HanseLifter®

HIW / HTF-02-Serie

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 und HTF-G-02

Bedienungsanleitung	D A CH
Operating Intruction	UK
Mode d'emploi	F
Manual de instrutrucciones	E
Návod k obsluze	CZ
Instruções service	P
Manuale d'uso	I
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	N
Bruksanvisning	S
Käyttöohje	FIN
Instrukcja obsługi	PL
Руководство по эксплуатации	RUS
Kasutusjuhend	EST
Kezelési útmutató	H
Navodila za uporabo	SLO
Kullanma Kilavuzu	TR
Návod na obsluhu	SK

HanseLifter®, eine Marke der GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20 28219 Bremen Deutschland
www.hanselifter.de
Tel.: +49 (0)421 33 63 62 00
Fax: +49 (0)421 33 63 61 10

HanseLifter®

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Original -

HIW und HTF-02-Serie

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 und HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Stand: 11 / 2013

Vorwort

Vielen Dank für den Kauf eines Hubtischs der Marke HanseLifter®.
Dieses Benutzerhandbuch beschreibt Ihnen wie Sie den Hubtisch korrekt benutzen. Es weist Sie in die sichere Handhabung ein und zeigt Ihnen wie Sie das Gerät richtig warten. Jeder der mit dem Hubtisch zu tun hat (Bediener, Servicemitarbeiter, Sicherheitsbeauftragter, etc.), muss dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Nur so können Sie das volle Potential des HanseLifter® - Hubtischs nutzen.
Sollten Sie nach dem Lesen dieses Benutzerhandbuches noch Fragen haben kontaktieren Sie Ihren Händler, oder setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Durch die stetige Überarbeitung von Design und Technik kann es passieren, dass es zu Differenzen zwischen den Beschreibungen und den im Hubtisch eingebauten Teilen kommt. Auch auf Grund von speziellen Kundenwünschen kann es zu einem Abweichen der eingebauten Teile kommen. Falls das der Fall sein sollte, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.
Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes. Bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf.

Modelle und Bezeichnung

Modell	Hublast（in t
HIW1.0EU-02 Serie	0.5
HIW2.0EU-02 Serie	1.0
HIW4.0EU-02 Serie	2.0
HTF-U-02 Serie	1.0
HTF-G-02 Serie	1.0

ALLE RECHTE VORBEHALTEN COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

EG-Konformitätserklärung

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany

CE

Dokumentationsbevollmächtigter:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Hiermit erklären wir, dass die Bauart von

Bezeichnung: HanseLifter – Scherenhubtisch
Maschinentyp: HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

Folgenden europäischen Richtlinien und harmonisierten Normen entspricht, die zum unten genannten Ausgabedatum, jeweils in ihren aktuellen Änderungen, gültig waren.

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie
2006/95/EG	Niederspannungsrichtlinie
1907/2006/EG	REACH

Die eingesetzten flüssigen Substanzen in unserem Produkt sind integriert eingebunden, so dass die Substanzen bei bestimmungsgemäßer Verwendung nicht freigesetzt werden. Somit fallen unsere Produkte unter Art.7(2) und unterliegen nicht der Registrierungspflicht nach Art. 6 oder 7(1).

Angewandte, harmonisierte Normen

DIN EN ISO 12100:2011	Sicherheit von Maschinen
EN1570:198/A1:2004	Sicherheitsanforderungen für Hubtische
EN 60204-1:2006-06	Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen

Bremen, November 2013

Geschäftsführer: Dr. J. Lührs

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Inhaltsverzeichnis

Vorwort ... 2
Modelle und Bezeichnung ... 2
EG-Konformitätserklärung ... 3
Inhaltsverzeichnis ... 4
Legende ... 5
Allgemeine Hinweise ... 5
Allgemeine Sicherheitshinweise ... 8
Richtlinien und Vorschriften ... 8
Benutzer ... 8
Prüfungen ... 8
Technische Veränderungen ... 8
Originalteile und Zubehör ... 8
Sicherheitshinweise Betriebsstoffe ... 8
Hydrauliköl ... 9
Persönliche Schutzausrüstung ... 9
Allgemeine Beschreibung ... 9
Technische Daten ... 10
Bestimmungsgemäße Verwendung ... 10
Fehlanwendung ... 10
Montage ... 11
Aufstellen ... 11
Stromanschluss ... 12
Ladung und Stabilität ... 12
Ladung mittig ausrichten ... 12
Inbetriebnahme ... 13
Bedienung ... 13
Schlüsselschalter ... 13
Sicherheitseinrichtungen ... 13
Sicherheitsbügel HIW ... 14
Absenksicherung HTF ... 14
Störungen ... 15
Ursachen und Behebung ... 15
Störungen im Antrieb (Motor und Pumpe) ... 15
Geräusche ... 15
Temperatur ... 15
Leckagen ... 15
Ausfall der Hydraulik ... 16
Schläuche ... 16
Undichtigkeiten, Leckagen ... 16
Beschädigungen ... 16
Mögliche Probleme und Problemlösungen ... 17
Hydrauliköl ... 17
Garantie ... 18
Originalteile und Zubehör ... 18
Anzugsmomente ... 18
Hinweis: ... 18
Hydraulikschema HIW ... 19
Hydraulikschema HTF ... 20
Abbildungsverzeichnis ... 21
Tabellenverzeichnis ... 21
Entsorgung ... 21
FAQ ... 21

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Legende

Die im Folgenden aufgeführten Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet, um Sie auf Gefahren, Besonderheiten und Sicherheitsvorschriften aufmerksam zu machen.

Achtung, Warnhinweis, Gefahren, Sicherheitshinweis

Diese Art Symbol gibt an, dass eine Gefahr besteht. Die Gefahr ist mit einem entsprechenden Symbol dargestellt, welches im dazugehörigen Text näher erläutert wird.

Hinweis

Diese Art Symbol weist Sie auf Besonderheiten der Maschine hin. Ebenso sind Tipps und Hinweise angegeben die die Leistungsfähigkeit der Maschine erhöhen oder die Lebensdauer verlängern.

Schutzkleidung, Schutzmaßnahmen

Diese Art Symbol weist Sie auf besondere Schutzausrüstung hin die Sie im Umgang mit der Maschine benötigen.

Allgemeine Hinweise

Um Ihre und des Gerätes Sicherheit zu gewährleisten, sollten die nachfolgenden Punkte grundsätzlich beachtet werden:

- Nur geschulten und autorisierten Personen ist es erlaubt den Hubtisch zu bedienen.
- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, überprüfen Sie alle Bedienelemente und bewegliche Teile auf Leichtgängigkeit. Ist irgendetwas beschädigt oder in irgendeiner Weise zu beanstanden, darf der Hubtisch erst wieder benutzt werden, wenn er ordnungsgemäß repariert wurde.
- Sobald Störungen bzw. Fehlfunktionen auftreten, der Hubtisch beispielsweise Hydrauliköl verliert, stellen Sie die Arbeit ein, sichern Sie den Hubtisch gegen unbefugtes Benutzen und lassen Sie den Hubtisch von entsprechend geschultem Service-Personal Instandsetzen.
- Wenn Sie Ware auf den Hubtisch laden, achten Sie besonders bei großen/sperrigen Gütern darauf, dass Sie ihn gleichmäßig beladen und ihn nicht überladen.
- Beachten Sie immer den Schwerpunkt der Ladung. Stellen Sie beim Arbeiten immer sicher, dass die Standsicherheit des Hubtischs gewährleistet ist.
- Hat das Gerät zusätzliche Anbaugeräte oder andere nachträglich angebrachte Ausstattungsmerkmale, auch von anderen Herstellern, so ist zusätzlich auf die dazugehörige Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers zu achten.
- Bei technischen Veränderungen am Gerät, verliert dieses sämtliche Garantieansprüche und die Konformitätserklärung wird ungültig.
- Bedienen Sie den Hubtisch nur über das Bedienhandteil. Fassen Sie nicht in bewegliche Teile. Vermeiden Sie den Gefahrenbereich unter der Platte im Bereich der Schere während der kompletten Arbeit mit dem Gerät. Bei Nichtbeachten kann es durch die Schere und die gehobene Last zu schwerwiegenden Verletzungen kommen.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Hubtischs (anders als hier beschrieben) kann zu Unfällen und/oder Verletzungen führen. Halten Sie sich immer an die vorgeschriebene Bedienweise.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

- Es ist verboten Personen auf der Platte stehen zu lassen oder anzuheben.
- Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.
- Wird der Hubtisch am Ende seiner Dienstzeit demontiert, lassen Sie dies nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.
- Beachten Sie den Temperaturbereich des Geräts. Die Nutzung an zu heißen oder kalten Plätzen kann im schlimmsten Fall zu Defekten am Gerät führen und beim Benutzer zu Unterkühlungen/Erfrierungen oder Verbrennungen/Hautreizungen führen.
- Nicht ausreichende Belautung kann dazu führen das evtl. auftretende Gefahren nicht erkannt werden.
- Verschlissene oder defekte Teile können zu einer erhöhten Lärmbelästigung und somit zu einer Beeinträchtigung des Hörvermögens führen. Tauschen Sie verschlissene oder defekte Teile frühzeitig aus.
- Achten Sie beim Umgang mit den Betriebsstoffen stets darauf angemessene Schutzkleidung zu tragen. Nehmen Sie Betriebsstoffe niemals ein und achten Sie darauf, dass diese Stoffe nicht auf den Boden oder an Stellen des Geräts kommen wo sie nicht hin sollen. Falls dies doch passiert entfernen Sie sie ordnungsgemäß, damit es nicht zu rutschigen Oberflächen kommt. Lesen Sie zum Umgang mit Betriebsstoffen auch das Sicherheitsdatenblatt zu dem jeweiligen Betriebsstoff.
- Nur körperlich und geistig befähigte Personen dürfen den Hubtisch nutzen. Achten Sie stets auf Ihre körperlichen Grenzen. Je nach Umgebungstemperatur, Gewicht der zu bewegenden Waren, Anzahl und Länge der Pausen und eigener Fitness, sind jedem Arbeiter individuelle Grenzen gesetzt. Achten Sie stets auf Ihren Zustand und machen Sie ausreichend Pausen. Unaufmerksamkeit und Ermüdungserscheinungen führen leicht zu Fehlern mit z. T. schwerwiegenden Folgen.
- Seien Sie beim Arbeiten mit dem Gerät stets aufmerksam und vorsichtig. Achten Sie auf Ihre Umgebung und vermeiden Sie gefährliche Situationen, Unfälle und Beinahe-Unfälle durch eine umsichtige Handhabung des Geräts.
- Unsachgemäße Nutzung auf Untergrund der uneben oder unbefestigt ist oder zu geringe Tragkraft aufweist kann zu schwerwiegenden Unfällen und Verletzungen führen. Überprüfen Sie vor dem aufstellen des Hubtisches stets den Untergrund darauf, dass er eine ausreichende Tragkraft aufweist und dass er ausreichend befestigt ist.
- Seien Sie beim Anheben / Absenken von beweglicher Ladung (z.B. Flüssigkeiten) besonders vorsichtig. Bewegungsenergie und Schwingungen die durch mehrfache Pumpenbetätigungen an die Ladung übertragen werden können sich leicht aufwiegeln und die Stabilität/Standsicherheit von Gerät und Ladung gefährden. Je höher die Ladung angehoben wurde, desto stärker ist der Einfluss auf die Stabilität des Hubtischs.
- Achten Sie beim Umgang mit dem Hubtisch stets darauf, nicht mit Körperteilen unter die Tischplatte zu gelangen. Wenn Sie seitlich an der gehobenen Tischplatte arbeiten, halten Sie einen kleinen Sicherheitsabstand ein. Greifen Sie niemals unter den Hubtisch oder in die Hubvorrichtung. Wenn die Hubeinrichtung blockiert ist (z.B. durch Ladung die in die Hubeinrichtung ragt, eine Fehlstellung/Fehlfunktion der Hubeinrichtung oder einen Defekt) oder sich ein Gegenstand unter der Tischplatte befindet, der das weitere Arbeiten mit dem Gerät verhindert, dürfen Sie niemals versuchen die Blockade mit der Hand zu lösen bzw. den Gegenstand zu greifen. Greifen Sie nie in Scherstellen! Wenden Sie keine Gewalt an. Sichern Sie die Hubeinrichtung/die Tischplatte zum Beispiel mit einem Kran vor ungewolltem Ablassen und nehmen Sie einen Gegenstand der es Ihnen erlaubt die Blockade aus sicherer Distanz zu entfernen, ohne sich selbst in Gefahr zu begeben.
- Achten Sie darauf, dass der Hubtisch keinen seitlichen Kräften ausgesetzt ist, besonders wenn sich die Tischplatte im gehobenen Zustand befindet. In diesem Zustand ist der Hubtisch (mit und ohne Ladung) wesentlich instabiler als im gesenkten Zustand. Trotz der Bodenbefestigung kann es zu Instabilität kommen wenn der Hubtisch anderen Kräften ausgesetzt ist als denen für die er vorgesehen ist.
- Achten Sie beim Be- und Entladen stets auf den Schwerpunkt der geladenen Ware. Durch ungleichmäßiges Be- oder Entladen könnte sich der Schwerpunkt zu einer der vier Seiten verschieben, was die Stabilität des Hubtischs gefährdet. Der Hubtisch könnte leicht Schaden nehmen, Ware beschädigen oder den Benutzer oder Umstehende gefährden und verletzen. Achten Sie stets auf den Lastschwerpunkt.
- Nutzen Sie den Hubtisch niemals als Sitzgelegenheit!

 Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

- Senken Sie die Tischplatte ab, wenn Sie die Arbeit mit dem Hubtisch einstellen oder den Arbeitsplatz verlassen. Mit angehobener Tischplatte ist die Unfallgefahr um einiges höher.
- Bedienen Sie den Hubtisch nur über das Bedienelemente. Greifen Sie nie seitlich an die Schere oder gar von unten an die Tischplatte. Achten Sie beim Absenken darauf, nicht mit Händen oder Füßen unter die Platte zu gelangen.
- Wenn der Hubtisch nicht vorschriftsmäßig genutzt wird, manipuliert oder nicht fachgerecht Instand gesetzt wird oder falsche Ersatzteile verwendet werden, kann es zu Verletzungen des Bedieners und Schäden an Gerät und Ware kommen.
- Verwenden Sie nur Original HanseLifter® Ersatzteile.
- Sicherheitseinrichtungen dienen stets dem Schutz des Anwenders und des Gerätes – versuchen Sie niemals diese außer Kraft zu setzen oder in irgendeiner Art zu manipulieren.
- Der Hubtisch wurde für ebenen, festen Untergrund konzipiert und ist für anders beschaffenen Untergrund ungeeignet.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Achten Sie auf die zugelassene Tragfähigkeit. Nichtbeachtung kann zu schwerwiegenden Schäden führen. Prüfen Sie das Gewicht der zu hebenden Ware vor dem Anheben (zum Beispiel mit einem Waagehubwagen, einer Kran-, Boden- oder Plattformwaage).
- Achten Sie beim Beladen eines angehobenen Hubtisches darauf, dass die Ladung stoßfrei, gleichmäßig und unter Einhaltung der vorgeschriebenen Höchstlast verladen wird. Das Sicherheitsventil arbeitet nur beim Anheben! Wenn der Hubtisch nach dem Anheben über das zulässige Ladegewicht hinaus überladen wurde, kann das Sicherheitsventil nicht ansprechen. Eine Überlastung des Hubtischs kann zu Schäden am Gerät führen und Sie und Umstehende gefährden. Nutzen Sie das Sicherheitsventil niemals zum „Wiegen“ bzw. als Indikator für die maximale Beladung. Wiegen Sie die Ware stets bevor Sie sie auf den Hubtisch laden.
- Legen Sie stets den Sicherheitsbügel um, wenn Sie die Tischplatte angehoben haben, um die Platte vor ungewolltem Ablassen zu schützen.
- Trennen Sie vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromzufuhr vom Gerät.
- Reinigen Sie elektrische Komponenten des Hubtischs niemals mit Wasser. Verwenden Sie Druckluft oder ein leicht angefeuchtetes Tuch für Oberflächen. Spannungsführende Teile dürfen niemals berührt werden. Trennen Sie vor Reinigungsarbeiten das Gerät vom Stromnetz.
- Von dem Hubtisch geht eine gewisse elektrische Gefährdung aus. Wenn der Hubtisch nicht vorschriftsmäßig genutzt wird, manipuliert oder nicht fachgerecht Instand gesetzt wird oder falsche Ersatzteile verwendet werden, kann es zu Verletzungen des Bedieners und Schäden an Gerät und Ware kommen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät keinerlei Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Sollte das Gerät nass werden, trennen Sie die Stromversorgung vom Gerät und trocknen Sie es entsprechend. Nutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig getrocknet ist.
- Die elektrischen Bauteile (Motor, Steuergerät etc) können während des Betriebes warm werden. Achten Sie darauf keine warmen oder heißen Teile zu berühren. Warten Sie bis die Bauteile abgekühlt sind, bevor Sie den Hubtisch warten, prüfen, reinigen etc.

Sollten sich Bauteile während des Betriebes übermäßig erhitzen, stellen Sie sofort die Arbeit ein, trennen Sie die Stromversorgung und lassen Sie den Hubtisch vor einer erneuten Nutzung von einem qualifizierten Service-Techniker überprüfen.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Beim Umgang mit technischen Geräten können trotz Beachtung und Einhaltung aller Bestimmungen und Vorschriften Restgefahren auftreten.

Richtlinien und Vorschriften

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise um Ihren Hubtisch bestimmungs- und ordnungsgemäß einzusetzen:

- Der Benutzer des Hubtisches muss ordnungsgemäß von seinem Vorgesetzten in die Nutzung des Hubtisches eingewiesen werden.

Ferner sind entsprechende nationale Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Benutzer

Für das Benutzen des Hubtisches muss der Benutzer geistig als auch körperlich geeignet sein.

Prüfungen

Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ist einmal Jährlich eine wiederkehrende Prüfung des Hubtisches durchzuführen und die Prüfbefunde sind schriftlich zu hinterlegen.
Der Hubtisch ist durch eine befähigte Person zu prüfen. Über die Prüfung ist ein Protokoll zu erstellen und in das Prüfbuch einzutragen.

Technische Veränderungen

Jegliche Veränderung oder Manipulation am Hubtisch und an den montierten Einrichtungen ist verboten.
Sollten Sie Fragen zu zusätzlichen Anbaugeräten haben, wenden Sie sich bitte an den Händler bei dem Sie das zusätzliche Gerät gekauft haben und konsultieren Sie den Händler von dem Sie Ihren HanseLifter Hubtisch bezogen haben.

HanseLifter steht Ihnen selbstverständlich ebenfalls zur Verfügung.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originalteile und Zubehör

Verwenden Sie für Ihren HanseLifter nur HanseLifter - Originalteile. Der Einbau von Ersatzteilen und Zubehör anderer Hersteller ist nicht von uns geprüft und freigegeben und kann aus diesem Grund die Eigenschaften des Gerätes negativ beeinflussen. Für Schäden die durch den Einbau von nicht originalen Teilen und Zubehör entstehen, ist jede Haftung von Seiten des Herstellers ausgeschlossen. Ferner erlischt die Garantie, wenn Ersatzteile oder Zubehör von Dritten eigenmächtig eingebaut werden.

Sicherheitshinweise Betriebsstoffe

Für den Betrieb des Hubtisches sind verschiedene Betriebsstoffe notwendig. Diese sind:

1. Hydrauliköl

Hinweis

Für alle Betriebsstoffe gelten besondere Vorschriften und Sicherheitshinweise. Bitte beachten Sie die entsprechenden Sicherheitsdatenblätter.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Hydrauliköl

- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt
- Bei direktem Kontakt von Hydrauliköl mit den Augen oder Schleimhäuten spülen Sie diese mit viel klarem Wasser aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Atmen Sie Ölnebel nicht ein
- Transportieren Sie Öle immer in dafür vorgesehenen Behältern. Lassen Sie Öle niemals in Grundwasser oder Abwasser gelangen.
- Entsorgen Sie Altöle und ölhaltige Abfälle vorschriftsmäßig
- Tragen Sie bei Arbeiten mit Ölen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Schürze.

Persönliche Schutzausrüstung

Tragen Sie bei der Verwendung des Hubwagens immer die vorgeschriebene Schutzausrüstung. Beachten Sie ggf. zusätzliche Sicherheitsbestimmungen Ihres Betriebes.

Allgemeine Beschreibung

Die Hubtische der HIW / HTF-02-Serie sind für den stationären Betrieb zum Heben und Senken von Ladung und Paletten vorgesehen. Sie zeichnen sich aus durch einfache Handhabung, Sicherheit und Zuverlässigkeit.
Das Heben über eine Hydraulikpumpe die durch einen Elektromotor angetrieben wird. Die Energieversorgung erfolgt über eine 400V / 16A Steckdose. Die Bedienung erfolgt über ein Bedienpaneel welches über elektrische Leitungen mit der Steuerung des Hubtisches verbunden ist. Die Bedienung kann nur erfolgen wenn das Gerät eingeschaltet ist.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Technische Daten

Kennzeichen Distinguishing mark	1.1	Hersteller (Kurzbezeichnung) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Typenzeichen des Herstellers Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Antrieb Elektro, Diesel, Benzin, Treibgas, Netzelektro Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Netzelektro mains	Netzelektro mains	Netzelektro mains	Netzelektro mains	Netzelektro mains	1.3
	1.5	Tragfähigkeit / Last Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Gewicht Weight	2.1	Eigengewicht Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Grundabmessungen Dimensions									
	4.4	Hub Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Höhe Hubgerüst ausgefahren Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Höhe gesenkt Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Ladeflächenlänge Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Ladeflächenbreite Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Gesamtlänge Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Gesamtbreite Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Leistungsdaten Performance data									
	5.2	Hubgeschwindigkeit mit/ohne Last Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Senkgeschwindigkeit mit/ohne Last Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
E-Motor Electric-engine									
	6.2	Hubmotor, Leistung bei S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Betriebsspannung Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Zuleitung zum Bedienterminal Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabelle 1 Technische Daten

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie den Hubtisch nur zum Heben von Gütern bzw. Ladung. Der Hubtisch darf nur in trockenen Räumen mit ebenen Böden benutzt werden. Halten Sie den Hubtisch von Feuchtigkeit und Nässe fern. Sollte es zum Kontakt mit z.B. Regen gekommen sein, trocknen Sie den Hubtisch umgehend und schmieren Sie alle beweglichen Stellen an den dafür vorgesehenen Schmiernippeln ab. Ebenso sollte der Kontakt mit Staub, Sand und anderen abrasiven und aggressiven Materialien vermieden werden. Achten Sie darauf, dass sich keine Bänder oder Seile in den beweglichen Teilen verfangen.
Schützen Sie den Hubtisch vor aggressiven und schmutzigen Substanzen.

Fehlanwendung

- Es ist verboten Personen oder Tiere auf dem Hubtisch zu befördern.
- Greifen Sie nicht in bewegliche Teile und achten Sie darauf, dass keine andere Person in bewegliche Teile greift.
- Achten Sie darauf, dass sich nichts unter der Tischplatte befindet. Es besteht Quetschgefahr.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Montage

Aufstellen

Abbildung 1 Befestigungslöcher HIW

Abbildung 2 Befestigungslöcher HTF

Zur festen Montage ist es notwendig den Hubtisch auf dem Boden zu fixieren. Benutzen Sie hierzu die vorhandenen Befestigungslöcher im Hubtischboden. Vergewissern Sie sich, dass der Boden auf dem der Hubtisch montiert und betrieben werden soll, ausreichende Tragfähigkeit für den Hubtisch und die maximale Hublast hat. Beachten Sie ebenfalls dynamische Kräfte die auftreten können wenn die Last angehoben bzw. abgelassen wird.

maximale Gesamtlast = Eigengewicht des Hubtisches + maximale Hublast

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Verwenden Sie ausschließlich speziell für den entsprechenden Bodentyp geeignete Befestigungselemente.
Im Zweifelsfall ziehen Sie einen Fachmann zu Rate oder fragen Sie im Architekturbüro, das den Hallenboden konzipiert hat nach welche Befestigungselemente geeignet sind und ob der Boden für die auftretenden Kräfte geeignet ist.

Stromanschluss

Die Hubtische der HIW-02-Serie benötigen einen 400V / 16A Stromanschluss.
Achten Sie darauf das sämtliche Kabel und Leitungen so zu verlegen sind das sie nicht zu einer Stolpergefahr werden oder im Arbeitsbereich liegen.
Schäden die durch Gewalteinwirkung oder befahren / begehen der Leitungen entstanden sind, sind nicht von der Garantie abgedeckt.

Achtung

Die Anschlussleitungen dürfen nicht überfahren oder betreten werden. Dies kann unter Umständen zu internen Schäden der Zuleitungen führen und eine erhebliche Gefahrenquelle für Unfälle mit Strom führen.

Ladung und Stabilität

Ladung mittig ausrichten

Es gibt Unterschiede zwischen den einzelnen Waren die gehoben werden können wie z.B.: Form, Schwerpunkt, Verpackung etc. Es ist wichtig, dass bei der Verladung auf diese Unterschiede geachtet wird und das die Ware immer mittig mit dem Schwerpunkt verladen wird (siehe Abbildung 3 Ladungsschwerpunkt).
Nicht immer ist der optische Schwerpunkt auch der wirkliche Schwerpunkt der Ladung. Achten sie auf Hinweise auf der Verpackung hinsichtlich des Schwerpunktes.

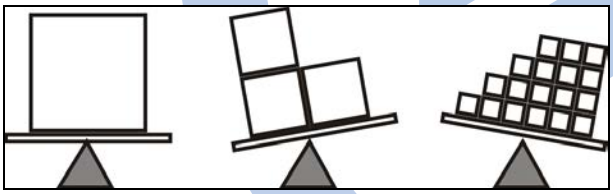


Abbildung 3 Ladungsschwerpunkt

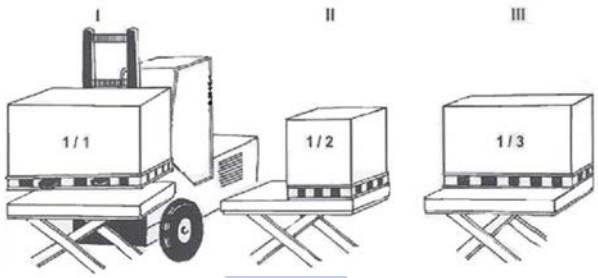


Abbildung 4 Lastverteilung

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Inbetriebnahme

Bedienung

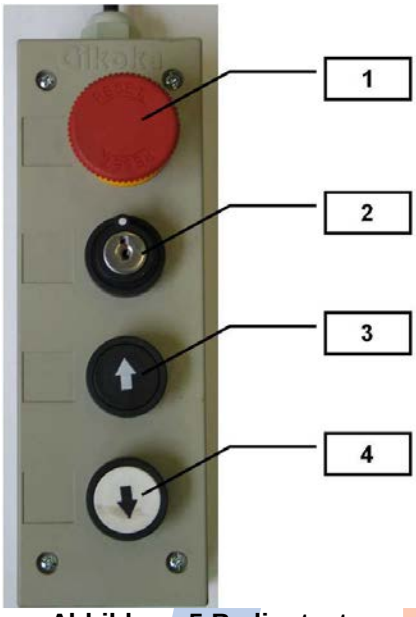


Abbildung 5 Bedientasten

1 **Not-Aus Schalter:**
Drücken Sie den Not-Aus Schalter um die Stromzufuhr zu unterbrechen. Der Schalter rastet in einer versenkten Position ein. Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn um den Stromkreis wieder zu aktivieren. Der Schalter springt aus seiner versenkten Position wieder vor in Normalstellung.

2 **Schlüsselschalter**

3 **Heben:**
halten Sie den Taster gedrückt um den Hubvorgang auszuführen. Der Hubvorgang wird solange ausgeführt wie der Taster „Heben“ gedrückt wird, oder bis der Endanschlag erreicht wird.

Senken:
halten Sie den Taster „Senken“ gedrückt um den Senkvorgang auszuführen. Der Senkvorgang wird solange ausgeführt wie der Taster gedrückt wird, oder bis der Endanschlag erreicht wird.

Schlüsselschalter

Abbildung 6 Schaltpositionen Schlüsselschalter

Drehen Sie den Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn bis zur Rastung um das Gerät einzuschalten.
Das Gerät ist betriebsbereit.
Um das Gerät auszuschalten drehen sie den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn bis zur Stellung „OFF“.
Ziehen Sie anschließend den Schlüssel ab um das gerät gegen unbefugte Benutzung zu sichern.

Sicherheitseinrichtungen

Wenn der Hubtisch überladen wurde wird der Hubtisch die Hebefunktion nicht ausführen um eine Überlastung zu vermeiden. Entfernen Sie in einem solchen Fall so viel Gewicht wie nötig um auf die maximale Kapazität zu kommen.
Wenn beim Senkvorgang die Sicherheitsleiste aktiviert wird, wird der Senkvorgang sofort gestoppt. Es kann nicht weiter gesenkt werden. Es muss erst ein kurzer Hubvorgang ausgeführt werden um die Sicherheitsblockierung zu lösen.
Die Sicherheitsleiste befindet sich an der Unterkante der Tischfläche und ist umlaufend angebracht um die Gefahr von Quetschungen zu vermeiden.

Hinweis

Führen Sie keinerlei Veränderungen oder Manipulation an den Sicherheitseinrichtungen durch.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Hinweis

Arbeiten Sie niemals unter der angehobenen Tischplatte ohne diese gegen unbeabsichtigtes absacken zu sichern.

Sicherheitsbügel HIW

Abbildung 7 Sicherheitsbügel HIW

Bevor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden, müssen beide Sicherungsbügel an der Hubschere, wie symbolisch dargestellt, umgelegt werden um eine mechanische Sicherung gegen unbeabsichtigtes Absenken zu gewährleisten.

Absenksicherung HTF

Bevor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden, müssen zwei der mitgelieferten Transportbolzen in die dafür vorgesehenen Gewindeaufnahmen montiert werden (siehe Abbildung), um eine mechanische Sicherung gegen unbeabsichtigtes absenken zu gewährleisten.

Abbildung 8 Montage Transportbolzen 1

Abbildung 9 Montage Transportbolzen 2

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Störungen

Ursachen und Behebung

Störungen im Antrieb (Motor und Pumpe)

Geräusche

Wenn Sie während des Betriebs ungewöhnliche Geräusche bemerken die nicht in das normale Klangbild des Gerätes passen stellen Sie die Arbeit ein um eventuell auftretende Folgeschäden und teure Reparaturen zu vermeiden.
Wenden Sie sich zur Fehlerlokalisierung an einen ausgebildeten Service Techniker. Versuchen Sie nicht die Fehlerquelle selber zu lokalisieren.

Warnung

Motorenteile, Pumpe, Kühlkörper, Schläuche und Steuerungen können im Betrieb sehr heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Temperatur

Wenn die Temperatur einer Komponente aufgrund von hoher Belastung und intensiver Nutzung des Gerätes gestiegen ist, lassen Sie das Gerät etwas abkühlen damit sie anschließend Störungsfrei weiterarbeiten können. Sorgen Sie in der Abkühlphase für ausreichende Belüftung der betroffenen Komponenten. So sollte sich der Temperaturhaushalt wieder regulieren können.
Sollte jedoch die Temperatur aufgrund eines Defektes gestiegen sein, so muss das Gerät sofort abgestellt werden um weitere Defekte zu vermeiden.
Ein verschmutzter Lüfter kann vorsichtig mit Druckluft gereinigt werden. Achten Sie hierbei auf Ihre Sicherheit und die Ihrer Umgebung und benutzen Sie die entsprechende Persönliche Schutzausrüstung die für den Umgang mit Druckluft erforderlich ist.
Regelmäßige Reinigung des Gerätes vermindert die Gefahr solcher Ausfälle.
Für Reparaturarbeiten wenden Sie sich an einen ausgebildeten Service Techniker.

Leckagen

Bei Leckagen ist die Arbeit sofort einzustellen und das Gerät muss ausgeschaltet werden. Wenn Sie noch Ladung auf dem Gerät haben muss diese natürlich vorher sicher abgestellt werden. Fangen Sie auslaufende Flüssigkeiten in geeigneten Behältern auf und binden Sie bereits ausgelaufene Flüssigkeiten mit den dafür vorgesehenen Bindemitteln ab. Sichern Sie eventuell vorhandene Spuren, z. B. Ölspuren, ab damit diese keine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellen können.
Informieren Sie umgehend Ihren Vorgesetzen über die Art und Menge der freigewordenen Flüssigkeiten.

Warnung

Betriebsstoffe wie z. B. Batteriesäure oder Hydrauliköl stellen eine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Warnung

Betriebsstoffe wie z. B. Hydrauliköl verursachen rutschige Oberflächen.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Ausfall der Hydraulik

Schläuche

Sollte während des Betriebes ein Hydraulikschlauch platzen oder sich verformen, stellen Sie sofort die Arbeit ein, entfernen Sie die angehobene Last vorsichtig und sichern Sie das Gerät gegen unbefugte Benutzung.
Bevor mit dem Gerät wieder gearbeitet werden kann muss der Defekt von einem ausgebildeten Service Techniker behoben werden.
Fangen Sie auslaufendes Hydrauliköl in geeigneten Behältern auf und binden Sie bereits ausgelaufenes Hydrauliköl mit den dafür vorgesehenen Bindemitteln ab.
Informieren Sie umgehend Ihren Vorgesetzen über die Art und Menge der freigewordenen Flüssigkeiten.

Undichtigkeiten, Leckagen

Wenn Sie während des Betriebes Undichtigkeiten der Hydraulikanlage feststellen sollten stellen sie die Arbeit ein und entlasten Sie alle Hydraulikkreisläufe. Sichern Sie den Stapler gegen unbefugte Benutzung. Die Reparatur darf nur von ausgebildeten Service Technikern erfolgen.

Warnung

Arbeiten Sie niemals an Leitungen die unter Druck stehen.

Hinweis

Es darf auf keinen Fall an der Hydraulikanlage gearbeitet werden solange noch Druck auf den Hydraulikleitungen ist. Zuwiderhandlung kann schwere Unfälle verursachen.

Beschädigungen

Sollte es während des Betriebs zu Beschädigungen kommen und diese den sicheren Betrieb nicht weiter ermöglichen, muss die Arbeit eingestellt werden und der Defekt behoben werden.
Auch kleinere Defekte, wie z. B. das Wechseln von Sicherungen, können zwar schnell vor Ort erledigt werden sofern das geeignete Ersatzteil vorhanden ist, dürfen aber nur von einem ausgebildeten Servicetechniker vorgenommen weden. Beachten Sie hierbei das das Gerät ausgeschaltet sein muss.
Vor jeglichen Arbeiten an elektrischen Komponenten muss das Gerät ausgeschaltet werden und der Not-Aus-Schalter gedrückt werden. Trennen Sie anschließend das Gerät von der Stromversorgung.

Warnung

Arbeiten Sie niemals an einem Gerät das evtl. unter Stromversorgung steht. Stellen Sie sicher, dass vor jeglichen Arbeiten die Stromversorgung vom Gerät getrennt ist und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert ist.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Mögliche Probleme und Problemlösungen

Hinweis: Reparaturarbeiten dürfen nur von ausgebildeten Servicetechnikern durchgeführt werden die für diese Arbeiten qualifiziert sind.

Nr.	Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
1	Hydraulikpumpe arbeitet nicht.	- Defekte Sicherung, - Kabelverbindungen lose - Motor defekt - Schalter zum Heben defekt - Stromkabel nicht angeschlossen - Not-Aus Schalter gedrückt - Sicherheitsleiste hat ausgelöst	- Sicherungen austauschen - Kabel anschließen - Motor austauschen - Schalter austauschen - Stromkabel anschließen - Not-Aus Schalter lösen - kurzen Hubvorgang ausführen um Sicherheitssperre zu lösen
2	Tischplatte fährt nicht mehr hoch (Motor läuft),	- Kein / zu wenig Hydrauliköl im Gerät - verschmutztes Öl im Gerät - Ladung zu schwer - Absenkventil schließt nicht mehr - Hydraulikpumpe arbeitet nicht - Phasen der Netzspannung vertauscht	- Öl nachfüllen - Öl wechseln - Gewicht der Ladung prüfen - reinigen/austauschen - Pumpe prüfen - Phasenschema der Steckdose prüfen
3	Motor läuft nicht	- Spannung zu niedrig - Kabelverbindung lose	- Gerät aufladen - Kabel befestigen
4	Tischplatte lässt sich nicht absenken	- defekte Kabel / Motor / Kontakte - Absenkventil falsch eingestellt	- Defekte Teile reparieren - Ventil austauschen / einstellen
5	Öl - Leckage	- Dichtungen verhärtet / zerstört - Hydraulikölstand zu hoch	- Dichtungen austauschen - Hydrauliköl ablassen
6	Tischplatte senkt selbstständig	- Ölverschmutzungen im Ventil - Dichtungen defekt - Ablassventil defekt - Druckventil/Pumpenleckage	- Öl austauschen - Dichtungen austauschen - Ventil austauschen - Teile austauschen

Tabelle 2 Troubleshooting

Hydrauliköl

Das Standardqualitätsöl sollte zwischen +5 bis +40 °C und das spezielle Niedertemperaturöl bei einer Umgebungstemperatur von – 35 bis +5°C verwendet werden.

Name	Handelsbezeichnung, Code	Empfehlung Hanselifter	Menge
Hydraulik Öl	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 bei sehr kalter Umgebung	

Tabelle 3 Hydrauliköl

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Garantie

Originalteile und Zubehör

Verwenden Sie für Ihren HanseLifter® Hubwagen nur HanseLifter® - Originalteile. Der Einbau von Ersatzteilen und Zubehör anderer Hersteller ist nicht von uns geprüft und freigegeben und kann aus diesem Grund die Eigenschaften des Gerätes negativ beeinflussen. Für Schäden, die durch den Einbau von nicht originalen Teilen und Zubehör entstehen, ist jede Haftung von Seiten des Herstellers ausgeschlossen. Ferner erlischt die Garantie, wenn Ersatzteile oder Zubehör von Dritten eigenmächtig eingebaut werden.
Verwenden Sie ausschließlich HanseLifter® LIFTOL® Produkte.

Anzugsmomente

Abmessung	Anziehdrehmoment (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabelle 4 Anzugsdrehmomente

Hinweis:

- Benutzen Sie ausschließlich Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 für alle tragenden und andere wichtigen Teile.

Die Festigkeitsklassen sind in der Tabelle oben aufgeführt

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Hydraulikschema HIW

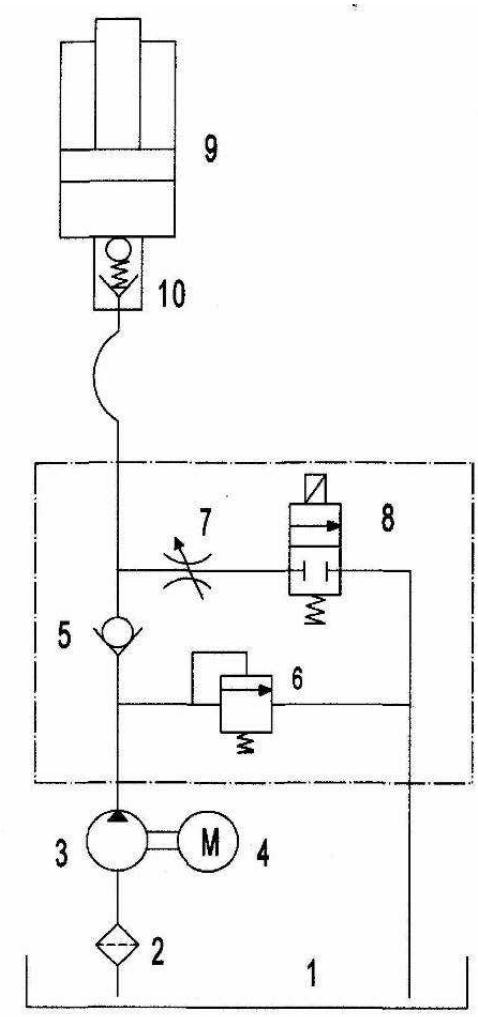


Abbildung 10 Hydraulikschema HIW1.0 / HIW2.0

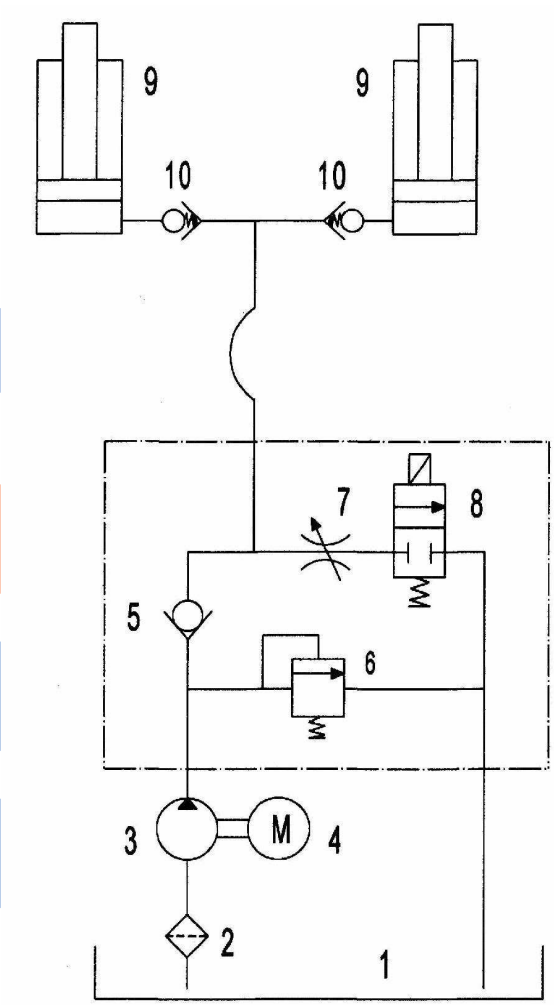


Abbildung 11 Hydraulikschema HIW4.0

1. Tank
2. Filter
3. Pumpe
4. Motor
5. Rückschlagventil
6. Überströmventil / Druckbegrenzungsventil
7. Drosselventil
8. Elektromagnetisches Ventil
9. Hubzylinder
10. Schlauchbruchsicherung

Tabelle 5 Legende Hydraulikschema HIW

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Hydraulikschema HTF

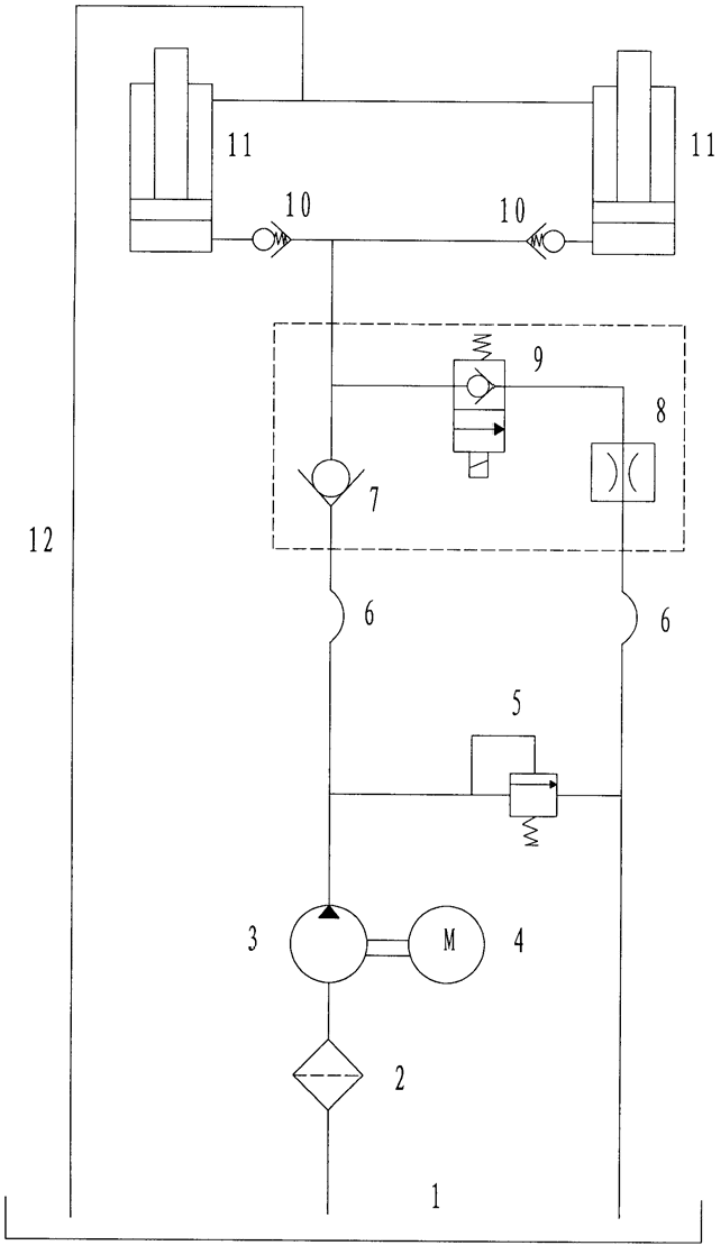


Abbildung 12 Hydraulikschema

1. Tank
2. Filter
3. Pumpe
4. Motor
5. Überströmventil / Druckbegrenzungsventil
6. Hydraulikleitung
7. Rückschlagventil
8. Drosselventil
9. Elektromagnetisches Ventil
10. Schlauchbruchsicherung
11. Hubzylinder
12. Leckölleitung

Tabelle 6 Legende Hydraulikschema

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1 Befestigungslöcher HIW 11
Abbildung 2 Befestigungslöcher HTF 11
Abbildung 3 Ladungsschwerpunkt.....12
Abbildung 4 Lastverteilung 12
Abbildung 5 Bedientasten.....13
Abbildung 6 Schaltpositionen Schlüsselschalter .13
Abbildung 7 Sicherheitsbügel HIW 14
Abbildung 8 Montage Transportbolzen 1.....14
Abbildung 9 Montage Transportbolzen 2.....14
Abbildung 10 Hydraulikschema HIW1.0 / HIW2.0 19
Abbildung 11 Hydraulikschema HIW4.0.....19
Abbildung 12 Hydraulikschema.....20

Tabellenverzeichnis

Tabelle 1 Technische Daten 10
Tabelle 2 Troubleshooting 17
Tabelle 3 Hydrauliköl 17
Tabelle 4 Anzugsdrehmomente.....18
Tabelle 5 Legende Hydraulikschema HIW 19
Tabelle 6 Legende Hydraulikschema 20

Entsorgung

- Achten Sie auf Einhaltung von lokalen Gesetzen, Vorschriften, Regeln und Verfahren für die Entsorgung von Abfallmaterialien.
- Es müssen separate Behälter für Gefahrenstoffe, Metall, Elektronik-Schrott und gemischten Abfall zur Verfügung stehen. Der Abfall ist vor Ort zu sortieren.

Achtung
Entsorgung von Gefahrenstoffen obliegt einem Spezialisten. Versuchen Sie es niemals selbst. Setzen Sie ein entsprechend spezialisiertes und zugelassenes Entsorgungsunternehmen ein.

- Verschiedene Ölsorten sind in unterschiedlichen Behältern aufzufangen und zu lagern. Ölsorten und unterschiedliche Gefahrstoffe nicht mischen.

Umgang und Lagerungen von Abfällen und Gefahrstoffen müssen gemäß den lokalen Gesetzen und Vorschriften erfolgen.

FAQ

Bei Fragen rufen Sie ihren Händler an, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Die Mitarbeiter helfen Ihnen gerne weiter.

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

OPERATING MANUAL

- Translation of the original -

HIW and HTF-02 Series

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 and HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
+49 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

V 1.00
As on: 11 / 2013

Preface

Thank you for purchasing a HanseLifter® lift table.
This operating manual describes the correct use of the lift table. It contains instructions for safe use and shows how the equipment is serviced correctly. This operating manual must be read and understood by all persons that come into contact with the lift table (operators, service personnel, security officers, etc.). This is the only way to utilise the full potential of the HanseLifter® lift table.
If you have any questions after reading this manual please contact your dealer, or contact us.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen, Germany

It is possible that differences may occur between the descriptions and the parts installed in the lift table, as the design and technology are subject to ongoing revision. Differences in installed parts can also arise on the basis of special customer requirements. If this is the case, please contact us.
These operating instructions are part of the product. Retain them for later use.

Model and description

Model	Lifting capacity (in t)
HIW1.0EU-02 series	0.5
HIW2.0EU-02 series	1.0
HIW4.0EU-02 series	2.0
HTF-U-02 series	1.0
HTF-G-02 series	1.0

ALL RIGHTS RESERVED COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

EC Declaration of Conformity

HanseLifter®

Straubinger Str. 20
28219 Bremen
Germany

CE

Authorised representative:
Hardy Klapproth
Straubinger Str. 20
28219 Bremen, Germany

We herewith declare that the design of

Name: HanseLifter - scissor lift table
Machine type: HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

complies with the following European directives and harmonised standards, which were valid at the date below, in the form of their current amendments.

2006/42/EC	Machinery Directive
2006/95/EC	Low Voltage Directive
1907/2006/EG	REACH

The liquid substances used in our product are integrated, so that the substances are not released during intended use. Article 7(2) therefore applies to our products and they are not subject to registration according to article 6(1) or 7(1).

Applied, harmonised standards

DIN EN ISO 12100:2011	Safety of Machinery
EN1570:198/A1:2004	Safety Requirements for Lift Tables
EN 60204-1:2006-06	Safety of Machinery - Electrical Equipment of Machines

Bremen, November 2013

Managing Director: Dr. J. Lührs

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Table of contents

Preface ... 2
Model and description ... 2
EC Declaration of Conformity ... 3
Table of contents ... 4
Legend ... 5
General instructions ... 5
General safety instructions ... 8
Guidelines and instructions ... 8
Operator ... 8
Checks ... 8
Technical modifications ... 8
Original parts and accessories ... 8
Safety instructions operating materials ... 8
Hydraulic oil ... 8
Personal protective equipment ... 9
General description ... 9
Technical data ... 10
Intended use ... 10
Misuse ... 10
Installation ... 11
Setup ... 11
Power supply ... 12
Loading and stability ... 12
Align the load towards the centre ... 12
Commissioning ... 13
Operation ... 13
Key switch ... 13
Safety devices ... 13
Safety bracket HIW ... 14
Securing against lowering HTF ... 14
Malfunctions ... 15
Causes and solutions ... 15
Drive malfunctions (motor and pump) ... 15
Noises ... 15
Temperature ... 15
Leaks ... 15
Hydraulic failure ... 16
Hoses ... 16
Porosities, leaks ... 16
Damage ... 16
Possible problems and solutions ... 17
Hydraulic oil ... 17
Warranty ... 18
Original parts and accessories ... 18
Tightening torques ... 18
Note: ... 18
Hydraulic diagram HIW ... 19
Hydraulic diagram HTF ... 20
List of figures ... 21
List of tables ... 21
Disposal ... 21
FAQ ... 21

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Legend

The following symbols are used in these operating instructions to draw attention to dangers, special features and safety requirements.

Attention, warning, danger, safety instruction

This type of symbol indicates that there is a danger. The danger is shown with a corresponding symbol, which is explained further in the accompanying text.

Instruction

This type of symbol draws attention to special features of the machine. Tips and instructions are also indicated, which increase the performance or service life of the machine.

Protective clothing, protective measures

This type of symbol draws attention to special protective equipment required when working with the machine.

General instructions

The following must be observed at all times to ensure personal safety and the safety of the equipment:

- Only trained and authorised persons are allowed to operate the lift table.
- Before starting work, check all controls and moving parts for freedom of movement. If there is any damage or there are any other causes for concern, the lift table must only be used again once it has been repaired correctly.
- Work on the lift table must be stopped immediately if errors or malfunctions occur, for example, if the lifting table loses hydraulic oil. Secure the lifting table against unauthorised use and have it repaired by appropriately trained service personnel.
- When loading the lift table with goods, in particular large/bulky goods, ensure that the table is loaded evenly and is not overloaded.
- Always observe the centre of gravity of the load. Always make sure that the stability of the lift table is guaranteed when working.
- If there are additional accessories or other subsequently installed features on the equipment, also those of other manufacturers, attention must be paid to the corresponding operating instructions of the respective manufacturer.
- All warranty claims and the declaration of conformity will become invalid if technical changes have been made to the equipment.
- Only operate the lift table using the manual operating unit. Do not touch moving parts. Avoid the danger zone below the plate in the area of the scissors at all times when working with the equipment. Non-observance can lead to serious injuries caused by the scissors and the lifted load.
- Improper use of the lift table (other than described here) can lead to accidents or injuries. Always adhere to the method of operation specified.
- It is prohibited to allow persons to stand on the plate or to lift them.
- Repairs must only be undertaken by qualified personnel.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

- Only qualified personnel must be used if the lift table is to be dismantled at the end of its service life.
- Observe the temperature range of the equipment. In the worst case scenario, its use in locations that are too hot or too cold can cause defects in the equipment, and can cause the operator to experience hypothermia/frostbite or burns/irritation.
- Possible dangers may not be recognised if there is insufficient lighting.
- Worn or defective parts can lead to increased noise pollution and therefore to hearing impairment. Replace worn or defective parts at an early stage.
- Always wear appropriate protective clothing when dealing with operating materials. Never ingest operating materials and make sure that these substances do not come into contact with the floor or parts of the equipment where they are not intended to be. If this does occur, remove them correctly to ensure there are no slippery surfaces. Read the safety data sheet for the respective operating material when handling operating materials.
- The lift table must only be used by persons that are physically and mentally capable of doing so. Physical limits must always be observed. Each operator has individual limits, depending on the ambient temperature, the weight of the goods to be moved, number and length of breaks and individual fitness. Always observe your condition and take sufficient breaks. Inattention and fatigue can easily lead to errors with potentially serious consequences.
- Always be attentive and careful when working with the equipment. Pay attention to surroundings and avoid dangerous situations, accidents and near-misses by handling the device carefully.
- Improper use on a surface which is uneven or unpaved, or has too little load carrying capacity can lead to serious accidents and injuries. Always check that the surface has sufficient carrying capacity and is properly secured before setting up the lift table.
- Be especially careful when lifting/lowering moving loads (e.g. liquids). Kinetic energy and vibrations that are transferred to the load by repeated pump actuations can easily escalate and endanger the stability/steadiness of the equipment and the load. The higher the load is raised, the stronger is its influence on the stability of the lift table.
- Always ensure that no parts of the body are positioned below the tabletop when dealing with the lift table. Maintain a small safety distance when working beside the lifted tabletop. Under no circumstances place your hand below the lift table or into the lifting mechanism. Under no circumstances attempt to loosen a blockage or grasp an object by hand, if the lifting mechanism is blocked (e.g. by a load protruding into the lifting mechanism, incorrect positioning/malfunction of the lifting mechanism or a defect), or if there is an object beneath the tabletop that prevents further work with the equipment. Never reach into shearing points! Do not use force. Secure the lifting mechanism/the tabletop against unintended lowering, for example with a crane, then use an implement that allows removal of the blockage from a safe distance, without being exposed to danger.
- Ensure that the lift table is not exposed to lateral forces, especially when the tabletop is raised. The lift table (with or without load) is far less stable in this state than when it is lowered. Instability can occur even if the lift table is anchored to the floor, if the lift table is exposed to other forces than those for which it is intended.
- Always pay attention to the centre of gravity of the loaded goods. The centre of gravity may shift due to uneven loading or unloading, threatening the stability of the lift table. The lift table may easily be damaged, damage goods, or endanger or hurt the operator or bystanders. Always pay attention to the load centre of gravity.
- Never use the lift table as a seat!
- Lower the tabletop when work with the lift table is finished or when leaving the workplace. The risk of accidents is considerably higher when the tabletop is in the raised position.
- Only operate the lift table using the operating unit. Never touch the scissors from the side, let alone touch the tabletop from below. Ensure that hands and feet are not below the tabletop when lowering the lift table.
- Injury to the operator and damage to equipment and goods may occur if the lift table is used improperly, manipulated or not repaired correctly, or if incorrect replacement parts are used.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

- Only use original HanseLifter® replacement parts.
- Safety devices always serve to protect of the operator and the device - never attempt to override them or manipulate in any way.
- The lift table is designed for flat, sturdy floors and is unsuitable for surfaces with different properties.
- Do not overload the equipment. Pay attention to the permitted load capacity. Non-observance can lead to severe damage. Check the weight of the goods to be lifted before lifting (for example with a weighing truck, a crane, floor or platform scale).
- When loading a raised lift table, ensure that loading is shock-free, even, and in compliance with the prescribed maximum load. The safety valve works only during lifting! The safety valve is unable to function if the lift table was loaded beyond its permitted load capacity after being raised. Overloading of the lift table can lead to damage to the equipment and endanger the operator and bystanders. The safety valve must never be used for "weighing", or as an indicator of the maximum load. Always weigh the goods before loading them on to the lift table.
- Always engage the safety bracket when the tabletop has been raised, to secure the tabletop against unintentional lowering.
- Disconnect power from the equipment before cleaning and maintenance.
- Never use water to clean electrical components of the lift table. Use compressed air or a slightly damp cloth to clean surfaces. Never touch live parts. Disconnect the equipment from the power supply before cleaning.
- The lift table poses a certain amount of electrical danger. Injury to the operator and damage to equipment and goods may occur if the lift table is used improperly, manipulated or not repaired correctly, or if incorrect replacement parts are used.
- Make sure that the equipment is never exposed to any moisture. If exposed to moisture, disconnect the power supply from the equipment and dry it accordingly. Only use the device when it is completely dry.
- The electrical components (motor, controller, etc.) can become warm during operation. Take care not to touch any warm or hot parts. Wait until the parts have cooled down before the lift table is serviced, checked, cleaned, etc.

Immediately discontinue work if components reach excessively high temperatures during operation, disconnect the power supply and have the lift table checked by a qualified service technician before renewed use.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

General safety instructions

Residual risks can occur when dealing with equipment, despite observance and compliance with all rules and regulations.

Guidelines and instructions

Please note the following instructions in order to use the lift table correctly and as intended:

- The operator of the lift table must be properly instructed in its use by their superiors.

In addition, applicable national legislation and regulations must be observed.

Operator

The operator must be mentally as well as physically capable of using the lift table.

Checks

A periodic inspection of the lift table must be carried out once a year in accordance with the statutory provisions, and the test results must be recorded in writing.
The lift table must be examined by a qualified person. A test log must be created and entered in the test book.

Technical modifications

Any alteration or manipulation to the lift table and attached equipment is prohibited.
Should you have any questions about additional accessories, please consult the dealer from which you purchased the additional equipment, and consult the dealer from which you purchased your HanseLifter lift table.

HanseLifter is of course also at your disposal.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
+49 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Original parts and accessories

Use only original HanseLifter parts for your HanseLifter. The installation of spare parts and accessories from other manufacturers is not tested and approved and can adversely affect the properties of the equipment for this reason. Any liability of the manufacturer is excluded for damage caused by the installation of non-original parts and accessories. In addition, the warranty is void if replacement parts or third-party accessories are installed without authorisation.

Safety instructions operating materials

A range of operating materials are required for the operation of the lift table. These operating materials are:

1. Hydraulic oil

Instruction

All operating materials are subject to specific regulations and safety instructions. Follow the respective safety instructions.

Hydraulic oil

- Avoid skin and eye contact

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

- In case of direct contact of oil with the eyes or mucous membranes, rinse with plenty of clean water and consult a doctor immediately.
- Do not inhale oil mist
- Always transport oils in containers intended for this purpose. Never allow oils to enter ground water or waste water.
- Dispose of waste oils and oily waste according to regulations
- Wear protective clothing such as gloves, goggles and apron when working with oils.

Personal protective equipment

Always wear the prescribed protective equipment when working with the lift table. Observe additional company safety regulations, if required.

General description

The HIW / HTF-02 series lift tables are intended for stationary operation for the lifting and lowering of loads and pallets. They are characterised by ease of use, safety and reliability.
Lifting is performed by a hydraulic pump which is powered by an electric motor. Power is supplied via a 400V / 16A socket. Operation takes place via a control panel, which is connected to the controls of the lift table through electric cables. Operation can only be carried out when the equipment is switched on.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Technical data

Characteristics	1.1	Manufacturer (abbreviation)		*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	1.1
	1.2	Manufacturer's type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Mains	Mains	Mains	Mains	Mains	1.3
	1.5	Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Weight	2.1	Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Dimensions									
	4.4	Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Height, frame extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Performance data									
	5.2	Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Electric engine									
	6.2	Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Length of power line to operating terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Table 1 Technical data

Intended use

Only use the lift table for the lifting of goods or loads. The lift table must only be used in dry rooms with level floors. Keep the lift table away from moisture and wetness. If the lift table has come into contact with e.g. rain, dry the lift table immediately and lubricate all moving parts at the grease nipples provided. Contact with dust, sand and other abrasive and aggressive materials must also be avoided. Make sure that no belts or ropes get caught in the moving parts.
Protect the lift table against aggressive or dirty substances.

Misuse

- The transport of people or animals on the lift table is forbidden.
- Do not reach into moving parts and ensure that no other person reaches into moving parts.
- Make sure that nothing is located under the tabletop. There is danger of crushing.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Installation

Setup

Figure 1 Fixing holes HIW

Figure 2 Fixing holes HTF

It is necessary to fix the lift table to the floor for a fixed installation. To do this, use the existing holes in the floor of the lift table. Make sure that the floor on which the lift table is installed and operated has sufficient load capacity for the lift table and the maximum load. Also take into account the dynamic forces that can occur when the load is raised and lowered.

maximum total load = net weight of the lift table + maximum lifting capacity

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Only use fixings that are specially suited to the corresponding floor type.
If there are any doubts, consult a specialist or ask the architectural firm that designed the floor, which fasteners are suitable and if the floor is suitable for the forces arising.

Power supply

The HIW-02 series lift tables require a 400V / 16A power supply.
Make sure all the cables and lines are laid so they do not cause a tripping hazard or are inside the work area.
The warranty does not cover damage caused by external force or driving/walking over the lines.

Attention

The power supply lines must not be driven over or walked on. Under certain circumstances, this can cause internal damage of the supply lines and become a significant source of danger for electrical accidents.

Loading and stability

Align the load towards the centre

There are differences between the individual goods to be lifted to such as: shape, centre of gravity, packaging etc. It is important that attention is paid to these differences during loading, so that the goods are always loaded with the centre of gravity towards the middle (see Figure 3 Load centre of gravity).
The visual centre of gravity is not always the actual centre of gravity. Pay attention to instructions on the packaging relating to the centre of gravity.

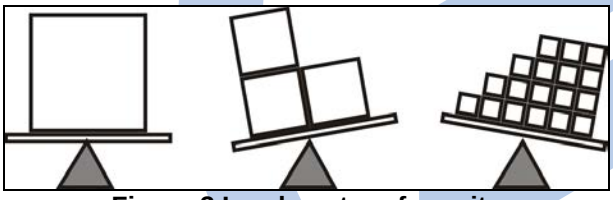


Figure 3 Load centre of gravity

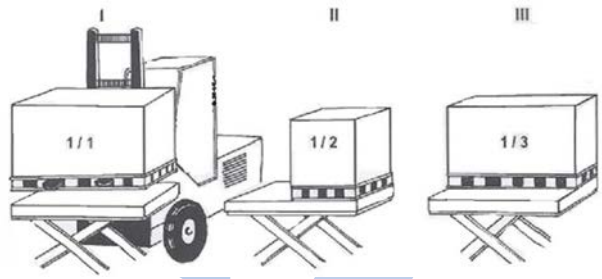


Figure 4 Load distribution

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Commissioning

Operation

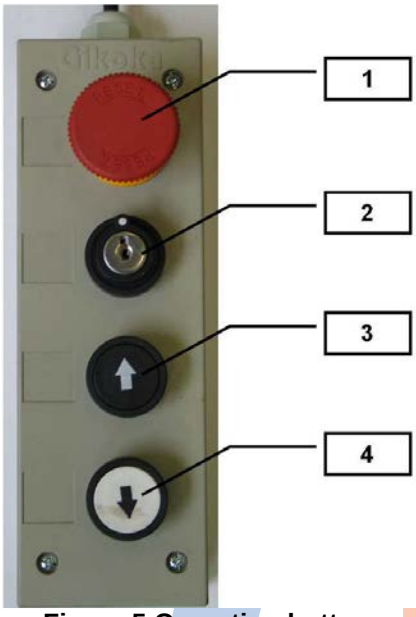


Figure 5 Operating buttons

1 **Emergency stop button:**
Press the emergency stop button to interrupt the power supply. The button locks in a recessed position. Turn it in a clockwise direction to reactivate the electrical circuit. The button springs back out from its recessed position into the normal position.

2 **Key switch**

3 **Lifting:**
press and hold the button to carry out the lifting operation. The lifting operation continues as long as the "Lifting" button is pressed, or until the limit stop is reached.

Lowering:
press and hold the "Lowering" button to carry out the lowering operation. The lowering operation continues as long as the "Lowering" button is pressed, or until the limit stop is reached.

Key switch

Figure 6 Switch positions key switch

To switch on the equipment, turn the key switch in a clockwise direction to the notch.
The equipment is ready for operation.
To switch off the equipment, turn the key switch in an anti-clockwise direction to the "OFF" position.
Then pull out the key to secure the equipment against unauthorised use.

Safety devices

The lift table will not carry out the lifting function if too much weight is placed on it, in order to avoid overload. If this occurs, remove as much weight as necessary so that the maximum capacity is not exceeded.
Activation of the safety edge during the lowering operation leads to an immediate stop of the lowering operation. It is not possible to lower the lift table any further. A short lifting operation must be carried out first to release the safety lock.
The safety edge is located at the bottom edge of the tabletop. It is installed all around the edge to avoid the danger of crushing.

Instruction

Do not carry out any modifications or manipulations of the safety devices.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Instruction

Never work below the lifted tabletop without securing it against unintentional dropping.

Safety bracket HIW

Figure 7 Safety bracket HIW

Prior to carrying out any cleaning or maintenance works, both safety brackets on the scissor lift mechanism must be folded down, as represented symbolically in this figure, to guarantee that the lift table is secured mechanically against accidental lowering.

Securing against lowering HTF

Prior to carrying out any cleaning or maintenance works, two of the transport bolts supplied must be installed in the threaded sockets provided (see figure), to guarantee that the lift table is secured mechanically against accidental lowering.

Figure 8 Installation of transport bolt 1

Figure 9 Installation of transport bolt 2

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Malfunctions

Causes and solutions

Drive malfunctions (motor and pump)

Noises

Stop work if unusual noises that do not match the normal sounds of the equipment are observed during operation, in order to avoid any consequential damages and costly repairs.
Contact a trained service technician to identify the error. Do not try to locate the source of the error.

Warning

Engine parts, pump, heat sinks, hoses and controls can become very hot during operation. There is a danger of burns.

Temperature

Leave the equipment to cool down somewhat if the temperature of a component has increased due to heavy loads and intensive use of the equipment, in order to allow it to continue working without errors afterwards. Ensure sufficient ventilation of the affected components in the cooling phase. This should allow the temperature balance to re-establish itself.
If, however, the temperature has risen due to a defect, the equipment must be turned off immediately to avoid further defects.
A dirty fan can be cleaned carefully with compressed air. When doing so, pay attention to personal safety and the safety of your surroundings, and use appropriate personal protective equipment as required for handling compressed air.
Regular cleaning of the equipment reduces the risk of such failures.
Contact a trained service technician to carry out repairs.

Leaks

In case of leaks, work must cease immediately and the equipment must be switched off. Any loads that are still on the equipment must of course be safely put down first. Collect any escaping fluids in suitable containers, and absorb liquids that have already leaked out with suitable binding agents. Cover any traces that may be present, such as traces of oil, to ensure they can pose no danger to people and the environment.
Superiors must be informed immediately about the type and quantity of the escaped liquids.

Warning

Operating materials such as battery acid and oil represent a danger for people and the environment.

Warning

Operating materials such as hydraulic oil cause slippery surfaces.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Hydraulic failure

Hoses

Immediately stop work if a hydraulic hose bursts or deforms during operation, carefully remove the raised load and secure the device to prevent unauthorised use.
The defect must be fixed by a trained service technician before work with the equipment can be continued.
Collect any escaping hydraulic oil in suitable containers, and absorb hydraulic oil that has already leaked out with suitable binding agents.
Superiors must be informed immediately about the type and quantity of the escaped liquids.

Porosities, leaks

Stop work and relieve the load on all hydraulic circuits, if leaks of the hydraulic system are observed during operation. Secure the lift table to prevent unauthorised use. The repair must only be carried out by trained service technicians.

Warning

Never work on lines that are under pressure.

Instruction

Under no circumstances should work be carried out on the hydraulic system as long as any pressure remains in the hydraulic lines. Non-compliance can cause serious accidents.

Damage

If any damage occurs during operation and makes it impossible to continue work safely, work must be stopped and the defect must be corrected.
The correction of small defects, such as for example the replacement of fuses, can quickly be carried out on-site if the appropriate spare part is available, but must only be performed by a trained service technician. Please note that the equipment must be switched off to do so.
The equipment must be switched off and the emergency stop button must be pressed prior to any work on electrical components. Then, disconnect the equipment from the power supply.

Warning

Never work on equipment which may be connected to a power supply. Make sure that the power supply of the equipment is unplugged and secured against accidental switch-on, prior to any work taking place.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Possible problems and solutions

Note: Repair work must be performed only by trained service technicians that are qualified for this work.

No.	Problem	Possible cause	Possible solution
1	Hydraulic pump does not work	- Defect fuse - Loose cable connections - Motor defective - Switch for lifting is defective - Power cable is not connected - Emergency stop button pressed - Safety edge triggered	- Replace fuses - Connect cables - Replace motor - Replace switch - Connect power cable - Release emergency stop button - Carry out a short lifting operation to release security lock
2	Tabletop no longer lifts up (motor is running)	- No / too little hydraulic oil in the equipment - Dirty oil in the equipment - Load too heavy - Lowering valve no longer closes - Hydraulic pump does not work - Reversed phase of mains voltage	- Refill oil - Change oil - Check weight of the load - Clean/replace - Check pump - Test phase scheme of the socket
3	Motor not running	- Voltage too low - Loose cable connection	- Recharge equipment - Tighten cables
4	Tabletop can not be lowered	- defective cable / motor / contacts - Lowering valve set incorrectly	- Replace defective parts - Replace / adjust valve
5	Oil - leakage	- Seals hardened / perished - Hydraulic oil level too high	- Replace seals - Drain hydraulic oil
6	Tabletop lowers independently	- Oil pollution in the valve - Seals defective - Lowering valve defective - Leak in pressure valve / pump	- Change oil - Replace seals - Replace valve - Replace parts

Table 2 Troubleshooting

Hydraulic oil

Standard quality oil should be used between +5 and +40 °C, and special low temperature oil at an ambient temperature between -35 to +5 °C.

Name	Trade name, code	Recommendation HanseLifter	Quantity
Hydraulic oil	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 in very cold environment	

Table 3 Hydraulic oil

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Warranty

Original parts and accessories

Only use original HanseLifter® parts for your HanseLifter lift table. The installation of spare parts and accessories from other manufacturers is not tested and approved and can adversely affect the properties of the equipment for this reason. Any liability of the manufacturer is excluded for damage caused by the installation of non-original parts and accessories. In addition, the warranty is void if replacement parts or third-party accessories are installed without authorisation.
Use only HanseLifter® LIFTOL® products.

Tightening torques

Dimension	Tightening torque (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Table 4 Tightening torques

Note:

- Only use screws of strength class 8.8 for all load-bearing and other important parts.

The strength classes are listed in the table above

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Hydraulic diagram HIW

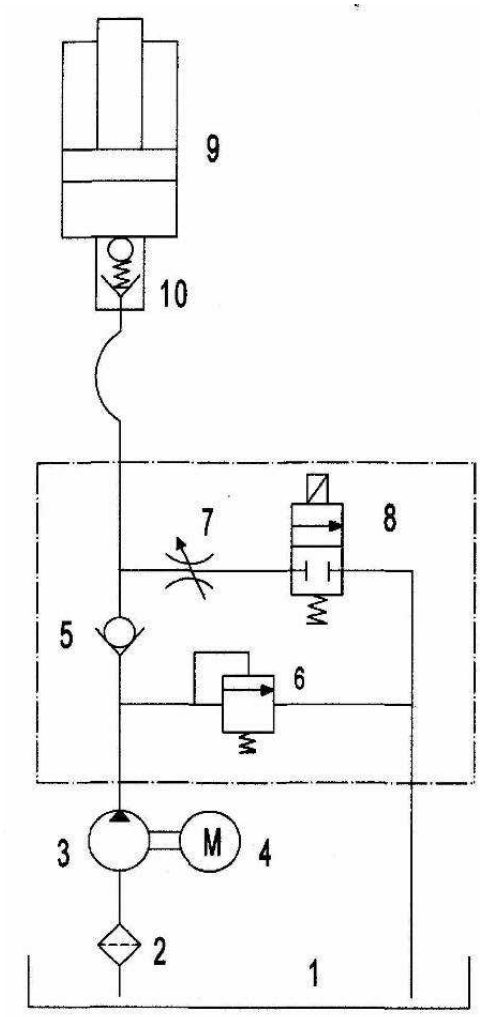


Figure 10 Hydraulic diagram HIW1. 0 / HIW2. 0

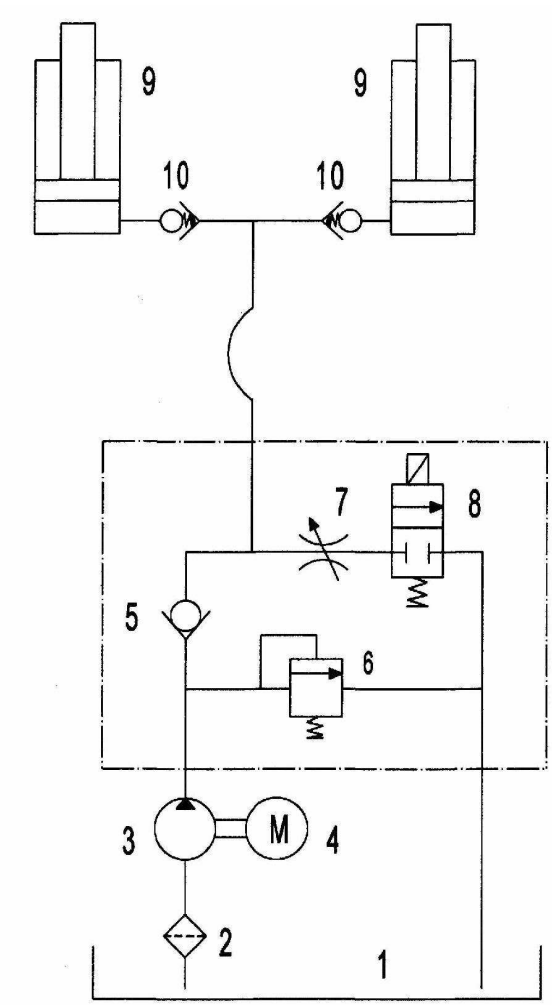


Figure 11 Hydraulic diagram HIW4.0

1. Tank
2. Filter
3. Pump
4. Motor
5. Non-return valve
6. Overflow valve / pressure relief valve
7. Throttle valve
8. Electromagnetic valve
9. Lift cylinder
10. Hose rupture protection

Table 5 Legend hydraulic diagram HIW

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

Hydraulic diagram HTF

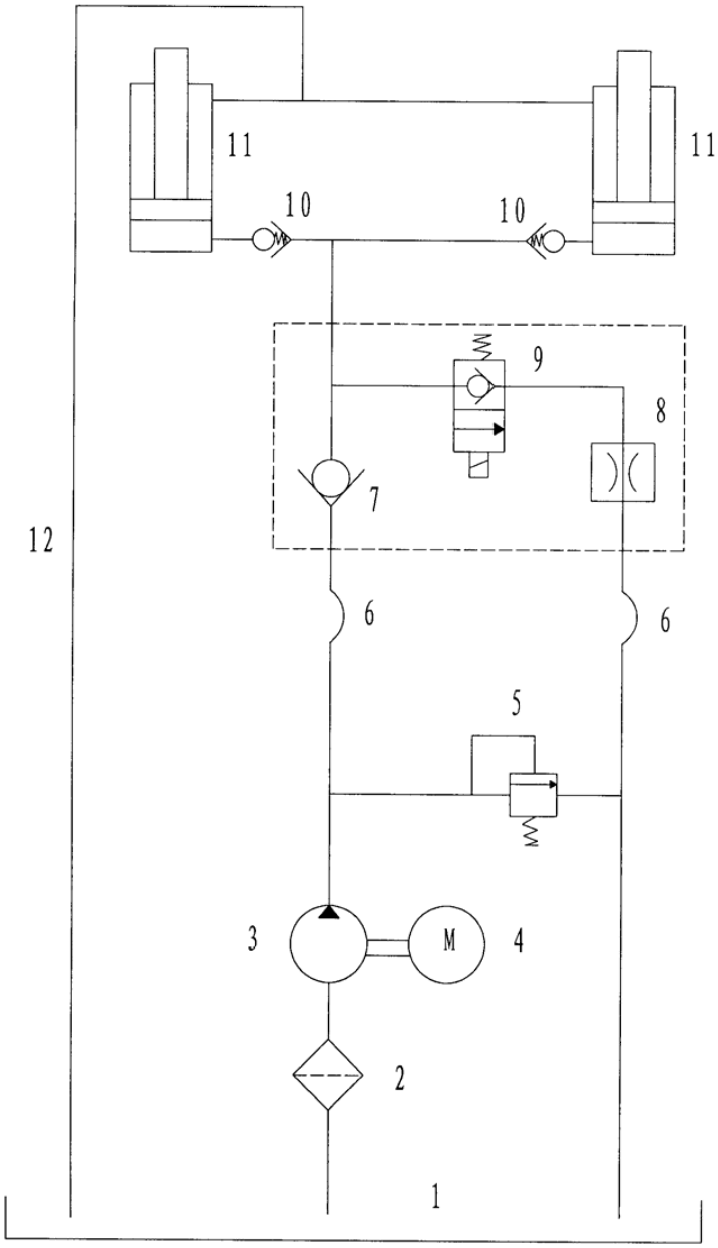


Figure 12 Hydraulic diagram

1. Tank
2. Filter
3. Pump
4. Motor
5. Overflow valve / pressure relief valve
6. Hydraulic line
7. Non-return valve
8. Throttle valve
9. Electromagnetic valve
10. Hose rupture protection
11. Lift cylinder
12. Overflow oil line

Table 6 Legend hydraulic diagram

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

List of figures

Figure 1 Fixing holes HIW 11
Figure 2 Fixing holes HTF 11
Figure 3 Load centre of gravity 12
Figure 4 Load distribution 12
Figure 5 Operating buttons 13
Figure 6 Switch positions key switch 13
Figure 7 Safety bracket HIW 14
Figure 8 Installation of transport bolt 1 14
Figure 9 Installation of transport bolt 2 14
Figure 10 Hydraulic diagram HIW1. 0 / HIW2. 0 19
Figure 11 Hydraulic diagram HIW4.0 19
Figure 12 Hydraulic diagram 20

List of tables

Table 1 Technical data 10
Table 2 Troubleshooting 17
Table 3 Hydraulic oil 17
Table 4 Tightening torques 18
Table 5 Legend hydraulic diagram HIW 19
Table 6 Legend hydraulic diagram 20

Disposal

- Pay attention to compliance with local laws, regulations, rules and procedures for the disposal of waste materials.
- Separate containers for hazardous substances, metal, electronic waste and mixed waste must be available. Waste material must be sorted on-site.

Attention
Disposal of hazardous materials must be carried out by specialist. This must never be attempted by oneself. Use an appropriately specialised and authorised disposal company.

- Different types of oil must be collected and stored in different containers. Do not mix oils and different hazardous materials.

Handling and storage of waste materials and hazardous substances must be carried out in accordance with local laws and regulations.

FAQ

In case of queries, please call the dealer from whom the equipment was purchased. The staff will be glad to assist you.

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
+49 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

any kind of reproduction, even in parts, is not permitted.

NOTICE D'UTILISATION

- Traduction de l'original -

Série HIW et HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 et HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Brême (Allemagne)
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Version : 11 / 2013

Avant-propos

Merci d'avoir choisi une table élévatrice de la marque HanseLifter®.
Cette notice d'utilisation vous explique comment utiliser correctement la table élévatrice. Elle vous enseigne comment la manipuler en toute sécurité et vous montre comment entretenir correctement l'appareil. Toute personne ayant à manipuler la table élévatrice (opérateur, employé de maintenance, responsable sécurité, etc.) doit avoir lu et compris cette notice. Il s'agit de la seule solution vous permettant d'exploiter l'intégralité du potentiel de la table élévatrice HanseLifter®.
Si vous avez encore des questions après la lecture de cette notice d'utilisation, veuillez contacter votre revendeur ou vous mettre en rapport avec nous.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Brême (Allemagne)

En raison de l'évolution permanente du design et de la technique, des différences peuvent survenir entre les descriptions et les pièces montées dans la table élévatrice. De même, en raison de demandes spéciales des clients, les pièces montées peuvent varier. Si tel était le cas, veuillez nous contacter.
Cette notice d'utilisation fait partie intégrante du produit. Veuillez la conserver pour une utilisation ultérieure.

Modèle et désignation

Modèle	Charge de levage (en t)
Série HIW1.0EU-02	0.5
Série HIW2.0EU-02	1.0
Série HIW4.0EU-02	2.0
Série HTF-U-02	1.0
Série HTF-G-02	1.0

TOUS DROITS RÉSERVÉS COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Déclaration de conformité CE

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Brême (Allemagne)
Allemagne

CE

Responsable de la documentation :
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Brême (Allemagne)

Par la présente, nous déclarons que le mode de construction du produit suivant :

Désignation : HanseLifter – Table élévatrice à ciseaux
Type de machine : HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

est conforme aux directives européennes et normes harmonisées suivantes, qui étaient applicables dans leur version actuelle à la date d'édition mentionnée plus bas.

2006/42/CE	Directive sur les machines
2006/95/CE	Directive basse tension
1907/2006/CE	REACH

Les substances fluides employées dans notre produit sont intégrées, de telle sorte qu'elles ne sont pas libérées en cas d'utilisation conforme. Ainsi, nos produits tombent sous l'art. 7(2) et ne sont pas soumis à l'obligation d'enregistrement selon l'art. 6 ou 7(1).

Normes harmonisées utilisées

DIN EN ISO 12100:2011	Sécurité des machines
EN1570:198/A1:2004	Prescriptions de sécurité des tables élévatrices
EN 60204-1:2006-06	Sécurité des machines - Équipement électrique des machines

Brême, novembre 2013

PDG : Dr. J. Lührs

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Sommaire

Avant-propos ... 2
Modèle et désignation ... 2
Déclaration de conformité CE ... 3
Sommaire ... 4
Légendes ... 5
Remarques générales ... 5
Consignes de sécurité générales ... 8
Directives et prescriptions ... 8
Utilisateur ... 8
Contrôles ... 8
Modifications techniques ... 8
Pièces d'origine et accessoires ... 8
Consignes de sécurité relatives aux consommables ... 8
Huile hydraulique ... 9
Équipement de protection individuelle ... 9
Description générale ... 9
Caractéristiques techniques ... 10
Utilisation conforme ... 10
Mauvaise utilisation ... 10
Montage ... 11
Installation ... 11
Raccordement électrique ... 12
Chargement et stabilité ... 12
Disposer le chargement au milieu ... 12
Mise en service ... 13
Utilisation ... 13
Interrupteur à clé ... 13
Dispositifs de sécurité ... 13
Arceau de sécurité HIW ... 14
Protection contre l'abaissement HTF ... 14
Erreurs ... 15
Causes et élimination ... 15
Dysfonctionnements de l'entraînement (moteur et pompe) ... 15
Bruit ... 15
Température ... 15
Fuites ... 15
Panne du circuit hydraulique ... 16
Flexibles ... 16
Défauts d'étanchéité, fuites ... 16
Détériorations ... 16
Problèmes possibles et solutions ... 17
Huile hydraulique ... 17
Garantie ... 18
Pièces d'origine et accessoires ... 18
Couples de serrage ... 18
Remarque : ... 18
Schéma hydraulique HIW ... 19
Schéma hydraulique HTF ... 20
Index des illustrations ... 21
Index des tableaux ... 21
Élimination ... 21
FAQ ... 21

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Légendes

Les symboles détaillés ci-après sont utilisés dans cette notice d'utilisation pour attirer votre attention sur des dangers, des particularités et des consignes de sécurité.

Attention, avertissement, danger, consigne de sécurité

Ce type de symbole indique qu'il existe un danger. Le danger est représenté par un symbole correspondant, qui est expliqué plus en détail dans le texte associé.

Remarque

Ce type de symbole signale des particularités de la machine. De même, des conseils et des remarques permettant d'augmenter les performances de la machine ou d'en prolonger la durée de vie sont indiqués.

Vêtements de protection, mesures de protection

Ce type de symbole vous informe sur l'équipement de protection particulier dont vous avez besoin pour manipuler la machine.

Remarques générales

Pour assurer votre sécurité et celle de l'appareil, les points suivants doivent être respectés :

- Seules des personnes formées et autorisées sont habilitées à utiliser la table élévatrice.
- Avant de commencer le travail, vérifiez l'aisance d'accès à tous les éléments de commande et pièces mobiles. Si quelque chose est endommagé ou criticable pour n'importe quelle raison, la table élévatrice ne peut être utilisée qu'une fois qu'elle a été réparée correctement.
- Dès que des dysfonctionnements ou des pannes surviennent (par exemple si la table élévatrice perd de l'huile hydraulique), cessez le travail, protégez la table élévatrice de toute utilisation non autorisée et faites réparer la table élévatrice par du personnel de maintenance formé en conséquence.
- Si vous chargez des marchandises sur la table élévatrice, veillez à les charger régulièrement et à ne pas surcharger la table, particulièrement en présence de produits volumineux ou encombrants.
- Tenez toujours compte du centre de gravité du chargement. En cas de travaux, assurez-vous toujours que la stabilité de la table de levage est garantie.
- Si l'appareil est équipé de modules supplémentaires ou présente d'autres caractéristiques d'équipement apportées a posteriori, y compris par d'autres fabricants, il convient de se reporter également à la notice d'utilisation associée du fabricant concerné.
- En cas de modifications techniques sur l'appareil, l'ensemble des garanties s'éteignent et la déclaration de conformité devient caduque.
- Utilisez uniquement la table élévatrice à partir de la manette de commande. N'intervenez jamais sur des pièces en mouvement. Évitez la zone de danger sous le plateau autour des ciseaux pendant le travail avec l'appareil. En cas de non-respect, les ciseaux et la charge levée peuvent occasionner de graves blessures.
- Toute utilisation inappropriée de la table élévatrice (autre que celle décrite ici) peut entraîner des accidents et/ou des blessures. Respectez toujours le mode de fonctionnement prescrit.
- Il est interdit de se tenir sur le plateau ou de soulever des personnes.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

- Les réparations doivent exclusivement être exécutées par du personnel qualifié.
- Si la table élévatrice est démontée à la fin de son temps de service, confiez exclusivement cette mission à du personnel qualifié.
- Tenez compte de la plage de température de l'appareil. L'utilisation dans des endroits trop chauds ou trop froids peut, dans le pire des cas, provoquer des défaillances de l'appareil et entraîner une hypothermie / des gelures ou des brûlures / irritations cutanées pour l'opérateur.
- Un éclairage insuffisant peut empêcher la détection d'éventuels dangers qui apparaissent.
- Des pièces usées ou défectueuses peuvent entraîner des nuisances sonores accrues et donc une altération de la fonction auditive. Remplacer le plus tôt possible des pièces usées ou défectueuses.
- En cas de manipulation de consommables, veillez toujours à porter des vêtements de protection adaptés. N'ingérez jamais de consommables et veillez à ce que ces substances ne se répandent jamais sur le sol ou dans des endroits de l'appareil où elles ne doivent pas se trouver. Si cela devait arriver, éliminez-les correctement afin d'éviter des surfaces glissantes. Pour manipuler des consommables, veuillez également lire la fiche de données de sécurité du consommable concerné.
- Seules des personnes ayant les facultés physiques et mentales nécessaires peuvent utiliser la table élévatrice. Respectez toujours vos limites corporelles. En fonction de la température ambiante, du poids des marchandises à déplacer, du nombre et de la longueur des pauses, ainsi que de la forme de chacun, chaque employé connaît des limites individuelles. Tenez toujours compte de votre état et faites des pauses suffisantes. L'inattention et les signes de fatigue entraînent facilement des erreurs avec, par exemple, de lourdes conséquences.
- En cas de travail avec l'appareil, soyez toujours attentif et prudent. Tenez compte de votre environnement et évitez les situations dangereuses, les accidents et les presque-accidents en manipulant l'appareil avec circonspection.
- Une utilisation inappropriée sur un support irrégulier ou instable, ou présentant une capacité de charge trop faible, peut entraîner des accidents et des blessures graves. Avant d'installer la table élévatrice, vérifiez toujours que le support présente une capacité de charge suffisante et qu'il est suffisamment fixé.
- Lors du levage / de l'abaissement d'une charge mobile (par ex. fluides), soyez particulièrement prudent. L'énergie cinétique et les vibrations transmises à la charge en raison d'actionnements multiples de la pompe peuvent aisément s'exciter et mettre en péril la stabilité de l'appareil et du chargement. Plus la charge a été levée haut, plus l'influence sur la stabilité de la table élévatrice est importante.
- Lors de la manipulation de la table élévatrice, veillez à ne pas placer de partie du corps sous le plateau de la table. Si vous travaillez à côté du plateau de la table levé, conservez une petite distance de sécurité. N'intervenez jamais sous la table élévatrice ou dans le dispositif de levage. Si le dispositif de levage est bloqué (par ex. en raison du chargement qui dépasse dans le dispositif de levage, d'une position erronée / d'un dysfonctionnement du dispositif de levage ou d'une défaillance) ou si un objet empêchant la poursuite du travail avec l'appareil se trouve sous le plateau de la table, vous ne devez en aucun cas essayer d'éliminer le blocage à la main ou d'attraper l'objet. N'intervenez jamais sur les points de cisaillement ! N'exercez aucune force. Sécurisez le dispositif de levage / le plateau de la table avec une grue, par exemple, afin d'empêcher un relâchement non désiré et prenez un objet vous permettant d'éliminer le blocage à une distance sûre, sans vous mettre en danger.
- Veillez à ce que la table élévatrice ne soit soumise à aucune force latérale, notamment lorsque le plateau de la table est en position levée. Dans cette position, la table élévatrice (avec ou sans chargement) est nettement plus instable qu'en position abaissée. Malgré la fixation au sol, une instabilité peut survenir si la table élévatrice est exposée à d'autres forces que celle pour lesquelles elle est prévue.
- Lors du chargement et du déchargement, tenez toujours compte du centre de gravité de la marchandise chargée. En cas de chargement ou de déchargement irrégulier, le centre de gravité peut se décaler vers l'un des quatre côtés, ce qui altère la stabilité de la table élévatrice. La table élévatrice pourrait être légèrement endommagée, les marchandises être détériorées, et l'utilisateur ou les personnes se tenant autour pourraient être en danger et blessés. Tenez toujours compte du centre de gravité de la charge.
- N'utilisez jamais la table élévatrice comme un siège !
- Abaissez le plateau de la table si vous cessez le travail avec la table élévatrice ou si vous quittez le poste de travail. Le risque d'accident est nettement plus élevé lorsque le plateau de la table est levé.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

- Utilisez uniquement la table élévatrice à partir des éléments de commande. Ne mettez jamais les mains sur les côtés des ciseaux ou même sous le plateau de la table. Lors de l'abaissement, veillez à ne pas placer les mains ou les pieds sous le plateau.
- Si la table élévatrice n'est pas utilisée, manipulée ou réparée conformément aux consignes ou si des pièces de rechange inappropriées sont utilisées, l'opérateur peut être blessé et l'appareil ainsi que les marchandises peuvent être endommagés.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange HansLifter® d'origine.
- Les dispositifs de sécurité servent toujours à protéger l'appareil et l'utilisateur. N'essayez jamais de les mettre hors-service ou de les manipuler de quelque manière que ce soit.
- La table élévatrice a été conçue pour un support plat et solide. Elle n'est pas adaptée aux supports de conception différente.
- Ne surchargez pas l'appareil. Respectez la capacité de charge admissible. Un non-respect peut entraîner de graves dégâts. Vérifiez le poids des marchandises à lever avant le levage (par exemple avec un chariot élévateur à balance, une balance pour grue, au sol ou pour plateforme).
- Lors du chargement d'une table élévatrice levée, veillez à charger la marchandise sans chocs, régulièrement et en respectant la charge maximale prescrite. La soupape de sécurité fonctionne uniquement lors du levage ! Si la table élévatrice a été surchargée au-delà du poids admissible après le levage, la soupape de sécurité ne peut pas répondre. Une surcharge de la table élévatrice peut endommager l'appareil et vous mettre en danger, tout comme les personnes se tenant à proximité. N'utilisez jamais la soupape de sécurité pour « peser » ou comme indicateur de charge maximale. Pesez toujours la marchandise avant de la charger sur la table élévatrice.
- Rabattez toujours l'arceau de sécurité si vous avez soulevé le plateau de la table afin de protéger le plateau d'un affaissement non désiré.
- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant les travaux de maintenance et de nettoyage.
- Ne nettoyez jamais les composants électriques de la table élévatrice avec de l'eau. Utilisez de l'air comprimé ou un chiffon légèrement humidifié pour les surfaces. Ne jamais toucher les pièces conductrices de tension. Débranchez l'appareil du secteur avant les travaux de nettoyage.
- La table élévatrice présente un certain risque électrique. Si la table élévatrice n'est pas utilisée, manipulée ou réparée conformément aux consignes ou si des pièces de rechange inappropriées sont utilisées, l'opérateur peut être blessé et l'appareil ainsi que les marchandises peuvent être endommagés.
- Veillez à ce que l'appareil ne soit exposé à aucune humidité. Si l'appareil est mouillé, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et séchez-le correctement. Ne réutilisez l'appareil que lorsqu'il a totalement séché.
- Les composants électriques (moteur, appareil de commande, etc.) peuvent chauffer pendant le fonctionnement. Veillez à ne pas toucher des pièces chaudes ou brûlantes. Attendez que les composants aient refroidi avant de maintenir, vérifier, nettoyer, etc. la table élévatrice.

Si des composants chauffent excessivement pendant le fonctionnement, cessez immédiatement le travail, débranchez l'alimentation électrique et faites vérifier la table élévatrice par un technicien de maintenance qualifié avant une nouvelle utilisation.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Consignes de sécurité générales

En cas de manipulation d'appareils techniques, des risques résiduels peuvent subsister malgré le respect et la prise en compte de toutes les dispositions et consignes.

Directives et prescriptions

Veuillez tenir compte des consignes suivantes pour utiliser votre table élévatrice correctement et conformément aux dispositions :

- L'utilisateur de la table de levage doit être formé correctement à l'utilisation de la table de levage par son supérieur hiérarchique.

En outre, les règlementations et dispositions nationales correspondantes doivent être respectées.

Utilisateur

Pour l'utilisation de la table élévatrice, l'utilisateur doit avoir les facultés mentales et physiques appropriées.

Contrôles

Conformément aux dispositions légales, un contrôle récurrent de la table de levage doit être effectué une fois par an et les résultats du contrôle doivent être consignés par écrit.
La table élévatrice doit être contrôlée par une personne habilitée. Un procès-verbal du contrôle doit être établi et archivé dans le journal de contrôle.

Modifications techniques

Toute modification ou manipulation de la table élévatrice et des dispositifs montés est interdite.
Si vous avez des questions sur des modules supplémentaires, veuillez-vous adresser au revendeur auquel vous avez acheté le module supplémentaire et consultez le revendeur auprès duquel vous avez acheté votre table élévatrice HanseLifter.

HanseLifter est également à votre entière disposition.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Brême (Allemagne)
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Pièces d'origine et accessoires

Pour votre table élévatrice HanseLifter, utiliser exclusivement des pièces d'origine HanseLifter. Le montage de pièces de rechange et d'accessoires d'autres fabricants n'est pas validé et agréé par nos soins, et peut ainsi influencer négativement les caractéristiques de l'appareil. Toute responsabilité de la part du fabricant est exclue en cas de dommages résultant du montage de pièces et accessoires n'étant pas d'origine. En outre, la garantie s'éteint si des pièces de rechange ou des accessoires de tiers sont montés sans concertation préalable.

Consignes de sécurité relatives aux consommables

Différents consommables sont nécessaires au fonctionnement de la table élévatrice. Il s'agit de :

1. huile hydraulique

Remarque

Des prescriptions et consignes de sécurité particulières s'appliquent à tous les consommables. Veuillez tenir compte des fiches de données de sécurité correspondantes.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Huile hydraulique

- Évitez tout contact avec la peau et les yeux.
- En cas de contact direct de l'huile hydraulique avec les yeux ou les muqueuses, rincez la zone concernée avec beaucoup d'eau claire et consultez immédiatement un médecin.
- N'inhalez pas le brouillard d'huile
- Transportez toujours l'huile dans des récipients prévus à cet effet. Ne laissez jamais d'huile se déverser dans les nappes phréatiques ou les eaux usées.
- Éliminez les huiles usagées et les déchets contenant de l'huile conformément aux dispositions.
- Pour les travaux avec de l'huile, portez des vêtements de protection, comme des gants, des lunettes et un tablier.

Équipement de protection individuelle

Lors de l'utilisation de la table élévatrice, portez toujours les équipements de protection prescrits. Le cas échéant, respectez les dispositions de sécurité supplémentaires de votre établissement.

Description générale

Les tables élévatrices de la série HIW / HTF-02 sont destinées au fonctionnement stationnaire, pour le levage et l'abaissement de charges et de palettes. Elles se caractérisent par leur maniement facile, leur sécurité et leur fiabilité.
Le levage est assuré par une pompe hydraulique entraînée par un moteur électrique. L'alimentation électrique est prise en charge par une prise de courant 400 V / 16 A. Le fonctionnement est commandé sur un tableau de commande, qui est relié à la commande de la table élévatrice par le biais de câbles électriques. L'utilisation peut uniquement avoir lieu si l'appareil est allumé.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Caractéristiques techniques

Identification Distinguishing mark	1.1	Fabricant (abréviation) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Désignation de type du fabricant Manufacturer's type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Entraînement électrique, diesel, essence, gaz propulseur, secteur		Secteur mains	Secteur mains	Secteur mains	Secteur mains	Secteur mains	1.3
	1.5	Capacité de charge / Charge nominale Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Poids Weight	2.1	Poids propre Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Dimensions Dimensions									
	4.4	Levage Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Hauteur, mât de levage sorti Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Hauteur, abaissée Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Longueur de la surface de chargement Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Largeur de la surface de chargement Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Longueur totale Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Largeur totale Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Caractéristiques de performance Performance data									
	5.2	Vitesse de levage avec / sans charge Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Vitesse d'abaissement avec / sans charge Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Moteur électrique Electric-engine									
	6.2	Moteur de levage, puissance pour S3 15 % Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Tension de service Operating voltage		380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	
		Longueur de la conduite d'alimentation au terminal de commande Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tableau 1Caractéristiques techniques

Utilisation conforme

Utilisez la table élévatrice uniquement pour lever des produits ou un chargement. La table élévatrice doit uniquement être utilisée dans des locaux secs avec des sols plats. Maintenez la table élévatrice éloignée de l'humidité. Si elle entre en contact avec, par exemple, de la pluie, séchez immédiatement la table élévatrice et lubrifiez tous les points mobiles au niveau des mamelons de graissage prévus à cet effet. De même, tout contact avec de la poussière, du sable et d'autres matériaux abrasifs et agressifs doit être évité. Veillez à ce qu'aucune bande ou aucun câble ne soit happé par les pièces en mouvement.
Protégez la table élévatrice des substances agressives et polluantes.

Mauvaise utilisation

- Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux sur la table élévatrice.
- Ne touchez jamais les pièces en mouvement et veillez à ce que toutes les autres personnes en fassent de même.
- Attention : rien ne doit se trouver sous le plateau de la table. Il existe un risque de coincement.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Montage

Installation

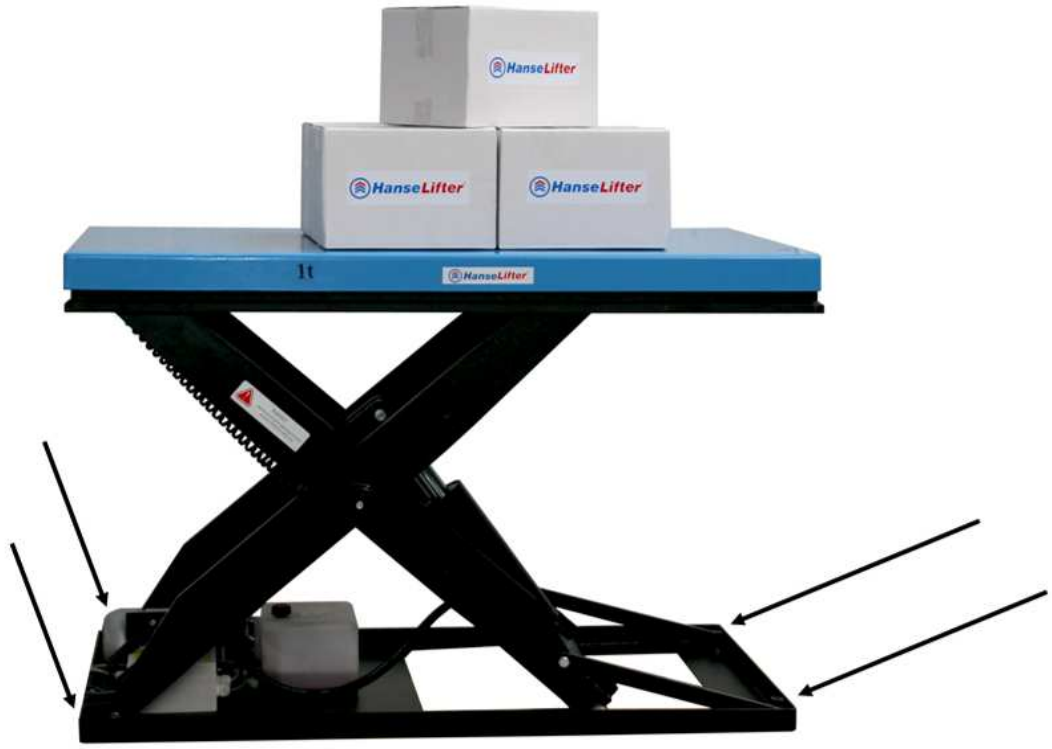


Illustration 1 Trous de fixation HIW

Illustration 2 Trous de fixation HTF

Pour un montage solide, il est nécessaire de fixer la table élévatrice au sol. Pour cela, utilisez les trous de fixation existants dans le fond de la table élévatrice. Assurez-vous que le sol sur lequel la table élévatrice est montée et doit être utilisée dispose d'une capacité de charge suffisante pour la table élévatrice et la charge de levage maximale. Tenez également compte des forces dynamiques qui peuvent survenir si la charge est soulevée ou abaissée.

Charge totale maximale = poids propre de la table élévatrice + charge de levage maximale

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Utilisez exclusivement des éléments de fixation adaptés pour le type de sol correspondant.
En cas de doute, demandez conseil à un spécialiste ou demandez au cabinet d'architectes qui a conçu le sol de l'atelier quels sont les éléments de fixation appropriés et si le sol est adapté aux forces qui surviennent.

Raccordement électrique

Les tables élévatrices de la série HIW-02 nécessitent un raccordement électrique 400 V / 16 A.
Veillez à ce que tous les câbles et conduites soient posés de telle sorte qu'ils ne représentent pas un risque de trébuchement ou ne se trouvent pas dans l'espace de travail.
Les détériorations occasionnées par l'influence de la force ou survenant si l'on roule ou marche sur les câbles ne sont pas couverts par la garantie.

Attention

Ne pas rouler ou marcher sur les câbles de raccordement. Cela peut éventuellement entraîner des détériorations internes des conduites d'alimentation et générer une source de danger non négligeable pour des électrocutions.

Chargement et stabilité

Disposer le chargement au milieu

Il existe des différences entre les différentes marchandises qui peuvent être levées, comme par ex. : forme, centre de gravité, conditionnement, etc. Il est important de tenir compte de ces différences lors du chargement et de charger systématiquement la marchandise au milieu (voir Illustration 3 Centre de gravité du chargement).
Le centre de gravité optique n'est pas toujours également le centre de gravité réel du chargement. Respectez les consignes sur l'emballage en ce qui concerne le centre de gravité.

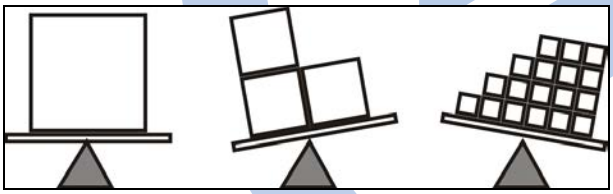


Illustration 3 Centre de gravité du chargement

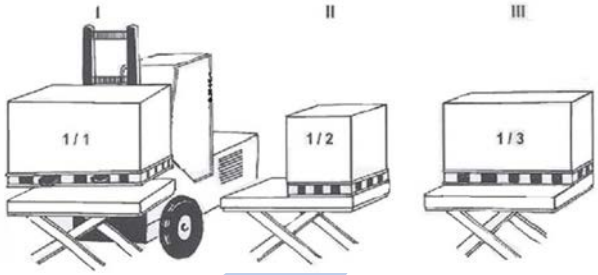


Illustration 4 Répartition de la charge

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Mise en service

Utilisation

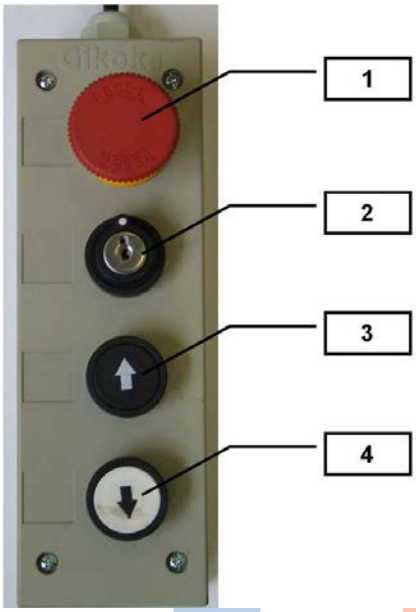


Illustration 5 Touches de commande

1 **Interrupteur d'arrêt d'urgence :**
Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence pour interrompre l'alimentation électrique. L'interrupteur s'enclenche dans une position escamotée. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour réactiver le circuit électrique. L'interrupteur revient de sa position escamotée en position normale.

2 **Interrupteur à clé**

3 **Levage :**
Maintenez l'interrupteur enfoncé pour exécuter l'opération de levage. L'opération de levage est exécutée tant que l'interrupteur « Levage » est maintenu enfoncé, ou jusqu'à ce que la position de fin de course soit atteinte.

Abaissement :
Maintenez l'interrupteur « Abaissement » enfoncé pour exécuter l'opération de levage. L'opération de levage est exécutée tant que l'interrupteur est maintenu enfoncé, ou jusqu'à ce que la position de fin de course soit atteinte.

Interrupteur à clé

Illustration 6 Positions de commutation de l'interrupteur à clé

Tournez l'interrupteur à clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à son enclenchement pour allumer l'appareil.
L'appareil est opérationnel.
Pour éteindre l'appareil, tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position « OFF ».
Retirez ensuite la clé afin de protéger l'appareil d'une utilisation non autorisée.

Dispositifs de sécurité

Si la table élévatrice a été surchargée, elle n'exécutera pas la fonction de levage afin d'éviter une surcharge. Dans un tel cas, retirez autant de poids que nécessaire pour atteindre la capacité maximale.
Lors du processus d'abaissement, si le listeau de sécurité est activé, l'opération d'abaissement est stoppée immédiatement. La table ne peut pas être abaissée davantage. Un court processus de levage doit tout d'abord être exécuté afin de désactiver le blocage de sécurité.
Le listeau de sécurité se trouve sur le bord inférieur de la surface de la table et il est placé en périphérie afin d'éviter tout risque de coincement.

Remarque

Ne procédez à aucune modification ou manipulation des dispositifs de sécurité.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Remarque

Ne travaillez jamais sous le plateau de la table levé sans le protéger d'un affaissement imprévu.

Arceau de sécurité HIW

Illustration 7 Arceau de sécurité HIW

Avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou de maintenance, les deux arceaux de sécurité doivent être placés sur les ciseaux, comme représenté de manière symbolique, afin d'assurer une protection mécanique contre un abaissement involontaire.

Protection contre l'abaissement HTF

Avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou de maintenance, deux des boulons de transport fournis doivent être montés dans les logements filetés prévus à cet effet (voir illustration) afin d'assurer une protection mécanique contre un abaissement involontaire.

Illustration 8 Montage boulon de transport 1

Illustration 9 Montage boulon de transport 2

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Erreurs

Causes et élimination

Dysfonctionnements de l'entraînement (moteur et pompe)

Bruit

Si vous remarquez un bruit inhabituel par rapport aux caractéristiques sonores normales durant le fonctionnement, cessez le travail afin d'éviter tout dégât consécutif éventuel et d'onéreuses réparations.
Pour la localisation de l'erreur, veuillez-vous adresse à un technicien de maintenance formé. N'essayez pas de localiser vous-même la source d'erreur.

Avertissement

Les pièces du moteur, la pompe, le refroidisseur, les flexibles et les commandes peuvent devenir très chauds pendant le fonctionnement. Il existe un risque de brûlure.

Température

Si la température d'un composant a augmenté en raison d'une charge importante et d'une utilisation intensive de l'appareil, laissez l'appareil refroidir un peu afin de pouvoir continuer à travailler ensuite sans problème. Durant la phase de refroidissement, assurez une ventilation suffisante des composants concernés. Ainsi, la température devrait pouvoir être régulée à nouveau.
Cependant, si la température augmente en raison d'une défaillance, l'appareil doit être arrêté immédiatement afin d'éviter d'autres défaillances.
Un ventilateur encrassé peut être nettoyé avec précaution avec de l'air comprimé. Ce faisant, veillez à votre sécurité et à celle de votre environnement, et utilisez les équipements de protection individuelle correspondants nécessaires pour la manipulation d'air comprimé.
Un nettoyage régulier de l'appareil réduit le risque de tels accidents.
Pour les réparations, veuillez-vous adresser à un technicien de maintenance formé.

Fuites

En cas de fuites, arrêter immédiatement le travail et éteindre l'appareil. Si vous avez encore un chargement sur l'appareil, celui-ci doit naturellement être posé au préalable en toute sécurité. Récupérez les fluides qui s'échappent dans des récipients appropriés et liez les fluides déjà écoulés avec les liants prévus à cet effet. Protégez les éventuelles traces existantes (par ex. traces d'huile) afin qu'elles ne présentent aucun risque pour les individus et l'environnement.
Informez immédiatement vos supérieurs de la nature et de la quantité des fluides écoulés.

Avertissement

Les consommables, comme par ex. l'acide des batteries ou l'huile hydraulique, représentent un risque pour les individus et l'environnement.

Avertissement

Les consommables, comme par ex. l'huile hydraulique, entraînent des surfaces glissantes.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Panne du circuit hydraulique

Flexibles

Si un flexible hydraulique éclate ou se déforme durant le fonctionnement, cessez immédiatement le travail, retirez la charge soulevée avec précaution et protégez l'appareil de toute utilisation non autorisée.
Avant de pouvoir retravailler avec l'appareil, le défaut doit être éliminé par un technicien de maintenance formé.
Récupérez l'huile hydraulique qui s'échappe dans un récipient approprié et liez l'huile hydraulique déjà écoulée avec les liants prévus à cet effet.
Informez immédiatement vos supérieurs de la nature et de la quantité des fluides écoulés.

Défauts d'étanchéité, fuites

Si vous constatez des défauts d'étanchéité de l'installation hydraulique durant le fonctionnement, cessez le travail et purgez tous les circuits hydrauliques. Protégez la table élévatrice de toute utilisation non autorisée. La réparation doit uniquement être effectuée par des techniciens de maintenance formés.

Avertissement

Ne travaillez jamais sur des conduites sous pression.

Remarque

Ne travailler en aucun cas sur l'installation hydraulique tant que les conduites hydrauliques sont encore sous pression. Toute infraction à cette règle peut entraîner de graves accidents.

Détériorations

Si des détériorations surviennent durant le fonctionnement et ne permettent pas de poursuivre le travail en toute sécurité, le travail doit être arrêté et le défaut doit être éliminé.
Même des interventions minimes, comme par ex. le remplacement de fusibles, peuvent, certes, être effectuées rapidement sur place dans la mesure où la pièce de rechange est disponible, mais elles doivent être effectuées par un technicien de maintenance formé. Pour ce faire, veillez à ce que l'appareil soit éteint.
Avant tout travail sur des composants électriques, l'appareil doit être éteint et l'interrupteur d'arrêt d'urgence être enclenché. Débranchez ensuite l'appareil de l'alimentation électrique.

Avertissement

Ne travaillez jamais sur un appareil qui est éventuellement alimenté électriquement. Assurez-vous avant tout travail que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique et qu'il est protégé de toute remise en marche involontaire.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Problèmes possibles et solutions

Remarque : les réparations doivent exclusivement être effectuées par des techniciens de maintenance formés, qualifiés pour ces travaux.

N°	Problème	Cause possible	Solution possible
1	La pompe hydraulique ne fonctionne pas	- Fusible défectueux, - Connecteurs de câbles desserrés - Moteur défectueux - Interrupteur de levage défectueux - Câble électrique pas raccordé - Interrupteur d'arrêt d'urgence enclenché - Le listeau de sécurité s'est déclenché	- Remplacer les fusibles - Raccorder le câble - Remplacer le moteur - Remplacer l'interrupteur - Raccorder le câble électrique - Relâcher l'interrupteur d'arrêt d'urgence - Effectuer une courte opération de levage afin de débloquer le verrouillage de sécurité
2	Le plateau de la table ne se soulève plus (moteur fonctionne)	- Pas / Trop peu d'huile hydraulique dans l'appareil - Huile encrassée dans l'appareil - Chargement trop lourd - La soupape d'abaissement ne se ferme plus - La pompe hydraulique ne fonctionne pas - Phases de la tension secteur inversées	- Rajouter de l'huile - Changer l'huile - Vérifier le poids du chargement - Nettoyer / Remplacer - Vérifier la pompe - Vérifier le schéma de phases de la prise de courant
3	Le moteur ne fonctionne pas	- Tension trop faible - Connecteur de câble desserré	- Recharger l'appareil - Fixer le câble
4	Le plateau de la table ne s'abaisse pas	- Câble / Moteur / Contact défectueux - Soupape d'abaissement mal réglée	- Réparer les pièces défectueuses - Remplacer / Régler la soupape
5	Fuite d'huile	- Joints d'étanchéité desséchés / détruits - Niveau d'huile hydraulique trop haut	- Remplacer les joints - Évacuer de l'huile hydraulique
6	Le plateau de la table baisse tout seul	- Pollutions d'huile dans la soupape - Joints défectueux - Soupape de purge défectueuse - Fuite pompe / pressostat	- Remplacer l'huile - Remplacer les joints - Remplacer la soupape - Remplacer les pièces

Tableau 2 Dépannage

Huile hydraulique

L'huile de qualité standard doit être utilisée entre +5 et +40 °C et l'huile spéciale basse température à une température ambiante de -35 à +5 °C.

Nom	Désignation commerciale, code	Recommandation Hanselifter	Quantité
Huile hydraulique	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 pour un environnement très froid	

Tableau 3 Huile hydraulique

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Garantie

Pièces d'origine et accessoires

Pour votre table élévatrice HanseLifter®, utiliser exclusivement des pièces d'origine HanseLifter®. Le montage de pièces de rechange et d'accessoires d'autres fabricants n'est pas validé et agréé par nos soins, et peut ainsi influencer négativement les caractéristiques de l'appareil. Toute responsabilité de la part du fabricant est exclue en cas de dommages résultant du montage de pièces et accessoires n'étant pas d'origine. En outre, la garantie s'éteint si des pièces de rechange ou des accessoires de tiers sont montés sans concertation préalable.
Utilisez exclusivement des produits HanseLifter® LIFTOL®.

Couples de serrage

Dimensions	Couple de serrage (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tableau 4 Couples de serrage

Remarque :

- Utilisez exclusivement des vis de la classe de résistance 8,8 pour toutes les pièces porteuses et autres pièces importantes.

Les classes de résistance sont détaillées dans le tableau ci-dessus.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Schéma hydraulique HIW

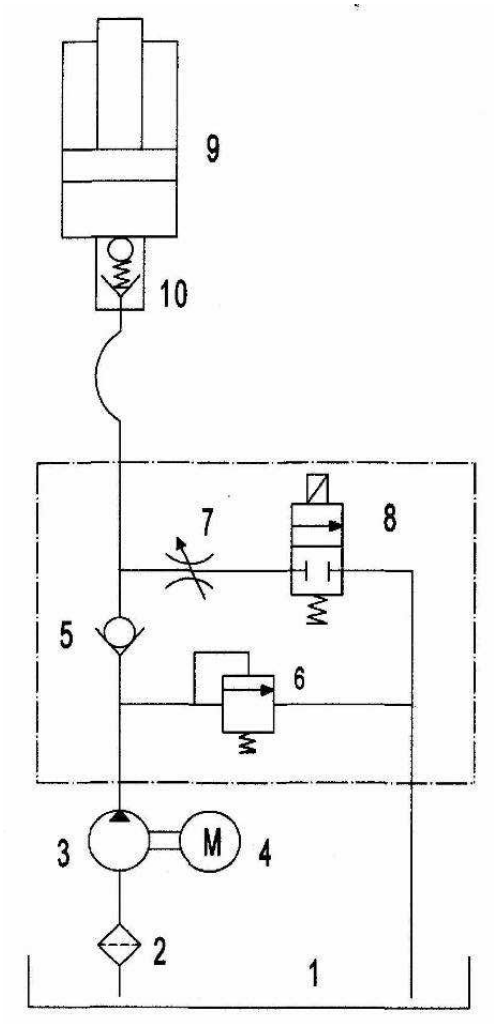


Illustration 10 Schéma hydraulique HIW1.0 / HIW2.0

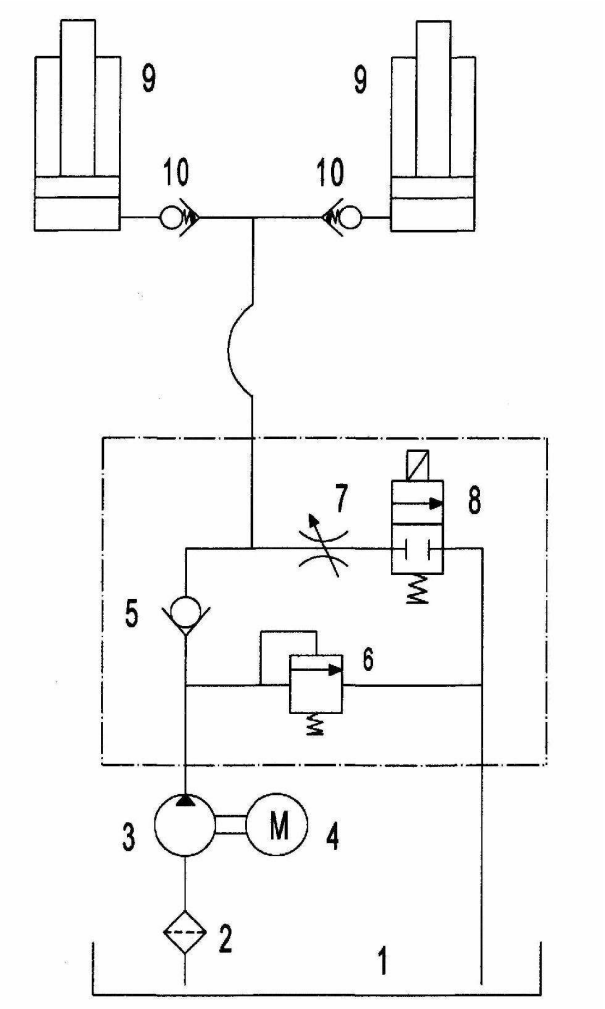


Illustration 11 Schéma hydraulique HIW4.0

1. Réservoir
2. Filtre
3. Pompe
4. Moteur
5. Clapet anti-retour
6. Soupape de décharge / Clapet de limitation de pression
7. Soupape d'étranglement
8. Soupape électromagnétique
9. Vérin de levage
10. Protection contre l'éclatement de flexibles

Tableau 5 Légende du schéma hydraulique HIW

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Schéma hydraulique HTF

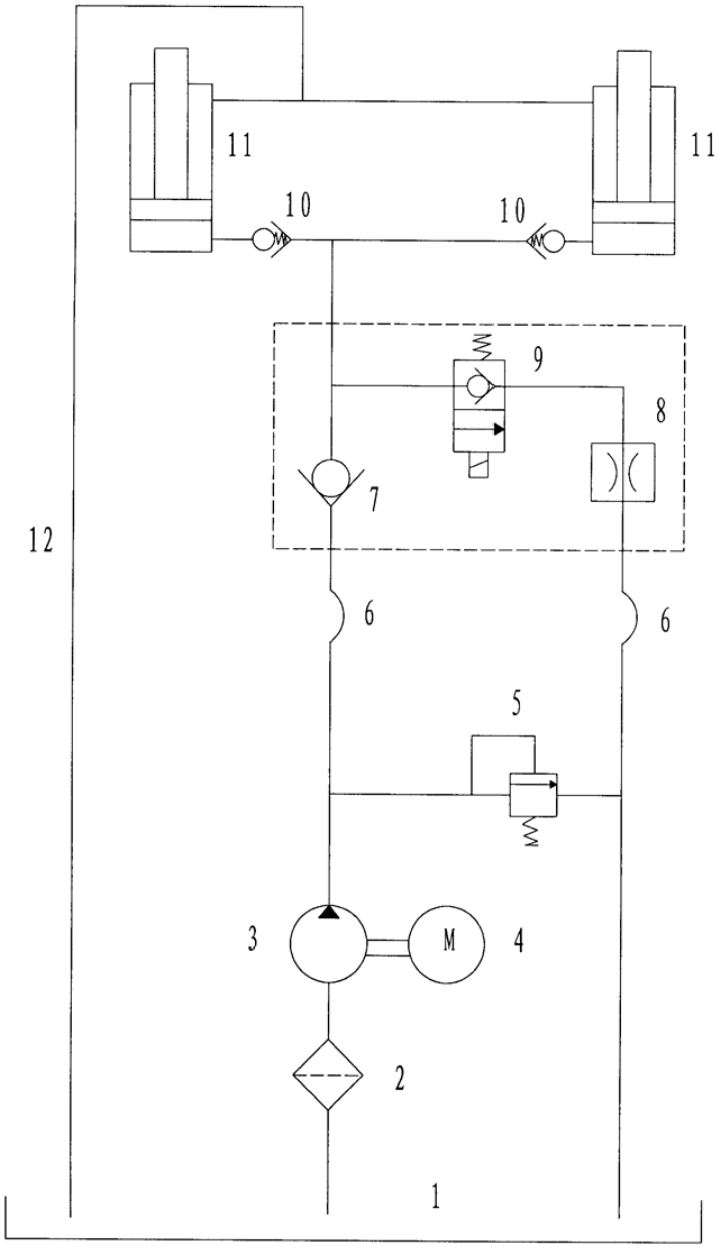


Illustration 12 Schéma hydraulique

1. Réservoir
2. Filtre
3. Pompe
4. Moteur
5. Soupape de décharge / Clapet de limitation de pression
6. Conduite hydraulique
7. Clapet anti-retour
8. Soupape d'étranglement
9. Soupape électromagnétique
10. Protection contre l'éclatement de flexibles
11. Vérin de levage
12. Conduite d'huile de fuite

Tableau 6 Légende du schéma hydraulique

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

Index des illustrations

Illustration 1 Trous de fixation HIW 11
Illustration 2 Trous de fixation HTF 11
Illustration 3 Centre de gravité du chargement 12
Illustration 4 Répartition de la charge 12
Illustration 5 Touches de commande 13
Illustration 6 Positions de commutation de l'interrupteur à clé 13
Illustration 7 Arceau de sécurité HIW 14
Illustration 8 Montage boulon de transport 1 14
Illustration 9 Montage boulon de transport 2 14
Illustration 10 Schéma hydraulique HIW1.0 / HIW2.0 19
Illustration 11 Schéma hydraulique HIW4.0 19
Illustration 12 Schéma hydraulique 20

Index des tableaux

Tableau 1Caractéristiques techniques 10
Tableau 2 Dépannage 17
Tableau 3 Huile hydraulique 17
Tableau 4 Couples de serrage 18
Tableau 5 Légende du schéma hydraulique HIW 19
Tableau 6 Légende du schéma hydraulique 20

Élimination

- Veillez à respecter les législations, prescriptions, règlementations et méthodes locales pour l'élimination des déchets.
- Des récipients séparés doivent être mis à disposition pour les substances dangereuses, les métaux, les débris électroniques et les déchets mélangés. Les déchets doivent être triés sur site.

Attention
L'élimination des substances dangereuses doit être confiée à un spécialiste. Ne le faites jamais vous-même. Missionnez une entreprise agréée spécialisée dans l'élimination.

- Les différents types d'huile doivent être collectés et stockés dans des récipients différents. Ne pas mélanger des types d'huile et différentes substances dangereuses.

La manipulation et le stockage des déchets et des substances dangereuses doivent être effectués conformément aux législations et règlementations locales.

FAQ

En cas de questions, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil. Les employés vous aideront volontiers.

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Brême
ALLEMAGNE
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Toute reproduction, même partielle, est interdite.

INSTRUCCIONES DE USO

- Traducción del original -

Serie HIW y HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 und HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Fecha: 11 / 2013

Prefacio

Muchas gracias por la compra de una plataforma de carga de la marca HanseLifter®.
Este manual de instrucciones describe cómo utilizar correctamente la plataforma de carga. Se proporcionan instrucciones básicas para un uso seguro y se muestra como mantener la máquina de forma correcta. Toda persona que vaya a utilizar la plataforma de carga (usuario, servicio de asistencia técnica, responsable de seguridad, etc.) ha de haber leído y comprendido el presente manual. Solo así se puede sacar el máximo partido a la HanseLifter®.
En caso de que existan dudas una vez léido el manual de instrucciones pónganse en contacto con su distribuidor o diríjanse directamente a nosotros.

HanseLifter® – Calle Straubinger 20 – 28219 Bremen

Se puede dar el caso de que, debido al avance de la técnica y los nuevos modelos, haya diferencias entre las descripciones y los componentes integrados de la plataforma de carga. También puede haber variaciones en los componentes debido a peticiones especiales de los clientes. Si fuera el caso, pónganse en contacto con nosotros.
Este manual de instrucciones forma parte del producto. Consérvelo para su uso posterior.

Modelos y denominación

Modelo	Capacidad de carga (en t
Serie HIW1.0EU-02	0.5
Serie HIW2.0EU-02	1.0
Serie HIW4.0EU-02	2.0
Serie HTF-U-02	1.0
Serie HTF-G-02	1.0

RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

 Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Declaración de conformidad CE

Calle Straubinger. 20
28219 Bremen
Alemania

Responsable de la documentación técnica:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Declaramos que el modelo de

Denominación: HanseLifter – Elevador pantógrafo
Modelo: HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

Cumple con las siguientes directivas europeas y normas armonizadas válidas en sus recientes modificaciones según las respectivas fechas de emisión mencionadas abajo.

Directiva sobre máquinas	2006/42/EG
Directiva sobre baja tensión	2006/95/EG
1907/2006/EG	REACH

Los líquidos usados en nuestros productos se han ajustado de forma íntegra de modo que no pueda producirse una fuga de sustancias dentro de las condiciones de uso previstas. Así pues nuestros productos se ajustan a lo estipulado en art.7(2) y no están sujetos a inscripción en registro según art. 6 o 7(1).

Normas armonizadas aplicables

Seguridad de las máquinas	DIN EN ISO 12100:2011
Requisitos de seguridad para plataformas de carga	EN1570:198/A1:2004
Seguridad de las máquinas Equipamiento eléctricos de máquinas	EN 60204-1:2006-06

Bremen, Noviembre de 2013

Gerente: H. G. Lührs

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Relación de contenidos

Prefacio ... 2
Modelos y denominación ... 2
Declaración de conformidad CE ... 3
Relación de contenidos ... 4
Leyenda ... 5
Instrucciones generales ... 5
Indicaciones generales de seguridad ... 8
Directivas y normativas ... 8
Usuario ... 8
Comprobación ... 8
Modificaciones técnicas ... 8
Partes originales y accesorios ... 8
Indicaciones de seguridad para combustibles ... 8
Aceite hidráulico ... 9
Equipo de protección personal ... 9
Descripción general ... 9
Datos técnicos ... 10
Uso previsto ... 10
Utilización ... 10
Montaje ... 11
Colocación ... 11
Toma de corriente eléctrica ... 12
Carga y estabilidad ... 12
Alinear la carga en el centro ... 12
Puesta en marcha ... 13
Manejo ... 13
Interruptor de llave ... 13
Dispositivos de seguridad ... 13
Estribo de seguridad HIW ... 14
Seguro mecánico contra bajadas HFT ... 14
Averías ... 15
Causas y reparación ... 15
Averías en la propulsión (motor y bomba) ... 15
Ruidos ... 15
Temperatura ... 15
Fugas ... 15
Avería hidráulica ... 16
Mangueras ... 16
Permeabilidad, fugas ... 16
Daños ... 16
Posibles problemas y soluciones ... 17
Aceite hidráulico ... 17
Garantía ... 18
Originales y accesorios ... 18
Pares de apriete ... 18
Advertencia: ... 18
Esquema hidráulico HIW ... 19
Esquema hidráulico HTF ... 20
Tabla de ilustraciones ... 21
Índice de referencia de tablas ... 21
Gestión de residuos ... 21
Preguntas frecuentes ... 21

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Leyenda

Los símbolos representados a continuación se utilizan en el presente manual de instrucciones para advertirle de peligros, peculiaridades y normas de seguridad.

Atención, advertencia, peligros, indicaciones de seguridad

Este tipo de símbolo indica que existe un peligro. El peligro está representado con un símbolo explicado con más detalle en el texto correspondiente.

Advertencia

Este tipo de símbolo indica peculiaridades de la máquina. Asimismo se detallan consejos e instrucciones para aumentar la eficiencia de la máquina o prolongar su vida útil.

Vestimenta de protección, medidas de protección

Este tipo de símbolo se refiere al equipo de protección necesario para la manipulación de la máquina.

Instrucciones generales

Para garantizar su seguridad y la del equipo se han de seguir básicamente los siguientes puntos:

- Solo se permite el uso de la plataforma de carga a personas formadas y con autorización.
- Antes de empezar las tareas en la máquina, compruebe la fácil movilidad de los elementos de control y piezas móviles. En caso de que cualquier parte estuviera dañada o hubiera algún tipo de anomalía no se podrá utilizar la plataforma de carga hasta que se haya reparado de forma adecuada.
- En el momento en el que se produzca una avería o fallo funcional, por ejemplo fuga de aceite hidráulico en la plataforma de carga, suspenda el trabajo, asegure la plataforma contra uso no autorizado y permita que el personal de servicio con formación lleve a cabo la reparación de la plataforma de carga
- A la hora de cargar mercancías en la plataforma de carga asegúrese de que las mercancías grandes o voluminosas se carguen de forma uniforme y de que no sobrecarguen la plataforma de carga.
- Vigile siempre el centro de gravedad de la carga. Asegúrese que en las tareas siempre se garantice la estabilidad de la plataforma de carga.
- En caso de que existan dispositivos extra u otros equipamientos añadidos, también de otros fabricantes, se ha de tener también en cuenta el manual de instrucciones de dichos fabricantes.
- En caso de alteraciones técnicas en el equipo se pierden los derechos de garantía y la declaración de conformidad se anula.
- Utilice la plataforma de carga solo a través del mando manual. No toque las partes móviles. Evite la zona de peligro bajo la plancha en la zona de la tijera mientras se lleven a cabo trabajos con el equipo. En caso de no tomar precauciones pueden sufrirse lesiones severas por la tijera y la carga en suspensión.
- Un uso no adecuado de la plataforma de carga (distinto al aquí descrito) puede causar accidentes o lesiones. Respete siempre las instrucciones de uso establecidas en el presente documento.
- Está prohibido el uso de la plataforma para elevar personas o que permanezcan sobre la plancha.
- Las reparaciones solamente se podrán llevar a cabo por personal especializado.

 Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

- Si se va a desmontar la plataforma de carga una vez finalizado su uso, solamente especialistas pueden llevar a cabo dicho desmontaje.
- Compruebe la zona de temperatura del equipo. El uso del equipo en zonas demasiado calientes o demasiado frías puede conllevar en el peor de los casos a defectos en el equipo y para el usuario a hipotermia/congelación o quemaduras/irritaciones en la piel.
- Una iluminación insuficiente puede suponer que no se reconozcan nuevos fallos.
- Los componentes defectuosos o desgastados pueden suponer una contaminación acústica elevada y por lo tanto lesiones en el sistema auditivo. Sustituya con suficiente antelación los componentes desgastados o defectuosos.
- A la hora de manipular combustibles recuerde llevar vestimenta de protección adecuada. Evite el contacto con los combustibles y preste atención a que dichos materiales no acaben en el suelo o en zonas del equipo donde no debieran. Si sucediera, limpie el combustible de forma adecuada con el fin de superficies resbaladizas. Lea asimismo la hoja de seguridad del combustible .
- Solo aquellas personas física y mentalmente capacitadas pueden usar las plataformas de carga. Tenga en cuenta siempre sus limitaciones físicas. La temperatura ambiente, el peso de las mercancías móviles, el número y longitud de las pausas y el propio estado de forma son para cada trabajador su límite. Respete su propio estado de forma y haga las pausas adecuadas. La falta de atención y el cansancio pueden conducir fácilmente a errores con, en parte, graves consecuencias.
- A la hora de realizar trabajos con el equipo preste la máxima atención y precaución. Vigile su entorno y evite situaciones potencialmente peligrosas, accidentes y posibles accidentes utilizando el dispositivo con prudencia.
- El uso inadecuado del espacio de apoyo al estar desnivelado o no estar firme que muestre poca capacidad de carga pueden causar accidentes graves o lesiones. Compruebe siempre antes de la instalación de la plataforma de carga que en el espacio de apoyo tenga una capacidad de carga suficiente y que sea lo bastante firme.
- Tenga especial precaución en la subida / bajada de carga móvil (por ej. líquidos). La energía cinética y las vibraciones por múltiples accionamientos de la bomba se transfieren a la carga que puede agitarse y poner en peligro la estabilidad o la seguridad del equipo y de la carga. Cuanto más se suba la carga mayor será la influencia en la estabilidad de la plataforma de carga.
- Preste siempre atención en el manejo de la plataforma de carga que no haya partes del cuerpo debajo del tablero. En caso de trabajar en el tablero desde el lateral mantenga una pequeña distancia de seguridad. No agarre nunca la plataforma de carga por abajo o en el dispositivo de elevación. Si el mecanismo de elevación está bloqueado (por ejemplo, mediante la carga en el mecanismo de elevación, una mala configuración/mal funcionamiento del mecanismo de elevación o un defecto) o hay un objeto bajo el tablero que impide seguir con el trabajo del equipo no ha de intentar nunca solucionar el bloqueo con la mano o agarrar el objeto. ¡Nunca agarrarse en la zona de las tijeras! Ni use la fuerza física. Proteja el mecanismo de elevación / el tablero de la mesa por ejemplo con una grúa contra descargas involuntarias y coja un objeto que le permita solucionar el bloqueo desde una distancia prudencial sin exponerse a ningún peligro.
- Vigile que la plataforma de carga no esté expuesta a ninguna fuerza lateral, en especial si el tablero se encuentra elevado. En este estado la plataforma de carga se encuentra mucho más inestable (con y sin carga) que en posición inicial. A pesar de la fijación al suelo pueden darse inestabilidades si la plataforma de carga está expuesta a otras fuerzas además de aquellas para las que está prevista.
- Preste atención durante la carga y descarga siempre al centro de gravedad de la mercancía cargada. El centro de gravedad podría desplazarse a uno de los cuatro costados debido a una carga o descarga desigual, lo que dañaría la estabilidad de la plataforma de carga. La plataforma de carga podría fácilmente dañarse, dañar mercancías, poner al usuario o al entorno inmediato en peligro y lesionar al usuario. Preste atención siempre al centro de gravedad la carga.
- ¡Nunca utilice la plataforma de carga como asiento!
- Baje el tablero de la mesa a la hora de finalizar el trabajo con la plataforma de carga o si abandona el especio de trabajo. Con la plataforma de carga subida el peligro de accidente es mayor.
- Utilice la plataforma de carga solo a través del mando manual. No agarre la tijera por el lateral o por debajo del tablero. Preste atención en el descenso que sus manos o pies no queden bajo la plancha.

 Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

- La no utilización de la plataforma de carga de forma adecuada, no manipularla o repararla de forma conveniente o utilizar piezas de recambio incorrectas puede llevar a lesiones para el usuario y desperfectos en el equipo y mercancías.
- Utilice solo piezas de recambio originales HanseLifter®.
- Los dispositivos de seguridad sirven para la protección del usuario y del equipo: no intente nunca reemplazarlos ni manipularlos de ninguna manera.
- La plataforma de carga está concebida para terreno de apoyo firme y no para terrenos de soporte de otro tipo.
- No sobrecargue el equipo. Tenga en cuenta la capacidad de carga autorizada. El incumplimiento puede suponer daños graves. Compruebe el peso de las mercancías que se han de elevar antes del ascenso (por ejemplo con una transpaleta pesadora o con una balanza de grúa, de suelo o de plataforma).
- Asegúrese de que en la carga de una plataforma de carga subida dicha carga se cargue sin interrupciones, de forma homogénea y observando la carga máxima prescrita. ¡La válvula de seguridad funciona solo en la subida! En caso de que la plataforma de carga se sobrecargase después de la elevación y se sobrepasase el peso de carga autorizado puede ser que la válvula de seguridad no responda bien. Una sobrecarga de la plataforma de carga puede provocar daños en el equipo y poner al usuario o al entorno inmediato en peligro. No use bajo ningún concepto la válvula de seguridad para pesar o como indicador para la carga máxima. Pese la mercancía siempre antes de cargarla en la plataforma de carga.
- Desplace el estribo de seguridad una vez subida la plataforma de carga para proteger el tablero de desprendimientos involuntarios.
- Antes de proceder con las tareas de limpieza y mantenimiento, desconecte la alimentación de corriente de equipo.
- Nunca limpie los componentes eléctricos de la plataforma de carga con agua. Use el aire a presión o un paño ligeramente humedecido para superficies. No toque nunca los componentes eléctricos. Desconecte el equipo de la toma de corriente en los trabajos de limpieza.
- La plataforma de carga puede producir una descarga eléctrica. En caso de no utilizarse la plataforma de carga de forma adecuada, no manipularse o repararse de forma conveniente o utilizar piezas de recambio incorrectas puede llevar a lesiones para el usuario y desperfectos en el equipo y mercancías.
- Vigile que en ningún caso queden restos de humedad en el equipo. Si el equipo se mojase desconéctelo de la corriente y séquelo de forma correspondiente. Vuelva a usar el equipo cuando se haya secado de forma completa.
- Los componentes eléctricos (motor, dispositivo de mando etc.) pueden calentarse durante el funcionamiento. Preste atención y no toque ningún componente calentado o caliente. Espere hasta que los componentes se enfríen antes de realizar tareas de mantenimiento en la plataforma de carga, comprobaciones, limpieza etc.

En caso de que durante el funcionamiento los componentes se sobrecalentasen, suspenda inmediatamente el trabajo, desconecte el suministro de corriente y permita que un servicio técnico cualificado compruebe la plataforma de carga antes de un nuevo uso.

 Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Indicaciones generales de seguridad

En el manejo de equipos técnicos pueden surgir riesgos residuales a pesar de la observación y el cumplimiento de todas las disposiciones y normas.

Directivas y normativas

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones para colocar su plataforma de carga de forma adecuada y según el uso previsto.

- El usuario de la plataforma de carga ha de ser formado adecuadamente por parte de su superior en el uso de la plataforma de carga.

Además se han de tener en cuenta las normativas y disposiciones correspondientes.

Usuario

Para el uso de la plataforma de carga el usuario ha de disponer de la capacidad física y mental necesarias.

Comprobación

De acuerdo con las disposiciones legales, una vez al año se ha de llevar a cabo un control periódico de la plataforma de carga y se ha poner por escrito el resultado del control.
La plataforma de carga se ha de examinar por parte de personal formado al respecto. Se redactará un protocolo de dicho control y se anotará en el registro de inspección.

Modificaciones técnicas

Se prohibe cualquier modificación o manipulación de la plataforma de carga y de las instalaciones montadas.
En caso de tener preguntas sobre los equipos auxiliares adicionales, diríjase al proveedor de los mismos y consulte a su proveedor de la HanseLifter.

HanseLifter se encuentra también a su disposición.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Partes originales y accesorios

Utilice para su HanseLifter solamente partes originales de HanseLifter. La instalación de repuestos y accesorios de otros fabricantes que no hayan sido examinados o suministrados por nosotros puede influir negativamente en las características del equipo. Por daños causados por la instalación de piezas o accesorios no originales la responsabilidad se contempla por parte de cada fabricante. Además la garantía no cubrirá desperfectos cuando las piezas de recambio o accesorios sean de otros fabricantes.

Indicaciones de seguridad para combustibles

Para el funcionamiento de la plataforma de carga son necesarios los siguientes combustibles:

1. Aceite hidráulico

Advertencia

Para todos los combustibles se aplican diferentes reglamentos e indicaciones de seguridad. Por favor tenga en consideración la hoja de datos de seguridad correspondiente.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Aceite hidráulico

- Evite el contacto con la piel y los ojos.
- En el caso de contacto directo con aceite hidráulico en los ojos o la mucosa lávese con mucha agua limpia y acuda a un médico lo antes posible.
- No inhale neblina de aceite.
- Transporte siempre los aceites en los contenedores previstos a tal efecto. Bajo ningún concepto deje que los aceites lleguen a las aguas subterráneas o aguas residuales.
- Deseche los aceites residuales o los residuos que contengan aceite de forma reglamentaria
- A la hora de realizar tareas con aceites, utilizce siempre vestimenta de protección como guantes de protección, gafas de protección y faldón.

Equipo de protección personal

Lleve siempre para el uso de la plataforma de carga el equipamiento de protección necesario. En caso necesario tenga en cuenta las normas de seguridad adicionales para su uso.

Descripción general

La plataforma de carga de la serie HIW / UNA-02 está diseñada para un subir y bajar cargas y palets de forma estacionaria. Se caracteriza por su facilidad de uso, así como por su seguridad y fiabilidad.
Elevación a través de una bomba hidráulica accionada mediante un motor eléctrico. El suministro de energía se realiza a través de una toma de corriente de 400V / 16A. La puesta en funcionamiento se lleva a cabo mediante del panel de mando interconectado a través los cables eléctricos con la plataforma de carga. El funcionamiento sólo se puede llevar a cabo cuando el equipo está conectado.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Datos técnicos

Número de matrícula Distinguishing mark	1.1	Productor (abreviación) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Designación del modelo del fabricante Manufacturer's type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Motor eléctrico, diésel, gasolina, gas propano, gas fuel, red eléctrica		Netzelektro mains	Netzelektro mains	Netzelektro mains	Netzelektro mains	Netzelektro mains	1.3
	1.5	Capacidad de carga / carga nominal Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Peso Weight	2.1	Peso neto Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Dimensiones básicas dimensions									
	4.4	Elevador lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Altura bastidor de elevación máxima Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Altura bastidor de elevación mínima height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Largura de las superficies de carga length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Anchura de las superficies de carga Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Longitud total Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Anchura total Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Datos de rendimiento Performance data									
	5.2	Velocidad de elevación con/sin carga lift speed, tienda/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Velocidad de descenso con/sin carga Lowering speed, tienda/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Motor eléctrico Electric-engine									
	6.2	Motor de elevación, rendimiento en S3 15% lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Tensión de servicio Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Conducción para terminal de mandos length of power line to operación terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabla 1 datos técnicos

Uso previsto

Utilice la plataforma de carga solo para la elevación de mercancías o cargas. La plataforma de carga solo se puede usar en lugares secos con suelos bien nivelados. Mantenga la plataforma de carga alejada de vapores y humedades. Si entrase en contacto por ejemplo con lluvia seque la plataforma de carga con cuidado y lubrique todos los puntos móviles en los engrasadores previstos. Del mismo modo se ha de evitar que entre en contacto con polvo, arena y otros materiales abrasivos o agresivos. Evite que se enreden bandas o cables en las piezas móviles.
Proteja la plataforma de carga de sustancias agresivas o contaminantes.

Utilización

- Está prohibido transportar personas o animales encima de la plataforma de carga.
- No agarre las piezas móviles y vigile que ninguna otra persona se agarre a ellas.
- Vigile que nada se encuentre bajo la plataforma de carga. Existe riesgo de aplastamiento.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Montaje

Colocación

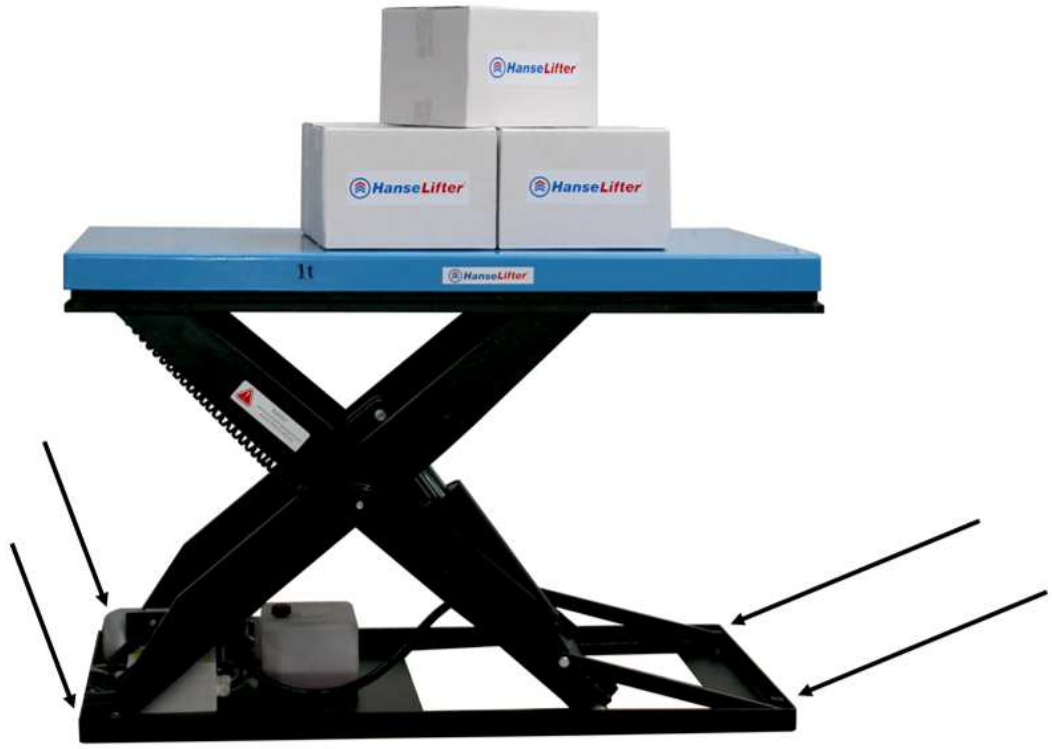


Figura 1 orificios de montaje HIW

Figura 2 orificios de montaje HTF

Para un montaje estable es necesario fijar la plataforma de carga al suelo. Use para ello los orificios de montaje disponibles en la base de la plataforma de carga. Compruebe que el suelo en el que la plataforma de carga se ha de montar y funcionar tiene suficiente capacidad de carga para la plataforma de carga y la capacidad de carga máxima. Tenga en cuenta también las fuerzas dinámicas que puedan surgir cuando la carga se eleve o descienda.

carga total máxima = peso neto de la plataforma de carga + capacidad máxima de carga

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Use exclusivamente los elementos de fijación especiales adecuados para el tipo de suelo correspondiente.
En caso de duda consulte a un experto en el tema o pregunte al despacho de arquitectos que haya diseñado el suelo de la nave sobre los elementos de fijación adecuados y si el suelo está diseñado para soportar cargas.

Toma de corriente eléctrica

La plataforma de carga de serie HIW-02 necesita una toma de corriente eléctrica de 400V / 16A.
Compruebe que todo el cableado y los conductos se han dispuesto de tal manera que no haya riesgo de tropiezo o que no estén ubicados en área de trabajo.
Los daños que causados por golpes, así como por bajadas o deslizamientos de los conductos no están cubiertos por la garantía.

Atención

Los cables no se pueden atravesar o pisar. En determinadas circunstancias puede suponer daños internos de conexión y un riesgo elevado de accidentes con la corriente eléctrica.

Carga y estabilidad

Alinear la carga en el centro

Hay diferencias entre las distintas mercancías que se pueden elevar por ej.: forma, centro de gravedad, embalaje etc. Es importante tener en cuenta en el momento de la carga estas diferencias y que la mercancía siempre esté cargada en el centro del centro de gravedad (véase Figura 3 centro de gravedad de la carga).
No siempre el centro de gravedad visual es el verdadero centro de gravedad de la carga. Preste atención a las instrucciones del envase en cuanto al centro de gravedad.

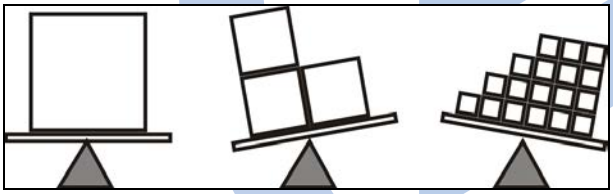


Figura 3 centro de gravedad de la carga

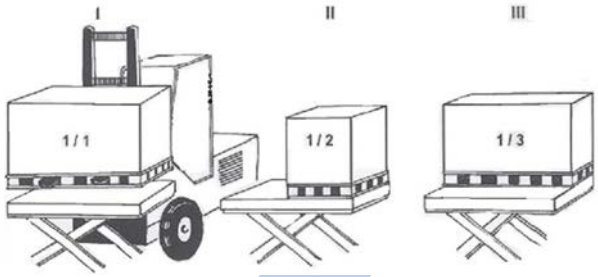


Figura 4 distribución de la carga

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Puesta en marcha

Manejo

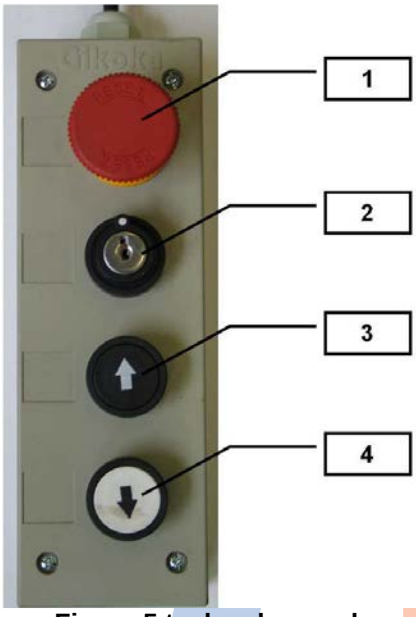


Figura 5 teclas de mando

1 **Interruptor de parada de emergencia.**
Presione el interruptor de parada de emergencia para interrumpir la alimentación de corriente. Encaje el interruptor en la posición inferior. Presiónelo en el sentido de las agujas de reloj para volver a activar la corriente. El interruptor salta de su posición más baja otra vez a la posición normal.

2 **Interruptor de llave**

3 **Subir:**
Mantenga la tecla pulsada para llevar a cabo el proceso de elevación. El proceso de elevación se ejecutará mientras se mantenga pulsada la tecla "subir" o hasta llegar al tope final.

Bajar:
Mantenga la tecla pulsada para llevara a cabo el proceso de descenso. El proceso de descenso se ejecutará mientras se mantenga pulsada la tecla "bajar" o hasta llegar al tope final.

Interruptor de llave

Figura 6 posiciones de conmutación interruptor de llave

Haga girar el interruptor de llave en el sentido de las agujas hasta que el soporte se conecte al equipo.
El aparato está listo para su funcionamiento.
Para desconectar el equipo gire el interruptor de llave en el sentido contrario de las agujas hasta la posición "OFF".
Seguidamente retire la llave para asegurar el equipo de un uso no autorizado.

Dispositivos de seguridad

Si la plataforma de carga se encuentra sobrecargada no se ejecutará la función de elevación de la plataforma de carga para evitar la sobrecarga. En dicho caso retire tanto peso como sea necesario con el fin alcanzar la capacidad máxima límite.
En caso de que se active la barra de seguridad en el proceso de descenso, este se detiene de golpe. No se puede continuar con el proceso de descenso. Primero se ha de realizar un proceso de elevación breve para desanclar el bloqueo de seguridad.
La barra de seguridad se encuentra en el borde inferior de la superficie del tableroy se procede de forma rotatoria con el fin de evitar el riesgo de magulladuras.

Advertencia

Bajo ningún concepto lleve a cabo modificacioneso manipulaciones en los dispositivos de seguridad.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Advertencia

No trabaje nunca debajo del tablero elevado sin asegurarlo previamente contra bajadas involuntarias.

Estribo de seguridad HIW

Figura 7 estribo de seguridad HIW

Antes de llevar a cabo tareas de limpieza o mantenimiento se han de desplazar ambos estribos de seguridad en la tijera, tal como se representa en el dibujo, para garantizar un seguro mecánico contra subidas involuntarias.

Seguro mecánico contra bajadas HFT

Antes de llevar a cabo tareas de limpieza o mantenimiento se han de montar los dos bornes de transporte incluidos para las roscas de conexión previstas (ver figura) a modo de garantizar un seguro mecánico contra un descenso involuntario.

Figura 8 montaje de los bornes de transporte 1

Figura 9 montaje de los bornes de transporte 2

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Averías

Causas y reparación

Averías en la propulsión (motor y bomba)

Ruidos

Si durante el funcionamiento notara ruidos que no se corresponden con el sonido normal del equipo, suspenda el trabajo para evitar posibles consecuencias posteriores y caras reparaciones.
Acuda a un servicio técnico autorizado para la localización de la avería. No intente localizar la causa de la avería por sí mismo.

Advertencia

Piezas del motor, bomba, radiador, mangueras y mandos en el funcionamiento pueden calentarse en exceso. Existe riesgo de lesiones.

Temperatura

Si la temperatura de un componente ha subido debido a una carga demasiado alta y a un uso intensivo del dispositivo, deje que se enfríe un poco para poder seguir trabajando a continuación sin averías. Tome las medidas necesarias en la fase de enfriamiento para una ventilación adecuada de los componentes afectados. De esta forma se puede regular de nuevo la temperatura de forma óptima.
Si la temperatura ha aumentado debido a cualquier defecto, se ha de desconectar el equipo de forma inmediata para evitar otros defectos.
Un ventilador sucio puede limpiarse con cuidado mediante aire a presión. Preste atención para ello a su seguridad y a la de su entorno utilizando el equipamiento de protección personal correspondiente necesario para el manejo del aire a presión.
La limpieza regular del equipo reduce el riesgo de dichas averías.
Acuda a un servicio técnico cualificado para los trabajos de reparación.

Fugas

En caso de fugas suspenda inmediatamente el trabajo y desconecta el equipo. Cuando todavía se encuentren cargas en el equipo éste se ha de asegurar previamente. Recoja los líquidos derramados en recipientes adecuados y recoja los líquidos ya derramados con los conglomerantes previstos para ello. Asegure que las posibles manchas resultantes, como manchas de aceite, no supongan un riesgo para las personas o el medio ambiente.
Informe de forma inmediata a su superior del tipo y cantidad de líquidos liberados.

Advertencia

Los combustibles como por ej. ácido de batería o aceite hidráulico constituyen un peligro para personas y para el medio ambiente.

Advertencia

Materiales combustibles como por ej. aceite hidráulico produce superficies resbaladizas.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Avería hidráulica

Mangueras

Si durante el funcionamiento una manguera hidráulica explota o se deforma, suspenda inmediatamente el trabajo, retire con cuidado la carga elevada y asegure el equipo contra un uso no previsto.
Antes de volver a trabajar con el equipo se ha de solventar la avería a través de un servicio técnico cualificado.
Recoja el aceite hidráulico derramado en los recipientes adecuados y absorba el aceite hidráulico ya derramado con los conglomerantes previstos para ello.
Informe de forma inmediata a su superior del tipo y cantidad de líquidos liberados.

Permeabilidad, fugas

En caso de que durante el funcionamiento pudiesen notarse permeabilidades del sistema hidráulico, suspenda el trabajo y descargue todos los circuitos hidráulicos. Asegure el montacargas contra un uso no previsto. La reparación solamente se ha de llevar a cabo por un servicio técnico cualificado.

Advertencia

No realice nunca trabajos cuando los conductos se encuentren bajo presión.

Advertencia

No se han de realizar bajo ningún concepto trabajos en el sistema hidráulico mientras aún haya presión en los conductos hidráulicos. El incumplimiento puede ocasionar accidentes graves.

Daños

En caso que durante el funcionamiento se produjesen daños y no se pudiese seguir usando el equipo de forma segura se ha de suspender el trabajo y eliminar el defecto.
También aquellos pequeños defectos como el cambio de los dispositivos de seguridad pueden realizarse rápidamente in situ en la medida en que la pieza de recambio esté disponible, si bien por parte del servicio técnico cualificado. Asegúrese de que el equipo esté desconectado.
Antes de cualquier trabajo con los componentes eléctricos desconecte el equipo y presione el interruptor de parada de emergencia. Seguidamente desconecte el equipo del suministro de corriente.

Advertencia

No trabaje nunca con un equipo que pueda estar conectado al suministro de corriente. Asegúrese que antes de cualquier trabajo el suministro de corriente está desconectado del equipo y está asegurado contra una conexión involuntaria.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Posibles problemas y soluciones

Advertencia: los trabajos de reparación sólo podrán llevarse a cabo por servicio técnico cualificado con formación para dichos trabajos.

Núm.	Problema	Posibles causas	Posible solución
1	La bomba hidráulica no funciona.	- Seguro defectuoso - Cables sueltos - Motor defectuoso - Interruptor para elevación defectuoso - Cable de suministro eléctrico no conectado - Interruptor de parada de emergencia accionado - Barra de seguridad activada	- Sustituir seguros - Conectar cables - Sustituir motor - Sustituir interruptor - Conectar cable eléctrico - Soltar interruptor de parada de emergencia - Efectuar proceso de elevación corto para desanclar bloqueo de seguridad
2	Tablero ya no sube más (motor en marcha),	- Ningún / muy poco aceite hidráulico en el equipo - Aceite sucio en el equipo - Carga demasiado pesada - La válvula de descenso ya no cierra - La bomba hidráulica no funciona - Fases de la tensión de red trocadas	- Reponer aceite - Cambiar aceite - Revisar el peso de la carga - Limpiar/sustituir - Revisar bomba - Revisar esquema de red de la toma de corriente
3	El motor no funciona	- Tensión demasiado baja - Cables sueltos	- Recargar equipo - Fijar cableado
4	El tablero no se puede bajar	- Cable / motor / contactos defectuosos - Válvula de descenso mal ajustada	- Reparar piezas defectuosas - Sustituir/ajustar válvulas
5	Aceite - fugas	- Juntas endurecidas / dañadas - Nivel de aceite hidráulico demasiado alto	- Sustituir juntas - Purgar el aceite hidráulico
6	El tablero baja por si solo	- Suciedad de aceite en la válvula - Juntas defectuosas - Válvula de escape defectuosa - Fugas de válvula de presión/ bomba	- Sustituir aceite - Sustituir juntas - Sustituir válvula - Sustituir piezas

Tabla 2 localizador de averías

Aceite hidráulico

El aceite de calidad estándar usarse a una temperatura ambiente entre +5 y +40 °C y el aceite de temperatura baja especial a una temperatura ambiente de -35 a +5°C.

Nombre	Denominación comercial, código	Recomendación Hanselifter	Cantidad
Aceite hidráulico	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 para entornos muy fríos	

Tabla 3 aceite hidráulico

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Garantía

Originales y accesorios

Solamente utilice para su plataforma de carga HanseLifter® piezas de recambio originales HanseLifter®. La instalación de repuestos y accesorios de otros fabricantes que no hayan sido examinados o suministrados por nosotros puede influir negativamente en las características del equipo. Por daños causados debidos a la instalación de piezas o accesorios no originales la responsabilidad será de cada fabricante. Además la garantía no cubrirá desperfectos cuando las piezas de recambio o accesorios sean de otros fabricantes.
Use exclusivamente productos LIFTOL HanseLifter®.

Pares de apriete

Dimensiones	Par de apriete (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabla 4 pares de apriete

Advertencia:

- Use exclusivamente tornillos de la clase de dureza 8.8 para todas piezas portadoras y otras piezas importantes.

En la tabla de arriba se exponen las clases.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Esquema hidráulico HIW

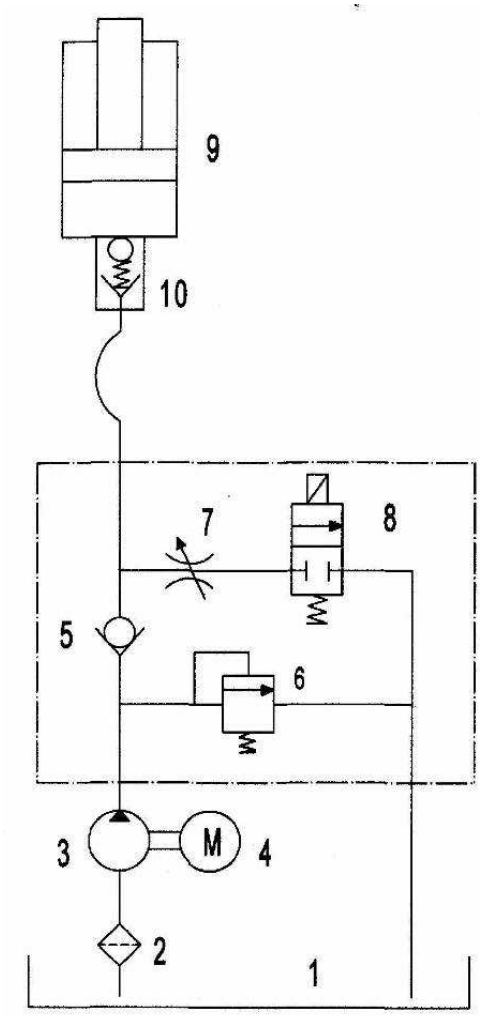


Figura 10 esquema hidráulico HIW1.0 / HIW2.0

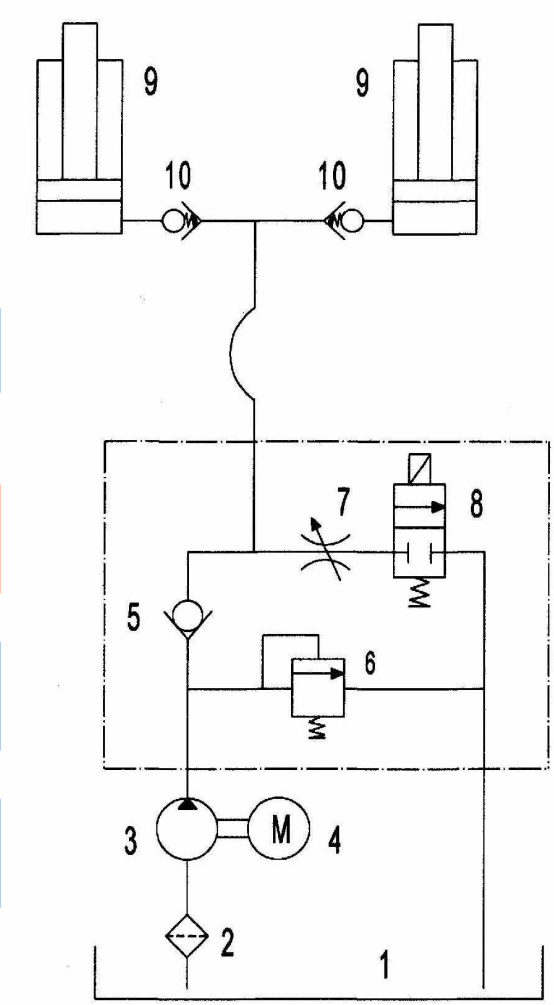


Figura 11 esquema hidráulico HIW4.0

1. Tanque
2. Filtro
3. Bomba
4. Motor
5. Válvula de retención
6. Válvula de contención / válvula limitadora de presión
7. Válvula de aguja
8. Válvula electromagnética
9. Cilindros de elevación
10. Seguro de rotura de manguera

Tabla 5 leyenda del esquema hidráulico HIW

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Esquema hidráulico HTF

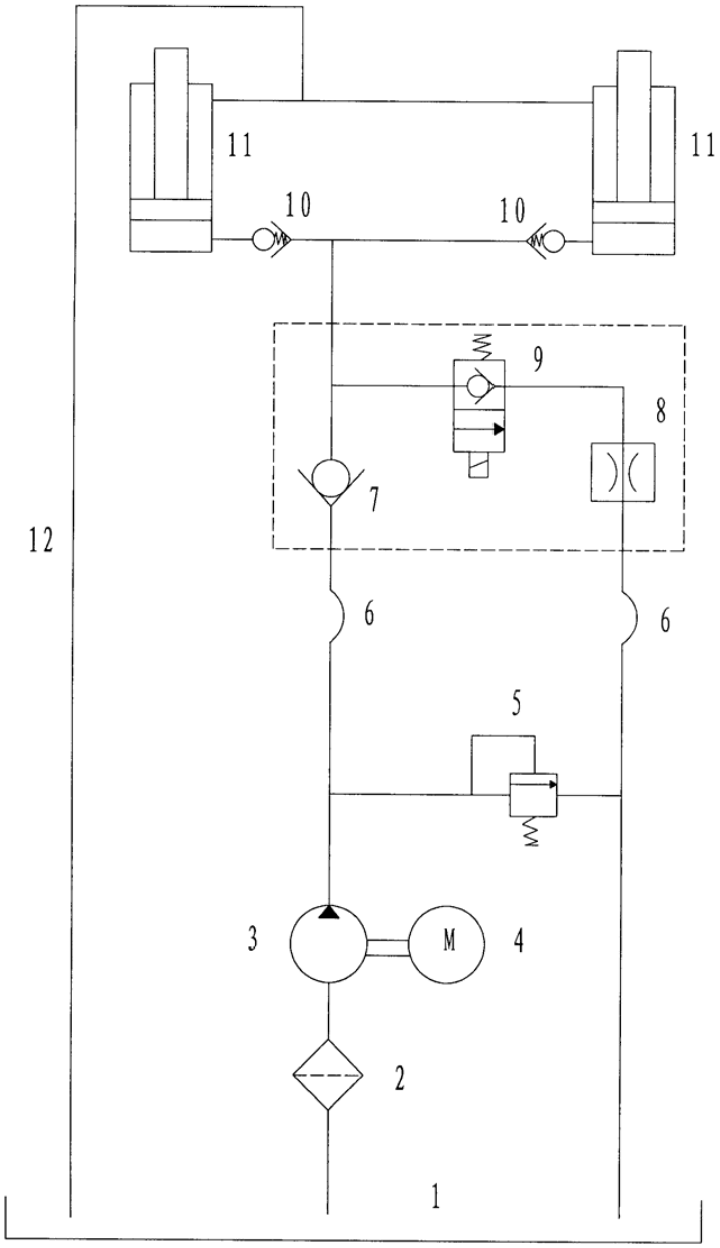


Figura 12 esquema hidráulico

1. Tanque
2. Filtro
3. Bomba
4. Motor
5. Válvula de contención / válvula limitadora de presión
6. Conductos hidráulicos
7. Válvula de retención
8. Válvula de aguja
9. Válvula electromagnética
10. Seguro de rotura de manguera
11. Cilindros de elevación
12. Conducto de drenado de aceite

Tabla 6 leyenda del esquema hidráulico

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

Tabla de ilustraciones

Figura 1 orificios de montaje HIW 11
Figura 2 orificios de montaje HTF 11
Figura 3 centro de gravedad de la carga 12
Figura 4 distribución de la carga 12
Figura 5 teclas de mando 13
Figura 6 posiciones de conmutación interruptor de llave 13
Figura 7 estribo de seguridad HIW 14
Figura 8 montaje de los bornes de transporte 1 14
Figura 9 montaje de los bornes de transporte 2 14
Figura 12 esquema hidráulico HIW1.0 / HIW2.0 19
Figura 13 esquema hidráulico HIW4.0 19
Figura 18 esquema hidráulico 20

Índice de referencia de tablas

Tabla 1 datos técnicos 10
Tabla 2 localizador de averías 17
Tabla 3 aceite hidráulico 17
Tabla 4 pares de apriete 18
Tabla 5 leyenda del esquema hidráulico HIW 19
Tabla 6 leyenda del esquema hidráulico 20

Gestión de residuos

- Preste atención al cumplimiento de las leyes, reglamentos, normativas y procedimientos para la gestión de residuos.
- Se han de proporcionar contenedores individuales para materiales peligrosos, metal, residuos electrónicos y residuos mixtos. Los residuos se han de clasificar in situ.

Atención
La gestión de residuos de materiales peligrosos se ha de llevar a cabo por un especialista. No lo haga nunca usted mismo. Hágalo a través una empresa de suministro especializada y autorizada.

- Se han de recoger y almacenar los distintos tipos de aceite en contenedores diferentes. No mezclar los distintos tipos de aceite y materiales peligrosos.

El manejo y almacenamiento de residuos y sustancias peligrosas ha de estar en conformidad con las leyes y reglamentos locales.

Preguntas frecuentes

En caso de problemas llame al proveedor al que le haya adquirido el equipo. Los empleados estarán encantados de poder ayudarle.

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
ALEMANIA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de este documento.

NÁVOD K OBSLUZE

- Překlad originálu -

HIW a HTF-02-série

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 a HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Brémy
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Stav: 11 / 2013

Úvod

Děkujeme za zakoupení zvedacího stolu značky Marke HanseLifter®.
Tato uživatelská příručka vám popisuje, jak zvedací stůl správně používat. Poučí vás o bezpečné manipulaci a ukazuje vám, jak přístroj správně udržovat. Každý, kdy přichází se zvedacím stolem do styku (obsluha, servis, osoby pověřené bezpečností, atd.), musí tuto příručku přečíst a pochopit. Pouze tak můžete využít plný potenciál zvedacího stolu HanseLifter®.
Pokud budete mít po přečtení této uživatelský ještě otázky, kontaktujte vašeho prodejce, nebo se prosím spojte s námi.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Brémy

Stálým přepracováváním designu a techniky se může stát, že dojde k rozdílům mezi popisy a díly zabudovanými ve zvedacím stole. I na základě speciálních přání zákazníků může dojít k odchylce zabudovaných částí. Pokud by to měl být tento případ, kontaktujte nás prosím.
Tento provozní návod je součástí zde popsaného výrobku. Uchovejte jej pro pozdější použití.

Modely a označení

Model	Břemeno（v t
HIW1.0EU-02 série	0.5
HIW2.0EU-02 série	1.0
HIW4.0EU-02 série	2.0
HTF-U-02 série	1.0
HTF-G-02 série	1.0

VŠECHNY PRÁVA VYHRAZENA COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

ES prohlášení o shodě

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Brémy
Německo

CE

Zplnomocněná osoba pro dokumentaci:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Brémy

Tímto prohlašujeme, že typ konstrukce stroje

Označení:	HanseLifter – nůžkový zvedací stůl
Typ stroje:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

Odpovídá následujícím evropským směrnicím a harmonizovaným normám, které byly, vždy ve svých aktuálních změnách, platné k níže uvedenému datu.

2006/42/ES Strojní směrnice
Směrnice o zařízeních nízkého napětí 2006/95/ES
1907/2006/ES REACH

Použité kapalné látky v našem produktu jsou napojeny integrovaně, takže se při řádném používání neuvolní. Tím naše výrobky spadají pod čl.7(2) a nepodléhají registrační povinnosti dle čl. 6 nebo 7(1).

Použité, harmonizované normy

DIN EN ISO 12100:2011 Bezpečnost strojních zařízení
EN1570:198/A1:2004 Požadavky na bezpečnost pro zvedací stoly
EN 60204-1:2006-06 Bezpečnost strojních zařízení - elektrické vybavení strojů

Brémy, Listopad 2013

Jednatel Dr. J. Lührs

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Obsah

Úvod ... *2*
Modely a označení ... *2*
ES prohlášení o shodě ... **3**
Obsah ... **4**
Vysvětlivky ... ***5***
Všeobecné pokyny ... **5**
Všeobecné bezpečnostní pokyny ... ***8***
Směrnice a předpisy ... *8*
Uživatel ... *8*
Zkoušky ... *8*
Technické změny ... *8*
Originální díly a příslušenství ... *8*
Bezpečnostní pokyny pro provozní látky ... ***8***
Hydraulický olej ... *9*
Osobní ochranné pomůcky ... ***9***
Všeobecné údaje ... **9**
Technické údaje ... **10**
Určený účel použití ... ***10***
Použití v rozporu s určeným účelem ... 10
Montáž ... **11**
Instalace ... ***11***
Proudové připojení ... ***12***
Náklady a stabilita ... **12**
Vystředit náklad ... *12*
Uvedení do provozu ... **13**
Obsluha ... ***13***
Klíčový přepínač ... ***13***
Bezpečnostní zařízení ... **13**
Pojistný držák HIW ... ***14***
Jištění proti klesání HTF ... ***14***
Poruchy ... **15**
Příčiny a odstranění ... ***15***
Poruchy v pohonu (motor a čerpadlo) ... 15
Zvuky ... *15*
Teplota ... *15*
Netěsnosti ... *15*
Výpadek hydrauliky ... 16
Hadice ... *16*
Netěsnosti, průsaky ... *16*
Poškození ... 16
Možné problémy a řešení problémů ... ***17***
Hydraulický olej ... ***17***
Záruka ... **18**
Originální díly a příslušenství ... ***18***
Utahovací momenty ... 18
Upozornění: ... *18*
Schéma hydrauliky HIW ... **19**
Schéma hydrauliky HTF ... ***20***
Seznam obrázků ... **21**
Seznam tabulek ... **21**
Nejčastěji kladené otázky ... **21**

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Vysvětlivky

Následně uvedené symboly se používají v tomto návodu k obsluze, aby vás upozornili na nebezpečí, zvláštnosti a bezpečnostní předpisy.

Pozor, výstražná upozornění, nebezpečí, bezpečnostní pokyn

Tento druh symbolu udává, že hrozí nebezpečí. Nebezpečí je zobrazeno odpovídajícím symbolem, který je blíže vysvětlen v příslušném textu.

Poznámka

Tento druh symbolu odkazuje na zvláštnosti stroje. Stejně tak jsou uvedeny tipy a pokyny, které zvyšují výkonnost stroje, nebo prodlužují životnost.

Ochranný oděv, ochranná opatření

Tento druh symbolu odkazuje na zvláštní ochrannou výstroj, kterou potřebujete při zacházení se strojem.

Všeobecné pokyny

Pro zajištění vaší bezpečnosti a bezpečnosti stroje, by měly být zásadně dodržovány následující body:

- Zvedací stůl je dovoleno obsluhovat pouze proškolenému a autorizovanému personálu.
- Než začnete s prací, zkontrolujte u všech obslužných prvků a pohyblivých dílů lehkost chodu. Je-li něco poškozeno či jinak závadné, smí se zvedací stůl použít teprve tehdy, pokud byl řádně opraven.
- Jakmile se vyskytnou poruchy popř, chybné funkce, zvedací stůl například ztrácí hydraulický olej, zastavte práci, zajistěte zvedací stůl proti neúmyslnému použití a nechte zvedací stůl opravit odpovídajícím proškoleným servisním personálem.
- Pokud naložíte zboží na zvedací stůl, dbejte zvláště u velkého/neskladného zboží na to, abyste jej naložili rovnoměrně a nepřeplňovali.
- Vždy dbejte na těžiště nákladu. Při práci vždy zajistěte, aby byla zabezpečena stabilita zvedacího stolu.
- Má-li přístroj dodatečná nástavbová zařízení nebo jiné dodatečně upevněné vybavení, i od jiných výrobců, pak je třeba dodatečně dbát na příslušné návody k obsluze daného výrobce.
- U technických změn na přístroji tento ztrácí veškeré nároky na záruční plnění a prohlášení o shodě je neplatné.
- Zvedací stůl obsluhujte pouze pomocí ručního obslužného dílu. Nesahejte do pohyblivých částí. Vyhněte se nebezpečné oblasti pod deskou v oblasti nůžek kompletně během práce s přístrojem. V případě nedodržení může díky nůžkám a zvednutému břemenu dojít k závažným zraněním.
- Neodborné používání zvedacího stolu (jinak, než je popsáno zde) může vést k nehodám a/nebo poraněním. Dodržujte vždy předepsaní způsob obsluhy.
- Je zakázáno nechat na desce stát osoby nebo je zvedat.
- Opravy nechte provést kvalifikovaným odborným personálem.
- Je-li zvedací stůl na konci své služební doby demontován, nechte to provést jen kvalifikovaný odborný personál.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

- Dodržujte rozsah teplot přístroje. Používání na příliš horkých nebo chladných místech může v nejhorším případě vést k poruchám na přístroji a u uživatele k podchlazení/omrzlinám nebo popáleninám/podráždění pokožky.
- Nedostatečné osvětlení může vést k tomu, že nebudou rozpoznána případná hrozící nebezpečí.
- Opotřebované nebo vadné díly mohou vést ke zvýšené hlukové zátěži a tím i k poškození sluchu. Opotřebované nebo vadné díly včas vyměňte.
- Při zacházení s provozními látkami stále dbejte na to, abyste nosili přiměřený ochranný oděv. Provozní látky nikdy nepožívejte a dbejte na to, aby se tyto látky nedostaly na podlahu nebo na místa přístroje, na která nepatří. Pokud k tomu přeci jen dojde, odstraňte je řádně, aby nevznikly kluzké povrchy. Pro zacházení s provozními látkami si přečtěte také bezpečnostní list k příslušné bezpečnostní látce.
- Zvedací stůl smí používat pouze tělesně a duševně způsobilé osoby. Dbejte stále na své tělesné hranice. V závislosti na teplotě okolí, hmotnost pohybovaného zboží, počet a délka přestávek a vlastní zdatnost, jsou pro každého zaměstnance stanoveny individuální hranice. Stále dbejte na váš stav a dělejte dostatečné přestávky. Nepozornost a projevy únavy snadno vedou k chybám s částečně velmi závažnými následky.
- Při práci na přístroji buďte stále pozorní a obezřetní. Dbejte na vaše okolí a předcházejte nebezpečným situacím, nehodám a téměř vzniklým nehodám uvážlivou manipulací s přístrojem.
- Neodborné použití na podkladu, který je nerovný nebo nezpevněný nebo vykazuje příliš nízkou nosnost, může dojít k závažným nehodám a poraněním. U podkladu vždy před ustavením zvedacího stolu zkontrolujte, že vykazuje dostatečnou nosnost a že je dostatečně zpevněný.
- Při zvedání / spouštění pohyblivého nákladu (např. tekutin) buďte zvláště opatrní. Pohybová energie a kmitání, které se na náklad přenášejí opakovanou aktivací čerpadla se mohou lehce vyvolat a ohrozit stabilitu/bezpečné postavení přístroje. Čím výše byl náklad zvednut, tím výraznější je vliv na stabilitu zvedacího stolu.
- Při zacházení se zvedacím stolem stále dbejte na to, aby se vaše části těla nedostaly pod desku stolu. Pokud pracujete zboku na zvednuté desce stolu, udržujte malou bezpečnostní vzdálenost. Nikdy nesahejte pod zvedací stůl nebo do zvedacího zařízení. Je-li zvedací zařízení blokováno (např. nákladem zasahujícím do zvedacího zařízení, chybným postavením/chybnou funkcí zvedacího zařízení nebo závadou) nebo se pod deskou stolu nachází nějaký předmět, který zamezuje další práci přístroje, nikdy nesmíte zkoušet blokádu uvolnit rukou popř. předmět uchopit. Nikdy nesahejte do míst nůžek! Nepostupujte násilně. Zajistěte zvedací zařízení/desku stolu například jeřábem před nechtěným uvolněním a použijte předmět, který vám umožní odstranit blokádu z bezpečné vzdálenosti bez toho, abyste se dostali do nebezpečí.
- Dbejte na to, aby zvedací stroj nebyl vystaven bočním silám zvláště, pokud se deska stolu nachází ve zvednuté poloze. V takovém stavu je zvedací stůl (s a bez nákladu) výrazně nestabilnější než ve spuštěném stavu. I přes upevnění k podlaze může dojít k nestabilitě, pokud je zvedací stůl vystaven jiným silám než jsou ty, pro které je určen.
- Při nakládce a vykládce stále dbejte na těžiště naloženého zboží. Nerovnoměrným nakládáním a vykládáním se může těžiště posunout na některou ze čtyř stran, což ohrožuje stabilitu zvedacího stolu. Zvedací stůl by mohl být snadno poškozen, poškodit zboží nebo ohrozit či poranit uživatele nebo okolo stojící osoby. Stále dbejte na těžiště břemene.
- Zvedací stůl nikdy nepoužívejte k sezení!
- Desku stolu spusťte dolů, pokud zastavíte práci se zvedacím stolem nebo pracoviště opustíte. Se zvednutou deskou stolu je nebezpečí nehody o něco vyšší.
- Zvedací stůl obsluhujte pouze pomocí obslužného prvku. Nikdy nesahejte zboku na nůžky oder nebo zespoda na desku stolu. Dbejte při spouštění na to, abyste se rukama nebo nohama nedostali pod desku.
- Není-li zvedací stůl používán, manipulován dle předpisů nebo odborně opraven nebo jsou-li použity chybné náhradní díly, může dojít k poranění obsluhy nebo škodách na přístroji a zboží.
- Používejte pouze originální náhradní díly HanseLifter®.
- Bezpečnostní zařízení stále slouží ochraně uživatele a přístroje – nikdy je nezkoušejte vyřadit z provozu nebo s nimi jakýmkoli způsobem manipulovat.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

- Zvedací stůl je koncipován pro rovný, pevný podklad a pro jinak utvořený podklad se nehodí.
- Přístroj nepřetěžujte. Dbejte na přípustnou nosnost. Nedodržení může vést k závažným škodám. Zkontrolujte hmotnost zvedaného zboží před zvednutím (například pomocí zvedacího vozíku s váhou, jeřábové, podlahové nebo plošinové váhy).
- Dbejte při nakládce zvednutého zvedacího stolu na to, aby byl náklad nakládán bez nárazů, rovnoměrně a s dodržením předepsaného nejvyššího zatížení. Bezpečnostní ventil pracuje jen při zvedání! Pokud byl zvedací stůl po zvednutí naložen nad přípustnou hmotnost nakládky, nemůže být spuštěn bezpečnostní ventil. Přetížení zvedacího stolu může vést k poškození na přístroji a ohrozit vás i kolem stojící osoby. Bezpečnostní ventil nikdy nepoužívejte k „vážení“ popř. jako indikátor maximálního naložení. Zboží važte vždy před naložením na zvedací stůl.
- Vždy navlékněte pojistný držák, pokud jste desky stolu zvedli, abyste desku chránili před nechtěným spuštěním.
- Před čištěním a údržbou odpojte od přístroje přívod proudu.
- Elektrické komponenty zvedacího stolu nikdy nečistěte vodou. Pro povrchy použijte stlačený vzduch nebo lehce navlhčený hadřík. Nikdy se nesmíte dotýkat dílů pod napětím. Před čištěním odpojte přístroj od sítě.
- Zvedací stůl skrývá jistá elektrická nebezpečí. Není-li zvedací stůl používán, manipulován dle předpisů nebo odborně opraven nebo jsou-li použity chybné náhradní díly, může dojít k poranění obsluhy nebo škodách na přístroji a zboží.
- Dbejte na to, aby přístroj nebyl vystaven žádné vlhkosti. Pokud by se přístroj namočil, odpojte od přístroje napájení proudem a odpovídajícím způsobem osušte. Přístroj opět používejte až tehdy, pokud je úplně vysušený.
- Elektrické konstrukční díly (motor, řídicí jednotka atd.) se mohou během provozu zahřívat. Dbejte na to, abyste se nedotýkali zahřátých a horkých dílů. Počkejte, až konstrukční díly zchladnou, než provedete údržbu, kontrolu, čištění atd. zvedacího stolu.

Pokud se konstrukční díly za provozu nadměrně zahřívají, okamžitě zastavte práci, odpojte přívod proudu a nechte zvedací stůl před opětovným použitím zkontrolovat kvalifikovaným servisním technikem.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Při zacházení s technickými přístroji může i přes zohlednění a dodržení všech ustanovení a předpisů dojít ke zbytkovým nebezpečím.

Směrnice a předpisy

Zohledněte prosím následující pokyny abyste váš zvedací stůl používali dle ustanovení a řádně:

- Uživatel zvedacího stolu musí být svým nadřízeným řádně zaškolen do používání zvedacího stolu.

Dále musí být dodrženy odpovídající národní předpisy a ustanovení.

Uživatel

Pro používání zvedacího stolu musí být uživatel způsobilý jako tělesně tak duševně.

Zkoušky

Dle zákonných ustanovení musí být jednou ročně provedena periodická zkouška zvedacího stolu a výsledky zkoušky musí být uloženy písemně.
Zvedací stůl musí být zkontrolován oprávněnou osobou. O zkoušce musí být sestaven protokol a zaznamenán do revizní knihy.

Technické změny

Veškeré změny nebo manipulace na zvedacím stole a na montovaných zařízeních jsou zakázány.
Máte-li otázky k dodatečným nástavbovým zařízením, obraťte se prosím na obchodníka, u kterého jste dodatečný přístroj zakoupili a konzultujte s obchodníkem, od kterého jste odebrali váš zvedací stůl HanseLifter.

HanseLifter vám je samozřejmě také k dispozici.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Brémy
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originální díly a příslušenství

Pro svůj HanseLifter používejte pouze originální díly HanseLifter. Zabudování náhradních dílů a příslušenství jiných výrobců jsme neprozkoušeli a neschválili a může z tohoto důvodu negativně ovlivnit vlastnosti přístroje. Za škody, které vzniknou zabudováním jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství, je vyloučeno jakékoli ručení výrobce. Záruka dále zaniká, pokud jsou náhradní díly a příslušenství svévolně zabudovány třetí osobou.

Bezpečnostní pokyny pro provozní látky

Pro provoz zvedacího stolu je zapotřebí různých provozních látek. To jsou:

1. Hydraulický olej

Poznámka

Pro všechny provozní látky platí zvláštní předpisy a bezpečnostní pokyny. Dodržujte prosím odpovídající bezpečnostní datové listy.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Hydraulický olej

- Zabraňte prosím kontaktu s pokožkou a očima
- Při přímém kontaktu hydraulického oleje s očima nebo sliznicemi je opláchněte velkým množstvím čisté vody a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Nevdechujte olejovou mlhu
- Přepravujte oleje vždy v nádobách k tomu určených. Nenechte oleje nikdy proniknout do spodních nebo odpadních vod.
- Staré oleje nebo odpady obsahující oleje likvidujte dle předpisů.
- Při práci s oleji noste ochranný oděv jako ochranné rukavice, ochranné brýle a zástěru.

Osobní ochranné pomůcky

Při používání zvedacího stolu noste vždy předepsané ochranné vybavení. Dodržujte popř. dodatečná bezpečnostní ustanovení vašeho podniku.

Všeobecné údaje

Zvedací stoly HIW / HTF-02-série jsou určeny pro stacionární provoz ke zvedání a spouštění nákladů a palet. Vyznačují se jednoduchou manipulací, bezpečností a spolehlivostí.
Zvedání přes hydraulické čerpadlo, které je poháněno elektromotorem. Napájení energiemi probíhá přes zásuvku 400V / 16A. Obsluha probíhá přes obslužný panel, který je přes elektrické vedení spojen s řízením zvedacího stolu. Obsluha může probíhat pouze, pokud je přístroj zapnut.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Technické údaje

Označení Distinguishing mark	1.1	Výrobce (zkratka) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Typové označení výrobce Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Pohon elektro, diesel, benzín, hnací plyn, síťové elektro Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Síťové elektro mains	Síťové elektro mains	Síťové elektro mains	Síťové elektro mains	Síťové elektro mains	1.3
	1.5	Nosnost/ zátěž Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Hmotnost Weight	2.1	Vlastní hmotnost Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Základní rozměry Dimensions									
	4.4	Zdvih Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Vyjeta výška zvedací konstrukce Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4:15	Výška spuštěna dolů Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4:15
	4:16	Délka ložné plochy Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4:16
	4:18	Šířka ložné plochy Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4:18
	4:19	Celková délka Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4:19
	4:21	Celková šířka Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4:21
Data výkonu Performance data									
	5.2	Rychlost zdvihu s/bez zátěže Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Rychlost spouštění s/bez zátěže Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Elektrický motor Electric-engine									
	6.2	Zvedací motor, výkon u S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Provozní napětí Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Přívod k obslužnému terminálu Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabulka 1 Technické údaje

Určený účel použití

Zvedací stůl používejte pouze ke zvedání zboží popř. nákladů. Zvedací stůl se smí používat pouze v suchých prostorách s rovnými podlahami. Udržujte zvedací stůl mimo vlhkost a mokro. Pokud by došlo ke kontaktu např. s deštěm, zvedací stůl neprodleně osušte a namažte všechny pohyblivá místa na k tomu určených mazacích čepech. Stejně tak zabraňte kontaktu s prachem, pískem a jinými abrazivními a agresivními materiály. Dbejte na to, aby se žádné pásy nebo lana nezachytávaly do pohyblivých částí.
Zvedací stůl chraňte před agresivními a špinavými substancemi.

Použití v rozporu s určeným účelem

- Je zakázáno přepravovat na zvedacím stole osoby nebo zvířata.
- Nikdy nesahejte do pohyblivých částí a dbejte na to, aby do pohyblivých částí nesahala žádná jiná osoba.
- Dbejte na to, aby se pod deskou stolu nic nenacházelo. Hrozí nebezpečí přimáčknutí.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Montáž

Instalace

Zobrazení 1 Upevňovací otvory HIW

Zobrazení 2 Upevňovací otvory HTF

pro pevnou montáž je potřeba upevnit zvedací stůl k podlaze. Použijte k tomu stávající upevňovací otvory ve dně zvedacího stolu. Ujistěte se, že podlaha, na kterou má být zvedací stůl upevněn a provozován, má dostatečnou nosnost pro zvedací stůl a maximální zátěž. Zohledněte rovněž dynamické síly, které mohou působit, když se břemeno zvedá popř. spouští.

maximální celková zátěž = vlastní hmotnost zvedacího stolu + maximální zátěž

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Použijte výhradně upevňovací prvky speciální pro odpovídající typ podlahy.
V případě pochybností požádejte o radu odborníka nebo se zeptejte v kanceláři architektů, která navrhla podlahu haly, jaké upevňovací prvky jsou vhodné a zda je podlaha vhodná pro vznikající síly.

Proudové připojení

Zvedací stoly HIW-02-série potřebují proudové připojení 400V / 16A.
Dbejte na to, abyste veškeré kabely a vedení položili tak, aby nehrozilo zakopnutí nebo v pracovní oblasti.
Škody, které vznikly působením síly nebo přejetím / šlápnutím na vedení, nekryje záruka.

Pozor

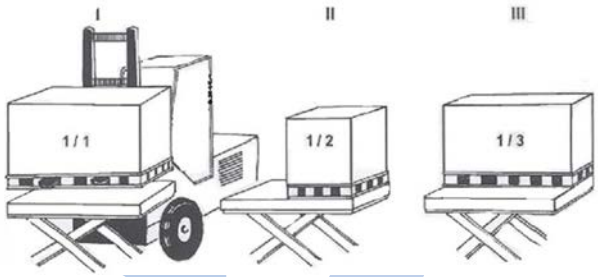
Připojovací vedení se nesmí přejíždět nebo na ně šlapat. To může za určitých okolností vést k interním škodám přívodů a významným zdrojům nebezpečí nehod vzniklých proudem.

Náklady a stabilita

Vystředit náklad

Existují rozdíly mezi jednotlivým zbožím, které má být zvedáno, jako např.: Tvar, těžiště, balení atd. Je důležité, aby se při překládce tyto rozdíly zohlednili a aby bylo zboží vždy překládáno středem těžiště (viz Zobrazení 3 Těžiště nákladu).
Ne vždy je optické těžiště také skutečným těžištěm nákladu. Dbejte na pokyny na balení ve vztahu k těžišti.

Zobrazení 3 Těžiště nákladu

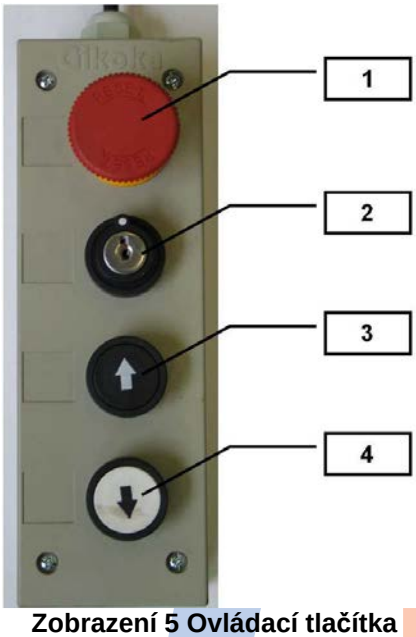


Zobrazení 4 Rozložení zátěže

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Uvedení do provozu

Obsluha



Zobrazení 5 Ovládací tlačítka

1 **Tlačítko nouzového vypnutí:**
Stiskněte tlačítko nouzového vypnutí pro přerušení přívodu proudu. Tlačítko zaskočí v zapuštěné poloze. Otáčejte jím ve směru hodinových ručiček pro opětovnou aktivaci proudového okruhu. Tlačítko vyskočí ze své zapuštěné polohy do polohy normální.

2 **Klíčový přepínač**

3 **Zvednutí:**
přidržte tlačítko stisknuté pro provádění zdvihu. Zdvih se provádí tak dlouho, dokud je stisknuto tlačítko „Zvednutí“, nebo pokud není dosaženo koncového dorazu.

Spouštění:
přidržte tlačítko „Spouštění“ stisknuté pro provádění spouštění. Spouštění se provádí tak dlouho, dokud je stisknuto tlačítko, nebo pokud není dosaženo koncového dorazu.

Klíčový přepínač

Zobrazení 6 Spínací polohy klíčového přepínače

Otočte klíčovým přepínačem ve směru hodinových ručiček až po zaskočení pro zapnutí přístroje.
Přístroj je připraven k provozu.
Pro vypnutí přístroje otočte klíčovým přepínačem proti směru hodinových ručiček až na pozici „OFF“.
Následně klíček vytáhněte, abyste přístroj zajistili proti neoprávněnému použití.

Bezpečnostní zařízení

Pokud byl zvedací stůl nákladem přetížen, nebude provádět funkci zvedání, aby zamezil přetížení. V takovém případě odstraňte tolik zátěže, kolik je nutné, abyste docílili maximální kapacity.
Je-li při procesu spouštění aktivována bezpečnostní lišta, je spouštění dolů ihned zastaveno. Nemůže se spouštět dále. nejprve musí být provedeno krátké zvednutí, aby se odstranilo bezpečnostní blokování.
Bezpečnostní lišta se nachází na spodní hraně plochy stolu a je umístěna dokola, aby se zamezilo nebezpečí přiskřípnutí.

Poznámka

Neprovádějte na bezpečnostních zařízeních žádné změny nebo manipulace.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Poznámka

Nikdy nepracujte pod zvednutou deskou stolu bez toho, abyste ji zajistili proti neúmyslnému klesání.

Pojistný držák HIW

Zobrazení 7 Pojistný držák HIW

Před provedením čištění nebo údržby musí být oba pojistné třmeny položeny kolem zvedacích nůžek, jak je symbolicky znázorněno, aby bylo provedeno mechanické zajištění proti neúmyslnému spuštění dolů.

Jištění proti klesání HTF

Před provedením čištění nebo údržby musí být dva společně dodané dopravní čepy namontovány do k tomu určených závitových otvorů (viz obrázek), aby bylo provedeno mechanické zajištění proti neúmyslnému spuštění dolů.

Zobrazení 8 Montáž dopravního čepu 1

Zobrazení 9 Montáž dopravního čepu 2

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Poruchy

Příčiny a odstranění

Poruchy v pohonu (motor a čerpadlo)

Zvuky

Pokud za provozu zaznamenáte neobvyklé zvuky, které se nehodí k normálním zvukům stroje, zastavte práci, abyste zamezili následným škodám a drahým opravám.
Pro lokalizaci poruchy se obraťte na proškoleného servisního technika. Sami se poruchu nepokoušejte lokalizovat.

Výstraha

Části motoru, čerpadlo, chladicí těleso, hadice a ovládání se mohou za provozu silně zahřívat. Hrozí nebezpečí popálení.

Teplota

Pokud stoupla teplota komponentu na základě vysokého zatížení a intenzivního používání přístroje, nechte přístroj trochu vychladnout, aby mohl následně dále bez poruch pracovat. Ve fázi ochlazení zajistěte dostatečné odvětrání postižených komponentů. Tak by se měl teplotní rozpočet opět regulovat.
Pokud však teplota stoupla na základě závady, tak musí být přístroj ihned odstaven, aby se zamezilo dalším závadám.
Znečištěný větrám může být opatrně vyčištěn stlačeným vzduchem. Dbejte přitom na bezpečnost vaši a okolí a používejte odpovídající osobní ochranné pomůcky, kterých je zapotřebí pro zacházení se stlačeným vzduchem.
Pravidelné čištění přístroje snižuje nebezpečí takových výpadků.
Pro opravárenské práce se obraťte na proškoleného servisního technika.

Netěsnosti

V případě netěsností práci ihned zastavte a přístroj se musí vypnout. Pokud máte na přístroji ještě náklad, musí být předtím samozřejmě bezpečně odstaven. Vytékající tekutiny do vhodných nádob a již uniklou tekutinu navažte pomocí vhodného pojiva. Zajistěte případné stávající stopy, např. stopy oleje, aby nepředstavovali nebezpečí pro člověka a přírodu.
Neprodleně informujte vašeho nadřízeného o druhu a množství uvolněných kapalin.

Výstraha

Provozní látky jako např. kyselina do baterií nebo hydraulický olej oder představují nebezpečí pro člověka a přírodu.

Výstraha

Provozní látky jako např. hydraulický olej způsobují kluzké povrchy.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Výpadek hydrauliky

Hadice

Pokud za provozu praskne hydraulická hadice nebo se deformuje, ihned zastavte práci, opatrně odstraňte zvednutou zátěž a zajistěte přístroj proti neoprávněnému použití.
Než s přístrojem opět můžete začít pracovat, musí být závada odstraněna proškoleným servisním technikem.
Vytékající hydraulický olej zachyťte do vhodných nádob a již uniklý hydraulický olej navažte pomocí vhodného pojiva.
Neprodleně informujte vašeho nadřízeného o druhu a množství uvolněných kapalin.

Netěsnosti, průsaky

Pokud za provozu zjistíte netěsnosti hydraulického zařízení, zastavte práci a odtlakujte hydraulické okruhy. Zajistěte vysokozdvižný vozík proti neoprávněnému použití. Opravu smí provést pouze vyškolení servisní technici.

Výstraha

Nikdy nepracujte na vedení, které je pod tlakem.

Poznámka

V žádném případě se na hydraulickém zařízení nesmí pracovat, dokud je ještě pod tlakem. Nedodržení může způsobit těžká poranění.

Poškození

Pokud by za provozu došlo k poškození a to dále neumožňovalo bezpečný provoz, musí se práce zastavit a závadu odstranit.
I menší závady, jako např. výměna pojistky, mohou být sice rychle vyřízeny na místě, pokud je k dispozici vhodný náhradní díl, smí je však provádět pouze vyškolený servisní technik. Zohledněte přitom, že přístroj musí být vypnut.
Před veškerými pracemi na elektrických komponentech musí být přístroj vypnut a stisknuto tlačítko nouz. vyp. Přístroj následně odpojte od proudu.

Výstraha

Nikdy nepracujte na přístroji, který je případně pod proudem. Zajistěte, aby před veškerými pracemi bylo proudové napájení odpojeno od přístroje a zajištěno proti neúmyslnému zapnutí.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Možné problémy a řešení problémů

Upozornění: Opravárenské práce smí provádět pouze vyškolení servisní technici, kteří mají pro tuto práci kvalifikaci.

č.	Problém	Možná příčina	Možné řešení
1	Hydraulické čerpadlo nepracuje.	- vadné jištění, - uvolněná kabelová spojení - vadný motor - vadný spínač pro zvedání - nenapojený proudový kabel - stisknutý spínač nouz. vyp. - aktivovala se bezpečnostní lišta	- vyměnit pojistky - napojit kabel - vyměnit motor - vyměnit spínač - napojit proudový kabel - uvolnit spínač nouz. vyp. - provést krátký zdvih pro uvolnění bezpečnostního zablokování
2	Deska stolu již nenajíždí nahoru (motor běží),	- žádný/ příliš málo hydraulického oleje v přístroji - znečištěný olej v přístroji - příliš těžký náklad - ventil pro spouštění se již nezavírá - hydraulické čerpadlo nepracuje - záměna fází síťového napětí	- doplnit olej - vyměnit olej - zkontrolujte hmotnost nákladu - vyčistit/vyměnit - zkontrolovat čerpadlo - zkontrolujte schéma fází zásuvky
3	Motor neběží	- příliš nízké napětí - uvolněné kabelové spojení	- nabít přístroj - připevněte kabel
4	Desku stolu není možné spustit	- vadný kabel / motor / kontakty - chybně nastavený ventil pro spouštění	- opravit vadné díly - vyměnit / nastavit ventil
5	Olejové průsaky	- ztvrdlá / zničená těsnění - příliš vysoká hladina hydraulického oleje	- vyměnit těsnění - vypustit hydraulický olej
6	Deska stolu samostatně klesá	- znečištění oleje ve ventilu - vadná těsnění - vadný vypouštěcí ventil - tlakový ventil /netěsnosti čerpadla	- vyměnit olej - vyměnit těsnění - vyměnit ventil - vyměnit díly

Tabulka 2 Vyhledávání problémů

Hydraulický olej

Standardně kvalitní olej by měl být používán mezi +5 až +40 °C a speciální olej pro nízké teploty při teplotě prostředí od – 35 do +5°C.

Jméno	Obchodní označení, kód	Doporučení Hanselifter	Množství
Hydraulický olej	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 ve velmi chladném prostředí	

Tabulka 3 Hydraulický olej

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Záruka

Originální díly a příslušenství

Pro svůj zvedací stůl HanseLifter používejte pouze originální díly HanseLifter. Zabudování náhradních dílů a příslušenství jiných výrobců jsme neprozkoušeli a neschválili a může z tohoto důvodu negativně ovlivnit vlastnosti přístroje. Za škody, které vzniknou zabudováním jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství, je vyloučeno jakékoli ručení výrobce. Záruka dále zaniká, pokud jsou náhradní díly a příslušenství svévolně zabudovány třetí osobou.
Používejte výhradně výrobky HanseLifter® LIFTOL®.

Utahovací momenty

Rozměr	Utahovací moment (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabulka 4 Utahovací momenty

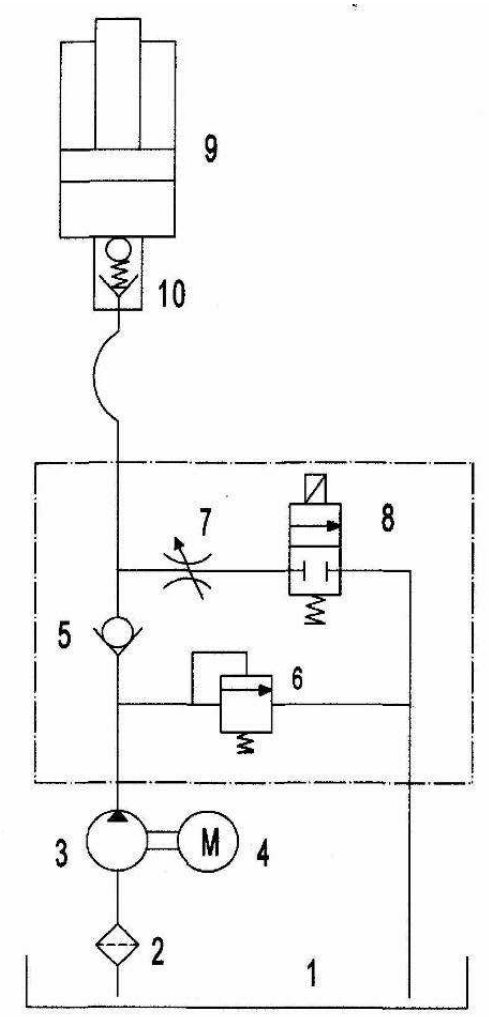
Upozornění:

- Používejte výhradně šrouby třídy pevnosti 8.8 pro všechny nosné a jiné důležité díly.

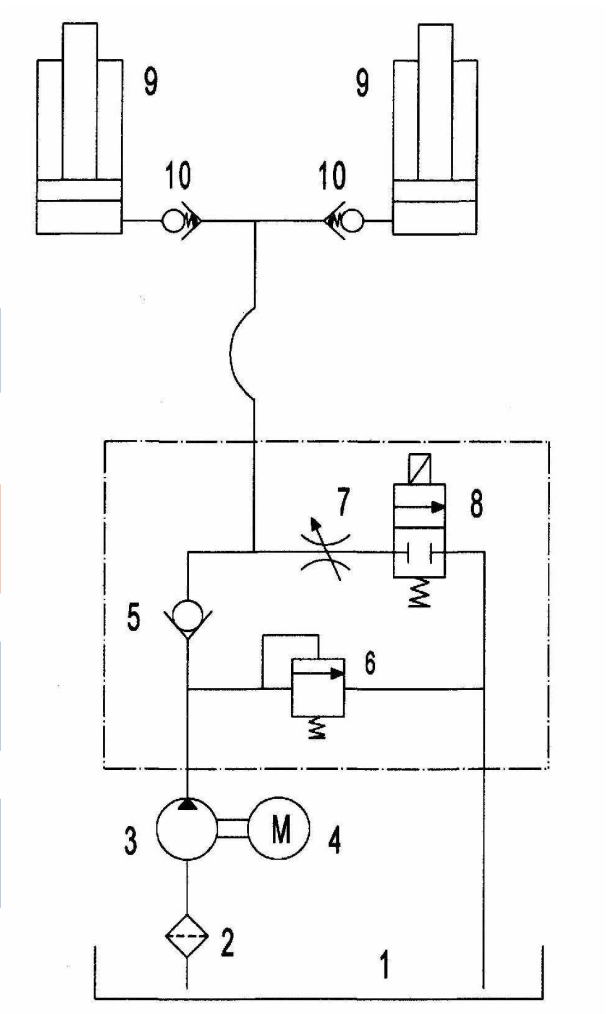
Třídy pevnosti jsou uvedeny v tabulce nahoře

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Schéma hydrauliky HIW



Zobrazení 10 Schéma hydrauliky HIW1.0 / HIW2.0



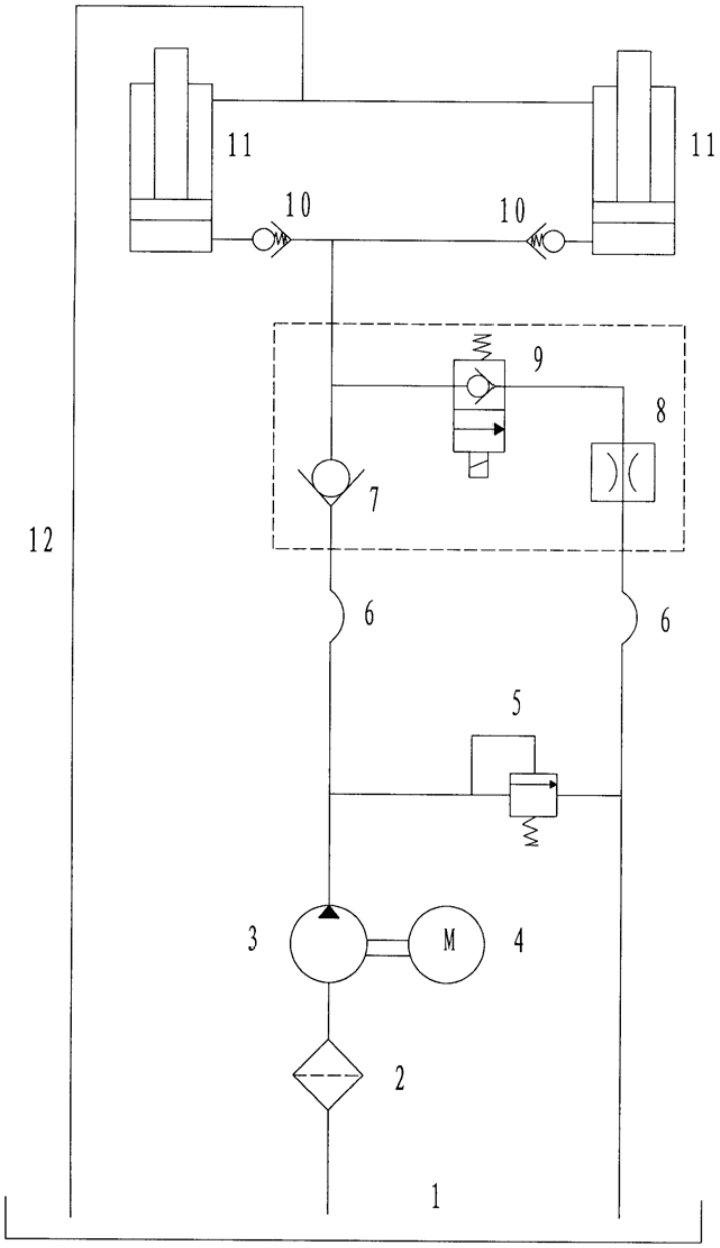
Zobrazení 11 Schéma hydrauliky HIW4.0

1. Nádrž
2. Filtr
3. Čerpadlo
4. Motor
5. Zpětný ventil
6. Přepadový ventil / přetlakový ventil
7. Škrticí ventil
8. Elektromagnetický ventil
9. Zdvihací válec
10. Zabezpečení při poškození hadic

Tabulka 5 Legenda hydraulického schématu HIW

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Schéma hydrauliky HTF



Zobrazení 12 Schéma hydrauliky

1. Nádrž
2. Filtr
3. Čerpadlo
4. Motor
5. Přepadový ventil / přetlakový ventil
6. Hydraulické vedení
7. Zpětný ventil
8. Škrticí ventil
9. Elektromagnetický ventil
10. Zabezpečení při poškození hadic
11. Zdvihací válec
12. Průsak olejového vedení

Tabulka 6 Legenda hydraulického schématu

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

Seznam obrázků

Zobrazení 1 Upevňovací otvory HIW 11
Zobrazení 2 Upevňovací otvory HTF 11
Zobrazení 3 Těžiště nákladu 12
Zobrazení 4 Rozložení zátěže 12
Zobrazení 5 Ovládací tlačítka 13
Zobrazení 6 Spínací polohy klíčového přepínače 13
Zobrazení 7 Pojistný držák HIW 14
Zobrazení 8 Montáž dopravního čepu 1 14
Zobrazení 9 Montáž dopravního čepu 2 14
Zobrazení 10 Schéma hydrauliky HIW1.0 / HIW2.0 19
Zobrazení 11 Schéma hydrauliky HIW4.0 19
Zobrazení 12 Schéma hydrauliky 20

Seznam tabulek

Tabulka 1 Technické údaje 10
Tabulka 2 Vyhledávání problémů 17
Tabulka 3 Hydraulický olej 17
Tabulka 4 Utahovací momenty 18
Tabulka 5 Legenda hydraulického schématu HIW 19
Tabulka 6 Legenda hydraulického schématu 20

Likvidace do odpadu

- Dbejte na dodržování místních zákonů, předpisů, nařízení a postupů pro likvidaci odpadových materiálů.
- Musí být k dispozici oddělené nádoby na nebezpečné materiály, kov, elektronický šrot a smíšený odpad. Odpad musí být tříděn na místě.

Pozor
Likvidace nebezpečných materiálů přísluší specialistům. Nikdy to nezkoušejte sami. Využijte odpovídající specializovaný a schválený podnik na likvidaci odpadů.

- Různé druhy olejů musí být zachyceny a skladovány v různých nádobách. Druhy olejů a různé nebezpečné materiály nemíchejte.

Zacházení s odpady a nebezpečnými látkami a jejich skladování musí probíhat dle místních zákonů a předpisů.

Nejčastěji kladené otázky

V případě otázek zavolejte svého obchodníka, u kterého jste přístroj zakoupili. Zaměstnanci vám rádi pomohou.

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Brémy
NĚMECKO
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Jakýkoli druh rozmnožování, i výňatky, není dovolen.

MANUAL DE OPERAÇÃO

- Tradução do original -

Série HIW e HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 e HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Atualização**: 11 / 2013**

Prefácio

Obrigado por adquirir uma mesa de elevação da marca HanseLifter®.
Este manual do usuário descreve como usar a mesa de elevação de modo correto, demonstrando a utilização correta e mostrando como o equipamento é conservado. Qualquer pessoa que realizar tarefas com a mesa de elevação (operador, pessoal de atendimento, inspetor de segurança, etc.), deve ter lido e entendido este manual. Apenas desta forma será possível aproveitar o potencial máximo da mesa de elevação HanseLifter®.
Se após tiver lido este manual de operação, ainda tiver dúvidas, contate o seu revendedor ou entre em contato conosco.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Devido às constantes melhorias de design e tecnologia, poderá haver diferenças entre as descrições e os componentes montados na mesa de elevação. Pedidos especiais de clientes também poderão causar uma discrepância das peças montadas. Se este for o caso, entre em contato conosco.
Este manual de operação é parte do produto. Conserve-o para uso posterior.

Modelo e denominação

Modelo	Capacidade de elevação (em t)
Série HIW1.0EU-02	0.5
Série HIW2.0EU-02	1.0
Série HIW4.0EU-02	2.0
Série HTF-U-02	1.0
Série HTF-G-02	1.0

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS 11/2013 *HanseLifter*®

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Declaração de Conformidade CE

HanseLifter®

Straubinger Str. 20
28219 Bremen
Alemanha

CE

Pessoa responsável pela documentação
Hardy Klapproth
Straubinger Str. 20
28219 Bremen

Atestamos aqui que o modelo

Denominação:	Mesa de elevação pantográfica – Hanselifter
Modelo:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

atende às seguintes diretrizes europeias e normas harmonizadas válidas na data de edição declarada abaixo com as modificações atuais naquela altura.

2006/42/CE	Diretriz de máquina
2006/95/CE	Directiva baixa tensão
1907/2006/CE	REACH

As substâncias líquidas empregadas no nosso produto são integradas de modo a não serem liberadas em situação de utilização normal. Assim, os nossos produtos se enquadram no art. 7(2) e não estão sujeitos à obrigatoriedade de registro conforme o art. 6 ou 7(1).

Normas harmonizadas utilizadas

DIN EN ISO 12100:2011	Segurança de máquinas
EN1570: 198/A1:200	Requisitos de segurança para mesa de elevação
EN1570: 198/A1:200	Segurança de máquinas – equipamentos eléctricos de máquinas

Bremen, novembro de 2013

Director: Dr. J. Lührs

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Índice

Prefácio ... *2*
Modelo e denominação ... *2*
Declaração de Conformidade CE ... **3**
Índice ... **4**
Legendas ... ***5***
Notas gerais ... **5**
Instruções gerais de segurança ... ***8***
Diretrizes e prescrições ... *8*
Usuário ... *8*
Verificações ... *8*
Alterações técnicas ... *8*
Peças originais e acessórios ... *8*
Instruções de segurança combustíveis ... ***8***
Óleo hidráulico ... *9*
Equipamento de proteção individual ... ***9***
Descrição geral ... **9**
Dados técnicos ... **10**
Utilização adequada ... ***10***
Utilização errônea ... 10
Montagem ... **11**
Posicionamento ... ***11***
Ligação elétrica ... ***12***
Carregamento e estabilidade ... **12**
Posicionar a carga no centro ... *12*
Colocação em funcionamento ... **13**
Operação ... ***13***
Interruptor de chave ... ***13***
Dispositivos de segurança ... **13**
Barra de segurança HIW ... ***14***
Proteção contra descida HTF ... ***14***
Falhas ... **15**
Causas e soluções ... ***15***
Falhas no acionamento (motor e bomba) ... 15
Ruídos ... *15*
Temperatura ... *15*
Vazamentos ... *15*
Falha do sistema hidráulico ... 16
Mangueiras ... *16*
Permeabilidade, vazamentos ... *16*
Danos ... 16
Possíveis problemas e soluções ... ***17***
Óleo hidráulico ... ***17***
Garantia ... **18**
Peças originais e acessórios ... ***18***
Momentos de torque ... 18
Nota: ... *18*
Diagrama hidráulico HIW ... **19**
Diagrama hidráulico HTF ... ***20***
Índice de figuras ... **21**
Índice de tabelas ... **21**
Eliminação dos resíduos ... ***21***
Perguntas e respostas ... **21**

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Legendas

Os sinais apresentados a seguir serão utilizados neste manual de operação para alertar sobre os perigos, especificidades e normas de segurança.

Atenção, advertências, perigos, instruções de segurança

Este tipo de sinal indica um perigo. O perigo é representado por um símbolo correspondente que é explicado em mais detalhes com um texto.

Nota

Este símbolo indica especificidades da máquina. Com este símbolo também são apresentadas dicas e instruções que aumentam a capacidade da máquina e prolongam a sua vida útil.

Roupas e medidas de proteção

Este símbolo apresenta equipamentos de segurança especiais necessários para trabalhar com a máquina.

Notas gerais

Para a garantia da sua segurança e a da máquina, os seguintes pontos devem ser observados de forma rigorosa:

- Somente pessoal treinado e autorizado tem permissão para operar a mesa de elevação.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique todos os elementos de operação e a mobilidade das partes móveis. Se houver algo danificado ou que requeira reparo, a mesa de elevação só poderá ser operada quando tiver sido apropriadamente reparada.
- No caso de surgimento de defeitos ou falhas como, por exemplo, perda de óleo hidráulico, interrompa o trabalho, proteja a máquina de uso não autorizado e chame o pessoal treinado de atendimento para o reparo.
- Ao colocar uma carga sobre a mesa, tome cuidado especial com produtos grandes/volumosos para que a mesa seja carregada uniformemente e não sofra sobrecarga.
- Atente-se sempre para o centro de gravidade da carga. Ao trabalhar, certifique-se sempre de que a estabilidade da mesa de elevação está garantida.
- Se a máquina tiver acessórios adicionais ou outras características de equipamentos posteriormente instalados, inclusive de outros fabricantes, será necessário observar o manual de operação correspondente do respectivo fabricante.
- Em caso de alterações técnicas no equipamento, a máquina perderá todas as garantias e a declaração de conformidade será invalidada.
- Opere a máquina apenas através do respetivo controle. Não toque nas partes móveis. Evite a área de perigo abaixo da plataforma na área da tesoura durante todo o trabalho com o aparelho. O desrespeito pode levar a ferimentos graves causados pela tesoura e a carga levantada.
- O uso inadequado da mesa de elevação (diferente do descrito aqui) pode causar acidentes e/ou ferimentos. Observe sempre às instruções de operação prescritas.
- É proibido permitir a permanência de pessoas sobre a plataforma ou elevá-las.
- Permita a execução de reparos apenas por pessoal qualificado.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

- Se a mesa for desmontada ao término do seu período de trabalho, autorize a execução apenas por pessoal qualificado.
- Observe a faixa de temperatura do equipamento. A utilização em locais muito quentes ou muito frios pode, no pior dos casos, causar defeitos no equipamento e hipotermia/ulceração por frio ou queimaduras/irritações no usuário.
- Uma iluminação insuficiente pode impedir que os perigos sejam reconhecidos.
- Peças desgastadas ou defeituosas podem causar maior poluição sonora e, com isso, danos à audição. Troque rapidamente as peças desgastadas ou defeituosa.
- Use roupas de proteção adequadas ao trabalhar com combustíveis. Jamais ingira combustíveis e não deixe que essas substâncias caiam no chão ou na área do equipamento onde não deve existir tal produto. Caso isso venha a acontecer, limpe a área adequadamente para evitar o surgimento de superfícies escorregadias. Para trabalhar com combustíveis, leia também a ficha de dados de segurança do respectivo material.
- O trabalho na mesa de elevação deve ser feito apenas por pessoas física e mentalmente capazes. Sempre respeite as suas limitações físicas. Cada trabalhador tem as suas próprias limitações individuais que podem variar conforme temperatura ambiente, peso da carga a ser movimentada, número e duração de pausas e o próprio condicionamento físico. Sempre leve o seu estado em consideração e faça pausas suficientes. Desatenção e sinais de fadiga causam facilmente erros que, em parte, podem ter consequências sérias.
- Seja sempre cuidadoso e atencioso ao trabalhar com o equipamento. Esteja atento ao seu ambiente e evite situações perigosas, acidentes ou incidentes com um manuseio prudente do equipamento.
- A utilização inadequada sobre um piso desnivelado ou instável ou ainda com pouca capacidade de carga pode causar acidentes e ferimentos sérios. Portanto, sempre verifique o piso antes de montar a mesa de elevação para determinar se tem capacidade suficiente e que seja suficientemente firme.
- Seja especialmente cuidadoso ao elevar / descer cargas móveis (p. ex. líquidos). Energia cinética e vibrações transmitidas à carga por meio de reiterados acionamentos da bomba podem ser facilmente ampliadas e colocam a estabilidade do equipamento em perigo. Quanto maior for a altura de elevação da carga, maior é a influência sobre a estabilidade da mesa de elevação.
- Ao operar a mesa de elevação, cuide para que nenhuma parte do corpo fique sob a plataforma da mesa. Se trabalhar ao lado da plataforma da mesa, mantenha uma distância de segurança. Jamais toque embaixo da mesa de elevação ou no dispositivo de elevação. Se o dispositivo de elevação estiver bloqueado (p. ex., uma carga que se projeta sobre o dispositivo de elevação, um mau posicionamento/falha de funcionamento ou defeito), ou um objeto estiver sob a plataforma da mesa impedindo a continuidade do trabalho, jamais solte o bloqueio com a mão ou toque o objeto. Jamais toque em pontos de corte! Nunca use de força ou violência. Proteja o dispositivo de elevação/plataforma, por exemplo, com uma grua para evitar descida indesejada e use um objeto que lhe permita retirar o bloqueio a uma distância segura sem entrar em perigo.
- Cuide para que a mesa de elevação não seja exposta a nenhuma força lateral, especialmente quando a plataforma de elevação houver sido elevada. Neste estado, a mesa de elevação (com ou sem carga) é muito mais instável do que abaixada. Apesar da estabilidade do piso, ainda pode haver instabilidades quando a mesa estiver exposta a outras forças para as quais não foi desenvolvida.
- Cuidado com o centro de gravidade da carga ou carregar e descarregar. O carregamento e descarregamento de modo irregular pode levar o centro de gravidade para um dos quatro lados, colocando a estabilidade da mesa em risco. A mesa de elevação poderia ser facilmente comprometida, danificar a carga, por em perigo e ferir o usuário ou pessoas ao redor. Tenha sempre cuidado com o centro de gravidade da carga.
- Jamais use a mesa de elevação como assento!
- Desça a plataforma quando você encerrar o trabalho com a mesa ou deixar o posto de trabalho. Manter a plataforma elevada aumenta o risco de acidente.
- Opere a máquina apenas por intermédio de seu controle. Nunca toque na lateral da tesoura ou por baixo na plataforma da mesa de elevação. Enquanto a mesa descer, tome cuidado para não ficar com as mãos ou pés debaixo da plataforma.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

- Usar ou manipular a mesa de elevação de forma contrária às instruções, a manutenção inadequada ou a utilização de peças de reposição erradas pode causar ferimentos ao operador e danos ao equipamento e carga.
- Use apenas peças de reposição originais HanseLifter®.
- Os equipamentos de segurança servem para a proteção do usuário e equipamento – jamais tente desativá-los ou manipulá-los de alguma forma.
- A mesa de elevação foi concebida para pisos nivelados e estáveis e não é adequada para um chão com outras características.
- Não sobrecarregue o equipamento. Respeite a capacidade permitida. O desrespeito pode causar danos sérios. Verifique o peso da carga a ser elevada antes de iniciar a elevação (por exemplo, com uma paleteira com balança, balança de grua, piso ou plataforma).
- Ao carregar uma mesa de elevação em posição elevada, observe que o carregamento ocorra sem impacto, uniformemente e em conformidade com a capacidade máxima prescrita. A válvula de segurança funciona apenas durante a elevação! Quando a mesa de elevação ultrapassa o peso de carregamento permitido, a válvula de segurança pode não reagir. A sobrecarga da mesa de elevação pode causar danos no equipamento e por a segurança das pessoas próximas em risco. Nunca use a válvula de segurança para "pesagem", isto é, como um indicador de carga máxima. Sempre pese a carga antes de colocá-la sobre a mesa de elevação.
- Sempre coloque a trava de segurança ao ter elevado a plataforma da mesa para protegê-la contra descida indesejada.
- Desligue a alimentação elétrica antes de iniciar os trabalhos de limpeza e manutenção.
- Nunca limpe os componentes elétricos da mesa de elevação com água. Para superfícies, use ar comprimido ou um pano levemente úmido. Jamais toque as peças sob tensão. Desconecte o equipamento da rede elétrica antes de iniciar os trabalhos de limpeza.
- A mesa de elevação contém certo risco elétrico. Usar ou manipular a mesa de elevação de forma contrária às instruções, a manutenção inadequada ou a utilização de peças de reposição erradas pode causar ferimentos ao operador e danos ao equipamento e carga.
- Cuide para que a máquina não fique exposta à umidade. Caso a máquina fique molhada, desligue a alimentação elétrica e seque bem. Use a máquina apenas quando estiver totalmente seca.
- Os componentes elétricos (motor, comando etc.) podem aquecer durante a operação. Não toque em peças aquecidas ou quentes. Aguarde o resfriamento dos componentes antes de reparar, verificar, limpar, etc. a mesa.

Se, durante a operação, os componentes superaquecerem, pare o trabalho imediatamente, desligue a alimentação elétrica e peça a um técnico de atendimento qualificado que a mesa de elevação seja verificada antes de um novo uso.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Instruções gerais de segurança

O trabalho com equipamentos técnicos, mesmo quando feito em observância e respeito a todas as normas, envolve riscos residuais.

Diretrizes e prescrições

Queira observar as seguintes instruções para utilizar a mesa de elevação de maneira adequada e em correta:

- O usuário da mesa de elevação deve ser devidamente orientado por seu superior sobre a utilização da mesa de elevação.

Além disso, os preceitos e determinações nacionais devem ser respeitados.

Usuário

O usuário da mesa de elevação também deve ser apto tanto física quanto mentalmente.

Verificações

Em conformidade com as determinações legais, uma vez por ano deve haver uma verificação da mesa de elevação e os resultados devem ser registrados por escrito.
A mesa de elevação deve ser verificada por uma pessoa qualificada. É necessário criar um protocolo da verificação e deve ser registrado no livro de inspeção.

Alterações técnicas

É proibida qualquer alteração ou manipulação na mesa de elevação e nos dispositivos montados.
Caso tenha dúvidas sobre acessórios adicionais, dirija-se ao distribuidor onde adquiriu o acessório e consulte o fornecedor da sua mesa de elevação HanseLifter.

A HanseLifter também está à sua inteira disposição.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Peças originais e acessórios

Utilize apenas peças originais Hanselifter para o seu produto. A instalação de peças de reposição e acessório de outros fabricantes não foi verificada e liberada por nós e, por este motivo, pode influenciar as características da máquina negativamente. O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade por danos causados pela instalação de peças e acessórios não originais. Além disso, a garantia será anulada em caso de instalação de peças e acessórios de terceiros sem autorização.

Instruções de segurança combustíveis

Diversos combustíveis são necessários para a operação da mesa de elevação, nomeadamente:

1. Óleo hidráulico

Nota

Todos os combustíveis têm normas e instruções de segurança especiais. Queira verificar as fichas de dados de segurança correspondentes.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Óleo hidráulico

- Evite o contato com pele e olhos.
- Caso o óleo hidráulico entre em contato direto com olhos ou mucosas, lave com muita água clara e procure um médico imediatamente.
- Não respire návoa de óleo
- Transporte os óleos em recipientes designados para tal fim. O óleo não deve ser eliminado nas águas subterrâneas ou na canalização.
- Elimine o óleo velho e os materiais que o contenham de forma apropriada.
- Ao trabalhar com óleo, use roupas de proteção como luvas, óculos e avental.

Equipamento de proteção individual

Use a roupa de proteção prescrita ao operar a mesa de elevação. Se necessário, observe as determinações adicionais de segurança da sua empresa.

Descrição geral

As mesas de elevação da série HIW / HTF- 02 foram concebidas para a operação estacionária de elevação e descida de cargas e paletes. Elas se destacam pelo manuseio simples, segurança e confiança.
A elevação é feita por uma bomba hidráulica que é acionada por um motor elétrico. A alimentação elétrica é feita por uma tomada de 400 v /16A. A operação é feita em um painel de operação que é ligado ao comando da mesa de elevação por meio de cabos elétricos. A operação só pode ser feita com a máquina ligada.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Dados técnicos

Identificação Distinguishing mark	1.1	Fabricante (abreviação) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Designação do fabricante Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Acionamento elétrico, diesel, gasolina, gás, rede elétrica Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Rede elétrica mains	Rede elétrica mains	Rede elétrica mains	Rede elétrica mains	Rede elétrica mains	1.3
	1.5	Capacidade de carga / carga prescrita Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Peso Weight	2.1	Tara Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Dimensões Dimensions									
	4.4	Elevação Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Altura de mastro estendido Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Altura de mastro abaixado Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Comprimento da superfície de carga Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Largura da superfície de carga Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Comprimento total Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Largura total Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Dados de desempenho Performance data									
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Velocidade de descida com/sem carga Lift speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Motor elétrico Electric-engine									
	6.2	Motor de elevação, desempenho S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Voltagem de operação Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Comprimento de cabo até terminal de operação Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabela 1 Dados técnicos

Utilização adequada

Utilize a mesa de elevação apenas para a elevação de produtos ou cargas. A mesa de elevação só poderá ser usada em salas secas com piso nivelado. Mantenha a mesa de elevação afastada de água e umidade. Se a mesa entrar em contato com, por exemplo, chuva, seque a mesa imediatamente e lubrifique todas as partes móveis nos niples de lubrificação. Evite o contato com pó, areia e outros materiais abrasivos e agressivos. Cuide para que nenhuma correia ou cabo se enrosque nas partes móveis.
Proteja a mesa de elevação contra substâncias agressivas e sujas.

Utilização errônea

- É proibido transportar pessoas ou animais sobre a mesa de elevação.
- Não toque nas partes móveis e não permita a outras pessoas de tocar nas partes móveis.
- Verifique que nada permaneça debaixo da plataforma. Há risco de esmagamento.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Montagem

Posicionamento

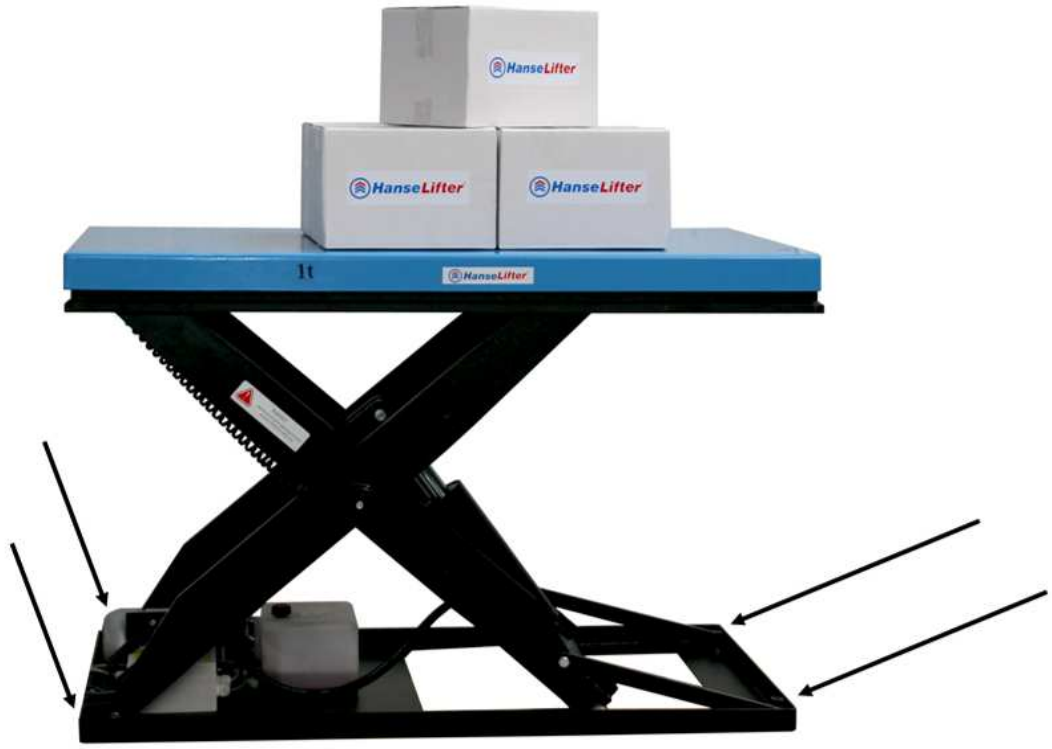


Figura 1 Orifícios de fixação HIW

Figura 2 Orifícios de fixação HTF

Para uma montagem firme, é necessário fixar a mesa de elevação sobre o piso. Para isso, utilize os orifícios de fixação disponíveis no piso da mesa de elevação. Certifique-se que o piso sobre o qual a mesa de elevação será montada e operada possui resistência suficiente para suportar a mesa de elevação e a carga máxima de elevação. Leve em consideração as forças dinâmicas que podem surgir quando a carga é levantada ou descida.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Carga máxima total = peso da mesa de elevação + carga máxima de elevação

Somente utilize elementos de fixação especiais para o tipo de piso.
Em caso de dúvidas, consulte um especialista ou entre em contato com o escritório de arquitetura que concebeu o piso para determinar o tipo de elemento de fixação ideal e se poderá suportar as forças a que estará sujeito.

Ligação elétrica

As mesas de elevação da série HIW 02 precisam de uma ligação elétrica de 400 v / 16A.
Certifique-se que todos os cabos e fiações estão dispostos de tal forma que não causem o tropeço ou fiquem espalhados pela área de trabalho.
Danos ocasionados por ação violenta / passagem de veículos ou pessoas não são cobertos pela garantia.

Atenção

Veículos ou pessoas não podem passar por cima dos cabos de conexão. Isso pode resultar em danos internos dos cabos além de tornar-se uma série fonte de risco para acidentes elétricos.

Carregamento e estabilidade

Posicionar a carga no centro

Existem diferenças entre cada tipo de produto que é levantado: forma, centro de gravidade, embalagem etc.. É importante respeitar essas diferenças durante o carregamento e certificar-se de que o produto está carregado com seu centro de gravidade centralizado (veja Figura 3 Centro de gravidade da carga de gravidade da carga).
O centro de gravidade óptico nem sempre é o verdadeiro centro de gravidade da carga. Respeite as instruções sobre a embalagem a respeito do centro de gravidade.

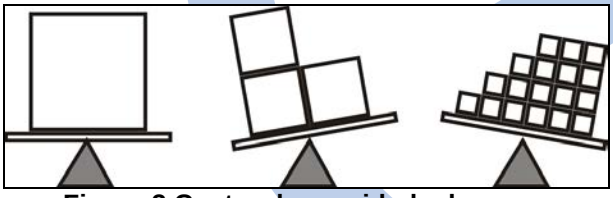


Figura 3 Centro de gravidade da carga

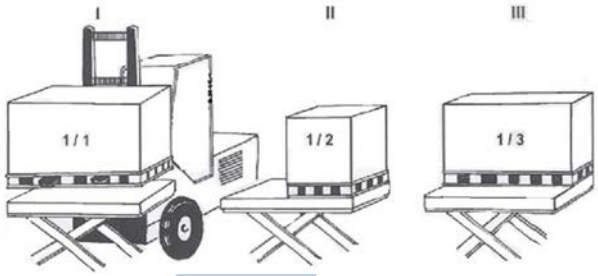


Figura 4 Distribuição da carga

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Colocação em funcionamento

Operação

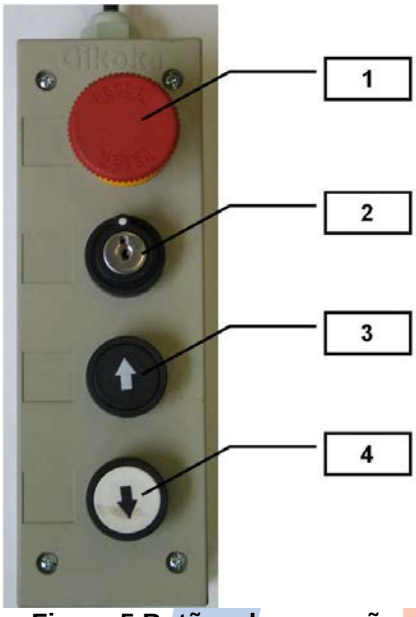


Figura 5 Botões de operação

1 **Botão de parada de emergência:**
Aperte o botão de parada de emergência para interromper a alimentação elétrica. O botão permanecerá afundado. Gire-o no sentido horário para reativar a alimentação elétrica. O botão retornará a sua posição normal.

2 **Interruptor de chave**

3 **Elevar**
Mantenha o botão pressionado para executar o procedimento de elevação. A elevação continuará pelo tempo em que o botão "elevar" permanecer apertado ou até que o limitador de percurso seja alcançado.

Descer
Mantenha o botão "descer" pressionado para executar o procedimento de descida. A descida continuará pelo tempo em que o botão permanecer apertado ou até que o limitador de percurso seja alcançado.

Interruptor de chave

Figura 6 Posições de comutação do interruptor de chave

Vire o interruptor de chave no sentido horário até o fim de curso para ligar a máquina.
A máquina está pronta.
Para desligar a máquina, vire a chave no sentido anti-horário até a posição "OFF".
Finalmente, tire a chave para impedir o acionamento não autorizado.

Dispositivos de segurança

Quando a mesa de elevação estiver sobrecarregada, esta não executará a função de elevação a fim de evitar uma sobrecarga. Assim, retire a quantidade necessária de peso para chegar à capacidade máxima.
Se a barra de segurança for ativada durante a descida, esta será interrompida. Não será possível continuar descendo. Será necessário elevar brevemente para ser possível liberar o bloqueio de segurança.
A barra de segurança encontra-se no canto inferior da superfície da mesa e está instalada em toda a área para evitar o risco de esmagamento.

Nota

Não execute nenhuma alteração ou manipulação nos dispositivos de segurança.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Nota

Nunca trabalhe debaixo da plataforma sem protegê-la contra descidas não intencionais.

Barra de segurança HIW

Figura 7 Barra de segurança HIW

Antes de executar trabalhos de limpeza e manutenção, é necessário colocar ambas as barras de segurança na tesoura de elevação, conforme representado na imagem, para criar uma proteção contra descida não intencional.

Proteção contra descida HTF

Antes de executar os trabalhos de limpeza ou manutenção, deve-se montar os dois pinos de transporte entregues com o produto no suporte de rosca (veja imagem) para criar uma proteção mecânica contra uma descida não intencional.

Figura 8 Montagem do pino de transporte 1

Figura 9 Montagem do pino de transporte 2

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Falhas

Causas e soluções

Falhas no acionamento (motor e bomba)

Ruídos

Se, durante a operação, ouvir ruídos estranhos que não fazem parte do padrão acústico do equipamento, interrompa o trabalho para evitar eventuais danos e reparos caros.
Para localizar o erro, dirija-se a um técnico treinado. Não tente encontrar a fonte de erro por conta própria.

Advertência

Partes do motor, bomba, dissipadores de calor, mangueiras e comandos podem esquentar muito durante a operação. Há risco de queimadura.

Temperatura

Quando a temperatura de um componente subir demasiadamente em razão do alto esforço e uso intensivo do equipamento, deixe a máquina arrefecer um pouco para que esta, finalmente, possa continuar a trabalhar sem falhas. Cuide para que os componentes afetados recebam arejamento suficiente durante o período de arrefecimento. Assim, o equilíbrio de temperatura poderá ser regulado novamente.
Mas se a temperatura tiver subido em razão de um defeito, então o equipamento deve ser imediatamente desligado para evitar outras falhas.
Um ventilador sujo pode ser cuidadosamente limpado com ar comprimido. Durante a limpeza, leve em consideração a sua segurança e a dos demais ao seu redor e use o equipamento de proteção individual requerido para trabalhos com ar comprimido.
A limpeza regular do equipamento reduz o risco de paradas deste tipo.
Para trabalhos de reparo, dirija-se a um técnico de atendimento treinado.

Vazamentos

Em caso de vazamentos, o trabalho deve ser interrompido imediatamente e a máquina, desligada. Em presença de carga sobre a máquina, esta deverá ser retirada com segurança antes do desligamento. Capture os líquidos em vazamento em recipientes apropriados e aglutine o líquido que já tiver vazado com um aglutinador para tal fim. Isole qualquer traço do produto como, por exemplo, traços de óleo para que este não represente um perigo para as pessoas ou o meio ambiente.
Informe imediatamente o seu superior a respeito do tipo e quantidade dos líquidos liberados.

Advertência

Combustíveis como ácido de bateria ou óleo hidráulico representam um perigo para as pessoas e o meio ambiente.

Advertência

Combustíveis como óleo hidráulico criam superfícies escorregadias.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Falha do sistema hidráulico

Mangueiras

Se, durante a operação, uma mangueira hidráulica estourar ou deformar-se, interrompa o trabalho imediatamente, retire a carga que houver sido elevada e bloqueie o equipamento contra o uso não autorizado.
O trabalho só poderá ser retomado após o defeito tiver sido solucionado por um técnico treinado.
Capture o óleo hidráulico em vazamento em recipientes apropriados e aglutine o líquido que já tiver vazado com um aglutinador para tal finalidade.
Informe imediatamente o seu superior no que diz respeito ao tipo e quantidade dos líquidos liberados.

Permeabilidade, vazamentos

No caso de permeabilidades do sistema hidráulico durante a operação, interrompa o trabalho e alivie todas as circulações hidráulicas. Bloqueie a empilhadora contra o uso não autorizado. O reparo só poderá ser feito por técnicos treinados.

Advertência

Nunca trabalhe com mangueiras ou tubos sob pressão.

Nota

Nunca trabalhe no sistema hidráulico enquanto ainda houver pressão nas mangueiras ou tubos. A infração pode causar acidentes graves.

Danos

Se, durante a operação, surgir algum tipo de dano e este não permitir a operação segura, então o trabalho deverá ser interrompido e o defeito, corrigido.
Pequenos defeitos como, por exemplo, a troca de fusíveis, podem ser resolvidos rapidamente no local desde que a peça de reposição adequada esteja disponível. Mas o serviço ainda deverá ser feito por um técnico treinado. Lembre-se ainda que o equipamento deve estar desligado.
Antes de qualquer tipo de trabalho nos componentes elétricos, o equipamento deve estar desligado e o interruptor de parada de emergência, pressionado. Finalmente, desligue o equipamento da rede elétrica.

Advertência

Nunca trabalhe numa máquina que estiver sob tensão elétrica. Antes de qualquer trabalho, certifique-se de que a alimentação elétrica da máquina esteja desligada e a máquina, protegida contra religação não intencional.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Possíveis problemas e soluções

Nota: Os reparos só poderão ser feitos por técnicos treinados e qualificados para tal tarefa.

N°	Problema	Causa possível	Solução possível
1	A bomba hidráulica não funciona	- fusível com defeito, - conexões de cabo frouxas - motor com defeito - defeito no interruptor de elevação - cabo elétrico não está conectado - interruptor de parada de emergência está pressionado - barra de segurança ativada	- trocar fusíveis - ligar o cabo - trocar o motor - trocar o interruptor - ligar o cabo elétrico - soltar o interruptor de emergência - executar procedimento de elevação brevemente para soltar a trava de segurança
2	A plataforma não sobe mais (motor funciona),	- nenhum / pouco óleo hidráulico no equipamento - óleo sujo no equipamento - carga muito pesada - válvula de descida não fecha mais - a bomba hidráulica não funciona - as fases da tensão de alimentação estão invertidas	- completar o óleo - trocar o óleo - verificar o peso da carga - limpar/trocar - verificar a bomba - verificar diagrama de tomadas
3	O motor não funciona	- tensão muito baixa - conexões de cabo soltas	- carregar o equipamento - fixar o cabo
4	A plataforma não desce	- defeito no cabo / motor / contatos - válvula de descida configurada incorretamente	- reparar as peças com defeito - trocar / ajustar a válvula
5	Óleo, vazamento	- vedações ressecadas / destruídas - nível de óleo hidráulico muito alto	- trocar vedações - retirar óleo hidráulico
6	A plataforma desce sozinha	- sujidades de óleo na válvula - vedações com defeito - válvula de descida com defeito - válvula de pressão/vazamento de bomba	- trocar óleo - trocar vedações - trocar válvula - trocar peças

Tabela 2 Resolução de problemas

Óleo hidráulico

O óleo de qualidade padrão deve ser utilizado em uma temperatura ambiente entre +5 até +40 °C e o óleo especial de temperatura baixa, em uma temperatura ambiente entre -35 até +5°C.

Nome	Denominação comercial, código	Recomendação Hanselifter	Quantidade
Óleo hidráulico	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Cerca de 4-5 l
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 em ambiente muito frio	

Tabela 3 Óleo hidráulico

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Garantia

Peças originais e acessórios

Utilize apenas peças originais HanseLifter® na sua mesa de elevação HanseLifter®. A instalação de peças de reposição e acessórios de outros fabricantes não foi verificada e liberada por nós e, por este motivo, pode influenciar as características da máquina negativamente. O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade por danos causados pela instalação de peças e acessórios não originais. Além disso, a garantia será anulada em caso de instalação de peças e acessórios de terceiros sem a autorização.
Utilize exclusivamente produtos LIFTOL HanseLifter®.

Momentos de torque

Dimensão	Torque (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabela 4 Momentos de torque

Nota:

- Utilize apenas parafusos de classe de resistência 8.8 para todas as peças de sustentação e outras peças importantes.

As classes de resistência são apresentadas na tabela acima

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Diagrama hidráulico HIW

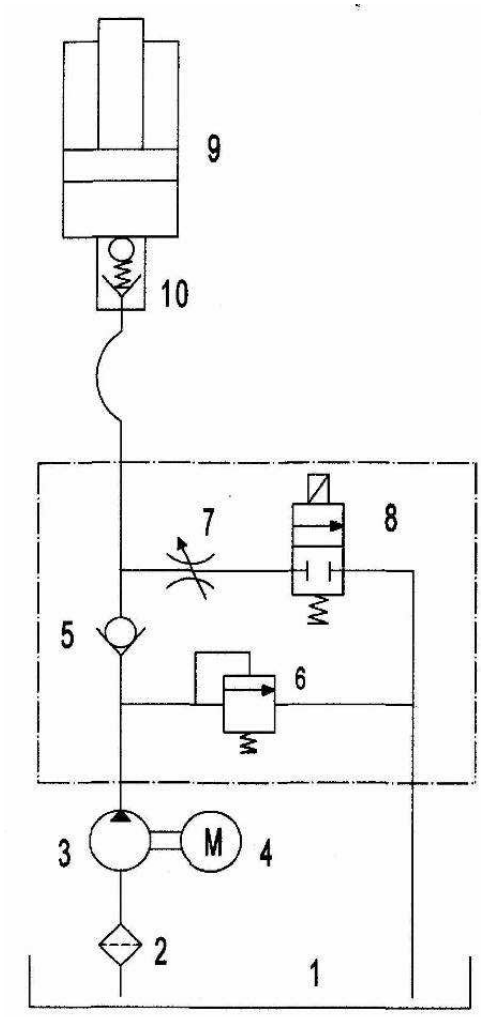


Figura 10 Diagrama hidráulico HIW1.0 / HIW2.0

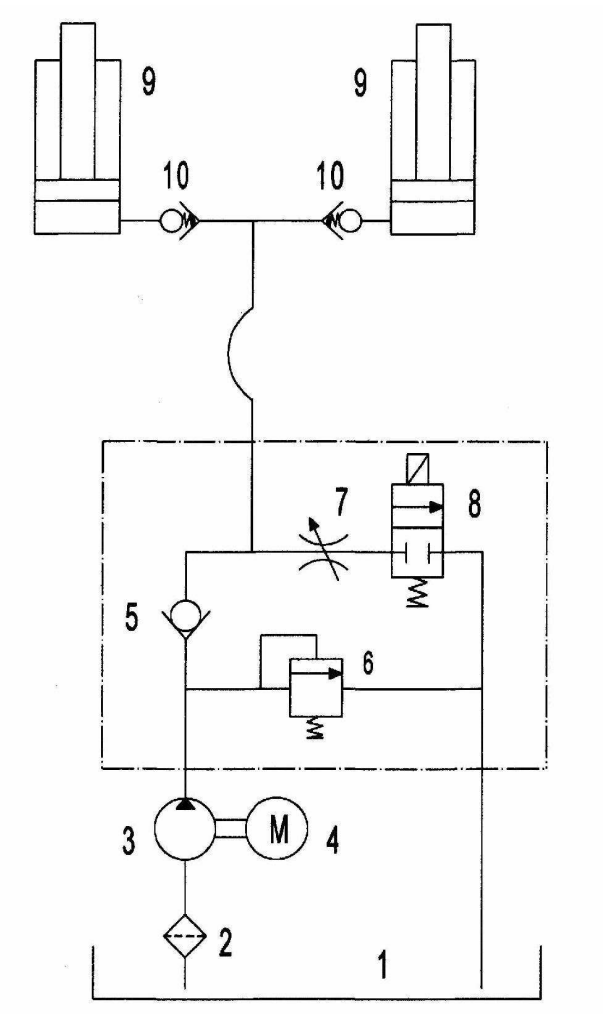


Figura 11 Diagrama hidráulico HIW4.0

1. Tanque
2. Filtro
3. Bomba
4. Motor
5. Válvula de retenção
6. Válvula de retenção / válvula de limitação de pressão
7. Válvula redutora
8. Válvula eletromagnética
9. Cilindro de elevação
10. Proteção contra rompimento de mangueira

Tabela 5 Legendas do diagrama hidráulico HIW

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Diagrama hidráulico HTF

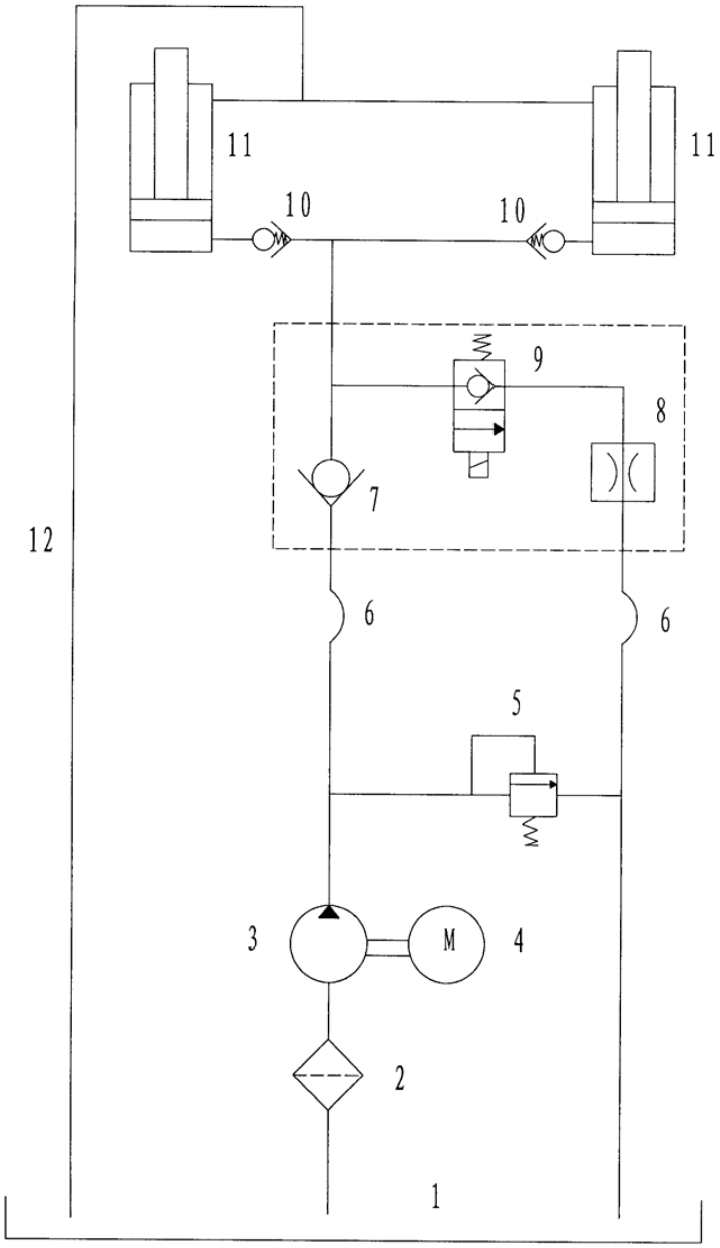


Figura 12 Diagrama hidráulico

1. Tanque
2. Filtro
3. Bomba
4. Motor
5. Válvula de retenção / válvula de limitação de pressão
6. Tubulação hidráulica
7. Válvula de retenção
8. Válvula redutora
9. Válvula eletromagnética
10. Proteção contra rompimento de mangueira
11. Cilindro de elevação
12. Tubulação de óleo vazado

Tabela 6 Legendas do diagrama hidráulico

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

Índice de figuras

Figura 1 Orifícios de fixação HIW 11
Figura 2 Orifícios de fixação HTF 11
Figura 3 Centro de gravidade da carga 12
Figura 4 Distribuição da carga 12
Figura 5 Botões de operação 13
Figura 6 Posições de comutação do interruptor de chave 13
Figura 7 Barra de segurança HIW 14
Figura 8 Montagem do pino de transporte 1 14
Figura 9 Montagem do pino de transporte 2 14
Figura 10 Diagrama hidráulico HIW1.0 / HIW2.0 19
Figura 11 Diagrama hidráulico HIW4.0 19
Figura 12 Diagrama hidráulico 20

Índice de tabelas

Tabela 1 Dados técnicos 10
Tabela 2 Resolução de problemas 17
Tabela 3 Óleo hidráulico 17
Tabela 4 Momentos de torque 18
Tabela 5 Legendas do diagrama hidráulico HIW 19
Tabela 6 Legendas do diagrama hidráulico 20

Eliminação dos resíduos

- Respeite as leis, normas e regras locais e os processos para a eliminação dos resíduos.
- Deve haver recipientes individuais para materiais perigosos, metal, lixo eletrónico e detritos misturados. O lixo deve ser separado no local.

Atenção
A eliminação de materiais perigosos requer um especialista. Nunca os elimine por conta própria. Empregue uma empresa de eliminação especializada e autorizada.

- Os diferentes tipos de óleos devem ser envasados e armazenados em diferentes recipientes. Não misture os tipos de óleos e as diferentes substâncias perigosas.

O trabalho e armazenamento dos resíduos e substâncias perigosas deve ser feito em conformidade com as leis e normas locais.

Perguntas e respostas

Em caso de dúvidas, contate o fornecedor da máquina. Ele terá prazer em lhe ajudar.

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
Alemanha
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

È proibido qualquer tipo de reprodução, mesmo parcial..

ISTRUZIONI PER L'USO

- Traduzione dell’originale -

Serie HW e HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 e HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Brema
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Versione 1.00
Aggiornato al: 11 / 2013

Premessa

Grazie per aver acquistato un tavolo elevatore del marchio HanseLifter®.
Il presente manuale per l'utente illustra come utilizzare correttamente il tavolo elevatore, vi guida nell'uso sicuro della macchina e vi mostra come effettuare la manutenzione in modo corretto. Tutti coloro che hanno a che fare con il tavolo elevatore (operatori, addetti all'assistenza, incaricati della sicurezza, ecc.) devono aver letto e compreso il presente manuale. Solo così è possibile sfruttare appieno il potenziale offerto dal tavolo elevatore di HanseLifter®.
Qualora abbiate ancora delle domande al termine della lettura del manuale utente, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore o di mettervi in contatto con noi.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Brema, Germania

Data la continua rielaborazione del design e della tecnologia è possibile che vi siano delle differenze tra le descrizioni e le parti installate sul tavolo elevatore. Tali differenze possono derivare anche dalle richieste specifiche della clientela. Qualora riscontraste delle differenze di questo tipo, vi preghiamo di contattarci.
Il presente manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato per l'utilizzo futuro.

Modelli e denominazione

Modello	Carico sollevabile（in t)
Serie HIW1.0EU-02	0.5
Serie HIW2.0EU-02	1.0
Serie HIW4.0EU-02	2.0
Serie HTF-U-02	1.0
Serie HTF-G-02	1.0

TUTTI I DIRITTI RISERVATI COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Dichiarazione di conformità CE

Straubinger Straße 20
28219 Brema
Germany

Responsabile documentazione tecnica:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Brema

Con la presente si dichiara che il modello

Denominazione:	Elevatore a pantografo HanseLifter
Tipo di apparecchio:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

è conforme alle direttive europee e alle norme armonizzate valide nelle loro rispettive modifiche nella data di pubblicazione indicata in basso.

2006/42/EG	Direttiva macchine
2006/95/EG	Direttiva bassa tensione
1907/2006/EG	REACH

Le sostanze fluide impiegate nel nostro prodotto sono perfettamente integrate per impedire che si liberino durante l'impiego conforme. I nostri prodotti rientrano nell'art. 7 (2) e non sono soggetti all'obbligo di registrazione ai sensi dell'art. 6 o 7(1).

Norme armonizzate applicate

DIN EN ISO 12100:2011	Sicurezza delle macchine
EN1570:198/A1:2004	Requisiti di sicurezza per i tavoli elevatori
EN 60204-1:2006-06	Sicurezza delle macchine – equipaggiamento elettrico delle macchine

Brema, novembre 2013

Direttore amministrativo: Dr. J. Lührs

Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Indice

Premessa ... 2
Modelli e denominazione ... 2
Dichiarazione di conformità CE ... 3
Indice ... 4
Legenda ... 5
Informazioni generali ... 5
Indicazioni generali sulla sicurezza ... 8
Direttive e norme ... 8
Operatore ... 8
Controlli ... 8
Modifiche tecniche ... 8
Pezzi originali e accessori ... 8
Avvertenze di sicurezza materiale di esercizio ... 8
Olio idraulico ... 9
Equipaggiamento personale di protezione ... 9
Descrizione generale ... 9
Dati tecnici ... 10
Uso conforme ... 10
Uso scorretto ... 10
Montaggio ... 11
Installazione ... 11
Alimentazione elettrica ... 12
Carico e stabilità ... 12
Posizionare il carico in posizione centrale ... 12
Messa in servizio ... 13
Comando ... 13
Interruttore a chiave ... 13
Dispositivi di sicurezza ... 13
Staffa di sicurezza HIW ... 14
Protezione contro la discesa HTF ... 14
Guasti ... 15
Cause e risoluzione ... 15
Guasti nell'azionamento (motore e pompa) ... 15
Rumori ... 15
Temperatura ... 15
Perdite ... 15
Guasto idraulico ... 16
Tubi flessibili ... 16
Difetti di tenuta e perdite ... 16
Danni ... 16
Possibili problemi e relative soluzioni ... 17
Olio idraulico ... 17
Garanzia ... 18
Pezzi originali e accessori ... 18
Coppie di serraggio ... 18
Nota: ... 18
Schema idraulico HIW ... 19
Schema idraulico HTF ... 20
Elenco delle illustrazioni ... 21
Elenco delle tabelle ... 21
Smaltimento ... 21
FAQ ... 21

Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Legenda

I simboli di seguito riportati vengono impiegati in questo manuale per segnalare pericoli, particolarità e norme di sicurezza.

Attenzione, avvertenza, pericoli, avviso di sicurezza

Questo simbolo indica la presenza di un pericolo. Il pericolo è rappresentato con un simbolo appropriato che verrà illustrato in modo più dettagliato nella relativa sezione.

Avviso

Questo simbolo segnala le particolarità della macchina. Sono anche riportati consigli e avvisi che incrementano l'efficienza della macchina o ne prolungano la durata.

Indumenti protettivi, misure di protezione

Questo simbolo segnala che per utilizzare la macchina sono necessari particolari dispositivi di protezione.

Informazioni generali

Per garantire la vostra sicurezza e quella della macchina, occorre in linea di massima osservare i seguenti punti:

- L'utilizzo del tavolo elevatore è consentito solo alle persone autorizzate e in possesso di una formazione adeguata.
- Prima di iniziare il lavoro, verificare il funzionamento regolare di tutti i comandi e delle parti mobili. In presenza di danni o di una qualsiasi segnalazione, il tavolo elevatore deve essere riutilizzato solo una volta riparato in modo corretto.
- Nel caso in cui si presentino guasti o malfunzionamenti, per esempio se il tavolo elevatore perde olio idraulico, sospendere il lavoro, proteggere l'apparecchio dall'uso non autorizzato e incaricare il personale di assistenza appositamente formato di eseguire le riparazioni.
- Durante il carico della merce sul tavolo elevatore, accertarsi che le merci di grandi dimensioni o voluminose vengano caricate in modo uniforme senza sovraccaricare la macchina.
- Osservare sempre il baricentro del carico. Durante il lavoro accertarsi sempre che sia garantita la stabilità del tavolo elevatore.
- Qualora l'apparecchio presenti accessori aggiuntivi o altre dotazioni successivamente installate, anche di altri produttori, è necessario osservare anche le relative istruzioni per l'uso.
- In caso di modifiche tecniche apportate alla macchina, decade ogni diritto alla garanzia e la dichiarazione di conformità perde la sua validità.
- Utilizzare il tavolo elevatore solo tramite la pulsantiera. Non toccare le parti mobili. Evitare sempre l'area di pericolo sottostante alla piattaforma in prossimità del pantografo durante il funzionamento della macchina. L'inosservanza di tali istruzioni può provocare gravi lesioni causate dal pantografo e dal carico sollevato.
- Qualsiasi uso improprio del tavolo elevatore (diverso da quello indicato nelle presenti istruzioni) può provocare incidenti e/o lesioni. Attenersi sempre alla modalità d'uso prescritta.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

- È vietato far salire o sollevare persone sulla piastra.
- Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale tecnico specializzato.
- Per lo smontaggio del tavolo elevatore al termine della sua durata di servizio, rivolgersi solo a personale tecnico qualificato.
- Osservare i limiti di temperatura dell'apparecchio. L'utilizzo in luoghi troppo caldi o troppo freddi può provocare nel caso peggiore guasti all'apparecchio e ipotermie/congelamenti o ustioni/irritazioni della pelle per l'utilizzatore.
- Una scarsa illuminazione può impedire il riconoscimento dei possibili rischi.
- Le parti usurate o difettose possono produrre una maggiore rumorosità e quindi provocare problemi di udito. Sostituire tempestivamente le parti usurate o difettose.
- Per manipolare i materiali di esercizio indossare sempre indumenti protettivi appropriati. Non ingerire mai materiale d'esercizio ed evitare che venga rovesciato sul pavimento o arrivi in punti della macchina in cui non deve essere presente. Se dovesse però verificarsi un episodio di questo tipo, rimuoverlo correttamente in modo che non si creino superfici sdrucciolevoli. Per la manipolazione dei materiali di esercizio, leggere anche la scheda sui dati di sicurezza dei rispettivi materiali.
- Il tavolo elevatore deve essere utilizzato solo da personale idoneo a livello fisico e mentale. Tenere sempre presenti i propri limiti fisici. Ogni operaio possiede dei limiti individuali che variano a seconda della temperatura dell'ambiente, del peso della merce da movimentare, del numero e della durata delle pause e della propria forma fisica. Tenere sempre sotto controllo la propria condizione fisica ed effettuare un numero sufficiente di pause. La disattenzione e sintomi di stanchezza possono facilmente causare errori che a volte possono comportare gravi conseguenze.
- Svolgere qualsiasi lavoro con la macchina in maniera attenta e prudente. Tenere sotto controllo l'ambiente circostante ed evitare situazioni pericolose, incidenti, mancati incidenti tramite un uso accorto della macchina.
- L'uso improprio su una base irregolare o instabile o con una capacità ridotta può provocare gravi incidenti e lesioni. Prima di posizionare il tavolo elevatore, verificare sempre che la base di appoggio abbia una portata sufficiente e che sia fissata bene.
- Usare particolare prudenza nel sollevamento / abbassamento del carico mobile (per es. liquidi). L'energia cinetica e le oscillazioni trasmesse al carico dai ripetuti movimenti della pompa possono amplificarsi lievemente e compromettere la stabilità della macchina e del carico. Più il carico viene sollevato, maggiore è l'incidenza sulla stabilità del tavolo elevatore.
- Durante l'uso del tavolo elevatore evitare di infilare parti del corpo al di sotto della piattaforma. Nel caso in cui l'utilizzatore si trovi in posizione laterale rispetto alla piattaforma sollevata, deve mantenere una breve distanza di sicurezza. Non toccare mai la parte sottostante al tavolo elevatore o il dispositivo di sollevamento. Se il dispositivo di sollevamento si blocca (per es. il carico tocca il dispositivo di sollevamento, posizione scorretta/malfunzionamento del dispositivo di sollevamento o guasto) oppure se sotto alla piattaforma si trova un oggetto che impedisce di proseguire il lavoro con la macchina, non tentare mai di rimuovere manualmente l'ostruzione o di prendere l'oggetto. Non toccare ma i punti di cesoiamento! Non applicare forza. Proteggere il dispositivo di sollevamento/la piattaforma del tavolo dallo scarico indesiderato, per esempio tramite una gru, e utilizzare un oggetto che consenta di rimuovere l'ostruzione da una distanza di sicurezza senza mettere in pericolo la propria incolumità.
- Accertarsi che il tavolo elevatore non sia esposto a forze laterali, in particolare se la piattaforma del tavolo si trova in posizione sollevata. In questa posizione il tavolo elevatore (con e senza carico) è sostanzialmente più instabile rispetto alla posizione abbassata. Malgrado il fissaggio al suolo, il tavolo elevatore può risultare instabile se esposto a forze diverse rispetto a quelle previste.
- Nella fase di carico e scarico osservare sempre il baricentro della merce caricata. Il carico e lo scarico irregolare potrebbero provocare lo spostamento del baricentro su uno dei quattro lati, compromettendo la stabilità del tavolo elevatore. Il tavolo elevatore potrebbe subire lievi danni, danneggiare la merce oppure mettere in pericolo e ferire gli operatori o i presenti. Verificare sempre il baricentro del carico.
- Non sedersi mai sul tavolo elevatore!
- Abbassare la piattaforma del tavolo al termine dei lavori o se si lascia la postazione di lavoro. Con la piattaforma sollevata aumenta leggermente il pericolo di incidenti.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

- Utilizzare il tavolo elevatore solo tramite gli appositi strumenti di comando. Non toccare mai il pantografo di lato o la parte inferiore della piattaforma del tavolo. Nnon infilare mani o piedi sotto la piattaforma mentre si abbassa.
- Nel caso in cui il tavolo elevatore non venga utilizzato o maneggiata in modo conforme alle istruzioni oppure non venga riparata adeguatamente o vengano utilizzati dei pezzi di ricambio sbagliati, è possibile che l'operatore subisca delle lesioni e che si verifichino danni alla macchina e alla merce.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali HanseLifter®.
- I dispositivi di sicurezza servono a proteggere sempre l'operatore e l'apparecchio – non provare mai a disattivarli o a manipolarli in qualsiasi modo.
- Il tavolo elevatore è stato progettato per una base in piano e stabile e non è adatto per altri tipi di superfici.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Rispettare la portata consentita. L'inosservanza può causare gravi danni. Prima di avviare il sollevamento, verificare il peso della merce da sollevare (per esempio con un carrello di pesatura, un dinamometro, una bilancia da pavimento o a piattaforma).
- Durante il carico di un tavolo elevatore in posizione sollevata assicuratevi che l'operazione di carico avvenga senza urti, in modo uniforme e nel rispetto del carico massimo prescritto. La valvola di sicurezza entra in funzione solo durante la fase di sollevamento! Qualora dopo il sollevamento il tavolo elevatore venga sovraccaricata oltre la capacità di carico consentita, la valvola di sicurezza potrebbe non rispondere. Un sovraccarico del tavolo elevatore può causare danni all'apparecchio e mettere in pericolo l'operatore e i presenti. Non utilizzare mai la valvola di sicurezza come strumento di pesatura o come indicatore per il carico massimo. Pesare sempre la merce prima di caricarla sul tavolo elevatore.
- Azionare sempre la barra di sicurezza durante il sollevamento della piattaforma del tavolo per proteggerla dallo scarico indesiderato.
- Staccare l'alimentazione all'apparecchio prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione.
- Non pulire i componenti elettrici del tavolo elevatore con acqua. Utilizzare aria compresa o un panno leggermente umido per le superfici. Non toccare mai le parti sotto tensione. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di avviare i lavori di pulizia.
- Il tavolo elevatore produce un certo pericolo di natura elettrica. Nel caso in cui esso non venga utilizzato o maneggiato in modo conforme alle istruzioni o non venga riparato adeguatamente o vengano utilizzati dei pezzi di ricambio sbagliati, è possibile che l'operatore subisca delle lesioni e che si verifichino danni all'apparecchio e alla merce.
- Assicurarsi che l'apparecchio non sia esposto all'umidità. Qualora l'apparecchio fosse bagnato, staccare l'alimentazione all'apparecchio e asciugarlo in modo adeguato. Utilizzare l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- I componenti elettrici (motore, unità di comando, ecc.) possono riscaldarsi durante il funzionamento. Non toccare le parti calde o bollenti. Attendere che i componenti si siano raffreddati prima di procedere a manutenzione, controllo, pulizia, ecc. del tavolo elevatore.

Qualora i componenti dovessero riscaldarsi eccessivamente durante il funzionamento, sospendere immediatamente il lavoro, interrompere l'alimentazione e far controllare il tavolo elevatore da un tecnico dell'assistenza qualificato prima del riutilizzo.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Indicazioni generali sulla sicurezza

L'uso di apparecchi tecnici può far insorgere rischi residui malgrado l'osservanza e il rispetto di tutte le disposizioni.

Direttive e norme

Per garantire un utilizzo corretto e conforme alle norme del tavolo elevatore, osservare le seguenti indicazioni:

- L'operatore del tavolo elevatore deve essere istruito in modo adeguato dal superiore sull'utilizzo della macchina.

Devono inoltre essere osservate le relative direttive e norme vigenti a livello nazionale.

Operatore

Per l'utilizzo del tavolo elevatore, l'operatore deve essere idoneo a livello mentale e fisico.

Controlli

Conformemente alle disposizioni di legge, è necessario eseguire una volta all'anno un controllo ricorrente del tavolo elevatore e registrare per iscritto i risultati della verifica.
Il controllo del tavolo elevatore deve essere eseguito da una persona abilitata. La verifica deve essere documentata in un verbale da inserire nel registro dei controlli.

Modifiche tecniche

È vietato apportare modifiche o manipolare il tavolo elevatore e i dispositivi installati.
In caso di domande relative agli accessori aggiuntivi, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato l'accessorio e consultare il rivenditore del tavolo elevatore HanseLifter.

Ovviamente HanseLifter resta a completa disposizione per qualsiasi domanda.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Brema
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Pezzi originali e accessori

Per il tavolo elevatore utilizzare solo pezzi originali HanseLifter. Non autorizziamo né testiamo il montaggio di pezzi di ricambio e accessori di altri produttori. Un comportamento di questo tipo può pertanto incidere negativamente sulle caratteristiche dell'apparecchio. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati dal montaggio di pezzi e accessori non originali. Inoltre, la garanzia decade in caso di installazione arbitraria di pezzi di ricambio o accessori prodotti da terzi.

Avvertenze di sicurezza materiale di esercizio

Per il funzionamento del tavolo elevatore sono necessari vari materiali di esercizio. Tali materiali sono:

1. Olio idraulico

Avviso

Per tutti i materiali di esercizio sono applicate particolari norme e avvertenze di sicurezza. Si prega di osservare le relative schede sui dati di sicurezza.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Olio idraulico

- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- In caso di contatto diretto con occhi o membrane mucose, sciacquare con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.
- Non inspirare la nebbia d'olio
- Trasportare gli oli sempre in appositi contenitori. Non riversare gli oli in acque sotterranee e di scarico.
- Smaltire correttamente gli oli esausti e i rifiuti contenenti olio.
- Indossare indumenti protettivi durante la manipolazione degli oli, come guanti protettivi, occhiali di protezione e grembiuli.

Equipaggiamento personale di protezione

Durante l'utilizzo del tavolo elevatore indossare sempre l'equipaggiamento personale di protezione obbligatorio. Osservare le ulteriori prescrizioni di sicurezza della propria azienda.

Descrizione generale

I tavoli elevatori della serie HIW / HTF-02 sono concepiti per il funzionamento da fermo per il sollevamento e l'abbassamento del carico e dei pallett. Si contraddistinguono per la semplicità di utilizzo, la sicurezza e l'affidabilità.
Il sollevamento avviene tramite una pompa idraulica azionata da un motore elettrico. La macchina viene alimentata a 400V / 16A. L'apparecchio è gestito tramite una pulsantiera collegata alla centralina del tavolo elevatore tramite cavi elettrici. La funzione di comando può essere utilizzata solo se l'apparecchio è acceso.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Dati tecnici

Targa d'identificazione Distinguishing mark	1.1	Produttore (abbreviazione) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Numero modello del produttore Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Azionamento: elettrico, diesel, benzina, gas propulsore, rete elettrica		Rete elettrica mains	Rete elettrica mains	Rete elettrica mains	Rete elettrica mains	Rete elettrica mains	1.3
	1.5	Portata / carico nominale Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Peso Weight	2.1	Peso proprio Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Dimensioni Dimensions									
	4.4	Sollevamento Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Altezza gruppo di sollevamento esteso Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Altezza gruppo di sollevamento abbassato Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Lunghezza superficie di carico Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Larghezza superficie di carico Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Lunghezza complessiva Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Larghezza complessiva Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Dati prestazionali Performance data									
	5.2	Velocità di sollevamento con/senza carico Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Velocità di discesa con/senza carico Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Motore elettrico Electric-engine									
	6.2	Prestazione motore di sollevamento con S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Tensione di funzionamento Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Lunghezza cablaggio del terminale di comando Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabella 1 Dati tecnici

Uso conforme

Utilizzare il tavolo elevatore solo per sollevare o caricare merci. Il tavolo elevatore può essere utilizzato solo in ambienti asciutti su superfici piane. Tenere il tavolo elevatore lontano da umidità e pioggia. Nel caso in cui sia stato esposto, per esempio alla pioggia, asciugarlo immediatamente e lubrificare tutte le parti mobili sugli appositi nippli di lubrificazione. Si consiglia inoltre di evitare il contatto con polvere, sabbia e altri materiali abrasivi e aggressivi. Evitare che nelle parti mobili si incastrino fasce o corde.
Proteggere il tavolo elevatore da sostanze aggressive e sporco.

Uso scorretto

- È vietato trasportare persone o animali sul tavolo elevatore.
- Non toccare le parti mobili e assicurarsi che non vengano toccate da altre persone.
- Assicurarsi che non vi sia nulla al di sotto della piattaforma. Esiste il pericolo di schiacciamento.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Montaggio

Installazione

Figura 1 Fori di fissaggio HIW

Figura 2 Fori di fissaggio HTF

Per garantire un montaggio stabile è necessario fissare il tavolo elevatore al pavimento. A tale scopo, utilizzare i fori di fissaggio presenti sulla base del tavolo elevatore. Accertarsi che il pavimento su cui deve essere installata e azionata il tavolo elevatore abbia una portata sufficiente per il tavolo, incluso il relativo carico di sollevamento massimo. Prendere in considerazione le forze dinamiche che possono agire al momento del sollevamento e dell'abbassamento del carico.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Carico totale massimo = peso netto del tavolo elevatore + carico di sollevamento massimo

Utilizzare esclusivamente gli strumenti di fissaggio specifici per il tipo di pavimento in questione.
In caso di dubbi, richiedere una consulenza a un esperto o rivolgersi allo studio di architettura che ha progettato il pavimento della sala per ottenere informazioni relative agli strumenti di fissaggio adatti e per sapere se il pavimento è adatto a sostenere le forze che verranno applicate.

Alimentazione elettrica

I tavoli elevatori della serie HIW-02 richiedono di un'alimentazione elettrica di 400V / 16A.
Accertarsi che tutti i cavi e le linee vengano posati in modo che non vi sia alcun pericolo di inciampare e che non si trovino nell'area di lavoro.
I danni cagionati dalla forza esercitata sui cavi o dal passaggio di mezzi o persone su di essi non sono coperti dalla garanzia.

Attenzione

Mezzi e persone non possono passare sui cavi di collegamento. In alcune circostanze ciò può provocare danni alle linee e rappresentare una notevole fonte di pericolo dovuto a incidenti di natura elettrica.

Carico e stabilità

Posizionare il carico in posizione centrale

Tra le singole merci che possono essere sollevate esistono delle differenze legate a forma, baricentro, imballaggio, ecc. È importante che si tenga conto di queste differenze durante la fase di carico e che il carico venga sempre posizionato con il baricentro in posizione centrale (vedi figura 3 baricentro).
Si ricordi che il baricentro visivo non corrisponde sempre al baricentro reale del carico. Osservare le indicazioni relative al baricentro riportate sull'imballaggio.

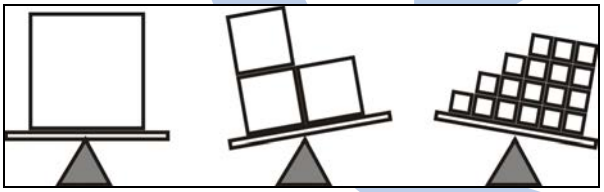


Figura 3 Baricentro

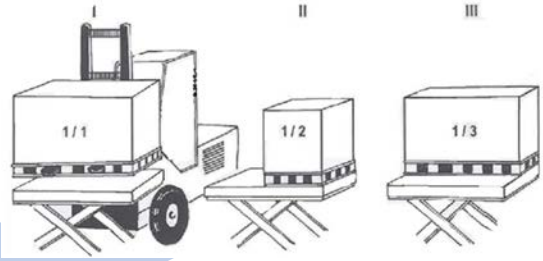


Figura 4 Ripartizione del carico

Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Messa in servizio

Comando

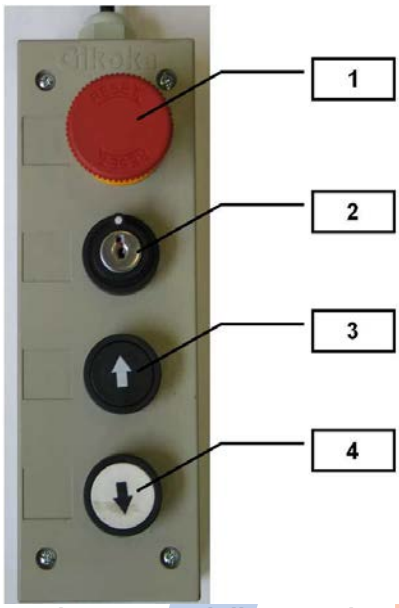


Figura 5 Tasti di comando

1 **Interruttore di arresto di emergenza:**
Premere l'interruttore di arresto di emergenza per interrompere l'approvvigionamento elettrico. L'interruttore resta abbassato. Girarlo in senso orario per riattivare il circuito elettrico. L'interruttore passa dalla posizione abbassata alla posizione normale.

2 **Interruttore a chiave**

3 **Sollevamento:**
Mantenere premuto l'interruttore per eseguire la procedura di sollevamento. L'operazione di sollevamento si svolge fino a quando l'interruttore «Sollevamento» resta premuto o fino al raggiungimento dell'arresto di fine corsa.

Abbassamento:
Mantenere premuto l'interruttore «Discesa» per eseguire l'operazione di discesa. L'operazione di sollevamento si svolge fino a quando resta premuto l'interruttore o fino al raggiungimento dell'arresto di fine corsa.

Interruttore a chiave

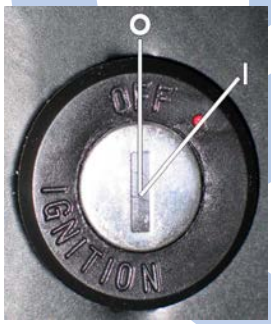


Figura 6 Posizioni interruttore a chiave

Girare l'interruttore a chiave in senso orario fino alla tacca per attivare la macchina.
Ora la macchina è operativa.
Per spegnerla, girare l'interruttore a chiave in seno antiorario fino alla posizione «OFF».
Successivamente, togliere la chiave per proteggere l'apparecchio dall'utilizzo non autorizzato.

Dispositivi di sicurezza

Se il tavolo elevatore è stato sovraccaricato, non eseguirà la funzione di sollevamento per evitare un sovraccarico. In un caso del genere, rimuovere il peso necessario per raggiungere la capacità massima.
Se nella procedura di abbassamento si attiva la barra di sicurezza, la procedura di abbassamento si arresta subito. Non è più possibile scendere ulteriormente. Per eliminare il blocco di sicurezza è necessario eseguire prima una breve procedura di sollevamento.
La barra di sicurezza si trova sul bordo inferiore della superficie del tavolo e viene applicata sul perimetro per evitare il pericolo di schiacciamento.

Avviso

Non modificare né manipolare in nessun modo i dispositivi di sicurezza.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Avviso

Non lavorare mai al di sotto della piattaforma sollevata senza averla prima protetta per prevenire la discesa accidentale.

Staffa di sicurezza HIW

Figura 7 Staffa di sicurezza HIW

Prima di eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, è necessario ribaltare entrambe le staffe di sicurezza situate sul pantografo di sollevamento per garantire la sicurezza meccanica ed evitare un abbassamento accidentale.

Protezione contro la discesa HTF

Prima di eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, inserire nelle apposite sedi filettate due dei tiranti di trasporto inclusi nella fornitura (cf. figura), per garantire la sicurezza meccanica contro la discesa accidentale.

Figura 8 Montaggio perni di trasporto

Figura 9 Montaggio perni di trasporto2

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Guasti

Cause e risoluzione

Guasti nell'azionamento (motore e pompa)

Rumori

Se durante il funzionamento si notano dei rumori strani che non rientrano nel normale spettro acustico della macchina, sospendere il lavoro per evitare l'eventuale comparsa di danni indiretti e costosi lavori di riparazione.
Per localizzare i guasti rivolgersi a un tecnico dell'assistenza specializzato. Non cercare di localizzare la fonte del guasto in modo autonomo.

Avvertenza

Le parti del motore, la pompa, il dissipatore di calore, i tubi flessibili e i comandi possono surriscaldarsi durante il funzionamento. Sussiste il pericolo di ustione.

Temperatura

Se si è verificato un aumento della temperatura a causa del carico elevato e dell'utilizzo intenso dell'apparecchio, lasciarlo raffreddare per consentirne il regolare funzionamento. Nella fase di raffreddamento assicurare una sufficiente ventilazione dei componenti interessati. Ciò consente la regolazione del bilancio termico.
Se, invece, la temperatura è aumentata a causa di un'anomalia, la macchina deve essere subito spenta per evitare ulteriori danni.
È possibile rimuovere con cautela lo sporco dalla ventola tramite aria compressa. Nel corso di questa operazione garantire la sicurezza personale e dell'ambiente circostante e utilizzare l'equipaggiamento personale di protezione richiesto per l'uso dell'aria compressa.
La regolare pulizia della macchina riduce il pericolo di guasti di questo genere.
Per i lavori di riparazione rivolgersi a un tecnico dell'assistenza specializzato.

Perdite

In caso di perdite sospendere immediatamente il lavoro e spegnere l'apparecchio. Se sull'apparecchio è ancora presente del carico, deve ovviamente essere precedentemente rimosso in modo corretto. Raccogliere i fluidi in fuoriuscita in contenitori adatti e legare i fluidi già fuoriusciti con l'apposito agente legante. Isolare eventuali tracce presenti, per esempio tracce di olio, in modo che non rappresentino un pericolo per le persone e l'ambiente.
Informare immediatamente il superiore sul tipo e sulla quantità dei fluidi liberati.

Avvertenza

I materiali di esercizio, come l'acido della batteria o l'olio idraulico, rappresentano un pericolo per le persone e l'ambiente.

Avvertenza

I materiali di esercizio, come l'olio idraulico, rendono le superfici scivolose.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Guasto idraulico

Tubi flessibili

Qualora i tubi idraulici scoppino o si deformino durante il funzionamento, sospendere immediatamente il lavoro, rimuovere con cautela il carico sollevato e proteggere l'apparecchio dall'utilizzo non autorizzato.
Prima di poter ritornare a lavorare con l'apparecchio, il guasto deve essere risolto da un tecnico dell'assistenza specializzato.
Raccogliere l'olio idraulico in fuoriuscita in contenitori adatti e legare il fluido già fuoriuscito con l'apposito agente legante.
Informare immediatamente il superiore sul tipo e sulla quantità di fluidi liberati.

Difetti di tenuta e perdite

In presenza di difetti di tenuta dell'impianto idraulico durante il funzionamento, sospendere il lavoro e scaricare tutti i circuiti idraulici. Proteggere il carrello dall'uso non autorizzato. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico dell'assistenza specializzato.

Avvertenza

Non maneggiare mai tubi pressurizzati.

Avviso

Non è consentito intervenire sull'impianto idraulico se i tubi flessibili sono sotto pressione. Un comportamento contrario può essere causa di gravi incidenti.

Danni

Qualora durante il funzionamento si verifichino dei danni che non consentono l'ulteriore funzionamento sicuro, è necessario sospendere il lavoro e risolvere il guasto.
Anche se i guasti minori, come la sostituzione dei fusibili, possono essere risolti rapidamente sul posto solo in presenza del pezzo di ricambio adatto, le riparazioni devono comunque essere eseguite solo da un tecnico dell'assistenza specializzato. Nel corso di questa operazione, ricordate che l'apparecchio deve essere spento.
Prima di eseguire qualsiasi tipo di lavoro sui componenti elettrici, è necessario spegnere l'apparecchio e premere l'interruttore di arresto di emergenza. Successivamente, scollegare l'apparecchio dalla corrente elettrica.

Avvertenza

Non effettuare mai interventi su macchinari collegati alla rete elettrica. Prima di eseguire qualsiasi tipo di operazione assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla corrente elettrica e che sia protetto dall'accensione accidentale.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Possibili problemi e relative soluzioni

Nota: I lavori di riparazione devono essere eseguiti solo da tecnici dell'assistenza specializzati e qualificati per questo tipo di lavoro.

N.	Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
1	La pompa idraulica non funziona.	- Fusibile difettoso - Giunzioni dei cavi allentate - Motore difettoso - Interruttore per il sollevamento difettoso - Cavo di alimentazione non collegato - Interruttore di arresto di emergenza premuto - È scattata la barra di sicurezza	- Sostituire i fusibili - Collegare il cavo - Sostituire il motore - Sostituire l'interruttore - Collegare il cavo di alimentazione - Rilasciare l'interruttore di arresto di emergenza - Eseguire un breve sollevamento per rimuovere il blocco di sicurezza.
2	La piattaforma non si solleva più (il motore funziona)	- Olio idraulico nell'apparecchio assente / scarso - Presenza di olio sporco nell'apparecchio - Carico troppo pesante - La volva di discesa non si chiude più - La pompa idraulica non funziona. - Fasi della tensione di rete invertite	- Rabboccare l'olio - Sostituire l'olio - Verificare il peso del carico - Pulire/sostituire - Controllare la pompa - Verificare lo sequenza delle fasi della presa
3	Il motore non funziona	- Tensione troppo bassa - Collegamento dei cavi lento	- Ricaricare l'apparecchio - Fissare il cavo
4	La piattaforma non si abbassa	- Cavi / motore / contatti difettosi - Valvola di discesa impostata in modo errato	- Riparare le parti difettose - Sostituire/reimpostare la valvola
5	Perdite di olio	- Guarnizioni irrigidite / danneggiate - Livello dell'olio idraulico troppo elevato	- Sostituire le guarnizioni difettose - Scaricare l'olio idraulico
6	La piattaforma si abbassa da sé	- Sporcizia nell'olio idraulico della valvola - Guarnizioni difettose - Valvola di scarico difettosa - Valvola di pressione/perdite della pompa	- Sostituire l'olio - Sostituire le guarnizioni - Sostituire la valvola - Sostituire i pezzi

Tabella 1 Troubleshooting

Olio idraulico

L'olio di qualità standard dovrebbe essere usato a una temperatura ambiente compresa tra i +5 e i +40 °C, mentre l'apposito olio a bassa temperatura tra i – 35 e i +5°C.

Nome	Denominazione commerciale, codice	Suggerimento Hanselifter	Quantità
Olio idraulico	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca.4-5l
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 se l'ambiente è molto freddo	

Tabella 2 Olio idraulico

Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Garanzia

Pezzi originali e accessori

Per il tavolo elevatore HanseLifter® devono essere utilizzati solo pezzi originali HanseLifter®. Non testiamo né autorizziamo l'installazione di pezzi di ricambio e accessori di altri produttori. Un comportamento di questo tipo può pertanto incidere negativamente sulle caratteristiche dell'apparecchio. Il produttore declina ogni responsabilità per i danni cagionati dall'installazione di pezzi e accessori non originali. Inoltre, la garanzia decade in caso di montaggio arbitrario di pezzi di ricambio o accessori di produttori terzi.
Utilizzare esclusivamente i prodotti HanseLifter® LIFTOL.

Coppie di serraggio

Dimensione	Coppia di serraggio (nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabella 3 Coppie di serraggio

Nota:

- Utilizzare esclusivamente le viti della classe di resistenza 8.8 per tutti gli elementi portanti e le altre parti principali.

Le classi di resistenza sono riportate in alto nella tabella.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Schema idraulico HIW

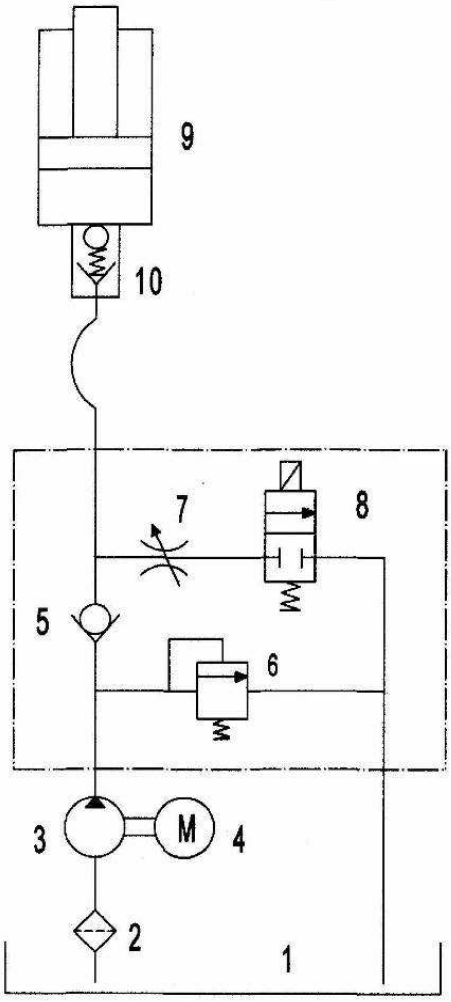


Figura 10 Schema idraulico HIW1.0 / HIW2.0

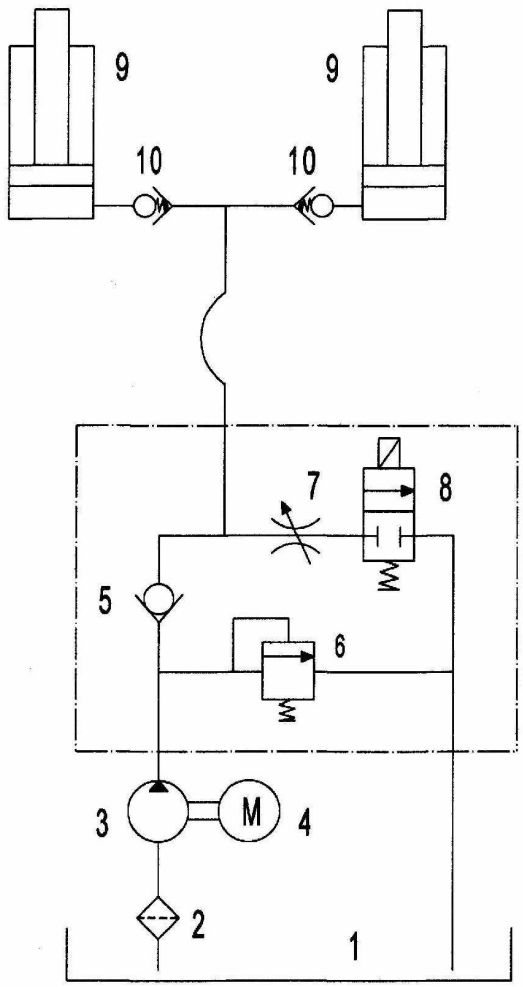


Figura 11 Schema idraulico HIW4.0

1. Serbatoio
2. Filtro
3. Pompa
4. Motore
5. Valvola di non ritorno
6. Valvola limitatrice di flusso / valvola limitatrice di pressione
7. Valvola regolatrice
8. Valvola elettromagnetica
9. Cilindro sollevatore
10. Dispositivo di protezione contro la rottura del tubo.

Tabella 4 Legenda dello schema idraulico HIW

Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Schema idraulico HTF

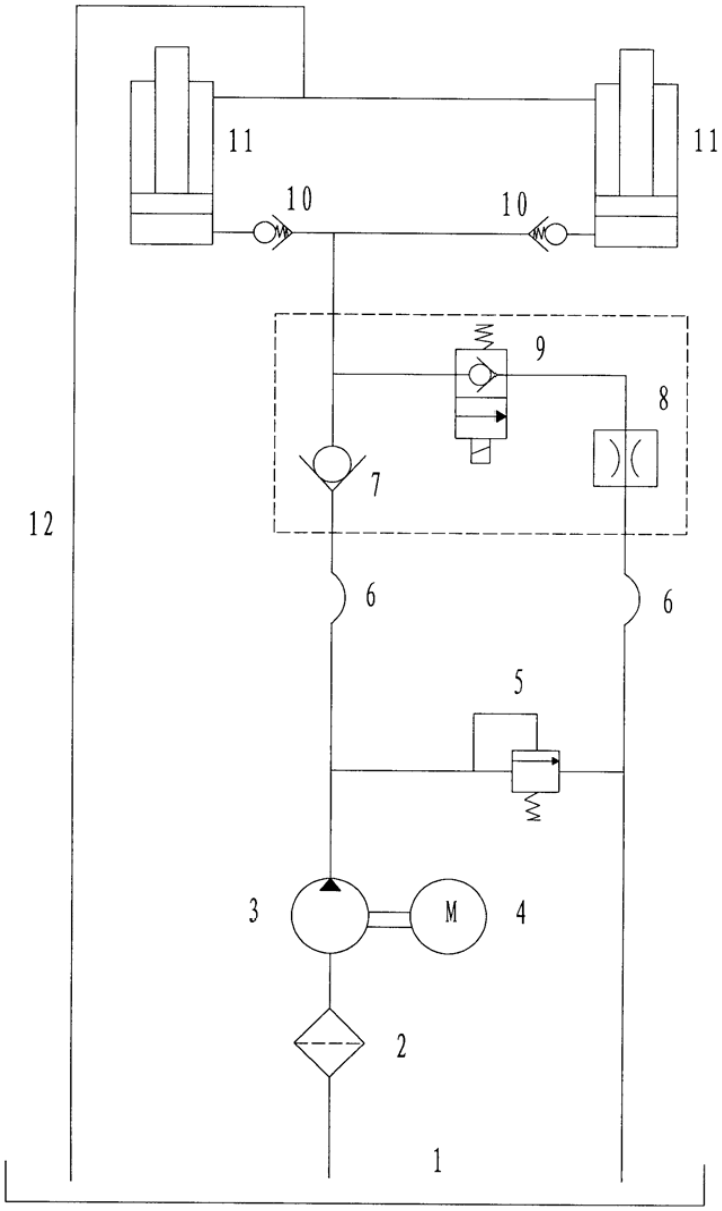


Figura 12 Schema idraulico

1. Serbatoio
2. Filtro
3. Pompa
4. Motore
5. Valvola limitatrice di flusso / valvola limitatrice di pressione
6. Tubatura idraulica
7. Valvola di non ritorno
8. Valvola regolatrice
9. Valvola elettromagnetica
10. Dispositivo di protezione contro la rottura del tubo.
11. Cilindro sollevatore
12. Linea di drenaggio

Tabella 5 Legenda dello schema idraulico

Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Elenco delle illustrazioni

Figura 1 Fori di fissaggio HIW 11
Figura 2 Fori di fissaggio HTF 11
Figura 3 Baricentro 12
Figura 4 Ripartizione del carico 12
Figura 5 Tasti di comando 13
Figura 6 Posizioni interruttore a chiave 13
Figura 7 Staffa di sicurezza HIW 14
Figura 8 Montaggio perni di trasporto.....14
Figura 9 Montaggio perni di trasporto2.....14
Figura 10 Schema idraulico HIW1.0 / HIW2.0.....19
Figura 11 Schema idraulico HIW4.0.....19
Figura 12 Schema idraulico 20

Elenco delle tabelle

Tabella 1 Troubleshooting 17
Tabella 2 Olio idraulico 17
Tabella 3 Coppie di serraggio 18
Tabella 4 Legenda dello schema idraulico HIW .. 19
Tabella 5 Legenda dello schema idraulico 20

Smaltimento

- Rispettare le leggi locali, le norme, le regole e le procedure previste per lo smaltimento dei materiali di rifiuto.
- Devono essere presenti dei contenitori separati per le sostanze pericolose, il metallo, i rifiuti elettronici e i rifiuti misti. I rifiuti devono essere separati sul posto.

Attenzione
Lo smaltimento delle sostanze pericolose spetta a uno specialista. Non eseguire mai questa operazione in modo autonomo. Rivolgersi a un'impresa di smaltimento autorizzata e specializzata.

- I vari tipi di olio devono essere raccolti e depositati in contenitori distinti. Non mischiare i tipi di olio e le varie sostanze pericolose.

La gestione e il deposito di rifiuti e sostanze pericolose devono avvenire in conformità alle leggi e alle norme locali.

FAQ

In caso di domande rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio. I collaboratori saranno lieti di fornire assistenza.

 Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

Hanselifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Brema
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Non è consentita la riproduzione integrale o parziale del documento.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Vertaling van het origineel -

HIW en HTF-02-serie

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 en HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Versie: 11 / 2013

Voorwoord

Hartelijk dank voor het aankopen van een heftafel van het merk HanseLifter®.
Dit gebruikershandboek beschrijft hoe u de heftafel correct gebruikt. Het legt u de veilige hantering uit en toont u hoe u het apparaat correct onderhoudt. Iedereen die met de heftafel te maken heeft (gebruiker, servicemedewerker, veiligheidscontroleur, enz.), moet dit handboek hebben gelezen en begrepen. Enkel zo kunt u de HanseLifter® - heftafel ten volle benutten.
Als u na het lezen van dit gebruikershandboek nog vragen hebt, neemt u contact op met uw dealer of met ons.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Door de voortdurende herbewerking van design en techniek kan het gebeuren dat er verschillen zijn tussen de beschrijvingen en de in de heftafel ingebouwde onderdelen. Ook op basis van speciale klantenwensen kunnen ingebouwde onderdelen afwijkingen vertonen. Als dit het geval zou zijn, neem dan met ons contact op.
Deze gebruikersaanwijzing is onderdeel van het product. Bewaar deze voor later gebruik.

Modellen en omschrijving

Model	Hefbelasting (in t
HIW1.0EU-02 serie	0.5
HIW2.0EU-02 serie	1.0
HIW4.0EU-02 serie	2.0
HTF-U-02 serie	1.0
HTF-G-02 serie	1.0

ALLE RECHTEN VOORBEHOUDEN COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

 Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

EG-conformiteitsverklaring

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany

Gevolmachtigde documentatie:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Hiermee verklaren we dat de module van

Omschrijving: HanseLifter – Schaarheftafel
Machinetype: HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

Voldoet aan onderstaande Europese richtlijnen en geharmoniseerde normen, die voor de onderstaande uitgavedatum, telkens met hun actuele wijzigingen, geldig waren.

2006/42/EG	Machinerichtlijn
2006/95/EG	Lagespanningsrichtlijn
1907/2006/EG	REACH

De gebruikte vloeibare substanties in ons product zijn geïntegreerd gebonden zodat de substanties bij bepaald gebruik niet worden vrijgegeven. Zo vallen onze producten onder art. 7 (2) en zijn niet onderhevig aan de registratieplicht volgens art. 6 of 7 (1).

Toegepaste geharmoniseerde normen

DIN EN ISO 12100:2011	Veiligheid van machines
EN1570:198/A1:2004	Veiligheidseisen voor heftafels
EN 60204-1:2006-06	Veiligheid van machines – Elektrische uitrusting van machines

Bremen, november 2013

Zaakvoerder: Dr. J. Lührs

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Inhoudsopgave

Voorwoord ... 2
Modellen en omschrijving ... 2
EG-conformiteitsverklaring ... 3
Inhoudsopgave ... 4
Legende ... 5
Algemene aanwijzingen ... 5
Algemene veiligheidsinstructies ... 8
Richtlijnen en voorschriften ... 8
Gebruiker ... 8
Controles ... 8
Technische wijzigingen ... 8
Originele onderdelen en toebehoren ... 8
Veiligheidsinstructies bedrijfsstoffen ... 8
Hydraulische olie ... 8
Persoonlijke veiligheidsuitrusting ... 9
Algemene beschrijving ... 9
Technische gegevens ... 10
Reglementair gebruik ... 10
Verkeerd gebruik ... 10
Montage ... 11
Opstellen ... 11
Stroomaansluiting ... 12
Lading en stabiliteit ... 12
Lading in het midden afstellen ... 12
Inbedrijfstelling ... 13
Bediening ... 13
Sleutelschakelaar ... 13
Veiligheidsvoorzieningen ... 13
Veiligheidsbeugel HIW ... 14
Neerlaatbeveiliging HTF ... 14
Storingen ... 15
Oorzaken en oplossing ... 15
Storingen in de aandrijving (motor en pomp) ... 15
Geluiden ... 15
Temperatuur ... 15
Lekkages ... 15
Uitvallen van de hydraulica ... 16
Slangen ... 16
Ondichtheden, lekkages ... 16
Beschadigingen ... 16
Mogelijke problemen en probleemoplossingen ... 17
Hydraulische olie ... 17
Garantie ... 18
Originele onderdelen en toebehoren ... 18
Aanhaalmomenten ... 18
Instructie: ... 18
Hydraulisch schema HIW ... 19
Hydraulisch schema HTF ... 20
Afbeeldingslijst ... 21
Tabellijst ... 21
Afvalverwijdering ... 21
FAQ ... 21

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Legende

De hieronder vermelde symbolen worden in deze gebruikersaanwijzing gebruikt om u alert te maken op gevaren, bijzonderheden en veiligheidsvoorschriften.

Opgelet, waarschuwing, gevaren, veiligheidsinstructie

Dit symbool geeft aan dat er gevaar bestaat. Het gevaar is met een overeenkomstig symbool weergegeven, dat in de bijbehorende tekst nader wordt toegelicht.

Instructie

Dit symbool wijst u op bijzonderheden van de machine. Eveneens zijn tips en instructies aangegeven die het prestatievermogen van de machine verhogen of de levensduur verlengen.

Beschermende kleding, veiligheidsmaatregelen

Dit symbool wijst u op bijzondere veiligheidsuitrusting die u nodig hebt als u omgaat met de machine.

Algemene aanwijzingen

Om u en het apparaat veiligheid te verzekeren, moeten de onderstaande punten absoluut worden gerespecteerd:

- enkel geschoolde en bevoegde personen hebben toestemming om de heftafel te bedienen.
- Alvorens u met het werk begint, controleert u alle bedieningselemenen en bewegende onderdelen op soepelheid. Is er ergens iets beschadigd of zijn er om een of andere reden klachten, dan mag de heftafel pas opnieuw worden gebruikt als deze reglementair werd hersteld.
- Zodra storingen resp. foutieve functies optreden, de heftafel bijvoorbeeld hydraulische olie verliest, stopt u de werkzaamheden, beveiligt u de heftafel tegen het onbevoegd gebruiken en laat u de heftafel door overeenkomstig opgeleid service-personeel repareren.
- Als u goederen op de heftafel laadt, let u er in het bijzonder bij grote/volumineuze goederen op dat u deze gelijkmatig laadt en niet overlaadt.
- Let daarbij altijd op het zwaartepunt van de lading. Verzeker bij de werkzaamheden steeds dat de veilige stand van de heftafel gegarandeerd is.
- Heeft het apparaat extra aangebouwde apparaten of andere achteraf aangebrachte uitrustingskenmerken, ook door andere fabrikanten, dan moet bijkomend worden gelet op de bijbehorende gebruikersaanwijzing van de betreffende fabrikant.
- Bij technische wijzigingen aan het apparaat, verliest dit alle aanspraken op garantie en de conformiteitsverklaring wordt ongeldig.
- Gebruik de heftafel enkel via het bedieningshanddeel. Raak geen bewegende onderdelen aan. Vermijd de gevarenzone onder de plaat in het bereik van de schaar gedurende de werkzaamheden met het apparaat. Bij het niet naleven kan het door de schaar en de verhoogde belasting komen tot ernstige letsels.
- Ondeskundig gebruik van de heftafel (anders dan hier beschreven) kan leiden tot ongevallen en/of letsels. Houd u altijd aan de voorgeschreven werkwijze.
- Het is verboden voor personen om op de plaat te staan of deze op te tillen.
- Laat herstellingen enkel uitvoeren door gekwalificeerd vakpersoneel.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

- Wordt de heftafel aan het einde van de diensttijd gedemonteerd, dan laat u dit enkel uitvoeren door gekwalificeerd vakpersoneel.
- Let op de temperatuurzone van het apparaat. Het gebruik op te warme of te koude plaatsen kan in de ergste gevallen leiden tot defecten aan het apparaat en bij de gebruiker tot onderkoelingen/bevriezingen of verbrandingen/huidirritaties.
- Onvoldoende geluid kan ertoe leiden dat evt. optredende gevaren niet worden herkend.
- Versleten of defecte onderdelen kunnen leiden tot een verhoogde geluidsbelasting en zo tot een vermindering van het gehoor. Vervang tijdig versleten of defecte onderdelen.
- Let er bij de omgang met de bedrijfsstoffen steeds op om geschikte beschermende kleding te dragen. Neem de bedrijfsstoffen nooit in en let erop dat deze stoffen niet op de bodem of op plaatsen van het apparaat komen waar ze niet niet mogen zijn. Als dit toch gebeurt, verwijder deze dan reglementair zodat er geen glibberige oppervlakken ontstaan. Lees bij de omgang met bedrijfsstoffen ook het veiligheidsdatablad bij de betreffende bedrijfsstof.
- Enkel lichamelijk en geestelijk bevoegde personen mogen de heftafel bedienen. Let steeds op uw lichamelijke grenzen. Naar gelang omgevingstemperatuur, gewicht van de te bewegen goederen, aantal en lengte van de pauzes en eigen conditie, zijn voor elke werknemer individuele grenzen gesteld. Let steeds op uw toestand en las voldoende pauzes in. Onopmerkzaamheid en vermoeidheidsverschijnselen leiden gemakkelijk tot fouten met mogelijk ernstige gevolgen.
- Wees bij werkzaamheden met het apparaat steeds alert en voorzichtig. Let op uw omgeving en vermijd gevaarlijke situaties, ongevallen en bijna-ongevallen door een bedachtzame hantering van het apparaat.
- Ondeskundig gebruik op een ondergrond die oneffen of onbevestigd is of te geringe draagkracht vertoont, kan leiden tot ernstige ongevallen of letstels. Controleer bij het opstellen van de heftafel steeds of de ondergrond een voldoende draagkracht heeft en voldoende bevestigd is.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het optillen/neerlaten van bewegende lading (bijv. vloeistoffen). Bewegingsenergie en trillingen die door meervoudige pompbedieningen op de lading worden overgedragen, kunnen lichtjes opwakkeren en de stabiliteit/veilige stand van het apparaat en lading bedreigen. Hoe hoger de lading werd opgetild, des te sterker is de invloed op de stabiliteit van de heftafel.
- Let er bij de omgang met de heftafel steeds op om niet met lichaamsdelen onder de tafelplaat te geraken. Als u zijdelings aan de opgetilde tafelpaat werkt, houd er dan een kleine veilige afstand tussen. Grijp nooit onder de heftafel of in de hefinrichting. Als de hefinrichting geblokkeerd is (bijv. door lading die in de hefinrichting uitsteekt, een foute positie/foutieve functie van de hefinrichting of een defect) of zich een voorwerp onder de tafelplaat bevindt, die het verder werken met het apparaat verhindert, mag u nooit proberen de blokkade met de hand los te maken resp. de voorwerpen aan te raken. Kom nooit aan de schaarposities! Gebruik geen geweld. Beveilig de hefinrichting/de tafelplaat bijvoorbeeld met een kraan tegen het ongewild neerlaten en neem een voorwerp waarmee het toegestaan is om de blokkage van op veilige afstand te verwijderen, zonder zelf in gevaar te komen.
- Let erop dat de heftafel niet aan zijdelingse krachten is blootgesteld, in het bijzonder als de tafelplaat zich in opgetilde toestand bevindt. In deze toestand is de heftafel (met en zonder lading) wezenlijk onstabieler dan in neergelaten toestand. Ondanks de bodembevestiging kan er instabiliteit ontstaan als de heftafel aan andere krachten is blootgesteld dan diegenen waarvoor ze voorzien is.
- Let bij het laden en ontladen steeds op het zwaartepunt van de geladen goederen. Door ongelijkmatig laden of ontladen kan het zwaartepunt zich verschuiven naar één van de vier zijden, wat de stabiliteit van de heftafel bedreigt. De heftafel kan lichte schade veroorzaken, goederen beschadigen of de gebruiker of omstaanders bedreigen en verwonden. Let steeds op het zwaartepunt van de belasting.
- Gebruik de heftafel nooit om op te zitten!
- Laat de tafelplaat zakken als u de werkzaamheid met de heftafel stopt of de werkplaats verlaat. Met opgetilde tafelplaat is het gevaar op ongevallen wat hoger.
- Gebruik de heftafel enkel via de bedieningselementen. Neem de schaar nooit aan de zijkant vast en kom helemaal niet langs onder aan de tafelplaat. Let er bij het neerlaten op om niet met hand of voeten onder de plaats te komen.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

- Als de heftafel niet volgens de voorschriften wordt gebruikt, gemanipuleerd of niet deskundig wordt onderhouden of foute reserveonderdelen worden gebruikt, kunnen letsels van de gebruiker en schade aan het apparaat en goederen ontstaan.
- Gebruik enkel originele HanseLifter® reserveonderdelen.
- Veiligheidsinrichtingen dienen steeds ter bescherming van de gebruiker en het apparaat - probeer nooit deze buiten werking te stellen of te manipuleren.
- De heftafel werd ontworpen voor effen, vaste ondergrond en is ongeschikt voor andere ondergronden.
- Overbelast het toestel niet. Let op het toegestane draagvermogen. Niet-naleving kan leiden tot ernstige schade. Controleer het gewicht van de op te heffen goederen voor het optillen (bijvoorbeeld met een weeghefwagen, een kraan-, bodem- of platformweegschaal).
- Let er bij het laden van een opgetilde heftafel op dat de lading stootvrij, gelijkmatig en met naleving van de voorgeschreven hoogste belasting wordt geladen. De veiligheidsklep werkt enkel bij het optillen! Als de heftafel na het optillen boven het toegestane laadgewicht werd geladen, dan kan de veiligheidsklep niet worden geactiveerd. Een overbelasting van de heftafel kan leiden tot schade aan het apparaat en u en omstaanders in gevaar brengen. Gebruik de veiligheidsklep nooit voor het "wegen" resp. als indicator voor de maximale belading. Weeg de goederen steeds alvorens u ze op de heftafel laadt.
- Plaats steeds de veiligheidsbeugel als u de tafelplaat wilt optillen om de plaat te beschermen tegen het ongewild neerlaten.
- Schakel voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de stroomtoevoer van het apparaat uit.
- Reinig de elektrische componenten van de heftafel nooit met water. Gebruik perslucht of een licht vochtige doek voor oppervlakken. Spanningsgeleidende onderdelen mogen nooit worden aangeraakt. Scheid voor reinigingswerken het apparaat van het stroomnetwerk.
- Van de heftafel gaat een zeker elektrisch gevaar uit. Als de heftafel niet volgens de voorschriften wordt gebruikt, gemanipuleerd of niet deskundig wordt onderhouden of foute reserveonderdelen worden gebruikt, kunnen letsels van de gebruiker en schade aan het apparaat en goederen ontstaan.
- Let erop dat het apparaat niet wordt blootgesteld aan vochtigheid. Als het apparaat nat zou worden, schakel dan de stroomtoevoer van het apparaat uit en droog het overeenkomstig af. Gebruik het apparaat pas weer als het volledig droog is.
- De elektrische componenten (motor, regelapparaat, enz.) kunnen tijdens de werking warm worden. Let erop geen warme of hete onderdelen aan te raken. Wachten tot de componenten zijn afgekoeld alvorens u de heftafel onderhoudt, controleert, reinigt, enz.

Als componenten tijdens de werking overmatig verhitten, stop dan onmiddellijk de werkzaamheid, schakel de stroomtoevoer uit en laat de heftafel voor een nieuw gebruik controleren door een gekwalificeerde service-technieker.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Algemene veiligheidsinstructies

Bij de omgang met technische apparaten kunnen ondanks het respecteren en naleven van alle bepalingen en voorschriften restgevaren optreden.

Richtlijnen en voorschriften

Let op de onderstaande instructies om uw heftafel reglementair en deskundig te gebruiken:

- De gebruiker van de heftafel moet reglementair door zijn chef worden opgeleid in het gebruik van de heftafel.

Verder moeten overeenkomstige nationale voorschriften en bepalingen worden gerespecteerd.

Gebruiker

Voor het gebruiken van de heftafel moet de gebruiker geestelijk alsook lichamelijk geschikt zijn.

Controles

Overeenkomstig de wettelijke bepalingen moet eenmaal jaarlijks een terugkerende controle van de heftafel worden uitgevoerd en de testresultaten moeten schriftelijk worden bewaard.
De heftafel moet door een bevoegde persoon worden gecontroleerd. Over de controle moet een protocol worden opgesteld en in het testboek worden ingevoerd.

Technische wijzigingen

Elke wijziging of manipulatie aan de heftafel en aan de gemonteerde inrichtingen is verboden.
Als u vragen hebt omtrent extra aanbouwapparaten, neem dan contact op met uw dealer bij wie u het bijkomende apparaat hebt gekocht en raadpleeg de dealer van wie u uw HanseLifter heftafel ontvangen hebt.

HanseLifter staan u vanzelfsprekend eveneens ter beschikking.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originele onderdelen en toebehoren

Gebruik voor uw HanseLifter enkel originele onderdelen van HanseLifter. De montage van reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten is niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven en kan daarom de eigenschappen van het apparaat negatief beïnvloeden. Voor schade die door de montage van niet originele onderdelen en toebehoren ontstaat, is elke aansprakelijkheid voor de fabrikant uitgesloten. Verder vervalt de garantie als reserveonderdelen of toebehoren van derden zelf worden gemonteerd.

Veiligheidsinstructies bedrijfsstoffen

Voor de werking van de heftafel zijn verschillende bedrijfsstoffen noodzakelijk. Deze zijn:

1. Hydraulische olie

Instructie

Voor alle bedrijfsstoffen gelden bijzondere voorschriften en veiligheidsintructies. Let op de overeenkomstige veiligheidsdatabladen.

Hydraulische olie

- Vermijd contact met de huid en de ogen

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

- Bij direct contact van hydraulische olie met de ogen of slijmvliezen spoelt u deze met veel helder water uit en raadpleegt u onmiddellijk een arts.
- Adem oliedampen niet in
- Transporteer oliën altijd in de daarvoor voorziene reservoirs. Laat de oliën nooit in grondwater of rioolwater weglopen.
- Verwijder de oude oliën en oliehoudend afval volgens de voorschriften
- Draag bij werkzaamheden met oliën beschermende kleding zoals veiligheidshandschoenen, veilgheidsbril en schorten.

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Draag bij het gebruik van de hefwagen altijd de voorgeschreven veiligheidsuitrusting. Let evt. op extra veiligheidsbepalingen van uw bedrijf.

Algemene beschrijving

De heftafels van de HIW/HTF-02-serie zijn voor de stationaire werking bij het tillen en neerlaten van lading en pallets voorzien. Ze kenmerken zich door eenvoudige hantering, veiligheid en betrouwbaarheid.
Het optillen via een hydraulische pomp die door een elektrische motor wordt aangedreven. De energietoevoer gebeurt via een 400V/16A stopcontact. De bediening gebeurt via een bedieningspaneel dat via elektrische leidingen met de regeling van de heftafel verbonden is. De bediening kan enkel plaatsvinden als het apparaat ingeschakeld is.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Technische gegevens

Kenteken Distinguishing mark	1.1	Fabrikant (korte omschrijving) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Typeteken van de fabrikant Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Aandrijving elektro, diesel, benzine, drijfgas, netwerk Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Elektrisch netwerk mains	Elektrisch netwerk mains	Elektrisch netwerk mains	Elektrisch netwerk mains	Elektrisch netwerk mains	1.3
	1.5	Draagvermogen / belasting Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Gewicht Weight	2.1	Eigen gewicht Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Basisafmetingen Dimensions									
	4.4	Lift Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Hoogte hefgeraamte uitgereden Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4:15	Hoogte gedaald Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4:15
	4:16	Lengte laadoppervlak Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4:16
	4:18	Breedte laadoppervlak Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4:18
	4:19	Totale lengte Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4:19
	4:21	Totale breedte Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4:21
Prestatiegegevens Performance data									
	5.2	Hefsnelheid met/zonder last Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Daalsnelheid met/zonder last Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
E-Motor Electric-engine									
	6.2	Hefmotor, vermogen bij S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Bedrijfsspaning Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Toevoerleiding naar de bedieningsterminal Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabel 1 Technische gegevens

Reglementair gebruik

Gebruik de heftafel enkel voor het optillen van goederen resp. lading. De heftafel mag enkel in droge ruimten met effen ondergronden worden gebruikt. Houd de heftafel weg van vochtigheid en natheid. Als deze in contact is gekomen met bijv. regen, droog de heftafel dan onmiddellijk af en smeer alle bewegende plaatsen aan de daarvoor voorziene smeernippels af. Eveneens moet het contact met stof, zand en andere abrasieve en agressieve materialen worden vermeden. Let erop dat geen linten of touwen in de bewegende onderdelen verstrikt geraken.
Bescherm de heftafel tegen agressieve en verontreinigde substanties.

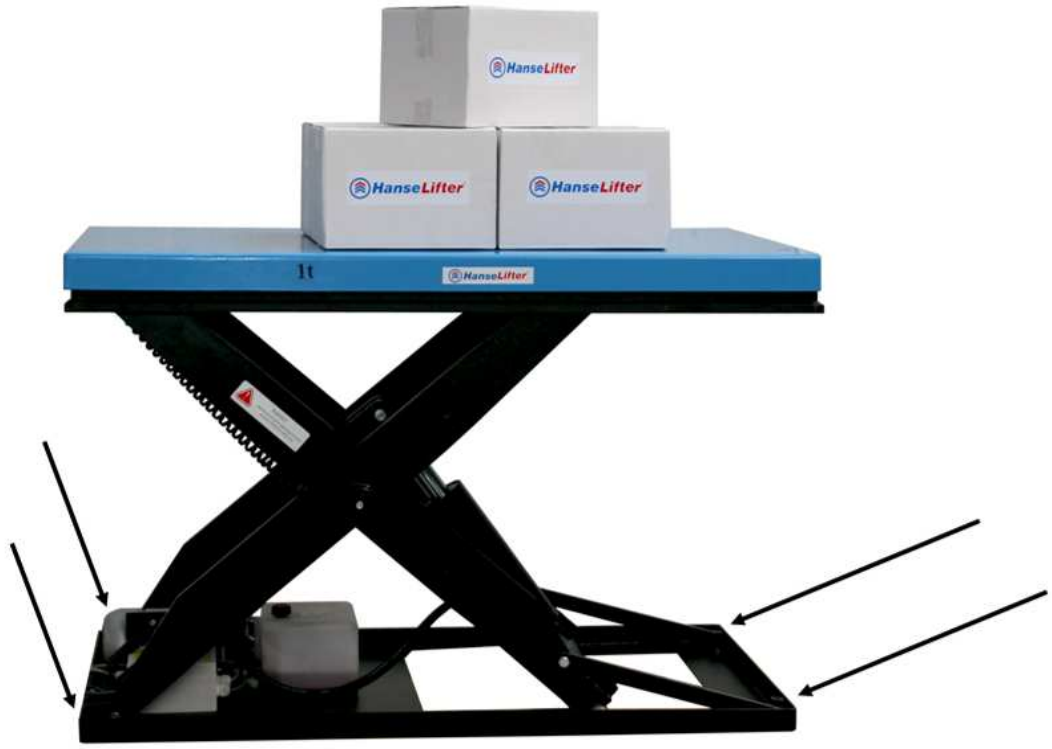
Verkeerd gebruik

- Het is verboden personen of dieren op de heftafel te transporteren.
- Raak de bewegende onderdelen niet aan en let erop dat geen andere persoon de bewegende onderdelen aanraakt.
- Let erop dat er zich niets onder de tafelplaat bevindt. Er bestaat knelgevaar.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Montage

Opstellen



Afbeelding 1 Bevestigingsgaten HIW

Afbeelding 2 Bevestigingsgaten HTF

Voor de vaste montage is het noodzakelijk de heftafel op de bodem te fixeren. Gebruik hiervoor de aanwezige bevestigingsgaten in de heftafelbodem. Verzeker u ervan dat de bodem waarop de heftafel moet worden gemonteerd en bediend, voldoende draagkracht heeft voor de heftafel en de maximale hefbelasting. Let eveneens op de dynamische krachten die kunnen optreden als de last wordt opgetild resp. neergelaten.

maximale totale belasting = eigen gewicht van de heftafel + maximale heflast

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Gebruik uitsluitend speciaal voor het overeenkomstig bodemtype geschikte bevestigingselementen.
Bij twijfel raadpleegt u een vakman of vraagt u in een architectenbureau, die de zaalbodem ontworpen heeft, welke bevestigingselementen geschikt zijn en of de ondergrond voor de optredende krachten geschikt is.

Stroomaansluiting

De heftafel van de HIW-02-serie hebben een 400V/16A stroomaansluiting nodig.
Let erop dat alle kabels en leidingen zo worden geplaatst dat ze geen struikelgevaar vormen of in het werkbereik liggen.
Schade die door geweld of berijden/betreden van de kabels zijn ontstaan, komen niet in aanspraak voor garantie.

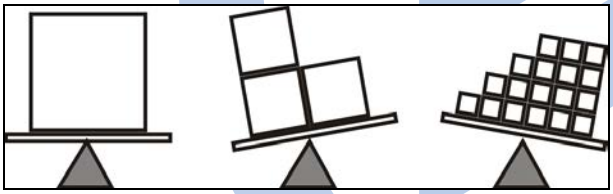
Opgelet

De aansluitleidingen mogen niet worden overreden of betreden. Dit kan onder omstandigheden leiden tot interne schade aan de toevoerleidingen en een aanzienlijke bron van gevaar voor ongevallen met stroom.

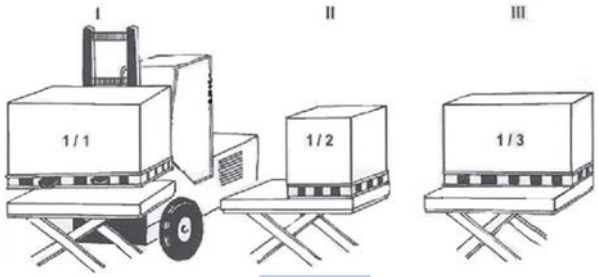
Lading en stabiliteit

Lading in het midden afstellen

Er zijn verschillen tussen de afzonderlijke goederen die kunnen worden opgetild, zoals bijv.: vorm, zwaartepunt, verpakking enz. Het is belangrijk dat bij het laden op deze verschillen wordt gelet en dat de goederen altijd in het midden met het zwaartepunt wordt geladen (zie Afbeelding 3 Zwaartepunt van de lading).
Niet altijd is het optisch zwaartepunt ook het werkelijke zwaartepunt van de lading. Let op de instructies op de verpakking betreffende het zwaartepunt.



Afbeelding 3 Zwaartepunt van de lading

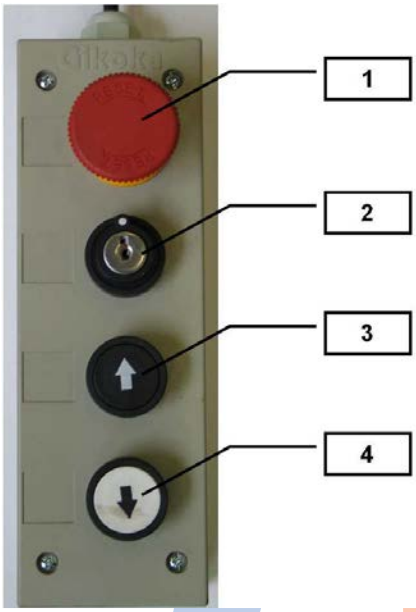


Afbeelding 4 Lastverdeling

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Inbedrijfstelling

Bediening



Afbeelding 5 Bedieningstoetsen

1 **Noodstop-schakelaar:**
Druk op de noodstop-schakelaar om de stroomtoevoer te onderbreken. De schakelaar klikt in een ingeklapte positie vast. Draai hem in wijzerszin om het stroomcircuit opnieuw te activeren. De schakelaar sprint uit zijn ingeklapte positie opnieuw in normale positie.

2 **Sleutelschakelaar**

3 **Tillen:**
houd de toets ingedrukt om de hefprocedure uit te voeren. De hefprocedure wordt zolang uitgevoerd als de toets "tillen" ingedrukt wordt of tot de eindaanslag bereikt wordt.

Neerlaten:
houd de toets "neerlaten" ingedrukt om de neerlaatprocedure uit te voeren. De neerlaatprocedure wordt zolang uitgevoerd als de toets ingedrukt wordt of tot de eindaanslag bereikt wordt.

Sleutelschakelaar

Afbeelding 6 Schakelposities sleutelschakelaar

Draai de sleutelschakelaar in wijzerszin tot de vergrendeling om het apparaat in te schakelen.
Het apparaat is bedrijfsklaar.
Om het apparaat uit te schakelen, draait u de sleutelschakelaar tegen wijzerszin tot aan de positie "OFF".
Trek aansluitend de sleutel af om het apparaat tegen onbevoegd gebruik te beveiligen.

Veiligheidsvoorzieningen

Als de heftafel overladen werd, zal de heftafel de heffunctie niet uitvoeren om een overbelasting te vermijden. Verwijder in dergelijk geval zoveel gewicht als nodig om op de maximale capaciteit te komen.
Als bij de neerlaatprocedure de veiligheidslijst geactiveerd wordt, wordt het neerlaten onmiddellijk gestopt. Deze kan niet verder worden neergelaten. Er moet eerst een korte hefprocedure worden uitgevoerd om de veiligheidsblokkering los te maken.
De veiligheidslijst bevindt zich aan de onderkant van het tafelvlak en is rondom rond aangebracht om het gevaar op knellen te vermijden.

Instructie

Voer geen wijzigingen of manipulatie aan de veiligheidsinrichtingen uit.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Instructie

Werk nooit onder de opgetilde tafelplaat zonder deze tegen onopzettelijk neerlaten te beveiligen.

Veiligheidsbeugel HIW

Afbeelding 7 Veiligheidsbeugel HIW

Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd, moeten beide veiligheidsbeugels aan de hefschaar, zoals symbolisch weergegeven, worden geplaatst om een mechanische beveiliging tegen onopzettelijk neerlaten te garanderen.

Neerlaatbeveiliging HTF

Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd, moeten twee van de meegeleverde transportbouten in de daarvoor voorziene schroefopnamepunten worden gemonteerd (zie afbeelding) om een mechanische beveiliging tegen onopzettelijk neerlaten te verzekeren.

Afbeelding 8 Montage transportbouten 1

Afbeelding 9 Montage transportbouten 2

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Storingen

Oorzaken en oplossing

Storingen in de aandrijving (motor en pomp)

Geluiden

Als u tijdens het bedrijf ongewone geluiden waarneemt die niet in het normale klankbeeld van het apparaat past, stopt u de werkzaamheden om eventueel optredende gevolgschade en dure reparaties te vermijden.
Neem voor foute lokalisatie contact op met een opgeleide service technieker. Probeer niet de foutbron zelf te lokaliseren.

Waarschuwing

Motoronderdelen, pomp, koellichaam, slangen en regelingen kunnen tijdens het bedrijf zeer heet worden. Er bestaat verbrandingsgevaar.

Temperatuur

Als de temperatuur van een component op basis van hoge belasting en intensief gebruik van het apparaat gestegen is, laat het apparaat dan wat afkoelen zodat u vervolgens storingsvrij kunt voortwerken. Zorg in de afkoelfase voor voldoende verluchting van de betroffen componenten. Zo moet de temperatuur zich opnieuw kunnen regelen.
Als de temperatuur echter op basis van een defect gestegen zou zijn, dan moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen om verdere defecten te vermijden.
Een verontreinigde ventilator kan voorzichtig met perslucht worden gereinigd. Let hierbij op uw veiligheid en die van uw omgeving en gebruik de overeenkomstige persoonlijke beschermuitrusting die voor de omgang met perslucht vereist is.
Regelmatige reiniging van het apparaat verlaagt het gevaar van dergelijke uitvallen.
Voor reparatiewerkzaamheden neemt u contact op met een opgeleide service technieker.

Lekkages

Bij lekkages moet de werkzaamheid onmiddellijk worden gestopt en het apparaat moet worden uitgeschakeld. Als er nog een lading op het apparaat staat, dan moet u deze natuurlijk vooraf veilig afnemen. Vang lekkende vloeistoffen op in geschikte reservoirs en maak uitgelopen vloeistoffen hard met de daarvoor voorziene bindmiddelen. Zet eventueel aanwezige sporen, bijv. oliesporen, af zodat deze geen gevaar kunnen vormen voor mens en milieu.
Informeer onmiddellijk uw chef over de aard en hoeveelheid vrijgekomen vloeistoffen.

Waarschuwing

Bedrijfsstoffen zoals bijv. batterijzuren of hydraulische olie vormen geen gevaar voor mens en milieu.

Waarschuwing

Bedrijfsstoffen zoals bijv. hydraulische olie veroorzaken glibberige oppervlakken.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Uitvallen van de hydraulica

Slangen

Als tijdens het bedrijf een hydraulische slang klakt of zich vervormt, stop dan onmiddellijk de werkzaamheid, verwijder de opgetilde last voorzichtig en beveilig het apparaat tegen onbevoegd gebruik.
Alvorens opnieuw met het apparaat kan worden gewerkt, moet het defect door een opgeleide service technieker worden verholpen.
Vang uitlopende hydraulische olie op in geschikte reservoirs en maak uitgelopen hydraulische olie hard met de daarvoor voorziene bindmiddelen.
Informeer onmiddellijk uw chef over de aard en hoeveelheid vrijgekomen vloeistoffen.

Ondichtheden, lekkages

Als u tijdens het bedrijf lekkages van de hydraulische installatie zou vaststellen, stopt u de werkzaamheid en ontlast u alle hydraulische circuits. Beveilig de stapelaar tegen onbevoegd gebruik. De reparatie mag enkel door opgeleide service techniekers gebeuren.

Waarschuwing

Werk nooit aan leidingen die onder druk staan.

Instructie

Er mag in geen geval aan de hydraulische installatie worden gewerkt zolang nog druk op de hydraulische leidingen staat. Overtreding kan ernstige ongevallen veroorzaken.

Beschadigingen

Als er tijdens het bedrijf beschadigingen ontstaan en deze de veilige werking niet verder mogelijk maken, dan moet de werkzaamheid worden gestaakt en het defect worden verholpen.
Ook kleinere defecten, zoals bijv. het verwisselen van zekeringen, kunnen weliswaar snel ter plekke worden opgelost als het geschikte reserveonderdeel beschikbaar is, mogen echter enkel door een opgeleide servicetechnieker worden uitgevoerd. Let er hierbij op dat het apparaat moet uitgeschakeld zijn.
Voor alle werkzaamheden aan elektrische componenten moet het apparaat worden uitgeschakeld en de noodstop-schakeaar worden ingedrukt. Ontkoppel vervolgens het toestel van de stroomtoevoer.

Waarschuwing

Werk nooit aan een apparaat dat evt. onder stroomtoevoer staat. Verzeker dat voor alle werkzaamheden de stroomtoevoer van het apparaat ontkoppeld is en beveiligd is tegen het onopzettelijk inschakelen.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Mogelijke problemen en probleemoplossingen

Instructie: Reparatiewerkzaamheden mogen enkel door opgeleide servicetechniekers worden uitgevoerd die voor deze werkzaamheden zijn gekwalificeerd.

Nr.	Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
1	Hydraulische pomp werkt niet.	- Defecte zekering, - kabelverbindingen los - motor defect - schakelaar voor het optillen defect - stroomkabel niet aangesloten - noodstop-schakelaar ingedrukt - veiligheidslijst geactiveerd	- zekeringen vervangen - kabel aansluiten - motor vervangen - schakelaar vervangen - stroomkabel aansluiten - noodstop-schakelaar losmaken - korte hefprocedure uitvoeren om veiligheidsblokkering op te heffen
2	Tafelplaat gaat niet meer naar omhoog (motor draait),	- geen/te weinig hydraulische olie in het apparaat - verontreinigde olie in het apparaat - lading te zwaar - neerlaatklep sluit niet meer - hydraulische pomp werkt niet - fasen van de netspanning vervangen	- olie bijvullen - olie vervangen - gewicht van de lading controleren - reinigen/vervangen - pomp controleren - fasenschema van het stopcontact controleren
3	Motor draait niet	- spanning te laag - kabelverbinding los	- het apparaat opladen - kabel bevestigen
4	Tafelplaat kan niet worden neergelaten	- defecte kabel/motor/contacten - neerlaatklep fout ingesteld	- defecte onderdelen repareren - klep vervangen/instellen
5	Olie - lekkage	- afdichtingen verhard/vernield - hydraulisch oliepeil te hoog	- afdichtingen vervangen - hydraulische olie aftappen
6	Tafelplaat daalt zelfstandig	- olieverontreinigingen in de klep - afdichtingen defect - aftapklep defect - drukventiel/pomplekkage	- olie vervangen - afdichtingen vervangen - klep vervangen - onderdelen vervangen

Tabel 2 Troubleshooting

Hydraulische olie

De standaard kwaliteitsolie moet tussen +5 tot +40 °C en de speciale lagetemperatuurolie bij een omgevingstemperatuur van - 35 tot +5 °C worden gebruikt.

Naam	Handelsomschrijving, code	Aanbeveling HanseLifter	Hoeveelheid
Hydraulische olie	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 bij zeer koude omgeving	

Tabel 3 Hydraulische olie

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Garantie

Originele onderdelen en toebehoren

Gebruik voor uw HanseLifter® hefwagen enkel originele onderdelen van HanseLifter®. De montage van reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten is niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven en kan daarom de eigenschappen van het apparaat negatief beïnvloeden. Voor schade die door de montage van niet originele onderdelen en toebehoren ontstaat, is elke aansprakelijkheid voor de fabrikant uitgesloten. Verder vervalt de garantie als reserveonderdelen of toebehoren van derden zelf worden gemonteerd.
Gebruik uitsluitend HanseLifter® LIFTOL producten.

Aanhaalmomenten

Afmeting	Aanhaalmoment (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabel 4 Aanhaalmomenten

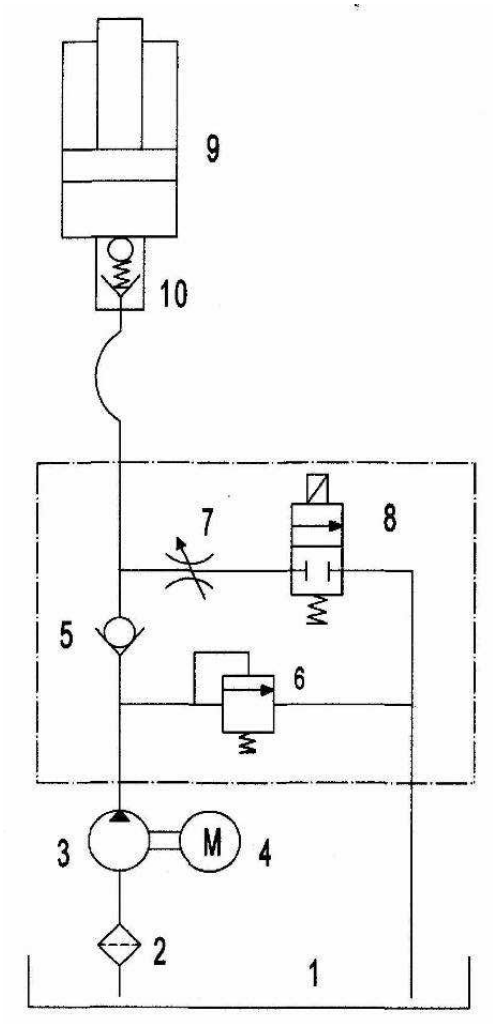
Instructie:

- Gebruik uitsluitend schroeven van de stevigheidsklasse 8.8 voor alle dragende en andere belangrijke onderdelen.

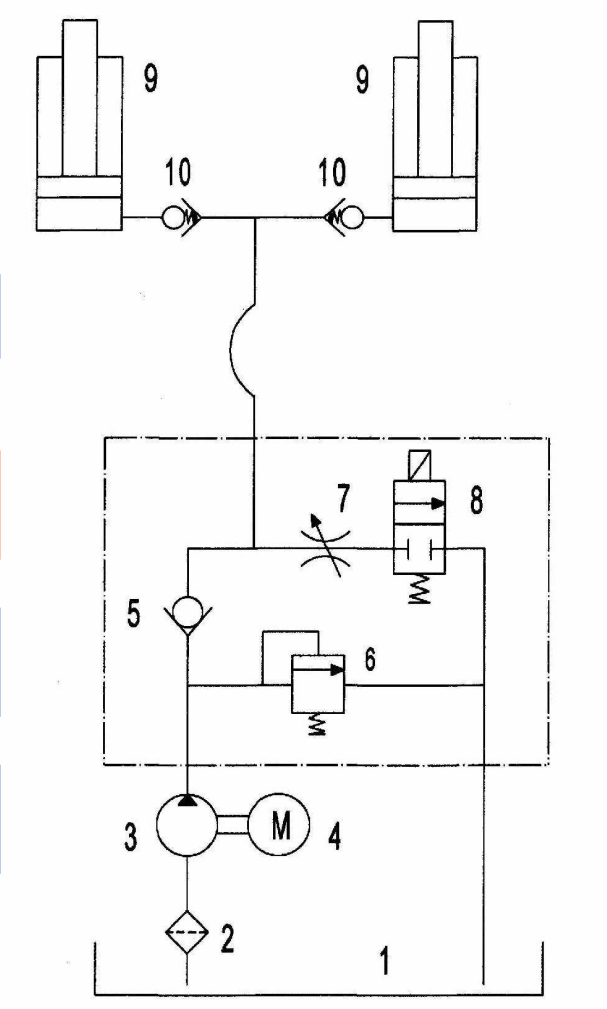
De stevigheidsklassen zijn in de tabel bovenaan vermeld

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Hydraulisch schema HIW



Afbeelding 10 Hydraulisch schema HIW1.0 / HIW2.0



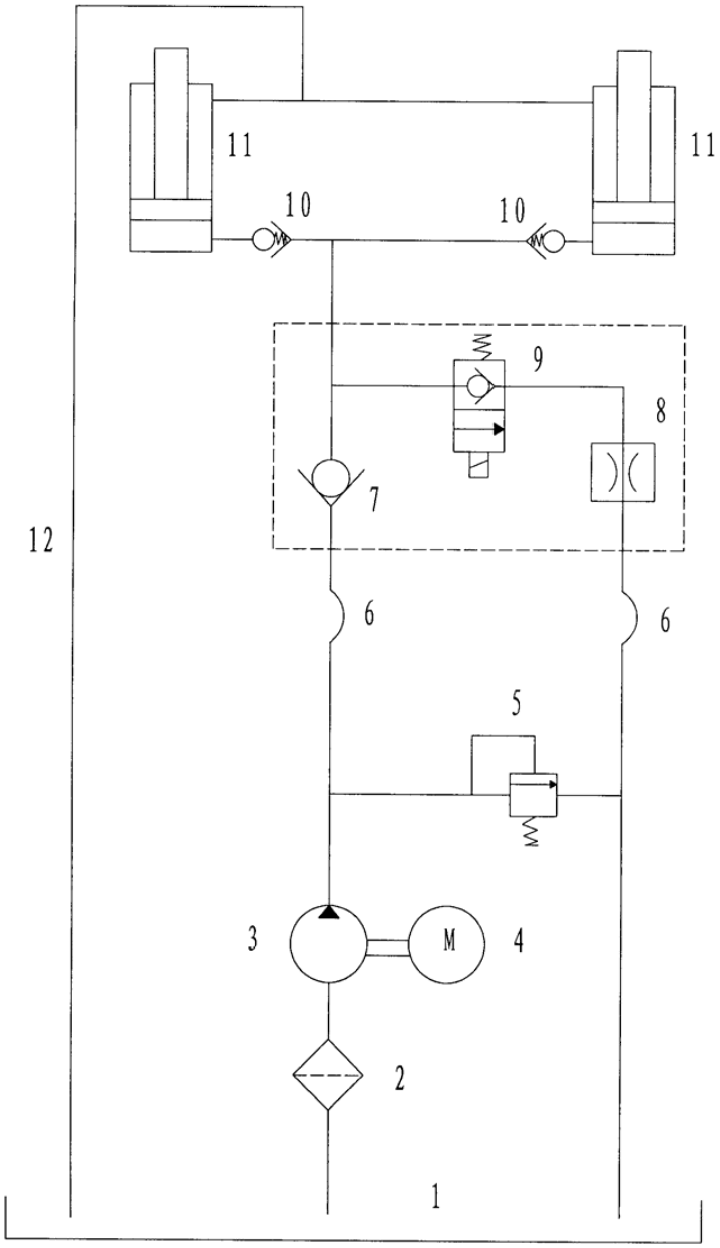
Afbeelding 11 Hydraulisch schema HIW4.0

1. Tank
2. Filter
3. Pomp
4. Motor
5. Terugslagklep
6. Overstroomklep/drukbegrenzingsklep
7. Gasklep
8. Elektromagnetische klep
9. Hefcilinder
10. Slangbreukzekering

Tabel 5 Legende hydraulisch schema HIW

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Hydraulisch schema HTF



Afbeelding 12 Hydraulisch schema

1. Tank
2. Filter
3. Pomp
4. Motor
5. Overstroomklep/drukbegrenzingsklep
6. Hydraulische leiding
7. Terugslagklep
8. Gasklep
9. Elektromagnetische klep
10. Slangbreukzekering
11. Hefcilinder
12. Lekolieleiding

Tabel 6 Legende hydraulisch schema

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

Afbeeldingslijst

Afbeelding 1 Bevestigingsgaten HIW 11
Afbeelding 2 Bevestigingsgaten HTF 11
Afbeelding 3 Zwaartepunt van de lading 12
Afbeelding 4 Lastverdeling 12
Afbeelding 5 Bedieningstoetsen 13
Afbeelding 6 Schakelposities sleutelschakelaar 13
Afbeelding 7 Veiligheidsbeugel HIW 14
Afbeelding 8 Montage transportbouten 1 14
Afbeelding 9 Montage transportbouten 2 14
Afbeelding 10 Hydraulisch schema HIW1.0 / HIW2.0 19
Afbeelding 11 Hydraulisch schema HIW4.0 19
Afbeelding 12 Hydraulisch schema 20

Tabellijst

Tabel 1 Technische gegevens 10
Tabel 2 Troubleshooting 17
Tabel 3 Hydraulische olie 17
Tabel 4 Aanhaalmomenten 18
Tabel 5 Legende hydraulisch schema HIW 19
Tabel 6 Legende hydraulisch schema 20

Afvalverwijdering

- Let op het nakomen van lokale wetten, voorschriften, regels en werkwijzen voor de afvalverwijdering van afvalmaterialen.
- Er moeten afzonderlijke gevaarlijke stoffen, metaal, elektronisch schroot en gemengd afval ter beschikking staan. Het afval moet ter plekke worden gesorteerd.

Opgelet
Afvalverwijdering van gevaarlijke stoffen is opdracht van een specialist. Probeer het nooit zelf. Gebruik een overeenkomstig gespecialiseerd en toegestaan afvalverwijderingsbedrijf.

- Verschillende oliesoorten moeten in verschillende reservoirs worden opgevangen en opgeslagen. Oliesoorten en verschillende gevaarlijke stoffen niet mengen.

Omgang en opslag van afval en gevaarlijke stoffen moeten conform de lokale wetten en voorschriften gebeuren.

FAQ

Bij vragen neem contact op met uw dealer, bij wie u het apparaat hebt gekocht. De medewerkers helpen u graag verder.

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Elke vermenigvuldiging van om het even welke aard, ook uittreksels, is niet toegestaan.

BETJENINGSVEJLEDNING

- Oversættelse af originalen -

HIW og HTF-02-serie

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 und HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Stand: 11 / 2013

Forord

Mange tak for købet af et løftebord fra HanseLifter®.
Denne brugerhåndbog beskriver, hvordan du bruger løftebordet korrekt. Den introducerer dig til en sikker håndtering og viser dig, hvordan du vedligeholder apparatet korrekt. Alle, som har noget med løftebordet at gøre (operatør, servicemedarbejder, sikkerhedsrepræsentant osv.), skal have læst og forstået denne håndbog. Kun på den måde kan du udnytte det fulde potentiale af HanseLifter®-løftebordet.
Hvis du skulle have spørgsmål, efter du har læst denne brugerhåndbog, så kontakt din forhandler, eller henvend dig til os.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – D-28219 Bremen

Gennem løbende redigering af design og teknik kan det forekomme, at der opstår differencer mellem beskrivelserne og de dele, der er monteret i løftebordet. Også særlige kundeønsker kan føre til afvigelser af de monterede dele. Kontakt os, hvis dette skulle være tilfældet.
Denne driftsvejledning er en del af produktet. Opbevar den til senere brug.

Modeller og betegnelse

Model	Løftekapacitet (i t)
HIW1.0EU-02-serie	0.5
HIW2.0EU-02-serie	1.0
HIW4.0EU-02-serie	2.0
HTF-U-02-serie	1.0
HTF-G-02-serie	1.0

ALLE RETTIGHEDER FORBEHOLDES COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
D-28219 Bremen
Germany

CE

Dokumentationsfuldmægtig:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
D-28219 Bremen

Herved erklærer vi, at typen af

Betegnelse:	HanseLifter – sakseløftebord
Maskintype:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

opfylder følgende europæiske direktiver og harmoniserede standarder, som var gyldige på det udsendelsestidspunkt, som er nævnt forneden, med deres pågældende aktuelle ændringer.

2006/42/EF	Maskindirektiv
2006/95/EF	Lavspændingsdirektiv
1907/2006/EF	REACH

De anvende flydende substanser i vores produkt er implementeret integreret, så substanserne ved korrekt anvendelse ikke frisættes. Således falder vores produkter under art. 7(2) og underligger ikke registreringspligten iht. art. 6 eller 7(1).

Anvendte harmoniserede normer

DIN EN ISO 12100:2011	Sikkerhed på maskiner
EN1570:198/A1:2004	Sikkerhedskrav til løfteborde
EN 60204-1:2006-06	Sikkerhed på maskiner – Elektrisk maskinudstyr

Bremen, november 2013

Adm. direktør: Dr. J. Lührs

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Indholdsfortegnelse

Forord ... *2*
Modeller og betegnelse ... *2*
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ... **3**
Indholdsfortegnelse ... **4**
Betydningsoversigt ... ***5***
Generelle oplysninger ... **5**
Generelle sikkerhedsoplysninger ... ***8***
Retningslinjer og forskrifter ... *8*
Bruger ... *8*
Kontrol ... *8*
Tekniske ændringer ... *8*
Originale dele og tilbehør ... *8*
Sikkerhedsoplysninger driftsstoffer ... ***8***
Hydraulisk olie ... *8*
Personligt sikkerhedsudstyr ... ***9***
Generel beskrivelse ... **9**
Tekniske data ... **10**
Korrekt anvendelse ... ***10***
Forkert anvendelse ... 10
Montering ... **11**
Opstilling ... ***11***
Strømtilslutning ... ***12***
Læs og stabilitet ... **12**
Juster læsset i midten ... *12*
Ibrugtagning ... **13**
Betjening ... ***13***
Nøglekontakt ... ***13***
Sikkerhedsanordninger ... **13**
Sikkerhedsbøjle HIW ... ***14***
Nedsænkningssikring HTF ... ***14***
Fejl ... **15**
Årsag og udbedring ... ***15***
Fejl i drevet (motor og pumpe) ... 15
Lyde ... *15*
Temperatur ... *15*
Lækager ... *15*
Udfald af hydraulikken ... 16
Slanger ... *16*
Utætheder, lækager ... *16*
Beskadigelser ... 16
Mulige problemer og problemløsninger ... ***17***
Hydraulisk olie ... ***17***
Garanti ... **18**
Originale dele og tilbehør ... ***18***
Vridningsmomenter ... 18
Oplysning: ... *18*
Hydraulikskema HIW ... **19**
Hydraulikskema HTF ... ***20***
Fortegnelse over illustrationer ... **21**
Fortegnelse over tabeller ... **21**
Entsorgung ... ***21***
FAQ ... **21**

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Betydningsoversigt

De i det følgende viste symboler anvendes i denne betjeningsvejledning for at gøre dig opmærksom på farer, særegenheder og sikkerhedsforskrifter.

Pas på, advarselsoplysning, farer, sikkerhedsoplysning

Denne symboltype angiver, at der er en fare. Faren vises med et tilsvarende symbol, som forklares nærmere i den dertilhørende tekst.

Oplysning

Denne symboltype henviser til særegenheder af maskinen. Ligeledes angives tips og oplysninger, som forøger maskinens ydeevne eller forlænger levetiden.

Sikkerhedsbeklædning, sikkerhedstiltag

Denne symboltype oplyser om specielt sikkerhedsudstyr, som du har brug for ved omgangen med maskinen.

Generelle oplysninger

For at garantere din og apparatets sikkerhed bør de efterfølgende punkter følges principielt:

- Det er kun tilladt for uddannede og autoriserede personer at betjene løftebordet.
- Inden du påbegynder arbejdet, skal du kontrollere alle betjeningselementer og bevægelige deles bevægelighed. Hvis der er noget, der er beskadiget eller ikke i orden, må løftebordet først bruges igen, når det er blevet repareret korrekt.
- Så snart der opstår fejl eller fejlfunktioner, f.eks. hvis løftebordet mister hydraulisk olie, skal du indstille arbejdet, sikre løftebordet mod uautoriseret brug og få istandsat løftebordet af tilsvarende uddannet servicepersonale.
- Når du læsser varen på løftebordet, skal du særligt ved stort/ubevægeligt gods være opmærksom på, at du læsser bordet jævnt og ikke overlæsser det.
- Vær derved altid opmærksom på læssets tyngdepunkt. Ved arbejde skal der altid sikres, at løftebordet står sikkert.
- Hvis apparatet har yderligere monteringsapparater eller efterfølgende anbragte udstyrskendetegn, så skal man også følge de dertilhørende betjeningsvejledninger fra de pågældende producenter.
- Ved tekniske ændringer på apparatet, mister dette samtlige garantikrav, og overensstemmelseserklæringen bliver ugyldig.
- Betjen løftebordet kun ved hjælp af det manuelle betjeningsapparat. Grib ikke ind i bevægelige dele. Undgå fareområdet under pladen i området af saksen under hele arbejdet med apparatet. Tilsidesættelse af dette kan føre til alvorlige skader gennem saksen og den løftede last.
- Ukorrekt brug af løftebordet (anderledes end beskrevet her) kan føre til ulykker og/eller skader. Overhold altid den forskrevne betjeningsmåde.
- Det er forbudt at lade personer stå på pladen eller løfte dem.
- Reparationer bør kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

- Når løftebordet efter afslutningen af dens levetid bliver afmonteret, bør dette kun udføres af kvalificeret fagpersonale.
- Vær opmærksom på apparatets temperaturområde. Brugen på for varme eller kolder steder kan i værste fald føre til defekter på apparatet og hos brugeren til underafkøling/forfrysning eller forbrændinger/hudirritationer.
- Ikke tilstrækkelig belysning kan føre til, at mulige farer ikke registreres.
- Slidte eller defekte dele kan føre til øget støjbelastning og således til en påvirkning af hørelsen. Udskift slidte eller defekte dele i god tid.
- Ved omgangen med driftsstoffer skal man altid bære passende sikkerhedsbeklædning. Indtag aldrig driftsstoffer, og vær opmærksom på, at disse stoffer ikke kommer på gulvet eller på steder af apparater, hvor de ikke bør være. Hvis dette alligevel skulle ske, så fjern dem korrekt, så der ikke opstår glatte overflader. Læs i forbindelse med omgangen med driftsstoffer også sikkerhedsdatabladet for det pågældende driftsstof.
- Kun personer, der er fysisk og psykisk egnet dertil, må bruge løftebordet. Vær altid opmærksom på dine fysiske grænser. Alt efter omgivelsestemperaturen, vægten af de varer, der skal bevæges, antallet og længden af pauserne og ens egen fitness har hver arbejder individuelle grænser. Vær altid opmærksom på din tilstand, og hold nok pauser. Uopmærksomhed og træthed fører nemt til fejl med til dels alvorlige følger.
- Vær ved arbejdet med apparatet altid opmærksom og forsigtig. Vær opmærksom på dine omgivelser, og undgå farlige situationer, ulykker, næsten-ulykker gennem en påpasselig håndtering af apparatet.
- Ukorrekt brug på et underlag, der er ujævnt eller udviser en for lav bæreevne, kan føre til alvorlige ulykker og skader. Kontroller altid underlaget for, om det udviser en tilstrækkelig bæreevne, og at det er fastgjort tilstrækkeligt, inden løftebordet opstilles.
- Vær særligt forsigtig ved løft / nedsænkning af bevægeligt læs (f.eks. væsker). Bevægelsesenergi og svingninger, som kan overføres til læsset gennem flere betjeninger af pumpen, kan nemt opvigles og være til fare for stabiliteten af apparatet og læsset. Jo hørere læsset løftes, jo kraftigere er påvirkningen på løftebordets stabilitet.
- Vær ved omgangen med løftebordet altid opmærksom på ikke at få kropsdele under bordpladen. Hvis du arbejder på siden på den løftede bordplade, så overhold en lille sikkerhedsafstand. Grib aldrig under løftebordet eller ind i løfteanordningen. Hvis løfteanordningen er blokeret (f.eks. gennem et læs, som rager ind i løfteanordningen, en fejlposition/fejlfunktion af løfteanordningen eller en defekt), eller hvis der befinder sig en genstand under bordpladen, som forhindrer et fortsat arbejde med apparatet, må du aldrig prøve at løsne blokeringen med hånden eller tage fat i genstanden. Grib aldrig ind i skæresteder! Brug ikke vold. Sikr løfteanordningen/bordpladen for eksempel med en kran mod utilsigtet nedsænkning, og tag en genstand, som gør det muligt at fjerne blokeringen fra en sikker afstand uden selv at komme i fare.
- Vær opmærksom på, at løftebordet ikke bliver udsat for kræfter fra siden, særligt hvis bordpladen er løftet. I denne tilstand er løftebordet (med og uden læs) væsentligt mindre stabil end i nedsænket tilstand. Til trods for gulvfastgørelsen kan der opstå ustabilitet, hvis løftebordet udsættes for andre kæfter end dem, som det er blevet udviklet til.
- Vær ved på- og aflæsning altid opmærksom på tyngdepunktet af den læssede vare. Gennem ujævn på- eller aflæsning kan tyngdepunktet forskyde sig til en af de fire sider, hvilket påvirker løftebordets stabilitet. Løftebordet kan tage skade, beskadige varer eller være til fare for og skade brugeren eller personer i nærheden. Vær altid opmærksom på belastningstyngdepunktet.
- Brug aldrig løftebordet til at sidde på!
- Nedsænk løftebordet, hvis du stopper med arbejdet på løftebordet eller forlader arbejdspladsen. Når bordpladen er løftet, er ulykkesfaren en del større.
- Betjen løftebordet kun ved hjælp af betjeningselementet. Grib aldrig mod saksen fra siden eller endda nedfra mod bordpladen. Vær ved nedsænkningen opmærksom på ikke at komme under pladen med hænder eller fødder.
- Hvis løftebordet ikke bruges korrekt, manipuleres eller istandsættes fagligt ukorrekt, eller hvis der anvendes forkerte reservedele, kan dette føre til, at operatøren bliver skadet, eller at der opstår beskadigelser på apparatet og varen.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

- Anvend kun originale HanseLifter®-reservedele.
- Sikkerhedsanordninger bruges altid til at beskytte brugeren og apparatet – prøv aldrig at sætte dem ud af kraft eller at manipulere dem.
- Løftebordet er blevet udviklet til et jævnt, fast underlag og er uegnet til andre slags underlag.
- Overbelast ikke apparatet. Vær opmærksom på den tilladte bæreevne. Tilsidesættelse af dette kan føre til alvorlige skader. Kontroller vægten af den vare, der skal løftes, inden den løftes (for eksempel med en vægtløftevogn, en kran-, gulv- eller platformvægt).
- Vær ved af læsningen af et løftet løftebord opmærksom på, at læsset læsses uden stød, jævnt og med overholdelse af den forskrevne maks.belastning. Sikkerhedsventilen arbejder kun ved løft! Hvis løftebordet efter løftet er blevet læsset med mere end den tilladte læssevægt, kan sikkerhedsventilen ikke aktiveres. En overbelastning af løftebordet kan føre til beskadigelser på apparatet og evt. være til fare for dig. Brug sikkerhedsventilen aldrig til at „veje“ eller som indikator for maks.læsset. Vej varen altid, inden du læsser den på løftebordet.
- Læg altid sikkerhedsbøjlen om, når du har løftet bordpladen, for at beskytte pladen mod utilsigtet nedsænkning.
- Afbryd strømforsyningen på apparatet inden rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- Rengør aldrig løftebordets elektriske komponenter med vand. Anvend trykluft eller et lidt fugtig klud til overflader. Spændingsførende dele må man aldrig røre ved. Adskil apparatet fra el-nettet inden rengøringsarbejde.
- Der udgår en vis elektrisk fare fra løftebordet. Hvis løftebordet ikke bruges korrekt, manipuleres eller istandsættes fagligt ukorrekt, eller hvis der anvendes forkerte reservedele, kan dette føre til, at operatøren bliver skadet, eller at der opstår beskadigelser på apparatet og varen.
- Vær opmærksom på, at apparater ikke udsættes for nogen form for fugt. Hvis apparater skulle blive vådt, så afbryd strømforsyningen på apparatet, og tør det af. Brug apparatet først igen, når det er helt tørt.
- De elektriske komponenter (motor, styring osv.) kan blive varme under drift. Rør ikke ved varme dele. Vent, indtil komponenterne er afkølet, inden du vedligeholder, kontrollerer, rengør osv. løftebordet.

Hvis komponenterne bliver overophedet under drift, så stop omgående arbejdet, afbryd strømforsyningen, og få kontrolleret løftebordet af en kvalificeret servicetekniker, inden det bruges igen.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Generelle sikkerhedsoplysninger

Ved omgangen med tekniske apparater kan der til trods for, at alle bestemmelser og forskrifter overholdes, opstå restfarer.

Retningslinjer og forskrifter

Følg følgende oplysninger for at anvende dit løftebord korrekt:

- Brugeren skal instrueres korrekt i brugen af løftebordet af sin overordnede.

Desuden skal tilsvarende nationale forskrifter og bestemmelser følges.

Bruger

Brugeren skal være psykisk og fysisk egnet til brugen af løftebordet.

Kontrol

Udfør en årlig kontrol af løftebordet iht. de lovmæssige bestemmelser, og dokumenter kontrolresultaterne skriftligt.
Løftebordet skal kontrolleres af en kompetent person. Der skal oprettes en protokol af kontrollen, og den skal skrives ind i kontrolbogen.

Tekniske ændringer

Enhver ændring eller manipulation af løftebordet og de monterede anordninger er forbudt.
Hvis du har spørgsmål til de ekstra monteringsapparater, så kontakt den forhandler, hvor du har købt det ekstra apparat, og konsulter den forhandler, hvor du har erhvervet dit HanseLifter-løftebord.

HanseLifter står selvfølgelig også til rådighed.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originale dele og tilbehør

Anvend kun originale HanseLifter-dele til din HanseLifter. Monteringen af reservedele og tilbehør fra andre producenter er ikke kontrolleret og frigivet af os og kan derfor have en negativ påvirkning af apparatets egenskaber. Skader, som opstår på baggrund af monteringen af ikke originale dele og tilbehør, hæfter producenten under ingen omstændigheder for. Desuden bortfalder garantien, hvis reservedele eller tilbehør monteres af tredjepart.

Sikkerhedsoplysninger driftsstoffer

Til driften af løftebordet kræves forskellige driftsstoffer. Disse er:

1. Hydraulisk olie

Oplysning

For alle driftsstoffer gælder særlige forskrifter og sikkerhedsoplysninger. Vær opmærksom på de pågældende sikkerhedsdatablade.

Hydraulisk olie

- Undgå kontakt med hud og øjne.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

- Ved direkte kontakt af hydraulisk olie med øjne eller slimhinder skal disse skylles med meget rent vand, og der skal omgående konsulteres en læge.
- Olietåge må ikke indåndes.
- Transporter olie altid i de dertil tiltænkte beholdere. Lad aldrig olie komme ned i grundvand eller spildevand.
- Bortskaf gammelt olie og olieholdigt affald iht. forskrifterne.
- Bær sikkerhedsbeklædning som f.eks. sikkerhedshandsker, beskyttelsesbriller og forklæde ved arbejde med olie.

Personligt sikkerhedsudstyr

Bær altid det forskrevne sikkerhedsudstyr, når du bruger løftebordet. Vær opmærksom på evt. yderligere sikkerhedsbestemmelser i din virksomhed.

Generel beskrivelse

Løftebordene af HIW / HTF-02-serien er tiltænkt til den stationære drift til løft og nedsænkning af læs og paller. De er kendetegnet ved en nem håndtering, sikkerhed og pålidelighed.
Løft foretages ved hjælp af en hydraulisk pumpe, som drives med en el-motor. Energiforsyningen sker via en 400V / 16A stikkontakt. Betjeningen sker via et betjeningspanel, som er forbundet med løftebordets styring ved hjælp af elektriske ledninger. Betjeningen kan kun foretages, når apparatet er tilkoblet.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Tekniske data

Mærkning Distinguishing mark	1.1	Producent (kort betegnelse) Manufacturer (abbreviation)		*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	1.1
	1.2	Producentens typetegn Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Drev: el (batteri eller el-net), diesel, benzin, drivgas Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		El-net mains	El-net mains	El-net mains	El-net mains	El-net mains	1.3
	1.5	Bæreevne / belastning Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Vægt Weight	2.1	Egenvægt Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Grundmål Dimensions									
	4.4	Løft Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Højde løftestillads kørt ud Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Højde nedsænket Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Længde af læsseflade Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Bredde læsseflade Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Længde i alt Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Bredde i alt Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Ydelsesdata Performance data									
	5.2	Løftehastighed med/uden belastning Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Nedsænkningshastighed med/uden belastning Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
El-motor Electric-engine									
	6.2	Løftemotor, ydelse ved S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Driftsspænding Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Tilledning til betjeningspanelet Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabel 1 Tekniske data

Korrekt anvendelse

Anvend løftebordet kun til at løfte gods eller læs. Løftebordet må kun bruges i tørre rum med jævne gulve. Hold løftebordet væk fra fugt. Hvis det kommer i kontakt med f.eks. regn, skal løftebordet omgående tørres af, og alle bevægelige steder skal smøres på de dertil tiltænkte smørenipler. Ligeledes skal man undgå kontakt med støv, sand og andre abrasive og aggressive materialer. Vær opmærksom på, at der ikke bliver bånd eller reb hængende i de bevægelige dele.
Beskyt løftebordet mod aggressive og beskidte substanser.

Forkert anvendelse

- Det er forbudt at transportere personer eller dyr på løftebordet.
- Grib ikke ind i bevægelige dele, og vær opmærksom på, at ingen andre personer griber ind i bevægelige dele.
- Vær opmærksom på, at der ikke befinder sig genstande under bordpladen. Der er klemningsfare.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Montering

Opstilling

Illustration 1 Fastgørelseshuller HIW

Illustration 2 Fastgørelseshuller HTF

Til en fast montering er det nødvendigt at fiksere løftebordet på gulvet. Brug hertil de eksisterende fastgørelseshuller i løftebordsgulvet. Sikr, at gulvet, som løftebordet er monteret på, og som det skal drives på, har en tilstrækkelig bæreevne til løftebordet og den maksimale løftekapacitet. Vær ligeledes opmærksom på dynamiske kræfter, som kan optræde, når lasten løftes eller nedsænkes.

maks. samlet belastning = løftebordets egenvægt + maksimal løftekapacitet

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Anvend udelukkende fastgørelseselementer, der egner sig specielt til den pågældende gulvtype.
Er du i tvivl, så konsulter en fagmand, eller spørg på det arkitektbureau, som har udviklet halgulvet, hvilke fastgørelseselementer der egner sig, og om gulvet er egnet til de optrædende kræfter.

Strømtilslutning

Løftebordene af HIW-02-serien kræver en 400V / 16A-strømtilslutning.
Vær opmærksom på, at samtlige kabler og ledninger skal udlægges på en sådan måde, at man ikke snubler over dem og de ikke ligger i arbejdsområdet.
Skader gennem vold eller kørsel / gangtrafik på ledningerne er ikke dækket af garantien.

Pas på

Man må ikke køre over eller træde på tilslutningsledningerne. Det kan evt. føre til interne beskadigelser af tilledningerne og være en væsentlig farekilde for ulykker med strøm.

Læs og stabilitet

Juster læsset i midten

Der findes forskelle mellem de enkelte varer, der kan løftes, som f.eks.: form, tyngdepunkt, emballage osv. Det er vigtigt, at man ved læsningen er opmærksom på disse forskelle, og at varen altid læsses med tyngdepunktet i midten (se Illustration 3 Læsningstyngdepunkt).
Ikke altid er det optiske tyngdepunkt også læssets virkelige tyngdepunkt. Vær opmærksom på oplysninger på emballagen vedrørende tyngdepunktet.

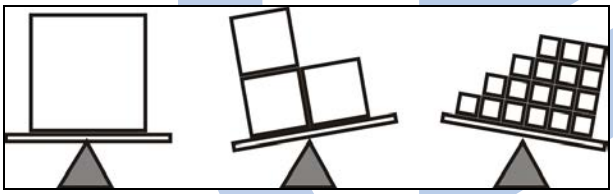


Illustration 3 Læsningstyngdepunkt

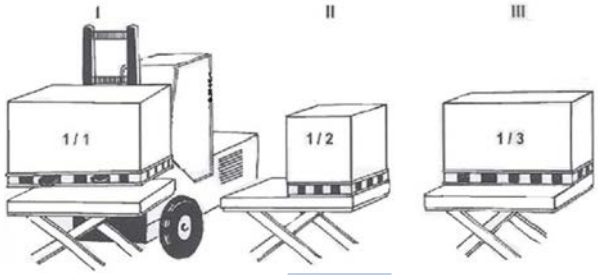


Illustration 4 Belastningsfordeling

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Ibrugtagning

Betjening

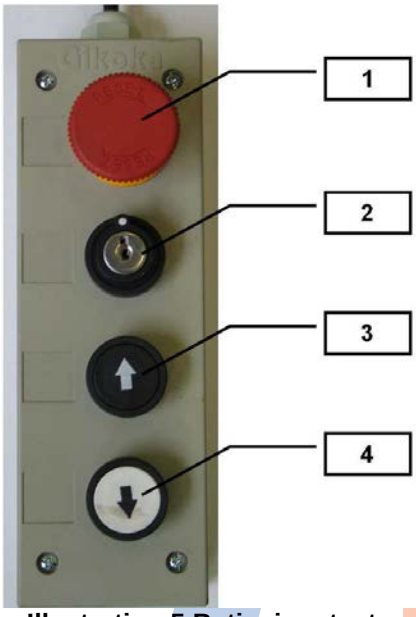


Illustration 5 Betjeningstaster

1 **Nødstop-kontakt:**
Tryk på nødstop-kontakten for at afbryde strømtilførslen. Kontakten falder i hak i en nedsænket position. Drej den med uret for at genaktivere strømkredsen. Kontakten springer ud af dens nedsænkede position og frem igen i normalposition.

2 **Nøglekontakt**

3 **Løft:**
Hold trykkontakten nede for at udføre løfteprocessen. Løfteprocessen udføres så længe, som trykkontakten „Løft“ bliver trykket, eller indtil endeanslaget nås.

Nedsænkning:
Hold trykkontakten „Nedsænkning“ nede for at udføre nedsænkningsprocessen. Nedsænkningsprocessen udføres så længe, som trykkontakten bliver trykket, eller indtil endeanslaget nås.

Nøglekontakt

Illustration 6 Kontaktpositioner nøglekontakt

Drej nøglekontakten med uret, indtil den falder i hak for at tilkoble apparatet.
Apparatet er klar til drift.
For at frakoble apparatet skal du dreje nøglekontakten mod uret indtil position „OFF“.
Træk derefter nøglen ud for at sikre apparatet mod uautoriseret brug.

Sikkerhedsanordninger

Hvis løftebordet er blevet overlæsset, vil løftebordet ikke udføre løftefunktionen for at undgå overbelastning. Fjern i et sådant tilfælde så meget vægt som muligt for at opnå den maksimale kapacitet.
Hvis sikkerhedslisten aktiveres ved nedsækningsprocessen, stoppes nedsænkningen omgående. Der kan ikke nedsænkes yderligere. Først skal der udføres en kort løfteproces for at løsne sikkerhedsblokeringen.
Sikkerhedslisten befinder sig på underkanten af bordfladen og er anbragt omløbende for at undgå klemningsfare.

Oplysning

Udfør ingen ændringer eller manipulationer på sikkerhedsanordningerne.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Oplysning

Arbejd aldrig under den løftede bordplade uden at have sikret den mod at falde utilsigtet nedad.

Sikkerhedsbøjle HIW

Inden der udføres rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal begge sikringsbøjler på løftesaksen, som vist med symboler, lægges om for at sikre en mekanisk sikring mod utilsigtet nedsænkning.

Illustration 7 Sikkerhedsbøjle HIW

Nedsænkningssikring HTF

Inden der udføres rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal to af de leverede transportbolter monteres i de dertil projekterede gevindoptagelser (se illustration) for at sikre en mekanisk sikring mod utilsigtet nedsænkning.

Illustration 8 Montering transportbolt 1

Illustration 9 Montering transportbolt 2

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Fejl

Årsag og udbedring

Fejl i drevet (motor og pumpe)

Lyde

Hvis du under driften lægger mærke til usædvanlige lyde, som ikke passer til apparatets almindelige lydbillede, så stop arbejdet for at undgå evt. optrædende følgeskader og dyre reparationer.
Kontakt en uddannet servicetekniker mhp. lokaliseringen af fejlen. Prøv ikke selv at lokalisere fejlkilden.

Advarsel

Motordele, pumpen, kølelegemer, slanger og styringer kan blive meget varme under drift. Der er forbrændingsfare.

Temperatur

Hvis temperaturen af en komponent er steget pga. høj belastning og intensiv brug af apparatet, skal du lade afkøle apparatet lidt, så du efterfølgende kan arbejde videre uden fejl. Sørg i afkølingsfasen for tilstrækkelig udluftning af de berørte komponenter. Sådan bør temperaturen kunne reguleres igen.
Hvis temperaturen dog skulle være steget pga. en defekt, skal apparatet straks slukkes for at undgå yderligere defekter.
En tilsmudset ventilator kan rengøres forsigtigt med trykluft. Vær herved opmærksom på din og dine omgivelsers sikkerhed, og brug det pågældende personlige sikkerhedsudstyr, som er påkrævet for omgangen med trykluft.
Regelmæssig rengøring af apparatet formindsker faren for sådanne udfald.
For reparationsarbejde skal du kontakte en uddannet servicetekniker.

Lækager

Ved lækager skal arbejdet omgående stoppes, og apparatet skal frakobles. Hvis der stadig er læs på apparatet, skal dette selvfølgelig først stilles på en sikker måde. Opsaml udtrædende væsker i egnede beholdere, og afbind de allerede udløbne væsker med de dertil tiltænkte bindemidler. Sikr evt. eksisterende spor, f.eks. oliespor, så de ikke er til fare for mennesker og miljøet.
Informer omgående dine overordnede om typen og mængden af de udtrådte væsker.

Advarsel

Driftsstoffer som f.eks. batterisyre eller hydraulisk olie er til fare for mennesker og miljøet.

Advarsel

Driftsstoffer som f.eks. hydraulisk olie forårsager glatte overflader.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Udfald af hydraulikken

Slanger

Hvis en hydraulisk slange skulle springe eller blive deform under driften, skal du omgående stoppe arbejdet, fjerne den løftede last forsigtigt og sikre apparatet mod uautoriseret brug.
Inden der igen kan arbejdes med apparatet, skal defekten udbedres af en uddannet servicetekniker.
Opsaml udtrædende hydraulisk olie i egnede beholdere, og afbind den allerede udløbne hydrauliske olie med de dertil tiltænkte bindemidler.
Informer omgående dine overordnede om typen og mængden af de udtrådte væsker.

Utætheder, lækager

Hvis du under driften skulle konstatere utætheder på det hydrauliske anlæg, skal du stoppe arbejdet og aflaste alle hydrauliske kredsløb. Sikr stableren mod uautoriseret brug. Reparationen må kun udføres af uddannede serviceteknikere.

Advarsel

Arbejd aldrig på ledninger, der er under tryk.

Oplysning

Der må under ingen omstændigheder arbejdes på det hydrauliske anlæg, så længe der stadig er tryk på de hydrauliske ledninger. Tilsidesættelse af det kan forårsage alvorlige ulykker.

Beskadigelser

Hvis der under driften skulle opstå beskadigelser, og disse forhindrer en sikker drift, skal arbejdet stoppes og defekten udbedres.
Selv om mindre defekter, som f.eks. udskiftningen af sikringer, kan udbedres hurtigt på stedet, hvis den egnede reservedel forefindes, må dette kun foretages af en uddannet servicetekniker. Vær herved opmærksom på, at apparatet skal være frakoblet.
Inden ethvert arbejde på elektriske komponenter skal apparatet frakobles, og nødstop-kontakten skal trykkes. Adskil efterfølgende apparatet fra strømforsyningen.

Advarsel

Arbejd aldrig på et apparat, som evt. bliver forsynet med strøm. Sikr, at strømforsyningen bliver adskilt fra apparatet inden ethvert arbejde, og at den er sikret mod utilsigtet gentilkobling.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Mulige problemer og problemløsninger

Oplysning: Reparationsarbejde må kun udføres af uddannede serviceteknikere, som er kvalificerede til dette arbejde.

Nr.	Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
1	Den hydrauliske pumpe arbejder ikke.	- defekt sikring, - løse kabelforbindelser - motor defekt - kontakt til løft defekt - strømkabel ikke tilsluttet - nødstop-kontakt trykket - sikringsliste er blevet udløst	- udskift sikringer - tilslut kabel - udskift motor - udskift kontakt - tilslut strømkabel - løsn nødstop-kontakt - udfør en kort løfteproces for at løsne sikkerhedsspærringen
2	Bordpladen kører ikke op mere (motoren kører).	- ingen / for lidt hydraulisk olie i apparatet - tilsmudset olie i apparatet - læs for tungt - nedsænkningsventil lukker ikke mere - den hydrauliske pumpe arbejder ikke - faser af netspænding byttet om	- påfyld olie - skift olie - kontroller læssets vægt - rengør/udskift - kontroller pumpe - kontroller stikkontaktens faseskema
3	Motoren kører ikke	- spænding for lav - løs kabelforbindelse	- oplad apparat - fastgør kabel
4	Bordpladen kan ikke nedsænkes	- defekte kabler / motor / kontakter - nedsænkningsventil indstillet forkert	- reparer defekte dele - udskift / indstil ventil
5	Olielækage	- tætninger hærdede / ødelagt - hydraulisk olieniveau for højt	- udskift tætninger - aftap hydraulisk olie
6	Bordplader nedsænkes selvstændigt	- olietilsmudsning i ventilen - tætninger defekte - aftapningsventil defekt - trykventil-/pumpelækage	- skift olie - udskift tætninger - udskift ventil - udskift dele

Tabel 2 Troubleshooting

Hydraulisk olie

Standardkvalitetsolien bør anvendes ved mellem +5 og +40 °C og den særlige lavtemperaturolien ved en omgivelsestemperatur på mellem - 35 og +5 °C.

Navn	Handelsbetegnelse, kode	Anbefaling Hanselifter	Mængde
Hydraulisk olie	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 ved meget kolde omgivelser	

Tabel 3 Hydraulisk olie

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Garanti

Originale dele og tilbehør

Anvend kun originale HanseLifter®-dele til dit HanseLifter®-løftebord. Monteringen af reservedele og tilbehør fra andre producenter er ikke kontrolleret og frigivet af os og kan derfor have en negativ påvirkning på apparatets egenskaber. Skader, som opstår på baggrund af monteringen af ikke originale dele og tilbehør, hæfter producenten under ingen omstændigheder for. Desuden bortfalder garantien, hvis reservedele eller tilbehør monteres af tredjepart.
Anvend udelukkende HanseLifter® LIFTOL®-produkter.

Vridningsmomenter

Mål	Tilspændingsmoment (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabel 4 Tilspændingsmomenter

Oplysning:

- Brug udelukkende skruer af styrkeklasse 8.8 til alle bærende og andre vigtige dele.

Styrkeklasserne er opført i tabellen foroven.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Hydraulikskema HIW

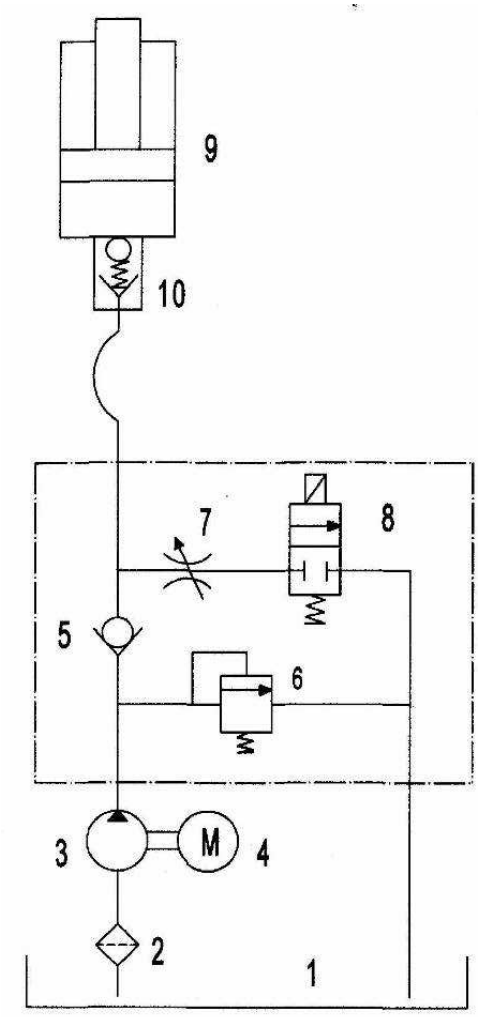


Illustration 10 Hydraulikskema HIW1.0 / HIW2.0

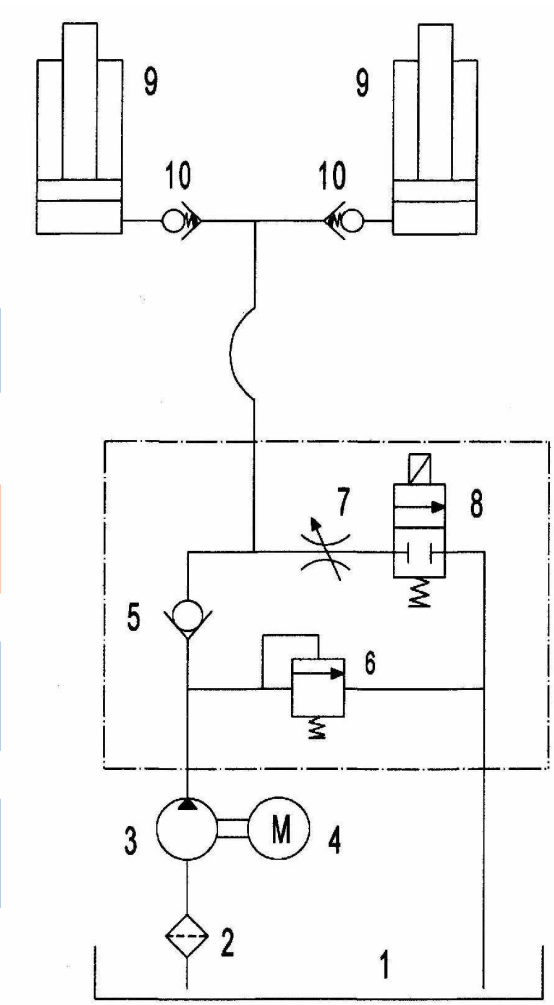


Illustration 11 Hydraulikskema HIW4.0

1. Tank
2. Filter
3. Pumpe
4. Motor
5. Kontraventil
6. Overløbsventil / trykbegrænsningsventil
7. Drosselventil
8. Elektromagnetisk ventil
9. Løftecylinder
10. Slangebrudssikring

Tabel 5 Betydningsoversigt hydraulisk skema HIW

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Hydraulikskema HTF

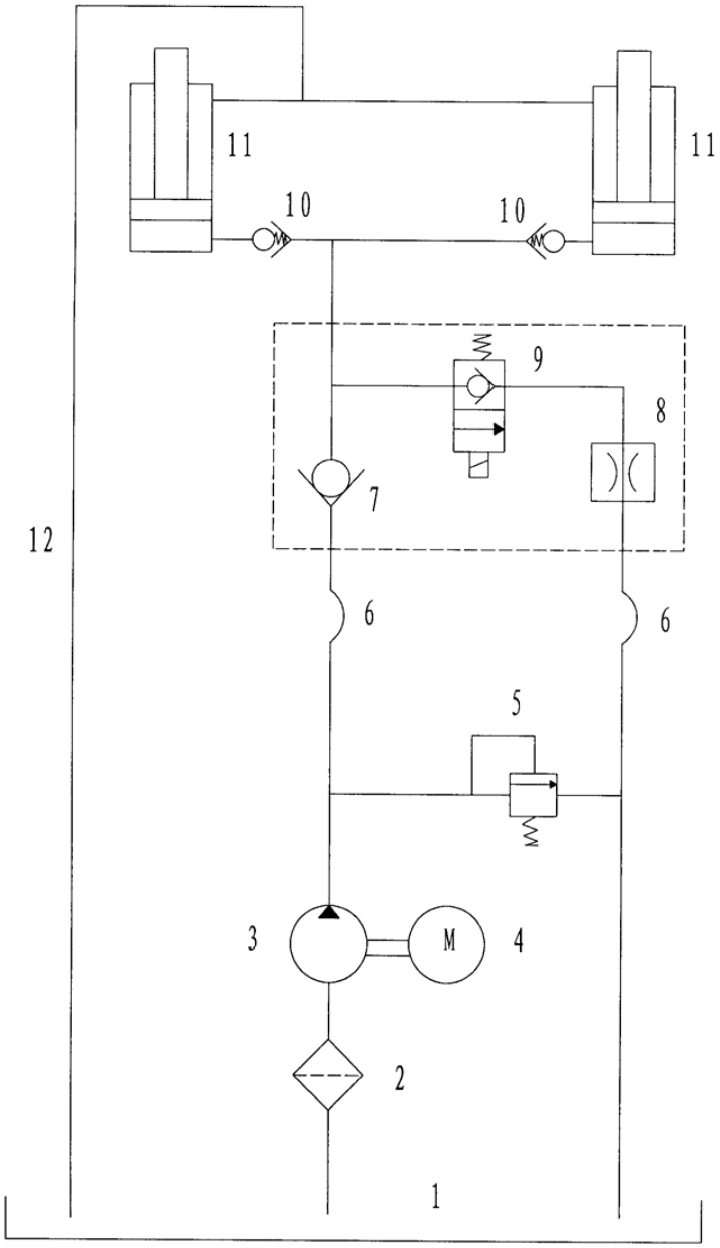


Illustration 12 Hydraulikskema

1. Tank
2. Filter
3. Pumpe
4. Motor
5. Overløbsventil / trykbegrænsningsventil
6. Hydraulisk ledning
7. Kontraventil
8. Drosselventil
9. Elektromagnetisk ventil
10. Slangebrudssikring
11. Løftecylinder
12. Lækageolieledning

Tabel 6 Betydningsoversigt hydraulisk skema

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

Fortegnelse over illustrationer

Illustration 1 Fastgørelseshuller HIW..... 11
Illustration 2 Fastgørelseshuller HTF..... 11
Illustration 3 Læsningstyngdepunkt..... 12
Illustration 4 Belastningsfordeling..... 12
Illustration 5 Betjeningstaster 13
Illustration 6 Kontaktpositioner nøglekontakt..... 13
Illustration 7 Sikkerhedsbøjle HIW..... 14
Illustration 8 Montering transportbolt 1 14
Illustration 9 Montering transportbolt 2 14
Illustration 10 Hydraulikskema HIW1.0 / HIW2.0 . 19
Illustration 11 Hydraulikskema HIW4.0..... 19
Illustration 12 Hydraulikskema..... 20

Fortegnelse over tabeller

Tabel 1 Tekniske data 10
Tabel 2 Troubleshooting..... 17
Tabel 3 Hydraulisk olie 17
Tabel 4 Tilspændingsmomenter..... 18
Tabel 5 Betydningsoversigt hydraulisk skema HIW 19
Tabel 6 Betydningsoversigt hydraulisk skema 20
Bortskaffelse

Entsorgung

- Vær opmærksom på at overholde lokale love, forskrifter, regler og procedurer i forbindelse med bortskaffelse af affaldsmateriale.
- Der skal stå separate beholdere til farlige stoffer, metal, elektronikaffald og blandet affald til rådighed. Affaldet skal sorteres på stedet.

Pas på
Bortskaffelse af farlige stoffer skal en ekspert stå for. Gør det aldrig selv. Brug et tilsvarende specialiseret og godkendt bortskaffelsesfirma.

- Forskellige olietyper skal opsamles og opbevares i forskellige beholdere. Olietyper og forskellige farlige stoffer må ikke blandes.

Omgang og opbevaring af affald og farlige stoffer skal foretages iht. lokale love og forskrifter.

FAQ

Hvis du har spørgsmål, så ring til den forhandler, hvor du har købt apparatet. Medarbejderne hjælper dig gerne.

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Enhver form for kopiering, også i uddrag, er ikke tilladt.

BRUKSANVISNING

- Oversettelse av originalen-

Seriene HIW og HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 og HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Dato: 11 / 2013

Forord

Gratulerer med kjøpet av et løftebord fra HanseLifter®.
Denne bruksanvisningen forklarer den korrekte bruken av løftebordet. Den viser deg hvordan apparatet skal håndtering og vedlikeholdes. Alle som skal håndtere løftebordet (brukere, servicemedarbeidere, sikkerhetspersonell osv.) må først lese og ha forstått innholdet i denne bruksanvisninger, før de betjener apparatet. Bare på denne måten får du fullt utbytte av løftebordet fra HanseLifter®.
Hvis du fremdeles har spørsmål etter å ha lest gjennom hele bruksanvisningen, kan du ta kontakt med forhandleren din, eller ta kontakt direkte med oss.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

På grunn av kontinuerlig videreutvikling av både design og teknikk, kan det oppstå tilfeller der beskrivelsen i bruksanvisningen avviker fra de faktiske delene som er benyttet i løftebordet du har kjøpt. Avvik kan også oppstå som en følge av spesielle ønsker fra kunden sin side. Er dette tilfelle, så ta kontakt med oss.
Denne bruksanvisningen leveres som en del av produktet. Vennligst ta vare på den til senere oppslag.

Modeller

Modell	Løftekapasitet (i tonn)
HIW1.0EU-02-serien	0,5
HIW2.0EU-02-serien	1,0
HIW4.0EU-02-serien	2,0
HTF-U-02-serien	1,0
HTF-G-02-serien	1,0

MED ENERETT COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

 Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

EU-samsvarserklæring

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Tyskland

Dokumentasjonsansvarlig:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Vi erklærer hermed at konstruksjonen av

Betegnelse:	HanseLifter – sakseløftebord
Maskintype:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

innfrir kravene til følgende europeiske retningslinjer og harmoniserte standarder, gyldig på nedenfor oppførte utgivelsedatoer, i sine respektive versjoner.

2006/42/EF	Maskindirektivet
2006/95/EF	Lavspenningsdirektivet
1907/2006/EF	REACH

De flytende substansene benyttet i dette apparatet er innebygget i produktet på en slik måte at de ved korrekt bruk av apparatet, ikke kan frisettes. Dermed faller produktet vårt inn under punkt 7(2), og er slik fritatt fra registreringsplikten pålagt i punkt 6 eller 7(1).

Harmoniserte standarder

DIN EN ISO 12100:2011	Maskinsikkerhet
EN1570:198/A1:2004	Sikkerhetskrav for løftebord
EN 60204-1:2006-06	Maskinsikkerhet – Elektrisk utrustning på maskiner

Bremen, November 2013

Daglig leder: Dr. J. Lührs

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Innholdsfortegnelse

Forord ... 2
Modeller ... 2
EU-samsvarserklæring ... 3
Innholdsfortegnelse ... 4
Viktig informasjon ... 5
Generelle merknader ... 5
Generelle sikkerhetsmerknader ... 8
Retningslinjer og forskrifter ... 8
Operatør ... 8
Kontroll ... 8
Tekniske endringer ... 8
Originaldeler og tilbehør ... 8
Sikkerhetsmerknader for drivstoff ... 8
Hydraulikkolje ... 9
Personlig verneutstyr ... 9
Generell beskrivelse ... 9
Teknisk data ... 10
Korrekt bruk ... 10
Feil bruk ... 10
Montering ... 11
Oppsetting ... 11
Strømtilkobling ... 12
Lasting og stabilitet ... 12
Plasser lasten sentrert ... 12
Oppstart ... 13
Betjening ... 13
Nøkkelbryter ... 13
Sikkerhetsinnretninger ... 13
Vernebøyle HIW ... 14
Vernebolter HTF ... 14
Problemer ... 15
Årsaker og løsninger ... 15
Feil i drivenhetene (motor og pumpe) ... 15
Støy ... 15
Temperatur ... 15
Lekkasjer ... 15
Feil på hydraulikken ... 16
Slanger ... 16
Lekkasjer ... 16
Skader ... 16
Problemer og løsningsforslag ... 17
Hydraulikkolje ... 17
Garanti ... 18
Originaldeler og tilbehør ... 18
Tilspenningsmoment ... 18
Merknad: ... 18
Hydraulikkskjema HIW ... 19
Hydraulikkskjema HTF ... 20
Bildeoversikt ... 21
Tabelloversikt ... 21
OFTE STILTE SPØRSMÅL ... 21

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Viktig informasjon

Følgende symboler benyttes i bruksanvisningen for å vise til farer, spesielle særegenheter og sikkerhetsforskrifter.

Vær oppmerksom, fare, advarsel, sikkerhetsmerknad

Dette symbolet betyr at det består en fare. Faren vises med tilhørende symbol og en tekst som forklarer hva faren består av.

Merknad

Dette symbolet viser til spesielle særegenheter ved produktet. Her finner du også tips og merknader som kan øke produktets yteevne eller forlenge produktets levetid.

Verneutstyr, sikkerhetsforanstaltning

Dette symbolet henviser til at det er nødvendig med verneutstyr for å utføre enkelte operasjoner.

Generelle merknader

For din egen sikkerhet, og for å beskytte produktet, bør du alltid overholde følgende punkter:

- Bare personer som har gjennomgått opplæring og er godkjente operatører, skal benytte løftebordet.
- Før du begynner å arbeide med løftebordet må du kontrollere betjeningspanelet, og se etter at alle bevegelige deler har frie bevegelsesbaner. Hvis løftebordet er skadet, eller ikke fungerer korrekt, skal det først benyttes etter at det har blitt reparert.
- Hvis det oppstår feilfunksjoner, f.eks. hvis produktet lekker hydraulikkolje, skal arbeidet innstilles og løftebordet sikres mot videre bruk inntil bordet er reparert av godkjent servicetekniker.
- Når du laster på løftebordet, spesielt ved store eller plasskrevende varer, må du passe på at belastningen på bordet fordeles jevnt over flaten, og også sørge for å ikke laste for tungt.
- Pass alltid på at tyngdepunktet til lasten er sentrert. Sørg alltid for at løftebordet står stødig før du benytter det.
- Hvis løftebordet har ekstra tilbehør montert, eller hvis ekstramoduler, også fra andre produsenter, bygges inn i ettertid, må tilhørende bruksanvisninger også etterfølges.
- Hvis det utføres tekniske endinger på produktet, gjelder ikke garantiene lenger, og samsvarserklæringene blir ugyldige.
- Løftebordet skal bare betjenes med det håndholdte betjeningspanelet. Ikke ta på deler som beveger seg. Unngå fareområdet under platen, spesielt sakseområdet, gjennom hele arbeidet med løftebordet. Hvis dette ikke overholdes, kan det oppstå alvorlige skader grunnet saksebevegelsene og den tunge lasten.
- Uriktig bruk av løftebordet (på andre måter enn det som beskrives her) kan føre til uhell og/eller skader. Apparatet skal alltid betjenes på foreskrevet måte.
- Det er forbudt å la personer stå på platen eller løfte personer på løftebordet.
- Reparasjoner skal bare utføres av kvalifisert servicetekniker.
- Hvis løftebordet skal demonteres, må dette gjøres av kvalifisert fagpersonell.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

- Sørg for at løftebordet benyttes i et rom som holder angitt driftstemperatur for løftebordet. Benyttes produktet i et rom som er for kaldt eller for varmt, kan dette føre til defekter på produktet, eller operatøren kan få forfrysninger/forbrenninger.
- Hør på mekanikken mens du arbeider for å tidlig oppdage eventuelle farer.
- Slitte eller ødelagte deler kan føre til et for høyt støynivå under betjening slik at du ikke hører eventuelle lyder som tyder på at noe er feil. Bytt ut slitte eller ødelagte deler med en gang.
- Benytt alltid verneutstyr i omgang med produktets drivstoffer. Drivstoffene skal aldri inntas. Pass også på at disse stoffene ikke søles utover gulvet eller påføres maskinen på steder de ikke hører til. Hvis drivstoffene søles utover ved et uhell, må sølet fjernes på en ordentlig måte, for å hindre glatte overflater. Les også databladene som tilhører de forskjellige drivstoffene før du håndterer dem.
- Løftebordet skal bare betjenes av opplært personell. Vær alltid oppmerksom på dine egne fysiske begrensinger. Hver medarbeider som betjener løftebordet skal ha individuelt tilpassede begrensninger i henhold til egen fysikk og form, når det gjelder omgivelsestemperatur, vekten til varene som skal løftes, antall og lengde på pausene osv. Følg alltid med på egen form og ta tilstrekkelig med pauser. Uoppmerksomhet og tretthet kan føre til feil som ofte kan få alvorlige konsekvenser.
- Vær alltid oppmerksom og forsiktig når du betjener løftebordet. Hold alltid øye med omgivelsene, og unngå farlige situasjoner, uhell og nestenuhell ved å håndtere maskinen på en trygg måte.
- Uriktig bruk på underlag som ikke er jevnt eller ordentlig festet, eller som har for liten bæreevne, kan føre til alvorlige uhell og skader. Kontroller alltid at underlaget har høy nok bæreevne og at det er festet godt nok, før løftebordet settes på underlaget.
- Vær spesielt forsiktig ved heving/senking av bevegelig last (f.eks. væske). Bevegelsesenergi og svingninger som oppstår etter gjentatt betjening av pumpen kan overføres til lasten og føre til forskyvninger som kan innvirke på stabiliteten/tyngdepunktet til løftebordet og slik sette lasten i fare. Til høyere lasten har blitt løftet til større er innvirkningen på stabiliteten til løftebordet.
- Pass alltid på at ingen kroppsdeler på noe tidspunkt er under bordplaten ved håndtering av løftebordet. Når du oppholder deg ved siden av løftebordet under betjening med hevet plate, må du holde en liten sikkerhetsavstand til bordet. Ta aldri under løftebordet eller i heveanordningen. Hvis heveanordningen er blokkert (av f.eks. last som stikker inn i heveanordningen eller ved en feil på heveanordningen), eller hvis en gjenstand befinner seg under bordplaten og hindrer videre arbeid med løftebordet, skal du aldri forsøke å fjerne blokkeringen med hendene eller gripe gjenstanden under bordet med hendene. Ta aldri inn i sakseområdet under bordet! Benytt aldri makt. Sikre heveanordningen/bordplaten med f.eks. en kran som sørger for at platen ikke faller ukontrollert ned, og benytt en gjenstand som gjør det mulig for deg å fjerne blokkeringen fra sikker avstand, uten å sette deg selv i fare.
- Sørg for at løftebordet ikke utsettes for krefter som virker horisontalt, spesielt når bordplaten er hevet. I denne tilstanden er løftebordet (med og uten last) vesentlig mer ustabilt enn i senket tilstand. Til tross for at løftebordet er festet i underlaget kan det oppstå ustabilitet hvis løftebordet utsettes for andre krefter enn de det er tiltenkt for.
- Når du laster på bordet må du alltid være oppmerksom på totaltyngdepunktet til varene som lastes på. Ved ujevn belastning kan tyngdepunktet forskyve seg mot en av de fire sidene, og slik føre til at løftebordet blir ustabilt. Løftebordet eller varene kan lett bli skadet, eller operatøren og andre personer i omgivelsene kan settes i fare eller bli skadet. Pass alltid på tyngdepunktet til lasten.
- Ikke benytt løftebordet til å sitte på.
- Senk løfteplaten når du avslutter betjeningen av løftebordet, eller når du forlater arbeidsplassen. Faren for uhell er høyere når bordplaten er hevet.
- Løftebordet skal bare betjenes med det tilhørende betjeningspanelet. Grip aldri sideveien inn gjennom området det sakses over og ta heller ikke på bordplaten fra nedsiden. Når du senker bordplaten må du passe på at hender og bein ikke er under platen.
- Hvis løftebordet ikke benyttes forskriftsmessig, eller hvis det blir endret eller reparert av ukvalifisert personell, eller hvis uekte reservedeler benyttes, kan operatøren bli skadet og det kan oppstå skader på både løftebordet og varene som løftes.
- Benytt bare originale reservedeler fra HanseLifter®.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

- Sikkerhetsinnretningene er der for å beskytte operatøren og apparatet. Forsøk aldri å fjerne eller endre disse.
- Løftebordet er konstruert for å stå på et jevnt og fast underlag. For andre typer underlag er ikke løftebordet egnet.
- Ikke sett for tung last på løftebordet. Overhold alltid den tillatte løftekapasiteten. Hvis lastekapasiteten ikke overholdes kan det føre til alvorlige skader. Kontroller vekten til varene som skal løftes før de plasseres på bordet (for eksempel med en varevekt/kranvekt eller tilsvarende).
- Pass alltid på at lastingen blir gjort jevnt og uten dytting, i henhold til forskriftene, ved lasting på hevet løftebord. Sikkerhetsventilen fungerer bare ved heving! Når løftebordet blir lastet over lastekapasiteten etter at bordet er hevet, kan ikke sikkerhetsventilen slå ut. Overbelastning av løftebordet kan føre til skader på løftebordet, og operatøren og andre personer i omgivelsene kan settes i fare. Benytt aldri sikkerhetsventilen som en indikator for å finne maksimal belastning. Vei alltid varene før de lastes på løftebordet.
- Aktiver alltid vernebøylene ved å dreie de ned, når bordplaten er hevet, for å sikre at ikke platen plutselig faller ned.
- Koble fra strømmen før vedlikeholdsarbeid eller rengjøring utføres på apparatet.
- Ikke rengjør de elektroniske delene til løftebordet med vann. Benytt trykkluft eller en lett fuktig klut til å rengjøre overflatene. Strømledende deler skal aldri berøres. Koble apparatet fra strømnettet før rengjøring utføres.
- Løftebordet kan utgjøre en elektrisk fare. Hvis løftebordet ikke benyttes forskriftsmessig, eller hvis det blir endret eller reparert av ukvalifisert personell, eller hvis uekte reservedeler benyttes, kan operatøren bli skadet og det kan oppstå skader på både løftebordet og varene som løftes.
- Sørg for at løftebordet ikke utsettes for fuktighet av noe slag. Hvis apparatet skulle bli vått, kobler du fra strømforsyningen og sørger for at bordet tørkes. Ikke bruk bordet før det er fullstendig tørt igjen.
- De elektriske delene (motor, styreanordning osv.) kan bli varme under bruk. Pass på at du ikke kommer i berøring med varme deler. Vent til alle delene har kjølt seg ned før du kontrollerer, rengjør eller på andre måter håndterer løftebordet.

Hvis enkeltdeler blir svært varme under drift, avslutter du arbeidet med løftebordet med en gang og kobler fra strømforsyningen. La en kvalifisert servicetekniker kontrollere bordet før det tas i drift igjen.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Generelle sikkerhetsmerknader

Ved bruk av tekniske apparater vil det alltid være en viss restfare, selv om alle forskrifter og anvisninger overholdes.

Retningslinjer og forskrifter

Vennligst følg disse anvisningene for å benytte løftebordet på en korrekt måte:

- Personer som skal betjene løftebordet skal innføres i forsvarlig bruk av løftebordet av sin overordnede.

Alle nasjonale forskrifter og retningslinjer som gjelder for dette apparatet skal overholdes.

Operatør

For å benytte løftebordet må operatøren være både fysisk og mentalt i en slik stand at bruken av bordet er forsvarlig.

Kontroll

I henhold til lovpålagte regler skal løftebordet kontrolleres en gang per år, og funnene skal rapporteres skriftlig. Løftebordet skal kontrolleres av en godkjent kontrollør. Det skal skrives en kontrollrapport, og denne skal innføres i kontrollboken.

Tekniske endringer

Det er forbudt å endre eller bygge om både selve løftebordet og eventuelt påmonterte moduler.
Hvis du har spørsmål til eventuelt påmonterte moduler, ta kontakt med forhandleren du kjøpte den aktuelle modulen fra, eller ta kontakt med forhandleren du kjøpte løftebordet fra HansLifter fra.

HansLifter er selvfølgeig også tilgjengelig for spørsmål.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originaldeler og tilbehør

Benytt bare originale deler fra HanseLifter til løftebordet. Innbygging av reservedeler og tilbehør fra andre produsenter er ikke kontrollert og godkjent av oss, og kan derfor virke negativ inn på egenskapene til løftebordet. Skader som oppstår som følge av innbygging av deler og annet tilbehør som ikke er originale, kan ikke HanseLifter stilles til ansvar for. I tillegg opphører alle garantier hvis reservedeler eller tilbehør fra tredjepart bygges inn på eget initiativ.

Sikkerhetsmerknader for drivstoff

Flere forskjellige drivstoff er nødvendig for driften av løftebordet. Drivstoffene er:

1. Hydraulikkolje

Merknad

For alle drivstoffer gjelder egne forskrifter og sikkerhetsretningslinjer. Vennligst les de tilhørende databladene.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Hydraulikkolje

- Unngå kontakt med hud og øyne.
- Hvis det oppstår kontakt med øyne eller annen slimhud, skylles disse godt med rent vann, og en lege kontaktes umiddelbart.
- Ikke pust inn oljedamp.
- Transporter alltid oljen i beholdere tiltenkt oljetransport. Hell aldri oljen ut i avløpet, og la det heller ikke oppstå situasjoner der oljen kan nå grunnvannet.
- Kast gammel olje og oljeholdig avfall i henhold til forskriftene.
- Ta på verneutstyr (klær, briller, hansker) ved håndtering av oljen.

Personlig verneutstyr

Ved betjening av løftebordet skal du alltid ha på deg foreskrevet verneutstyr. Vær også oppmerksom på egne sikkerhetsforskrifter i bedriften din.

Generell beskrivelse

Løftebordene i seriene HIW / HTF-02 er tiltenkt brukt som stasjonære enheter til heving og senking av last og paller. De er lette å håndtere, har god sikkerhet og er pålitelige.
En hydraulikkpumpe som drives av en elektromotor benyttes til hevingen. Strømtilførselen skjer via en stikkontakt på 400 V / 16 A. Betjeningen av løftebordet skjer med et betjeningspanel som er koblet til styreanordningen på løftebordet via elektriske ledninger. Betjening er bare mulig når apparatet er slått på.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Teknisk data

Egenskaper Distinguishing mark	1.1	Produsent (forkortelse) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Produsentens benevnelse Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Drivkraft: elektrisk (batteri eller strømnett) diesel, bensin, gass		Strømnett mains	Strømnett mains	Strømnett mains	Strømnett mains	Strømnett mains	1.3
	1.5	Bæreevne / last Load capacity/rated load	Q (t)	0,5	1,0	2,0	1,0	1,0	1,5
Vekt Weight	2.1	Egenvekt Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Grunnflate Dimensions									
	4.4	Heis Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Høyde, hevet stilling Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Høyde, senket stilling Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Lengden til lasteflaten Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Bredde på lasteflate Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Totallengde Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Totalbredde Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Ytelsesdata Performance data									
	5.2	Løftehastighet med / uten last Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Senkehastighet med /uten last Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Elektisk motor Electric-engine									
	6.2	Løftemotor, yteevne ved S3 15 % Lift motor rating at S3 15%	kW	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	6.2
		Driftsspenning Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Kabellengde til betjeningspanelet Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabell 1 Teknisk data

Korrekt bruk

Løftebordet skal bare benyttes til heving av varer hhv. last. Løftebordet skal bare benyttes i tørre omgivelser på jevnt underlag. Pass på at løftebordet ikke blir fuktig eller vått. Hvis løftebordet har blitt utsatt for regn eller tilsvarende, tørker du av løftebordet med en gang og smører alle bevegelige deler via tilhørende smørenipler. I tillegg bør kontakt med støv, sand eller andre slipende stoffer og aggressive materialer unngås. Pass på at tauverk, ledninger el.l. ikke setter seg fast i de bevegelige delene.
Beskytt løftebordet mot aggressive og skitne materialer.

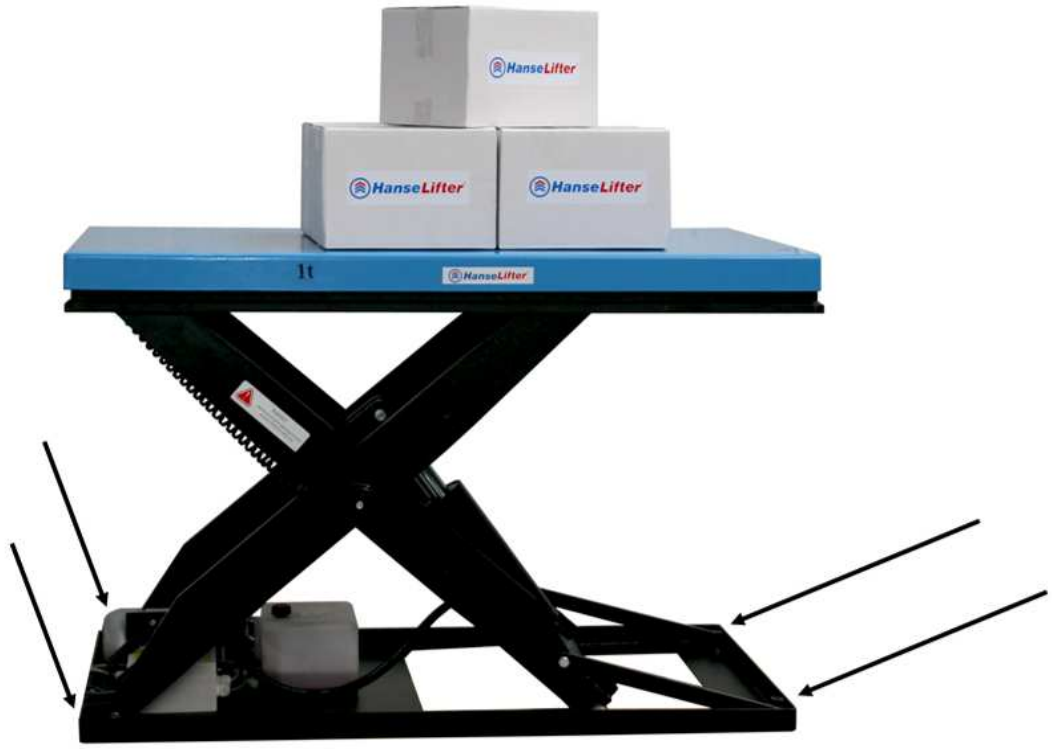
Feil bruk

- Det er forbudt å plassere mennesker eller dyr på løftebordet.
- Ikke ta på de bevegelige delene, og pass på at heller ingen andre tar på de bevegelige delene.
- Pass på at det ikke befinner seg noe under bordplaten. Fare for klemmeskader.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Montering

Oppsetting



Bilde 1 Festehull på modell HIW

Bilde 2 Festhull på modell HTF

For fast montering skal løftebordet festes i underlaget. Til dette benyttes festehullene i bunnen på løftebordet. Kontroller at gulvet som løftebordet skal monteres og betjenes på har tilstrekkelig bæreevne til å holde løftebordet med maksimal lastekapasitet. Vær også oppmerksom på eventuelle dynamiske krefter som kan oppstå når lasten heves eller senkes.

Maksimal totalvekt = vekten til løftebordet + maksimal lastevekt

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Benytt utelukkende festemateriell som er egnet for underlaget løftebordet skal stå på.
Hvis du er i tvil kan du ta kontakt med en fagperson, eller du kan høre med arkitektkontoret som har tegnet bygget for å få korrekt informasjon om festemateriell samt verdier for bæreevnen til gulvet.

Strømtilkobling

Løftebordene i serien HIW-02 benytter en strømtilkobling på 400V / 16A.
Pass på at alle kabler og ledninger legges slik at de ikke utgjør en snublefare eller blir liggende i arbeidsområdet.
Skader som oppstår som følge av vold mot apparatet eller av at ledninger/kabler blir trukket med av andre maskiner eller personer, dekkes ikke av garantien.

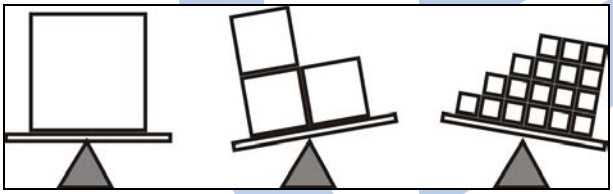
Vær oppmerksom

Tilkoblingsledningene skal ikke kjøres over eller tråkkes på. Dette kan føre til indre skader på ledningene, som igjen kan utgjøre en alvorlig risiko for strømrelaterte uhell.

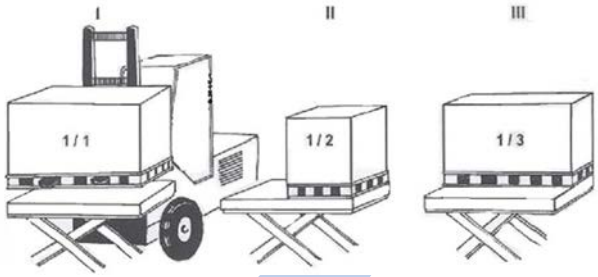
Lasting og stabilitet

Plasser lasten sentrert

Ofte kan det være forskjeller mellom varene som skal løftes som f.eks.: form, tyngdepunkt, emballasje osv. Det er viktig å ta hensyn til disse forskjellene når varene skal plasseres på løftebordet slik at det totale tyngdepunktet er sentrert midt på bordet (se Bilde 3 Tyngdepunkt for lasten).
Det er ikke alltid sikkert at det som optisk ser ut til å være tyngdepunktet også er identisk med det faktiske tyngdepunktet. Se etter informasjon på eskene for å finne henvisninger til tyngdepunktet.



Bilde 3 Tyngdepunkt for lasten

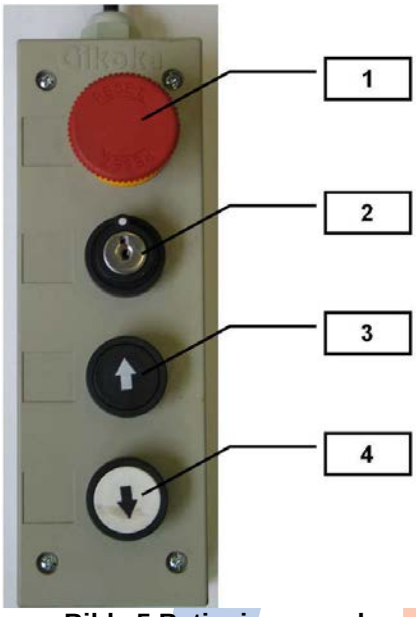


Bilde 4 Fordeling av lasten

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Oppstart

Betjening



Bilde 5 Betjeningspanel

1 **Nødbryter:**
Trykk på nødbryteren for å kutte strømtilførselen. Bryteren låser seg i en inntrykket tilstand. Drei bryteren med klokken for å koble strømmen til igjen. Bryteren hopper fra nedtrykket låst tilstand tilbake i normalstillingen igjen.

2 **Nøkkelbryter**

3 **Heve:**
Hold knappen inne for å heve bordet. Bordet fortsetter å heve seg så lenge du holder knappen inne, eller til bordet har nådd maksimal høyde.

Senke:
Hold inne knappen merket med pil nedover for å senke bordet. Bordet fortsetter å senke seg så lenge du holder knappen inne, eller til bordet er i laveste posisjon.

Nøkkelbryter

Bilde 6 Posisjoner for nøkkelbryteren

Vri nøkkelbryteren med klokken til startposisjonen for å slå på apparatet.
Løftebordet er klart til bruk.
For å slå av apparatet vrir du nøkkelbryteren tilbake mot klokken til stillingen merket «OFF».
Ta så nøkkelen ut for å hindre at apparatet blir brukt av ukvalifiserte personer.

Sikkerhetsinnretninger

Hvis løftebordet har blitt lastet for tungt vil ikke heve-funksjonen fungere. Dette hindre en overbelastning. I et slikt tilfelle må du fjerne så mye vekt som nødvendig for å ikke overskride maksimalkapasiteten.
Når sikkerhetsrammen aktiveres ved senking, avbrytes senkingen øyeblikkelig. Det er ikke lenger mulig å senke løftebordet videre nedover. En kort løftebevegelse er først nødvendig for å deaktivere sikkerhetsblokkeringen.
Sikkerhetsrammen løper rundt hele undersiden av bordplaten og bidra til å begrense faren for at noe eller noen skal komme i klem når bordet senkes.

Merknad

Gjør aldri endringer på sikkerhetsinnretningene.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Merknad

Arbeid aldri under bordplaten i hevet stilling uten at bordplaten er sikret mot å falle ned ved et uhell.

Vernebøyle HIW

Bilde 7 Vernebøyle HIW

Før rengjøring eller vedlikehold kan utføres må begge vernebøylene vendes nedover som illustrert på bildet. Dette utgjør en mekanisk sikring mot at bordplaten skal falle ned utilsiktet.

Vernebolter HTF

Før rengjøring eller vedlikehold kan utføres må de medfølgende transportboltene plasseres i de tilhørende gjengene (se bildet). Dette utgjør en mekanisk sikring mot at bordplaten skal falle ned utilsiktet.

Bilde 8 Montering av transportbolter 1

Bilde 9 Montering av transportbolter 2

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Problemer

Årsaker og løsninger

Feil i drivenhetene (motor og pumpe)

Støy

Hvis det oppstår lyder som ikke er en del av den normale driftsstøyen under arbeidet, må du avslutte betjeningen av løftebordet med en gang for å hindre eventuelle følgeskader og dyre reparasjoner.
Ta kontakt med en servicetekniker for å få hjelp til å finne problemet. Ikke prøv å selv finne ut hva som er feil.

Advarsel

Motordeler, pumper, kjøleelement, slanger og styreenheter kan bli svært varme når de er i drift. Hvis du berører disse delene kan det være fare for forbrenninger.

Temperatur

Hvis temperaturen til en komponent øker mye pga. høy belastning eller intensiv bruk, lar du apparatet hvile et øyeblikk slik at komponenten kan kjøle seg ned. Dermed kan arbeidet fortsette uhindret etterpå. Sørg i avkjølingsfasen for at de komponentene det gjelder får nok lufting. På denne måten kan temperaturen reguleres.
Hvis temperaturen har steget på grunn av en defekt, må løftebordet slåes av med en gang for å hindre flere følgefeil.
Hvis viften er skitten, kan den rengjøres forsiktig med trykkluft. Pass på din egen sikkerhet og sikkerheten til omgivelsene, og benytt verneutstyr foreskrevet for bruk ved håndtering av trykkluft.
Regelmessig rengjøring hindrer oppsamling av skitt.
Ta kontakt med en kvalifisert servicetekniker hvis løftebordet trenger reparasjoner.

Lekkasjer

Ved lekkasjer må arbeidet avsluttes med en gang og apparatet slåes av. Hvis det er last på løftebordet, må denne naturligvis først settes ned og i sikkerhet. Samle sammen væsken som lekker i egnede beholdere, og strø egnet bindemiddel på væsken som eventuelt har lekket på gulvet for å binde den. Sikre eventuelt søl, f.eks. oljeflekker, slik at disse ikke utgjør en fare for hverken mennesker eller miljø.
Informer din overordnede om hendelsen og hendelsens omfang.

Advarsel

Drivstoffer som f.eks. batterisyre eller hydraulikkolje utgjør en fare for mennesker og miljø.

Advarsel

Drivstoffer som f.eks. hydraulikkolje kan forårsake glatte overflater.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Feil på hydraulikken

Slanger

Hvis en av hydraulikkslangene sprekker eller blir deformert under drift, må du avslutte arbeidet med en gang. Fjern lasten fra løftebordet, og sikre løftebordet mot videre bruk.
Før løftebordet kan benyttes igjen må feilen rettes av en kvalifisert servicetekniker.
Samle sammen hydraulikkoljen som lekker i egnede beholdere, og strø egnet bindemiddel på oljen som eventuelt har lekket på gulvet for å binde den.
Informer din overordnede om hendelsen og hendelsens omfang.

Lekkasjer

Hvis du oppdager lekkasjer fra hydraulikksystemet under arbeid, avslutter du arbeidet med en gang og avlaster hydraulikkretsløpet. Sikre løftebordet mot videre bruk. Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte serviceteknikere.

Advarsel

Ikke utfør arbeid på slanger som står under trykk.

Merknad

Det skal ikke under noen omstendigheter utføres arbeid på hydraulikksystemet så lenge det fremdeles er trykk i hydraulikkslangene. Dette kan forårsake alvorlige ulykker.

Skader

Hvis det oppstår skader under driften som hindrer sikker betjening av løftebordet, skal arbeidet avsluttes og skaden repareres.
Også små skader, som f.eks. bytte av sikringer, som raskt kan utføres på stedet såfremt reservedeler er tilgjengelig, skal likevel bare utføres av en kvalifisert servicetekniker. Pass på at apparatet er slått av ved reparasjoner.
Før arbeid utføres på de elektriske komponentene må apparatet slåes helt av og nødbryteren trykkes inn. Koble i tillegg apparatet fra strømnettet.

Advarsel

Arbeid aldri på et apparat som fremdeles er tilkoblet strømforsyningen. Pass alltid på at strømforsyningen er koblet fra før enhver form for arbeid på apparatet utføres, sørg også for at det ikke er mulig å koble til strømmen ved et uhell.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Problemer og løsningsforslag

Merknad: Reparasjoner skal bare utføres av serviceteknikere som er utdannet og kvalifiserte til å utføre reparasjoner på dette produktet.

Nr.	Problem	Mulige årsaker	Løsningsforslag
1	Hydraulikkpumpen virker ikke.	- Defekt sikring. - Løse kabler. - Defekt motor. - Knapp for heving er ødelagt. - Strømforsyningen er ikke koblet til. - Nødbryteren er trykket inn. - Sikkerhetsrammen har blitt aktivert	- Bytt sikringer. - Koble til kabler. - Bytt motor. - Bytt knapp. - Koble til strømforsyningen. - Slå av nødbryteren. - Trykk kort på heveknappen for å deaktivere sikkerhetsrammen.
2	Bordplaten går ikke opp (motoren går)	- Ingen eller for lite hydraulikkolje. - Oljen har blitt forurenset. - For tung last. - Senkeventilen lukkes ikke. - Hydraulikkpumpen virker ikke. - Feil faser ved tilkobling til strømnett.	- Fyll på mer olje. - Bytt olje. - Kontroller vekten til lasten. - Rengjør eller bytt ventil. - Kontroller pumpen. - Kontroller faseskjema for stikkontakten.
3	Motoren virker ikke.	- Spenningen er for lav. - Løse kabler.	- Lad opp apparatet. - Koble til kabler.
4	Bordplaten går ikke ned.	- Defekt kabel/motor/kontakt. - Senkeventilen er satt i feil.	- Reparer ødelagte deler. - Bytt/sett inn ventil.
5	Oljelekkasje	- Pakningen er ødelagt. - For mye hydraulikkolje.	- Bytt pakning. - Tøm ut hydraulikkolje.
6	Bordplaten går ned av seg selv.	- Oljesøl i ventilen. - Defekt pakning. - Defekt senkeventil. - Trykkventil/pumpelekkasje.	- Bytt olje. - Bytt pakning. - Bytt ventil. - Bytt deler.

Tabell 2 Feilsøking

Hydraulikkolje

Standardoljen av høy kvalitet skal benyttes ved omgivelsestemperaturer på +5 °C til +40 °C, og den spesielle oljen for lave temperaturer skal benyttes ved omgivelsestemperaturer på - 35 °C til +5 °C.

Navn	Betegnelse, kode	Anbefaling fra HanseLifter	Mengde
Hydraulikkolje	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca. 4-5 dl
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 ved svært kalde omgivelser	

Tabell 3 Hydraulikkolje

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Garanti

Originaldeler og tilbehør

Benytt bare originale deler fra HansLifter® til løftebordet ditt. Innbygging av reservedeler og tilbehør fra andre produsenter er ikke kontrollert og godkjent av oss, og kan derfor virke negativ inn på egenskapene til løftebordet. HanseLifter er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av innbygging av deler og tilbehør som ikke er originale. I tillegg opphører alle garantier hvis reservedeler eller tilbehør fra tredjepart bygges inn på eget initiativ.

Benytt utelukkende HanseLifter®-LIFTOL produkter.

Tilspenningsmoment

Størrelse	Tiltrekkingsmoment (Nm)			
	4,6	**5,6**	**6,6**	**8,8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabell 4 Tilspenningsmoment

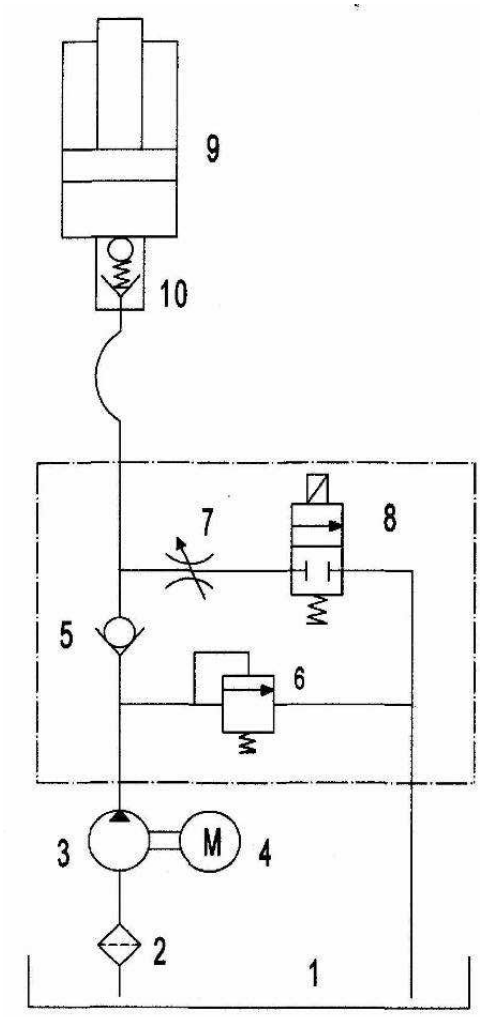
Merknad:

- Benytt utelukkende skruer i fasthetsklasse 8,8 for alle bærende og andre viktige deler.

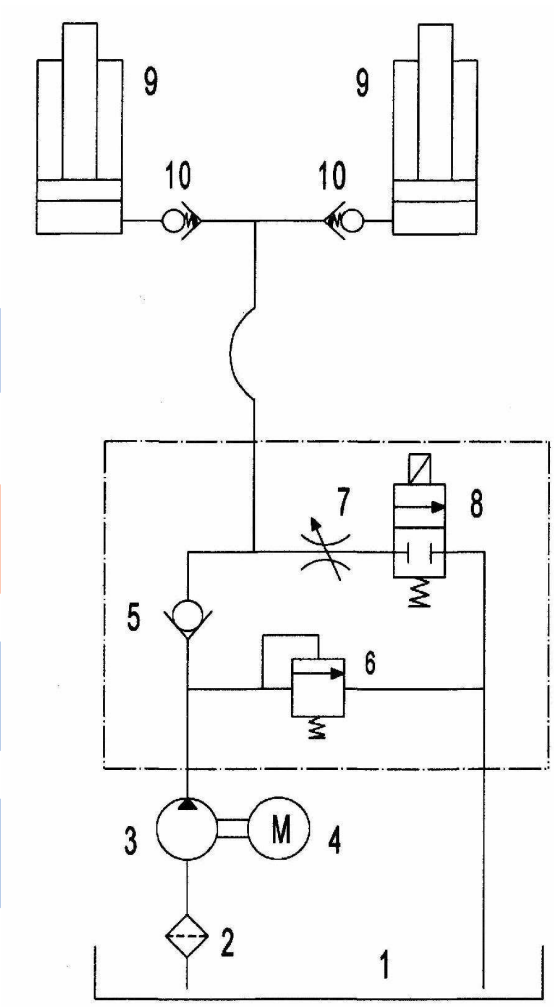
Fasthetsklassene er oppført i tabellen ovenfor.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Hydraulikkskjema HIW



Bilde 10 Hydraulikkskjema HIW1.0 / HIW2.0



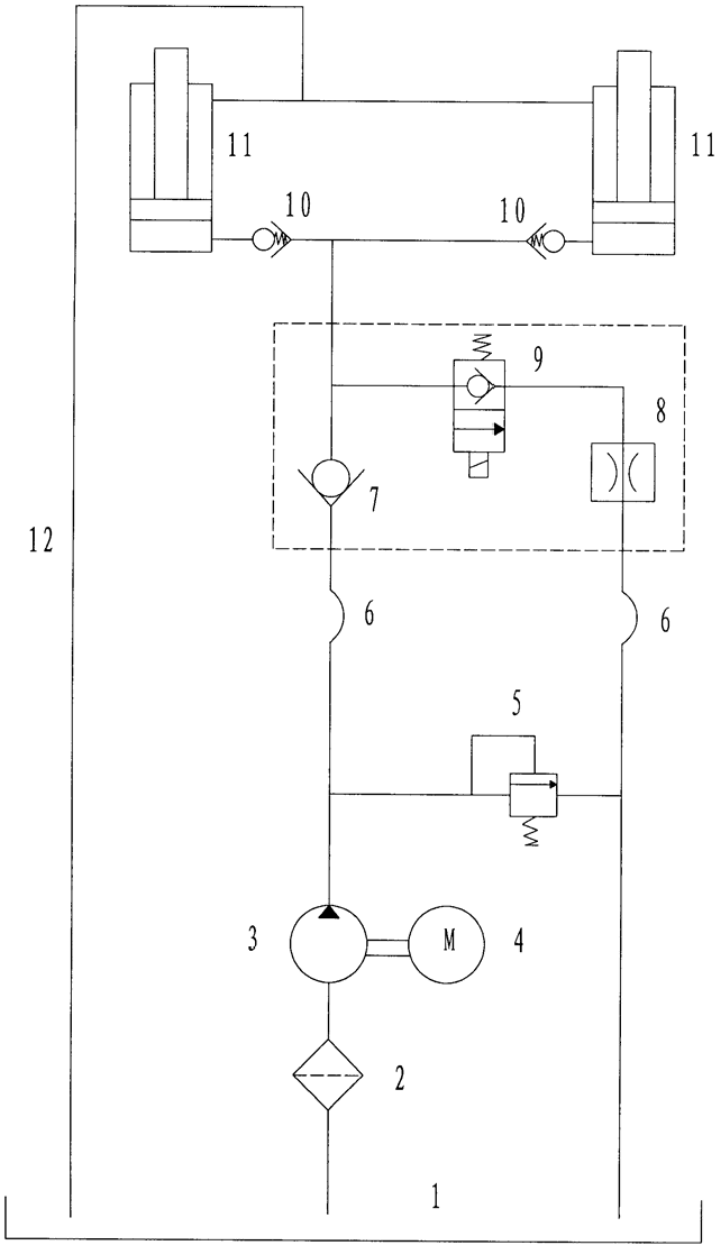
Bilde 11 Hydraulikkskjema HIW4.0

1. Tank
2. Filter
3. Pumpe
4. Motor
5. Tilbakeslagsventil
6. Overslagsventil/trykkbegrensningsventil
7. Drosselventil
8. Elektromagnetisk ventil
9. Hevesylinder
10. Sikring for brudd på slanger

Tabell 5 Informasjon til hydraulikkskjema HIW

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Hydraulikkskjema HTF



Bilde 12 Hydraulikksskjema

1. Tank
2. Filter
3. Pumpe
4. Motor
5. Overslagsventil/trykkbegrensningsventil
6. Hydraulikkslange
7. Tilbakeslagsventil
8. Drosselventil
9. Elektromagnetisk ventil
10. Sikring for brudd på slanger
11. Hevesylinder
12. Lekkasjeslange

Tabell 6 Informasjon til hydraulikkskjema

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

Bildeoversikt

Bilde 1 Festehull på modell HIW 11
Bilde 2 Festhull på modell HTF 11
Bilde 3 Tyngdepunkt for lasten 12
Bilde 4 Fordeling av lasten 12
Bilde 5 Betjeningspanel 13
Bilde 6 Posisjoner for nøkkelbryteren 13
Bilde 7 Vernebøyle HIW 14
Bilde 8 Montering av transportbolter 1 14
Bilde 9 Montering av transportbolter 2 14
Bilde 10 Hydraulikkskjema HIW1.0 / HIW2.0 19
Bilde 11 Hydraulikkskjema HIW4.0 19
Bilde 12 Hydraulikksskjema 20

Tabelloversikt

Tabell 1 Teknisk data 10
Tabell 2 Feilsøking 17
Tabell 3 Hydraulikkolje 17
Tabell 4 Tilspenningsmoment 18
Tabell 5 Informasjon til hydraulikkskjema HIW 19
Tabell 6 Informasjon til hydraulikkskjema 20

Avfallshåndtering

- Sørg for at du overholder lokale regler og forskrifter for håndtering av avfallsmateriale.
- Det skal finnes egne beholdere for kasting av farlige stoffer, metall, elektrisk avfall og restavfall. Avfallet skal sorteres på stedet.

Vær oppmerksom
Kasting av farlig avfall skal overlates til kvalifisert fagpersonell. Ikke utfør dette selv. Ta kontakt med et egnet og godkjent firma for avfallshåndtering for å utføre dette arbeidet.

- Forskjellige oljetyper skal samles og lagres i forskjellige beholdere. Ikke bland sammen forskjellige oljetyper og andre farlige stoffer.

Lagring og oppbevaring av avfall og farlige stoffer skal alltid skje i henhold til lokale regler og forskrifter.

OFTE STILTE SPØRSMÅL

Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med forhandleren du kjøpte produktet hos. Våre medarbeidere er behjelpelig med mer informasjon.

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
TYSKLAND
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Enhver form for kopiering, gjelder også enkeltsider, er uttrykkelig forbudt.

BRUKSANVISNING

– Översättning av originalbruksanvisningen –

Serie HIW och HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 och HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Från den: 11 / 2013

Förord

Tack för att du har valt ett lyftbord av märket HanseLifter®.
Den här användarhandboken beskriver hur du använder lyftbordet korrekt. Den informerar om hur lyftbordet hanteras på ett säkert sätt och hur det ska underhållas. Alla som arbetar med lyftbordet (operatörer, servicepersonal, säkerhetsansvariga o.s.v.) måste ha läst och förstått handboken. Endast då kan du utnyttja HanseLifter®-lyftbordets fulla potential.
Om du fortfarande har frågor efter att ha läst användarhandboken ber vi dig ta kontakt med din återförsäljare eller med oss.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Eftersom vi ständigt arbetar med att förbättra lyftbordets design och teknik, kan det hända att det finns vissa avvikelser mellan handbokens beskrivningar och de komponenter som är inbyggda i lyftbordet. Avvikelser kan även bero på kundspecifika önskemål gällande de inbyggda komponenterna. Om detta är fallet ombeds du kontakta oss.
Bruksanvisningen är en del av produkten. Förvara den väl för framtida bruk.

Modeller och beteckningar

Modell	Lyftkapacitet (i ton)
Serie HIW1.0EU-02	0,5
Serie HIW2.0EU-02	1,0
Serie HIW4.0EU-02	2,0
Serie HTF-U-02	1,0
Serie HTF-G-02	1,0

ALLA RÄTTIGHETER FÖRBEHÅLLES COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

EG-försäkran om överensstämmelse

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Tyskland

CE

Ansvarig för dokumentationen:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Härmed förklarar vi att utförandet av

Beteckning:	HanseLifter – saxlyftbord
Maskintyp:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

uppfyller kraven i följande europeiska direktiv och harmoniserade standarder som, inklusive aktuella ändringar, var giltiga vid nedan angivna datum för utfärdande.

2006/42/EG	Maskindirektiv
2006/95/EG	Lågspänningsdirektiv
1907/2006/EG	REACH

De flytande substanser som används i vår produkt är integrerade på ett sådant sätt att substanserna inte kan frisättas vid ändamålsenlig användning. Därmed faller våra produkter under art. 7(2), och det föreligger ingen registreringsskyldighet i enlighet med art. 6 eller 7(1).

Tillämpade, harmoniserade standarder

DIN EN ISO 12100:2011	Maskinsäkerhet
EN1570:198/A1:2004	Säkerhetskrav för lyftbord
EN 60204-1:2006-06	Maskinsäkerhet – Maskiners elutrustning

Bremen, November 2013

VD: Dr. J. Lührs

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Innehållsförteckning

Förord ... 2
Modeller och beteckningar ... 2
EG-försäkran om överensstämmelse ... 3
Innehållsförteckning ... 4
Symbolförklaring ... 5
Allmänna anvisningar ... 5
Allmänna säkerhetsanvisningar ... 8
Direktiv och föreskrifter ... 8
Operatör ... 8
Kontroller ... 8
Tekniska förändringar ... 8
Originaldelar och tillbehör ... 8
Säkerhetsanvisningar för drivmedel ... 8
Hydraulolja ... 9
Personlig skyddsutrustning ... 9
Allmän beskrivning ... 9
Tekniska specifikationer ... 10
Ändamålsenlig användning ... 10
Felaktig användning ... 10
Montering ... 11
Uppställning ... 11
Strömanslutning ... 12
Last och stabilitet ... 12
Placera lasten på lyftbordets mitt ... 12
Idrifttagning ... 13
Manövrering ... 13
Nyckelbrytare ... 13
Säkerhetsanordningar ... 13
Säkerhetsbygel HIW ... 14
Nedsänkningssäkring HTF ... 14
Störningar ... 15
Orsaker och åtgärder ... 15
Störningar på drivenheter (motor och pump) ... 15
Ljud ... 15
Temperatur ... 15
Läckage ... 15
Fel på hydrauliken ... 16
Slangar ... 16
Otätheter, läckage ... 16
Skador ... 16
Möjliga problem och problemlösningar ... 17
Hydraulolja ... 17
Garanti ... 18
Originaldelar och tillbehör ... 18
Åtdragningsmoment ... 18
Anvisning: ... 18
Hydraulschema HIW ... 19
Hydraulschema HTF ... 20
Bildförteckning ... 21
Tabellförteckning ... 21
Frågor & svar ... 21

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Symbolförklaring

Nedan avbildade symboler används i bruksanvisningen för att göra dig uppmärksam på faror, speciella egenskaper och på säkerhetsföreskrifterna.

Observera, varning, fara, säkerhetsanvisning

Symbolen informerar om att en fara föreligger. Faran illustreras med en motsvarande symbol som förklaras närmare i den tillhörande texten.

Anvisning

Symbolen anvisar om egenskaper som är speciella för maskinen. Den används också vid tips som kan förbättra maskinens kapacitet och förlänga dess livslängd.

Skyddskläder, skyddsåtgärder

Symbolen anger att du ska använda särskilda skyddskläder när du arbetar med maskinen.

Allmänna anvisningar

För att kunna säkerställa din och maskinens säkerhet måste anvisningarna i nedanstående punkter alltid följas:

- Lyftbordet får endast manövreras av utbildad och behörig personal.
- Kontrollera samtliga manöverdon och att rörliga delar löper fritt innan du påbörjar arbetet. Om någon del är skadad eller har andra brister får lyftbordet inte användas innan skadan eller bristen har åtgärdats.
- Avbryt arbetet meddetsamma du upptäcker en störning eller felfunktion, t.ex. att lyftbordet läcker hydraulolja. Säkra därefter lyftbordet mot obehörig användning och låt lämpligt utbildad servicepersonal reparera felet.
- Tänk på att fördela lasten jämnt över hela bordet, i synnerhet om produkten som lastas på är stor/skrymmande, och att inte överbelasta lyftbordet.
- Ge alltid akt på lyftpunkten under lastningen. Säkerställ alltid att lyftbordet står stadigt och inte kan välta under arbetet.
- Om maskinen är utrustad med andra påbyggda enheter eller vid ett senare tillfälle har kompletterats med ytterligare utrustning, detta gäller även utrustning från andra tillverkare, måste även anvisningarna i de tillhörande bruksanvisningarna följas.
- Vid tekniska förändringar av maskinen förloras alla garantianspråk och försäkran om överensstämmelse upphör att gälla.
- Lyftbordet ska endast manövreras med manöverdonet. Fatta inte tag om rörliga delar. Undvik riskområdet vid saxen under skivan så länge du arbetar med maskinen. Om detta ignoreras finns det risk för allvarliga personskador p.g.a. saxen och den upplyfta lasten.
- Om lyftbordet används på ett icke ändamålsenligt sätt (på annat sätt än det här beskrivna) kan det orsaka allvarliga olyckor och/eller skador. Utför alltid arbetet på föreskrivet sätt.
- Det är förbjudet för personer att stå på bordet, eller att använda det för att lyfta upp personer.
- Låt endast kvalificerad fackpersonal utföra reparationer.
- Om lyftbordet ska demonteras efter brukstiden, måste detta arbete utföras av kvalificerad fackpersonal.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

- Följ temperaturanvisningarna för maskinen. Om maskinen används i för kalla eller för varma utrymmen kan det i värsta fall leda till att maskinen blir defekt. För operatörens del kan det orsaka köldskador eller brännskador/hudirritationer.
- Otillräcklig belysning kan medföra att ev. uppträdande faror inte upptäcks.
- Slitna eller defekta delar kan orsaka ett ökat buller och därmed till att hörseln skadas. Byt ut slitna eller defekta delar i god tid.
- Använd alltid lämpliga skyddskläder när du hanterar drivmedel. Drivmedel får inte förtäras. Var även noga med att inte spilla drivmedel på golvet eller i delar av maskinen där det inte hör hemma. Om detta ändå skulle hända, ska du avlägsna spillet på ett korrekt sätt för att undvika halkrisk. Läs också säkerhetsdatabladet för respektive drivmedel innan du hanterar det.
- Lyftbordet får endast användas av personer som är fysiskt och psykiskt kompetenta. Var alltid uppmärksam på dina kroppsliga begränsningar. All personal har sina egna personliga begränsningar som beror på omgivningens temperatur, lastens vikt, rasternas antal och längd samt personalens kondition. Var alltid uppmärksam på ditt eget tillstånd och ta tillräckligt många raster. Ouppmärksamhet och trötthetssymptom kan lätt ge upphov till fel som kan få allvarliga följder
- Var alltid uppmärksam och försiktig när du arbetar med maskinen. Var observant på din omgivning och undvik farliga situationer, olyckor och situationer som kan leda till olyckor genom att hantera maskinen på ett förtänksamt sätt.
- Felaktig användning på ett underlag som är ojämnt, inte är förankrat eller har otillräcklig bärförmåga kan ge upphov till allvarliga olyckor och personskador. Kontrollera alltid underlagets bärförmåga och förankringen innan du ställer upp lyftbordet.
- Var särskilt försiktig när rörlig last (t.ex. vätskor) ska lyftas upp/sänkas ner. Rörelseenergi och vibrationer som kan överföras till lasten via upprepad pumpaktivering, kan lätt stegras och därmed äventyra maskinens och lastens stabilitet/att den står säkert. Ju högre lasten lyfts upp, desto kraftigare inverkar det på lyftbordets stabilitet.
- Se upp så att inga kroppsdelar kommer i kontakt med bordsskivan när du arbetar med lyftbordet. Håll ett litet säkerhetsavstånd till den upplyfta bordsskivan om du arbetar vid sidan om den. Grip aldrig in under lyftbordet eller lyftanordningen. Om lyftanordningen är blockerad (t.ex. p.g.a. att lasten skjuter in i lyftanordningen, lyftanordningen i fel läge/har en felfunktion eller är defekt) eller om ett föremål har hamnat under bordsskivan och förhindrar fortsatt arbete får du aldrig försöka lossa blockeringen eller avlägsna föremål med händerna. Stick aldrig in händerna i saxen! Använd inte våld. Säkra lyftanordningen/bordsskivan exempelvis med en kran så att den inte kan falla ner och använd ett föremål som gör det möjligt att avlägsna blockeringen från ett säkert avstånd utan att du behöver utsätta dig för fara.
- Se upp så att lyftbordet inte utsätts för sidokrafter, i synnerhet när det är i upplyft läge. I detta läge är lyftbordet (med och utan last) väsentligt mycket mera instabilt än i nedsänkt läge. Trots förankringen i golvet kan lyftbordet bli instabilt om det utsätts för krafter som det inte är konstruerat för.
- Tänk alltid på lastens tyngdpunkt vid av- och pålastningen. Om lasten sätts upp eller tas av ojämnt kan tyngdpunkten förskjutas till någon av de fyra sidorna, vilket äventyrar lyftbordets stabilitet. I så fall kan lyftbordet ta skada, den lastade produkten skadas och operatören kan i vissa fall utsättas för fara eller skadas. Var därför alltid uppmärksam på tyngdpunken.
- Sitt aldrig på lyftbordet!
- Sänk mer lyftbordet när du är färdig med arbetet eller om du lämnar arbetsplatsen. Om bordsskivan är upplyft är risken för olyckor något större.
- Lyftbordet ska endast manövreras med manöverdonen. Fatta inte tag om saxen från sidorna eller under bordsskivan. Se till att inte ha händer eller fötter under skivan medan den sänks ner.
- Operatören kan skadas och skador kan uppstå på lyftbord och last om lyftbordet inte används enligt våra föreskrifter, manipuleras, inte repareras på fackmässigt sätt eller om felaktiga reservdelar används.
- Använd endast originalreservdelar från HanseLifter®.
- Säkerhetsanordningarna är till för att skydda operatör och maskin. De får inte försättas ur funktion eller manipuleras på något sätt.

 Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

- Lyftbordet är konstruerat för uppställning på ett jämnt, fast underlag och är olämpligt för uppställning på någon annan typ av underlag.
- Maskinen får inte överlastas. Var uppmärksam på tillåten lastkapacitet. Om detta ignoreras kan det leda till allvarliga skador. Kontrollera lastens vikt innan den lyfts upp (t.ex. med en våg på lyfttruck, kran-, golv- eller plattformvåg).
- Om du lastar ett upplyft lyftbord ska du vara noga med att lasten lastas stötfritt, jämnt och att angiven maxlast inte överskrids. Säkerhetsventilen arbetar endast under upplyftning! Säkerhetsventilen löser inte ut om lyftbordet överlastas över det tillåtna lastvikten efter att det har lyfts upp. Om lyftbordet överlastas kan det skadas och äventyra din och intillstående personers säkerhet. Säkerhetsventilen får inte användas för att "väga", d.v.s. som en indikator för maxbelastning. Produkten ska alltid vägas innan den lastas på lyftbordet.
- Sätt alltid fast säkerhetsbyglarna när bordet är upplyft för att skydda bordet mot att falla ner oönskat.
- Innan maskinen rengörs och underhålls ska strömförsörjningen till maskinen stängas av.
- Lyftbordets elkomponenter får inte rengöras med vatten. Använd tryckluft eller en lätt fuktad duk för att rengöra utsidans ytor. Spänningsförande delar får inte beröras. Avskilj maskinen från elnätet före rengöringsarbeten.
- Viss elektrisk fara utgår från lyftbordet. Operatören kan skadas och skador kan uppstå på lyftbord och last om lyftbordet inte används enligt våra föreskrifter, manipuleras, inte repareras på fackmässigt sätt eller om felaktiga reservdelar används.
- Var noga med att inte utsätta maskinen för någon slags fukt. Om maskinen blir blöt ska maskinens strömförsörjning stängas av och därefter ska den torkas på lämpligt sätt. Använd inte maskinen innan den är helt torr.
- Elektriska komponenter (motor, styrenhet o.s.v.) kan bli varma under driften. Se upp så att du inte rör vid varma eller heta komponenter. Vänta tills komponenterna har svalnat innan du underhåller, kontrollerar, rengör o.s.v. lyftbordet.

Avbryt omedelbart arbetet om komponenterna blir omåttligt heta. Stäng av strömtillförseln och låt en kvalificerad servicetekniker kontrollera lyftbordet innan du använder det igen.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Även om alla bestämmelser och föreskrifter följs kan restfaror finnas när du arbetar med teknisk utrustning.

Direktiv och föreskrifter

Följ nedanstående anvisningar så att du kan använda lyftbordet enligt gällande bestämmelser och på ett korrekt sätt:

- Lyftbordets operatör måste instrueras om lyftbordets användning av sin förman.

Dessutom ska nationella föreskrifter och bestämmelser följas.

Operatör

Operatören måste vara både psykiskt och fysiskt kompetent för att få använda lyftbordet.

Kontroller

I enlighet med lagliga bestämmelser måste en årligen återkommande kontroll av lyftbordet utföras och kontrollresultaten måste dokumenteras skriftligen
Lyftbordet måste kontrolleras av behörig person. Kontrollen ska protokollföras och protokollet ska föras in kontrollboken.

Tekniska förändringar

Varje slags förändring eller manipulering av lyftbordet och av den monterade utrustningen är förbjuden.
Om du har frågor om de påbyggda enheterna ber vi dig kontakta återförsäljaren av den extra utrustningen och att du rådgör med den återförsäljare där du inhandlade HanseLifter-lyftbordet.

Vi på HanseLifter hjälper dig naturligtvis också gärna.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originaldelar och tillbehör

Använd bara originaldelar från HanseLifter för ditt HanseLifter-lyftbord. Montering av reservdelar och tillbehör från andra tillverkare har inte testats och frigivits av oss och kan av detta skäl ha en negativ inverkan på din maskin. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår på grund av att originaldelar och -tillbehör har använts. Garantin upphör även att gälla om reservdelar eller tillbehör från annan tillverkare har monterats in egenmäktigt.

Säkerhetsanvisningar för drivmedel

Olika drivmedel är nödvändiga för lyftbordets drift. Dessa är:

1. Hydraulolja

Anvisning

Speciella förskrifter och säkerhetsanvisningar gäller för drivmedel. Ge akt på informationen i tillhörande säkerhetsdatablad.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Hydraulolja

- Undvik hud- och ögonkontakt.
- Spola rikligt med vatten och kontakta läkare omedelbart om hydrauloljan kommer i direkt kontakt med ögon eller slemhinnor.
- Andas inte in oljedimman.
- Oljan ska alltid transporteras i därför avsedda behållare. Oljan får inte hamna i grund- eller avloppsvattnet.
- Gammal olja och oljeavfall ska avfallshanteras enligt gällande föreskrifter.
- Använd skyddskläder som skyddshandskar, skyddsglasögon och förkläde när du hanterar oljan.

Personlig skyddsutrustning

Använd alltid föreskriven skyddsutrustning när du arbetar med lyftbordet. Följ även säkerhetsbestämmelserna på din arbetsplats, om sådana finns.

Allmän beskrivning

Lyftborden i serie HIW / HTF-02 är avsedda för att lyfta upp och sänka ner last och pallar i stationär drift. De utmärker sig genom sin enkla hantering, säkerhet och pålitlighet.
Lasten lyfts upp med en hydraulpump som drivs med en elmotor. Energin tillförs via ett 400 V/16 A eluttag. Lyftbordet manövreras med en kontrollpanel som är kopplad till lyftbordeta styrning med elledningar. Lyftbordet kan endast manövreras när det är tillslaget.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Tekniska specifikationer

Identifiering Distinguishing mark	1.1	Tillverkare (förkortning) Manufacturer (abbreviation)		*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	1.1
	1.2	Tillverkarens typbeteckning Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Drivning: elektrisk, diesel, bensin, drivgas, elnät Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Elnät mains	Elnät mains	Elnät mains	Elnät mains	Elnät mains	1.3
	1.5	Lastkapacitet/last Load capacity/rated load	Q (t)	0,5	1,0	2,0	1,0	1,0	1.5
Vikt Weight	2.1	Egenvikt Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Dimensioner Dimensions									
	4.4	Lyftdon Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Höjd, utkörd sax Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Höjd, sänkt Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Lastytans längd Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Lastytans bredd Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Total längd Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Total bredd Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Prestandadata Performance data									
	5.2	Lyfthastighet med/utan last Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Sänkhastighet med/utan last Lift speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Elmotor Electric-engine									
	6.2	Lyftmotor, effekt vid S3 15 % Lift motor rating at S3 15%	kW	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	6.2
		Driftspänning Operating voltage		380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	
		Ledningens längd till manöverterminal Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabell 1 Tekniska specifikationer

Ändamålsenlig användning

Lyftbordet får endast användas för att lyfta upp gods eller last. Lyftbordet får endast användas i torra utrymmen som har jämna golv. Lyftbordet ska inte utsättas för fukt och väta. Om lyftbordet utsätts för t.ex. regn ska den genast torkas. Därefter ska alla rörliga delar smörjas i de därför avsedda smörjnipplarna. Undvik även kontakt med damm, sand och andra slipande och aggressiva material. Se upp så att band eller linor inta fastnar i de rörliga delarna.
Skydda lyftbordet mot aggressiva och smutsiga substanser.

Felaktig användning

- Det är förbjudet att transportera människor eller djur med lyftbordet.
- Stick inte in händerna i rörliga delar och var uppmärksam på att ingen annan sticker in händerna i dem.
- Var noga med att det inte finns något under bordsskivan. Klämrisk föreligger.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Montering

Uppställning

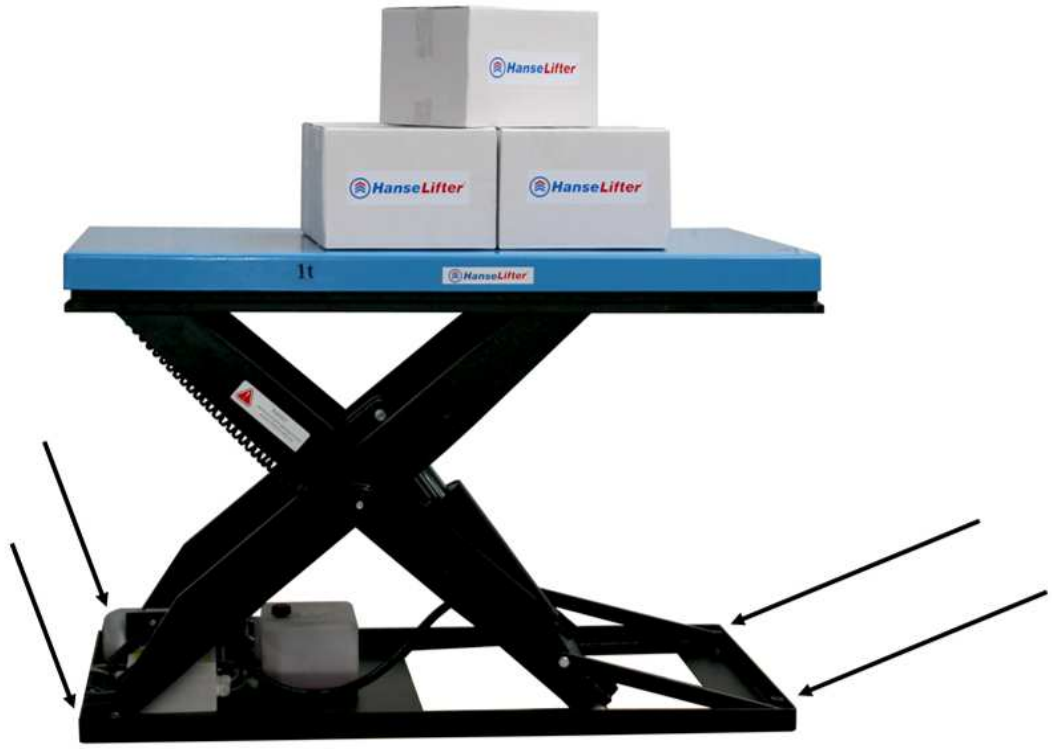


Bild 1 Infästningshål HIW

Bild 2 Infästningshål HTF

För en fast montering måste lyftbordet fixeras i golvet. Använd infästningshålen nertill på lyftbordet för att göra detta. Försäkra dig om att golvet där lyftbordet ska monteras på och drivas har tillräckligt stor bärförmåga för både lyftbordet och maxlasten. Tänk även på de dynamiska krafter som kan uppstå när lasten lyfts upp och sänks ner.

Maximal totallast = lyftbordets egenvikt + maximal last

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Använd uteslutande infästningselement som är speciellt avsedda för golvet där lyftbordet ska stå.
Om du är osäker ska du samråda med en fackman eller fråga arkitektbyrån som har konstruerat hallens golv vilka infästningselement som är lämpliga och som är avsedda för de krafter som uppstår.

Strömanslutning

Lyftborden i serie HIW-02 behöver en 400 V/16 A strömanslutning.
Var noga med att dra alla kablar och ledningar så att de inte utgör en snubbelrisk eller ligger inom arbetsområdet.
Skador som uppstår p.g.a.att ledningarna utsätts för våld eller körs över/trampas på täcks inte av garantin.

Observera

Du får inte köra över eller trampa på anslutningsledningarna. Det kan eventuellt orsaka skador inuti ledningarna och därmed utgöra en allvarlig riskkälla för strömrelaterade olyckor.

Last och stabilitet

Placera lasten på lyftbordets mitt

Det finns skillnader mellan de enskilda produkter som kan lyftas upp som exempelvis: form, tyngdpunkt, förpackning o.s.v. Det är viktigt att du ger akt på dessa skillnader när du lastar produkterna och att de alltid lastas med tyngdpunkten mitt på bordet (se Bild 3 Lastens tyngdpunkt).
Den optiska tyngdpunkten motsvaras inte alltid av lastens faktiska tyngdpunkt. Ge akt på anvisningarna om tyngdpunkten som finns på förpackningen.

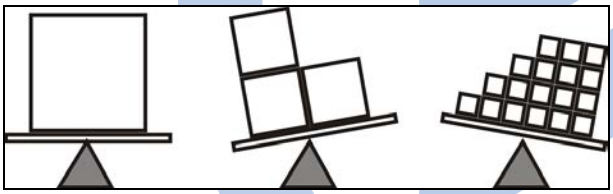


Bild 3 Lastens tyngdpunkt

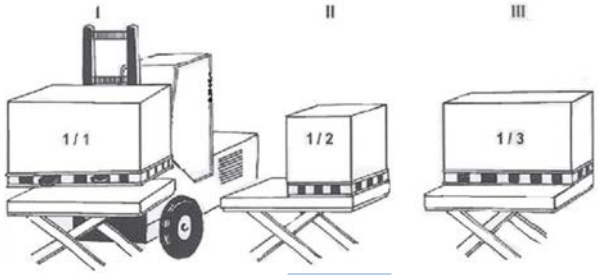


Bild 4 Lastens fördelning

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Idrifttagning

Manövrering

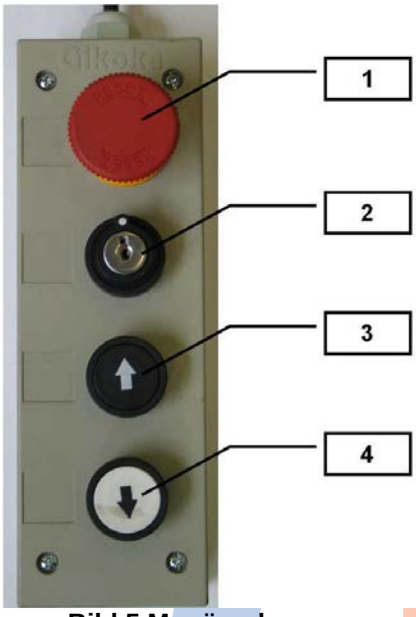


Bild 5 Manöverknappar

1 **Nödstoppbrytare**
Tryck på nödstoppbrytaren för att avbryta strömtillförseln. Brytaren stannar i ett nedsänkt läge. Vrid brytaren medurs för att aktivera strömkretsen igen. Brytaren hoppar ut ur det nedsänkta läget och återgår i normalläge.

2 **Nyckelbrytare**

3 **Lyfta upp:**
Håll brytaren intryckt för att utföra lyftförloppet. Lyftningen pågår så länge du trycker på knappen "Lyfta upp" eller tills bordet når ändstoppet.

Sänka ner:
Håll brytaren "Sänka ner" intryckt för att utföra nedsänkningsförloppet. Nedsänkningen pågår så länge du trycker på knappen eller tills bordet kommer till ändstoppet.

Nyckelbrytare

Bild 6 Nyckelbrytarens kopplingslägen

Vrid nyckelbrytaren medurs tills den snäpper fast för att starta maskinen.
Maskinen är redo för drift.
Maskinen stängs av genom att nyckelbrytaren vrids moturs i läget "OFF".
Dra sedan ut nyckeln för att säkra mot att obehöriga använder maskinen.

Säkerhetsanordningar

Om lyftbordet har lastats för mycket kommer det inte att utföra lyftfunktionen för att undvika en överbelastning. Ta i så fall bort den mängd last som krävs för att uppnå maximal kapacitet.
Om en säkerhetslist aktiveras under nedsänkningen avbryts nedsänkningsförloppet omedelbart. Bordet kan inte sänkas mera. I det fallet måste du först lyfta upp bordet något för att lossa säkerhetsblockeringen.
Säkerhetslisterna sitter runt om hela bordsytans underkant för att undvika klämrisker.

Anvisning

Säkerhetsanordningarna får inte ändras eller manipuleras.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Anvisning

Arbeta aldrig under en upplyft bordsskiva utan att först ha säkrat den mot att kunna falla ner.

Säkerhetsbygel HIW

Bild 7 Säkerhetsbygel HIW

Innan du rengör eller underhåller maskinen måste de två säkerhetsbyglarna på saxen sättas på plats så som anges med symbolen för att säkerställa att lyftbordet inte kan sänkas oavsiktligt.

Nedsänkningssäkring HTF

Innan du rengör eller underhåller maskinen måste två av de medföljande transportbultarna monteras i de därför avsedda gängorna (se bild) för att säkerställa att lyftbordet inte kan sänkas oavsiktligt.

Bild 8 Montering transportbult 1

Bild 9 Montering transportbult 2

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Störningar

Orsaker och åtgärder

Störningar på drivenheter (motor och pump)

Ljud

Om du lägger märke till ovanliga ljud som inte stämmer med hur maskinen normalt låter under driften ska arbetet avbrytas för att undvika eventuella följdskador och kostsamma reparationer.
Kontakta en utbildad servicetekniker för att lokalisera felet. Försök inte lokalisera felkällan själv.

Varning

Motorkomponenter, pumpar, kylkroppar, slangar och styrningar kan bli mycket heta under drift. Risk för brännskador föreligger.

Temperatur

Om en komponents temperatur stiger p.g.a. hög belastning och av att maskinen används mycket ska du låta maskinen kylas av något så att du sedan kan fortsätta arbeta utan störningar. Sörj för att de varma komponenterna får tillräcklig beluftning under avkylningsfasen. På så sätt kan temperaturen i normalfall regleras.
Men om temperaturökningen beror på en defekt måste maskinens genast ställas av för att förhindra flera defekter.
Om en fläkt är smutsig kan den försiktigt rengöras med tryckluft. Ge då akt på din egen och omgivningens säkerhet och använd den personliga skyddsutrustning som krävs vid arbete med tryckluft.
Om maskinen rengörs regelbundet minskar risken för sådana avbrott.
Kontakta en utbildad servicetekniker om maskinen ska repareras.

Läckage

Om du upptäcker läckage ska arbetet avbrytas omedelbart och maskinen stängas av. Om det finns last på lastbordet måste den självfallet först lastas av på ett säkert sätt. Samla upp läckande vätskor i lämpliga behållare och bind redan utspilld vätska med därför avsett bindemedel. Säkra av ställen med spill, .ex. oljespill, så att de inte kan utgöra fara för människa och miljö.
Informera genast din förman om hur mycket och vilken typ av vätska som har läckt ut.

Varning

Drivmedel som batterisyra eller hydraulolja är farliga för människor och miljön.

Varning

Drivmedel som t.ex. hydraulolja orsakar hala ytor.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Fel på hydrauliken

Slangar

Om en hydraulslang går sönder eller deformeras under driften ska arbetet omedelbart avbrytas, den upplyfta lasten lastas av försiktigt och maskinen säkras mot obehörig användning.
Defekten ska åtgärdas av en utbildad servicetekniker innan maskinen får användas igen.
Samla upp läckande hydraulolja i lämpliga behållare och bind redan utspilld olja med därför avsett bindemedel.
Informera genast din förman om hur mycket och vilken typ av vätska som har läckt ut.

Otätheter, läckage

Om du upptäcker otätheter i hydraulsystemet under driften ska arbetet avbrytas samt alla hydraulkretsarna avlastas. Säkra staplaren mot obehörig användning. Reparationer får bara utföras av utbildad servicetekniker.

Varning

Arbeta aldrig på ledningar som står under tryck.

Anvisning

Du får under inga omständigheter arbeta på hydraulsystemet så länge det finns tryck i hydraulledningarna. Om du gör det finns det risk för allvarliga olyckor.

Skador

Om skador uppstår under driften och de utgör ett hinder för säker drift ska arbetet avbrytas och defekten åtgärdas.
Även mindre defekter som att byta säkringar, som visserligen kan utföras snabbt på platsen om reservdelar finns till hands, får endast utföras av en utbildas servicetekniker. Tänk på att maskinen då måste vara avstängd.
Maskinen måste stängas av och nödstoppbrytaren vara intryckt innan något arbete på elkomponenter får påbörjas. Avskilj sedan maskinen från strömförsörjningen.

Varning

Utför aldrig arbete på en maskin som eventuellt kan vara ansluten till strömförsörjningen. Säkerställ alltid att strömförsörjningen till maskinen är avstängd vis den typen av arbeten och att maskinen är säkrad mot oavsiktlig start.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Möjliga problem och problemlösningar

Anvisning: Reparationer får endast utföras av utbildade servicetekniker som är kvalificerade för detta arbete.

Nr.	Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
1	Hydraulpumpen fungerar inte.	– Defekt säkring. – Lösa kabelanslutningar. – Defekt motor. – Brytare för att lyfta bordet defekt. – Strömkabeln inte ansluten. – Intryckt nödstoppbrytare. – Säkerhetslist har löst ut.	– Byt säkring. – Anslut kabel. – Byt motor. – Byt brytare. – Anslut strömkabel. – Lossa nödstoppbrytare. – Lyft upp bordet kort för att lossa säkerhetsspärr.
2	Bordsskivan lyfts inte upp (motorn igång).	– Ingen/för lite hydraulolja i maskinen. – Olja i maskinen smutsig. – För tung last. – Nedsänkningsventilen stängs inte. – Hydraulpumpen fungerar inte. – Elspänningens faser förväxlade.	– Fyll på olja. – Byt olja. – Kontrollera lastens vikt. – Rengör/byt. – Kontrollera pump. – Kontrollera uttagets fasschema.
3	Motorn kör inte.	– För låg spänning. – Lös kabelanslutning.	– Ladda upp maskin. – Fäst kabel.
4	Bordsskivan kan inte sänkas.	– Defekt kabel/motor/kontakt. – Felinställd nedsänkningsventil.	– Reparera defekta delar. – Byt/ställ in ventil.
5	Oljeläckage	– För hårda/förstörda packningar. – För hög hydrauloljenivå.	– Byt packningar. – Tappa ur hydraulolja.
6	Bordsskivan sänks av sig själv.	– Oljeförorening i ventil. – Defekta packningar. – Defekt avtappningsventil. – Tryckventil/pumpläckage.	– Byt olja. – Byt packningar. – Byt ventil. – Byt delar.

Tabell 2 Felsökning

Hydraulolja

Olja av standardkvalitet ska användas vid en omgivningstemperatur mellan +5 och +40 °C, och den särskilda oljan för låga temperaturer vid -35 till +5°C.

Namn	Handelsbeteckning, kod	HanseLifter rekommenderar	Mängd
Hydraulolja	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca 4-5 l
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 i mycket kall omgivning	

Tabell 3 Hydraulolja

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Garanti

Originaldelar och tillbehör

Använd bara originaldelar från HanseLifter® för ditt HanseLifter®-lyftbord. Montering av reservdelar och tillbehör från andra tillverkare har inte testats och frigivits av oss och kan av detta skäl ha en negativ inverkan på din maskin. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår på grund av att originaldelar och -tillbehör har använts. Garantin upphör även att gälla om reservdelar eller tillbehör från annan tillverkare har monterats in egenmäktigt.
Använd bara HanseLifter® LIFTOL produkter.

Åtdragningsmoment

Storlek	Åtdragningsvridmoment (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529-666	666-833	784-980	1267-1689
M 36	882-1078	1098-1372	1323-1677	2214-2952

Tabell 4 Åtdragningsvridmoment

Anvisning:

- Använd uteslutande skruvar i hållfasthetsklass 8.8 för alla bärande och andra viktiga komponenter.

Hållfasthetsklasserna är angivna i tabellen ovan.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Hydraulschema HIW

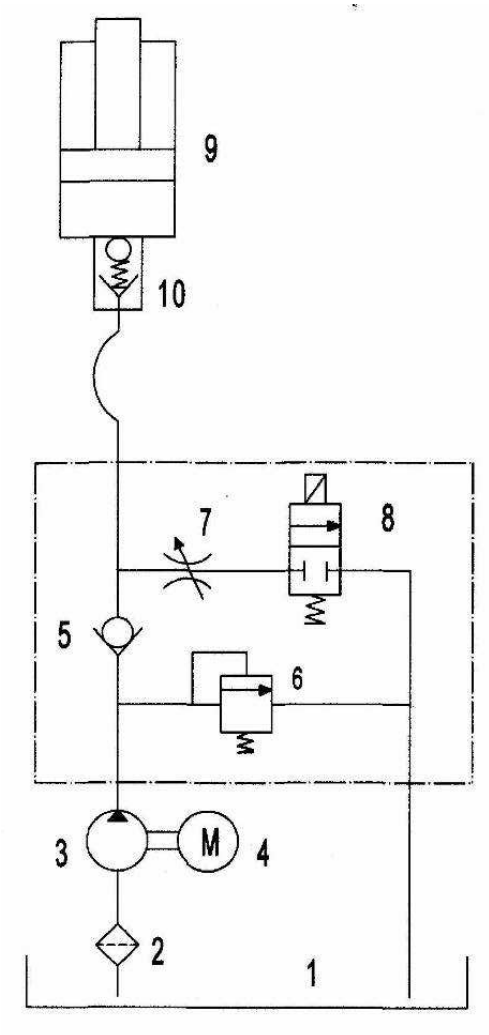


Bild 10 Hydraulschema HIW1.0/HIW2.0

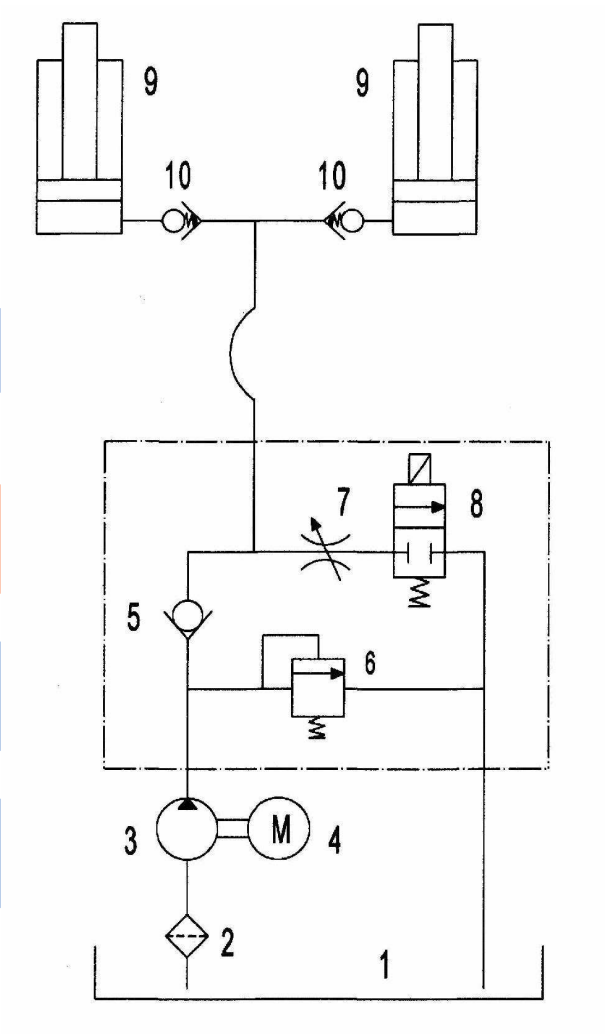


Bild 11 Hydraulschema HIW4.0

1. Tank
2. Filter
3. Pump
4. Motor
5. Backventil
6. Överströmventil/tryckreduceringsventil
7. Strypventil
8. Elmagnetisk ventil
9. Lyftcylinder
10. Slangbrottssäkring

Tabell 5 Förklaringar hydraulschema HIW

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Hydraulschema HTF

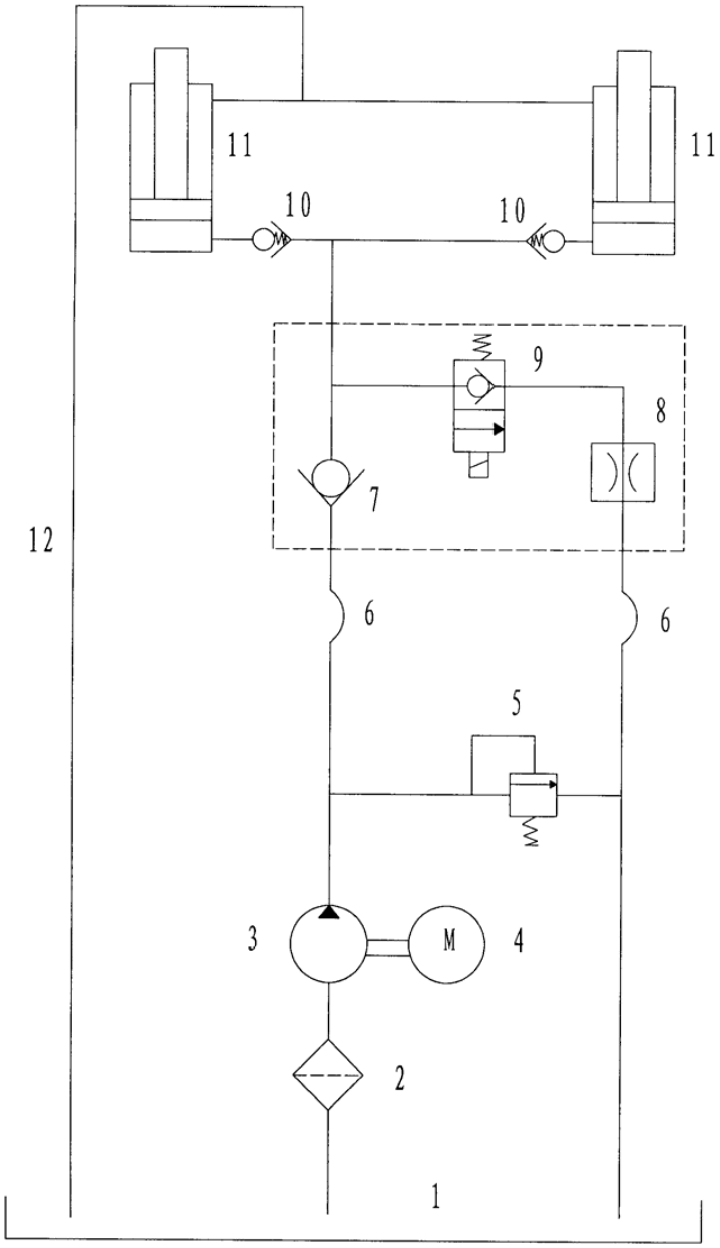


Bild 12 Hydraulschema

1. Tank
2. Filter
3. Pump
4. Motor
5. Överströmventil/tryckreduceringsventil
6. Hydraulledning
7. Backventil
8. Strypventil
9. Elmagnetisk ventil
10. Slangbrottssäkring
11. Lyftcylinder
12. Spilloljeledning

Tabell 6 Förklaringar hydraulschema

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

Bildförteckning

Bild 1 Infästningshål HIW 11
Bild 2 Infästningshål HTF 11
Bild 3 Lastens tyngdpunkt 12
Bild 4 Lastens fördelning 12
Bild 5 Manöverknappar 13
Bild 6 Nyckelbrytarens kopplingslägen 13
Bild 7 Säkerhetsbygel HIW 14
Bild 8 Montering transportbult 1 14
Bild 9 Montering transportbult 2 14
Bild 10 Hydraulschema HIW1.0/HIW2.0 19
Bild 11 Hydraulschema HIW4.0 19
Bild 12 Hydraulschema 20

Tabellförteckning

Tabell 1 Tekniska specifikationer 10
Tabell 2 Felsökning 17
Tabell 3 Hydraulolja 17
Tabell 4 Åtdragningsvridmoment 18
Tabell 5 Förklaringar hydraulschema HIW 19
Tabell 6 Förklaringar hydraulschema 20

Avfallshantering

- Följ lokala lagar, förordningar, regler och tillvägagångssätt när du avfallshanterar förbrukat material.
- Separata kärl för farligt avfall, metall, elskrot och blandat avfall måste finnas tillgängliga. Avfallet ska sorteras på plats.

Observera
Miljöfarligt avfall ska hanteras av specialister. Försök inte göra detta själv. Kontakta ett godkänt specialistföretag för att avfallshantera sådant material.

- Olika oljetyper ska samlas upp och förvaras i olika behållare. Blanda inte oljor med andra miljöfarliga ämnen.

Hantering och förvaring av avfall och miljöfarliga ämnen ska ske i enlighet med lokala lagar och förordningar.

Frågor & svar

Kontakta maskinens återförsäljare om du har frågor. Personalen hjälper dig gärna.

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
TYSKLAND
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Bruksanvisningen, eller delar av den, får inte mångfaldigas på något sätt.

KÄYTTÖOHJE

- Alkuperäisen käännös -

HIW ja HTF-02-sarja

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 ja HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Versio 1.00
Päivitetty: 11/2013

Johdanto

Kiitos, että olet ostanut HanseLifter®-merkkisen nostopöydän.
Tässä käyttöohjeessa kuvataan, miten nostopöytää käytetään oikein. Käyttöohje ohjaa sinua käyttämään nostopöytää turvallisesti ja näyttää, miten laite huolletaan oikein. Jokaisen nostopöydän parissa työskentelevän (käyttäjä, huoltohenkilöt, turvallisuusvastaava jne.) on luettava tämä käyttöohje ja ymmärrettävä sen sisältö. Vain siten voidaan hyödyntää HanseLifter® -nostopöydän koko potentiaali.
Jos sinulla on vielä kysyttävää käyttöohjeen lukemisen jälkeen, ota yhteys myyjään tai suoraan meihin:

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Jatkuvan mallin ja tekniikan tarkistuksen vuoksi voi tapahtua, että käyttöohjeen kuvaus ja nostopöytään asennetut osat eivät täsmää keskenään. Myös asiakastoiveiden johdosta asennetut osat voivat poiketa kuvauksesta. Jos näin on, ota meihin yhteyttä.
Tämä käyttöohje on osa tuotetta. Säilytä se tulevaa käyttöä varten

Mallit ja nimitys

Malli	Nostokyky (tonneina)
HIW1.0EU-02 sarja	0,5
HIW2.0EU-02 sarja	1,0
HIW4.0EU-02 sarja	2,0
HTF-U-02 sarja	1,0
HTF-G-02 sarja	1,0

KAIKKI OIKEUDET PIDÄTETÄÄN COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany

Dokumentointivaltuutettu:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Täten vakuutamme, että malli

Nimitys:	HanseLifter-saksinostopöytä
Koneen tyyppi:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

vastaa seuraavia EU-direktiivejä ja yhdenmukaistettuja normeja, jotka alla mainittuna julkaisupäivänä, viimeksi korjatun version mukaisesti, olivat voimassa.

s2006/42/EY	Konedirektiivi
2006/95/EY	Pienjännitedirektiivi
1907/2006/EY	REACH

Tuotteessamme käytetyt nestemäiset aineet on sidottu integroivasti niin, että aineet eivät vapaudu määräystenmukaisessa käytössä. Siten tuotteemme ovat art. 7(2) alaisia eikä niitä koske rekisteröintivelvollisuus art. 6 tai 7(1) mukaan.

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

DIN EN ISO 12100:2011	Koneturvallisuus
EN1570:198/A1:2004	Nostopöytiä koskevat turvallisuusvaatimukset
EN 60204-1:2006-06	Koneturvallisuus - koneiden sähkölaitteisto

Bremen, marraskuu 2013

Toimitusjohtaja: Dr. J. Lührs

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Sisällysluettelo

Johdanto ... 2
Mallit ja nimitys ... 2
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus ... 3
Sisällysluettelo ... 4
Selitykset ... 5
Yleisiä ohjeita ... 5
Yleiset turvallisuusohjeet ... 8
Direktiivit ja määräykset ... 8
Käyttäjä ... 8
Tarkastukset ... 8
Tekniset muutokset ... 8
Alkuperäiset osat ja lisävarusteet ... 8
Käyttöaineita koskevat turvaohjeet ... 8
Hydrauliöljy ... 9
Henkilösuojaimet ... 9
Yleinen kuvaus ... 9
Tekniset tiedot ... 10
Tarkoituksenmukainen käyttö ... 10
Virheellinen käyttö ... 10
Asennus ... 11
Pystytys ... 11
Sähkökytkentä ... 12
Kuorma ja vakaus ... 12
Kuorman asettaminen keskelle ... 12
Käyttöönotto ... 13
Käyttö ... 13
Avainkytkin ... 13
Turvalaitteet ... 13
Turvakaari HIW ... 14
Laskun esto HTF ... 14
Häiriöt ... 15
Syyt ja korjaus ... 15
Häiriöt käyttölaitteessa (moottori ja pumppu) ... 15
Äänet ... 15
Lämpötila ... 15
Vuodot ... 15
Hydrauliikan toimintakatko ... 16
Letkut ... 16
Epätiiviydet, vuodot ... 16
Vauriot ... 16
Mahdolliset ongelmat ja ratkaisut ... 17
Hydrauliöljy ... 17
Takuu ... 18
Alkuperäiset osat ja lisävarusteet ... 18
Lähtömomentit ... 18
Huomautus: ... 18
Hydraulikaavio HIW ... 19
Hydraulikaavio HTF ... 20
Kuvaluettelo ... 21
Taulukkoluettelo ... 21
Hävittäminen ... 21
USEIN KYSYTYT KYSYMYKSET ... 21

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Selitykset

Seuraavassa lueteltujen symboleiden tarkoitus on kiinnittää huomiosi vaaroihin, huomioitaviin asioihin ja turvamääräyksiin.

Huomio, varoitusmerkki, vaarat, turvaohje

Tämä symboli osoittaa, että on olemassa vaara. Vaara on esitetty vastaavalla symbolilla ja se kuvataan lähemmin tekstissä.

Huomautus

Tämä symboli viittaa koneen erityispiirteisiin. Tässä annetaan myös vihjeitä ja ohjeita, joiden avulla koneen suorituskykyä voidaan nostaa tai pidentää sen käyttöikää.

Suojavaatteet, suojatoimenpiteet

Tämä symboli viittaa erikoissuojavarustukseen, jota tarvitaan koneen käsittelyssä.

Yleisiä ohjeita

Seuraavat kohdat tulee ottaa huomioon oman ja laitteen turvallisuuden takaamiseksi:

- Vain koulutetut ja valtuutetut henkilöt saavat käyttää nostopöytää.
- Tarkasta ennen työn aloittamista, että kaikki hallintalaitteet ja liikkuvat osat liikkuvat kevyesti. Jos jokin osa on vahingoittunut tai ei ole muuten säännösten mukainen, nostopöydän saa ottaa käyttöön vasta, kun se on korjattu.
- Jos ilmenee häiriötä tai virhetoimintoja – nostopöydästä vuotaa esim. hydrauliöljyä –, lopeta työskentely heti, varmista nostopöytä luvatonta käyttöä vastaan ja anna ammattitaitoisen huoltohenkilöstön kunnostaa se.
- Kun lastaat varsinkin suuria, kookkaita tavaroita nostopöydälle, kuormita pöytä tasaisesti äläkä ylikuormita sitä.
- Ota aina kuorman painopiste huomioon. Varmista aina työskennellessäsi, että nostopöytä on vakaa.
- Jos laitteessa on kiinnitettäviä lisälaitteita tai muita jälkikäteen asennettuja laiteominaisuuksia – myös muiden valmistajien –, niitä koskevien käyttöohjeiden ohjeita on myös noudatettava.
- Jos laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia, takuuvaatimukset mitätöityvät ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ei ole enää voimassa.
- Ohjaa nostopöytää vain manuaalisella ohjauselementillä. Älä koske liikkuviin osiin. Vältä vaara-aluetta, joka sijaitsee levyn alla saksien alueella. Jos tätä ohjetta ei noudateta, sakset ja nostettu kuorma voivat aiheuttaa vakavia vammoja.
- Nostopöydän epäasianmukainen käyttö (ohjeiden vastainen) voi johtaa onnettomuuksiin tai vammoihin. Noudata aina ohjeiden mukaista käyttötapaa.
- Levyn päällä ei saa oleskella eikä levyllä saa nostaa ketään.
- Anna korjaukset vain alan ammattihenkilöstön tehtäväksi.
- Jos nostopöytä puretaan käyttöikänsä lopussa, anna purkaminen vain ammattitaitoisten henkilöiden suoritettavaksi.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

- Huomioi laitteen lämpötila-alue. Jos laitetta käytetään liian kuumassa tai kylmässä tilassa, laite voi pahimmassa tapauksessa vaurioitua ja käyttäjä voi kylmettyä / saada paleltumia tai palovammoja/ihoärsytystä.

- Riittämätön valaistus voi johtaa siihen, että ilmeneviä vaaroja ei mahdollisesti tunnisteta.

- Kuluneet tai vialliset osat voivat aiheuttaa lisääntynyttä meluhaittaa ja vaikuttaa kuuloon. Vaihda kuluneet tai vialliset osat ajoissa uusiin.

- Käytä aina sopivia suojavaatteita käyttöaineita käsitellessäsi. Älä koskaan nauti käyttöaineita ja huolehdi siitä, että aineet eivät joudu maaperään tai sellaisiin laitteen kohtiin, joihin ne eivät kuulu. Jos näin kuitenkin käy, poista aineet asianmukaisesti niin, että pinnat eivät tule liukkaiksi. Käsitellessäsi käyttöaineita lue myös niitä koskevat käyttöturvallisuustiedotteet.

- Nostopöytää saavat käyttää vain fyysisesti ja henkisesti tehtävään soveltuvat henkilöt. Ota aina fyysiset rajasi huomioon. Jokaiselle työntekijälle on asetettu yksilölliset rajat ympäristön lämpötilan, siirrettävien tavaroiden painon, taukojen määrän ja keston ja oman kunnon mukaan. Tarkkaile aina omaa kuntoasi ja pidä riittävästi taukoja. Tarkkaavaisuuden herpaantuminen ja väsymys johtavat helposti virheisiin ja osittain vakaviin seurauksiin.

- Ole aina tarkkaavainen ja varovainen työskennellessäsi laitteella. Tarkkaile ympäristöäsi ja vältä vaarallisia tilanteita, onnettomuuksia ja läheltä-piti-onnettomuuksia käsittelemällä laitetta varoen.

- Sopimaton käyttö epätasaisella tai päällystämättömällä tai kantavuudeltaan liian alhaisella alustalla voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin ja vammoihin. Tarkasta ennen nostopöydän pystyttämistä, että alustan kantavuus on riittävä ja että se on tarpeeksi luja.

- Ole erityisen varovainen nostaessasi ja laskiessasi liikkuvaa kuormaa (esim. nesteitä). Liike-energia ja värähtelyt, jotka voivat välittyä kuormaan pumppua useita kertoja käytettäessä, voivat helposti kiihtyä ja vaarantaa laitteen ja kuorman vakautta. Mitä korkeammalle kuorma on nostettu, sitä vahvemmin se vaikuttaa nostopöydän vakavuuteen.

- Varo nostopöytää käsitellessäsi, että mikään kehosi osa ei joudu pöytälevyn alle. Jos työskentelet sivuttain ylhäällä olevaan pöytälevyyn nähden, pidä aina pieni turvaetäisyys. Älä milloinkaan tartu nostopöytään tai nostolaitteeseen. Jos nostolaite on jumiutunut (esim. kuorma ulottuu nostolaitteeseen, nostolaite on väärässä asennossa tai siinä on toimintahäiriö tai vika) tai pöytälevyn alla on jokin esine, joka estää työskentelyn laitteen kanssa, jumiutumista ei saa koskaan yrittää vapauttaa kädellä tai tarttua esineeseen. Älä milloinkaan tartu saksien alueelle! Älä käytä voimakeinoja. Varmista nostolaite/pöytälevy esimerkiksi nosturilla vahingossa tapahtuvaa laskua vastaan ja poista jumiutuminen jollakin esineellä turvalliselta etäisyydeltä ilman että vaarannat itseäsi.

- Tarkista, että nostopöytään ei kohdistu sivuttaisia voimia, etenkin silloin, kun pöytälevy on ylhäällä. Yläasennossa nostopöytä (kuorman kanssa tai ilman) on huomattavasti epävakaampi kuin ala-asennossa. Kokoonpano voi menettää vakautensa siitä huolimatta, että laite on kiinnitetty lattiaan, jos nostopöytään kohdistuu muita voimia kuin niitä, joille se on suunniteltu.

- Huomioi aina painopiste kuormauksen ja kuorman purkamisen yhteydessä. Epätasainen kuormaus ja kuorman purku voi aiheuttaa sen, että painopiste siirtyy yhdelle neljästä sivusta, mikä vaarantaa nostopöydän vakauden. Nostopöytä voi helposti vaurioitua, tavarat vahingoittua tai pöytä voi vaarantaa ja vahingoittaa käyttäjää tai sivullisia. Huomioi aina kuorman painopiste.

- Älä käytä nostopöytää istuimena!

- Laske pöytälevy alas lopettaessasi työskentelyn nostopöydän kanssa tai poistuessasi työpaikalta. Tapaturmavaara on huomattavasti suurempi, kun pöytälevy on ylhäällä.

- Käytä nostopöytää vain hallintalaitteiden avulla. Älä koskaan tartu sivuttain saksiin tai pöytälevyyn alhaalta. Varo laskemisen aikana, että kätesi tai jalkasi eivät joudu levyn alle.

- Käyttäjä voi saada vammoja ja laite ja tavarat vahingoittua, jos nostopöytää käytetään ohjeiden vastaisesti, manipuloidaan tai huolletaan väärin tai käytetään vääriä varaosia.

- Käytä vain alkuperäisiä HanseLifter®-varaosia.

- Turvalaitteet suojaavat käyttäjää ja laitetta – älä yritä poistaa niitä käytöstä tai peukaloida niitä millään tavalla.

- Nostopöytä on suunniteltu käytettäväksi tasaisella, lujalla pinnalla eikä sovellu muunlaiselle alustalle.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

- Älä ylikuormita laitetta. Ota sallittu kantavuus huomioon. Ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vahinkoja. Tarkista nostettavan tavaran paino ennen nostamista (esimerkiksi punnitustrukilla, nosturi-, lattia- tai lavavaa'alla).

- Huolehdi nostettua nostopöytää kuormatessasi siitä, että kuorma lastataan tärinättömästi, tasaisesti ja määrättyä maksimikuormitusta noudattaen. Varoventtiili toimii vain noston aikana! Varoventtiili ei reagoi, jos nostopöytä on ylikuormitettu noston jälkeen yli sallitun kantavuuden. Nostopöydän ylikuormitus voi johtaa laitteen vaurioitumiseen ja vaarantaa sinua ja sivullisia. Älä käytä varoventtiiliä "punnitsemiseen" tai maksimikuormituksen ilmaisimena. Punnitse tavara aina ennen kuin lastaat sen nostopöydälle.

- Aseta aina turvakaari, kun olet nostanut pöytälevyn, jotta levy ei pääse laskemaan vahingossa.

- Kytke virtalähde irti ennen puhdistus- ja huoltotöitä.

- Älä koskaan puhdista nostopöydän sähköisiä osia vedellä. Käytä paineilmaa tai kevyesti kostutettua riepua pintojen puhdistamiseen. Jännitteisiä osia ei saa koskaan koskettaa. Irrota laite virtalähteestä ennen puhdistustöiden aloittamista.

- Nostopöytä aiheuttaa tiettyä sähkövaaraa. Käyttäjä voi saada vammoja ja laite ja tavarat vahingoittua, jos nostopöytää käytetään ohjeiden vastaisesti, manipuloidaan tai huolletaan väärin tai käytetään vääriä varaosia.

- Varo, ettei laitteen sisään pääse nestettä. Jos laite kastuu, kytke laitteen virransyöttö irti ja kuivaa laite. Älä käytä laitetta ennen kuin se on täysin kuiva.

- Sähköiset rakenneosat (moottori, ohjauslaite jne.) voivat tulla lämpimiksi käytön aikana. Älä koske lämpimiin tai kuumiin osiin Odota, kunnes osat ovat jäähtyneet, ennen kuin alat huoltaa, tarkistaa, puhdistaa jne. nostopöytää.

Jos rakenneosat kuumentuvat liikaa käytön aikana, lopeta työskentely, kytke virransyöttö irti ja anna pätevän huoltoteknikon tarkastaa nostopöytä ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Yleiset turvallisuusohjeet

Teknisten laitteiden käsittelyyn liittyy aina jäännösriskejä, vaikka kaikkia määräyksiä ja ohjeita on noudatettu.

Direktiivit ja määräykset

Ota seuraavat ohjeet huomioon, jotta voit käyttää nostopöytää oikein määräysten mukaisesti.

- Esimiehen on opastettava käyttäjää nostopöydän käyttöön.

Lisäksi on noudatettava vastaavia kansallisia määräyksiä ja säännöksiä.

Käyttäjä

Käyttäjän tulee olla henkisesti ja fyysisesti sopiva käyttämään nostopöytää.

Tarkastukset

Nostopöydälle on tehtävä lainmukainen määräaikaistarkastus kerran vuodessa ja tarkastustulokset on dokumentoitava kirjallisesti.
Pätevän henkilön on tarkastettava nostopöytä. Tarkastuksesta on laadittava pöytäkirja ja merkittävä tarkastuskirjaan.

Tekniset muutokset

Nostopöytää ja asennettuja laitteita ei saa muuttaa tai peukaloida millään tavoin.
Jos sinulla on kiinnitettäviin lisälaitteisiin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys myyjään, jolta olet laitteet ostanut ja myyjään, jolta olet hankkinut HanseLifter-nostopöydän.

HanseLifter on luonnollisesti myös käytössäsi.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Alkuperäiset osat ja lisävarusteet

Käytä vain HanseLifter-alkuperäisosia. Emme ole tarkastaneet emmekä hyväksyneet muiden valmistajien varaosien ja lisävarusteiden asennusta, mistä syystä ne voivat vaikuttaa negatiivisesti laitteen ominaisuuksiin. Emme vastaa mistään vahingoista, jotka johtuvat ei-alkuperäisten osien ja lisävarusteiden asennuksesta. Lisäksi takuu mitätöityy, jos kolmannet osapuolet asentavat varaosia tai lisävarusteita omavaltaisesti.

Käyttöaineita koskevat turvaohjeet

Nostopöydän käyttöön tarvitaan useita erilaisia käyttöaineita, joita ovat

1. hydrauliöljy

Huomautus

Kaikkiin käyttöaineisiin sovelletaan erityisiä määräyksiä ja turvaohjeita. Ota kyseiset käyttöturvallisuustiedotteet huomioon.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Hydrauliöljy

- Vältä iho- ja silmäkosketusta.
- Jos hydrauliöljyä roiskuu suoraan silmiin tai limakalvoille, huuhdo runsaalla määrällä puhdasta vettä ja hakeudu välittömästi lääkäriin.
- Älä hengitä öljysumua.
- Kuljeta öljyjä vain asianmukaisissa astioissa. Älä päästä öljyjä valumaan pohja- tai viemäriveteen.
- Hävitä jäteöljyt ja öljyjätteet määräysten mukaisesti.
- Kun työskentelet öljyjen parissa, käytä suojavaatetusta kuten suojakäsineitä, suojalaseja ja esiliinaa.

Henkilösuojaimet

Käytä aina ohjeiden mukaisia suojavarusteita nostopöytää käyttäessäsi. Noudata tarvittaessa yrityksen sisäisiä turvallisuusmääräyksiä.

Yleinen kuvaus

HIW / HTF-02-sarjan nostopöydät on suunniteltu kiinteään käyttöön kuormien ja kuormalavojen nostamiseksi ja laskemiseksi. Niille on ominaista yksinkertainen käyttö, turvallisuus ja luotettavuus.
Nosto tapahtuu hydrauliikkapumpun avulla, joka saa voimansa sähkömoottorista. Energiasyöttö tapahtuu 400 V / 16 A pistorasian kautta. Käyttö tapahtuu ohjauspaneelin avulla, joka on kytketty nostopöydän ohjaukseen sähköjohtojen kautta. Käyttö on mahdollinen vain kun laite on kytketty päälle.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Tekniset tiedot

Tunnus Distinguishing mark	1.1	Valmistaja (lyhenne) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Valmistajan tyyppimerkki Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Käyttölaite sähkö, diesel, bensiini, ponnekaasu verkkosähkö		Verkkosähkö mains	Verkkosähkö mains	Verkkosähkö mains	Verkkosähkö mains	Verkkosähkö mains	1.3
	1.5	Kantavuus/kuorma Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Paino Weight	2.1	Omapaino Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Perusmitat Dimensions									
	4.4	Nosto Lift	h3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Korkeus nostomasto ulos ajettuna Height, mast extended	h4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Korkeus laskettuna Height, lowered	h13 (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Lastaustilan pituus Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Lastaustilan leveys Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Kokonaispituus Overall length	l1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Kokonaisleveys Overall width	b1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Tehotiedot Performance data									
	5.2	Nostonopeus kuorman kanssa/ilman kuormaa Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Laskunopeus kuorman kanssa/ilman kuormaa Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Sähkömoottori Electric-engine									
	6.2	Nostomoottori, teho S3 15 % Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Käyttöjännite Operating voltage		380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	
		Syöttöjohto käyttöpäätteelle Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Taulukko 1 Tekniset tiedot

Tarkoituksenmukainen käyttö

Käytä nostopöytää vain tavaroiden nostamiseen ja kuormaamiseen. Sitä saa käyttää vain kuivissa tiloissa tasaisella lattialla. Pidä nostopöytä erossa kosteudesta ja märkyydestä. Jos se altistuu esim. sateelle, kuivaa se heti ja voitele kaikki liikkuvat kohdat voitelunipoista. Vältä myös kosketusta pölyn, hiekan ja muiden hankaavien ja aggressiivisten materiaalien kanssa. Varmista, että liikkuviin osiin ei takerru hihnoja tai vaijereita.
Suojaa nostopöytä aggressiivisilta ja likaisilta aineilta.

Virheellinen käyttö

- Nostopöydällä ei saa kuljettaa ihmisiä tai eläimiä.
- Älä koske liikkuviin osiin ja huolehdi, ettei kukaan muukaan pääse tarttumaan niihin.
- Tarkista, että pöytälevyn alla ei ole mitään. Puristumisvaara.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Asennus

Pystytys

Kuva 1 Kiinnitysreiät HIW

Kuva 2 Kiinnitysreiät HTF

Kiinteä asennus vaatii, että nostopöytä kiinnitetään lattiaan. Käytä tähän olemassa olevia nostopöydän lattian kiinnitysreikiä. Varmista, että asennuslattian kantokyky on riittävä nostopöydälle ja että nostokyky on maksimaalinen. Ota myös huomioon dynaamiset voimat, joita voi esiintyä kuormaa nostettaessa tai laskettaessa.

Maksimi kokonaiskuorma = nostopöydän omapaino + maksimi nostokyky

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Käytä ainoastaan lattiatyypille sopivia kiinnityselementtejä.
Jos olet epävarma, kysy alan ammattilaiselta tai arkkitehtitoimistolta, joka on suunnitellut hallin lattian, mitkä kiinnityselementit ovat sopivia ja soveltuuko lattia syntyville voimille.

Sähkökytkentä

HIW-02-sarjan nostopöydät tarvitsevat 400 V / 16 A jännitteen.
Kaikki kaapelit ja johdot on vedettävä niin, että ne eivät aiheuta kompastumisvaaraa tai loju työalueella.
Takuu ei kata vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet voimakeinojen käytöstä tai johtojen yli ajamisesta.

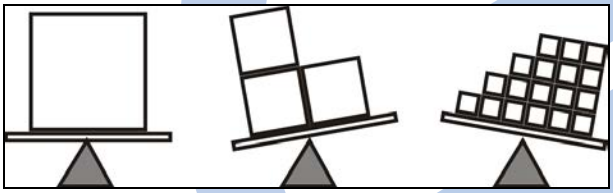
Huomio

Liitäntäjohtojen yli ei saa ajaa tai astua. Se voi mahdollisesti johtaa syöttöjohtojen sisäisiin vaurioihin ja on siten huomattava sähkövaaralle altistava tekijä.

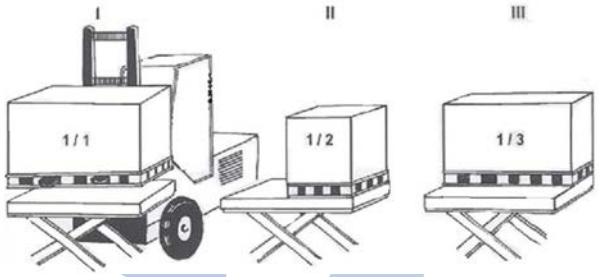
Kuorma ja vakaus

Kuorman asettaminen keskelle

Nostettavissa tavaroissa on eroja, esim. muodon, painopisteen, pakkauksen jne. suhteen. On tärkeää, että kuormauksessa otetaan nämä erot huomioon ja lastataan tavarat aina keskelle painopistettä (katso kuva 3 Kuorman painopiste).
Optinen painopiste ei aina ole kuorman todellinen painopiste. Katso pakkauksessa olevat tiedot painopisteestä.



Kuva 3 Kuorman painopiste

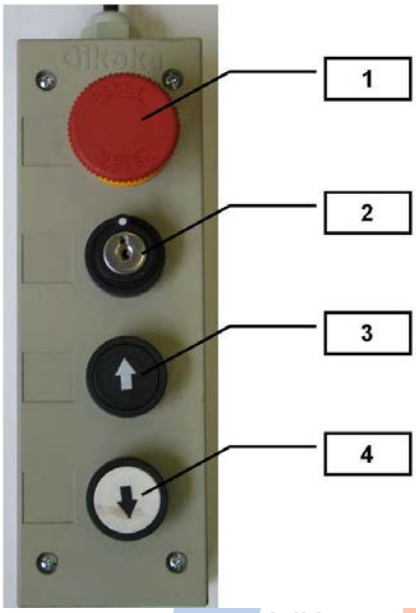


Kuva 4 Kuorman jakautuminen

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Käyttöönotto

Käyttö



Kuva 5 Käyttöpainikkeet

1 **Hätäpysäytyskytkin:**
Katkaise virransyöttö painamalla hätäpysäytyskytkintä. Kytkin lukittuu upotettuun asentoon. Käynnistä virransyöttö kääntämällä sitä myötäpäivään. Kytkin ponnahtaa takaisin normaaliin asentoon.

2 **Avainkytkin**

3 **Nosto:**
Suorita nosto pitämällä painiketta painettuna. Nosto suoritetaan niin kauan kuin painiketta ”Nosto” painetaan tai kunnes päätevaste saavutetaan.

Lasku:
Suorita lasku pitämällä painiketta ”Lasku” alhaalla. Lasku suoritetaan niin kauan kuin painiketta painetaan tai kunnes päätevaste saavutetaan.

Avainkytkin

Kuva 6 Avainkytkimen kytkentäasennot

Kytke laite päälle kääntämällä avainkytkintä myötäpäivään lukitukseen asti.
Laite on käyttövalmis.
Laite kytketään pois päältä kääntämällä avainkytkintä vastapäivään asentoon OFF.
Vedä seuraavaksi avain irti varmistaaksesi laitteen luvatonta käyttöä vastaan.

Turvalaitteet

Jos nostopöytään on kuormattu liikaa nostettavaa, se ei suorita nostotoimintoa ylikuormituksen välttämiseksi. Poista niin paljon painoa kuin on tarpeen maksimaalisen kapasiteetin saavuttamiseksi.
Laskutapahtuma pysähtyy heti, jos turvareuna on aktivoitu sen aikana, eikä nostopöytää voi laskea. Turvalukituksen avaamiseksi on suoritettava lyhyt nosto.
Turvareuna on pöydän pinnan alareunassa ja se on kiinnitetty joka puolelta ruhjevammavaaran välttämiseksi.

Huomautus

Älä muuta tai peukaloi turvalaitteita.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Huomautus

Älä työskentele nostetun pöytälevyn alla ennen kuin olet varmistanut sen vahingossa tapahtuvaa romahdusta vastaan.

Turvakaari HIW

Kuva 7 Turvakaari HIW

Ennen puhdistus- tai huoltotöitä täytyy nostosaksien molemmat turvakaaret (ks. kuva) kääntää ulos. Ne toimivat mekaanisena varmistuksena vahingossa tapahtuvaa laskua vastaan.

Laskun esto HTF

Ennen puhdistus- tai huoltotöitä täytyy kaksi mukana toimitettua kuljetuspulttia asentaa kierrekiinnikkeisiin (ks. kuva). Ne toimivat mekaanisena varmistuksena vahingossa tapahtuvaa laskua vastaan.

Kuva 8 Kuljetuspulttien asennus 1

Kuva 9 Kuljetuspulttien asennus 2

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Häiriöt

Syyt ja korjaus

Häiriöt käyttölaitteessa (moottori ja pumppu)

Äänet

Jos havaitset käytön aikana epätavallisia ääniä, jotka eivät ole laitteelle ominaisia, lopeta työskentely. Näin vältetään mahdolliset seurausvahingot ja kalliit korjaukset.
Käänny pätevän huoltoteknikon puoleen vian paikantamiseksi. Älä yritä itse etsiä virhelähdettä.

Varoitus

Moottorin osat, pumppu, jäähdytyslevy, letkut ja ohjaukset voivat tulla käytön aikana erittäin kuumiksi. Palovammavaara.

Lämpötila

Jos komponentin lämpötila on noussut laitteen suuren kuormituksen ja intensiivisen käytön johdosta, anna laitteen jäähtyä, jotta voit jatkaa työskentelyä häiriöttömästi. Huolehdi jäähdytysvaiheessa kyseisten komponenttien riittävästä tuuletuksesta. Siten lämpötasapainoa voidaan taas säädellä.
Jos lämpötila on noussut vian takia, laite on sammutettava välittömästi lisävaurioiden estämiseksi.
Likainen puhallin voidaan puhdistaa varovasti paineilmalla. Huolehdi omasta ja ympäristön turvallisuudesta ja käytä henkilösuojaimia, joita tarvitaan paineilmalla käsittelyä varten.
Laitteen säännöllinen puhdistus vähentää tällaisten häiriöiden vaaraa.
Korjausasioissa on otettava yhteys pätevään huoltoteknikkoon.

Vuodot

Jos laitteessa ilmenee vuotoa, työskentely on lopetettava välittömästi ja laite kytkettävä pois päältä. Jos laitteessa on vielä kuormaa, se on laskettava sitä ennen turvallisesti alas. Kerää ulos vuotavat nesteet sopiviin astioihin ja imeytä jo vuotaneet nesteet sideaineeseen. Poista mahdolliset pienet läikät, esim. öljyläikät, jotta ne eivät ole vaaraksi ihmisille ja ympäristölle.
Ilmoita esimiehellesi välittömästi vapautuneiden nesteiden laadusta ja määrästä.

Varoitus

Käyttöaineet, kuten esim. akkuhappo tai hydrauliöljy, ovat vaaraksi ihmisille ja ympäristölle.

Varoitus

Käyttöaineet, kuten esim. hydrauliöljy, aiheuttavat liukkaita pintoja.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Hydrauliikan toimintakatko

Letkut

Jos hydrauliletku puhkeaa tai vääntyy käytön aikana, lopeta työskentely, poista nostettu kuorma varovasti ja varmista laite luvatonta käyttöä vastaan.
Työskentelyä koneella saa jatkaa vasta, kun pätevä huoltoteknikko on korjannut vian.
Kerää ulos vuotava hydrauliöljy sopiviin astioihin ja imeytä jo vuotanut öljy sideaineeseen.
Ilmoita esimiehellesi välittömästi vapautuneiden nesteiden laadusta ja määrästä.

Epätiiviydet, vuodot

Jos havaitset käytön aikana, että hydrauliikkalaite vuotaa, lopeta työskentely ja vapauta kaikki hydraulipiirit. Varmista trukki luvatonta käyttöä vastaan. Korjauksen saa suorittaa vain pätevät huoltoteknikot.

Varoitus

Älä koskaan työskentele paineistettujen johtojen parissa.

Huomautus

Hydrauliikkalaitteella ei saa missään tapauksessa työskennellä niin kauan kuin hydrauliputkissa on painetta. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin.

Vauriot

Jos laite vaurioituu käytön aikana eikä turvallinen käyttö ole enää mahdollista, työt on lopetettava ja vika korjattava.
Myös pienemmät korjaustoimet, kuten esim. varokkeiden vaihto, voidaan tosin hoitaa paikan päällä, mikäli sopiva varaosa on käsillä, mutta nämä työt saa tehdä vain pätevä huoltoteknikko. Varmista, että laite on kytketty pois päältä.
Laite on kytkettävä pois päältä ja painettava hätäpysäytyskytkintä ennen sähköosiin kohdistuvia töitä. Irrota laite sen jälkeen virtalähteestä.

Varoitus

Älä työskentele mahdollisesti jännitteisellä laitteella. Varmista ennen kaikkia töitä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja varmistettu vahingossa tapahtuvaa päällekytkentää vastaan.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Mahdolliset ongelmat ja ratkaisut

Huomautus: Korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain huoltoteknikot, jotka ovat pätevöityneet tällaisiin töihin.

Nro	Ongelma	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
1	Hydrauliikkapumppu ei toimi	- Viallinen varoke - Kaapelikytkennät irti - Moottori rikki - Nostokytkin viallinen - Sähköjohto ei liitetty - Painettu hätäpysäytyskytkintä - Turvareuna on aktivoitunut	- Vaihda varokkeet - Liitä kaapeli - Vaihda moottori - Vaihda kytkin - Liitä sähköjohto - Kytke hätäpysäytyskytkin irti - Suorita lyhyt nosto varmuuskytkimen avaamiseksi
2	Pöytälevy ei aja ylös (moottori käy)	- Laitteessa ei ollenkaan tai liian vähän hydrauliöljyä - Laitteessa likaista öljyä - Liian raskas kuorma - Laskuventtiili ei sulkeudu - Hydrauliikkapumppu ei toimi - Verkkojännitteen vaiheet vaihdettu keskenään	- Lisää öljyä - Vaihda öljy - Tarkasta kuorman paino - Puhdista/vaihda - Tarkasta pumppu - Tarkasta pistorasian vaihekaavio
3	Moottori ei käy	- Jännite liian alhainen - Kaapelikytkentä irti	- Lataa laite - Kiinnitä kaapeli
4	Pöytälevyä ei voi laskea alas	- Viallinen kaapeli, moottori, vialliset koskettimet - Laskuventtiili väärin säädetty	- Korjaa vialliset osat - Vaihda/säädä venttiili
5	Öljyvuoto	- Tiivisteet kovettuneet/tuhoutuneet - Hydrauliöljyn taso liian korkea	- Vaihda tiivisteet - Valuta hydrauliikkaöljy pois
6	Pöytälevy laskee itsestään	- Öljylikaa venttiilissä - Tiivisteet rikki - Tyhjennysventtiili viallinen - Paineventtiili/ pumppuvuoto	- Vaihda öljy - Vaihda tiivisteet - Vaihda venttiili - Vaihda osat

Taulukko 1 Vianetsintä

Hydrauliöljy

Peruslaatuista öljyä tulisi käyttää ympäristön lämpötilan ollessa +5…+40 °C ja matalalämpö-öljyä, kun lämpötila on -35…+5 °c.

Nimi	Kauppanimi, koodi	Hanselifterin suositus	Määrä
Hydrauliöljy	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	N. 4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 hyvin kylmässä ympäristössä	

Taulukko 2 Hydrauliöljy

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Takuu

Alkuperäiset osat ja lisävarusteet

Käytä HanseLifter®-nostopöydässä vain HanseLifter®-alkuperäisosia. Emme ole tarkastaneet emmekä hyväksyneet muiden valmistajien varaosien ja lisävarusteiden asennusta, mistä syystä ne voivat vaikuttaa negatiivisesti laitteen ominaisuuksiin. Emme vastaa mistään vahingoista, jotka johtuvat ei-alkuperäisten osien ja lisävarusteiden asennuksesta. Lisäksi takuu mitätöityy, jos kolmannet osapuolet asentavat varaosia tai lisävarusteita omavaltaisesti.

Käytä ainoastaan HanseLifter® LIFTOL® -tuotteita.

Lähtömomentit

Mitta	Kiristysmomentti (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Taulukko 3 Lähtömomentit

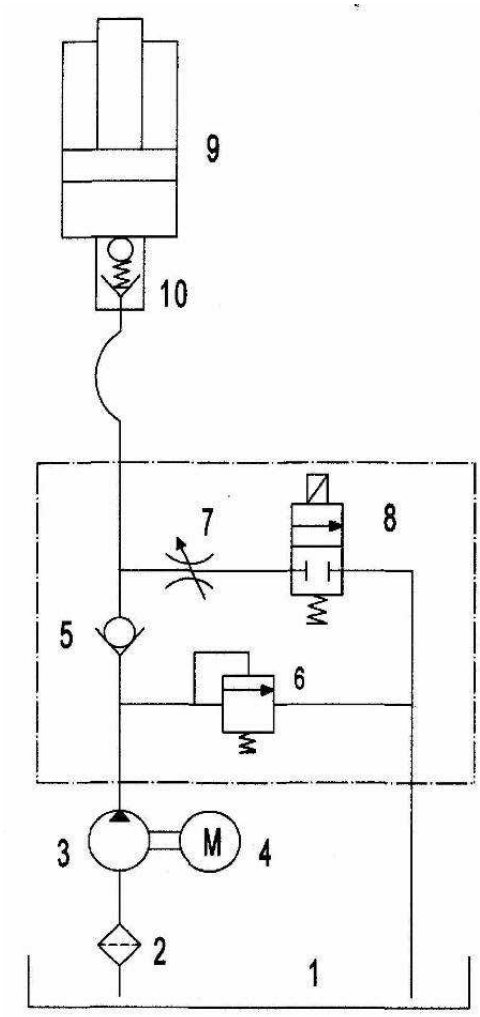
Huomautus:

- Käytä ainoastaan lujuusluokan 8,8 ruuveja kaikkiin kantaviin ja muihin tärkeisiin osiin.

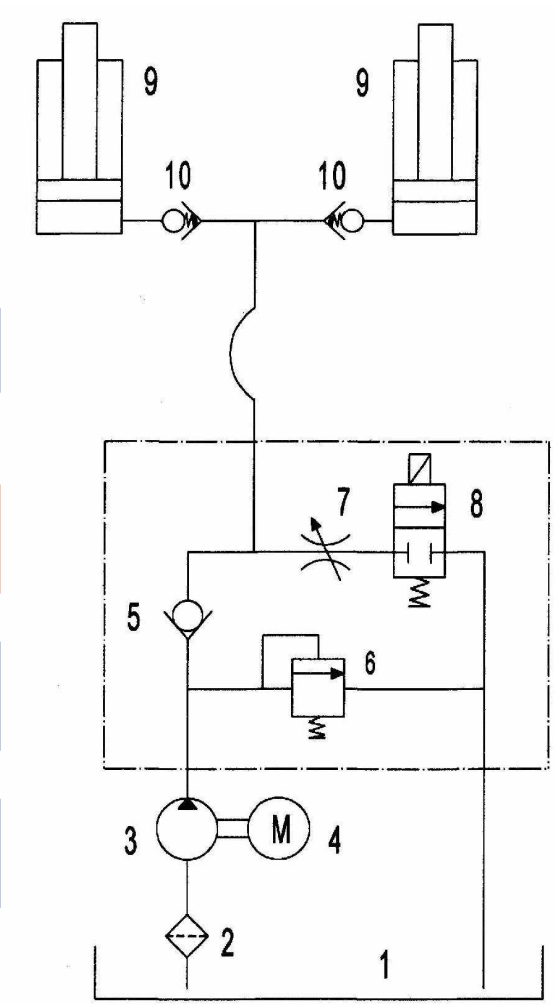
Lujuusluokat löytyvät yllä olevasta taulukosta.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Hydraulikaavio HIW



Kuva 10 Hydraulikaavio HIW1.0 / HIW2.0



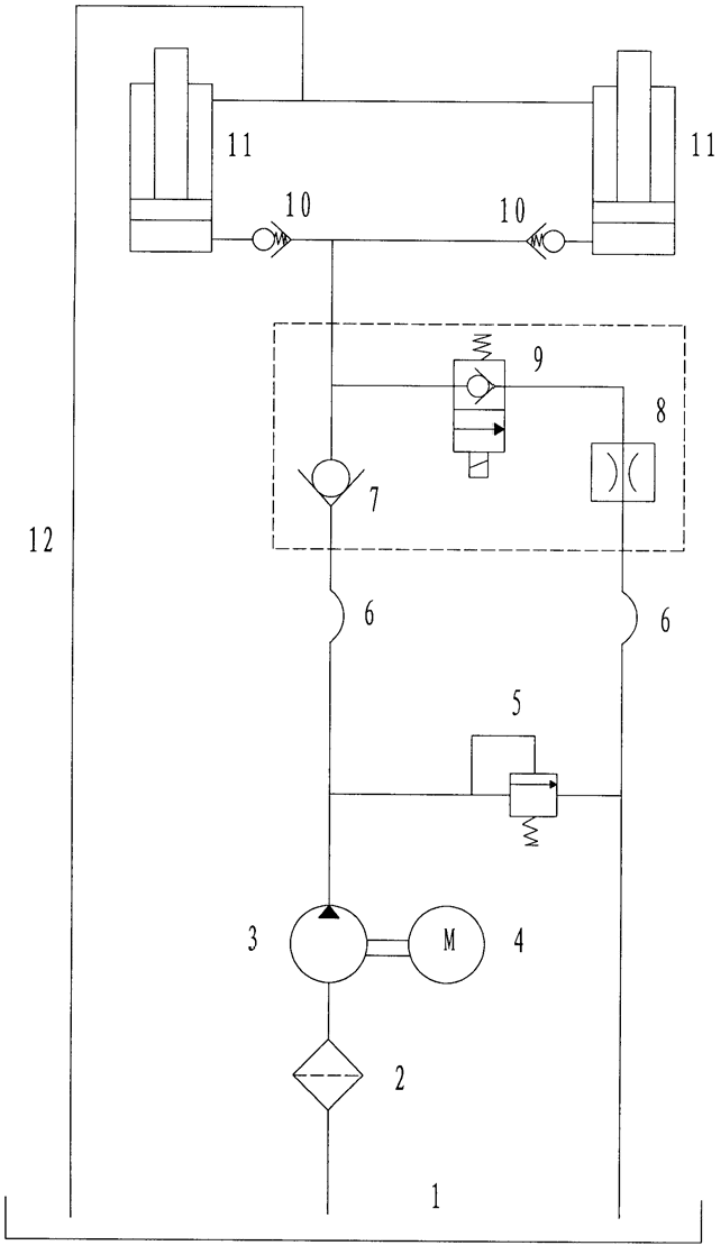
Kuva 11 Hydraulikaavio HIW4.0

1. Säiliö
2. Suodatin
3. Pumppu
4. Moottori
5. Takaiskuventtiili
6. Ylivirtausventtiili / paineenrajoitusventtiili
7. Kuristusventtiili
8. Sähkömagneettiventtiili
9. Nostosylinteri
10. Letkun murtumissuoja

Taulukko 4 Hydraulikaavion HIW selitykset

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Hydraulikaavio HTF



Kuva 12 Hydraulikaavio

1. Säiliö
2. Suodatin
3. Pumppu
4. Moottori
5. Ylivirtausventtiili / paineenrajoitusventtiili
   Hydrauliputki
7. Takaiskuventtiili
8. Kuristusventtiili
9. Sähkömagneettiventtiili
10. Letkun murtumissuoja
11. Nostosylinteri
    Vuotoöljyputki

Taulukko 5 Hydraulikaavion selitykset

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

Kuvaluettelo

Kuva 1 Kiinnitysreiät HIW 11
Kuva 2 Kiinnitysreiät HTF 11
Kuva 3 Kuorman painopiste 12
Kuva 4 Kuorman jakautuminen 12
Kuva 5 Käyttöpainikkeet 13
Kuva 6 Avainkytkimen kytkentäasennot 13
Kuva 7 Turvakaari HIW 14
Kuva 8 Kuljetuspulttien asennus 1 14
Kuva 9 Kuljetuspulttien asennus 2 14
Kuva 10 Hydraulikaavio HIW1.0 / HIW2.0 19
Kuva 11 Hydraulikaavio HIW4.0 19
Kuva 12 Hydraulikaavio 20

Taulukkoluettelo

Taulukko 1 Vianetsintä 17
Taulukko 2 Hydrauliöljy 17
Taulukko 3 Lähtömomentit 18
Taulukko 4 Hydraulikaavion HIW selitykset 19
Taulukko 5 Hydraulikaavion selitykset 20

Hävittäminen

- Jätemateriaalin hävittämisessä on noudatettava paikallisia lakeja, määräyksiä, sääntöjä ja menettelytapoja.
- Vaarallisille aineille, metallille, sähköromulle ja sekajätteelle on oltava erilliset säiliöt. Jätteet on lajiteltava paikan päällä.

Huomio
Vaarallisten aineiden hävittäminen on asiantuntijan vastuulla. Älä koskaan yritä tehdä sitä itse. Anna hävittäminen erikoistuneen ja hyväksytyn jätehuoltoyhtiön tehtäväksi.

- Eri öljylaadut on kerättävä eri säiliöihin ja varastoitava. Öljylaatuja ja erilaisia vaarallisia aineita ei saa sekoittaa keskenään.

Jätteet ja vaaralliset aineet on käsiteltävä ja varastoitava paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

USEIN KYSYTYT KYSYMYKSET

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys kauppiaaseen, jolta olet laitteen ostanut. Henkilökunta auttaa sinua mielellään.

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Kopioinnit, osittaisetkin, ovat kiellettyjä.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Tłumaczenie oryginału -

Seria HIW i HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 i HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

wer. 1.00
Stan: 11 / 2013

Wstęp

Dziękujemy za dokonanie zakupu stołu podnośnego marki HanseLifter®.
Niniejszy podręcznik użytkownika zawiera opis prawidłowego korzystania ze stołu podnośnego oraz wskazówki bezpiecznej obsługi i prawidłowej jego konserwacji. Każda osoba, która pracuje przy użyciu stołu podnośnego (operator, pracownik serwisowy, pracownik BHP itp.), jest zobowiązana zapoznać się z niniejszym podręcznikiem i zrozumieć jego treść. Tylko wówczas można wykorzystać pełen potencjał stołu marki HanseLifter®.
W przypadku pytań, które pojawią się po przeczytaniu niniejszego podręcznika, prosimy o kontakt z właściwym dystrybutorem lub z producentem:

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

W wyniku ciągłych aktualizacji koncepcji i zmian techniki może dojść do powstania różnic pomiędzy opisem a elementami, które zostały zamontowane w stole podnośnym. Również specjalne życzenia klienta mogą powodować rozbieżności w montowanych elementach. W takim przypadku prosimy o kontakt.
Niniejsza instrukcja obsługi stanowi element produktu. Instrukcję należy zachować do późniejszego użytku.

Model i opis

Model	Udźwig（w t
Seria HIW1.0EU-02	0.5
Seria HIW2.0EU-02	1.0
Seria HIW4.0EU-02	2.0
Seria HTF-U-02	1.0
Seria HTF-G-02	1.0

WSZELKIE PRAWA ZASTRZEŻONE PRAWA AUTORSKIE 11/2013 ***HanseLifter®***

Deklaracja zgodności WE

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Niemcy

CE

Pełnomocnik ds. dokumentacji:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Niniejszym oświadczamy, że produkt

Nazwa:	Podnośnik nożycowy - HanseLifter
Typ maszyny:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

jest zgodny z wytycznymi następujących dyrektyw europejskich i norm zharmonizowanych, które obowiązywały w terminie wydania wskazanym poniżej, każdorazowo zgodnie z jego aktualnymi zmianami.

2006/42/WE	Dyrektywa Maszynowa
2006/95/WE	Dyrektywa ws. niskiego napięcia
1907/2006/WE	REACH

Substancje płynne stosowane w naszym produkcje są zintegrowane z urządzeniem, co oznacza, że w przypadku użytkowania produktu zgodnie z przeznaczeniem substancje te nie będą uwalniać się na zewnątrz. Tym samym nasze produkty klasyfikuje się zgodnie z art.7(2) i nie podlegają obowiązkowi rejestracji zgodnie z art. 6 lub 7(1).

Stosowane normy zharmonizowane

DIN EN ISO 12100:2011	Bezpieczeństwo maszyn
EN1570:198/A1:2004	Wymogi ws. bezpieczeństwa przy użytkowaniu stołów podnośnych
EN 60204-1:2006-06	Bezpieczeństwo maszyn ─ Elektryczne wyposażenie maszyn

Bremen (Brema), listopad 2013 r.

Prezes Zarządu: Dr J. Lührs

Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Spis treści

Wstęp ... 2
Model i opis ... 2
Deklaracja zgodności WE ... 3
Spis treści ... 4
Legenda ... 5
Ogólne wskazówki ... 5
Ogólne informacje dot. bezpieczeństwa ... 8
Wytyczne i przepisy ... 8
Użytkownik ... 8
Kontrole ... 8
Zmiany techniczne ... 8
Części oryginalne i osprzęt ... 8
Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące materiałów eksploatacyjnych ... 8
Olej hydrauliczny ... 9
Środki ochrony indywidualnej ... 9
Opis ogólny ... 9
Dane techniczne ... 10
Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem ... 10
Nieprawidłowe użytkowanie ... 10
Montaż ... 11
Ustawienie ... 11
Przyłączenie do sieci ... 12
Ładunek i stabilizacja ... 12
Wyrównanie środkowe ładunku ... 12
Uruchomienie ... 13
Obsługa ... 13
Przełącznik kluczowy ... 13
Zabezpieczenia ... 13
Pałąk zabezpieczający HIW ... 14
Zabezpieczenie przed opuszczeniem HTF ... 14
Awarie ... 15
Przyczyny i ich usuwanie ... 15
Awarie w napędzie (silnik i pompa) ... 15
Szumy ... 15
Temperatura ... 15
Wyciek ... 15
Awaria instalacji hydraulicznej ... 16
Przewody ... 16
Nieszczelności, wycieki ... 16
Uszkodzenia ... 16
Możliwe problemy i ich rozwiązanie ... 17
Olej hydrauliczny ... 17
Gwarancja ... 18
Części oryginalne i osprzęt ... 18
Momenty dokręcające ... 18
Wskazówka: ... 18
Schemat instalacji hydraulicznej HIW ... 19
Schemat instalacji hydraulicznej HTF ... 20
Spis rysunków ... 21
Spis tabel ... 21
Utylizacja ... 21
FAQ - Najczęściej zadawane pytania ... 21

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Legenda

W niniejszej instrukcji obsługi zostały użyte symbole opisane poniżej, które mają zwrócić uwagę użytkownika na zagrożenia, właściwości urządzenia i przepisy bezpieczeństwa.

Uwaga, ostrzeżenie, zagrożenia, wskazówki bezpieczeństwa

Ten rodzaj symbolu informuje o istnieniu niebezpieczeństwa. Niebezpieczeństwo jest przedstawiane przy użyciu właściwego symbolu opisanego dokładniej przy tekście, do którego się odnosi.

Wskazówka

Ten rodzaj symbolu wskazuje na specyfikę maszyny. Podane są również porady i wskazówki, które zwiększają wydajność maszyny lub przedłużają jej żywotność.

Odzież ochronna, działania ochronne

Ten rodzaj symbolu informuje o specjalnym wyposażeniu ochronnym, które jest wymagane w kontakcie z maszyną.

Ogólne wskazówki

Dla zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika i maszyny należy przestrzegać poniżej wskazanych punktów:

- Stół podnośny może obsługiwać jedynie przeszkolony i autoryzowany personel.
- Przed podjęciem robót należy sprawdzić stan działania wszystkich elementów obsługi i elementów ruchomych. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń lub innego rodzaju reklamacji stół podnośny wolno użyć ponownie dopiero po przeprowadzeniu prawidłowej jego naprawy.
- Jeżeli występują zakłócenia lub błędy w funkcjonowaniu urządzenia, stół traci przykładowo olej hydrauliczny, należy przerwać pracę, zabezpieczyć stół przed nieuprawnionym użytkowaniem i przekazać go do naprawy przez odpowiednio przeszkolony personel serwisowy.
- Podczas załadowywania towaru na stół należy uważać, w szczególności przy dużych/nieporęcznych produktach, by był on ustawiany równomiernie i nie prowadził do przeładowania stołu.
- Zawsze sprawdzać, gdzie znajduje się środek ciężkości ładunku. W trakcie pracy należy upewniać się, że stół jest stabilny.
- Jeżeli urządzenie jest wyposażone w dodatkowe elementy montażowe lub inne dobudowane w późniejszym terminie elementy wyposażenia, również pochodzące od innych producentów, należy dodatkowo przestrzegać zaleceń instrukcji obsługi producenta danych elementów.
- W przypadku dokonania zmian technicznych w urządzeniu następuje utrata wszelkich praw gwarancyjnych a deklaracja zgodności staje się nieważna.
- Stół obsługiwać tylko przy użyciu elementu ręcznego obsługi. Nigdy nie dotykać ruchomych części. W trakcie pracy przy użyciu stołu zawsze unikać kontaktu z obszarem niebezpiecznym pod płytą w strefie nożyc. Niezastosowanie się do powyższego polecenia może powodować poważne obrażenia powstałe na skutek pracy nożyc i wiszącego ładunku.
- Nieprawidłowe użytkowanie stołu (w sposób inny niż tu opisano) może prowadzić do wypadków i/lub obrażeń. Prosimy stosować się do podanej metody obsługi maszyny.
- Przebywanie osób na płycie bądź ich podnoszenie zabronione.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

- Naprawy przekazywać do wykonania wyłącznie przez wykwalifikowany personel specjalistów.
- Stół po zakończeniu jego pracy należy przekazać do demontażu wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi specjalistów.
- Stosować się do zaleceń względem zakresu temperatury urządzenia. Użytkowanie stołu w miejscach nadmiernego ciepła lub zimna w najgorszym razie może prowadzić do uszkodzeń w urządzeniu a u użytkownika powodować przechłodzenie/przemarznięcie organizmu lub poparzenia/podrażnienia skóry.
- Brak wystarczającego oświetlenia może skutkować tym, że powstałe zagrożenia nie zostaną rozpoznane.
- Zużyte lub uszkodzone elementy mogą prowadzić do zwiększenia głośności urządzenia, co w konsekwencji może skutkować uszkodzeniem słuchu. Zużyte lub uszkodzone części wymieniać z odpowiednim wyprzedzeniem.
- Przy kontakcie z materiałami eksploatacyjnymi pamiętać o stosowaniu właściwej odzieży ochronnej. Nigdy nie spożywać materiałów eksploatacyjnych i uważać, by nie przedostawały się na podłoże bądź w miejsca w urządzeniu, które nie są do tego przeznaczone. W przypadku jednak dostania się tam materiałów eksploatacyjnych należy je prawidłowo usunąć, co zabezpieczy powierzchnię przed możliwością poślizgnięcia na niej. W przypadku kontaktu z materiałami eksploatacyjnymi należy zapoznać się z Kartą Charakterystyki danego materiału.
- Ze stołu podnośnego mogą korzystać wyłącznie osoby sprawne na ciele i umyśle. Prosimy przestrzegać własnych granic wytrzymałościowych. Każdy pracownik posiada własne indywidualne granice - w zależności od temperatury otoczenia, wagi przenoszonych towarów, ilości i długości przerw i własnej kondycji. Należy zważać na własne warunki i robić odpowiednie przerwy w pracy. Nieuwaga i oznaki zmęczenia szybko prowadzą do popełniania błędów w pracy i poważnych konsekwencji.
- Podczas pracy z użyciem stołu podnośnego zachować ostrożność i uwagę. Należy zwracać uwagę na otoczenie i unikać niebezpiecznych sytuacji, wypadków i sytuacji grożących wypadkiem, które powstają przy nierozważnej obsłudze urządzenia.
- Nieprawidłowe użytkowanie na nierównym lub nieutwardzonym podłożu, bądź takim, które wykazuje za małą nośność, może prowadzić do poważnych wypadków i obrażeń. Przed ustawienie stołu na podłożu zawsze sprawdzać, czy wykazuje odpowiednią nośność i jest odpowiednio utwardzone.
- Zachować szczególną ostrożność w trakcie podnoszenia / opuszczania ruchomych ładunków (np. płynów). Energia kinetyczna i drgania, które w wyniku wielokrotnych ruchów pompy są przenoszone na ładunek, mogą zostać łatwo zaburzone i zagrażać stabilności/stateczności urządzenia i ładunku. Im wyżej podniesiony ładunek, tym silniejszy wpływ na stabilność stołu.
- W kontakcie ze stołem pamiętać, by nie stawać żadną częścią ciała pod płytą stołu. Pracując z boku przy podniesionej płycie, zachować niewielki odstęp bezpieczeństwa. Nie wkładać rąk pod stół ani do przyrządu podnośnikowego. Gdy podnośnik zostanie zablokowany (np. w wyniku ładunku, który wystaje aż do elementu podnośnika, jego błędnego ustawienia/działania lub usterki) lub gdy pod płytą stołu znajduje się przedmiot, który uniemożliwia dalszą pracę urządzenia, nigdy nie należy luzować blokady ręcznie ani nie chwytać po przedmiot. Nigdy nie dotykać punktów tnących! Nie stosować siły. Podnośnik/płytę stołu należy zabezpieczyć przed niezamierzonym opuszczeniem, np. przy użyciu suwnicy, i użyć przedmiotu, który pozwoli usunąć blokadę z bezpiecznej odległości, bez narażania własnej osoby.
- Uważać, by stół nie był narażony na działanie żadnych bocznych sił, szczególnie, gdy płyta stołu znajduje się w stanie podniesionym. Wówczas stół (z lub bez ładunku) staje się znacznie mniej stabilny niż w stanie opuszczonym. Jeżeli stół narażony jest na działanie innych sił niż dla niego przewidzianych, mimo przytwierdzenia do podłoża może dojść do braku jego stabilizacji.
- W trakcie załadunku i rozładunku przestrzegać środka ciężkości ładowanego towaru. Nierównomierny załadunek lub rozładunek może prowadzić do przesunięcia środka ciężkości na jedną z czterech stron, co zagraża stabilności stołu. Stół mógłby wówczas powodować szybko szkody, uszkodzenia towaru lub zagrażać bądź prowadzić do obrażeń u użytkownika i otoczenia. Zawsze uwzględniać środek ciężkości ładunku.
- Nigdy nie traktować stołu jako miejsce do siedzenia!
- W chwili przerwania czynności z użyciem stołu lub w momencie opuszczania stanowiska pracy płytę stołu należy opuścić. Pozostawienie podniesionej płyty powoduje wyższe ryzyko wypadku.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

- Stół obsługiwać tylko przy użyciu elementów obsługi. Nigdy nie chwytać za nożyce z boku lub za płytę stołu od spodu. Opuszczając płytę, nie wkładać rąk ani stóp pod płytę.
- W przypadku korzystania ze stołu czy wprowadzania w nim zmian w nieprawidłowy sposób, dokonywania niefachowych napraw lub gdy korzysta się z nieprawidłowych części zamiennych, może dojść do obrażeń operatora i szkód w urządzeniu i towarze.
- Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych marki HanseLifter®.
- Zabezpieczenia służą do stałej ochrony użytkownika i urządzenia - nie wolno próbować ich wyłączyć ani w jakikolwiek sposób zmieniać.
- Stół podnośny został zaprojektowany do stosowania na podłożach równych i zwartych; nie nadaje się do użytkowania na powierzchniach o innych właściwościach.
- Nie prowadzić do przeładowania stołu. Należy stosować się do danych o obciążeniu dopuszczalnym. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może prowadzić do poważnych szkód. Przed podniesieniem towaru sprawdzić jego wagę (np. przy użyciu wózka z wagą, wagi suwnicowej, podłogowej lub wagi pomostowej).
- W trakcie załadunku przy podniesionym stole uważać, by towar był ładowany w stanie gwarantującym brak uderzeń, równomiernie i z zachowaniem przepisów określających maksymalne obciążenie. Zawór bezpieczeństwa pracuje tylko w trakcie podnoszenia! Jeżeli po podniesieniu dojdzie do przeładowania stołu ponad dopuszczalną normę, zawór bezpieczeństwa może nie zadziałać. Przeciążenie stołu może prowadzić do szkód w urządzeniu i zagrażać użytkownikowi oraz otoczeniu. Nigdy nie stosować zaworu bezpieczeństwa do "ważenia" lub jako wskaźnik maksymalnego załadunku. Towar należy ważyć przed załadowaniem go na stół podnośny.
- Po podniesieniu płyty zawsze należy stosować pałąk zabezpieczający, który uchroni płytę przed niechcianym jej opuszczeniem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji wstrzymać dopływ prądu do urządzenia.
- Nie stosować wody do czyszczenia elementów elektrycznych stołu. Powierzchnie czyścić powietrzem sprężonym lub lekko zwilżoną szmatką. Nie dotykać elementów pod napięciem. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- Stół jest źródłem pewnego rodzaju zagrożenia elektrycznego. W przypadku korzystania ze stołu czy wprowadzania w nim zmian w nieprawidłowy sposób, dokonywania niefachowych napraw lub gdy korzysta się z nieprawidłowych części zamiennych, może dojść do obrażeń operatora oraz szkód w urządzeniu i towarze.
- Nie narażać stołu na wilgoć. W przypadku zawilgocenia odłączyć zasilanie od urządzenia i odpowiednio osuszyć. Urządzenie stosować dopiero po całkowitym jego przeschnięciu.
- Elementy elektryczne (silnik, przyrząd sterowniczy itp.) mogą się nagrzewać w trakcie pracy. Nie dotykać ciepłych ani gorących elementów. Czynności konserwacji, kontroli, czyszczenia stołu itp. rozpocząć dopiero po przestygnięciu tych elementów.

Jeżeli w trakcie pracy dojdzie do nadmiernego nagrzania elementów konstrukcyjnych, należy natychmiast zakończyć pracę, odłączyć zasilanie i zlecić kontrolę stołu przez wykwalifikowanego technika serwisowego przed ponownym uruchomieniem stołu.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Ogólne informacje dot. bezpieczeństwa

Mimo przestrzegania wszystkich wytycznych w kontakcie z urządzeniami technicznymi mogą pojawiać się zagrożenia resztkowe.

Wytyczne i przepisy

Należy przestrzegać następujących poleceń, które pozwolą na prawidłowe i zgodne z przeznaczeniem korzystanie z urządzenia:

- użytkownik stołu podnośnego musi zostać prawidłowo przeszkolony w zakresie korzystania ze stołu przez swojego przełożonego.

Ponadto należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami krajowymi.

Użytkownik

Aby móc korzystać ze stołu podnośnego użytkownik musi być w stanie sprawnym fizycznie i psychicznie.

Kontrole

Zgodnie z przepisami ustawowymi raz do roku należy przeprowadzać cykliczną kontrolę stanu stołu i dokonać zapisu wyników kontroli.
Kontrolę stanu stołu przeprowadza uprawniona osoba. Z przebiegu kontroli należy sporządzić protokół i dokonać wpisu do księgi kontroli.

Zmiany techniczne

Wszelkie zmiany lub ingerowanie w funkcjonowanie stołu i zamontowanych urządzeń zabronione.
W przypadku pytań dotyczących dodatkowych urządzeń montażowych należy kontaktować się z dystrybutorem, u którego zakupiono dodatkowe urządzenie oraz skonsultować się z dystrybutorem, od którego nabyto stół podnośny HanseLifter.

Obsługa firmy HanseLifter pozostaje również do Państwa dyspozycji.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Części oryginalne i osprzęt

Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych marki HanseLifter. Montaż części zamiennych lub osprzętu innego producenta nie będzie podlegać kontroli i zatwierdzeniu, co może negatywne wpłynąć na właściwości urządzenia. Producent wyklucza wszelką odpowiedzialność za szkody wyrządzone na skutek montażu nieoryginalnych części czy osprzętu. Ponadto gwarancja wygasa w przypadku samowolnego montażu części zamiennych lub osprzętu przez osoby trzecie.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące materiałów eksploatacyjnych

Do pracy stołu podnośnego wymagane jest stosowanie różnych materiałów eksploatacyjnych. Są to:

1. olej hydrauliczny

Wskazówka

Wszystkie materiały eksploatacyjne podlegają szczególnym przepisom i wskazówkom bezpieczeństwa. Należy przestrzegać danych zawartych we właściwych Kartach Charakterystyki.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Olej hydrauliczny

- Unikać kontaktu z oczami i skórą
- W przypadku bezpośredniego kontaktu oleju hydraulicznego z oczami lub błoną śluzową przepłukać dużą ilością czystej wody i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem
- Nie wdychać mgły olejowej
- Oleje transportować w odpowiednich zbiornikach. Nigdy nie dopuszczać do przedostawania się olejów do wody gruntowej i ścieków
- Zużyty olej i odpady zawierające zużyty olej utylizować zgodnie z przepisami
- W trakcie wykonywania robót przy użyciu olejów stosować odzież ochronną, taką jak rękawice, okulary ochronne i fartuch.

Środki ochrony indywidualnej

Podczas wykonywania robót przy użyciu stołu podnośnego zawsze stosować środki ochrony indywidualnej. W razie potrzeby stosować się do dodatkowych zasad bezpieczeństwa obowiązujących w firmie użytkownika.

Opis ogólny

Stoły podnośne serii HIW / HTF-02 są przeznaczone do pracy stacjonarnej dla celów podnoszenia i opuszczania ładunków i palet. Wyróżniają się prostą obsługą, bezpieczeństwem i niezawodnością działania.
Układ podnoszenia pompą hydrauliczną napędzaną silnikiem elektrycznym. Zasilanie elektryczne gniazdem 400V / 16A. Stół obsługuje się za pomocą panelu obsługi, który jest powiązany przewodami elektrycznymi z układem sterowania stołu. Obsługa stołu jest możliwa wyłącznie przy włączonym urządzeniu.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Dane techniczne

Oznaczenie Distinguishing mark	1.1	Producent (skrót) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Symbol producenta Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Napęd elektryczny, diesel, benzyna, gaz, sieć Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		sieć mains	sieć mains	sieć mains	sieć mains	sieć mains	1.3
	1.5	Udźwig / ciężar Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Ciężar Weight	2.1	Ciężar własny Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Wymiary Dimensions									
	4.4	Wznios Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Wysokość masztu po wysunięciu Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Wysokość po opuszczeniu Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Długość powierzchni ładunkowej Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Szerokość powierzchni ładunkowej Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Długość całkowita Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Szerokość całkowita Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Wartości Performance data									
	5.2	Prędkość wzniosu z/bez ładunku Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Prędkość opuszczania z/bez ładunku Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Silnik elektryczny Electric-engine									
	6.2	Moc silnika mechanizmu podnoszenia przy S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Napięcie robocze Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Długość kabla doprowadzającego do terminalu obsługi Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabela 1 Dane techniczne

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Stół podnośny wolno używać wyłącznie do podnoszenia towarów wzgl. ładunków. Stół użytkować tylko w suchych pomieszczeniach o równym podłożu. Stół trzymać z dala od wilgoci. W przypadku kontaktu, np. z deszczem, stół niezwłocznie wysuszyć i przesmarować wszystkie ruchome miejsca przy smarowniczkach. Unikać również kontaktu z kurzem, piaskiem i innymi materiałami agresywnymi i powodującymi ścieranie. Unikać zaplątania w taśmy lub liny elementów ruchomych.
Chronić stół przed agresywnymi i zanieczyszczonymi substancjami.

Nieprawidłowe użytkowanie

- Transportowanie osób i zwierząt na stole zabronione.
- Nie chwytać elementów ruchomych i uważać, by nie czyniły tego również inne osoby.
- Usuwać wszystko spod płyty stołu. Grozi zmiażdżeniem.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Montaż

Ustawienie

Rysunek 1 Otwory montażowe HIW

Rysunek 2 Otwory montażowe HTF

Dla zapewnienia stabilnego montażu wymagane jest, by stół podnośny był przymocowany na podłożu. Do tego celu należy wykorzystać otwory montażowe znajdujące się na dole stołu. Należy upewnić się, czy podłoże, na którym ma być zamontowany i będzie pracował stół podnośny, wykazuje nośność wystarczającą dla stołu podnośnego i maksymalny ciężar podnoszenia. Ważne, by uwzględnić również siły dynamiczne, które mogą wystąpić w chwili podnoszenia i opuszczania ładunku.

maksymalne obciążenie całkowite = ciężar własny stołu + maksymalny ciężar podnoszenia

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Korzystać wyłącznie z odpowiednich elementów mocujących przeznaczonych specjalnie na potrzeby danego typu podłoża.
W przypadku wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą lub dopytać w biurze architektonicznym odpowiedzialnym za zaprojektowanie podłoża hali, jakie elementy montażowe zastosować i czy podłoże jest właściwe dla występujących na nim sił stołu.

Przyłączenie do sieci

Stoły podnośne serii HIW-02 wymagają przyłącza 400V / 16A.
Wszelkie kable i przewody należy układać tak, by nie dochodziło do potknięć ani obecności kabli i przewodów w obszarze pracy.
Szkody powstałe wskutek użycia siły, przejechania lub przejścia po przewodach, nie podlegają gwarancji.

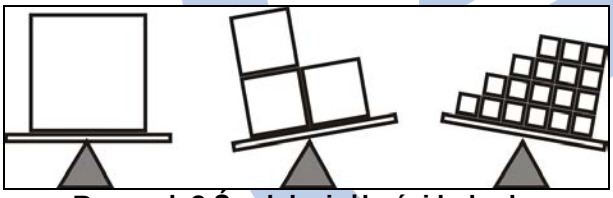
Uwaga

Nie wolno przejeżdżać ani następować na przewody przyłączeniowe. Może to prowadzić do wewnętrznych uszkodzeń układu doprowadzającego i stanowić zasadnicze źródło powstania wypadków przy użyciu prądu.

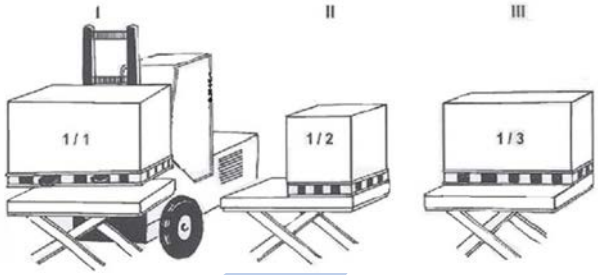
Ładunek i stabilizacja

Wyrównanie środkowe ładunku

Poszczególne podnoszone produkty różnią się od siebie formą, środkiem ciężkości, opakowaniem itp. Ważne, by w trakcie załadunku pamiętać o tych różnicach i ładować towar zawsze w środku punktu ciężkości (patrz Rysunek 3 Środek ciężkości ładunku).
Nie zawsze optyczny środek ciężkości jest rzeczywistym środkiem ciężkości ładunku. Należy przestrzegać instrukcji dotyczących środka ciężkości podanych na opakowaniu.



Rysunek 3 Środek ciężkości ładunku

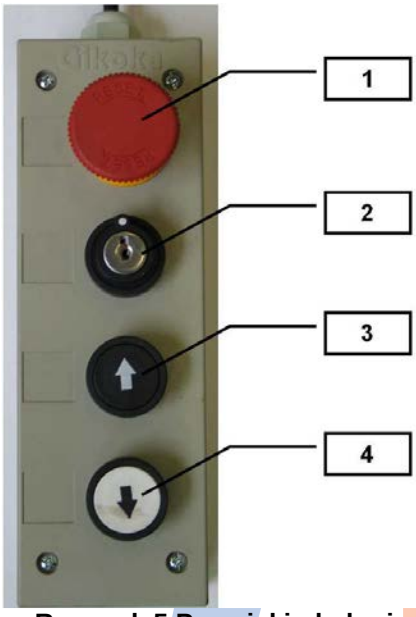


Rysunek 4 Rozłożenie ciężaru

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Uruchomienie

Obsługa



Rysunek 5 Przyciski obsługi

1 **Wyłącznik awaryjny:**
Wciśnij wyłącznik awaryjny, aby przerwać dopływ prądu. Wyłącznik zablokuje się w pozycji wciśniętej. Aby ponownie aktywować dopływ prądu, przekręć wyłącznik w prawo. Wyłącznik odskoczy i z wciśniętej pozycji przejdzie ponownie do normalnego ustawienia.

2 **Przełącznik kluczowy**

3 **Podnoszenie:**
Przytrzymaj przycisk wciśnięty, aby przeprowadzić proces podnoszenia. Proces podnoszenia będzie wykonywany dopóki przyciskany jest przycisk "Podnoszenie", lub do momentu zetknięcia ze zderzakiem krańcowym.

Opuszczanie:
Przytrzymaj wciśnięty przycisk "Opuszczanie", aby przeprowadzić proces opuszczania. Proces opuszczania będzie wykonywany dopóki przyciskany jest przycisk, lub do momentu zetknięcia ze zderzakiem krańcowym.

Przełącznik kluczowy

Rysunek 6 Pozycje przełączania przełącznika kluczowego

Aby włączyć urządzenie, przekręć przełącznik kluczowy w prawo aż do zablokowania.
Urządzenie jest gotowe do pracy.
Aby wyłączyć urządzenie, przekręć przełącznik kluczowy w lewo do pozycji "OFF".
Następnie wyciągnij klucz, aby zabezpieczyć urządzenie przed nieuprawnionym użyciem.

Zabezpieczenia

W przypadku przeładowania stół nie wykona funkcji podnoszenia ładunku, aby uniknąć przeciążenia. Należy usunąć w takim przypadku nadmiar ładunku aż do uzyskania maksymalnej pojemności.
Jeżeli w trakcie opuszczania aktywuje się listwa bezpieczeństwa, proces opuszczania zostanie natychmiast zatrzymany. Opuszczanie nie będzie dalej możliwe. Wówczas należy najpierw lekko podnieść urządzenie, aby zwolnić blokadę bezpieczeństwa.
Listwa bezpieczeństwa znajduje się na dolnej krawędzie powierzchni stołu na całym obwodzie, co pozwala zapobiegać zagrożeniu w wyniku zmiażdżenia.

Wskazówka

Nie wolno dokonywać żadnych zmian ani ingerować w funkcjonowanie zabezpieczeń.

Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Wskazówka

Nie wykonywać robót pod podniesioną płytą stołu bez zabezpieczenia jej przed niezamierzonym opuszczeniem.

Pałąk zabezpieczający HIW

Rysunek 7 Pałąk zabezpieczający HIW

Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji należy nałożyć oba pałąki zabezpieczające na nożycach zgodnie z rysunkiem, co zapewni mechaniczną ochronę przed niezamierzonym opuszczeniem urządzenia.

Zabezpieczenie przed opuszczeniem HTF

Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji należy zamontować dwa z dostarczonych sworzni transportowych w mocowaniu gwintowym (patrz rysunek), co zapewni mechaniczną ochronę przed niezamierzonym opuszczeniem urządzenia.

Rysunek 8 Montaż sworznia transportowego 1

Rysunek 9 Montaż sworznia transportowego 2

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Awarie

Przyczyny i ich usuwanie

Awarie w napędzie (silnik i pompa)

Szumy

Należy przerwać pracę, jeżeli w trakcie pracy urządzenia słychać dziwne szumy, które odbiegają od normalnych dźwięków, jakie wydaje urządzenie. Zapobiegnie to ewentualnemu wystąpieniu szkód pośrednich i pozwoli uniknąć kosztownych napraw.
Następnie prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego technika serwisowego w celu zlokalizowania usterki. Nigdy nie próbować samemu lokalizować źródła usterki.

Ostrzeżenie

Elementy silnika, pompa, elementy chłodzące, węże i układy sterowania mogą nagrzewać się bardzo mocno w trakcie pracy. Istnieje ryzyko poparzenia.

Temperatura

Jeżeli na skutek wysokiego obciążenia i intensywnej eksploatacji urządzenia wzrośnie temperatura jego elementów, prosimy pozostawić urządzenie do ochłodzenia. Po ochłodzeniu można kontynuować pracę bez zakłóceń. W czasie chłodzenia urządzenia należy zadbać o właściwe przewietrzenie nagrzanych elementów. Powinno to pomóc wyregulować temperaturę.
Jeżeli jednak na skutek usterki temperatura urządzenia nie spadnie, urządzenie należy natychmiast zatrzymać, aby w ten sposób uniknąć dalszych uszkodzeń.
Zabrudzony wentylator można czyścić ostrożnie sprężonym powietrzem. W czasie czyszczenia uważać na własne bezpieczeństwo i bezpieczeństwo otoczenia oraz stosować środki ochrony indywidualnej, które są wymagane w kontakcie ze sprężonym powietrzem.
Regularne czyszczenie urządzenia zmniejsza ryzyko takich awarii.
W celu przeprowadzenia naprawy prosimy kierować się do wykwalifikowanego technika serwisowego.

Wyciek

W przypadku wycieku natychmiast przerwać pracę a urządzenie wyłączyć. Jeżeli na urządzeniu nadal znajduje się ładunek, należy go uprzednio bezpiecznie odstawić. Wyciekającą ciecz należy przechwycić do właściwego pojemnika a ciecz, która już zdążyła wyciec, należy związać przy pomocy przewidzianych do tego środków wiążących. Prosimy zabezpieczyć ewentualnie powstałe ślady, np. ślady po oleju, aby nie stanowiły zagrożenia dla ludzi i otoczenia.
Należy niezwłocznie poinformować przełożonego o rodzaju i ilości uwolnionych cieczy.

Ostrzeżenie

Materiały eksploatacyjne, np. kwas akumulatorowy czy olej hydrauliczny stanowią zagrożenie dla ludzi i otoczenia.

Ostrzeżenie

Materiały eksploatacyjne, np. olej hydrauliczny, powodują powstanie śliskiej powierzchni.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Awaria instalacji hydraulicznej

Przewody

Jeżeli w trakcie pracy urządzenia dojdzie do pęknięcia lub deformacji przewodu hydraulicznego, należy natychmiast przerwać pracę, usunąć bezpiecznie podwieszony ładunek i zabezpieczyć urządzenie przed nieuprawnionym użyciem.
Uszkodzenie musi zostać usunięte przez wykwalifikowanego pracownika serwisowego przed ponownym podjęciem pracy.
Wyciekający olej hydrauliczny należy przechwycić do właściwych zbiorników a olej hydrauliczny, który już zdążył wyciec, należy związać przy pomocy przewidzianych do tego środków wiążących.
Należy niezwłocznie poinformować przełożonego o rodzaju i ilości uwolnionych cieczy.

Nieszczelności, wycieki

Jeżeli w trakcie pracy urządzenia stwierdzi się nieszczelność instalacji hydraulicznej, należy przerwać pracę i opróżnić obiegi hydrauliczne. Wózek należy zabezpieczyć przed nieuprawnionym użyciem. Naprawy może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany pracownik serwisowy.

Ostrzeżenie

Nigdy nie wolno pracować przy przewodach pod ciśnieniem.

Wskazówka

Zabrania się pracować przy instalacji hydraulicznej, gdy w obrębie przewodów hydraulicznych nadal obecne jest ciśnienie. Brak przestrzegania powyższego warunku może skutkować poważnymi wypadkami.

Uszkodzenia

Jeżeli w trakcie pracy urządzenia dojdzie do powstania uszkodzeń, które uniemożliwiają dalszą bezpieczną pracę, należy pracę przerwać i usunąć uszkodzenie.
Mniejsze uszkodzenia można usuwać szybko na miejscu, np. wymiana bezpieczników, pod warunkiem, że dostępna jest właściwa część zamienna; napraw tych może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany technik serwisowy. Należy przy tym pamiętać o wyłączeniu urządzenia.
Przed przystąpieniem do jakichkolwiek robót przy elementach elektrycznych należy urządzenie wyłączyć i przycisnąć wyłącznik awaryjny. Następnie prosimy odłączyć urządzenie od zasilania.

Ostrzeżenie

Nigdy nie pracować przy urządzeniu, do którego doprowadzona jest energia elektryczna. Upewnić się, że przed przystąpieniem do jakichkolwiek pracy urządzenie zostało odłączone od prądu i zabezpieczone przed niezamierzonym włączeniem.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Możliwe problemy i ich rozwiązanie

Wskazówka: Naprawy może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany technik serwisowy, który został przeszkolony w zakresie tych robót.

Nr	Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
1	Pompa hydrauliczna nie pracuje	- wadliwy bezpiecznik - poluzowane złącza kablowe - wadliwy silnik - przełącznik funkcji podnoszenia wadliwy - przewód elektryczny niepodłączony - wciśnięty wyłącznik awaryjny - uruchomiła się listwa bezpieczeństwa	- wymień bezpieczniki - podłącz kabel - wymień silnik - wymień przełącznik - podłącz przewód elektryczny - odłącz wyłącznik awaryjny - wykonaj krótką próbę podniesienia, aby wyłączyć blokadę bezpieczeństwa
2	Płyta stołu przestała się podnosić (silnik pracuje)	- brak / zbyt mało oleju hydraulicznego w urządzeniu - zabrudzony olej w urządzeniu - ładunek zbyt ciężki - zawór opuszczający nie zamyka się - pompa hydrauliczna nie pracuje - przestawione fazy napięcia sieciowego	- dolej ponownie olej - wymień olej - sprawdź wagę ładunku - wykonaj czyszczenie/wymianę - sprawdź pompę - sprawdź schemat faz dla gniazda wtykowego
3	Silnik nie pracuje	- za niskie napięcie - poluzowane złącze kablowe	- naładuj urządzenie - podłącz kabel
4	Nie można opuścić na dół płyty	- wadliwy kabel / silnik / styki - błędne ustawienie zaworu opuszczającego	- napraw wadliwe części - wymień / ustaw zawór
5	Wyciek oleju	- uszczelka stwardniała / zniszczyła się - za wysoki poziom oleju hydraulicznego	- wymień uszczelki - spuść olej hydrauliczny
6	Płyta stołu obniża się samodzielnie	- zawór zabrudzony olejem - wadliwa uszczelka - wadliwy zawór spustowy - wyciek z zaworu ciśnieniowego/pompy	- wymień olej - wymień uszczelki - wymień zawór - wymień części

Tabela 2 Rozwiązywanie problemów

Olej hydrauliczny

Olej standardowej jakości powinien być używany w temperaturze otoczenia +5 do +40 °C, specjalny niskotemperaturowy wymaga temperatury otoczenia od – 35 do +5°C.

Nazwa	Nazwa handlowa, kod	Zalecenia Hanselifter	Ilość
Olej hydrauliczny	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	ok.4-5l
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 w bardzo chłodnych warunkach otoczenia	

Tabela 3 Olej hydrauliczny

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Gwarancja

Części oryginalne i osprzęt

Stół HanseLifter® wymaga stosowania wyłącznie oryginalnych części zamiennych marki HanseLifter®. Montaż części zamiennych lub osprzętu innego producenta nie będzie podlegać kontroli i zatwierdzeniu, co może negatywne wpłynąć na właściwości urządzenia. Producent wyklucza wszelką odpowiedzialność za szkody wyrządzone na skutek montażu nieoryginalnych części czy osprzętu. Ponadto gwarancja wygasa w przypadku samowolnego montażu części zamiennych lub osprzętu przez osoby trzecie.
Należy korzystać wyłącznie z produktów marki HanseLifter® LIFTOL®.

Momenty dokręcające

Wymiary	Moment obrotowy dokręcania (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabela 4 Momenty obrotowe dociągające

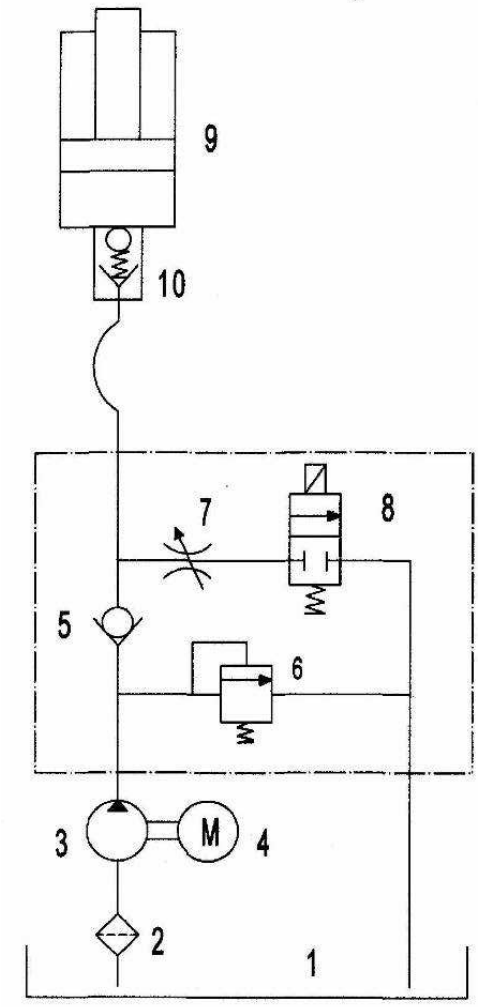
Wskazówka:

- W przypadku wszystkich nośnych i innych istotnych elementów korzystać wyłącznie ze śrub o klasie wytrzymałości 8.8.

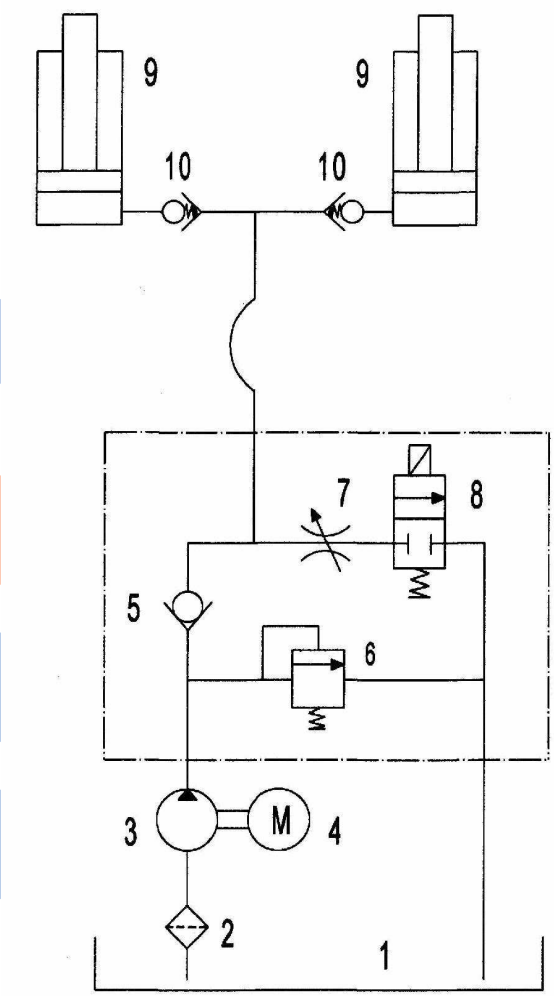
Klasy wytrzymałości podano w tabeli powyżej.

Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Schemat instalacji hydraulicznej HIW



Rysunek 10 Schemat instalacji hydraulicznej HIW1.0 / HIW2.0



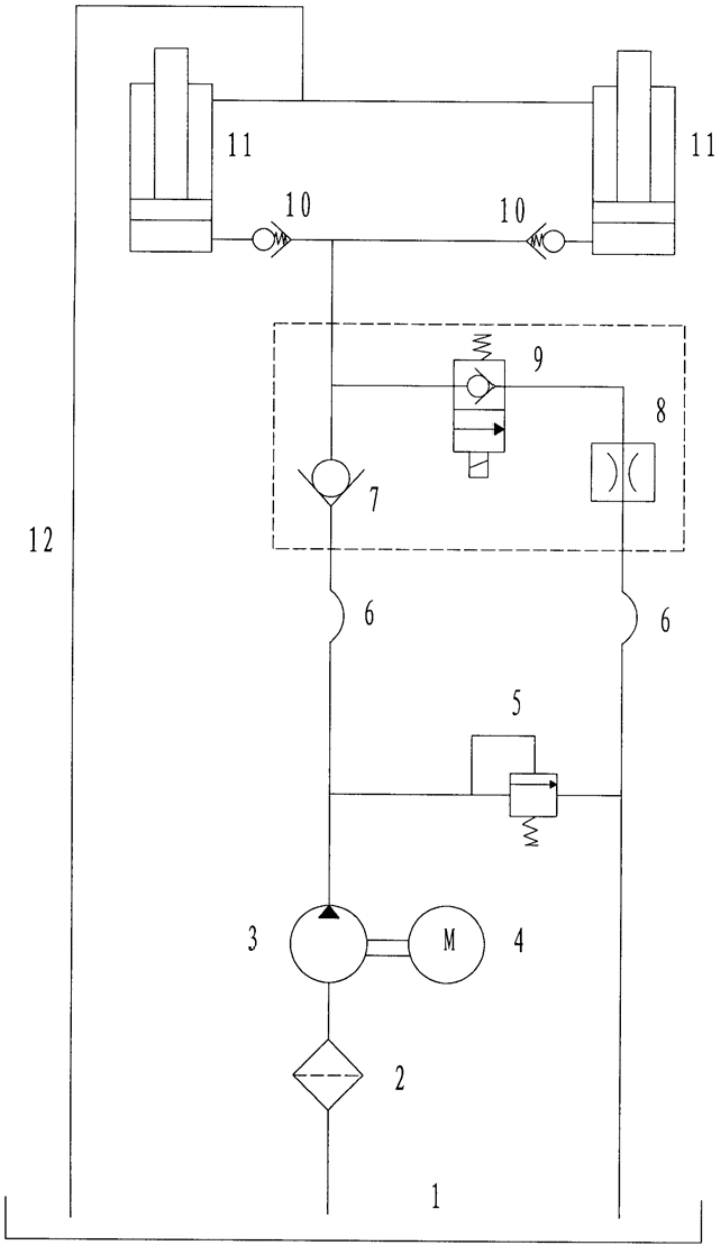
Rysunek 11 Schemat instalacji hydraulicznej HIW4.0

1. Zbiornik
2. Filtr
3. Pompa
4. Silnik
5. Zawór przeciwzwrotny
6. Zawór przelewowy / zawór ogranicznikowy ciśnienia
7. Zawór dławiący
8. Zawór elektromagnetyczny
9. Cylinder podnoszący
10. Element ochrony przed zerwaniem węża

Tabela 5 Legenda schematu instalacji hydraulicznej HIW

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Schemat instalacji hydraulicznej HTF



Rysunek 12 Schemat instalacji hydraulicznej

1. Zbiornik
2. Filtr
3. Pompa
4. Silnik
5. Zawór przelewowy / zawór ogranicznikowy ciśnienia
6. Wąż hydrauliczny
7. Zawór przeciwzwrotny
8. Zawór dławiący
9. Zawór elektromagnetyczny
10. Element ochrony przed zerwaniem węża
11. Cylinder podnoszący
12. Przewód odprowadzenia przecieków

Tabela 6 Legenda schematu instalacji hydraulicznej

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

Spis rysunków

Rysunek 1 Otwory montażowe HIW 11
Rysunek 2 Otwory montażowe HTF 11
Rysunek 3 Środek ciężkości ładunku 12
Rysunek 4 Rozłożenie ciężaru 12
Rysunek 5 Przyciski obsługi 13
Rysunek 6 Pozycje przełączania przełącznika kluczowego 13
Rysunek 7 Pałąk zabezpieczający HIW 14
Rysunek 8 Montaż sworznia transportowego 1 14
Rysunek 9 Montaż sworznia transportowego 2 14
Rysunek 10 Schemat instalacji hydraulicznej HIW1.0 / HIW2.0 19
Rysunek 11 Schemat instalacji hydraulicznej HIW4.0 19
Rysunek 12 Schemat instalacji hydraulicznej 20

Spis tabel

Tabela 1 Dane techniczne 10
Tabela 2 Rozwiązywanie problemów 17
Tabela 3 Olej hydrauliczny 17
Tabela 4 Momenty obrotowe dociągające 18
Tabela 5 Legenda schematu instalacji hydraulicznej HIW 19
Tabela 6 Legenda schematu instalacji hydraulicznej 20

Utylizacja

- Odpady należy utylizować zgodnie z lokalnymi procedurami i przepisami prawa.
- Udostępnić należy oddzielne zbiorniki do utylizacji materiałów niebezpiecznych, metalu, odpadów elektronicznych i mieszanych. Odpady należy segregować na miejscu.

Uwaga
Utylizacja materiałów niebezpiecznych należy do obowiązku specjalistycznej firmy utylizacyjnej. Nigdy nie próbować samodzielnej utylizacji. Utylizację należy powierzyć specjalistycznej firmie utylizacyjnej, która posiada stosowne uprawnienia w tym kierunku.

- Różne gatunki olejów należy przechwycić i składować w odmiennych pojemnikach. Nie mieszać gatunków olejów ani odmiennych materiałów niebezpiecznych.

Kontakt z odpadami i materiałami niebezpiecznymi oraz ich składowanie podlegają lokalnym przepisom prawa.

FAQ - Najczęściej zadawane pytania

W przypadku pytań należy kontaktować się z dystrybutorem, u którego nabyto urządzenie. Pracownicy służą pomocą we wszelkich kwestiach związanych z urządzeniem.

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
Niemcy
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

 Niedozwolona jest żadna forma kopiowania, również w postaci wyciągu.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Перевод оригинала -

Серии HIW и HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 и HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen/Бремен
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Версия 1.00
По состоянию на: 11 / 2013

Предисловие

Благодарим за приобретение подъемного стола HanseLifter®.
Данное руководство пользователя содержит информацию о правильном использовании подъемного стола. Кроме этого, здесь представлены сведения о безопасной эксплуатации и правильном техническом обслуживании устройства. Лица, имеющие отношение к эксплуатации и обслуживанию подъемного стола (операторы, обслуживающий персонал, ответственные за безопасность и пр.) должны ознакомиться с данным руководством. Использование полного потенциала подъемного стола HanseLifter® возможно только при соблюдении описанных выше условий.
Если после прочтения данного руководства пользователя у вас будут какие-либо вопросы, обратитесь к своему поставщику или свяжитесь с нами.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen/Бремен

В результате постоянного обновления дизайна и технического оснащения возможны отличия в описании и деталях, встроенных в подъемный стол . Такое несовпадение также возможно по причине особых пожеланий заказчика. В данном случае свяжитесь с нами.
Настоящее руководство по эксплуатации является частью продукта. Сохраните его для дальнейшего использования.

Модели и их обозначение

Модель	Грузоподъемность（в т)
Серия HIW1.0EU-02	0.5
Серия HIW2.0EU-02	1.0
Серия HIW4.0EU-02	2.0
Серия HTF-U-02	1.0
Серия HTF-G-02	1.0

ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ 11/2013 ***HanseLifter®***

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Сертификат соответствия ЕС

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen/Бремен
Германия

CE

Ответственный за документацию
Гарди Клаппрот
Straubinger Straße 20
28219 Bremen/Бремен

Настоящим мы заявляем, что конструкция

Наименование: ножничный подъемный стол HanseLifter
Тип машины: HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

соответствует европейским директивам и гармонизированным стандартам, а также их изменениям, действующим в момент выпуска изделия:

2006/42/EG	Директива по машинному оборудованию
2006/95/EG	Директива по низковольтному оборудованию
1907/2006/EG	REACH

Используемые жидкости интегрированы в устройство таким образом, что они не освобождаются при использовании изделия по назначению. Наши изделия попадают под действие ст.7(2) и ,согласно ст. 6 или 7(1), не подлежат регистрации.

Применимые гармонизированные стандарты:

DIN EN ISO 12100:2011	Безопасность машинного оборудования
EN1570:198/A1:2004	Требования техники безопасности к подъемным столам
EN 60204-1:2006-06	Безопасность машин, электрооборудование машин;

г. Бремен, ноябрь 2013

Директор: Д-р Й. Люрс

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Оглавление

Предисловие ... 2
Модели и их обозначение ... 2
Сертификат соответствия ЕС ... 3
Оглавление ... 4
Легенда ... 5
Общие указания ... 5
Общие указания по технике безопасности ... 8
Директивы и предписания ... 8
Пользователь ... 8
Проверки ... 8
Технические изменения ... 8
Оригинальные запчасти и аксессуары ... 8
Указания по технике безопасности при обращении с рабочими веществами ... 8
Гидравлическое масло ... 9
Индивидуальные средства защиты ... 9
Общее описание ... 9
Технические характеристики ... 10
Использование по назначению ... 10
Использование не по назначению ... 10
Монтаж ... 11
Установка ... 11
Подключение к источнику тока ... 12
Груз и устойчивость ... 12
Установка груза по центру ... 12
Ввод в эксплуатацию ... 13
Эксплуатация ... 13
Ключевой переключатель ... 13
Защитные устройства ... 13
Защитная скоба HIW ... 14
Защита от опускания HTF ... 14
Неисправности ... 15
Причины и устранение ... 15
Неисправности в приводном механизме (двигатель и насос) ... 15
Шум ... 15
Температура ... 15
Утечки ... 15
Выход из строя гидравлической системы ... 16
Шланги ... 16
Негерметичность, утечки ... 16
Повреждения ... 16
Возможные проблемы и их устранение ... 17
Гидравлическое масло ... 17
Гарантия ... 18
Оригинальные запчасти и аксессуары ... 18
Моменты затяжки ... 18
Примечание: ... 18
Гидравлическая схема HIW ... 19
Гидравлическая схема HTF ... 20
Список рисунков ... 21
Список таблиц ... 21
Утилизация ... 21
ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ ... 21

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Легенда

Изображенные ниже символы используются в данном руководстве по эксплуатации для того, чтобы обратить внимание на опасности, особенности и правила техники безопасности.

Внимание, предупреждение, опасности, правила техники безопасности

Данный символ обозначает опасность. Опасность обозначена соответствующим символом, который подробно описан далее в тексте.

Примечание

Данный символ указывает на особенности оборудования. Также приводятся рекомендации и примечания, которые способствуют увеличению производительности оборудования либо продлению его срока службы.

Защитная одежда, меры предосторожности

Данный символ указывает на специальные средства защиты, необходимые при эксплуатации оборудования.

Общие указания

Для собственной безопасности и безопасности устройства необходимо обязательно соблюдать следующие пункты:

- К эксплуатации подъемного стола допускается только авторизованный персонал, прошедший специальную подготовку.
- Перед началом работ проверить плавность хода всех органов управления и подвижных деталей. При обнаружении каких-либо повреждений или неисправностей использование подъемного стола допускается только после надлежащего их устранения или ремонта.
- В случае неисправностей или неполадок (напр., утечки гидравлического масла) необходимо прекратить работу, защитить подъемный стол от несанкционированного использования и предоставить его для ремонта обслуживающему персоналу, прошедшему специальную подготовку.
- При погрузке крупногабаритных/объемных грузов следить за равномерным распределением их веса на подъемном столе, избегать перегрузки стола.
- Всегда следить за центром тяжести груза. Во время работы всегда следить за устойчивостью подъемного стола.
- Если устройство имеет дополнительно навесное оборудование (в том числе других производителей), то кроме условий настоящего руководства по эксплуатации также необходимо соблюдать условия руководства соответствующего производителя.
- В случае внесения технических изменений в сертификат соответствия и гарантия на данное устройство теряют свою силу.
- Управление подъемным столом осуществлять только с помощью пульта управления. Не прикасаться к подвижным деталям. В ходе работ избегать опасной зоны под крышкой стола в области ножниц. Несоблюдение приведенных требований относительно обращения с ножницами стола и поднятым грузом может привести к тяжелым травмам.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

- Использование подъемного стола в целях, не указанных в данном руководстве по эксплуатации, может привести к несчастным случаям или травмам. Всегда придерживаться установленных инструкций по эксплуатации.
- Запрещается стоять на крышке стола, а также поднимать на ней людей.
- Ремонт устройства должен выполняться только квалифицированным персоналом.
- Если по завершении периода использования стол необходимо демонтировать, этим должен заниматься только квалифицированный персонал.
- Соблюдать температурный диапазон устройства. Эксплуатация при слишком высоких или низких температурах в худших случаях может привести к повреждению устройства и переохлаждению/обморожению оператора или получению им ожогов/раздражению кожи.
- Недостаточное освещение может привести к незаметному появлению опасности.
- Изношенные или поврежденные детали могут создавать шум повышенного уровня, что может нанести вред слуху. Изношенные или поврежденные детали необходимо заменять заблаговременно.
- При обращении с рабочими веществами всегда использовать соответствующую защитную одежду. Не извлекать рабочие вещества, следить за тем, чтобы они не попадали на пол и различные участки устройства. Если произошло проливание рабочего вещества, его необходимо устранить надлежащим образом с целью ликвидации скользких поверхностей. Для использования рабочих веществ необходимо ознакомиться с сертификатом безопасности каждого вещества.
- К эксплуатации подъемного стола допускаются только физически и психически здоровые лица. Всегда учитывать пределы своих физических возможностей. В зависимости от температуры окружающей среды, веса перемещаемого груза, количества и продолжительности перерывов и физической формы для каждого работника устанавливаются индивидуальные пределы. Всегда следить за своим состоянием и делать достаточное количество перерывов. Невнимательность и усталость могут легко привести к ошибкам, которые, в свою очередь, могут привести к тяжелым последствиям.
- При работе с устройством следует всегда быть внимательным и предусмотрительным. Всегда следить за окружающей обстановкой и избегать опасных ситуаций, несчастных случаев, проявляя осторожность при эксплуатации устройства.
- Использование устройства не по назначению на неровном или неукрепленном грунте либо недостаточная грузоподъемность устройства может привести к тяжелым несчастным случаям или травмам. Перед установкой подъемного стола на грунт проверить достаточность грузоподъемности и фиксации устройства.
- Во время поднимания/опускания подвижных грузов (напр., жидкостей) проявлять особую осторожность. Энергия движения и колебания, которые передаются грузу через многократное нагнетание насоса, легко могут нарушить равновесие/устойчивость устройства. Чем тяжелее вес поднимаемого груза, тем сильнее его влияние на устойчивость подъемного стола.
- Во время эксплуатации подъемного стола всегда следить за тем, чтобы части тела не находились под крышкой стола. Если работа ведется сбоку, возле поднятой крышки стола, необходимо соблюдать небольшое безопасное расстояние. Не дотрагиваться до нижней части подъемного стола или устройства. Если подъемное устройство заблокировано (напр., поднимаемым на нем грузом либо в результате ошибки/неисправности или повреждения подъемного устройства), или под крышкой стола обнаружен какой-либо предмет, мешающий дальнейшему использованию устройства, не исследовать блокировку и не вытаскивать застрявший предмет рукой. Не прикасаться к ножницам! Не применять силу. Зафиксировать подъемное устройство/крышку стола, напр., с помощью крана, для предотвращения произвольного опускания устройства и воспользоваться предметом, позволяющим устранить блокировку на безопасном расстоянии, не подвергая себя опасности.
- Необходимо учесть, что подъемный стол, особенно если его крышка находится в поднятом состоянии, не предназначен для боковых нагрузок. В таком положении подъемный стол (с грузом или без) очень неустойчив по сравнению с опущенным положением. Несмотря на крепление основания, воздействие на стол непредусмотренной нагрузки может привести к потере его устойчивости.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

- Во время загрузки и разгрузки стола всегда следить за центром тяжести груза. В случае неравномерной загрузки или разгрузки центр тяжести может смещаться в одну из четырех сторон, что грозит потерей устойчивости подъемного стола. Подъемный стол может легко повредить груз, травмировать оператора или находящихся рядом лиц. Всегда следить за центром тяжести груза.
- Не использовать подъемный стол в качестве места для сидения!
- Оператор должен опускать крышку стола после завершения работы или когда покидает рабочее место. Поднятая крышка стола означает гораздо больший риск возникновения аварии.
- Управление подъемным столом осуществлять только с помощью органов управления. Не прикасаться сбоку к ножницам или к крышке стола с нижней стороны. При опускании стола следить за тем, чтобы под крышкой не находились руки или ноги.
- Использование подъемного стола не по назначению, а также его ремонт неквалифицированными лицами и использование неправильных запчастей может повлечь за собой травмирование оператора и повреждение самого устройства и груза.
- Использовать только оригинальные запчасти HanseLifter® .
- Защитные устройства защищают пользователя и устройство, не пытайтесь вывести защитные устройства из действия или использовать их иным образом.
- Подъемный стол спроектирован для ровных твердых поверхностей и не предназначен для использования на других поверхностях.
- Не перегружать устройство. Необходимо учитывать допустимую грузоподъемность стола. Несоблюдение указанных условий может привести к тяжелым повреждениям. Перед поднятием груза с помощью подъемного стола необходимо проверять вес груза (напр., с помощью автомобильных, крановых, грузовых или платформенных весов).
- При загрузке поднятого подъемного стола необходимо следить за плавностью и равномерностью нагрузки и не превышать предписанные значения максимальной нагрузки. Предохранительный клапан работает только при поднятии! Если после поднятия подъемный стол был нагружен дополнительным весом, предохранительный клапан не сработает. Перегрузка подъемного стола может привести к повреждениям устройства, а также стать угрозой для оператора и находящихся поблизости лиц. Не использовать предохранительный клапан для взвешивания или в качестве индикатора максимальной нагрузки. Перед загрузкой подъемного стола груз всегда необходимо взвешивать.
- Во избежание произвольного опускания стола необходимо всегда - когда стол находится в поднятом состоянии - использовать предохранительную скобу.
- Перед очисткой и работами по техобслуживанию отключать устройство от источника питания.
- Не очищать электрические компоненты подъемного стола водой. Для очистки поверхностей использовать сжатый воздух или слегка влажную ветошь. Не прикасаться к деталям под напряжением. Перед очисткой отключить устройство от электрической сети.
- Подъемный стол представляет собой угрозу возникновения несчастных случаев, связанных с использованием электрического тока. Использование подъемного стола не по назначению, а также его ремонт неквалифицированными лицами и использование неправильных запчастей может повлечь за собой травмирование оператора и повреждение самого устройства и груза.
- Следить за тем, чтобы устройство не поддавалось воздействию влаги. Если устройство намокло, необходимо отключить подачу тока и высушить его соответствующим образом. Использовать устройство можно только после его полного высыхания.
- Во время работы возможно нагревание электрических компонентов (двигателя, устройства управления и т. д.) Не прикасаться к теплым или горячим деталям. Перед техническим обслуживанием, проверкой или очисткой стола необходимо дождаться полного охлаждения деталей.

При чрезмерном нагревании компонентов во время работы немедленно прекратить работу и отключить подачу энергии. Перед последующим использованием подъемного стола его должен проверить квалифицированный специалист по техобслуживанию.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Общие указания по технике безопасности

Во время эксплуатации технических устройств (несмотря на соблюдение всех условий и предписаний) могут возникать остаточные риски.

Директивы и предписания

Для надлежащего использования подъемного стола необходимо соблюдать следующие указания:

- Вышестоящее начальство обязано провести для оператора подъемного стола инструктаж по его эксплуатации.

Кроме этого, необходимо соблюдать соответствующие государственные предписания и нормы.

Пользователь

Для использования подъемного стола оператор должен быть здоров физически и психически.

Проверки

В соответствии с действующим законодательством проводится ежегодная проверка подъемного стола с составлением протоколов проверки в письменной форме.
Проверка подъемного стола осуществляется уполномоченным специалистом. После проверки составляется протокол и делается запись в журнале проверок.

Технические изменения

Какое-либо изменение или манипуляции с подъемным столом и установленном на нем оборудованием запрещено.
Если есть вопросы по дополнительному оборудованию, обращайтесь к поставщику, у которого вы приобрели дополнительное устройство, или к поставщику, у которого был приобретен подъемный стол HanseLifter.

Разумеется, HanseLifter также к вашим услугам.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen/Бремен
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Оригинальные запчасти и аксессуары

Используйте только оригинальные запчасти HanseLifter. Установка запчастей и аксессуаров других производителей не разрешена и может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках устройства. Производитель не несет ответственности за повреждения в результате установки неоригинальных запчастей и аксессуаров. Кроме того, установка запчастей или аксессуаров третьих производителей влечет за собой аннулирование гарантии.

Указания по технике безопасности при обращении с рабочими веществами

Для работы подъемного стола необходимы различные рабочие вещества. К ним относятся:

1. Гидравлическое масло

Примечание

Для всех рабочих веществ действуют отдельные предписания и указания по технике безопасности. Учитывайте соответствующие сертификаты безопасности.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Гидравлическое масло

- Избегать контакта с кожей и глазами
- При попадании гидравлического масла в глаза или на слизистые оболочки промыть их большим количеством чистой воды и немедленно обратиться к врачу.
- Не вдыхать пары масла
- Транспортировать масла в предназначенных для этого емкостях. Предотвращать попадание масел в грунтовые воды или канализацию.
- Утилизировать старые масла и отходы, содержащие масла, согласно законным предписаниям
- При обращении с маслами надевать защитные перчатки, очки и фартуки.

Индивидуальные средства защиты

При использовании подъемного стола использовать указанные средства защиты. При необходимости соблюдать дополнительные правила техники безопасности предприятия.

Общее описание

Подъемные столы серии HIW / HTF-02 предназначены для стационарного подъема и опускания грузов и поддонов. Столы просты в обращении, безопасны и надежны.
Стол поднимается с помощью гидравлического насоса, который приводится в действие электродвигателем. Энергообеспечение - розетка 400 В / 16 А. Управление осуществляется с помощью панели управления, подключенным к блоку управления подъемного стола с помощью электрических соединений. Управление устройством возможно только если оно включено.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Технические характеристики

Обозначение Distinguishing mark	1.1	Производитель (краткое обозначение) Manufacturer (abbreviation)		*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	*HanseLifter*	1.1
	1.2	Обозначение типа производителем Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Привод: электрический, дизель, бензин, рабочий газ, от сети		От электросети mains	От электросети mains	От электросети mains	От электросети mains	От электросети mains	1.3
	1.5	Грузоподъемность / нагрузка Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Вес Weight	2.1	Собственный вес Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Основные размеры Dimensions									
	4.4	Подъем Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Высота выведенного подъемника Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Высота в опущенном состоянии Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Длина грузовой площади Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Ширина грузовой площади Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Общая длина Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Общая ширина Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Рабочие характеристики Performance data									
	5.2	Скорость подъема с грузом/без груза Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Скорость опускания с грузом/без груза Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Электродвигатель Electric-engine									
	6.2	Двигатель подъема, мощность при S3 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Рабочее напряжение Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Длина кабеля к панели оператора Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Таб. 1 Технические характеристики

Использование по назначению

Использовать подъемный стол только для подъема грузов. Эксплуатация подъемного стола допускается только в сухих помещениях с ровным полом. Защищать подъемный стол от влаги. Если стол был намочен, например, дождем, его необходимо немедленно высушить и нанести смазку на соответствующие смазочные ниппели всех подвижных деталей. Также следует избегать попадания пыли, песка и других абразивных и агрессивных материалов. Следить за тем, чтобы провода или веревки не застревали в подвижных деталях.
Подъемный стол необходимо защищать от агрессивных и загрязняющих веществ.

Использование не по назначению

- Запрещается перемещать с помощью подъемного стола людей или животных.
- Не прикасаться к подвижным деталям, следить за тем, чтобы к ним также не прикасались другие.
- Следить за тем, чтобы под крышкой стола ничего не находилось. Существует опасность зажатия.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Монтаж

Установка

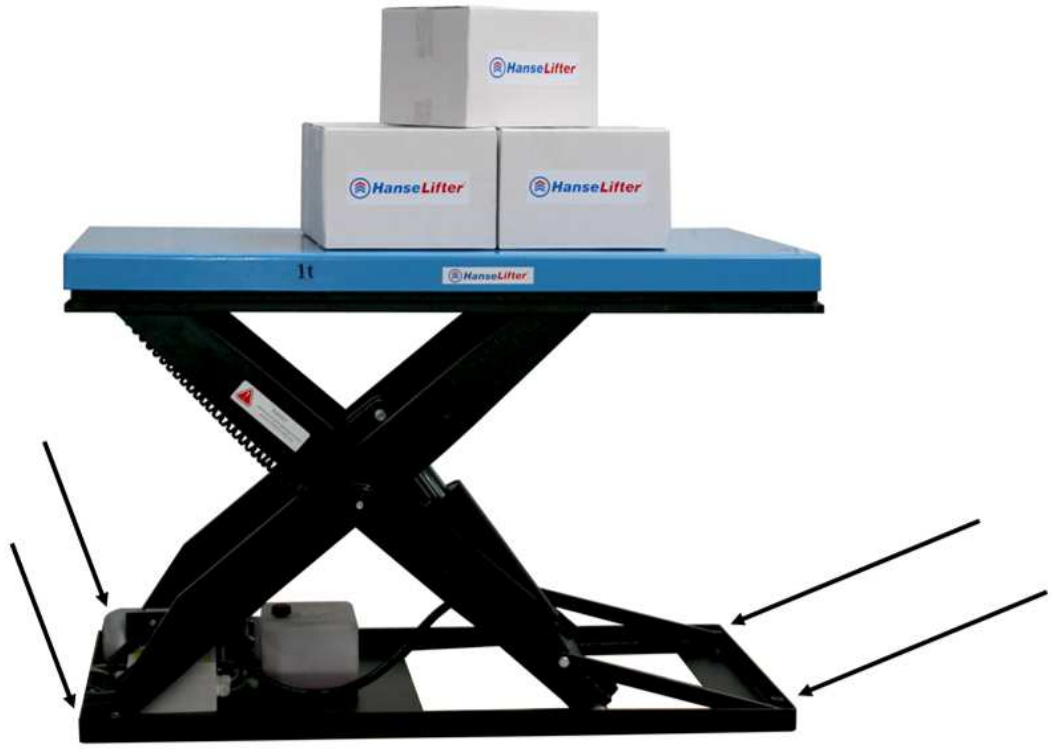


Рис. 1 Крепежные отверстия (HIW)

Рис. 2 Крепежные отверстия (HTF)

Для надежного монтажа подъемный стол необходимо прикрепить к полу. Для этого используются крепежные отверстия на нижней части подъемного стола. Перед монтажом подъемного стола необходимо убедиться, что поверхность, на которой будет устанавливаться и эксплуатироваться стол, способна выдержать нагрузку, создаваемую самим подъемным столом и максимально допустимым весом груза. Кроме этого, необходимо учитывать динамическую силу, которая может возникать во время подъема и опускания груза.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

максимальная общая нагрузка = собственный вес подъемного стола + максимальный вес груза

Для каждого типа поверхности использовать только соответствующие крепежные элементы.
Если есть какие-либо сомнения, следует обратиться за советом к специалисту или в архитектурное бюро, которым был спроектирован пол цеха, и уточнить, какие крепежные элементы необходимо использовать, и способен ли пол выдержать нагрузку, которая на него будет воздействовать.

Подключение к источнику тока

Для подъемных столов серии HIW-02 необходима розетка 400В / 16А.
При прокладывании кабелей и проводов необходимо следить за тем, чтобы они не создавали опасности спотыкания и не находились в рабочей зоне.
Гарантия не распространяется на повреждения в результате силового воздействия, переезда через провода или спотыкания об них.

Внимание

Запрещается переезжать провода и наступать на них. При определенных обстоятельствах это может привести к внутреннему повреждению проводов и повышенному риску возникновения несчастных случаев, связанных с поражением электричеством.

Груз и устойчивость

Установка груза по центру

Поднимаемые грузы отличаются друг от друга, например, формой, центром тяжести, упаковкой и т. д. При погрузке важно учитывать эти различия и размещать грузы так, чтобы их центр тяжести находился в центре подъемного стола (см. Рис. 3 Центр тяжести груза).
Не всегда оптический центр тяжести является фактическим центром тяжести груза. Обращайте внимание на сведения о центре тяжести груза на его упаковке.

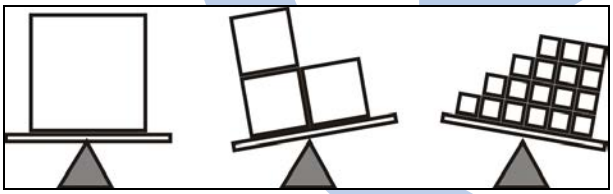


Рис. 3 Центр тяжести груза

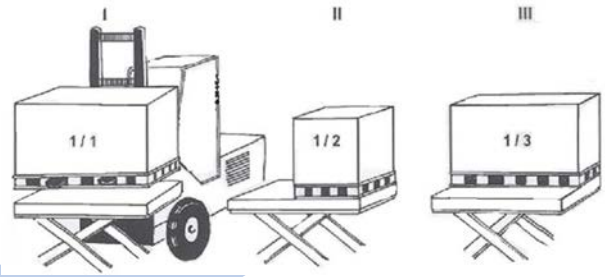


Рис. 4 Распределение нагрузки

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Ввод в эксплуатацию

Эксплуатация

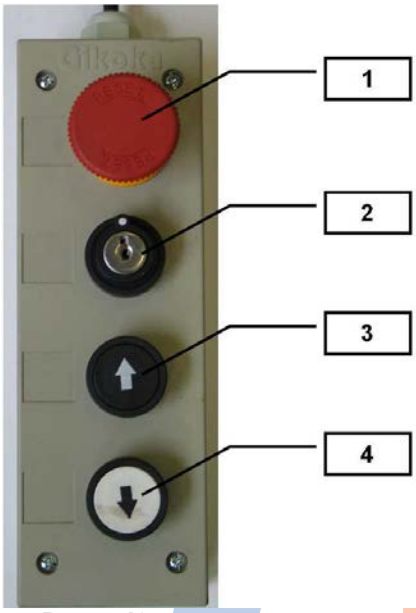


Рис. 5 Кнопки управления

1 **Кнопка аварийного отключения:**
С помощью кнопки аварийного отключения прекращается подача тока от источника питания. Кнопка фиксируется в нажатом положении. Для активации электрической цепи необходимо повернуть кнопку по часовой стрелке. Кнопка вернется в нормальное положение.

2 **Ключевой переключатель**

3 **Поднять:**
для подъема стола удерживать кнопку нажатой. Стол поднимается в течение всего времени, пока кнопка "Поднять" удерживается нажатой, или до достижения концевого упора.

Опустить:
для опускания стола удерживать нажатой кнопку "Опустить". Стол опускается в течение всего времени, пока кнопка удерживается нажатой, или до достижения концевого упора.

Ключевой переключатель

Рис. 6 Положения ключевого переключателя

Для включения устройства повернуть ключевой выключатель по часовой стрелки до зацепления. Установка готова к эксплуатации.
Чтобы выключить устройство, повернуть ключевой переключатель против часовой стрелки в положение "ВЫКЛ."
Для предотвращения несанкционированного использования устройства вытащить ключ.

Защитные устройства

Если подъемный стол перегружен, подъем груза не будет выполняться во избежание перегрузки стола. В таком случае стол необходимо разгрузить для получения его максимальной производительности.
Если в процессе опускания срабатывает защитная планка, опускание немедленно прекращается. Дальнейшее опускание невозможно. Чтобы разблокировать фиксатор, сначала необходимо выполнить небольшой подъем.
Защитная планка находится на нижней кромке стола по всему периметру, что позволяет избежать опасности защемления.

Примечание

Изменения или какие-либо манипуляции с защитными устройствами запрещены.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Примечание

Запрещается проводить какие-либо работы под столом без его предварительной фиксации, которая предотвращает непреднамеренное опускание.

Защитная скоба HIW

Перед очисткой или техобслуживанием необходимо установить обе защитные скобы на ножничный подъемный механизм, чтобы создать механическую защиту от непреднамеренного опускания стола.

Рис. 7 Защитная скоба (HIW)

Защита от опускания HTF

Перед очисткой или техобслуживанием необходимо установить два транспортировочных болта, которые входят в комплект поставки, в резьбовые отверстия (см. Рис.), чтобы создать механическую защиту от непреднамеренного опускания стола.

Рис. 8 Установка транспортных болтов 1

Рис. 9 Установка транспортных болтов 2

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Неисправности

Причины и устранение

Неисправности в приводном механизме (двигатель и насос)

Шум

При обнаружении во время работы установки необычных шумов, не характерных для нормального звучания устройства, прекратить работу во избежание его дальнейшего повреждения и дорогостоящего ремонта.
Для определения места неисправности необходимо обратиться к квалифицированному специалисту по техобслуживанию. Не пытайтесь установить источник неисправности самостоятельно.

Предупреждение

Во время работы детали двигателя, насос, радиатор, шланги и управляющие устройства могут сильно нагреваться. Существует опасность получения ожогов.

Температура

Если в результате большой нагрузки и интенсивного использования повысилась температура какого-либо элемента, необходимо дать устройству остыть для его дальнейшей исправной работы. Во время охлаждения следует позаботиться о достаточной вентиляции соответствующих элементов. Так можно сбалансировать температуру.
Если же температура поднялась в результате какого-либо повреждения, устройство следует немедленно выключить, чтобы предотвратить возникновение дальнейших повреждений.
Загрязненный вентилятор можно аккуратно очистить с помощью сжатого воздуха. При этом необходимо следить за собственной безопасностью и использовать соответствующие индивидуальные средства защиты, предусмотренные для работы со сжатым воздухом.
Регулярная очистка устройства позволяет избежать риска возникновения подобных сбоев.
Для проведения ремонтных работ необходимо обратиться к квалифицированному специалисту по техобслуживанию.

Утечки

В случае утечки немедленно прекратить работу и выключить устройство. Если на устройстве находится груз, его нужно аккуратно снять и опустить на землю. Вытекающую жидкость собирать в специальную емкость, а жидкость, которая уже вытекла, собрать, используя предназначенное для этой цели связывающее вещество. Ликвидировать следы, например, масла, чтобы избежать опасности для человека и окружающей среды.
Немедленно сообщить вышестоящему начальству о типе и количестве вытекшей жидкости.

Предупреждение

Рабочие вещества, такие как электролит или гидравлическое масло, представляют опасность для человека и окружающей среды.

Предупреждение

Рабочие вещества, напр., гидравлическое масло делают поверхность скользкой.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Выход из строя гидравлической системы

Шланги

Если во время работы соскочил, лопнул или деформировался гидравлический шланг, необходимо немедленно прекратить работу, осторожно снять поднятый груз и защитить устройство от несанкционированного использования.
Перед продолжением работы с устройством неисправность должна быть устранена квалифицированным специалистом.
Вытекающее гидравлическое масло собирать в специальную емкость, а масло, которое уже вытекло, собрать, используя предназначенное для этой цели связывающее вещество.
Немедленно сообщить вышестоящему начальству о типе и количестве вытекшей жидкости.

Негерметичность, утечки

При обнаружении во время работы негерметичности гидравлической установки прекратить работу и разгрузить все гидравлические контуры. Защитить подъемный стол от несанкционированного использования. Ремонт может выполняться только квалифицированными специалистами по техобслуживанию.

Предупреждение

Запрещено работать со шлангами, которые находятся под давлением.

Примечание

Запрещено работать с гидравлической установкой, пока в гидравлических шлангах присутствует давление. Невыполнения данного требования может привести к серьезным авариям.

Повреждения

Если во время работы возникли какие-либо повреждения, которые не позволяют продолжить безопасную эксплуатацию устройства, необходимо прекратить работу и устранить повреждение.
Незначительные неисправности (напр., замена предохранителей) можно устранить на месте при условии наличия необходимой запасной детали, однако эта работа должна выполняться квалифицированным специалистом по техобслуживанию. При этом необходимо следить за тем, чтобы устройство было выключено.
Перед работой с электрическими компонентами устройство должно быть выключено, а кнопка аварийного выключения нажата. После этого отсоединить устройство от источника питания.

Предупреждение

Запрещено проводить какие-либо работы на устройстве, которое подключено к источнику питания. Перед проведением каких-либо работ убедиться, что устройство отключено от источника питания и защищено от непреднамеренного включения.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Возможные проблемы и их устранение

Примечание: Ремонт могут выполнять только квалифицированные специалисты по техническому обслуживанию.

№	Проблема	Возможная причина	Возможное решение
1	Не работает гидравлический насос.	- Поврежден предохранитель - Ослаблены кабельные соединения - Неисправен двигатель - Неисправен выключатель подъема - Кабель питания не подключен - Нажата кнопка аварийного выключения - Сработала защитная планка	- Заменить предохранители - Подсоединить кабель - Заменить двигатель - Заменить выключатель - Подсоединить силовой кабель - Отпустить кнопку аварийного выключения - Выполнить небольшой подъем, чтобы разблокировать фиксатор
2	Крышка стола больше не поднимается (двигатель работает)	- Нет / слишком мало гидравлического масла в устройстве - В устройстве загрязненное масло - Слишком тяжелый груз - Клапан опускания не закрывается - Не работает гидравлический насос - Перепутаны фазы	- Долить масло - Заменить масло - Проверить вес груза - Очистить/заменить - Проверить насос - Проверить схему подключения розетки
3	Двигатель не работает	- Недостаточное напряжение - Ослаблено кабельное соединение	- Загрузить устройство - Закрепить кабель
4	Крышка стола не опускается	- Поврежден кабель / двигатель / контакты - Неправильно установлен клапан опускания	- Отремонтировать поврежденные детали - Заменить / отрегулировать клапан
5	Утечка масла	- Затвердели / повреждены уплотнения - Слишком высокий уровень гидравлического масла	- Заменить уплотнения - Спустить гидравлическое масло
6	Крышка стола опускается самостоятельно	- Клапан загрязнен маслом - Повреждены уплотнения - Поврежден клапан опускания - Протекает напорный клапан/насос	- Заменить масло - Заменить уплотнения - Заменить клапан - Заменить детали

Таб. 2 Устранение неисправностей

Гидравлическое масло

При температуре от +5 до +40 °C необходимо использовать масло стандартного качества, при температуре от – 35 до +5°C используется специальное низкотемпературное масло.

Наименование	Торговое обозначение, код	Hanselifter рекомендует	Количество
Гидравлическое масло	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 в очень холодных условиях	

Таб. 3 Гидравлические масла

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Гарантия

Оригинальные запчасти и аксессуары

Используйте только оригинальные запчасти HanseLifter® для поъемного стола HanseLifter®. Установка запчастей и аксессуаров других производителей не разрешена и может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках устройства. Производитель не несет ответственности за повреждения в результате установки неоригинальных запчастей и аксессуаров. Кроме того, установка запчастей или аксессуаров третьих производителей влечет за собой аннулирование гарантии.
Используйте только изделия HanseLifter® LIFTOL®.

Моменты затяжки

Размер	Момент затяжки (Нм)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Таб. 4 Моменты затяжки

Примечание:

- Для всех несущих и других важных деталей использовать только винты класса прочности 8.8.

Классы прочности приведены в таблице выше.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Гидравлическая схема HIW

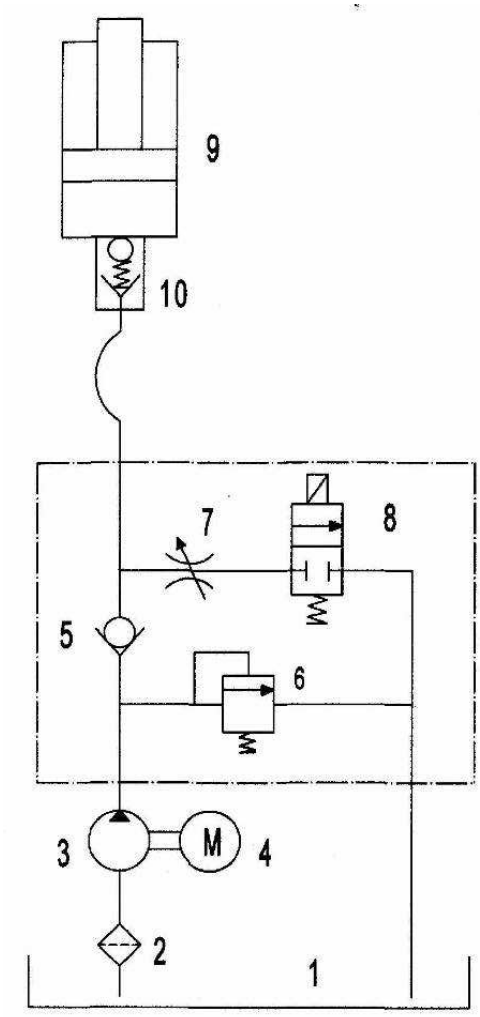


Рис. 10 Гидравлическая схема HIW1.0 / HIW2.0

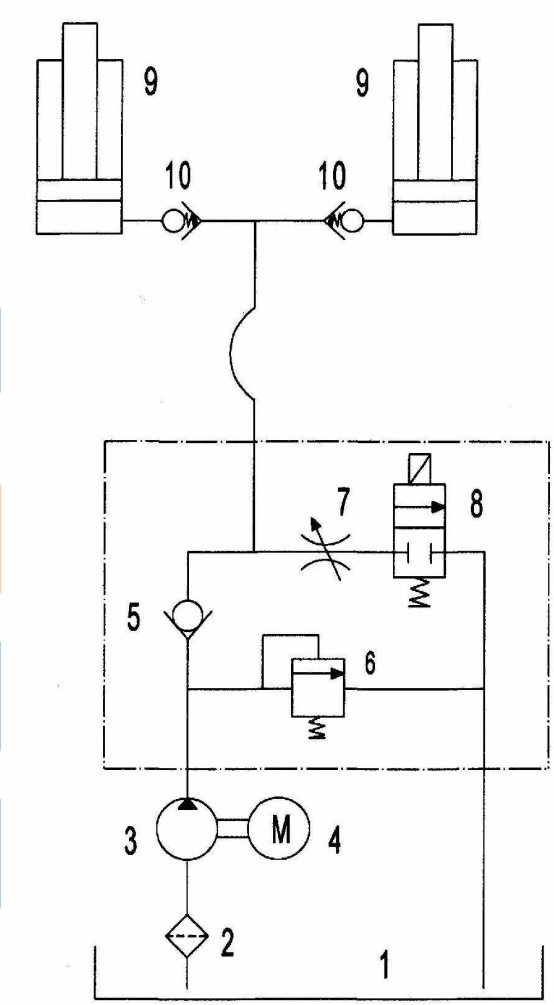


Рис. 11 Гидравлическая схема HIW4.0

1. Бак
2. Фильтр
3. Насос
4. Двигатель
5. Обратный клапан
6. Перепускной / ограничительный клапан
7. Дроссельный клапан
8. Электромагнитный клапан
9. Подъемный цилиндр
10. Защита шланга от излома

Таб. 5 Условные обозначения гидравлической схемы HIW

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Гидравлическая схема HTF

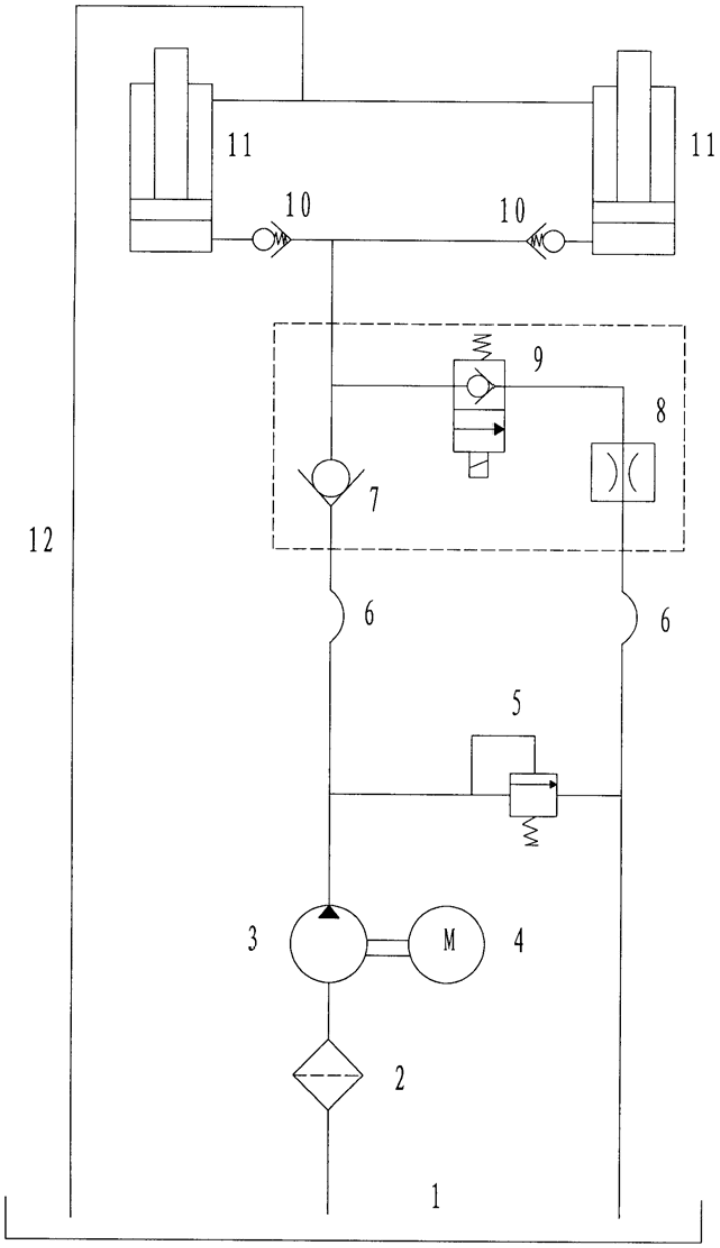


Рис. 12 Гидравлическая схема

1. Бак
2. Фильтр
3. Насос
4. Двигатель
5. Перепускной / ограничительный клапан
6. Гидравлическая линия
7. Обратный клапан
8. Дроссельный клапан
9. Электромагнитный клапан
10. Защита шланга от излома
11. Подъемный цилиндр
12. Линия отвода утечек масла

Таб. 6 Условные обозначения гидравлической схемы

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

Список рисунков

Рис. 1 Крепежные отверстия (HIW) 11
Рис. 2 Крепежные отверстия (HTF) 11
Рис. 3 Центр тяжести груза 12
Рис. 4 Распределение нагрузки 12
Рис. 5 Кнопки управления 13
Рис. 6 Положения ключевого переключателя . 13
Рис. 7 Защитная скоба (HIW) 14
Рис. 8 Установка транспортных болтов 1 14
Рис. 9 Установка транспортных болтов 2 14
Рис. 10 Гидравлическая схема HIW1.0 / HIW2.0 19
Рис. 11 Гидравлическая схема HIW4.0 19
Рис. 12 Гидравлическая схема 20

Список таблиц

Таб. 1 Технические характеристики 10
Таб. 2 Устранение неисправностей 17
Таб. 3 Гидравлические масла 17
Таб. 4 Моменты затяжки 18
Таб. 5 Условные обозначения гидравлической схемы HIW 19
Таб. 6 Условные обозначения гидравлической схемы 20

Утилизация

- При утилизации отходов соблюдать местные законы, предписания, правила и порядок действий.
- Для утилизации опасных веществ, металла, электронного мусора и смешанных отходов должны быть предусмотрены отдельные емкости. Отходы сортируются на месте.

Внимание
Утилизацию опасных веществ выполняет специалист. Запрещено утилизировать указанные вещества самостоятельно. Обратитесь в компанию, которая специализируется на утилизации отходов.

- Разные масла собирать и хранить в разных емкостях. Не смешивать разные виды масел и опасных веществ.

Обращение с отходами и опасными веществами, а также их хранение осуществляется в соответствии с местными законами и предписаниями.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Если у вас есть какие-либо вопросы, свяжитесь со своим поставщиком, у которого вы приобрели устройство. Также обратиться за помощью можно к нашим сотрудникам.

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen/Бремен
ГЕРМАНИЯ
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

 Любое воспроизведение материала, в том числе и частичное, запрещено.

KASUTUSJUHEND

- Originaali tõlge -

HIW ja HTF-02-seeria

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 ja HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Vers. 1.00
Seisuga: 11 / 2013

Eessõna

Suur tänu HanseLifter® tõstelaua ostmise eest.
Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatakse teile, kuidas tõstelauda korrektselt kasutada. Siin antakse teile nõuandeid ohutuks käsitsemise kohta ja näidatakse, kuidas seadet õigesti hooldada. Igaüks, kellel on tõstelauaga tegemist (operaator, teeninduse töötaja, ohutuse eest vastutaja jne), peavad käesoleva kasutusjuhendi läbi lugema ja endale selgeks tegema. Ainult nii on teil võimalik kasutada HanseLifter® tõstelaua potentsiaali täielikult.
Kui teil peaks pärast käesoleva kasutusjuhendi lugemist olema veel küsimusi, võtke ühendust oma müüjaga või pöörduge meie poole.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Disaini ja tehnika jätkuva edasiarendamise tõttu, võib juhtuda, et kirjeldused erinevad tõstelauale paigaldatud detailidest. Erinevused paigaldatud detailide osas võivad tuleneda ka kliendi erisoovidest. Juhul, kui see peaks nii olema, võtke palun meiega ühendust.
Käesolev kasutusjuhend on toote lahutamatu osa. Hoidke see hilisemaks kasutamiseks alles.

Mudelid ja kirjeldus

Mudel	Tõstejõud (t)
HIW1.0EU-02 seeria	0.5
HIW2.0EU-02 seeria	1.0
HIW4.0EU-02 seeria	2.0
HTF-U-02 seeria	1.0
HTF-G-02 seeria	1.0

KÕIK AUTORIÕIGUSED KAITSTUD 11/2013 ***HanseLifter®***

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

EÜ-Vastavusdeklaratsioon

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Saksamaa

CE

Dokumentatsiooni eest vastutav:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Me kinnitame käesolevaga, et

Kirjeldus:	HanseLifter – Käärtõstelaud
Masina tüüp:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

Vastab järgmistele Euroopa direktiividele ja ühtlustatud normatiividele, mis kehtisid allpool nimetatud väljalaskekuupäeval ning nende vastavatele muudatustele.

2006/42/EG	Masinatedirektiiv
2006/95/EG	Madalpingedirektiiv
1907/2006/EG	REACH

Meie tootes sisalduvad vedelad ained on integreeritult seotud nii, et ained ei saa nõuetekohase kasutamise korral välja pääseda. Seega alluvad meie tooted artiklile 7, lg (2) ja nende osas puudub artiklist 6 või 7 lg (1) tulenev registreerimiskohustus.

Kasutatud ühtlustatud normatiivid

DIN EN ISO 12100:2011	Masinate ohutus
EN1570:198/A1:2004	Ohutusnõuded tõstelauale
EN 60204-1:2006-06	Masinate ohutus – Masinate elektriseadmed

Bremenis, November 2013

Tegevdirektor: Dr. J. Lührs

Sisukord

Eessõna ... *2*
Mudelid ja kirjeldus ... *2*
EÜ-Vastavusdeklaratsioon ... **3**
Sisukord ... **4**
Legend ... ***5***
Üldised juhendid ... **5**
Üldised ohutusjuhendid ... ***8***
Direktiivid ja eeskirjad ... *8*
Kasutaja ... *8*
Kontrollimine ... *8*
Tehnilised muudatused ... *8*
Originaaldetailid ja lisatarvikud ... *8*
Töövedelike ohutusjuhendid ... ***8***
Hüdraulikaõli ... *8*
Isiklik kaitsevarustus ... ***9***
Üldkirjeldus ... **9**
Tehnilised andmed ... **10**
Otstarbekohane kasutamine ... ***10***
Väärkasutus ... 10
Montaaž ... **11**
Ülesseadmine ... ***11***
Elektriühendus ... ***12***
Koorem ja stabiilsus ... **12**
Sättige koorem keskele ... *12*
Kasutuselevõtmine ... **13**
Kasutamine ... ***13***
Võtmelüliti ... ***13***
Ohutusseadmed ... **13**
HIW ohutuskaar ... ***14***
HTFi langetamine ... ***14***
Rikked ... **15**
Põhjused ja kõrvaldamine ... ***15***
Ajami tõrked (mootor ja pumbad) ... 15
Müra ... *15*
Temperatuur ... *15*
Lekked ... *15*
Hüdraulika rike ... 16
Voolikud ... *16*
Ebahermeetilisus, lekked ... *16*
Kahjustused ... 16
Võimalikud probleemid ja probleemilahendused ... ***17***
Hüdraulikaõli ... ***17***
Garantii ... **18**
Originaaldetailid ja lisatarvikud ... ***18***
Pingutusjõu momendid ... 18
Tähelepanu: ... *18*
Hüdraulikaskeem HIW ... **19**
Hüdraulikaskeem HTF ... ***20***
Jooniste sisukord ... **21**
Tabelite sisukord ... **21**
Jäätmekäitlus ... ***21***
KKK ... **21**

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Legend

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgnevalt tutvustatud sümboleid, et juhtida tähelepanu ohtudele, eripäradele ja ohutuseeskirjadele.

Tähelepanu, hoiatus, ohud, ohutusjuhend

Seda liiki sümbol viitab ohu esinemisele. Oht on tähistatud vastava sümboliga, millele on lisatud lähemalt selgitav tekst.

Tähelepanu

Seda liiki sümbol viitab masina eripäradele. Samal viisil on toodud näpunäited ja juhendid, mis suurendavad masina jõudlust või pikendavad selle eluiga.

Kaitseriided, kaitsemeetmed

Seda liiki sümbol viitab spetsiaalsele kaitsevarustusele, mida te vajate masina käsitsemiseks.

Üldised juhendid

Teie enda ja seadme ohutuse tagamiseks tuleb põhimõtteliselt kinni pidada järgmistest punktidest:

- Tõstelauda on lubatud kasutada ainult väljaõppinud ja volitatud isikutel.
- Kontrollige enne tööga alustamist, kas kõik juhtelemendid ja liikuvad detailid liiguvad vabalt. Kui midagi on kahjustunud või muul viisil korrast ära, võib tõstelauda kasutada alles siis, kui see on nõuetekohaselt remonditud.
- Kohe, kui tekivad rikked või tõrked, näiteks lekib tõstelauast hüdraulikaõli, peatage töö, kaitske tõstelaud volitamata kasutamise eest ja laske tõstelaud vastavat väljaõpet omaval teeninduse töötajal korda teha.
- Kui te laete tõstelauale koorma, pöörake eriti suurte/mahuliste kaupade korral tähelepanu sellele, et koormate lauda ühtlaselt ja ei koorma seda üle.
- Jälgige alati koorma raskuspunkti. Tagage töötamise ajal alati tõstelaua tasakaal.
- Kui seadmel on täiendavaid haakeseadmeid või teisi hiljem paigaldatud lisasid, ka teiste tootjate toodetuid, siis tuleb lisaks järgida ka vastavate tootjate kasutusjuhendeid.
- Seadme tehnilise muutmise korral, tühistub kogu garantii ja vastavusdeklaratsioon.
- Juhtige tõstelauda ainult käsijuhtimispuldist. Ärge haarake liikuvatest detailidest. Vältige kogu seadmega töötamise ajal ohupiirkonda plaadi all kääride piirkonnas. Eiramise korral võivad käärid ja ülestõstetud koorem tekitada raskeimaid kehavigastusi.
- Tõstelaua asjatundmatu kasutamine (muul viisil, kui siin kirjeldatud) võib lõppeda õnnetuste ja/või kehavigastustega. Pidage alati kinni ettekirjutatud toimimisviisist.
- Keelatud on lasta inimestel seista plaadi all või neid üles tõsta.
- Laske remontida ainult kvalifitseeritud töötajatel.
- Kui tõstelaud oma tööea lõppedes demonteeritakse, laske seda teha ainult kvalifitseeritud töötajatel.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

- Arvestage seadme temperatuurivahemikega. Liiga kuumades või külmades kohtades kasutamise korral, võivad halvimal juhul seadmel tekkida defektid ja kasutajal alajahtumine/külmetus või põletused/nahaärritused.
- Ebapiisav valgustus võib viia selleni, et esinevaid ohte ei suudeta ära tunda.
- Kulunud või defektsed detailid võivad tekitada suuremat müra ja tekitada seeläbi kuulmiskahjustuse. Vahetage kulunud või defektsed detailid varakult välja.
- Kandke töövedelikke käsitsedes sobivat kaitseriietust. Ärge kunagi võtke töövedelikke sisse ja pöörake tähelepanu sellele, et need ei satuks põrandale või seadmele kohtadesse, kus need ei peaks olema. Kui see siiski juhtub, eemaldage need nõuetekohaselt, et vältida pindade libisemisohtlikuks muutumist. Lugege töövedelike käsitsemise kohta ka vastava töövedeliku ohutuskaardilt.
- Tõstelauda võivad kasutada ainult füüsiliselt ja vaimselt terved inimesed. Pöörake seejuures alati tähelepanu enda füüsilistele piiridele. Vastavalt keskkonnatemperatuurile, liigutatavate kaupade kaalule, hulgale ja pauside pikkusele ning treenitusele, tuleb igale töötajale määrata individuaalsed piirid. Pöörake seejuures tähelepanu enda seisundile ja tehke piisavalt palju pause. Ettevaatamatus ja väsimuse ilmingud viivad kergesti vigade tegemiseni, millel võivad olla nt väga rasked tagajärjed.
- Olge seadmega töötades alati tähelepanelik ja ettevaatlik. Pöörake tähelepanu oma ümbrusele ja vältige seadme ettevaatamatust kasutamisest tingitud ohtlikke olukordi, õnnetusi ja õnnetuse lähedasi olukordi.
- Asjatundmatu kasutamine ebatasasel pinnal või kinnitamata olekus või liiga väikse kandejõuga, võib lõppeda raskete tagajärgedega õnnetuste ja kehavigastustega. Kontrollige enne tõstelaua üles seadmist, kas aluspind on piisavalt kandejõuline ja kas see on piisavalt kinnitatud.
- Olge liikuvat koormat (nt vedelikud) tõstes / langetades eriti ettevaatlik. Liikumisenergia ja kõikumine, mis võidakse mitmekordsete pumba aktiveerimiste kaudu koormale üle kanda võivad kergesti hoogu juurde sada ja ohustada seadme stabiilsust/seisukindlust. Mida suuremat koormat tõstetakse, seda suurem on selle mõju tõstelaua stabiilsusele.
- Jälgige alati tõstelauaga töötades, et teie kehaosad ei asuks lauaplaadi all. Kui te töötate ülestõstetud lauaplaadi kõrval, hoidke sellest väikest vahekaugust. Ärge kunagi haarake tõstelaua või tõsteseadme alt. Kui tõsteseade on blokeeritud (nt tõsteseadmele ulatuva koorma poolt, tõsteseadme rikke/tõrke või defekti tõttu) või lauaplaadi all asub mõni ese, mis takistab seadmega töö jätkamist, ei või te kunagi proovida takistust käega eemaldada või esemest haarata. Ärge kunagi haarake kääridest! Ärge kasutage jõudu. Kaitske tõsteseade/lauaplaat nt kraana abil soovimatu alla langemise eest ja eemaldage takistus esemega, mis võimaldab teil teha seda ohutult kauguselt, ilma ennast ohtu seadmata.
- Pöörake seejuures tähelepanu sellele, ega tõstelauale ei mõju küljelt tulevad jõud, seda eriti siis, kui lauaplaat on üles tõstetud. Sellises olekus on tõstelaud (koormaga või ilma) märkimisväärselt ebastabiilsem, kui langetatud olekus. Vaatamata põrandakinnitusele, võib stabiilsus kaduda, kui tõstelauda mõjutavad teised jõud, kui need, mis on talle ettenähtud.
- Jälgige alati peale- ja mahalaadimisel laaditava kauba raskuspunkti. Ebaühtlasel peale või maha laadimisel võib raskuskese nihkuda ühele neljast küljest, mis ohustab tõstelaua stabiilsust. Tõstelaud võib kergesti kahjustuda, kaup kahjustuda või kasutaja või lähedalviibijad ohtu sattuda ja kehavigastusi saada. Jälgige alati koorma raskuspunkti.
- Ärge kunagi kasutage tõstelauda istumiseks!
- langetage tõstelaud alla, kui katkestate sellega töötamise või lahkute töökohalt. Ülestõstetud lauaplaat on äärmiselt õnnetusohtlik.
- Juhtige tõstelauda ainult juhtimispuldist. Ärge kunagi haarake kääride juurest või lauaplaadi alt. Jälgige langetamisel, et te ei oleks käsi- või jalgupidi plaadi all.
- Kui tõstelauda ei kasutata eeskirjade kohaselt, manipuleeritakse või remonditakse asjatundmatult või kasutatakse valesid varuosi, võib see tekitada kasutajale kehavigastusi ja kahjustada seadet ja kaupa.
- Kasutage ainult HanseLifter® originaalvaruosi.
- Ohutusseadmed on mõeldud kasutajate ja seadme kaitsmiseks - ärge kunagi püüdke neid muuta kasutuks ega ühelgi viisil manipuleerida.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

- Tõstelaud on konstrueeritud tasase, tugeva aluspinna jaoks ja ei sobi teistsuguste omadustega aluspinnale.
- Ärge koormake seadet üle. Pidage kinni lubatud kandejõust. Eiramine võib lõppeda raskekujuliste kahjudega. kontrollige enne tõstmist tõstetava kauba kaalu (nt tõstuki kaaluga, kraana, põranda- või platvormkaaluga).
- Jälgige ülestõstetud tõstelaua laadimisel, et koormat laaditakse löögivabalt, ühtlaselt ja kinni pidades kõrgeimast koormusest. Kaitseklapp töötab ainult ülestõstmise ajal! Kui tõstelauale laetakse pärast ülestõstmist lubatust suurem koormus, ei saa kaitseklapp reageerida. Tõstelaua ülekoormus võib seadet kahjustada ja ohustada teid ja teie läheduses viibijaid. Ärge kunagi kasutage kaitseklappi "kaalumiseks" või maksimaalse koormuse näidiku asemel. Kaaluge kaupa siiski enne selle tõstelauale laadimist.
- Asetage alati kaitsekaar ümber, kui olete lauaplaadi üles tõstnud, et kaitsta plaati soovimatu alla langetamise eest.
- Lahutage seadmelt enne puhastus- ja hooldustöid elektritoitejuhe.
- Ärge kunagi puhastage tõstelaua elektrilisi komponente veega. Pealispindade jaoks kasutage suruõhku või kergelt niisket lappi. Elektrit juhtivaid detaile ei või kunagi puudutada. Lahutage seade enne puhastustäid elektrivõrgust.
- Tõstelauast lähtub tuntud elektrioht. Kui tõstelauda ei kasutata eeskirjade kohaselt, manipuleeritakse või remonditakse asjatundmatult või kasutatakse valesid varuosi, võib see tekitada kasutajale kehavigastusi ja kahjustada seadet ja kaupa.
- Jälgige seda, ega seade ei ole mingil juhul niiskuse käes. Kui seade peaks olema märg, lahutage seadme elektritoide ja kuivatage seadet vastavalt. Kasutage seadet alles siis uuesti, kui see on täieliult kuivanud.
- Elektrilised detailid (mootor, juhtseade jne) võivad töötamise käigus minna kuumaks. Vältige seetõttu kuumade või tuliste detailide puudutamist. Oodake, kuni detailid on maha jahtunud, enne, kui hakkate tõstelauda hooldama, kontrollima, puhastama jne.

Kui detailid on töö käigus läinud ülemääraselt kuumaks, peatage koheselt töö, lahutage elektritoide ja laske tõstelauda enne uuesti kasutamist kvalifitseeritud hooldustehnikul kontrollida.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Üldised ohutusjuhendid

Tehniliste seadmetega ümberkäimisel võib vaatamata kõikide nõuete ja eeskirjade järgimisele ning nendest kinnipidamisele esineda jääkohte.

Direktiivid ja eeskirjad

Palun järgige oma tõstelaua nõuete- ja eeskirjade kohaseks kasutamiseks järgmisi juhiseid:

- Tõstelaua kasutaja ülemus peab talle selgitama tõstelaua kasutamist.

Lisaks sellele tuleb järgida vastavaid riiklikke eeskirju ja nõudeid.

Kasutaja

Kasutaja peab tõstelaua kasutamiseks olema füüsiliselt ja vaimselt terve.

Kontrollimine

Vastavalt seadusest tulenevatele nõuetele, tuleb tõstelauda kontrollida kord aastas ja selle kohta tuleb koostada kirjalik kontrollimisprotokoll.
Tõstelauda tuleb lasta kontrollida selleks vastavat õigust omaval isikul. Kontrollimise kohta tuleb koostada protokoll ja lisada see kontrollraamatusse.

Tehnilised muudatused

Mistahes tõstelaua ja sellele monteeritud seadmete muutmised või manipuleerimised on keelatud.
kui teil on lisaseadmete kohta küsimusi, pöörduge palun müüja poole, kellelt te lisaseadme ostsite ning konsulteerige müüjaga, kellelt te ostsite HanseLifter tõstelaua.

Iseenesestmõistetavalt on HanseLifter alati teie käsutuses.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originaaldetailid ja lisatarvikud

Kasutage oma HanseLifteri jaoks ainult HanseLifteri originaalvaruosi. Teiste tootjate varuosade ja lisatarvikute paigaldamine ei ole meie poolt kontrollitud ja heaks kiidetud ning võib seetõttu mõjuda seadme omadustele kahjustavalt. Kahjude eest, mis on tingitud võõrdetailide ja võõrlisatarvikute kasutamisest, ei võita tootja mingit vastutust. Lisaks sellele tühistub garantii, kui omavoliliselt paigaldatakse kolmandate osapoolte varuosi või lisatarvikuid.

Töövedelike ohutusjuhendid

Tõstelaua kasutamiseks on vajalikud erinevad töövedelikud. Need on:

1. Hüdraulikaõli

Tähelepanu

Kõikidele töövedelikele kehtivad eraldi eeskirjad ja ohutusjuhendid. Palun järgige vastavaid ohutuskaarte.

Hüdraulikaõli

- Vältige sattumist nahale ja silma
- Silmade või limaskestade otsekontakti korral hüdraulikaõliga, loputage neid suure koguse puhta veega ja pöörduge abi saamiseks arsti poole.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

- Ärge hingake õliudu sisse
- Transportige õli alati selleks ettenähtud mahutites. Ärge kunagi laske õlil sattuda põhjavette või heitvette.
- Jäätmestage vana õli ja õli sisaldavad jäätmed eeskirjadekohaselt
- Kandke õlidega töötamise ajal kaitseriietust, nagu kaitsekindaid, kaitseprille ja põlle.

Isiklik kaitsevarustus

Kasutage tõstukit kasutades alati ettekirjutatud kaitsevarustust. Vajadusel järgige oma ettevõtte täiendavaid ohutusnõudeid.

Üldkirjeldus

HIW / HTF-02-seeria tõstelauad on mõeldud statsionaarseks kasutamiseks koorma ja kaubaaluste tõstmiseks ja langetamiseks. Neid iseloomustab lihtne käsitsetavus, ohutus ja usaldusväärsus.
Tõstmiseks kasutatakse elektrimootoriga käitatavat hüdraulikapumpa. Elektritoide toimib 400V / 16A pistikupesa kaudu. Juhtimiseks kasutatakse juhtpaneeli, mis on elektrijuhtmete kaudu ühendatud tõstelaua juhtsüsteemiga. Kasutada saab ainult siis, kui seade on sisse lülitatud.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Tehnilised andmed

Tähistus Distinguishing mark	1.1	Tootja (lühinimi) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Tootja tüübitähistus Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Ajam: elektriline, diisel, bensiin, vedelgaas, võrguelekter Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Võrguelekter mains	Võrguelekter mains	Võrguelekter mains	Võrguelekter mains	Võrguelekter mains	1.3
	1.5	Kandejõud / koormus Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Kaal Weight	2.1	Omakaal Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Põhimõõtmed Dimensions									
	4.4	Tõste Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Kõrgus, tõstuk väljutatud Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Kõrgus, langetatult Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Koormapinna pikkus Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Koormapinna laius Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Kogupikkus Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Kogulaius Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Võimsusandmed Performance data									
	5.2	Tõstekiirus koormaga/koormata Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Langetamiskiirus koormaga/koormata Lift speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
El. mootor Electric-engine									
	6.2	Tõstemootor, võimsus S3 15% korral Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Tööpinge Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Juhtterminali juhtme pikkus Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabel 1 Tehnilised andmed

Otstarbekohane kasutamine

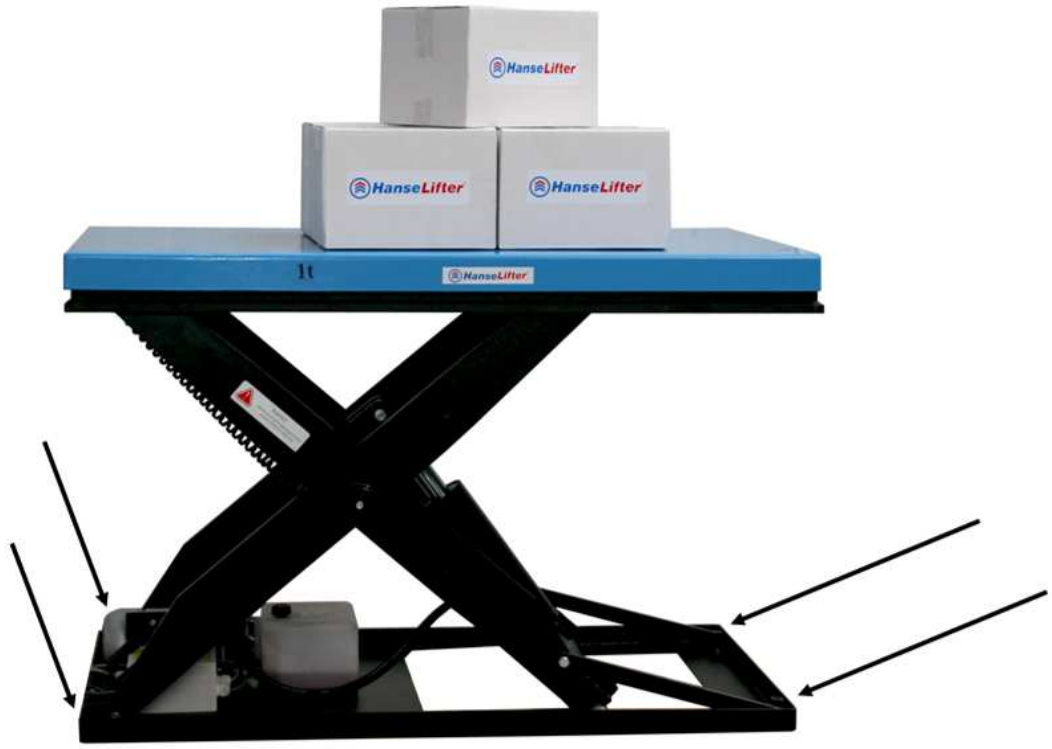
Kasutage tõstelauda ainult kaupade või koormate tõstmiseks. Tõstelauda võib kasutada ainult tasase põrandaga kuivas ruumis. Kaitske tõstelauda niiskuse ja märgumise eest. Kui see peaks sattuma kokkupuutesse nt vihmaga, kuivatage tõstelaud koheselt ära ja määrige kõiki liikuvaid kohti selleks ettenähtud määrdeniplitest. Samuti tuleks vältida kokkupuudet tolmu, liiva ja teiste abrasiivsete ning agressiivsete materjalidega. Pöörake tähelepanu sellele, ega liikuvate detailide küljes ei ripu linte või trosse.
Kaitske tõstelauda agressiivsete ja määrivate ainete eest.

Väärkasutus

- Tõstelauaga on keelatud transportida inimesi ja loomi.
- Ärge haarake liikuvatest detailidest ja jälgige, et ka teised inimesed ei haaraks liikuvatest detailidest.
- Pöörake tähelepanu sellele, et lauaplaadi all ei asuks mitte midagi/kedagi. Muljumisoht.

Montaaž

Ülesseadmine



Joonis 1 Kinnitusaugud HIW

Joonis 2 Kinnitusaugud HTF

Kindla paigalduse huvides tuleb tõstelaud kinnitada põranda külge. Kasutage selleks tõstelaua põhjas olevaid kinnitusauke. Kontrollige, ka s põrandal, millele tõstelaud tuleb monteerida ja millel seda hakatakse käitama, on tõstelaua ja maksimaalse tõstekoormuse jaoks piisav kandejõud. Arvestage alati koorma tõstmisel või langetamisel esineda võivate dünaamiliste jõududega.

maksimaalne kogukoormus = tõstelaua omakaal + maksimaalne tõstekoormus

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Kasutage eranditult sellele põrandatüübile mõeldud kinnituselemente.
Kahtluse korral küsige nõu spetsialistilt või arhitektuuribüroolt, kes projekteeris halli põranda, millised kinnituselemendid on sobivad ja kas põrand on mõeldud esinevate jõudude jaoks.

Elektriühendus

HIW-02-seeria tõstelauad vajavad 400V / 16A elektriühendust.
Seejuures pöörake tähelepanu sellele, kas kogu kaabel ja juhtmed on nii veetud, et ei tekiks komistamisohtu ja need ei leba tööpiirkonnas.
Juhtmetele jõu kasutamise või üle sõitmise / peale astumise tagajärjel tekkinud kahjustused ei ole kaetud garantiiga.

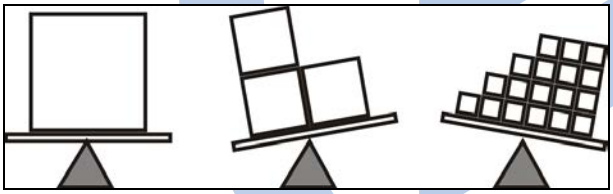
Tähelepanu

Ühendusjuhtmed ei või üle sõita või sisse liikuda. See võib teatud oludes lõppeda juhtmete sisekahjustustega ja tekitada arvestatava elektriõnnetuse ohuallika.

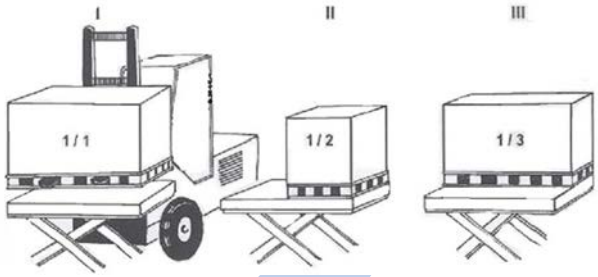
Koorem ja stabiilsus

Sättige koorem keskele

Üksikute tõstetavate kaupade korral võib esineda erinevusi, nagu nt: vorm, raskuskese, pakend jne. Oluline on, et laadimise käigus arvestataks nende erinevustega ja kaubad laetakse alati raskuskese keskkohas (vaadake Joonis 3 Koorma raskuskese).
Optiline raksuskese ei ole alati koorma tegelik raskuskese. Juhinduge pakendil raskuskeskme osas antud juhistest.



Joonis 3 Koorma raskuskese

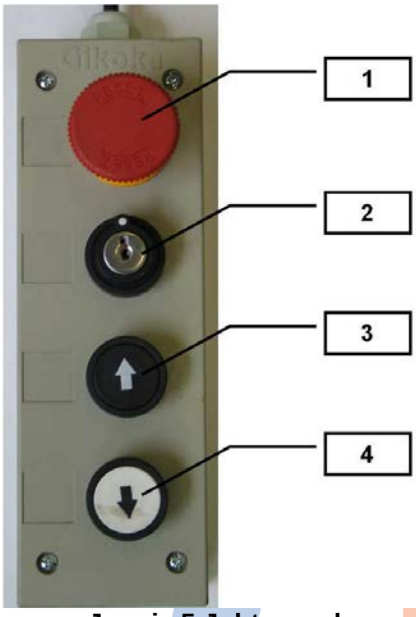


Joonis 4 Koormuse jaotamine

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Kasutuselevõtmine

Kasutamine



Joonis 5 Juhtnupud

1 **Avariilüliti:**
Vajutage avariilülitile elektritoite katkestamiseks. Lüliti lukustub alumisse asendisse. Vooluahela uuesti aktiveerimiseks pöörake seda kellaosuti liikumise suunas. Lüliti hüppab alumisest asendist tagasi normaalasendisse.

2 **Võtmelüliti**

3 **Tõstmine:**
tõstmiseks hoidke nuppu all. Tõstetakse senikaua, kuni nuppu "Tõstmine" hoitakse all või kuni lõppasend on saavutatud.

Langetamine:
langetamiseks hoidke "Langetamise" nuppu all. Langetatakse senikaua, kuni nuppu hoitakse all või kuni lõppasend on saavutatud.

Võtmelüliti

Joonis 6 Võtmelüliti asendid

Seadme sisse lülitamiseks, pöörake võtmelülitit kuni lukustumiseni kellaosuti liikumise suunas.
Seade on tööks valmis.
Seadme välja lülitamiseks pöörake võtmelülitit kellaosuti liikumisele vastassuunas, kuni asendini "OFF".
Seejärel tõmmake võti soovimatu kasutamise eest kaitsmiseks välja.

Ohutusseadmed

Kui tõstelaud koormatakse üle, tõkestatakse tõstefunktsioon ülekoormuse vältimiseks. Sellisel juhul vähendage kaalu nii palju, kui vajalik, et saavutada maksimaalset piirkoormust.
Kui langetamise käigus aktiveeritakse kaitseliist, peatatakse langetamine koheselt. Langetamist ei saa jätkata. Kaitselukustuse vabastamiseks, tuleb esmalt teostada väike tõste.
Kaitseliist asub lauapinna alumise serva küljes ja on paigaldatud ümberringi, et vältida muljumiste ohtu.

Tähelepanu

Ärge mitte mingil juhul muutke ega manipuleerige ohutusseadmeid.

Tähelepanu

Ärge kunagi töötage ülestõstetud lauaplaadi all, ilma seda soovimatu langetamise eest kaitsmata.

HIW ohutuskaar

Joonis 7 Ohutuskaar HIW

Enne puhastus- või hooldustööde tegemist, tuleb mõlemad ohutuskaared käärtõstukil, nagu sümboliga näidatud, ümber asetada, et tagada soovimatu langetamise eest mehaanilist kaitset.

HTFi langetamine

Enne puhastus- või hooldustööde tegemist, tuleb kaks kaasasolevat transportpolti monteerida ettenähtud keermetele (vaadake jooniselt), et tagada soovimatu langetamise eest mehaanilist kaitset.

Joonis 8 Transpordipoltide paigaldamine 1

Joonis 9 Transpordipoltide paigaldamine 2

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Rikked

Põhjused ja kõrvaldamine

Ajami tõrked (mootor ja pumbad)

Müra

Kui te märkate käitamise ajal ebatavalist müra, mis ei ole seadme normaalne helipilt, peatage töö, et vältida võimalikke kahjulikke tagajärgi ja kallist remonti.
Pöörduge rikke leidmiseks väljaõppinud teeninduse tehniku poole. Ärge proovige rikkeallikat ise tuvastada.

Hoiatus

Mootori detailid, pump, jahutuskeha, voolikud ja juhtsüsteemid võivad käitamise ajal minna väga kuumaks. Põletusoht.

Temperatuur

Kui mõne komponendi temperatuur on suure koormuse ja seadme intensiivse kasutuse tõttu tõusnud, laske seadmel natuke jahtuda, et seejärel tõrgeteta edasi töötada. Hoolitsege mahajahtumisfaasi ajal vastavate komponentide piisava ventilatsiooni eest. Temperatuuritaset peaks olema sel viisil reguleerida.
Kui temperatuur peaks kerkima defekti tõttu, siis tuleb seade koheselt seisata, et vältida teiste defektide teket.
Määrdunud ventilaatorit võib ettevaatlikult puhastada suruõhuga. Pöörake siinkohal tähelepanu enda ohutusele ja kasutage vastavaid isiklikke kaitsevahendeid, mis on nõutavad suruõhuga töötamisel.
Seadme korrapärane puhastamine vähendab selliste jäätmete hulka.
Remontimiseks pöörduge palun meie väljaõppinud teeninduse tehniku poole.

Lekked

Lekete korral tuleb töö koheselt seisata ja seade välja lülitada. Kui teil on seadmel koorem, siis tuleb see loomulikult eelnevalt turvaliselt ära panna. Koguge välja voolavad vedelikud sobivatesse mahutitesse ja siduge juba välja voolanud vedelik selleks ettenähtud sideainetega. Kaitske võimalikud tekkinud jäljed, nt õlijäljed, et need ei kujutaks endast ohtu inimestele ja keskkonnale.
Teavitage koheselt oma ülemust välja voolanud vedeliku liigist ja kogusest.

Hoiatus

Töövedelikud, nagu akuhape või hüdraulikaõli on inimestele ja keskkonnale ohtlikud.

Hoiatus

Töövedelikud, nagu nt hüdraulikaõli tekitavad libedaid pindu.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Hüdraulika rike

Voolikud

Kui hüdraulikavoolik peaks käitamise ajal lõhkema või deformeeruma, katkestage koheselt töö, eemaldage ülestõstetud koorem ettevaatlikult ja kaitske seade volitamata kasutamise eest.
Enne, kui seadmega võib uuesti töötada, tuleb rike lasta väljaõppinud teeninduse tehnikul kõrvaldada.
Koguge välja voolav hüdraulikaõli sobivatesse mahutitesse ja siduge juba välja voolanud hüdraulikaõli selleks ettenähtud sideainetega.
Teavitage koheselt oma ülemust välja voolanud vedeliku liigist ja kogusest.

Ebahermeetilisus, lekked

Kui te avastate käitamise ajal hüdraulikaseadme ebahermeetilisuse, tuleb töö katkestada ja kõik hüdraulikavoolikud surve alt vabastada. Kaitske tõstuk soovimatu kasutamise eest. Remontida võivad ainult väljaõppinud teeninduse tehnikud.

Hoiatus

Ärge kunagi töötage surve all olevatel voolikutel.

Tähelepanu

Hüdraulikaseadmel ei või mingil juhul töötada senikaua, kuni hüdraulikajuhtled on veel surve all. Eiramine võib lõppeda raske õnnetusega.

Kahjustused

Kui käitamise ajal peaksid tekkima kahjustused ja need ei võimalda enam ohutut käitamist, tuleb töö peatada ja defekt kõrvaldada.
Ka vähimaid defekte, nagu nt kaitsmete vahetamine, kuigi neid saab kohapeal kiiresti kõrvaldada, kui sobiv varuosa on olemas, tuleb lasta remontida väljaõppinud teeninduse tehnikutel. Pidage meeles, et seade peab olema selleks välja lülitatud.
Enne mistahes töid elektrilistel komponentidel, tuleb seade välja lülitada ja vajutada avariilülitile. Lahutage seade seejärel elektritoitest.

Hoiatus

Ärge kunagi töötage seadmel, mis on elektriga pingestatud. Tehke enne vastavaid töid kindlaks, kas seadme elektritoide on lahutatud ja soovimatu sisse lülitamise eest kaitstud.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Võimalikud probleemid ja probleemilahendused

Tähelepanu: Remontida võivad ainult välja õppinud teeninduse tehnikud, kes on nende tööde jaoks kvalifitseeritud.

Nr	Probleem	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
1	Hüdraulikapump ei tööta.	- Kaitse vigane, - Kaabli kinnitus lahti - Mootor vigane - Tõstmise lüliti vigane - Elektrikaabel ei ole ühendatud - Avariilülitile on vajutatud - Kaitseliist on rakendunud	- Vahetage kaitsmed välja - Ühendage kaabel - Vahetage mootor välja - Vahetage lüliti välja - Ühendage elektrikaabel - Vabastage avariilüliti - kaitseluku vabastamiseks teostage kerge tõste
2	Lauaplaat ei liigu enam üles (mootor töötab),	- Hüdraulikaõli on seadmes liiga vähe / ei ole üldse - Seadmes olev õli on saastunud - Koorem liiga raske - Langetusklapp ei sulgu enam - Hüdraulikapump ei tööta - Elektritoite faasid on omavahel vahetuses	- Lisage õli juurde - Vahetage õli välja - Kontrollige koorma kaalu - Puhastage/vahetage välja - Kontrollige pumpa - Kontrollige pistikupesa faasi skeemi
3	Mootor ei tööta	- Pinge liiga madal - Kaabli kinnitus lahti	- Laadige seadet - Kinnitage kaabel
4	Lauaplaati ei saa langetada	- Vigane kaabel / mootor / kontakt - Langetusklapp on valesti seadistatud	- Remontige defektsed detailid - Vahetage klapp välja / reguleerige
5	Õli - leke	- Tihendid habrastunud / purunenud - Hüdraulikaõli tase liiga kõrge	- Vahetage tihendid välja - Laske hüdraulikaõli välja
6	Lauaplaat langeb iseseisvalt alla	- Õlisaaste klapis - Tihendid vigased - Väljalaskeklapp vigane - Surveklapi-/pumba leke	- Vahetage õli välja - Vahetage tihendid välja - Vahetage klapp välja - Vahetage detailid välja

Tabel 2 Rikkeotsing

Hüdraulikaõli

Vahemikus +5 kuni +40 °C tuleb kasutada standardset kvaliteetõli ja spetsiaalset madaltemperatuuriõli keskkonnatemperatuuril – 35 kuni +5°C.

Nimi	Kaubanimetus, kood	Hanselifteri soovitus	Kogus
Hüdraulikaõli	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 väga külma keskkonna korral	

Tabel 3 Hüdraulikaõli

Garantii

Originaaldetailid ja lisatarvikud

Kasutage oma HanseLifter® tõstuki jaoks ainult HanseLifter® originaalvaruosi. Teiste tootjate varuosade ja lisatarvikute paigaldamine ei ole meie poolt kontrollitud ja heaks kiidetud ning võib seetõttu mõjuda seadme omadustele kahjustavalt. Kahjude eest, mis on tingitud võõrdetailide ja võõrlisatarvikute kasutamisest, ei võita tootja mingit vastutust. Lisaks sellele tühistub garantii, kui omavoliliselt paigaldatakse kolmandate osapoolte varuosi või lisatarvikuid.
Kasutage eranditult HanseLifter® LIFTOL tooteid.

Pingutusjõu momendid

Mõõtmed	Pingutusjõu momendid (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

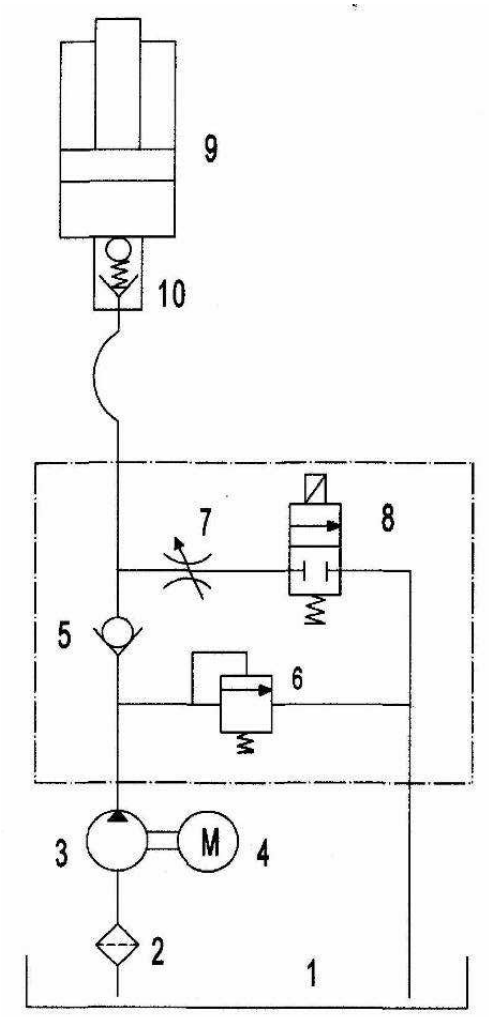
Tabel 4 Pingutusjõu momendid

Tähelepanu:

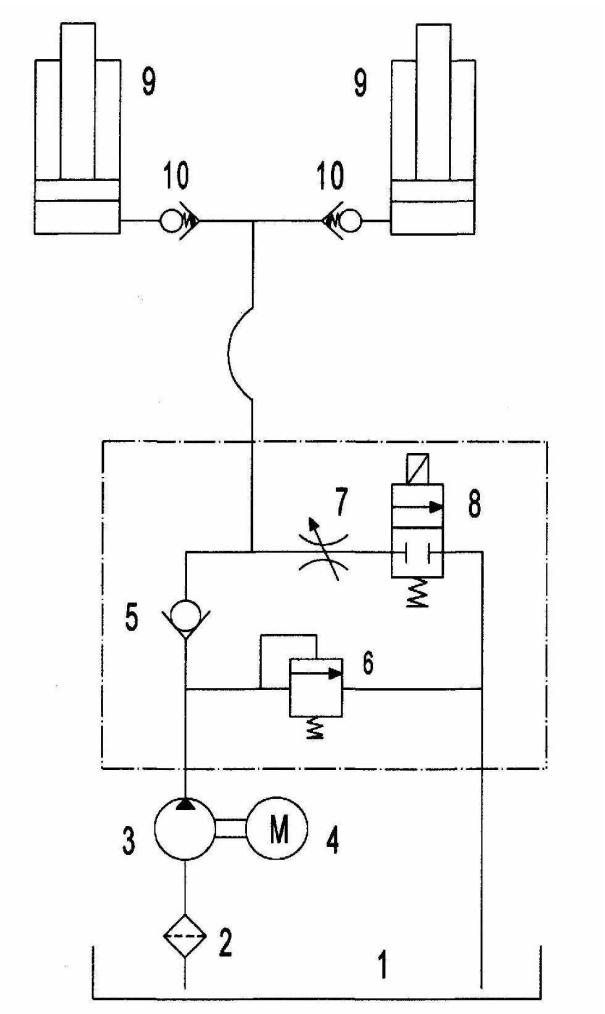
- Kasutage kõikide kandvate ja muude oluliste detailide jaoks eranditult 8.8 tugevusklassi kruve.

Tugevusklassid on toodud ülalolevas tabelis

Hüdraulikaskeem HIW



Joonis 10 Hüdraulikaskeem HIW1.0 / HIW2.0



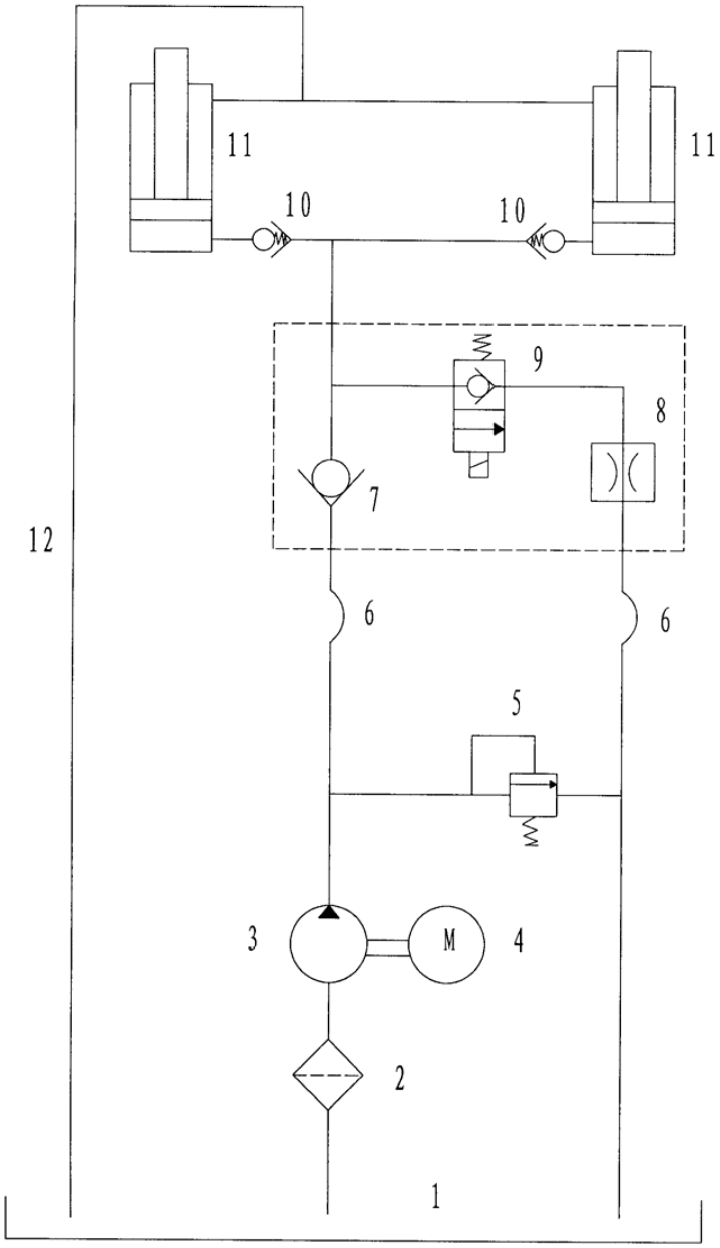
Joonis 11 Hüdraulikaskeem HIW4.0

1. Paak
2. Filter
3. Pump
4. Mootor
5. Tagasilöögiklapp
6. Ülevooluklapp / survepiiramisklapp
7. Drosseldusklapp
8. Elektromagnetiline klapp
9. Tõstesilinder
10. Torupurunemiskaitse

Tabel 5 HIW hüdraulikaskeemi seletus

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Hüdraulikaskeem HTF



Joonis 12 Hüdraulikaskeem

1. Paak
2. Filter
3. Pump
4. Mootor
5. Ülevooluklapp / survepiiramisklapp
6. Hüdraulikajuhe
7. Tagasilöögiklapp
8. Drosseldusklapp
9. Elektromagnetiline klapp
10. Torupurunemiskaitse
11. Tõstesilinder
12. Lekkeõlijuhe

Tabel 6 Hüdraulikaskeemi seletus

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Jooniste sisukord

Joonis 1 Kinnitusaugud HIW 11
Joonis 2 Kinnitusaugud HTF 11
Joonis 3 Koorma raskuskese 12
Joonis 4 Koormuse jaotamine 12
Joonis 5 Juhtnupud 13
Joonis 6 Võtmelüliti asendid 13
Joonis 7 Ohutuskaar HIW 14
Joonis 8 Transpordipoltide paigaldamine 1 14
Joonis 9 Transpordipoltide paigaldamine 2 14
Joonis 10 Hüdraulikaskeem HIW1.0 / HIW2.0 19
Joonis 11 Hüdraulikaskeem HIW4.0 19
Joonis 12 Hüdraulikaskeem 20

Tabelite sisukord

Tabel 1 Tehnilised andmed 10
Tabel 2 Rikkeotsing 17
Tabel 3 Hüdraulikaõli 17
Tabel 4 Pingutusjõu momendid 18
Tabel 5 HIW hüdraulikaskeemi seletus 19
Tabel 6 Hüdraulikaskeemi seletus 20

Jäätmekäitlus

- Pöörake jäätmematerjalide käitlemisel tähelepanu kohalikest seadustest, eeskirjadest, reeglitest ja protseduuridest kinnipidamisele.
- Ohtlike ainete, metalli, elektroonikaromu ja sega jäätmete jaoks peavad olema eraldi mahutid. Jäätmed tuleb sorteerida kohapeal.

Tähelepanu
Ohtlikke aineid tuleb lasta käidelda spetsialistidel. Ärge kunagi proovige seda ise teha. Pöörduge vastavalt spetsialiseerunud ja tunnustatud jäätmekäitlusettevõtte poole.

- Erinevad õlisordid tuleb koguda ja ladustada erinevates nõudes. Ärge segage õlisorte ja erinevaid ohtlikke aineid.

Jäätmeid ja ohtlikke aineid tuleb ladustada vastavalt kohalikele seadustele ja eeskirjadele.

KKK

Küsimuste korral helistage oma müüjale, kellelt te seadme ostsite. Kaastöötajad aitavad teid meeleldi edasi.

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
SAKSAMAA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Mistahes viisil paljundamine, ka osaliselt, on keelatud.

Kezelési utasítás

- Eredeti -

HIW és HTF-02 sorozat

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 és HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

1.00 ver.
Időállapot: 2013 / 11

Előszó

Köszönjük, hogy a HanseLifter® emelőasztalát vásárolta meg.
Jelen felhasználói kézikönyvből az emelőasztal helyes használatát ismerheti meg. Bemutatja a berendezés biztonságos használatát, és a készülék helyes karbantartását. Az emelőasztallal dolgozó személyeknek (gépkezelő, szervizszemélyzet, biztonsági megbízott, stb.) el kell olvasniuk, és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet. Csak így használható ki a HanseLifter® - emelőasztal teljes potenciálja.
Amennyiben a felhasználói kézikönyv olvasása során további kérdései merülnének fel, úgy azokkal forduljon bizalommal kereskedőjéhez, vagy vállalatunkhoz.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – D-28219 Bremen

A készülék formatervét és műszaki megoldásait folyamatosan fejlesztjük, ezért előfordulhat, hogy a leírás eltér az emelőasztalba ténylegesen beépített alkatrészektől. A beépített alkatrészek az ügyfél különleges kívánságai miatt is eltérhetnek az itt leírtaktól. Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot vállalatunkkal.
Jelen üzemeltetési utasítás a termék részét képezi. Későbbi használata érdekében gondosan őrizze meg.

Modellek, és típusmegjelölés

Modell	Emelési tömeg（tonnában
HIW1.0EU-02 sorozat	0.5
HIW2.0EU-02 sorozat	1.0
HIW4.0EU-02 sorozat	2.0
HTF-U-02 sorozat	1.0
HTF-G-02 sorozat	1.0

MINDEN JOG FENNTARTVA COPYRIGHT 2013/11 ***HanseLifter®***

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

EK megfelelőségi nyilatkozat

HanseLifter®

Straubinger Straße 20.
D-28219 Bremen
Germany

CE

Dokumentációs meghatalmazott:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20.
D-28219 Bremen

Nyilatkozok arról, hogy az alábbi gép kialakítása:

Megnevezés:	HanseLifter – ollós emelőasztal
Géptípus:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

megfelel az alábbi kiadási időpontú, hatályos irányelveknek és harmonizált európai szabványoknak.

2006/42/EK - gépekről szóló irányelv
2006/95/EK - alacsony feszültségű készülékekről szóló irányelv
1907/2006/EK REACH

Termékeink integrált részét képezik az üzemükhöz szükséges folyadékok, így rendeltetésszerű használat esetén ezek az anyagok nem szabadulhatnak ki. Ennek köszönhetően termékeink nem esnek a 7. cikk (2) bek., alá, illetve a 6 cikk vagy a 7. cikk (1) bek. szerinti nyilvántartási kötelezettség hatálya alá.

Alkalmazott harmonizált szabványok

DIN EN ISO 12100:2011	Gépek biztonsága
EN1570:198/A1:2004	Emelőasztalok biztonsági követelményei
EN 60204-1:2006-06	Gépek biztonsága – Gépek elektromos berendezései

Bréma, 2013. november

Ügyvezető: Dr. J. Lührs

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Tartalomjegyzék

Előszó ... *2*
Modellek, és típusmegjelölés ... *2*
EK megfelelőségi nyilatkozat ... **3**
Tartalomjegyzék ... **4**
Jelmagyarázat ... ***5***
Általános tudnivalók ... **5**
Általános biztonsági tudnivalók ... ***8***
Irányelvek és előírások ... *8*
Használó ... *8*
Vizsgálatok ... *8*
Műszaki változtatások ... *8*
Eredeti pótalkatrészek és tartozékok ... *8*
Az üzemanyagokkal kapcsolatos biztonsági tudnivalók ... ***8***
Hidraulikaolaj ... *8*
Személyi védőfelszerelés ... ***9***
Általános leírás ... **9**
Műszaki adatok ... **10**
Rendeltetésszerű használat ... ***10***
Helytelen használat ... 10
Összeszerelés ... **11**
Felállítás ... ***11***
Elektromos bekötés ... ***12***
Rakomány és stabilitás ... **12**
A rakomány középpontos eligazítása ... *12*
Üzembe helyezés ... **13**
Kezelés ... ***13***
Kulcsos kapcsoló ... ***13***
Biztonsági berendezések ... **13**
HIW biztonsági kengyel ... ***14***
HTF süllyedésbiztosító ... ***14***
Üzemzavarok ... **15**
Okuk és elhárításuk ... ***15***
Hajtómű üzemzavara (motor és szivattyú) ... 15
Zajok ... *15*
Hőmérséklet ... *15*
Szivárgások ... *15*
A hidraulikus rendszer kiesése ... 16
Tömlők ... *16*
Tömítetlenségek, szivárgások ... *16*
Sérülések ... 16
Lehetséges problémák és a probléma megoldása ... ***17***
Hidraulikaolaj ... ***17***
Garancia ... **18**
Eredeti pótalkatrészek és tartozékok ... ***18***
Meghúzási nyomatékok ... 18
Tudnivaló: ... *18*
HIW hidraulika-vázlata ... **19**
HTF hidraulikavázlat ... **20**
Ábrajegyzék ... **21**
Táblázatok jegyzéke ... **21**
Ártalmatlanítás ... ***21***
GYIK ... **21**

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Jelmagyarázat

A kezelési útmutató alábbi szimbólumai a veszélyekre, a jellegzetességekre és a biztonsági előírásokra hívják fel az érintettek figyelmét.

Figyelem, figyelmeztetés, veszélyek, biztonsági tudnivaló

Ez a szimbólumfajta veszélyre figyelmeztet. A veszélyt megfelelő szimbólum jelzi, amit a hozzá tartozó szöveges rész részletez.

Tudnivaló

Ez a szimbólum a gép jellegzetességeit mutatja be. Tartalmazhat még a gép teljesítményének fokozására, vagy éppen élettartamának megnövelésére irányuló tippeket és tudnivalókat is.

Védőruházat, óvintézkedések

Ez a szimbólum a gép használatához szükséges különleges védőfelszerelésre hívja fel a figyelmet.

Általános tudnivalók

Készüléke biztonságos használata érdekében mindenképpen be kell tartani az alábbi pontokban foglaltakat:

- Az emelőasztalt csak képzett és felhatalmazott személyek kezelhetik.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizni kell a kezelőszervek, és a mozgó gépelemek könnyű járását. Sérülés, vagy kifogásolható gépfunkciók észlelése esetén az emelőasztal csak szakszerű javítást követően helyezhető üzembe.
- Üzemzavarok, ill. működési hibák észlelése esetén (pl. az emelőasztal hidraulika-olajat veszít) szakítsa meg a munkát, az emelőasztalt biztosítsa a jogosulatlan használattal szemben, és megfelelően képzett szakszemélyzettel javíttassa ki az emelőasztalt.
- Az áru (elsősorban nagy/nehezen kezelhető áru) emelőasztalra történő felhelyezésénél ügyeljen az egyenletes berakodásra, és kerülje a túlterhelést.
- Mindig ügyeljen a rakomány súlypontjára. A munkavégzésnél folyamatosan biztosítani kell az emelőasztal stabilitását.
- Amennyiben a készülék utólagosan általunk, vagy más gyártó által gyártott gépegységekkel, illetve felszerelésekkel is felszerelhető, úgy az ezekre vonatkozó kezelési útmutatóban foglaltakat is be kell tartani.
- A készülék műszaki módosítása esetén megszűnnek a garanciális igényjogosultságok, és a megfelelőségi nyilatkozat is érvényét veszti.
- Az emelőasztal csak a kézi kezelőeszközzel kezelhető. Soha ne fogja meg a mozgó alkatrészeket. A készülékkel végzett munka során kerülje el a lap alatti, és az ollók közötti területet. E szabály figyelmen kívül hagyása esetén az olló és a megemelt teher súlyos sérüléseket okozhat.
- Az emelőasztal szakszerűtlen (az itt leírtaktól eltérő) használata balesetet és/vagy sérülést okozhat. Mindig tartsa be az előírt kezelési szabályokat.
- Senki nem állhat fel a lapra, és senkit nem szabad megemelni a géppel.
- A javításokat csak képzett szakszemélyzet végezheti el.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

- A hulladékká vált emelőasztalt csak képzett szakszemélyzet szerelheti szét.
- Be kell tartani az eszköz megengedett hőmérséklet-tartományait. A túl forró vagy éppen túl hideg helyen történő üzemeltetés esetén legrosszabb esetben meghibásodhat a készülék, és a felhasználó kihűlését/fagyását, vagy megégését/bőrirritációját okozhatja.
- Nem megfelelő megvilágításnál adott esetben nem ismeri fel az esetleges veszélyeket.
- Az elkopott, vagy meghibásodott alkatrészek fokozzák a zajterhelést, és hátrányosan befolyásolják a hallóképességet. Kellő időben cserélje ki az elkopott, vagy meghibásodott alkatrészeket.
- Az üzemanyagok kezelése során mindig viseljen megfelelő védőruhát. Soha ne nyelje le az üzemanyagot, és ügyeljen arra, hogy ezek az anyagok ne kerüljenek a padlóra, illetve a gép olyan részeire, ahová nem valók. Ha ez mégis megtörténne, akkor az érintett felületek csúszásveszélye miatt megfelelően távolítsa el ezt az anyagot. Az üzemanyagok kezelésével kapcsolatban olvassa el az adott üzemanyag biztonsági adatlapját is.
- Csak testileg és lelkileg megfelelő állapotban lévő személyek használhatják az emelőasztalt. Mindig ügyeljen saját testi korlátaira. A környezeti hőmérséklet, a mozgatandó áru tömege, a szünetek száma és hossza, valamint személyes erőnléte függvényében az egyes dolgozókra eltérő korlátozások vonatkoznak. Mindig ügyeljen állapotára, és tartson megfelelő szüneteket. A figyelmetlenség és a fáradtság olyan hibákhoz vezethet, amelyek akár súlyos következményekkel is járhatnak.
- Az eszközzel minden esetben figyelmesen és óvatosan dolgozzon. Figyeljen környezetére, és a készülék körültekintő használatával előzze meg a veszélyhelyzeteket, baleseteket és baleset-közeli helyzeteket.
- Az egyenetlen vagy nem kellő szilárdságú, illetve nem megfelelő teherbírású aljzaton történő szakszerűtlen használat súlyos baleseteket és sérüléseket idézhet elő. Az emelőasztal felállítása előtt mindig ellenőrizze az aljzat megfelelő teherbírását, és szilárdságát.
- Mozgásban lévő rakomány (pl. folyadék) emelésénél / süllyesztésénél legyen különösen elővigyázatos. A többszöri szivattyúzó mozgás által keltett mozgási energiát és rezgést átveheti a rakomány is, a rakomány bemozdulhat, ez pedig veszélyeztetheti az eszköz és a rakomány stabilitását/állékonyságát. Minél magasabbra emelik a rakományt, annál nagyobb hatást gyakorol az emelőasztal stabilitására.
- Az emelőasztal használata során mindig ügyeljen arra, hogy testrészei se kerüljenek az asztallap alá. A megemelt asztallap melletti munkánál tartson némi biztonsági távolságot. Soha ne nyúljon az emelőasztal, vagy az emelőszerkezet alá. Soha ne próbálja kézzel megszüntetni a blokkolást, vagy kézzel megfogni az asztallap alá került tárgyat abban az esetben, ha valami leblokkolja az emelőszerkezetet (pl. az emelőszerkezetbe benyúló rakomány, az emelőszerkezet helytelen pozíciója/működése, vagy meghibásodása), vagy valamilyen tárgy került az asztallap alá, és ezekek akadályozzák a további munkavégzést. Soha ne nyúljon az ollók területére! Ne fejtsen ki túlzott erőhatást. Az emelőszerkezetet/asztallapot biztosítsa pl. daruval az akaratlan leengedéssel szemben, és használjon olyan tárgyat, amellyel biztonságos távolságból - önmaga veszélyeztetése nélkül - megszüntetheti a blokkolást.
- Ügyeljen arra, hogy - különösen felemelt asztallapnál - ne lépjenek fel oldalirányú erők. Ebben az állapotban az emelőasztal (rakománnyal vagy anélkül) jóval kevésbé stabil, mint lesüllyesztett állapotban. A padlórögzítés ellenére nem zárható ki teljesen a berendezés instabilitása abban az esetben, ha az emelőasztalt a tervezettől eltérő erőhatások érik.
- Be- és kirakodásnál minden esetben ügyeljen a felrakodott áru súlypontjára. Az egyenetlen be- és kirakodásnál a súlypont egyik vagy másik oldalra tevődhet át, ez pedig az emelőasztal stabilitását veszélyezteti. Az emelőasztal, és az áru könnyen károsodhat, illetve a felhasználó, vagy a környezetében tartózkodó személyek veszélybe kerülhetnek vagy megsérülhetnek. Ügyeljen a teher súlypontjára.
- Soha ne használja ülőalkalmatosságnak az emelőasztalt!
- Az emelőasztallal végzett munka befejezése, illetve a munkahely elhagyása előtt süllyessze le az asztallapot. A megemelt asztallap fokozza a balesetveszélyt.
- Az emelőasztal csak kezelőeszközzel kezelhető. Oldalról soha ne nyúljon az ollókhoz, illetve alulról ne nyúljon az asztallaphoz. Süllyesztésnél ügyeljen arra is, hogy keze vagy lába ne kerüljön a lap alá.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

- Az emelőasztal előírásoktól eltérő használata, manipulálása vagy szakszerűtlen javítása, illetve nem megfelelő pótalkatrészek használata esetén megsérülhet a gépkezelő, és károsodhat maga az eszköz, és az áru.
- Kizárólag eredeti HanseLifter® pótalkatrészeket használjon.
- A biztonsági berendezések a felhasználó és a készülék védelmét szolgálják – soha ne helyezze üzemen kívül, és ne is manipulálja azokat.
- Az emelőasztalt egyenletes és szilárd talajra tervezték, ezért más jellegű aljzaton nem használható.
- Ne terhelje túl a készüléket. Ügyeljen a készülék megengedett teherbírására. Figyelmen kívül hagyása súlyos károkat okozhat. Emelés előtt ellenőrizze a megemelni kívánt áru tömegét (például mérleg-emelőkocsival, daru-, padló- vagy platform-mérleggel).
- A megemelt emelőasztal berakodásánál ügyeljen arra is, hogy a rakományt taszítás-mentesen, egyenletesen és az előírt legnagyobb terhelés betartásával rakodják be. A biztonsági szelep csak emelésnél működik! Amennyiben az emelőasztalt már azt emelést követően terhelik meg a megengedett legnagyobb terhelést meghaladóan, úgy a biztonsági szelep sem lép működésbe. Az emelőasztal túlterhelése károsíthatja a készüléket, és veszélyezteti a közelében tartózkodó személyeket. A biztonsági szelepet soha ne használja „mérlegként“, ill. a legnagyobb raksúly indikátoraként. Minden esetben még az emelőasztalra történő felhelyezés előtt mérlegelje le az árut.
- Az asztallap akaratlan leeresztésének megelőzése érdekében az asztallap megemelése előtt mindig esetben helyezze fel a biztonsági kengyelt.
- Tisztítás és karbantartás előtt minden esetben szüntesse meg az eszköz áramellátását.
- Soha ne tisztítsa vízzel az emelőasztal elektromos alkatrészeit. A felületekhez használjon sűrített levegőt, vagy enyhén benedvesített kendőt. Soha nem szabad megérinteni a feszültség alatt álló alkatrészeket. Tisztítás előtt a készüléket válassza le a villamos hálózatról.
- Az emelőasztal használata bizonyos szempontból áramütés-veszélyes. Az emelőasztal előírásoktól eltérő használata, manipulálása vagy szakszerűtlen javítása, illetve nem megfelelő pótalkatrészek használata esetén megsérülhet a gépkezelő, és károsodhat maga az eszköz, és az áru.
- Ügyeljen arra, hogy a készüléket ne érhesse nedvesség. Ha mégis nedvesség érné a készüléket, akkor szüntesse meg az áramellátást, és megfelelően szárítsa ki. Csak teljesen száraz készüléket használhat.
- Az elektromos szerkezeti elemek (motor, vezérlőegység stb.) üzem közben felmelegedhetnek. Ne érintse meg a meleg vagy forró alkatrészeket. Az emelőasztal karbantartása, ellenőrzése, tisztítása, stb. előtt várja meg a készülék kihűlését.

Amennyiben üzem közben túlzottan felforrósodnak az eszköz szerkezeti elemei, úgy azonnal szakítsa félbe a munkát, szüntesse meg a készülék áramellátását és ismételt használatba-vétele előtt képzett szerviz-technikussal ellenőriztesse az emelőasztalt.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Általános biztonsági tudnivalók

A műszaki eszközök használata esetén még a vonatkozó rendelkezések és előírások betartása mellett is fennmaradnak bizonyos veszélyek.

Irányelvek és előírások

Az emelőasztal rendeltetés- és szakszerű használata érdekében vegye figyelembe az alábbiakat:

- Az emelőasztal kezelőjét felettesének kell megtanítania az emelőasztal használatára.

Be kell tartani a vonatkozó nemzeti előírásokat és rendelkezéseket is.

Használó

A használónak testileg és lelkileg egyaránt alkalmasnak kell lennie az emelőasztal használatára.

Vizsgálatok

A jogszabályi előírásoknak megfelelően időszakos vizsgálat keretében évente egyszer ellenőrizni kell az emelőasztalt, és a vizsgálati eredményeket írásban is le kell dokumentálni.
Az emelőasztalt csak képesített személy ellenőrizheti. A vizsgálatot le kell jegyzőkönyvezni, és eredményét be kell jegyezni a vizsgálati könyvbe is.

Műszaki változtatások

Tilos az emelőeszköz, valamint az arra felszerelt szerkezetek módosítása, vagy bármilyen más manipulálása.
A kiegészítő berendezésekkel kapcsolatos kérdéseivel forduljon a kiegészítő berendezést értékesítő kereskedőhez, de tanácsot kérhet a HanseLifter emelőasztalt értékesítő kereskedőtől is.

Természetesen kérheti a HanseLifter segítségét is.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20.
D-28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Eredeti pótalkatrészek és tartozékok

HanseLifter készülékéhez csak eredeti HanseLifter - pótalkatrészeket használjon. A más gyártótól származó pótalkatrészeket és tartozékokat nem vizsgáltuk be, és nem is engedélyeztük, ezért negatívan befolyásolhatják a készülék jellemzőit. A más gyártótól származó pótalkatrészek és tartozékok beépítésére visszavezethető károkra nem terjed ki a készülékgyártói felelősség. A harmadik fél által gyártott pótalkatrészek vagy tartozékok önhatalmú beépítése megszünteti a garanciát.

Az üzemanyagokkal kapcsolatos biztonsági tudnivalók

Az emelőasztal üzemeltetéséhez különféle üzemanyagokat kell használni. Ezek az alábbiak:

1. Hidraulikaolaj

Tudnivaló

Minden üzemanyagra különleges előírások és biztonsági tudnivalók vonatkoznak. Vegye figyelembe a megfelelő biztonsági adatlapokat.

Hidraulikaolaj

- Kerülje a bőr- és szemkontaktust

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

- Bő, tiszta vízzel öblítse ki a közvetlenül szembe vagy nyálkahártyára került hidraulika-olajat, és haladéktalanul kérje orvos segítségét.
- Ne lélegezze be az olajködöt
- Az olajokat minden esetben az erre kialakított tárolóedényben szállítsa. Olajat soha ne engedje talajvízbe vagy éppen a szennyvízbe.
- Az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a fáradt olajat, és az olajos hulladékokat
- Az olajjal végzett munka során minden esetben viseljen védőszemüveghez, védőkesztyűhöz és kötényhez hasonló védőruházatot.

Személyi védőfelszerelés

Az emelőasztal használata során mindig viseljen előírt védőfelszerelést. Tartsa be az esetleges további üzem-specifikus biztonsági előírásokat is.

Általános leírás

A HIW / HTF-02 sorozatú emelőasztalokat rakomány és raklapok helyhez kötött üzemű emeléséhez és süllyesztéséhez fejlesztették ki. Ezeket az eszközöket egyszerű kezelhetőség, biztonság és megbízhatóság jellemzi.
Az emelésről villanymotoros meghajtású hidraulika-szivattyú gondoskodik. Energia-ellátását 400V / 16A csatlakozó-aljzattal kell biztosítani. A készülék kezelőpanellel kezelhető, amit elektromos vezetékek kötnek össze az emelőasztal vezérlésével. A készülék csak bekapcsolt állapotban kezelhető.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Műszaki adatok

Megkülönböztető jelzés Distinguishing mark	1.1	Gyártó (rövid megnevezés) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Gyártói típusjelölés Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Hajtás: elektromos, gázolaj, benzin, gáz, hálózati elektromos		Hálózati elektromos	Hálózati elektromos	Hálózati elektromos	Hálózati elektromos	Hálózati elektromos	1.3
	1.5	Teherbírás / terhelés Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Tömeg Weight	2.1	Öntömeg Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Alapméretek Dimensions									
	4.4	Emelés Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Magasság, emelőszerkezet teljesen kijáratva Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Magasság, süllyesztett Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Rakfelület hosszúsága Length of loading surface	mm	1.300	1.300	1.300	1450	1450	4.16
	4.18	Rakfelület szélessége Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Összhosszúság Overall length	l_1 (mm)	1.300	1.300	1.300	2340	1450	4.19
	4.21	Együttes szélesség Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Teljesítményadatok Performance data									
	5.2	Emelési sebesség teherrel/teher nélkül Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Süllyesztési sebesség teherrel/teher nélkül Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Villanymotor Electric-engine									
	6.2	Emelőmotor, teljesítmény S3-nál 15% Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Üzemi feszültség Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Kezelőterminál tápvezetéke Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

1 táblázat - Műszaki adatok

Rendeltetésszerű használat

Az emelőasztal csak áruk, ill. rakomány emelésére használható. Az emelőasztal kizárólag egyenletes padlózatú, száraz helyiségekben használható. Az emelőasztalt tartsa távol víztől, és nyirkosságtól. Ha mégis nedves lenne (pl. esőben), úgy haladéktalanul szárítsa ki az emelőasztalt, és az megfelelő kenőgombokba juttatott kenőanyaggal kenje le a készülék mozgó részeit. Kerülje a porral, homokkal és más abrazív és agresszív anyaggal történő érintkezést. Ügyeljen arra, hogy a mozgó gépelemek szalagokat, vagy köteleket se fogjanak be.
Az emelőasztalt védje az agresszív és szennyező anyagokkal szemben.

Helytelen használat

- Az emelőasztallal nem szállítható ember vagy állat.
- Ne nyúljon a mozgó gépelemek közé, és ügyeljen arra is, hogy más se nyúljon ezek közé.
- Ügyeljen arra, hogy semmi se kerüljön az asztallap alá. Összezúzás-veszély fenyeget.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Összeszerelés

Felállítás

1 ábra - A HIW rögzítőlyukai

2 ábra - A HTF rögzítőlyukai

A megfelelően stabil összeszerelés érdekében az emelőasztalt a padlóhoz kell rögzíteni. Ehhez használja az emelőasztal-fenék meglévő rögzítőlyukait. Ellenőrizze, hogy az emelőasztal alatt lévő padló teherbírása az összeszerelés és a készüléküzem során megfelel-e az emelőasztal tömegének, és a készülék megengedett legnagyobb emelési terhelésének. Ügyeljen az emelőasztal megemelése, ill. lesüllyesztése során adott esetben fellépő dinamikus erőhatásokra is.

Legnagyobb összterhelés = az emelőasztal öntömege + legnagyobb emelési terhelés

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Kizárólag az adott padlótípusnak megfelelő rögzítő-elemeket használjon.
Kétség esetén kérje szakember tanácsát, illetve a padlózatnak megfelelő rögzítőelem-fajta, és a padlózat fellépő erőhatásoknak való megfelelősége tekintetében kérje a csarnokpadlót tervező építésziroda segítségét.

Elektromos bekötés

A HIW-02 sorozatú emelőasztalok 400V / 16A villamos csatlakozást igényelnek.
A kábeleket és vezetékeket úgy kell lefektetni, hogy ne jelentsenek botlásveszélyt, és ne feküdjenek a munkaterületen.
A garancia nem terjed ki a vezetékeket érő erőhatásra, vagy fellépésre / átjárásra visszavezethető vezeték-sérülésekre.

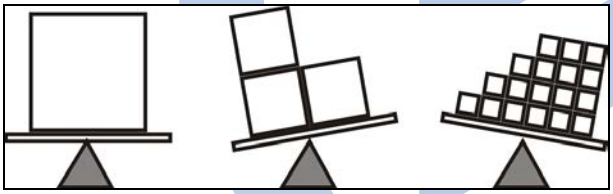
Figyelem

Nem szabad a csatlakozó-vezetékekre lépni, vagy azokon átjárni. Ez adott esetben a tápvezetékek belső sérülését okozhatja, és a fenyegető áramütés miatt jelentősen balesetveszélyes.

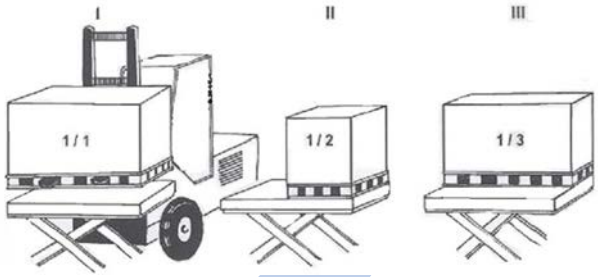
Rakomány és stabilitás

A rakomány középpontos eligazítása

Jelentősen eltérő lehet a megemelt áru formája, súlypontja, csomagolása, stb. Nagyon fontos, hogy felrakodásnál figyelembe vegyék ezeket az eltéréseket, és az árut úgy rakják fel, hogy súlypontja mindig középen legyen (lásd: 3 ábra - A rakomány súlypontja).
A rakomány optikai súlypontja nem mindig egyezik meg a tényleges súlyponttal. Tartsa be a csomagolás súlyponttal kapcsolatos figyelmeztetéseit.



3 ábra - A rakomány súlypontja

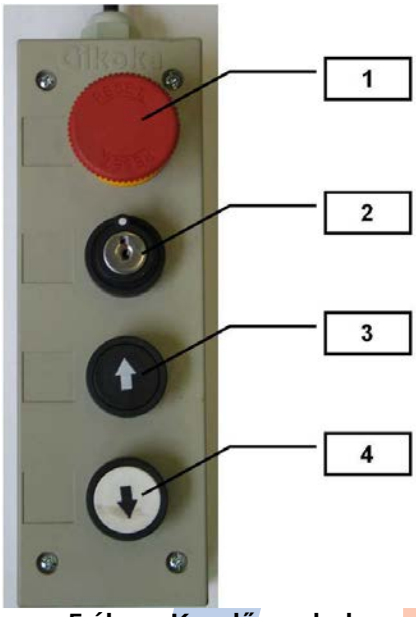


4 ábra - Terhelés-eloszlás

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Üzembe helyezés

Kezelés



5 ábra - Kezelőgombok

1 **Vészleállító kapcsoló:**
Az áramellátás megszakításához nyomja meg a vészleállító kapcsolót. A kapcsoló süllyesztett pozícióban kattan be. Az áramkör ismételt aktiválásához az óramutató járásával megegyező irányba fordítsa el a kapcsolót. A kapcsoló süllyesztett helyzetből ismét normál helyzetbe ugrik.

2 **Kulcsos kapcsoló**

3 **Emelés:**
az emeléshez tartsa lenyomva ezt a kapcsolót. Az emelés mindaddig folytatódik, amíg lenyomva tartja az "Emelés" gombot, vagy amíg a gép el nem éri a végütközőt.

Süllyesztés:
a süllyesztéshez tartsa lenyomva a "Süllyesztés" kapcsolót. A süllyesztés mindaddig folytatódik, amíg lenyomva tartja ezt a gombot, vagy amíg a gép el nem éri a végütközőt.

Kulcsos kapcsoló

6 ábra - A kulcsos kapcsoló kapcsolási pozíciói

A készülék bekapcsolásához az óramutató járásával megegyező irányba - egészen bekattanásig - fordítsa el kulcsos kapcsolót.
A készülék üzemkész.
A készülék kikapcsolásához a kulcsos kapcsolót az óramutató járásával ellentétes irányba - „OFF“ állásba - kell elfordítani.
Ezt követően húzza ki a kulcsot, és a készüléket biztosítsa a jogosulatlan használattal szemben.

Biztonsági berendezések

Az emelőasztal túlzott megrakása esetén - az esetleges túlterhelés megelőzése érdekében - az emelőasztal nem emelhető. A legnagyobb kapacitás elérése érdekében távolítsa el a megfelelő rakomány-tömeget.
A süllyesztés közben működésbe lépő biztonsági léc azonnal megállítja a süllyesztést. Nem lehet tovább süllyeszteni. A biztonsági blokkolás kioldásához rövid idejű emelést kell végezni.
Az összezúzás megelőzésére szolgáló biztonsági kapcsolóléc az alsó asztalfelület-peremen, körkörösen került elhelyezésre.

Tudnivaló

Ne változtassa meg, és ne is manipulálja a biztonsági berendezéseket.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Tudnivaló

Az akaratlan lesüllyedés megelőzése érdekében soha ne dolgozzon megemelt asztallap alatt.

HIW biztonsági kengyel

7 ábra - A HIW biztonsági kengyele

A tisztítási és karbantartási munkák megkezdése előtt - az akaratlan lesüllyedés ellen védő mechanikus biztosítékként - az ábrán látható módon helyezze fel az emelőollóra mindkét biztosítókengyelt.

HTF süllyedésbiztosító

A tisztítási vagy karbantartási munkák megkezdése előtt a berendezéshez adott szállítási csapszegek közül két csapszeget - az akaratlan süllyesztéssel szemben védő mechanikus biztosítékként - helyezzen be a megfelelő menetekbe (lásd az ábrát).

8 ábra - 1. szállítási csapszeg felszerelése

9 ábra - 2. szállítási csapszeg felszerelése

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Üzemzavarok

Okuk és elhárításuk

Hajtómű üzemzavara (motor és szivattyú)

Zajok

Az esetleges járulékos károk, és a drága javítás megelőzése érdekében azonnal szakítsa meg a munkavégzést abban az esetben, ha üzem közben olyan szokatlan zajokat hall, amelyek nem jellemzők a készülék normál hangjára.
A hiba felkutatását bízza képzett szerviz-technikusra. Ne próbálja saját erőből megkeresni a hibaforrást.

Figyelmeztetés

A motor alkatrészei, a szivattyú, a hűtőtest, a tömlők és a vezérlések üzem közben nagyon felforrósodhatnak. Fenyegető égésveszély.

Hőmérséklet

Amennyiben a magas terhelés, és a készülék intenzív használata miatt felmelegedett valamelyik részegység, úgy a további zavartalan munkavégzéshez hagyja kissé kihűlni a készüléket. A kihűlési fázisban gondoskodjon az érintett részegységek megfelelő szellőzéséről. Ez általában megfelelően szabályozza a hőháztartást.
Amennyiben meghibásodás miatt emelkedik a hőmérséklet, úgy a további hibák megelőzése érdekében azonnal le kell állítani a készüléket.
Az elszennyeződött ventilátort óvatosan sűrített levegővel tisztíthatja meg. Ennek során ügyeljen saját biztonságára, és környezetére, továbbá viseljen a sűrített levegőhöz szükséges megfelelő személyi védőfelszerelést.
A készülék rendszeres tisztításával minimalizálhatja az ilyen jellegű kiesések veszélyét.
A javítási munkák elvégzését bízza szakképzett szerviz-technikusra.

Szivárgások

Szivárgás észlelése esetén azonnal szakítsa meg a munkát, és kapcsolja ki a készüléket. Amennyiben a készüléken még rakomány van, úgy azt természetesen le kell rakodni. Megfelelő edénnyel fogja fel a kifolyó folyadékot, és megfelelő kötőanyaggal kösse meg a már kifolyt folyadékot. Az esetleges szivárgás-nyomokat (pl. olajfoltokat) megfelelően le kell biztosítani, így azok már nem jelentenek veszélyt emberre és környezetre.
Haladéktalanul tájékoztassa felettesét a kifolyt folyadék jellegéről és mennyiségéről.

Figyelmeztetés

Az akkusavhoz vagy a hidraulika-olajhoz hasonló üzemanyagok veszélyt jelentenek az emberekre és a környezetre.

Figyelmeztetés

A hidraulikaolajhoz hasonló üzemanyagok csúszóssá teszik a felületeket.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

A hidraulikus rendszer kiesése

Tömlők

Amennyiben üzem közben széthasad vagy deformálódik valamelyik hidraulikatömlő, úgy azonnal szakítsa meg a munkavégzést, óvatosan távolítsa el a megemelt terhet, és a gépet biztosítsa a jogosulatlan használattal szemben.
A készülékkel végzett munka folytatása előtt képzett szerviz-technikussal háríttassa el a hibát.
Megfelelő edénnyel fogja fel a kifolyó hidraulika-olajat, és megfelelő kötőanyaggal kösse meg a már kifolyt hidraulika-olajat.
Haladéktalanul tájékoztassa felettesét a kifolyt folyadék jellegéről és mennyiségéről.

Tömítetlenségek, szivárgások

Szakítsa meg a munkát, és tehermentesítse a hidraulikaköröket abban az esetben, ha üzem közben a hidraulikarendszer tömítetlenségét észleli. A targoncát biztosítsa a jogosulatlan használattal szemben. A javítást kizárólag képzett szerviztechnikus végezheti.

Figyelmeztetés

Soha ne dolgozzon nyomás alatt álló vezetékeken.

Tudnivaló

A hidraulikus berendezésen mindaddig nem végezhető munka, amíg a hidraulika-vezetékek nyomás alatt állnak. E szabály megsértése súlyos sérüléseket idézhet elő.

Sérülések

Az üzem közben fellépő, és a biztonságos munkavégzést akadályozó sérülések esetén meg kell szakítani a munkavégzést, és el kell hárítani az üzemzavart.
Megfelelő pótalkatrész segítségével a kisebb hibák (pl. biztosítékcsere) a helyszínen könnyen orvosolhatók, azonban ezeket a hibákat is csak képzett szerviztechnikus háríthatja el. Ezt megelőzően ki kell kapcsolni a készüléket.
Az elektronikus részegységeken végzett munka megkezdése előtt ki kell kapcsolni a készüléket, és meg kell nyomni a vészleállító kapcsolót. Ezt követően szüntesse meg a készülék áramellátását.

Figyelmeztetés

Soha ne dolgozzon olyan készüléken, ami adott esetben feszültség alatt állhat. Munkavégzés előtt meg kell szüntetni a készülék áramellátását, és biztosítani kell az akaratlan bekapcsolással szemben.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Lehetséges problémák és a probléma megoldása

Tudnivaló: A javítási munkafeladatokat kizárólag az adott munkára vonatkozó képzettséggel rendelkező, szakképzett szerviztechnikus végezheti el.

Sz.	Probléma	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
1	Nem működik a hidraulika-szivattyú.	- Hibás biztosíték, - Kilazult kábelkötés - Hibás a motor - Emelőkapcsoló hibás - Nem csatlakoztatták az elektromos tápkábelt - Vészleállító kapcsoló megnyomva - Biztonsági léc kioldott	- Biztosítékok cseréje - Kábel csatlakoztatása - Motor cseréje - Kapcsoló cseréje - Áramkábel csatlakoztatása - Vészleállító kapcsoló kioldása - Rövid ideig tartó emelés indítása a biztonsági reteszelés kioldásához
2	Az asztallap már nem jár fel (motor működik),	- Nincs / túl kevés hidraulikaolaj van a készülékben - Szennyezett a készülékben lévő olaj - Túl nehéz rakomány - Süllyesztőszelep már nem zár - Nem működik a hidraulika-szivattyú - Hálózati feszültség fázisai felcserélve	- Olaj betöltése - Olajcsere - Rakománytömeg ellenőrzése - Tisztítás/csere - Szivattyú ellenőrzése - Csatlakozóaljzat fázissémájának ellenőrzése
3	Nem működik a motor	- Túl alacsony feszültség - Kilazult kábelkötés	- Készülék feltöltése - Kábel rögzítése
4	Az asztallap nem süllyeszthető	- Hibás kábel / motor / érintkezők - Helytelenül beállított süllyesztőszelep	- A hibás alkatrészek kijavítása - Szelepcsere / -beállítás
5	Olaj-szivárgás	- Tömítések kikeményedtek / tönkrementek - Túl magas hidraulikaolaj-szint	- Tömítések cseréje - Hidraulikaolaj leengedése
6	Az asztallap magától süllyed	- Olajszennyeződés a szelepben - Hibás tömítések - Hibás leengedő-szelep - Nyomószelep/szivattyú szivárgása	- Olajcsere - Tömítések cseréje - Szelep cseréje - Alkatrészek cseréje

2 táblázat - Hibaelhárítás

Hidraulikaolaj

Standard minőségi olajat +5 és +40 °C között, különleges alacsony hőmérsékletű olajat – 35 és +5°C közötti környezeti hőmérsékleten kell használni.

Elnevezés	Kereskedelmi név, kód	Hanselifter ajánlása	Mennyiség
Hidraulikaolaj	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 nagyon hideg környezetben	

3 táblázat - Hidraulikaolaj

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Garancia

Eredeti pótalkatrészek és tartozékok

A HanseLifter® emelőasztalhoz csak eredeti HanseLifter® pótalkatrészeket használjon. A más gyártótól származó pótalkatrészeket és tartozékokat nem vizsgáltuk be, és nem is engedélyeztük, ezért negatívan befolyásolhatják a készülék jellemzőit. A más gyártótól származó alkatrészek beépítésére visszavezethető károkra nem terjed ki a készülékgyártói felelősség. A harmadik fél által gyártott pótalkatrészek vagy tartozékok önhatalmú beépítése megszünteti a garanciát.
Kizárólag HanseLifter® LIFTOL termékeket használjon.

Meghúzási nyomatékok

Méret	Meghúzási forgató-nyomaték (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

4 táblázat - Megnyúzási forgatónyomatékok

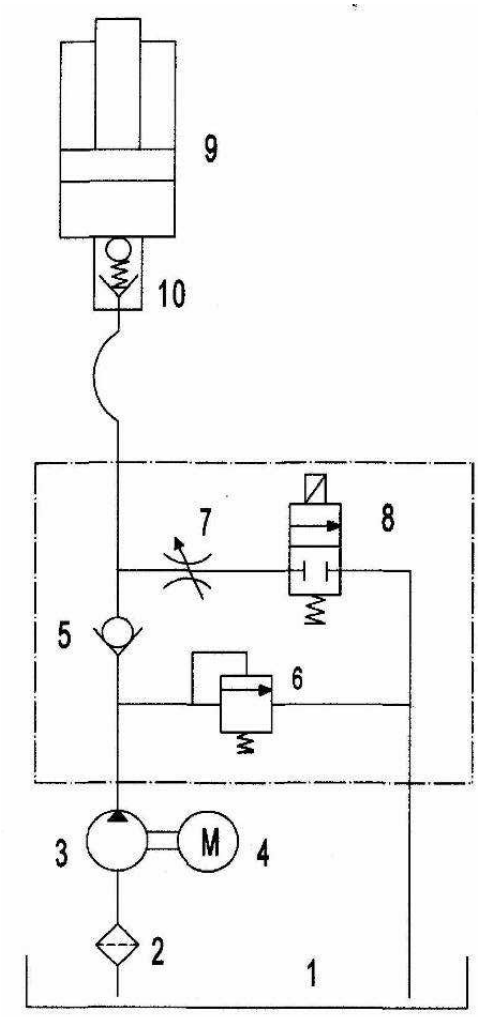
Tudnivaló:

- A teherhordó szerepű, és más fontos géprészekhez kizárólag 8.8 szilárdsági osztályú csavarokat használjon.

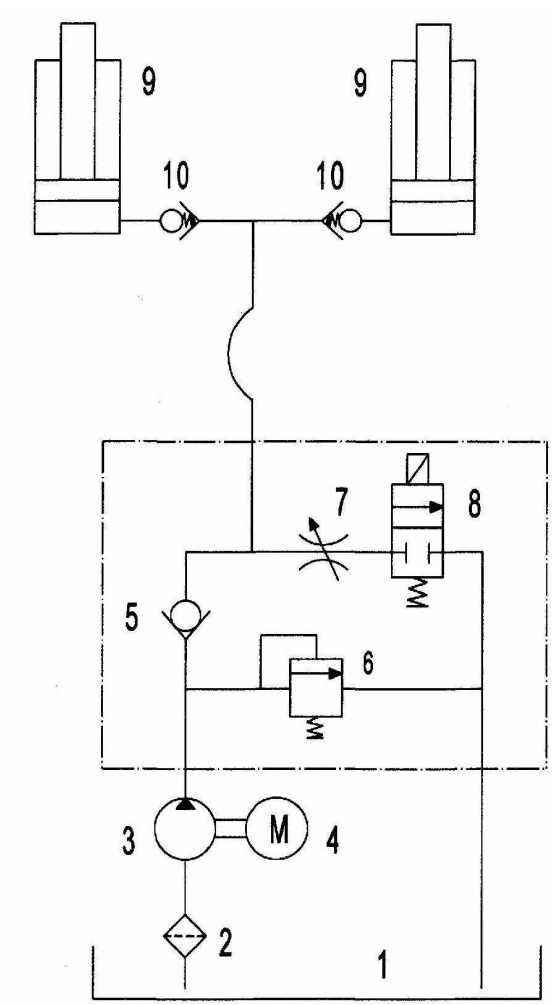
A szilárdsági osztályokat a fenti táblázat tartalmazza.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

HIW hidraulika-vázlata



10 ábra - HIW1.0 / HIW2.0 hidraulika-vázlata



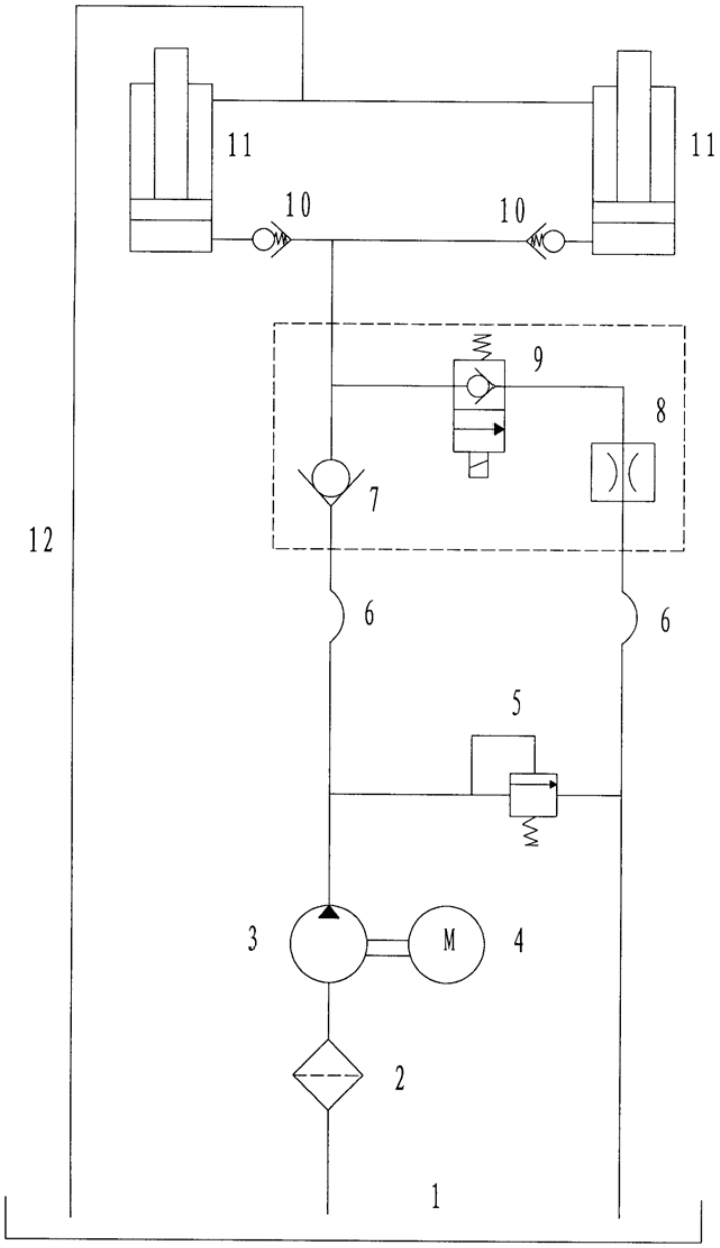
11 ábra - HIW4.0 hidraulika-vázlata

1. Tartály
2. Szűrő
3. Szivattyú
4. Motor
5. Visszacsapó szelep
6. Túlfolyószelep / nyomáshatároló szelep
7. Fojtószelep
8. Elektromágneses szelep
9. Emelőhenger
10. Tömlőtörés-biztosító

5 táblázat - HIW hidraulikavázlat jelmagyarázata

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

HTF hidraulikavázlat



12 ábra - Hidraulikavázlat

1. Tartály
2. Szűrő
3. Szivattyú
4. Motor
5. Túlfolyószelep / nyomáshatároló szelep
6. Hidraulika-vezeték
7. Visszacsapó szelep
8. Fojtószelep
9. Elektromágneses szelep
10. Tömlőtörés-biztosító
11. Emelőhenger
12. Ürítővezeték

6 táblázat - A hidraulikavázlat jelmagyarázata

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

Ábrajegyzék

1 ábra - A HIW rögzítőlyukai 11
2 ábra - A HTF rögzítőlyukai 11
3 ábra - A rakomány súlypontja 12
4 ábra - Terhelés-eloszlás 12
5 ábra - Kezelőgombok 13
6 ábra - A kulcsos kapcsoló kapcsolási pozíciói 13
7 ábra - A HIW biztonsági kengyele 14
8 ábra - 1. szállítási csapszeg felszerelése 14
9 ábra - 2. szállítási csapszeg felszerelése 14
10 ábra - HIW1.0 / HIW2.0 hidraulika-vázlata 19
11 ábra - HIW4.0 hidraulika-vázlata 19
12 ábra - Hidraulikavázlat 20

Táblázatok jegyzéke

1 táblázat - Műszaki adatok 10
2 táblázat - Hibaelhárítás 17
3 táblázat - Hidraulikaolaj 17
4 táblázat - Megnyúzási forgatónyomatékok 18
5 táblázat - HIW hidraulikavázlat jelmagyarázata 19
6 táblázat - A hidraulikavázlat jelmagyarázata 20

Ártalmatlanítás

- Ügyeljen a hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó helyi jogszabályok, előírások, szabályok és eljárások betartására.
- Külön tárolóedényt kell biztosítani a veszélyes anyagok, fém, elektronikai hulladék és vegyes hulladékok elhelyezéséhez. A hulladékot helyben kell szétválogatni.

Figyelem
A veszélyes anyagok ártalmatlanításával ezzel foglalkozó szakvállalkozást kell megbízni. Soha ne maga végezze el ezt a feladatot. Ezzel a feladattal megfelelő engedéllyel rendelkező hulladékkezelő szakvállalkozást bízzon meg.

- A különféle olajfajtákat különféle tartályokban kell felfogni és tárolni. Nem szabad keverni az olajfajtákat, és a különféle veszélyes anyagokat.

A hulladékokat, és a veszélyes anyagokat a helyi jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően kezelje és tárolja.

GYIK

Kérdéseivel forduljon bizalommal az eszközt értékesítő kereskedőhöz. A kereskedő munkavállalói készséggel állnak rendelkezésére.

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20.
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Teljes vagy részleges sokszorosítása nem engedélyezett.

NAVODILA ZA UPORABO

- Original -

Serija HIW in HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 in HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Različica 1.00
Izdaja: 11 / 2013

Predgovor

Zahvaljujemo se Vam za nakup dvižne mize znamke HanseLifter®.
V tem uporabniškem priročniku je opisana pravilna uporaba dvižne mize. Opisana so navodila za varno rokovanje z napravo in prikazani postopki za ustrezno vzdrževanje. Vse osebe, ki delajo z dvižno mizo (upravljavec, servisno osebje, varnostni inšpektor), morajo pred uporabo prebrati in razumeti ta priročnik za uporabo. Samo tako lahko v celoti izkoristijo prednosti dvižne mize HanseLifter®.
Če imate po branju tega priročnika vprašanja, se obrnite na lokalnega prodajalca ali na podjetje HanseLifter na naslovu:

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen.

Zaradi nenehnih izboljšav na področju zasnove in tehnike lahko pride do razlik med opisom izdelka in delov, vgrajenih v mizo. Do odstopanj vgrajenih delov lahko pride tudi zaradi posebnih želja stranke. V tem primeru se za pomoč obrnite na podjetje HanseLifter.
Ta navodila za uporabo se sestavni del izdelka. Shranite jih za poznejšo uporabo.

Modeli in oznake

Model	Dvižna zmogljivost (v tonah)
Serija HIW1.0EU-02	0,5
Serija HIW2.0EU-02	1,0
Serija HIW4.0EU-02	2,0
Serija HTF-U-02	1,0
Serija HTF-G-02	1,0

VSE PRAVICE PRIDRŽANE COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

ES Izjava o skladnosti

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Germany

CE

Pooblaščenec za dokumentacijo:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Izjavljamo, da je konstrukcija z

oznako: HanseLifter – škarjasta dvižna miza
in vrsto stroja: HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

skladna z naslednjimi evropskimi smernicami in harmoniziranimi standardi, ki so bili z vsemi posodobitvami veljavni ob spodaj navedem datumu izdaje.

2006/42/ES	Direktiva o varnosti strojev
2006/95/ES	Nizkonapetostna direktiva
1907/2006/ES	REACH

Tekoče substance, uporabljene v izdelku, so integrirane tako, da ob pravilni uporabi ne iztekajo. S tem se naši izdelki uvrščajo pod člen 7(2) in zanje ne velja obveznost registracije po členu 6 ali 7(1).

Uporabljeni harmonizirani standardi

DIN EN ISO 12100:2011	Varnost strojev
EN1570:198/A1:2004	Varnostne zahteve za dvižne mize
EN 60204-1:2006-06	Varnost strojev – Električna oprema strojev

Bremen, November 2013

Direktor: dr. J. Lührs

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Vsebinsko kazalo

Predgovor ... 2
Modeli in oznake ... 2
ES Izjava o skladnosti ... 3
Vsebinsko kazalo ... 4
Legenda ... 5
Splošna navodila ... 5
Splošni varnostni napotki ... 8
Smernice in predpisi ... 8
Uporabnik ... 8
Pregledi ... 8
Tehnične spremembe ... 8
Originalni deli in dodatna oprema ... 8
Varnostni napotki za delo s pogonskimi sredstvi ... 8
Hidravlično olje ... 8
Osebna zaščitna oprema ... 9
Splošni opis ... 9
Tehnični podatki ... 10
Pravilna uporaba ... 10
Nepravilna uporaba ... 10
Namestitev ... 11
Postavitev ... 11
Električni priključek ... 12
Tovor in stabilnost ... 12
Sredinska poravnava tovora ... 12
Zagon ... 13
Upravljanje ... 13
Stikalo na ključ ... 13
Varnostne naprave ... 13
Varnostna ročica HIW ... 14
Zaščita pred spustom HTF ... 14
Motnje ... 15
Vzroki in odpravljanje ... 15
Motnje na pogonu (motor in črpalka) ... 15
Šumi ... 15
Temperatura ... 15
Uhajanje tekočin ... 15
Izpad hidravlike ... 16
Cevi ... 16
Netesna mesta, uhajanje tekočin ... 16
Poškodbe ... 16
Možne težave in rešitve ... 17
Hidravlično olje ... 17
Garancija ... 18
Originalni deli in dodatna oprema ... 18
Zatezni momenti ... 18
Napotek: ... 18
Hidravlična shema HIW ... 19
Hidravlična shema HTF ... 20
Kazalo slikovnih prikazov ... 21
Kazalo tabel ... 21
Odstranjevanje ... 21
Pogosto zastavljena vprašanja ... 21

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Legenda

V nadaljevanju opisani simboli so v priročniku uporabljeni z namenom opozarjanja na nevarnosti, posebnosti ter varnostne predpise.

Pozor, opozorilni napotek, nevarnost, varnostni napotek

Simbol označuje, da obstaja nevarnost. Nevarnost je prikazana z ustreznim simbolom, ki je podrobneje opisan v pripadajočem besedilu.

Napotek

Simbol označuje posebnosti naprave. Poleg tega gre tudi za nasvete in napotke, ki izboljšajo zmogljivost naprave ali podaljšajo njeno življenjsko dobo.

Zaščitna oblačila, varnostni ukrepi

Simbol opozarja na posebno zaščitno opremo, ki jo potrebujete pri delu z napravo.

Splošna navodila

Za zagotavljanje varnosti oseb in naprave je treba načelno upoštevati naslednje točke:

- Dvižno mizo sme uporabljati samo usposobljeno in za to pooblaščeno osebje.
- Pred začetkom del preverite premičnost vseh upravljalnih elementov in premičnih delov mize. Če opazite poškodbe ali napake, je dvižno mizo dovoljeno uporabljati šele, ko so napake ustrezno odpravljene.
- Če pride do motenj oz. napak pri delovanju, na primer če iz dvižne mize izteka olje, nemudoma prenehajte z delom, dvižno mizo zavarujte pred nepooblaščeno uporabo ter poskrbite za popravilo s strani usposobljenega servisnega osebja.
- Če na dvižno mizo polagate blago, bodite predvsem pri večjih/nerodnih predmetih pozorni na to, da jih odlagate enakomerno in da mize ne preobremenite.
- Vedno bodite pozorni na težišče tovora. Pri delu vedno poskrbite za to, da je dvižna miza stabilna.
- Če ima naprava dodatne priključke ali druge dele opreme, ki se namestijo naknadno (tudi dele drugih proizvajalcev), je treba obvezno upoštevati tudi pripadajoča navodila za uporabo posameznih proizvajalcev.
- Tehnične spremembe naprave razveljavijo celotno garancijo in izjavo o skladnosti.
- Dvižno mizo upravljajte samo z upravljalno ročico. Ne segajte v premične dele naprave. Med delom z dvižno mizo se izogibajte nevarnega območja pod ploščo, v predelu škarjastega mehanizma. Če tega nasveta ne upoštevate, lahko zaradi škarjastega mehanizma in dvignjenega tovora pride do težjih poškodb.
- Nepravilna uporaba dvižne mize (ki ni skladna s tukaj opisano) lahko privede do nesreč in/ali poškodb. Vedno upoštevajte predpisana navodila za uporabo.
- Na plošči se ne smejo zadrževati ali dvigati osebe.
- Popravila sme izvajati samo usposobljeno strokovno osebje.
- Če je treba dvižno mizo po koncu del razstaviti, naj to izvede usposobljeno strokovno osebje.
- Bodite pozorni na temperaturno območje naprave. Uporaba na vročih ali hladnih mestih lahko v najslabšem primeru privede do okvar naprave ter do podhladitve/omrzlin ali opeklin/draženja kože uporabnika.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

- Nezadostna osvetlitev lahko privede do tega, da ne opazite morebitnih nevarnosti.
- Obrabljeni oziroma okvarjeni deli lahko vplivajo na povečano obremenitev s hrupom in zaradi tega na okvaro sluha. Zato obrabljene oziroma okvarjene dele pravočasno zamenjajte.
- Pri rokovanju s pogonskimi sredstvi vedno uporabljajte primerna zaščitna oblačila. Pogonskih sredstev ne uživajte in pazite, da tovrstna sredstva ne iztečejo na tla oz. na mesta naprave, iz katerih se jih ne da odstraniti. Če se to vseeno zgodi, snov ustrezno odstranite, da ne pride do spolzkih površin. Pred rokovanjem s pogonskimi sredstvi preberite tudi varnostni list posameznega pogonskega sredstva.
- Dvižno mizo smejo uporabljati samo telesno in duševno sposobne osebe. Vedno bodite pozorni na lastne omejitve telesnih zmogljivosti. Vsak delavec ima lastne omejitve telesnih zmogljivosti, odvisne od temperature okolice, teže blaga, števila in dolžine premorov ter telesne pripravljenosti. Vedno upoštevajte svoje telesno stanje in po potrebi naredite premor. Nepozornost in znaki utrujenosti lahko hitro privedejo do napak z deloma daljnosežnimi posledicami.
- Pri delu z napravo bodite vselej pozorni in previdni. Pazite na okolico in s preudarnim rokovanjem z napravo preprečite nevarne situacije, nesreče ter tveganja za nesrečo.
- Nepravilna uporaba na podlagi, ki ni ravna ali utrjena oziroma ni dovolj nosilna, lahko privede do hujših nesreč in poškodb. Pred postavitvijo dvižne mize zagotovite, da je podlaga dovolj nosilna in dovolj utrjena.
- Posebej pozorni bodite pri dviganju/spuščanju premičnega tovora (npr. tekočin). Kinetična energija in nihanja, ki se zaradi večkratnega aktiviranja črpalke prenesejo na tovor, lahko hitro ogrozijo stabilnost/trdnost naprave in tovora. Višje kot dvignete tovor, večji je vpliv na stabilnost dvižne mize.
- Pri delu z dvižno mizo bodite vedno pazite, da z deli telesa ne segate pod ploščo mize. Če od strani opravljate dela na dvignjeni plošči mize, ohranite majhno varnostno razdaljo. Nikoli ne segajte pod dvižno mizo ali v dvižno pripravo. Če je dvižna priprava blokirana (npr. če tovor sega v dvižno pripravo, če gre za napačno nastavitev/okvarjeno funkcija dvižne naprave ali drugo okvaro) oziroma je pod ploščo mize predmet, ki ovira nadaljnja dela z napravo, ovire oziroma blokade nikoli ne poskušajte odstraniti z roko. Nikoli ne segajte v škarjasti mehanizem! Ne uporabljajte sile. Dvižno pripravo/ploščo mize na primer z žerjavom zavarujte pred neželenim spuščanjem in uporabite predmet, ki omogoča odstranitev blokade z varne razdalje, brez tveganj.
- Zagotovite, da dvižna miza ni izpostavljena stranskim silam, predvsem, kadar je plošča mize dvignjena. V tem stanju je namreč dvižna miza (z in brez tovora) precej bolj nestabilna kot v spuščenem položaju. Kljub pritrditvi na tla lahko pride do nestabilnosti, če na dvižno mizo delujejo drugačne sile kot so predvidene.
- Pri nalaganju in razlaganju bodite vedno pozorni na težišče tovora. Pri neenakomernem nalaganju ali razlaganju se lahko težišče premakne na eno od štirih strani, kar ogrozi stabilnost dvižne mize. Pri tem lahko pride do poškodb dvižne mize, tovora ali pa uporabnika oziroma drugih oseb v bližini. Vedno bodite pozorni na težišče tovora.
- Dvižne mize ne uporabljajte za sedišče.
- Ko prenehate z delom na dvižni mizi ali zapustite delovno mesto, ploščo mize spustite. Če je plošča mize dvignjena, obstaja večja verjetnost nesreče.
- Dvižno mizo upravljajte samo z upravljalnimi elementi. Nikoli od strani primite za škarjast mehanizem ali od spodaj za ploščo mize. Pri spuščanju mize pazite, da se vaše roke ali stopala ne nahajajo pod ploščo.
- Če dvižne mize ne uporabljate po predpisih, če jo spreminjate oziroma izvajate nestrokovna popravila ali uporabite napačne nadomestne dele, lahko pride do poškodb upravljavca ter škode na napravi in tovoru.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele znamke HanseLifter®.
- Varnostne naprave vselej služijo zaščiti uporabnika in naprave, zato jih nikoli ne izničite ali spreminjajte.
- Dvižna miza je zasnovana za ravno, trdno podlago in ni primerna za podlago z drugačnimi lastnostmi.
- Naprave ne preobremenite. Bodite pozorni na največjo dovoljeno nosilnost. Neupoštevanje le-te lahko privede do resne škode. Pred dviganjem preverite težo tovora (npr. z viličarsko tehtnico, z žerjavno, talno ali skladiščno tehtnico).
- Med nalaganjem dvignjene dvižne mize zagotovite, da nalaganje poteka udarcev, enakomerno in ob upoštevanju predpisane največje dovoljene obremenitve. Varnostni ventil deluje samo pri dviganju! Če

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

dvižno mizo po dviganju preobremenite, varnostni ventil ne deluje. Preobremenitev dvižne mize lahko privede do škode na napravi ter ogrozi Vas in druge osebe v bližini. Varnostnega ventila nikoli ne uporabite za tehtanje oz. za indikator največje dovoljene obremenitve. Preden naložite blago na dvižno mizo, ga vedno stehtajte.

- Ko ploščo mize dvignete, vedno namestite varnostni ročaj, da ploščo zavarujete pred neželenim spustom.
- Pred čiščenjem in vzdrževalnimi deli na napravi izklopite omrežno napajanje.
- Električnih komponent dvižne mize nikoli ne čistite v vodi. Za čiščenje uporabite stisnjen zrak ali rahlo navlaženo krpo. Delov naprave, ki so pod napetostjo, se nikoli ne dotikajte. Pred čiščenjem napravo izklopite iz električnega omrežja.
- Dvižna mize je lahko vir določenih električnih nevarnosti. Če dvižne mize ne uporabljate po predpisih, če jo spreminjate oziroma izvajate nestrokovna popravila ali uporabite napačne nadomestne dele, lahko pride do poškodb upravljavca ter škode na napravi in tovoru.
- Zagotovite, na naprava v nobenem primeru ni izpostavljena vlagi. Če se naprava navlaži, izklopite omrežno napajanje in napravo ustrezno osušite. Z uporabo nadaljujte šele, ko je naprava popolnoma suha.
- Električni deli (motor, krmilnik, itd.) se lahko med delovanjem segrejejo. Pazite, da se ne dotaknete toplih ali vročih delov. Pred vzdrževalnimi deli na dvižni mizi, testiranjem, čiščenjem ipd. počakajte, da se vroči deli ohladijo.

Če se sestavni deli med obratovanjem prekomerno segrejejo, nemudoma prekinite z delom, izklopite omrežno napajanje, dvižno mizo pa naj pred ponovno uporabo pregleda usposobljen servisni tehnik.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Splošni varnostni napotki

Pri rokovanju s tehničnimi napravami lahko kljub pazljivosti in upoštevanju vseh določil in predpisov pride do določenih nevarnosti.

Smernice in predpisi

Upoštevajte naslednje napotke, da bo uporaba dvižne mize pravilna in skladna s predpisi:

- Uporabnika dvižne mize mora predstojnik poučiti o pravilni uporabi naprave.

Poleg tega je treba upoštevati ustrezne nacionalne predpise in določbe.

Uporabnik

Uporabnik mora biti tako duševno kot telesno primeren za uporabo dvižne mize.

Pregledi

Skladno z zakonskimi določili je treba enkrat letno izvesti redni pregled dvižne mize in pisno predložiti rezultate pregleda.
Dvižno mizo mora pregledati za to pristojna oseba. O pregledu se naredi zapisnik in vnese v dnevnik pregledov.

Tehnične spremembe

Vsakršno spreminjanje ali predelovanje mize ter na njej nameščenih priprav je prepovedano.
Če imate vprašanja o dodatnih priključkih, se obrnite na prodajalca, pri katerem ste kupili dodatni priključek, in se posvetujte s prodajalcem, pri katerem ste nabavili dvižno mizo HanseLifter.

Tudi podjetje HanseLifter Vam je vedno na razpolago.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originalni deli in dodatna oprema

Z izdelki HanseLifter uporabljajte samo originalne dele znamke HanseLifter. Vgradnja nadomestnih delov in dodatne opreme drugih proizvajalcev ni preizkušena ali odobrena s strani podjetja HanseLifter, zato lahko negativno vpliva na lastnosti naprave. Za škodo, ki nastane zaradi vgradnje neoriginalnih delov ali dodatne opreme, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti. Poleg tega se s samovoljno vgradnjo nadomestnih delov ali dodatne opreme drugih proizvajalcev razveljavi garancija.

Varnostni napotki za delo s pogonskimi sredstvi

Za delovanje dvižne mize so potrebna različna pogonska sredstva. Ta so:

1. Hidravlično olje

Napotek

Za vsa pogonska sredstva veljajo posebni predpisi in varnostni napotki. Upoštevajte ustrezne varnostne liste.

Hidravlično olje

- Preprečite stik s kožo in očmi.
- Če pride do neposrednega stika hidravličnega olja z očmi ali sluznico, slednjo sperite z večjo količino čiste vode in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

- Ne vdihujte oljnih hlapov.
- Olja prevažajte samo v za to namenjenih posodah. Olja nikoli ne spuščajte v podtalnico ali odpadne vode.
- Odsluženo olje in odpadke, ki vsebujejo olje, odstranite skladno s predpisi.
- Pri delu z olji uporabljajte zaščitna oblačila, kot so zaščitne rokavice, zaščitna očala in zaščitni predpasnik.

Osebna zaščitna oprema

Med uporabo dvižne mize vedno uporabljajte predpisano zaščitno opremo. Po potrebi upoštevajte dodatne varnostne predpise za obratovanje.

Splošni opis

Dvižne mize serije HIW / HTF-02 so predvidene za stacionarno obratovanje dviganja in spuščanja tovora ter palet. Odlikujejo jih enostavna uporaba, varnost in zanesljivost.
Dviganje poteka s hidravlično črpalko, ki jo poganja elektromotor. Za omrežno napajanje je potrebna vtičnica za 400 V/16 A. Upravljanje poteka prek upravljalne plošče, ki je z električnimi napeljavami povezana s krmilnikom dvižne mize. Upravljanje je mogoče le, ko je dvižna miza vključena.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Tehnični podatki

Oznaka Distinguishing mark	1.1	Proizvajalec (kratica) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Tipska oznaka proizvajalca Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Pogon: električni, dizel, bencin, pogonski plin, omrežna napetost Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Omrežna napetost mains	Omrežna napetost mains	Omrežna napetost mains	Omrežna napetost mains	Omrežna napetost mains	1.3
	1.5	Nosilnost/obremenitev Load capacity/rated load	Q (t)	0,5	1,0	2,0	1,0	1,0	1.5
Teža Weight	2.1	Lastna teža Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Mere Dimensions									
	4.4	Dvig Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Višina izvlečenega dvižnega ogrodja Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Višina spuščenega ogrodja Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Dolžina tovorne površine Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Širina tovorne površine Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Skupna dolžina Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Skupna širina Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Zmogljivost Performance data									
	5.2	Hitrost dviga z/brez tovora Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Hitrost spusta z/brez tovora Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Električni motor Electric-engine									
	6.2	Dvižni motor, zmogljivost pri S3 15 % Lift motor rating at S3 15%	kW	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	6.2
		Obratovalna napetost Operating voltage		380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	380 V/50 Hz	
		Dovodna napeljava do upravljalnega terminala Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabela 1: Tehnični podatki

Pravilna uporaba

Dvižno mizo uporabljajte samo za dviganje blaga oz. tovora. Napravo uporabljajte samo v suhih prostorih in na ravnih tleh. Poskrbite, da dvižna miza ne pride v stik z vlago in vlažnimi okolji. Če pride do stika npr. z dežjem, dvižno mizo takoj osušite in vsa premična mesta naprave namažite na za to predvidenih točkah. Ravno tako preprečite stik s prahom, peskom in drugimi abrazivnimi oziroma agresivnimi sredstvi. Pazite, da se v premične dele naprave ne zapletejo trakovi ali žice.
Dvižno mizo zaščitite pred agresivnimi in umazanimi snovmi.

Nepravilna uporaba

- Na dvižni mizi ne prevažajte oseb ali živali.
- Ne segajte v premične dele dvižne mize in poskrbite, da tudi druge osebe tega ne počnejo.
- Poskrbite za to, da pod ploščo mize ni predmetov, saj lahko pride do zmečkanja.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Namestitev

Postavitev

Slika 1: Luknje za pritrditev na modelu HIW

Slika 2: Luknje za pritrditev na modelu HTF

Za čvrsto namestitev je treba dvižno mizo pritrditi na podlago. V ta namen uporabite predvidene luknje za pritrditev na podstavku mize. Zagotovite, da je podlaga, na kateri boste dvižno mizo namestili in uporabljali, dovolj nosilna za dvižno mizo in maksimalni dvižni tovor. Upoštevajte tudi dinamične sile, ki lahko nastanejo ob dviganju oz. spuščanju tovora.

maksimalna skupna obremenitev = lastna teža dvižne mize + maksimalni dvižni tovor

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Uporabite izključno pritrdilne elemente, posebej namenjene za določeno vrsto podlage.
V primeru dvoma se za nasvet obrnite na strokovnjaka ali arhitekturno podjetje, ki izdeluje podlage v delovnih halah, in povprašajte, kateri pritrdilni elementi so za to podlago primerni in ali je podlaga primerna za vse sile, ki v tem primeru nastopajo.

Električni priključek

Dvižne mize serije HIW-02 potrebujejo električno vtičnico za 400 V/16 A.
Zagotovite, da so vsi kabli in napeljave položene tako, da ne obstaja nevarnost spotika in da ne ležijo v delovnem območju.
Garancija ne pokriva škode, ki nastane zaradi uporabe sile ali vožnje/hoje po napeljavah.

Pozor

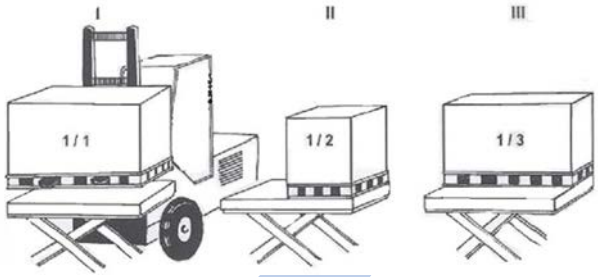
Ne vozite ali hodite po priključnih napeljavah. To lahko pod določenimi pogoji privede do notranjih poškodb dovodnih napeljav in zaradi tega poveča tveganje za poškodbe z električnim tokom.

Tovor in stabilnost

Sredinska poravnava tovora

Obstajajo določene razlike med posameznimi tovori, ki jih lahko dvigamo, npr.: oblika, težišče, embalaža itd. Pomembno je, da pri natovarjanju te razlike upoštevate in blago vedno naložite s težiščem na sredini (glejte Slika 3: Težišče tovora).
Optično težišče ni vedno tudi dejansko težišče tovora. Vedno bodite pozorni na navodila na embalaži, povezana s težiščem.

Slika 3: Težišče tovora

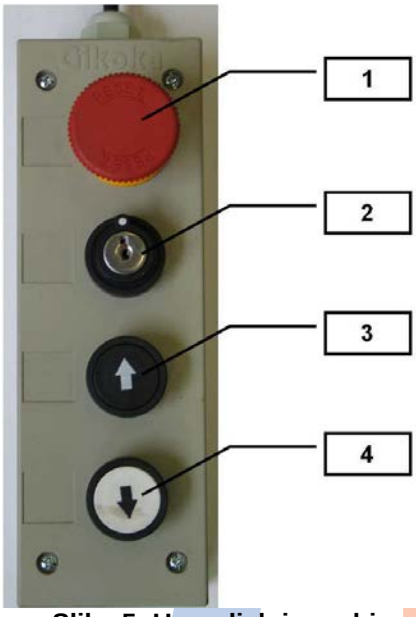


Slika 4: Porazdelitev obremenitve

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Zagon

Upravljanje



Slika 5: Upravljalni gumbi

1 **Stikalo za izklop v sili:**
Stikalo za izklop v sili pritisnite, da prekinete dovod električnega toka. Stikalo se zaskoči v poglobljenem položaju. Če želite znova vklopiti električni tokokrog, stikalo zavrtite v smeri urnega kazalca. Stikalo iz poglobljenega položaja izskoči v običajni položaj.

2 **Stikalo na ključ**

3 **Dvig:**
Gumb držite pritisnjen, da izvedete postopek dviganja. Dviganje traja toliko časa, dokler držite gumb "Dvig" pritisnjen oziroma dokler ni dosežen končni položaj.

Spust:
Gumb "Spust" držite pritisnjen, da izvedete postopek spuščanja. Spuščanje traja toliko časa, dokler držite gumb pritisnjen oziroma dokler ni dosežen končni položaj.

Stikalo na ključ

Slika 6: Položaji stikala na ključ

Za vklop naprave stikalo na ključ zavrtite v smeri urnega kazalca, da se zaskoči.
Naprava je zdaj pripravljena na obratovanje.
Če želite napravo izključiti, stikalo na ključ zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca v položaj "OFF".
Nato ključ izvlecite, da napravo zavarujete pred nepooblaščeno uporabo.

Varnostne naprave

Če je tovor na dvižni mizi pretežak, se funkcija dviganja ne izvede, da se prepreči preobremenitev. V takšnem primeru odstranite tolikšen del tovora, da pridete do največje dovoljene teže obremenitve.
Če se med spuščanjem aktivira varnostna letev, se postopek spuščanja nemudoma ustavi. Mize ni mogoče nadalje spustiti. Najprej je treba izvesti kratek dvig, da se sprosti varnostna blokada.
Varnostna letev je na spodnjem robu mize in je nameščena vrtljivo, da prepreči nevarnost zmečkanin.

Napotek

Varnostnih naprav v nobenem primeru ne spreminjajte ali predelujte.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Napotek

Nikoli ne izvajajte del pod dvignjeno ploščo mize, ne da bi ploščo zavarovali pred nenamernim spuščanjem.

Varnostna ročica HIW

Slika 7: Varnostna ročica HIW

Pred čiščenjem oziroma vzdrževalnimi deli je treba nagniti obe varnostni ročici na škarjastem dvižnem mehanizmu, kot je simbolično prikazano na sliki, da se zagotovi mehanska zaščita pred nenamernim spuščanjem dvižne mize.

Zaščita pred spustom HTF

Pred čiščenjem oziroma vzdrževalnimi deli je treba dva priložena transportna sornika namestiti v za to predviden navoj (glejte sliko), da se zagotovi mehanska zaščita pred nenamernim spuščanjem dvižne mize.

Slika 8: Namestitev transportnega sornika 1

Slika 9: Namestitev transportnega sornika 2

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Motnje

Vzroki in odpravljanje

Motnje na pogonu (motor in črpalka)

Šumi

Če med delovanjem naprave zaznate nenavadne šume, ki niso del običajne zvočne slike naprave, prekinite z delom, da preprečite morebitno škodo in draga popravila.
Za pomoč pri odkrivanju vzroka napake se obrnite na usposobljenega servisnega tehnika. Vzroka napake ne poskušajte odkriti in popraviti sami.

Opozorilo

Deli motorja, črpalka, hladilno telo, cevi in krmilniki se lahko med delovanjem precej segrejejo. Obstaja nevarnost opeklin.

Temperatura

Če se zaradi visoke obremenitve in intenzivne uporabe naprave poviša temperatura določene komponente, pustite napravo, da se nekoliko ohladi in da boste lahko pozneje nemoteno nadaljevali z delom. Med premorom za hlajenje poskrbite za zadostno prezračevanje prizadetih komponent. Tako se lahko znova vzpostavi ustrezno temperaturno ravnovesje.
Če temperatura naraste zaradi okvare, napravo takoj izklopite, da preprečite nadaljnje okvare.
Umazan ventilator lahko previdno očistite s stisnjenim zrakom. Pri tem pazite na svojo varnost in varnost oseb v bližini ter uporabljajte ustrezno zaščitno opremo, potrebno pri rokovanju s stisnjenim zrakom.
Redno čiščenje naprave preprečuje tovrstne izpade delovanja.
Za popravila se obrnite na usposobljenega servisnega tehnika.

Uhajanje tekočin

Pri uhajanju tekočine je treba nemudoma prekiniti z delom in napravo izklopiti. Če je na napravi tovor, ga je treba pred izklopom varno odstraniti. Iztekajoče tekočine prestrezite v primerne posode, že iztečeno tekočino pa strdite z za to predvidenim vezivnim sredstvom. Morebitne sledi iztekanja, npr. sledi olja zavarujte, da ne predstavljajo nevarnosti za ljudi in okolje.
O vrsti in količini iztečene tekočine čim prej obvestite svojega predstojnika.

Opozorilo

Pogonska sredstva, kot so baterijska kislina ali hidravlično olje, predstavljajo nevarnost za ljudi in okolje.

Opozorilo

Pogonska sredstva, kot je hidravlično olje, vplivajo na spolzkost površin.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Izpad hidravlike

Cevi

Če med obratovanjem poči oziroma se deformira hidravlična cev, takoj prekinite z delom, previdno odstranite dvignjen tovor in napravo zavarujte pred nepooblaščeno uporabo.
Pred ponovnim delom na napravi naj okvaro odpravi usposobljeno servisno osebje.
Iztekajoče hidravlično olje prestrezite s primernimi posodami, že iztečeno hidravlično olje pa strdite z za to predvidenim vezivnim sredstvom.
O vrsti in količini iztečene tekočine čim prej obvestite svojega predstojnika.

Netesna mesta, uhajanje tekočin

Če med delovanjem na hidravlični napravi opazite netesnosti, prekinite z delom in razbremenite vse hidravlične krogotoke. Viličar zavarujte pred nepooblaščeno uporabo. Popravila sme izvajati samo usposobljeno servisno osebje.

Opozorilo

Nikoli ne izvajajte del na napravah, ki so pod tlakom.

Napotek

V nobenem primeru ni dovoljeno opravljati del na hidravlični napravi, v kolikor so hidravlične napeljave še pod tlakom. Neupoštevanje tega navodila lahko privede do hujših nesreč.

Poškodbe

Če med delovanjem pride do poškodb, ki onemogočajo nadaljnje varno delo z napravo, je treba z delom prekiniti in okvaro odpraviti.
Tudi manjše okvare, npr. menjavo varovalk, je mogoče precej hitro odpraviti na licu mesta, v kolikor je na voljo ustrezen nadomestni del, vsekakor pa mora to izvesti usposobljeno servisno osebje. Upoštevajte, da mora biti pri tem naprava izklopljena.
Pred vsakršnimi deli na električnih komponentah je treba napravo izklopiti in pritisniti stikalo za izklop v sili. Nato napravo izklopite iz električnega omrežja.

Opozorilo

Nikoli ne opravljajte del na napravi, ki je morda vključena v električno omrežje. Zagotovite, da je pred izvajanjem del naprava izklopljena iz električnega omrežja in zavarovana pred nenamernim vklopom.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Možne težave in rešitve

Napotek: Popravila na napravi sme izvajati samo usposobljeno servisno osebje, pooblaščeno za tovrstna opravila.

Št.	Težava	Možen vzrok	Možna rešitev
1	Hidravlična črpalka ne deluje.	- Okvarjena varovalka - Zrahljana kabelska povezava - Okvara motorja - Okvara stikala za dvig - Napajalni kabel ni priključen - Pritisnjeno stikalo za izklop v sili - Sprožena varnostna letev	- Menjava varovalk - Priključitev kabla - Menjava motorja - Menjava stikala - Priključitev napajalnega kabla - Sprostitev stikala za izklop v sili - Izvedba kratkega dviga, da se sprosti varnostna zapora
2	Plošča mize se več ne dviga (motor deluje)	- V napravi ni/ni dovolj hidravličnega olja - Olje v napravi je umazano - Pretežak tovor - Spustni ventil se več ne zapre - Hidravlična črpalka ne deluje - Zamenjane faze omrežne napetosti	- Dolijte olje - Zamenjajte olje - Preverite težo tovora - Čiščenje/menjava - Testirajte črpalko - Preverite načrt faz za vtičnico
3	Motor ne deluje	- Prenizka napetost - Zrahljana kabelska povezava	- Zvišajte napetost naprave - Priključite kabel
4	Plošča mize se ne spušča.	- Okvarjen kabel/motor/kontakti - Napačna nastavitev spustnega ventila	- Popravilo okvarjenih delov - Menjava/nastavitev ventila
5	Uhajanje olja	- Otrdela/uničena tesnila - Previsok nivo hidravličnega olja	- Menjava tesnil - Izpust hidravličnega olja
6	Plošča mize se samodejno spušča.	- Umazano olje v ventilu - Okvara tesnil - Okvara izpustnega ventila - Uhajanje na tlačnem ventilu / črpalki	- Menjava olja - Menjava tesnil - Menjava ventila - Menjava delov

Tabela 2: Odpravljanje napak

Hidravlično olje

Olja standardne kakovosti naj se uporabljajo na temperaturi od +5 do +40 °C, posebno olje za nizke temperature pa pri temperaturi okolice od –35 do +5 °C.

Ime	Trgovinska oznaka, koda	Priporočilo podjetja Hanselifter	Količina
Hidravlično olje	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 v zelo hladnih okoljih	

Tabela 3: Hidravlična olja

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Garancija

Originalni deli in dodatna oprema

Z dvižno mizo HanseLifter® uporabljajte samo originalne dele znamke HanseLifter®. Vgradnja nadomestnih delov in dodatne opreme drugih proizvajalcev ni preizkušena ali odobrena s strani podjetja HanseLifter, zato lahko negativno vpliva na lastnosti naprave. Za škodo, ki nastane zaradi vgradnje neoriginalnih delov ali dodatne opreme, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti. Poleg tega se s samovoljno vgradnjo nadomestnih delov ali dodatne opreme drugih proizvajalcev razveljavi garancija.
Uporabljajte izključno izdelke HanseLifter® LIFTOL®.

Zatezni momenti

Dimenzija	Zatezni vrtilni moment (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529-666	666-833	784-980	1267-1689
M 36	882-1078	1098-1372	1323-1677	2214-2952

Tabela 4: Zatezni vrtilni momenti

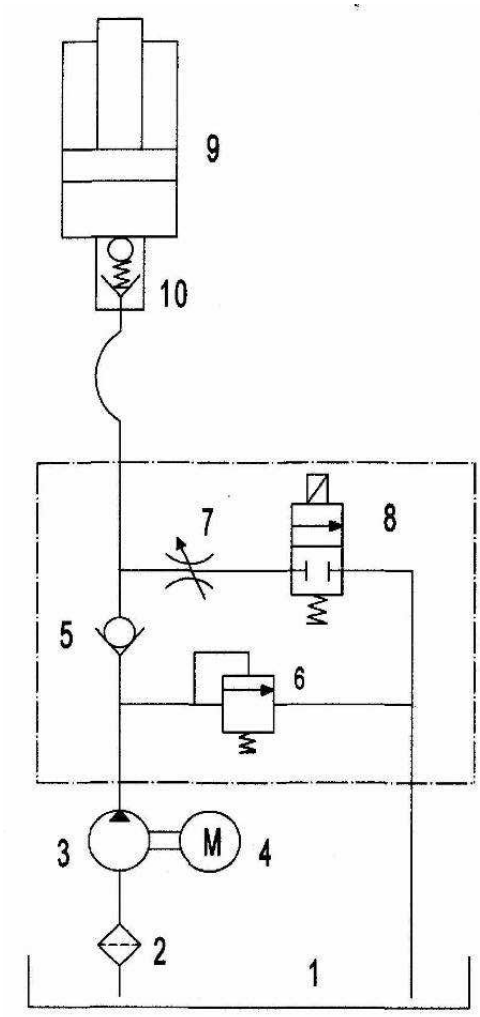
Napotek:

- Za vse nosilne in ostale pomembne dele naprave uporabljajte samo vijake trdnostnega razreda 8.8.

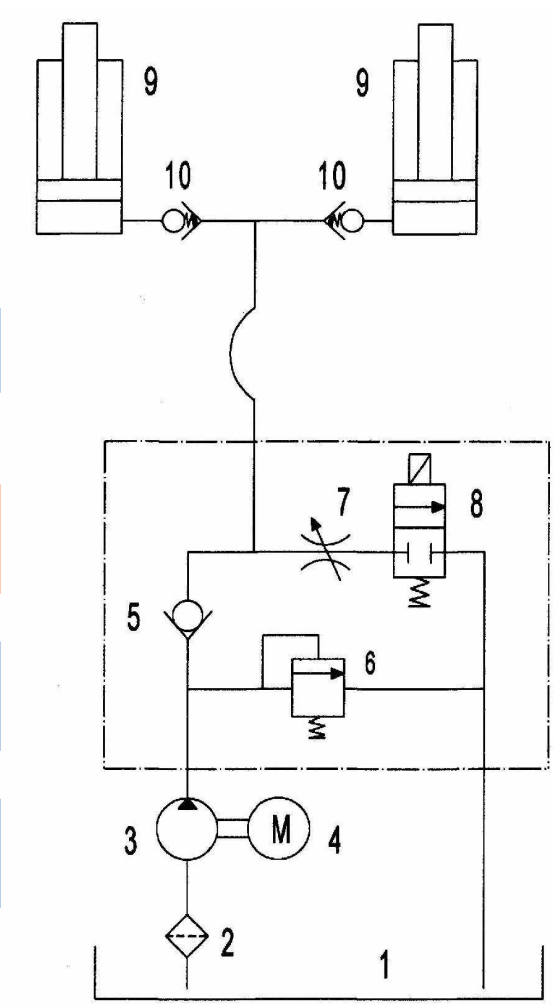
Trdnostni razredi vijakov so navedeni v zgornji tabeli.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Hidravlična shema HIW



Slika 10: Hidravlična shema HIW1.0 / HIW2.0



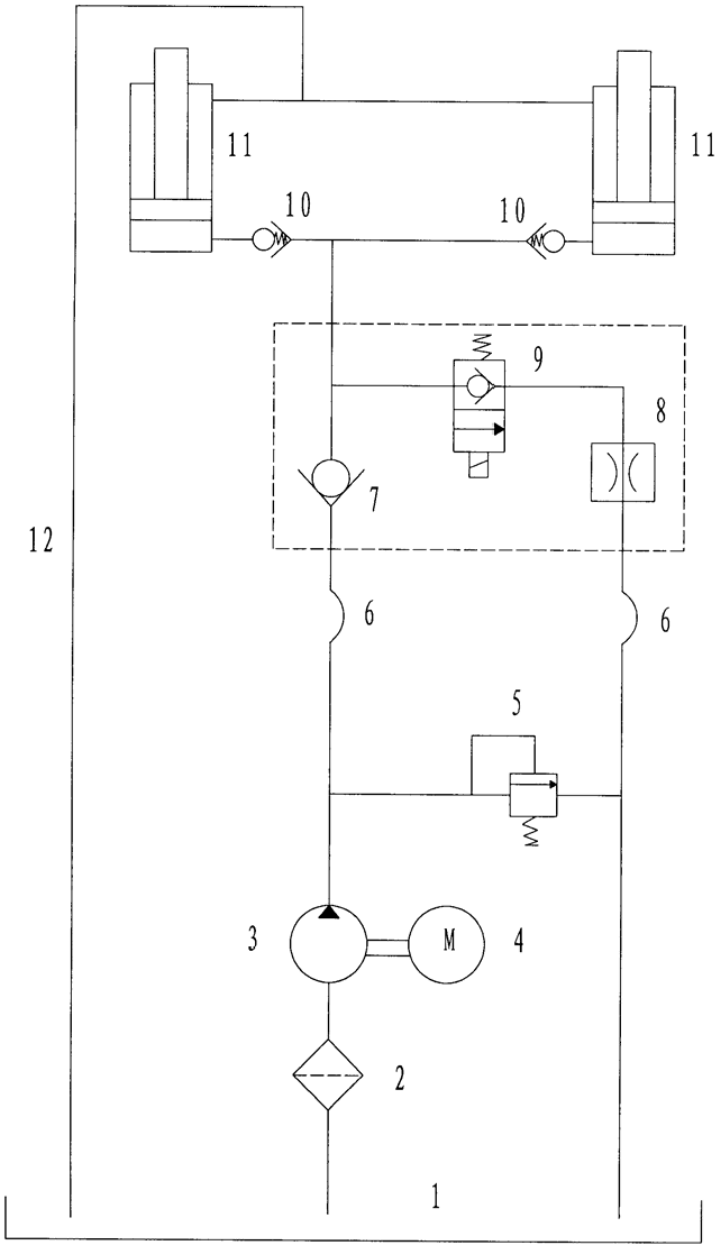
Slika 11: Hidravlična shema HIW4.0

1. Rezervoar
2. Filter
3. Črpalka
4. Motor
5. Protipovratni ventil
6. Prelivni ventil / ventil za regulacijo tlaka
7. Dušilni ventil
8. Elektromagnetni ventil
9. Dvižni valj
10. Varnostni ventil za cev

Tabela 5: Legenda hidravlične sheme HIW

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Hidravlična shema HTF



Slika 12: Hidravlična shema

1. Rezervoar
2. Filter
3. Črpalka
4. Motor
5. Prelivni ventil / ventil za regulacijo tlaka
6. Hidravlična napeljava
7. Protipovratni ventil
8. Dušilni ventil
9. Elektromagnetni ventil
10. Varnostni ventil za cev
11. Dvižni valj
12. Cev za izpust olja

Tabela 6: Legenda hidravlične sheme

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

Kazalo slikovnih prikazov

Slika 1: Luknje za pritrditev na modelu HIW 11
Slika 2: Luknje za pritrditev na modelu HTF 11
Slika 3: Težišče tovora 12
Slika 4: Porazdelitev obremenitve 12
Slika 5: Upravljalni gumbi 13
Slika 6: Položaji stikala na ključ 13
Slika 7: Varnostna ročica HIW 14
Slika 8: Namestitev transportnega sornika 1 14
Slika 9: Namestitev transportnega sornika 2 14
Slika 10: Hidravlična shema HIW1.0 / HIW2.0 19
Slika 11: Hidravlična shema HIW4.0 19
Slika 12: Hidravlična shema 20

Kazalo tabel

Tabela 1: Tehnični podatki 10
Tabela 2: Odpravljanje napak 17
Tabela 3: Hidravlična olja 17
Tabela 4: Zatezni vrtilni momenti 18
Tabela 5: Legenda hidravlične sheme HIW 19
Tabela 6: Legenda hidravlične sheme 20

Odstranjevanje

- Upoštevajte lokalno zakonodajo, predpise, uredbe in postopke za varno odstranjevanje odpadnih materialov.
- Na voljo morajo biti ločeni zbiralniki za odstranjevanje nevarnih snovi, kovine, odpadne elektronske opreme in mešanih odpadkov. Odpadke je treba ločevati na licu mesta.

Pozor
Odstranjevanje nevarnih snovi je naloga strokovnjaka, zato tega ne izvajajte na lastno pest. Obrnite se na ustrezno strokovno in pristojno podjetje za upravljanje z odpadki.

- Različne vrste olja je treba prestreči in hraniti v različnih posodah. Ne mešajte različnih vrst olja in drugih nevarnih snovi.

Ravnanje z odpadki in shranjevanje odpadkov mora potekati skladno z lokalno zakonodajo in predpisi.

Pogosto zastavljena vprašanja

Če imate vprašanja, se obrnite na lokalnega prodajalca, pri katerem ste napravo kupili. Osebje Vam bo z veseljem pomagalo.

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
GERMANY
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Vsakršno razmnoževanje, tudi v obliki povzetkov, je prepovedano.

KULLANIM KILAVUZU

- Orijinalin çevirisi -

HIW ve HTF-02-Serisi

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 ve HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Geretsrieder Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Sürüm 1.00
Tarih: 11 / 2013

Önsöz

HanseLifter®. marka kaldırma tezgahı aldığınız için teşekkürlerimizi sunarız.
Bu kullanıcı el kitabı, kaldırma tezgahının doğru kullanımını göstermektedir. El kitabı, size güvenli kullanımı ve araca nasıl doğru bakım yapacağınızı anlatmaktadır. Kaldırma tezgahı ile çalışacak her kişi (operatör, servis çalışanı, güvenlik sorumlusu vs.), bu kullanım kılavuzunu okumalıdır ve anlamış olmalıdır. Sadece bu şekilde HanseLifter® kaldırma tezgahını tam randımanlı olarak kullanabilirsiniz.
Bu kullanıcı el kitabını okuduktan sonra hala sorularınız varsa ürünü aldığınız firma ile iletişime geçin ya da direkt bizimle bağlantıya geçin.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

Devamlı yapılan teknik ve dizayna yönelik yenilemeler nedeniyle, tanımlar ve kaldırma tezgahındaki parçalar arasında farklılıklar olabilir. Müşterilerin özel istekleri nedeniyle de monte edilmiş parçalarda farklılıklar olabilir. Böyle bir durum gerçekleşirse, lütfen bizimle iletişime geçin.
İşbu kullanım kılavuzu ürünün bir parçasıdır. Talimatnameyi daha sonraki kullanımlar için saklayın.

Model ve tanımlamalar

Model	Kaldırma yükü (ton cinsinden)
HIW1.0EU-02 Serisi	0.5
HIW2.0EU-02 Serisi	1.0
HIW4.0EU-02 Serisi	2.0
HTF-U-02 Serisi	1.0
HTF-G-02 Serisi	1.0

TÜM HAKLARI SAKLIDIR COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

AT Uygunluk Beyanı

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Almanya

CE

Dokümantasyon yetkilisi
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

İşbu belgeyle,

Tanım: HanseLifter – Makaslı kaldırma tezgahının yapı türünün
Makine tipi : HIW1.0EU-02
HIW2.0EU-02
HIW4.0EU-02
HTF-U-02
HTF-G-02

Aşağıda verilen düzenleme tarihine kadar güncel değişiklikleri ile geçerli olan Avrupa yönetmelikleri ve uyum standartlarına uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/42/AT	Makine yönetmeliği
2006/95/AT	Düşük gerilim yönetmeliği
1907/2006/AT	REACH

Ürünlerimizde kullanılan sıvı maddeler, belirtildiği şekildeki kullanımda serbest bırakılmayacak şekilde entegre edilmiştir. Böylece ürünlerimiz madde 7(2) kapsamına girmez ve madde 6 veya 7(1) uyarınca tescil yükümlülüğüne tabi değildir.

Uygulanan, uyumlaştırılmış normlar:

DIN EN ISO 12100:2011	Makine güvenliği
EN1570:198/A1:2004	Kaldırma tezgahı için güvenlik gereksinimleri
EN 60204-1:2006-06	Makine güvenliği – Makinelerin elektrik donanımları

Bremen, Kasım 2013

Şirket müdürü: Dr. J. Lührs

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

İçindekiler

Önsöz ... *2*
Model ve tanımlamalar ... *2*
AT Uygunluk Beyanı ... **3**
İçindekiler ... **4**
Lejant ... ***5***
Genel Uyarılar ... **5**
Genel güvenlik uyarıları ... ***8***
Talimatlar ve kurallar ... *8*
Kullanıcı ... *8*
Testler ... *8*
Teknik değişiklikler ... *8*
Orjinal parçalar ve aksesuarlar ... *8*
İşletme malzemelerine yönelik güvenlik uyarıları ... ***8***
Hidrolik yağı ... *9*
Kişisel koruyucu donanım ... ***9***
Genel açıklamalar ... **9**
Teknik veriler ... **10**
Amacına uygun kullanım ... ***10***
Hatalı kullanım ... 10
Montaj ... **11**
Kurulum ... ***11***
Elektrik bağlantıları ... ***12***
Yükleme ve stabilite ... **12**
Yüklemeyi merkezi şekilde hizalamak ... *12*
Cihazın çalıştırılması ... **13**
Kullanım ... ***13***
Anahtar şalter ... ***13***
Güvenlik düzenekleri ... **13**
HIW Emniyet Çubuğu ... ***14***
HTF Alçalmaya karşı koruyucu ... ***14***
Arızalar ... **15**
Nedeni ve giderilmesi ... ***15***
Çalışma mekanizmasındaki arızalar (motor ve pompa) ... 15
Gürültü ... *15*
Sıcaklık ... *15*
Sızıntılar ... *15*
Hidroliğin arızalanması ... 16
Borular ... *16*
Kaçaklar, Sızıntılar ... *16*
Hasarlar ... 16
Olası sorunlar ve çözümleri ... ***17***
Hidrolik yağı ... ***17***
Garanti ... **18**
Orijinal parçalar ve aksesuarlar ... ***18***
Sıkma torkları ... 18
Uyarı: ... *18*
HIW hidrolik şeması ... **19**
HTF hidrolik şeması ... ***20***
Şekil dizini ... **21**
Tablo dizini ... **21**
İmha etme ... ***21***
Sıkça sorulan sorular (SSS) ... **21**

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Lejant

Aşağıda kullanılan semboller bu kullanım kılavuzunda, sizi tehlikelere, özelliklere ve güvenlik kuralları konusunda bilgilendirmek amacıyla kullanılmıştır.

Dikkat, Uyarı notu, Tehlikeler, Güvenlik uyarıları

Bu tür sembol bir tehlike olduğunu belirtir. Tehlike, ona bağlı olan metinde açıklanan ve buna uygun olan bir sembol ile tasvir edilir.

Uyarı

Bu tür sembol makinenin özelliklerine işaret eder. Ayrıca makinenin performansını yükseltecek ya da yaşam süresini uzatacak ipuçları ve uyarılar vardır.

Koruyucu giysi, koruma önlemleri

Bu tür sembol, sizin makine çevresinde ihtiyaç duyacağınız özel koruyucu donanımı belirtir.

Genel Uyarılar

Sizin ve cihazın güvenliğini sağlamak için aşağıda belirtilen maddelere her zaman uyulmalıdır.

- Kaldırma tezgahı sadece eğitimli ve yetkilendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- İşe başlamadan önce, tüm kontrol elemanlarını ve serbest dolaşımdaki hareketli parçaları kontrol edin. Eğer herhangi biri zarar görmüşse ya da herhangi bir şekilde hata varsa, kaldırma tezgahı ancak gereken şekilde tamir edildikten sonra tekrar kullanılmalıdır.
- Bir hata ya da sorun ortaya çıktığında - örneğin kaldırma tezgahının hidrolik yağı bittiğinde, çalışmayı durdurun, kaldırma tezgahını yetkisiz kişilerin kullanımından koruyun ve kaldırma tezgahının eğitimli servis personeli tarafından tamir edilmesini sağlayın.
- Malları kaldırma tezgahına yüklediyseniz, özellikle büyük / iri mallarda tezgahı eşit şekilde yüklemeye ve aşırı yük kullanmamaya dikkat edin.
- Her zaman yükün ağırlık merkezine dikkat edin. Çalışma esnasında kaldırma tezgahının duruş güvenliğinden mutlaka emin olun.
- Cihazın yardımcı ek ekipmanları ya da diğer sonradan eklenen ekipmanları varsa - diğer üretici tarafından eklenen - ek olarak üreticiye ait kullanım kılavuzuna da dikkat edin.
- Cihazdaki teknik değişikliklerde, garanti kapsamındaki tüm haklar ve uygunluk beyanı geçersiz olur.
- Kaldırma tezgahını sadece el kumandası üzerinden kontrol edin. Hareketli parçaları elle tutmayın. Cihazın çalışması esnasında makas bölümündeki plakanın altındaki tehlikeli bölüme dikkat edin. Aksi takdirde bıçaklar ve kaldırılmış yük ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Kaldırma tezgahının yanlış kullanımı (burada yazılan şeklinden farklı şekilde) kazalara ve / ya da yaralanmalara neden olabilir. Her zaman belirtilen kullanım şeklini uygulayın.
- Kişilerin plakanın üzerine çıkmaları ve orada durmaları yasaktır.
- Onarımları sadece yetkili uzman personele yaptırın.
- Kaldırma tezgahı hizmet süresinin sonunda sökülecek ise bunu sadece yetkili uzman personele yaptırın.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

- Cihazın sıcaklık aralığına dikkat edin. Cihazın aşırı sıcak ya da soğuk alanlarda kullanılması cihazda arızalara neden olabilir ve kullanan kişide de hipotermi / donma veya yanık / cilt tahrişlerine yol açabilir.
- Yetersiz aydınlatmada ortaya çıkan tehlikeler görünmez ölçüde olabilir.
- Aşınmış ya da hasar görmüş parçalar yüksek gürültü kirliliğine neden olabilir, bu da duyma yetisinin zarar görmesine neden olabilir. Aşınmış ya da hasar görmüş parçaları en kısa sürede değiştirin.
- İşletme malzemeleri kullanımında her zaman uygun koruyucu giysi giymeye dikkat edin. İşletme malzemelerini hiçbir zaman almayınız ve bu malzemelerin yere ve makine parçalarına gelmemesine dikkat edin. Eğer bu olursa, kaygan zemin oluşmaması için materyalleri uygun şekilde uzaklaştırın. İlgili malzeme hakkındaki güvenlik bilgi formunu ve işletme malzemesinin ambalajını okuyun.
- Sadece fiziki ve psikolojik olarak yetkili kişiler kaldırma tezgahını kullanmalıdır. Fiziksel sınırlarınıza her zaman dikkat edin. Ortam sıcaklığı, taşınacak malların ağırlığı, molaların sayısı ve uzunluğu ve kişisel form durumuna göre her çalışan için kişisel sınırlar konmalıdır. Her zaman durumunuza dikkat edin ve yeteri kadar mola verin. Dikkatsizlik ve yorgunluk belirtileri ciddi sonuçları olan hatalar ortaya çıkartır.
- Cihazı kullanırken her zaman özenli ve dikkatli olun. Çevrenize dikkat edin ve tehlikeli durumlardan, kazalardan ve kazaya yakın olabilecek durumlardan cihazın dikkatli kullanımı ile kaçının.
- Düz ve sabit olmayan alt zemindeki yanlış kullanım ya da yetersiz kapasiteye sahip olma ciddi kazalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilir. Kaldırma tezgahının kurulumundan önce alt zeminin yeterli kapasiteye sahip olduğundan ve yeterince sabit olduğundan emin olun.
- Hareketli yükün (örneğin sıvıların) kaldırılması / indirilmesinde özellikle dikkatli olun. Kinetik enerji ve birçok pompalama işlemi ile yüke aktarılan titreşimler kolayca uyarılır ve cihazın ve yükün stabilitesi / duruş güvenliği tehlikeye girer. Yük ne kadar yükseğe kaldırılırsa kaldırma tezgahının sabitlenmesi üzerindeki etki de o kadar zorlaşır.
- Kaldırma tezgahı ile çalışırken tezgah plakasının altında vücut uzuvlarının bulunmamasına dikkat edin. Eğer kaldırılmış tezgah plakasının yanında çalışıyorsanız, plaka ile aranızda güvenli bir mesafenin olduğundan emin olun. Kaldırma tezgahının altına ya da kaldırma tertibatına ulaşmaya çalışmayın. Kaldırma donanımı bloke olduğunda (örneğin kaldırma donanımına yükselen yük ile kaldırma donanımının hata vermesi ya da arıza) ya da tezgah plakasının altında cihazın çalışmasını engelleyen bir cisim bulunduğunda, kesinlikle blokajı el ile açmaya yani cisme ulaşmaya çalışmayın. Kesme yerlerini tutmayın. Güç uygulamayın. Kaldırma donanımını / tezgah plakasını güvenceye alın - örneğin istenmeyen boşaltma öncesi vinç ile - ve elinize, size zarar gelmeyecek ve güvenli bir mesafeden blokajı kaldırabileceğiniz bir cisim alın.
- Kaldırma tezgahının, özellikle tezgah plakasının kaldırılmış bir pozisyondayken yan güçlere maruz kalmadığından emin olun. Bu pozisyonda kaldırma tezgahı (yüklü ya da boş iken) aşağıdaki pozisyonlarından daha dengesiz bir haldedir. Zemin sabitlemesine rağmen, kaldırma tezgahı onun için öngörülen diğer güçlere maruz kaldığında dengesiz konuma gelir.
- Yükleme ve boşaltma esnasında yüklenen yükün ağırlık merkezine dikkat edin. Uygun olmayan yükleme ve boşaltma ile, dört taraftan biri için ağırlık merkezi hareket ettirilebilir. Kaldırma tezgahı kolayca zarar görebilir, ürünler zarar görebilir ya da kullanıcı ya da çevresi tehlikeye düşebilir ve yaralanabilir. Dikkatinizi her zaman mutlaka yük ağırlık merkezine verin.
- Kaldırma tezgahını hiçbir zaman oturma ekipmanı olarak görmeyin.
- Kaldırma tezgahı ile işlem yapacağınız ya da tezgahın başından ayrılacağınız zaman tezgah plakasını indirin. Kaldırılmış tezgah plakası ile kaza tehlikesi daha yüksektir.
- Kaldırma tezgahını sadece kontrol elementleri üzerinden kontrol edin. Yan taraftan makası, hatta alttan tezgah plakasını kesinlikle tutmayın. Tezgahı indirirken ellerinizin ya da ayaklarınızın plakasının altına girmediğinden emin olun.
- Kaldırma tezgahı usulüne uygun kullanılmaz ise ya da doğru şekilde tamir edilmez ise ya da yanlış aksesuarlar kullanır ise operatörün yaralanmasına ya da cihazda ve mallarda hasar oluşmasına neden olabilir.
- Sadece orijinal HanseLifter® yedek parçaları kullanın.
- Güvenlik cihazları kullanıcının ve cihazın güvenliği için çalışmaktadır - hiçbir zaman bunu devre dışı bırakmayı denemeyin ya da herhangi bir şekilde ayarlarıyla oynamayın.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

- Yükseltilebilir tezgah düz ve sert yüzeyler için tasarlanmıştır ve diğer yüzeyler için uygun değildir.
- Cihaza aşırı yük yüklemeyin. İzin verilen taşıma kapasitesine dikkat edin. Dikkate alınmaması ağır zararlara neden olabilir. Kaldırma işleminden önce kaldırılacak ürünlerin ağırlığını kontrol edin (örneğin bir forklift, vinç, zemin ya da platform kantarı ile).
- Kaldırılan kaldırma tezgahının yüklenmesi sırasında yükün itme gücü altında olmadığından ve öngörülen maksimum yükün altında bir değerde olduğundan emin olun. Güvenlik valfi sadece kaldırma esnasında çalışır. Kaldırma tezgahı izin verilen yükleme ağırlığından daha fazla yüklendiğinde emniyet valfi cevap vermez. Kaldırma tezgahı aşırı yüklendiğinde cihaza zarar verebilir ve sizin ve çevredekiler için tehlikeli olabilir. Emniyet valfini hiçbir zaman 'tartı' olarak, daha doğrusu maksimum yük için bir gösterge olarak kullanmayın. Malları, tezgaha yüklemeden önce tartın.
- Plakayı istenmeyen boşaltma durumundan korumak için tezgah plakasını kaldırdığınızda her zaman koruma çubuğu kullanın.
- Temizleme ve bakım işlemleri öncesinde cihazın elektrik beslemesini çıkartın.
- Kaldırma tezgahının elektronik bileşenlerini hiçbir zaman su ile yıkamayın. Yüzeyler için basınçlı hava ya da nemli bir bez kullanın. Gerilim ileten parçalara kesinlikle dokunmayın. Temizleme işlemi öncesinde cihazın elektrik şebekesine bağlantısını kesin.
- Kaldırma tezgahında gizli bir elektrik tehlikesi vardır. Kaldırma tezgahı usulüne uygun kullanılmaz, uygulanmaz ise ya da doğru şekilde tamir edilmez ise ya da yanlış aksesuarlar kullanır ise operatörün yaralanmasına ya da cihazda ve mallarda hasar oluşmasına neden olabilir.
- Cihazın hiçbir zaman nemli olmamasına dikkat edin. Eğer cihaz ıslanırsa, cihazın elektrik beslemesini kesin ve cihazı uygun şekilde kurulayın. Cihazı tekrar kullanmadan önce tamamen kurumasını bekleyin.
- Elektrik ile çalışan parçalar (motor, kontrol ünitesi vs.) çalışma sırasında ısınabilir. Sıcak ya da soğuk parçalara dokunmayın. Tezgahın bakımını yapmadan, kontrol etmeden, temizlemeden önce bu parçaların soğumasını bekleyin.

Bu parçalar çalışma esnasında gereğinden fazla ısınırsa, çalışmayı derhal durdurun, enerji beslemesini kesin ve kaldırma tezgahını tekrar kullanılmadan önce mutlaka bir servis teknisyenine kontrol ettirin.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Genel güvenlik uyarıları

Teknik aletlerin kullanımında tüm koşullara ve talimatlara dikkat edilmesi ve uyulmasına rağmen başka tehlikeler ortaya çıkabilir.

Talimatlar ve kurallar

Lütfen kaldırma tezgahınıza yönelik aşağıdaki uyarıları kurallara ve planlanan kullanıma uygun biçimde uygulamaya dikkat edin:

- Kaldırma tezgahının kullanıcısı, bu tezgahın kullanımında yetkili kişi tarafından bilgilendirilmelidir.

Ayrıca buna tekabül eden ülke bazındaki kurallara ve düzenlemelere dikkat edilmelidir.

Kullanıcı

Kaldırma tezgahının kullanımı için kullanıcının mental yönden olduğu kadar fiziksel yönden de buna uygun olması gerekir.

Testler

Yasal düzenlemelere bağlı olarak kaldırma tezgahının yılda bir kez olmak üzere tekrar eden test uygulanır ve test bulguları yazılı olarak teslim edilir.
Kaldırma tezgahı yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. Yapılan testler üzerine bir rapor hazırlanır ve test kayıt tutanağına kaydedilir.

Teknik değişiklikler

Kaldırma tezgahında ve ek donanımlarında herhangi bir değişiklik yapmak ya da başka bir amaca yönelik kullanmak yasaktır.
Ek aksesuar edinme ile ilgili sorularınız varsa, lütfen ek aksesuar satın aldığınız satıcıyla irtibata geçiniz ve HanseLifter kaldırma tezgahınızı temin ettiğiniz satıcıya danışın.

Keza HanseLifter her durumda hizmetinizdedir.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Geretsrieder Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Orjinal parçalar ve aksesuarlar

HanseLifter ürününüz için sadece HanseLifter orijinal parçalarını kullanın. Diğer üreticilerin yedek parça ve aksesuarlarının montajı bizim tarafımızdan kontrol edilmemekte ve kullanımına müsaade edilmemektedir. Bu sebeple bu parça ve aksesuarların kullanımı cihazın özelliklerine olumsuz yönde zarar verebilir. Orijinal yedek parçaların ve aksesuarların kullanılmaması nedeniyle meydana gelen hasarlar için üretici firma hiçbir sorumluluk üstlenmez. Ayrıca yedek parça ve aksesuarlar yetkili olmayan kişilerce izinsiz olarak monte edilirse ürün garantisi sona erer.

İşletme malzemelerine yönelik güvenlik uyarıları

Kaldırma tezgahının çalışması için çeşitli işletme malzemelerine ihtiyaç vardır. Bunlar:

1. Hidrolik yağı

Uyarı

Tüm işletme malzemeleri için özel yönergeler ve güvenlik uyarıları geçerlidir. Lütfen buna uygun güvenlik bilgi dokümanına göz atın.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Hidrolik yağı

- Cilt ve göz temasından kaçının.
- Hidrolik yağıyla gözler ve mukozanın doğrudan temasında bu bölgeyi bol suyla durulayın ve derhal bir doktora başvurun.
- Yağ buharını solumayın.
- Yağları her zaman bu amaca yönelik üretilmiş kaplarda taşıyın. Yağların yer altı sularına veya atık sulara ulaşmasına asla izin vermeyin.
- Eski yağları ve yağ içeren atık suları yönergelere uygun biçimde imha edin.
- Yağlarla yapılan işlemlerde koruyucu eldiven, koruyucu gözlük ve önlük gibi koruyucu giysi kullanın.

Kişisel koruyucu donanım

Yük kaldırma tezgahının kullanımında daima talimatta belirtilen koruyucu donanımdan faydalanın. Gerekirse çalışmanızla ilgili ek güvenlik talimatlarını gözden geçirin.

Genel açıklamalar

HIW / HTF-02 serisi kaldırma tezgahları, yük ve paletlerin kaldırılıp indirilmesine yönelik sabit çalışma için planlanmıştır. Bu tezgahlar basit kullanımıyla, güvenliğiyle ve istikrarlı biçimde çalışabilme prensibiyle ön plana çıkmaktadır.
Elektrik motorundan güç alarak hidrolik pompa üzerine kaldırma Enerji tedariki 400V / 16A'lık prizde meydana gelir. Çalıştırma işlemi, kaldırma tezgahının kontrolü için kullanılan elektrik kablolarına bağlı olan işletim panelinde gerçekleşir. Çalıştırma işlemi sadece alet elektrik devresinden açıldığında meydana gelebilir.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Teknik veriler

İşaretler Distinguishing mark	1.1	Üretici (kısaltma) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Üretici tip tanımlaması Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Tahrik: Elektrik, dizel, benzin, yanıcı gaz, şebeke elektriği Drive: electric (battery or mains), diesel, petrol, fuel gas		Şebeke elektriği mains	Şebeke elektriği mains	Şebeke elektriği mains	Şebeke elektriği mains	Şebeke elektriği mains	1.3
	1.5	Taşıma kapasitesi / Yük Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Ağırlık Weight	2.1	Net ağırlık Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Boyutlar Dimensions									
	4.4	Kaldırma Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Yükseklik, asansör genişliği Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	İndirilmiş halde yükseklik Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4.16	Yükleme alanı uzunluğu Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4.16
	4.18	Yükleme alanı genişliği Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4.18
	4.19	Toplam uzunluk Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4.19
	4.21	Toplam genişlik Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4.21
Performans verileri Performance data									
	5.2	Kaldırma hızı yük ile / yüksüz Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	İndirme hızı yük ile / yüksüz Lowering speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Elektrikli motor Electric-engine									
	6.2	Kaldırma motoru, %15 S3'te performans Lift motor rating at S3 15%	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Çalışma voltajı Operating voltage		380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	380V/50Hz	
		Çalışma terminali besleme hattı Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tablo 1 Teknik Veriler

Amacına uygun kullanım

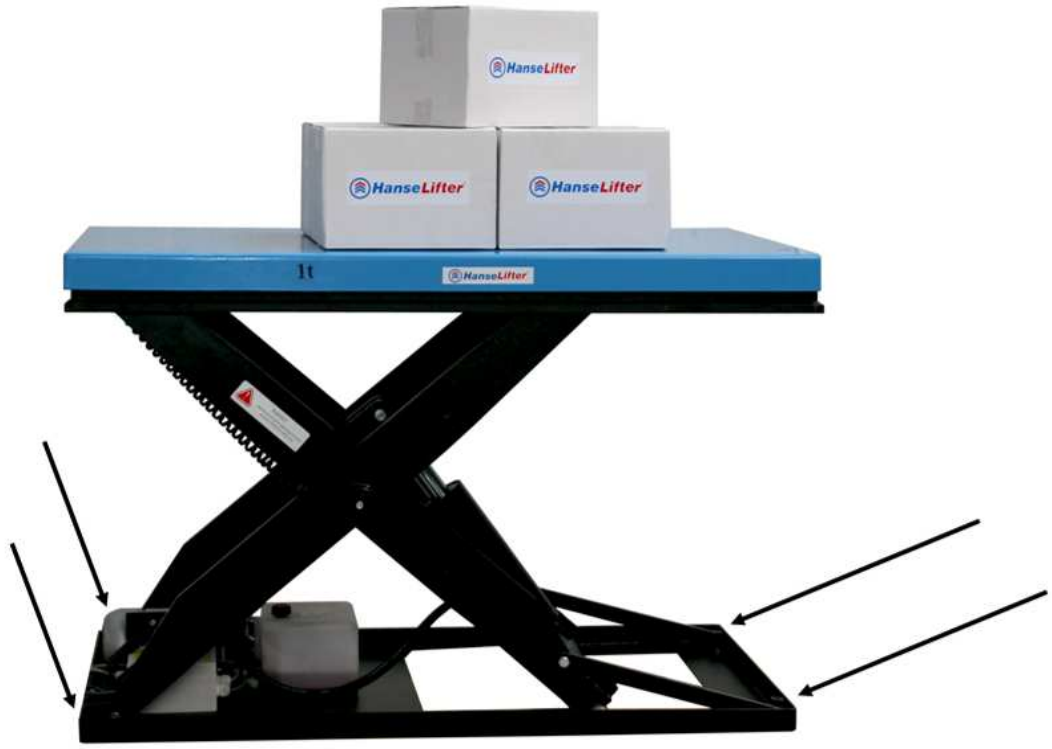
Kaldırma tezgahını sadece ürünlerin kaldırılmasında yani yüklenmesinde kullanın. Kaldırma tezgahı sadece düz zeminlerde ve nemsiz alanlarda kullanılabilir. Kaldırma tezgahını nem ve ıslaklıktan uzak tutun. Örneğin yağmurdan ıslanması durumunda kaldırma tezgahını derhal kurulayın ve buna yönelik gres nipellerindeki tüm hareketli noktaları yağ ile ovalayın. Bunun yanı sıra toz, kum ve diğer aşındırıcı ve girişken materyallerle teması engellenmelidir. Şerit ve iplerin hareketli parçaların içerisine sıkışmamasına dikkat edin.
Kaldırma tezgahını kirletici ve zarar verici cisimlerden koruyun.

Hatalı kullanım

- Kaldırma tezgahı üzerinde insan ve hayvan taşınması yasaktır.
- Hareket halindeki parçalara müdahale etmeyin ve başka hiç kimsenin bunlara müdahale etmemesine dikkat edin.
- Tezgahın altında hiçbir şey bulunmamasına özen gösterin. Kayma tehlikesi bulunmaktadır.

Montaj

Kurulum



Şekil 1 Sabitleme yuvaları HIW

Şekil 2 Sabitleme yuvaları HTF

Sağlam bir montaj için kaldırma tezgahını yere sabitlemek gereklidir. Bunun için kaldırma tezgahının tabanında bulunan sabitleme deliklerini kullanın. Kaldırma tezgahının monte edildiği ve üzerinde çalıştırıldığı zeminin, tezgah ve maksimum kaldırma yükü için yeterli taşıma gücüne sahip olduğuna emin olun. Aynı zamanda yük yüklenirken ve boşaltılırken ortaya çıkabilecek harekete bağlı kuvvetlere dikkat edin.

Maksimum toplam yük = kaldırma tezgahının öz kütlesi + maksimum kaldırma yükü

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Sadece yukarıda belirtilen zemin tipi için uygun sabitleme gereçleri kullanın.
Şüpheli durumlar için bir uzmana danışın veya hangi sabitleme gerecinin uygun olacağını ya da ortaya çıkabilecek baskı için zeminin uygun olup olmadığını endüstriyel zemin tasarlayan mimarlık ofislerine sorun.

Elektrik bağlantıları

HIW-02 serisi kaldırma tezgahları, 400V / 16A'lık bir elektrik bağlantısına ihtiyaç duyar.
Tüm kablo ve kablo hatlarının takılıp düşme tehlikesi oluşturmayacak veya çalışma alanında bulunmayacak şekilde döşenmiş olmasına dikkat edin.
Dış etkiler sebebiyle ya da kabloların kullanımında meydana gelebilecek zararlar garanti kapsamında değerlendirilmez.

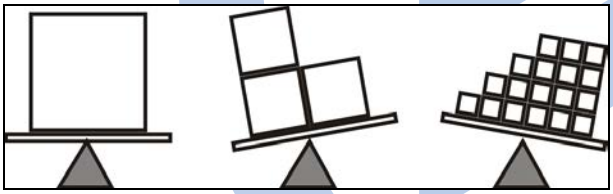
Dikkat

Bağlantı kablolarının üzerinden geçmek ya da çiğnemek yasaktır. Bu durum besleme hatlarda iç hasarlara yol açabilir ve elektrik sebebiyle oluşabilecek kazalar için önemli bir tehlikeye neden olabilir.

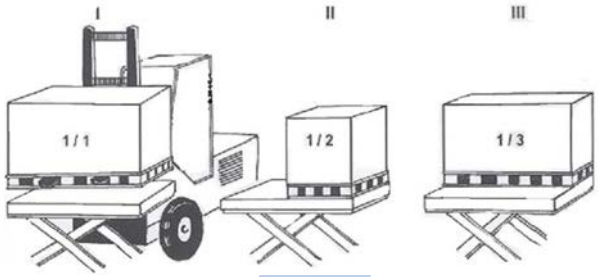
Yükleme ve stabilite

Yüklemeyi merkezi şekilde hizalamak

Yüklenip kaldırılacak ürünler arasında farklılıklar bulunmaktadır. Bu farklılıklar: Biçim, ağırlık merkezi, paketleme vb. olabilir. Yükleme sırasında bu farklılıklara özen gösterilmesi ve ürünün daima ağırlık merkezine hizalanarak yüklenilmesi önem arz etmektedir (bkz. Şekil 3 yükleme ağırlık merkezi).
Optik ağırlık merkezi her zaman yüklemenin gerçek ağırlık merkezi değildir. Ağırlık merkezine göre paketleme talimatlarını gözden geçirin.



Şekil 3 yükleme ağırlık merkezi

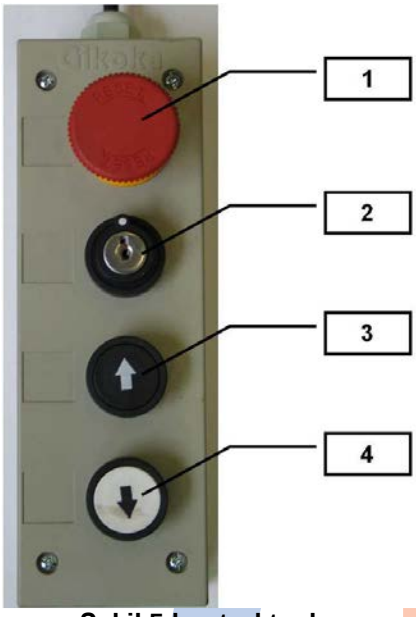


Şekil 4 ağırlığın paylaşımı

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Cihazın çalıştırılması

Kullanım



Şekil 5 kontrol tuşları

1 **Acil kapatma şalteri:**
Elektrik desteğini kesmek için acil kapama düğmesine basın. Böylece tuş basılı durumda kalarak kilitlenir. Elektrik akışını tekrar aktif hale getirmek için tuşu saat yönünde çevirin. Tuş basılı konumdan çıkarak tekrar önceki normal haline gelir.

2 **Anahtar şalter**

3 **Kaldırma:**
Kaldırma işlemini yerine getirmek için tuşa basılı tutun. Kaldırma işlemi 'Kaldırma' tuşuna basılı tutulduğu sürece ya da son seviyeye ulaşılana kadar uygulanır.

İndirme
İndirme işlemini yerine getirmek için 'İndirme' tuşuna basılı tutun. İndirme işlemi 'İndirme' tuşuna basılı tutulduğu sürece ya da son seviyeye ulaşılana kadar uygulanır.

Anahtar şalter

Şekil 6 Anahtar şalterin anahtar konumları

Aleti açmak için anahtar şalteri tık sesi duyana kadar saat yönünde çevirin.
Böylece alet çalışmaya hazırdır.
Aleti kapamak için anahtar şalteri 'OFF' konumuna gelene kadar saat yönünün tersine çevirin.
Yetkili olmayan kişilerin aleti kullanımını önlemek için anahtarı yerinde bırakmayın.

Güvenlik düzenekleri

Kaldırma tezgahına fazla yükleme yapıldığında, bu tezgah aşırı yüklemeye çözüm olarak kaldırma fonksiyonunu yerine getirmemektedir. Böyle bir durumda maksimum kapasiteye getirilecek şekilde gerekli fazlı ağırlığı tezgahın üzerinden alın.
İndirme işlemi sırasında güvenlik şeridi aktif hale getirilirse, indirme işlemi derhal durdurulur. Yük daha fazla indirilemez. Güvenlik engelini kaldırmak için öncelikle kısa bir kaldırma işlemi uygulanması gerekir.
Güvenlik şeridi masa yüzeyinin alt kısmında bulunur ve sıkışma tehlikesini önlemek için her tarafa yerleştirilmiştir.

Uyarı

Güvenlik düzenekleri üzerinde hiçbir değişiklik yapmayın ve farklı kullanımlar denemeyin.

Uyarı

Planda olmayan yükseklik azaltma durumlarına karşı kendinizi emniyete almadan kaldırılmış tezgahın altında asla çalışmayın.

HIW Emniyet Çubuğu

Şekil 7 Emniyet çubuğu HIW

Temizlik ve bakım çalışması uygulanmadan önce, planda olmayan yükseklik azalma durumlarına karşı mekanik bir tedbir olarak, şekilde de gösterildiği gibi yük asansöründeki iki emniyet çubuğu kullanılmalıdır.

HTF Alçalmaya karşı koruyucu

Temizlik ve bakım çalışması uygulanmadan önce, planda olmayan yükseklik azalma durumlarına karşı mekanik bir tedbir olarak, bu yönde kullanımı ön görülen dişli takozlar üzerine dahil edilen iki taşıma sürgüsü monte edilmelidir.

Şekil 8 1. Taşıma sürgüsü montajı

Şekil 9 2. Taşıma sürgüsü montajı

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Arızalar

Nedeni ve giderilmesi

Çalışma mekanizmasındaki arızalar (motor ve pompa)

Gürültü

Çalıştırma sırasında makinenin normal çalışma sesine uymayan olağan dışı sesler fark ettiğinizde, olası ortaya çıkabilecek hasarı ve pahalı tamir masrafını önlemek için çalışmayı yarıda kesin.
Sorunun oluştuğu bölge için eğitimli bir servis teknikeriyle irtibata geçin. Sorunun kaynağını kendi başınıza saptamayı denemeyin.

İkaz

Motor donanımı, pompalar, soğutma ünitesi, borular ve kontrol cihazları çalışma sırasında fazla ısınma yapabilir. Yanma tehlikesi mevcuttur!

Sıcaklık

Bir parçanın sıcaklığı fazla yükleme ve aracın uzun süre kullanılmasından dolayı arttıysa, daha sonra arızasız şekilde tekrar devam edebilmek için makinenizi soğumaya bırakın. Soğuma aşamasında ilgili parçaların yeterince havalandırılmasını sağlayın. Böylece ısı dengesi tekrardan düzenlenebilir.
Buna karşın sıcaklık bir hatadan dolayı artmışsa, oluşabilecek diğer sorunlar için makine hemen durdurulmalıdır.
Kirli bir fan dikkatli bir biçimde basınçlı hava ile temizlenebilir. Bu noktada kendinizin ve çevrenizdekilerin güvenliğine dikkat edin ve basınçlı hava kullanımı için gerekli olan kişisel koruyucu donanımdan faydalanın.
Makinenin düzenli temizliği böyle arıza tehlikelerini azaltır.
Tamir işlemleri için eğitimli bir tekniker ile irtibata geçin.

Sızıntılar

Sızıntı durumunda işlem hemen sonlandırılmalı ve makine kapatılmalıdır. Eğer hala makineye yüklenecek ürününüz varsa elbette ki öncelikle bu yükleme işlemi sonlandırılmalıdır. Sızmakta olan sıvıları buna uygun kaplarda tutun ve hali hazırdaki akışkan sıvılarınızı bunlar için ön görülen bağlayıcı maddelerle sıkıca bağlayın.
Sızmakta olan sıvıları buna uygun kaplarda tutun ve hali hazırdaki akışkan sıvılarınızı bunlar için ön görülen bağlayıcı maddelerle sıkıca bağlayın.
Kullanıma konulan sıvıların türü ve miktarı hakkında yetkilileri detaylıca bilgilendirin.

İkaz

Akü asidi ya da hidrolik yağ gibi işletme malzemeleri kişiler ve çevre için tehlike teşkil etmektedir.

İkaz

Hidrolik yağ gibi işletme malzemeleri kaygan yüzeylerin oluşmasına sebep olabilir.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Hidroliğin arızalanması

Borular

İşlem sırasında hidrolik borunun çatlaması ya da deforme olması durumunda derhal işi durdurun ve kaldırılmış yükü dikkatle makinenin üzerinden indirerek izinsiz kullanıma karşı makineyi emniyet altına alın.
Makineyi tekrar kullanmaya başlamadan önce eğitimli bir servis teknikeri tarafından hata ortadan kaldırılmalıdır.
Sızmakta olan sıvıları buna uygun kaplarda tutun ve hali hazırdaki akışkan sıvılarınızı bunlar için ön görülen bağlayıcı maddelerle sıkıca bağlayın.
Kullanıma konulan sıvıların türü ve miktarı hakkında yetkilileri detaylıca bilgilendirin.

Kaçaklar, Sızıntılar

Çalışma sırasında hidrolik sistemde kaçak tespit etmeniz durumunda çalışmayı durdurun ve tüm hidrolik dolaşımını boşaltın. Yetkisiz kullanımı önlemeye yönelik yük kaldırma aracını emniyet altına alın. Tamir işlemi sadece eğitimli servis teknikeri tarafından gerçekleştirilebilir.

İkaz

Asla basınç altında bulunan kablo hatları üzerinde çalışmayın.

Uyarı

Hidrolik kablo hatlarında basınç olduğu sürece hidrolik tesisat üzerinde hiçbir şekilde çalışılamaz. Bu kuralları ihlal etmeniz ağır kazalara sebep olabilir.

Hasarlar

Çalışma sırasında zarara uğrarsanız ve bu zararlar güvenli çalışmanızı imkansız hale getiriyorsa çalışma durdurulmalı ve hata ortadan kaldırılmalıdır.
Gerçi sigortanın değiştirilmesi gibi daha küçük arızalarda, eğer uygun yedek parçaya sahipseniz, bu onarım işlemi yerinde hızlı bir biçimde gerçekleştirilebilir. Ancak yine de sadece eğitimli bir servis teknikeri tarafından yerine getirilmesi uygundur. Bu noktada makinenin kapatılmış olduğuna dikkat edin.
Elektrikli parçalara yönelik herhangi bir çalışmadan önce makine kapatılmalı ve acil çıkış tuşuna basılmalıdır. Bunun akabinde makinenin elektrik beslemesini kesin.

İkaz

Olası bir elektrik beslemesi durumunda asla makine üzerinde çalışmayın. Çalışmalardan önce makinenin elektrik beslemesinin kesildiğinden ve planda olmayan bir açılma ihtimaline karşı korumada olduğundan emin olun.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

Olası sorunlar ve çözümleri

Uyarı: Tamir işlemleri bu iş için yetkilendirilmiş ve eğitimli teknikerler tarafından yapılmalıdır.

No:	Sorun	Muhtemel nedeni	Olası çözüm
1	Hidrolik pompa çalışmıyor.	- Arızalı sigorta, - Kablo bağlantısı gevşek - Motor arızalı - Kaldırma şalteri arızası - Elektrik kablosu takılı değil - Acil kapatma şalterine basılı - Güvenlik şeridi devreye girdi	- Sigortaları değiştirin - Kabloyu bağlayın - Motoru değiştirin - Şalteri değiştirin - Elektrik kablosunu bağlayın - Acil arama şalterini sökün - Güvenlik kilidini açmak için kısa kaldırma prosedürünü uygulayın
2	Tezgah artık yukarı çıkmıyor (motor çalışıyor),	- Cihazda ya çok az hidrolik yağı kalmıştır ya da hiç kalmamıştır - Cihazda kirli yağ vardır - Yük çok ağırdır - İndirme valfi kapanmıyordur - Hidrolik pompa çalışmıyor - Sistem voltaj fazı değiştirilir	- Yağ doldurun - Yağı değiştirin - Yükün ağırlığını kontrol edin - Temizleyin / değiştirin - Pompayı kontrol edin - Priz faz şemasını kontrol edin
3	Motor çalışmıyor	- Voltaj çok düşük - Kablo bağlantısı kaybı	- Cihazın şarj edin - Kabloyu bağlayın
4	Tezgah aşağıya indirilemiyor	- Arızalı kablo / motor / bağlantı - İndirme valfi yanlış yerleştirilmiş	- Arızalı parçaları onarın - Valfi değiştirin / takın
5	Yağ sızıntısı	- Contalar katılaşmış / hasar görmüş - Hidrolik yağ seviyesi çok yüksek	- Contaları değiştirin - Hidrolik yağını boşaltın
6	Tezgah kendi kendine iniyor	- Valfte yağ kirlenmesi - Contalar arızalı - Boşaltma valfi arızalı - Basınç valfi / pompa sızıntısı	- Yağı değiştirin - Contaları değiştirin - Valfi değiştirin - Parçaları değiştirin

Tablo 2 hataların giderilmesi

Hidrolik yağı

Standart kalitedeki yağ +5 - +40 °C arasında olmalıdır ve – 35 - +5°C arasındaki çevre sıcaklığında özel düşük sıcaklık yağı kullanılmalıdır.

Soyadı	Ticaret marka, kod	Öneri Hanselifter	Miktar
Hidrolik yağı	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 çok soğuk ortamlarda	

Tablo 3 Hidrolik yağı

Garanti

Orijinal parçalar ve aksesuarlar

HanseLifter® kaldırma tezgahı için sadece HanseLifter® orijinal parçalarını kullanın. Diğer üreticilerin yedek parça ve aksesuarlarının montajı bizim tarafımızdan kontrol edilmemekte ve kullanımına müsaade edilmemektedir. Bu sebeple bu parça ve aksesuarların kullanımı cihazın özelliklerine olumsuz yönde zarar verebilir. Orijinal yedek parçaların ve aksesuarların kullanılmaması nedeniyle meydana gelen hasarlar için üretici firma hiçbir sorumluluk üstlenmez. Ayrıca yedek parça ve aksesuarlar yetkili olmayan kişilerce izinsiz olarak monte edilirse ürün garantisi sona erer.
Sadece HanseLifter® LIFTOL parçaları kullanın.

Sıkma torkları

Boyut	Sıkıştırma torku (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tablo 4 Sıkma dönüş torku

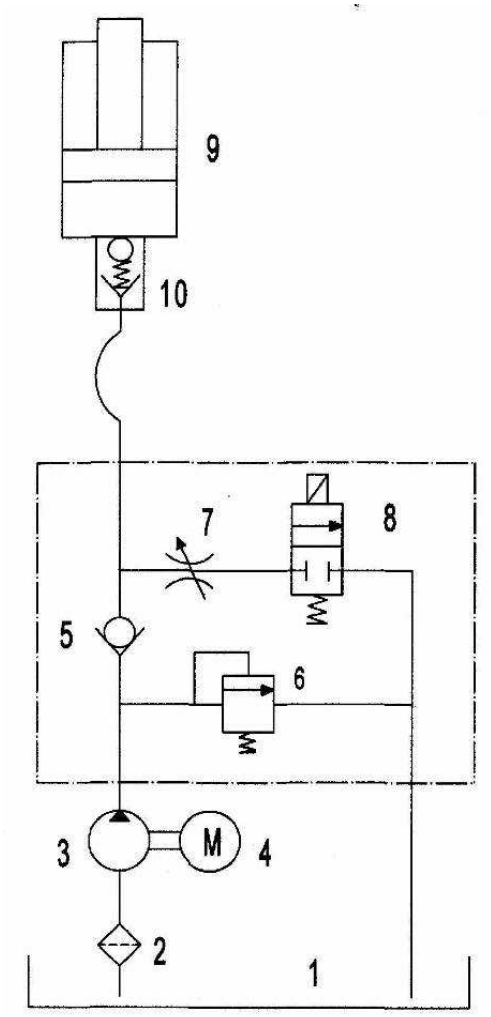
Uyarı:

- Taşıyıcı ve diğer önemli tüm parçalar için 8.8 dayanıklılık sınıfındaki vidaları kullanın.

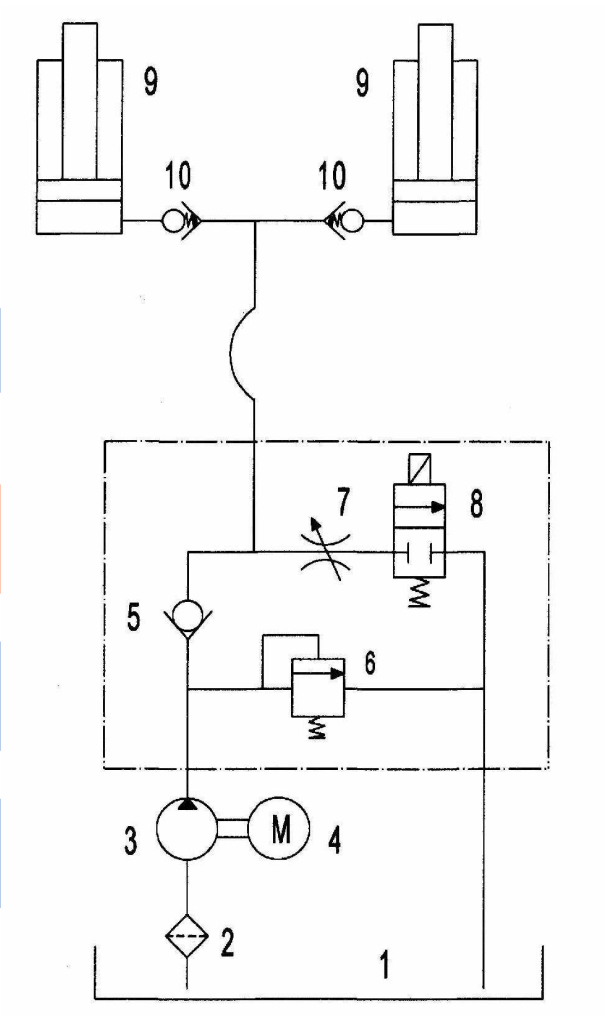
Dayanıklılık sınıfları yukarıdaki tabloda verilmiştir.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

HIW hidrolik şeması



Şekil 10 HIW1.0 / HIW2.0 hidrolik şeması



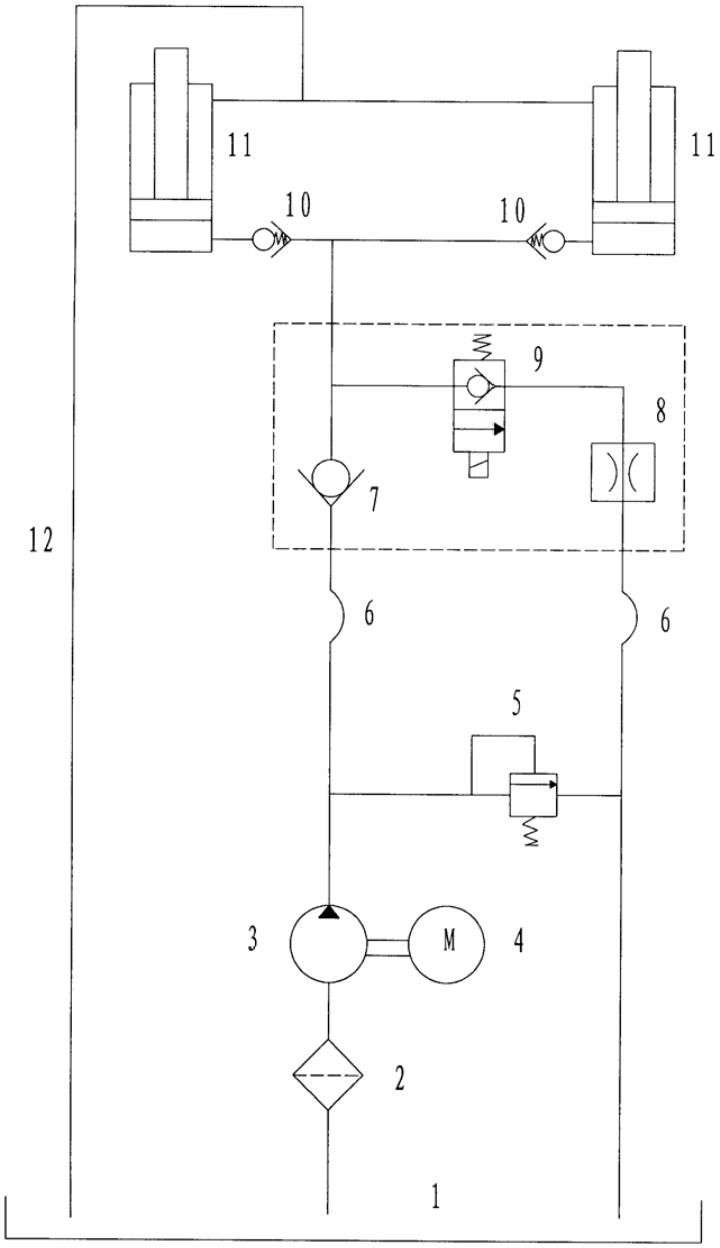
Şekil 11 HIW4.0 hidrolik şeması

1. Tank
2. Filtre
3. Pompa
4. Motor
5. Çekvalf
6. Taşma valfi / Basınç sınırlama valfi
7. Kısma valfi
8. Elektro manyetik valf
9. Kaldırma silindiri
10. Hortum kopma koruması

Tablo 5 HIW Lejant hidrolik şeması

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

HTF hidrolik şeması



Şekil 12 hidrolik şeması

1. Tank
2. Filtre
3. Pompa
4. Motor
5. Taşma valfi / Basınç sınırlama valfi
6. Hidrolik hattı
7. Çekvalf
8. Kısma vanası
9. Elektro manyetik valf
10. Hortum kopma koruması
11. Kaldırma silindiri
12. Yağ sızdırma borusu

Tablo 6 Lejant hidrolik şeması

Şekil dizini

Şekil 1 Sabitleme yuvaları HIW 11
Şekil 2 Sabitleme yuvaları HTF 11
Şekil 3 yükleme ağırlık merkezi 12
Şekil 4 ağırlığın paylaşımı 12
Şekil 5 kontrol tuşları 13
Şekil 6 Anahtar şalterin anahtar konumları 13
Şekil 7 Emniyet çubuğu HIW 14
Şekil 8 1. Taşıma sürgüsü montajı 14
Şekil 9 2. Taşıma sürgüsü montajı 14
Şekil 10 HIW1.0 / HIW2.0 hidrolik şeması 19
Şekil 11 HIW4.0 hidrolik şeması 19
Şekil 12 hidrolik şeması 20

Tablo dizini

Tablo 1 Teknik Veriler 10
Tablo 2 hataların giderilmesi 17
Tablo 3 Hidrolik yağı 17
Tablo 4 Sıkma dönüş torku 18
Tablo 5 HIW Lejant hidrolik şeması 19
Tablo 6 Lejant hidrolik şeması 20

İmha etme

- Atık materyallerin imhasında bulunduğunuz ülkenin yasalarına, yönergelerine, kurallarına ve süreçlerine bağlı kalmaya dikkat edin.
- Tehlikeli maddeler, metaller, elektronik hurdalar ve karışık atıklar için ayrı kaplar bulundurulmalıdır. Atıklar yerinde ayrıştırılmalıdır.

Dikkat:
Tehlikeli maddelerin imhası için bir uzman kişi gerekmektedir. Bunu kendi başınıza yapmayı denemeyin. Buna bağlı olarak uzmanlaşmış ve yetkili bir imha şirketi ile çalışın.

- Farklı yağ türleri farklı kaplarda tutulmalı ve depolanmalıdır. Yağ türlerini ve çeşitli tehlikeli maddeleri birbirine karıştırmayın.

Atık ve tehlikeli maddelerin kullanılması ve depolanması bulunduğunuz ülkenin yasalarına ve yönergelerine göre olmalıdır.

Sıkça sorulan sorular (SSS)

Sorularınız için cihazı satın aldığınız satıcıyı arayın. Personelimiz size yardımcı olmaktan mutluluk duyacaktır.

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Geretsrieder Str. 20
D-28219 Bremen
ALMANYA
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Kısmi de olsa, çoğaltılması yasaktır.

NÁVOD NA OBSLUHU

- Preklad originálu -

Séria HIW a HTF-02

HIW1.0EU-02 / HIW2.0EU-02 / HIW4.0EU-02
HTF-U-02 a HTF-G-02

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Ver 1.00
Stav: 11 / 2013

Predslov

Ďakujeme, že ste si zakúpili zdvíhací stôl značky HanseLifter®.
Táto používateľská príručka popisuje správne používanie zdvíhacieho stola. Oboznámi Vás o bezpečnej manipulácii a ukáže Vám, ako máte zariadenie správne udržiavať. Každá osoba, ktorá príde do styku so zdvíhacím stolom (obslužný pracovník, servisný pracovník, bezpečnostný dozor, atď.) si túto príručku musí prečítať a porozumieť jej. Len tak môžete využiť úplný potenciál zdvíhacieho stola HanseLifter®.
Ak budete mať aj po prečítaní tejto používateľskej príručky nejaké otázky, kontaktujte Vášho predajcu alebo sa prosím spojte s nami.

HanseLifter® – Straubinger Str. 20 – 28219 Bremen

V dôsledku nepretržitého prepracovávania dizajnu a techniky môže dôjsť k rozdielom medzi opismi a dielmi namontovanými vo zdvíhacom stole. K odlišnostiam namontovaných dielov môže dôjsť aj v dôsledku špeciálnych požiadaviek zákazníkov. Pokiaľ ide o tento prípad, skontaktujte sa prosím s nami.
Tento návod na obsluhu je súčasťou výrobku. Uschovajte ho pre neskoršie použitie.

Modely a označenie

Model	Nosnosť (v t
séria HIW1.0EU-02	0,5
séria HIW2.0EU-02	1,0
séria HIW4.0EU-02	2,0
séria HTF-U-02	1,0
séria HTF-G-02	1,0

VŠETKY PRÁVA VYHRADENÉ COPYRIGHT 11/2013 ***HanseLifter®***

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Vyhlásenie o zhode ES

HanseLifter®

Straubinger Straße 20
28219 Bremen
Nemecko

CE

Splnomocnenec pre dokumentáciu:
Hardy Klapproth
Straubinger Straße 20
28219 Bremen

Týmto vyhlasujeme, že konštrukčný typ

Označenie:	Nožnicový zdvíhací stôl HanseLifter
Typ stroja:	HIW1.0EU-02
	HIW2.0EU-02
	HIW4.0EU-02
	HTF-U-02
	HTF-G-02

vyhovuje nasledovným európskym smerniciam a harmonizovaným normám, ktoré boli platné k nižšie uvedenému dátumu vydania v ich aktuálne platných zneniach.

2006/42/ES	Smernica o strojoch
2006/95/ES	Smernica o nízkom napätí
1907/2006/ES	Smernica REACH

Kvapalné látky použité v našom výrobku sú zabudované integrovane, takže pri použití v súlade s určením nedôjde k uvoľneniu týchto látok. Naše výrobky týmto spadajú pod článok 7(2) a nepodliehajú povinnosti registrácie podľa článku 6 alebo 7(1).

Použité, harmonizované normy

DIN EN ISO 12100:2011	Bezpečnosť strojov
EN1570:198/A1:2004	Bezpečnostné požiadavky na zdvíhacie stoly
EN 60204-1:2006-06	Bezpečnosť strojov. Elektrické vybavenie strojov

Brémy, november 2013

Konateľ: Dr. J. Lührs

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Obsah

Predslov ... 2
Modely a označenie ... 2
Vyhlásenie o zhode ES ... 3
Obsah ... 4
Legenda ... 5
Všeobecné pokyny ... 5
Všeobecné bezpečnostné pokyny ... 8
Smernice a predpisy ... 8
Používateľ ... 8
Skúšky ... 8
Technické zmeny ... 8
Originálne diely a príslušenstvo ... 8
Bezpečnostné pokyny pre prevádzkové látky ... 8
Hydraulický olej ... 8
Osobné ochranné prostriedky ... 9
Všeobecný popis ... 9
Technické údaje ... 10
Použitie na určený účel ... 10
Nesprávne použitie ... 10
Montáž ... 11
Inštalácia ... 11
Prívod prúdu ... 12
Náklad a stabilita ... 12
Vycentrovanie nákladu ... 12
Uvedenie do prevádzky ... 13
Obsluha ... 13
Kľúčový vypínač ... 13
Bezpečnostné zariadenia ... 13
Bezpečnostné držadlo HIW ... 14
Poistka proti spusteniu HTF ... 14
Poruchy ... 15
Príčiny a odstránenie ... 15
Poruchy v pohone (motor a pumpa) ... 15
Neobvyklé zvuky ... 15
Teplota ... 15
Netesnosti ... 15
Výpadok hydraulického systému ... 16
Hadice ... 16
Netesnosti, úniky ... 16
Poškodenia ... 16
Možné problémy a riešenia problémov ... 17
Hydraulický olej ... 17
Záruka ... 18
Originálne diely a príslušenstvo ... 18
Uťahovacie momenty ... 18
Upozornenie: ... 18
Hydraulická schéma HIW ... 19
Hydraulická schéma HTF ... 20
Zoznam obrázkov ... 21
Zoznam tabuliek ... 21
Zneškodnenie ... 21
Najčastejšie kladené otázky ... 21

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Legenda

Nasledovne uvedené symboly sú použité v tomto návode na obsluhu, aby Vás upozornili na nebezpečenstvá, zvláštnosti a bezpečnostné predpisy.

Pozor, výstražné upozornenie, nebezpečenstvá, bezpečnostný pokyn

Tento typ symbolu uvádza, že existuje nebezpečenstvo. Nebezpečenstvo je znázornené pomocou príslušného symbolu, ktorý je bližšie vysvetlený v príslušnom texte.

Upozornenie

Tento typ symbolu upozorňuje na zvláštnosti stroja. Rovnako sú uvedené tipy a upozornenia, ktoré zvyšujú výkonnosť stroja alebo predlžujú životnosť.

Ochranný odev, ochranné opatrenia

Tento typ symbolu upozorňuje na špeciálne ochranné vybavenie, ktoré potrebujete pri zaobchádzaní so strojom.

Všeobecné pokyny

Pre zaručenie bezpečnosti, ako Vašej, tak aj stroja, zásadne dodržujte nasledujúce body:

- Obsluha zdvíhacieho stola je dovolená len školenému a oprávnenému personálu.
- Skôr ako začnete pracovať, skontrolujte ľahkosť chodu všetkých ovládacích prvkov a pohyblivých dielov. Ak je čokoľvek poškodené alebo je to potrebné akýmkoľvek spôsobom reklamovať, zdvíhací stôl smiete používať až vtedy, keď bol riadne opravený.
- Ihneď ako sa vyskytnú poruchy príp. nesprávne fungovanie, zdvíhaciemu stolu napríklad uniká hydraulický olej, prestaňte pracovať, zabezpečte zdvíhací stôl proti neoprávnenému použitiu a nechajte ho opraviť príslušným servisným personálom.
- Pri nakladaní tovaru na zdvíhací stôl dbajte pri veľkých/rozmerných tovaroch najmä na to, aby ste stôl rovnomerne naložili a nepreťažili ho.
- Vždy dbajte na ťažisko nákladu. Pri práci sa vždy ubezpečte, že je zaručená stabilita zdvíhacieho stola.
- Ak má zariadenie dodatočné nainštalované prístroje alebo iné dodatočne namontované vybavenie, aj od iných výrobcov, dodržujte okrem toho aj príslušný návod na obsluhu príslušného výrobcu.
- Pri technických zmenách na zariadení stráca toto všetky záručné nároky a vyhlásenie o zhode je neplatné.
- Zdvíhací stôl ovládajte len pomocou ručného ovládacieho dielu. Nedotýkajte sa pohyblivých dielov. Počas komplexných prác so zariadením sa vyhnite nebezpečnej oblasti pod doskou v priestore nožníc. Pri nedodržaní môžu nožnice a zdvihnutý náklad spôsobiť ťažké poranenia.
- Neprimerané používanie zdvíhacieho stola (iné ako je tu uvedené) môže viesť k úrazom a/alebo poraneniam. Vždy dodržujte predpísaný spôsob obsluhy.
- Státie alebo zdvíhanie osôb na doske stola je zakázané.
- Opravy nechajte vykonať len kvalifikovaným odborným personálom.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

- Ak bude zdvíhací stôl na konci životnosti demontovaný, toto smie vykonať len kvalifikovaný odborný personál.
- Dodržujte teplotný rozsah zariadenia. Používanie na príliš horúcich alebo studených miestach môže v najhoršom prípade viesť k vadám na zariadení a podchladeniu/omrzlinám alebo popáleninám/podráždeniu pokožky obsluhy.
- Nedostatočné osvetlenie môže viesť k tomu, že príp. vzniknuté nebezpečenstvá nebudú rozpoznané.
- Opotrebované alebo vadné diely môžu viesť k zvýšenému zaťaženiu hlukom a tým k poškodeniu sluchu. Opotrebované alebo vadné diely včas vymeňte.
- Pri manipulácii s prevádzkovými látkami vždy dbajte na to, aby ste nosili primeraný ochranný odev. Nikdy nepožívajte prevádzkové látky a dbajte na to, aby tieto látky neunikli na zem alebo na miesta zariadenia, kam sa nemajú dostať. Pokiaľ k tomu predsa len dôjde, riadne ich odstráňte, aby nedošlo k vzniku klzkých povrchov. Pre manipuláciu s prevádzkovými látkami si tiež prečítajte kartu bezpečnostných údajov príslušnej prevádzkovej látky.
- Zdvíhací stôl smú používať len telesne a duševne spôsobilé osoby. Vždy dbajte na Vaše fyzické hranice. V závislosti od teploty okolia, hmotnosti prenášaných tovarov, počtu a dĺžky prestávok a vlastnej telesnej kondície má každý pracovník stanovené individuálne hranice. Vždy sledujte Váš stav a robte dostatočný počet prestávok. Nepozornosť a známky únavy ľahko vedú k chybám s čiastočne ďalekosiahlymi následkami.
- Pri práci so zariadením buďte vždy pozorní a opatrní. Sledujte Vaše okolie a obozretnou manipuláciou so zariadením zabráňte nebezpečným situáciám, úrazom a potenciálnym úrazom.
- Neprimerané použitie na podklade, ktorý je nerovný alebo nepevný alebo vykazuje nízku nosnosť, môže viesť k ťažkým nehodám a poraneniam. Pred postavením zdvíhacieho stola vždy skontrolujte, či podklad vykazuje dostatočnú nosnosť a či je dostatočne spevnený.
- Pri zdvíhaní / spúšťaní pohyblivého nákladu (napr. kvapaliny) buďte obzvlášť opatrní. Pohybová energia a vibrácie, ktoré sa na náklad prenášajú viacnásobným stlačením pumpy, sa môžu ľahko rozšíriť a ohroziť stabilitu zariadenia a nákladu. Čím vyššie sa náklad zdvíha, tým väčší je vplyv na stabilitu zdvíhacieho stola.
- Pri manipulácii so zdvíhacím stolom dbajte vždy na to, aby sa časti tela nedostali pod dosku stola. Pri práci na bočnej strane zdvihnutej dosky stola udržiavajte malú bezpečnú vzdialenosť. Nikdy nesiahajte pod zdvíhací stôl alebo do zdvíhacieho zariadenia. Ak je zdvíhacie zariadenie blokované (napr. nákladom zasahujúcim do zdvíhacieho zariadenia, chybná poloha/chybná funkcia zdvíhacieho zariadenia alebo závada) alebo sa pod doskou stola nachádza predmet, ktorý bráni práci so zariadením, nikdy sa nesmiete pokúšať uvoľniť blokádu rukou príp. siahať na predmet. Nikdy nesiahajte do miest strihu! Nevyvíjajte žiadnu silu. Zdvíhacie zariadenie/dosku stola zaistite pre neželaným spustením pomocou žeriavu a zoberte predmet, ktorý Vám z bezpečnej vzdialenosti umožní odstrániť blokádu bez toho, aby ste ohrozili samých seba.
- Dbajte na to, že zdvíhací stôl nie je vystavený žiadnym bočným silám, obzvlášť vtedy, keď je doska stola zdvihnutá. V tejto polohe je zdvíhací stôl (s nákladom alebo bez) podstatne nestabilnejší ako v spustenej polohe. Napriek upevneniu k podlahe môže dôjsť k nestabilite, keď je zdvíhací stôl vystavený iným silám, ako tým, pre ktoré je predurčený.
- Pri nakladaní a vykladaní dbajte vždy na ťažisko naloženého tovaru. Nerovnomerným nakladaním alebo vykladaním sa ťažisko môže presunúť na jednu zo štyroch strán, čo ohrozuje stabilitu zdvíhacieho stola. Zdvíhací stôl by sa mohol ľahko poškodiť, poškodiť tovar alebo ohroziť a zraniť používateľa alebo okolostojace osoby. Vždy dbajte na ťažisko nákladu.
- Zdvíhací stôl nikdy nepoužívajte na sedenie!
- Po ukončení práce so zdvíhacím stolom alebo po opustení pracovisku spusťte dosku stola. So zdvihnutom doskou stola je nebezpečenstvo úrazu o niečo väčšie.
- Zdvíhací stôl ovládajte len pomocou ovládacích prvkov. Nikdy nesiahajte zboku na nožnice a už vôbec nikdy po dosku stola. Pri spúšťaní dbajte na to, aby sa ruky a nohy nedostali pod dosku.
- Ak sa zdvíhací stôl nepoužíva, neobsluhuje ani odborne neopravuje podľa predpisov alebo sa používajú nesprávne náhradné diely, môže dôjsť k poraneniam obsluhy a škodám na zariadení a tovare.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

- Používajte len originálne náhradné diely značky HanseLifter®.
- Bezpečnostné zariadenia slúžia vždy na ochranu používateľa a stola - nikdy sa ich nepokúšajte uviesť mimo prevádzku alebo s nimi akýmkoľvek spôsobom manipulovať.
- Zdvíhací stôl bol navrhnuté pre rovný, pevný podklad a nie je vhodný pre inak uspôsobený povrch.
- Stôl nikdy preťažujte. Dodržujte povolenú nosnosť. Nedodržanie môže viesť k vážnym škodám. Pred zdvihnutím skontrolujte hmotnosť zdvíhaného tovaru (napr. pomocou vážiaceho zdvíhacieho vozíka, žeriavovej, podlahovej alebo plošinovej váhy).
- Pri nakladaní zdvihnutého zdvíhacieho stola dbajte na to, aby ste náklad nakladali bez nárazov, rovnomerne a pri dodržaní predpísaného maximálneho zaťaženia. Bezpečnostný ventil funguje len pri zdvíhaní! Ak je zdvíhací stôl po zdvihnutí ďalej preťažovaný nad povolenú hmotnosť nákladu, bezpečnostný ventil nemôže reagovať. Preťaženie zdvíhacieho stola môžu viesť k jeho poškodeniu a ohrozeniu Vás a okolostojacich osôb. Nikdy nepoužívajte bezpečnostný ventil na „váženie“ príp. ako ukazovateľ maximálneho nákladu. Tovar pre naložením na stôl vždy odvážte.
- Po zdvihnutí stola vždy zložte bezpečnostné držadlo, aby ste ochránili dosku pred neželaným spustením.
- Pred čistiacimi a údržbovými prácami odpojte prívod prúdu od stola.
- Elektrické komponenty zdvíhacieho stola nikdy nečisťte vodou. Na povrchy používajte stlačený vzduch alebo jemne navlhčenú utierku. Nikdy sa nedotýkajte častí pod napätím. Pred čistiacimi prácami odpojte stôl od elektrickej siete.
- Zdvíhací stôl je zdrojom konkrétneho elektrického ohrozenia. Ak sa zdvíhací stôl nepoužíva, neobsluhuje ani odborne neopravuje podľa predpisov alebo sa používajú nesprávne náhradné diely, môže dôjsť k poraneniam obsluhy a škodám na zariadení a tovare.
- Dbajte na to, aby stôl nebol vystavený žiadnej vlhkosti. Ak by stôl navlhol, odpojte prívod napájania od stola a stôl primerane vysušte. Stôl znovu používajte až vtedy, keď je úplne vysušený.
- Elektrické konštrukčné diely (motor, riadiace zariadenie, atď.) sa môžu počas prevádzky zohriať. Dbajte na to, aby ste sa nedotkli žiadnych teplých alebo horúcich častí. Pred údržbou, kontrolou, čistením atď. zdvíhacieho stola počkajte, pokým komponenty nevychladnú.

Pokiaľ by sa komponenty počas prevádzky nadmerne zohrievali, okamžite ukončite prácu, odpojte prívod energie a pred opätovným použitím nechajte zdvíhací stôl skontrolovať kvalifikovaným servisným technikom.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pri zaobchádzaní s technickými zariadeniami môžu aj napriek pozornosti a dodržiavaniu všetkých ustanovení a predpisov vzniknúť zvyškové nebezpečenstvá.

Smernice a predpisy

Pre riadne a určené použitie Vášho zdvíhacieho stola dodržujte prosím nasledujúce pokyny:

- Nadriadený musí používateľa zdvíhacieho stola riadne zaškoliť v používaní zdvíhacieho stola.

Ďalej je potrebné dodržiavať príslušné národné predpisy a ustanovenia.

Používateľ

Používateľ musí byť duševne, ale aj telesne spôsobilý na používanie zdvíhacieho stola.

Skúšky

Na základe zákonných ustanovení je potrebné raz ročne vykonať opakovanú skúšku zdvíhacieho stola a správy o skúške musia byť písomne založené.
Zdvíhací stôl musí preskúšať spôsobilá osoba. Je potrebné vyhotoviť protokol o skúške a zaznamenať ho do knihy skúšok.

Technické zmeny

Akákoľvek zmena alebo manipulovanie so zdvíhacím stolom a namontovanými zariadeniami je zakázaná.
Pokiaľ máte otázky k prídavným namontovaným zariadeniam, obráťte sa prosím na predajcu, u ktorého sa prídavné zariadenie zakúpili a poraďte sa s predajcom, u ktorého ste zakúpili Váš zdvíhací stôl značky HanseLifter.

Spoločnosť HanseLifter je Vám samozrejme tiež k dispozícii.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
28219 Bremen
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

Originálne diely a príslušenstvo

Pre Váš zdvíhací stôl značky HanseLifter používajte len originálne diely HanseLifter. Montáž náhradných dielov a príslušenstva iných výrobcov nie je nami odskúšaná a schválená a z tohto dôvodu môže negatívne ovplyvniť vlastnosti stola. Za škody vzniknuté montážou iných ako originálnych dielov a príslušenstva je zo strany výrobcu vylúčené akékoľvek ručenie. Pri svojvoľnej montáži náhradných dielov alebo príslušenstva tretích výrobcov okrem toho zaniká záruka.

Bezpečnostné pokyny pre prevádzkové látky

Pre prevádzku zdvíhacieho stola sú potrebné rôzne prevádzkové látky. Sú to tieto:

1. Hydraulický olej

Upozornenie

Pre všetky prevádzkové látky platia osobitné predpisy a bezpečnostné pokyny. Riaďte sa prosím príslušnými kartami bezpečnostných údajov.

Hydraulický olej

- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

- Pri priamom kontakte hydraulického oleja s očami alebo sliznicou ich vypláchnite veľkým množstvom čistej vody a bezodkladne vyhľadajte lekára.
- Nevdychujte olejovú hmlu
- Oleje prepravujte vždy v nádobách, ktoré sú na to určené. Nikdy nenechajte uniknúť oleje do spodnej vody ani do odpadovej vody.
- Staré oleje a odpady obsahujúce olej zlikvidujte podľa predpisov
- Pri práci s olejmi noste ochranný odev ako ochranné rukavice, ochranné okuliare a zásteru.

Osobné ochranné prostriedky

Pri používaní zdvíhacieho stola vždy používajte predpísané ochranné prostriedky. Dodržujte príp. doplňujúce bezpečnostné ustanovenia Vášho podniku.

Všeobecný popis

Zdvíhacie stoly série HIW / HTF-02 sú určené pre stacionárnu prevádzku na zdvíhanie a spúšťanie nákladu a paliet. Vyznačujú sa jednoduchým ovládaním, bezpečnosťou a spoľahlivosťou.
Zdvíhanie pomocou hydraulickej pumpy, ktorú poháňa elektromotor. Napájanie elektrickou energiou prostredníctvom zásuvky 400 V / 16 A. Ovládanie sa uskutočňuje pomocou ovládacieho panela, ktorý je spojený s riadením zdvíhacieho stola prostredníctvom elektrických vedení. Ovládanie je možné len pri zapnutom stole.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Technické údaje

Označenie Distinguishing mark	1.1	Výrobca (skrátené označenie) Manufacturer (abbreviation)		***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	***HanseLifter***	1.1
	1.2	Typové označenie výrobcu Manufacturer`s type designation		**HIW1.0EU**	**HIW2.0EU**	**HIW4.0EU**	**HTF-G**	**HTF-U**	1.2
	1.3	Pohon: elektrický, nafta, benzín, hnací plyn, elektrická sieť		Elektrická sieť mains	Elektrická sieť mains	Elektrická sieť mains	Elektrická sieť mains	Elektrická sieť mains	1.3
	1.5	Nosnosť / dovolené zaťaženie Load capacity/rated load	Q (t)	0.5	1.0	2.0	1.0	1.0	1.5
Hmotnosť Weight	2.1	Vlastná hmotnosť Service weight	kg	160	220	280	325	235	2.1
Základné rozmery Dimensions									
	4.4	Zdvih Lift	h_3 (mm)	820	820	820	755	760	4.4
	4.5	Výška vysunutej plošiny Height, mast extended	h_4 (mm)	1010	1010	1010	840	840	4.5
	4.15	Výška v spustenom stave Height, lowered	h_{13} (mm)	190	190	190	85	80	4.15
	4:16	Dĺžka nakladacej plochy Length of loading surface	mm	1300	1300	1300	1450	1450	4:16
	4:18	Šírka nakladacej plochy Width of loading surface	mm	800	800	800	1140	1140	4:18
	4:19	Celková dĺžka Overall length	l_1 (mm)	1300	1300	1300	2340	1450	4:19
	4:21	Celková šírka Overall width	b_1 (mm)	800	800	800	1140	1140	4:21
Údaje o výkone Performance data									
	5.2	Rýchlosť zdvihu s nákladom/bez nákladu Lift speed, laden/unladen	mm/s	55/55	40/40	22/22	34/42	34/42	5.2
	5.3	Rýchlosť spúšťania s nákladom/bez nákladu Lift speed, laden/unladen	mm/s	40/40	35/35	33/33	48/38	48/38	5.3
Elektromotor Electric-engine									
	6.2	Zdvíhací motor, výkon pri S3 15 % Lift motor rating at S3 15 %	kW	0.75	0.75	0.75	0.75	0.75	6.2
		Prevádzkové napätie Operating voltage		380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	380 V / 50 Hz	
		Dĺžka prívodného kábla k obslužnému terminálu Length of power line to operation terminal	mm	2650	2650	2650	2800	2800	

Tabuľka 1 Technické údaje

Použitie na určený účel

Zdvíhací stôl používajte len na zdvíhanie tovarov príp. nákladu. Zdvíhací stôl sa smie používať len v suchých priestoroch s rovnou podlahou. Zabráňte kontaktu zdvíhacieho stola s vlhkom a mokrom. Pokiaľ by došlo ku kontaktu, napr. s dažďom, zdvíhací stôl okamžite vysušte a namažte všetky pohyblivé diely na mazniciach, ktoré sú na to určené. Rovnako je potrebné zabrániť kontaktu s prachom, pieskom a inými abrazívnymi a agresívnymi materiálmi. Dbajte na to, aby sa v pohyblivých častiach nezachytili žiadne pásky ani laná.
Chráňte zdvíhací stôl pred agresívnymi a špinavými látkami.

Nesprávne použitie

- Prepravovanie osôb alebo zvierat na zdvíhacom stole je zakázané.
- Nesiahajte do pohyblivých častí a dbajte na to, aby do pohyblivých častí nesiahla žiadna iná osoba.
- Dbajte na to, aby sa nič nenachádzalo pod doskou stola. Hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Montáž

Inštalácia

Obrázok 1 Upevňovacie otvory HIW

Obrázok 2 Upevňovacie otvory HTF

Pre pevnú montáž je potrebné pripevniť zdvíhací stôl k podlahe. Na to použite predvŕtané upevňovacie otvory na spodku zdvíhacieho stola. Ubezpečte sa, že podlaha, na ktorej má byť zdvíhací stôl namontovaný a prevádzkovaný, má dostatočnú nosnosť pre zdvíhací stôl a maximálnu nosnosť stola. Berte na vedomie tiež dynamické sily, ktoré môžu vzniknúť, keď dôjde k zdvíhaniu príp. spúšťaniu nákladu.

celkové maximálne zaťaženie = vlastná hmotnosť zdvíhacieho stola + maximálna nosnosť

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Používajte výlučne upevňovacie prvky špeciálne vhodné pre príslušný typ podlahy.
V prípade pochybností sa poraďte s odborníkom alebo sa opýtajte v architektonickej kancelárii, ktorá navrhla podlahu haly, ktoré upevňovacie prvky sú vhodné a či je podlaha vhodná pre vznikajúce sily.

Prívod prúdu

Zdvíhacie stoly série HIW-02 si vyžadujú prívod prúdu 400 V / 16 A.
Dbajte na to, že všetky káble a vedenia musia byť uložené tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia ani neležali v pracovnom priestore.
Škody vzniknuté na vedeniach v dôsledku vplyvu sily alebo jazdenia / prejdenia nie sú kryté zárukou.

Pozor

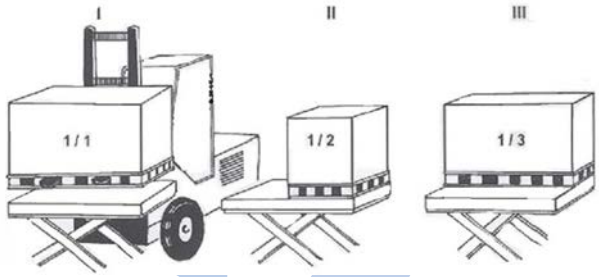
Po prípojných vedeniach nejazdite ani nestúpajte. To môže za určitých okolností viesť k vnútornému poškodeniu prívodných vedení a k značnému zdroju nebezpečenstva úrazov elektrickým prúdom.

Náklad a stabilita

Vycentrovanie nákladu

Medzi jednotlivými tovarmi, ktoré môžu byť zdvíhané, existujú rozdiely, ako napr.: tvar, ťažisko, obal atď. Je dôležité, aby ste pri nakladaní dbali na tieto rozdiely a aby bol tovar vždy nakladaný vždy s ťažiskom v prostriedku (pozri Obrázok 3 Ťažisko nákladu).
Vizuálne ťažisko nie je vždy skutočným ťažiskom nákladu. Dbajte na pokyny na obale týkajúce sa ťažiska.

Obrázok 3 Ťažisko nákladu

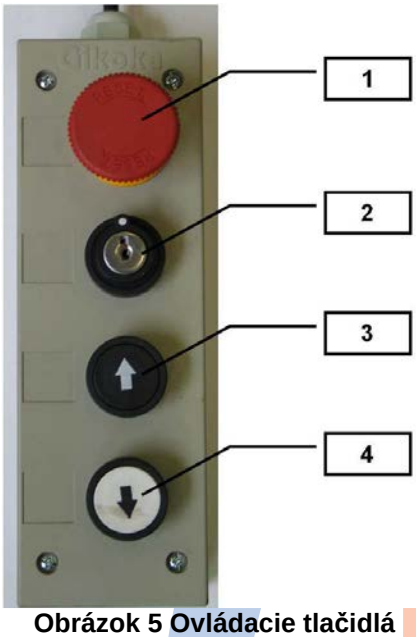


Obrázok 4 Rozloženie zaťaženia

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Uvedenie do prevádzky

Obsluha



Obrázok 5 Ovládacie tlačidlá

1 **Núdzový vypínač:**
Stlačte núdzový vypínač na prerušenie prívodu prúdu. Vypínač sa zablokuje v spustenej polohe. Otočte ho v zmysle smeru chodu hodinových ručičiek pre opätovnú aktiváciu prúdového obvodu. Vypínač vyskočí zo spustenej polohy znovu do normálnej polohy.

2 **Kľúčový vypínač**

3 **Zdvíhanie:**
Držte stlačené tlačidlo pre vykonanie zdvíhania. Zdvíhanie sa uskutočňuje dovtedy, pokým je stlačené tlačidlo „Zdvíhanie“ alebo pokým nie je dosiahnutý koncový doraz.

Spúšťanie
Držte stlačené tlačidlo „Spúšťanie“ pre vykonanie spúšťania. Spúšťanie sa uskutočňuje dovtedy, pokým je stlačené tlačidlo alebo pokým nie je dosiahnutý koncový doraz.

Kľúčový vypínač

Kľúčový vypínač 6 Polohy zapnutia kľúčového vypínača

Otočte kľúčový vypínač v zmysle chodu hodinových ručičiek až po zapadnutie, aby sa zdvíhací stôl zapol. Zdvíhací stôl je pripravený na prevádzku.
Pre vypnutie zdvíhacieho stola otočte kľúčový vypínač proti zmyslu chodu hodinových ručičiek až do polohy „OFF“ (Vypnuté).
Nakoniec kľúč vytiahnite, aby ste stôl zabezpečili proti neoprávnenému použitiu.

Bezpečnostné zariadenia

Ak dôjde k nadmernému naloženiu zdvíhacieho stola, tento nevykoná funkciu zdvíhania, aby sa zabránilo preťaženiu. V takom prípade odstráňte takú hmotnosť, aká je potrebná k tomu, aby ste sa dostali na maximálnu kapacitu.
Ak sa pri spúšťaní aktivuje bezpečnostná lišta, spúšťanie sa okamžite zastaví. Spúšťanie ďalej nie je možné. Je potrebné vykonať krátky zdvih, aby sa bezpečnostné blokovanie deaktivovalo.
Bezpečnostná lišta sa nachádza na spodnej hrane plochy stola a je umiestnená po celom obvode, aby sa zabránilo nebezpečenstvu pomliaždení.

Upozornenie

Na bezpečnostných zariadeniach nevykonávajte žiadne zmeny ani s nimi nemanipulujte.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Upozornenie

Nikdy nepracujte pod zdvihnutou doskou stola bez toho, aby ste ju nezabezpečili proti neúmyselnému spusteniu.

Bezpečnostné držadlo HIW

Obrázok 7 Bezpečnostné držadlo HIW

Pred vykonaním čistiacich alebo údržbových prác musia byť obidve bezpečnostné držadlá na zdvíhacích nožniciach, ako sú symbolicky znázornené, sklopené, aby vytvorili mechanickú poistku proti neúmyselnému spusteniu.

Poistka proti spusteniu HTF

Pred vykonaním čistiacich a údržbových prác musíte namontovať dve dodané transportné skrutky do závitových úchytov, ktoré sú na to určené (pozri obrázok), aby vytvorili mechanickú poistku proti neúmyselnému spusteniu.

Obrázok 8 Montáž transportnej skrutky 1

Obrázok 9 Montáž transportnej skrutky 2

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Poruchy

Príčiny a odstránenie

Poruchy v pohone (motor a pumpa)

Neobvyklé zvuky

Ak počas prevádzky zaznamenáte neobvyklé zvuky, ktoré nepasujú k obvyklému zvuku stola, ukončite prácu, aby sa zabránili prípadným vzniknutým následným škodám a drahým opravám.
Pre zistenie chyby sa obráťte na vyškoleného servisného technika. Nepokúšajte sa sami nájsť zdroj chyby.

Varovanie

Časti motora, pumpa, chladiace teleso, hadice a riadiace mechanizmy môžu byť počas prevádzky veľmi horúce. Hrozí nebezpečenstvo popálenia.

Teplota

Ak teplota komponentu v dôsledku vysokého zaťaženia a intenzívneho používania stola stúpla, nechajte stôl trochu vychladnúť, aby ste následne mohli ďalej pokračovať v práci bez porúch. Počas fázy ochladzovania zabezpečte dostatočnú ventiláciu dotyčných komponentov. Týmto sa môže znovu regulovať teplotný režim.
Pokiaľ by však stúpla teplota v dôsledku závady, stôl musíte okamžite odstaviť, aby ste zabránili ďalším závadám.
Znečistený ventilátor môžete opatrne vyčistiť pomocou stlačeného vzduchu. Dbajte pritom na vlastnú bezpečnosť a bezpečnosť okolia a používajte príslušné osobné ochranné prostriedky, ktoré sú potrebné pre manipuláciu so stlačeným vzduchom.
Pravidelné čistenie stola znižuje riziko takýchto výpadkov.
Ohľadom opravárenských prác sa obráťte na vyškoleného servisného technika.

Netesnosti

V prípade netesností okamžite prerušte prácu a vypnite stôl. Pokiaľ sa na stole ešte nachádza náklad, tento musíte samozrejme predtým bezpečne odstaviť. Unikajúce kvapaliny zachyťte do vhodných nádob a už uniknuté kvapaliny zachyťte pomocou spojív, ktoré sú na to určené. Zabezpečte prípadné existujúce stopy, napr. olejové stopy, aby nepredstavovali žiadne nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie.
Okamžite informujte Vášho nadriadeného o druhu a množstve uniknutých kvapalín.

Varovanie

Prevádzkové látky, ako napr. batériová kyselina alebo hydraulický olej predstavujú nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie.

Varovanie

Prevádzkové látky, ako napr. hydraulický olej vytvárajú klzké povrchy.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Výpadok hydraulického systému

Hadice

Pokiaľ by počas prevádzky hydraulická hadica praskla alebo sa zdeformovala, okamžite ukončite prácu, opatrne odstráňte zdvihnutý náklad a stôl zabezpečte proti neoprávnenému použitiu.
Skôr ako budete môcť so stolom znovu pracovať, závadu musí odstrániť vyškolený servisný technik.
Unikajúci hydraulický olej zachyťte do vhodných nádob a už uniknutý hydraulický olej zachyťte pomocou spojív, ktoré sú na to určené.
Okamžite informujte Vášho nadriadeného o druhu a množstve uniknutých kvapalín.

Netesnosti, úniky

Ak by ste počas prevádzky zistili netesnosti hydraulického zariadenia, prerušte prácu a odľahčite všetky hydraulické okruhy. Zabezpečte stohovací vozík proti neoprávnenému použitiu. Opravu smie vykonať len vyškolený servisný technik.

Varovanie

Nikdy nepracujte na vedeniach pod tlakom.

Upozornenie

V žiadnom prípade nesmiete pracovať na hydraulickom zariadení, pokiaľ sú hydraulické vedenia ešte pod tlakom. Konanie v rozpore s týmto upozornením môže viesť k ťažkým úrazom.

Poškodenia

Pokiaľ by počas prevádzky došlo k poškodeniam a tieto nebudú viac umožňovať bezpečnú prevádzku, musíte ukončiť prácu a závadu odstrániť.
Aj drobné závady, ako napr. výmena poistiek, môžu byť síce rýchlo vykonané priamo na mieste, pokiaľ je k dispozícii vhodný náhradný diel, avšak tieto smie vykonať len vyškolený servisný technik. Pritom dbajte na to, že stôl musí byť vypnutý.
Pre akýmikoľvek prácami na elektrických komponentoch musí byť stôl vypnutý a núdzový vypínač stlačený. Následne stôl odpojte od prívodu prúdu.

Varovanie

Nikdy nepracujte na stole, ktorý je pripojený k prívodu prúdu. Pred akýmikoľvek prácami sa ubezpečte, že prívod prúdu je odpojený od stola a zaistený proti neúmyselnému zapnutiu.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Možné problémy a riešenia problémov

Upozornenie: Opravárenské práce smú vykonávať len vyškolení servisní technici, ktorí sú na tieto práce kvalifikovaní.

Č.	Problém	Možná príčina	Možné riešenie
1	Hydraulická pumpa nefunguje.	- chybná poistka, - uvoľnené káblové spojenia - chybný motor - chybný spínač pre zdvíhanie - sieťový kábel nie je zapojený - stlačený núdzový vypínač - bezpečnostná lišta sa aktivovala	- vymeňte poistky - zapojte kábel - vymeňte motor - vymeňte spínač - zapojte sieťový kábel - uvoľnite núdzový vypínač - vykonajte krátky zdvih pre odblokovanie bezpečnostnej závory
2	Doska stola sa viac nedvíha nahor (motor pracuje),	- žiaden / príliš málo hydraulické oleja v stole - znečistený olej v stole - príliš ťažký náklad - spúšťací ventil sa viac nezatvára - hydraulická pumpa nefunguje - vymenené fázy sieťového napätia	- doplňte olej - vymeňte olej - skontrolujte hmotnosť nákladu - vyčisťte/vymeňte - skontrolujte pumpu - skontrolujte schému zapojenia fáz zásuvky
3	Motor nepracuje	- príliš nízke napätie - uvoľnené káblové spojenie	- nabite zariadenie - upevnite kábel
4	Dosku stola nie je možné spustiť	- chybný kábel / motor / kontakty - spúšťací ventil je nesprávne nastavený	- opravte chybné diely - vymeňte / nastavte ventil
5	Olej - únik	- zatvrdnuté / zničené tesnenia - hladina hydraulického oleja príliš vysoká	- vymeňte tesnenia - vypusťte hydraulický olej
6	Doska stola samočinne klesá	- olejové nečistoty vo ventile - chybné tesnenia - chybný vypúšťací ventil - netesnosť tlakového ventilu/pumpy	- vymeňte olej - vymeňte tesnenia - vymeňte ventil - vymeňte diely

Tabuľka 2 Odstraňovanie porúch

Hydraulický olej

Olej štandardnej kvality sa má používať pri teplote okolia od +5 do +40 °C a špeciálny olej pre nízke teploty pri teplote okolia od -35 do +5 °C.

Názov	Obchodné označenie, kód	Odporúčanie spoločnosti Hanselifter	Množstvo
Hydraulický olej	L-HM32	Liftol HYSTAR 32	Ca4-5ll
	L-HV32	Liftol HYCOLD 32 vo veľmi chladných podmienkach	

Tabuľka 3 Hydraulický olej

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Záruka

Originálne diely a príslušenstvo

Pre Váš zdvíhací stôl značky HanseLifter® používajte len originálne diely HanseLifter®. Montáž náhradných dielov a príslušenstva iných výrobcov nie je nami odskúšaná a schválená a z tohto dôvodu môže negatívne ovplyvniť vlastnosti stola. Za škody vzniknuté montážou iných ako originálnych dielov a príslušenstva je zo strany výrobcu vylúčené akékoľvek ručenie. Pri svojvoľnej montáži náhradných dielov alebo príslušenstva tretích výrobcov okrem toho zaniká záruka.

Používajte výlučne výrobky značky HanseLifter® LIFTOL .

Uťahovacie momenty

Rozmer	Uťahovací moment (Nm)			
	4.6	**5.6**	**6.6**	**8.8**
M 6	4-5	5-7	6-8	9-12
M 8	10-12	12-15	14-18	22-29
M 10	20-25	25-31	29-39	44-58
M 12	35-44	44-54	49-64	76-107
M 14	54-69	69-88	83-98	121-162
M 16	88-108	108-137	127-157	189-252
M 18	118-147	147-186	176-216	260-347
M 20	167-206	206-265	245-314	369-492
M 22	225-284	284-343	343-431	502-669
M 24	294-370	370-441	441-539	638-850
M 27	441-519	539-686	637-784	933-1244
M 30	529 - 666	666 - 833	784 - 980	1267 - 1689
M 36	882 - 1078	1098 - 1372	1323 - 1677	2214 - 2952

Tabuľka 4 Uťahovacie momenty

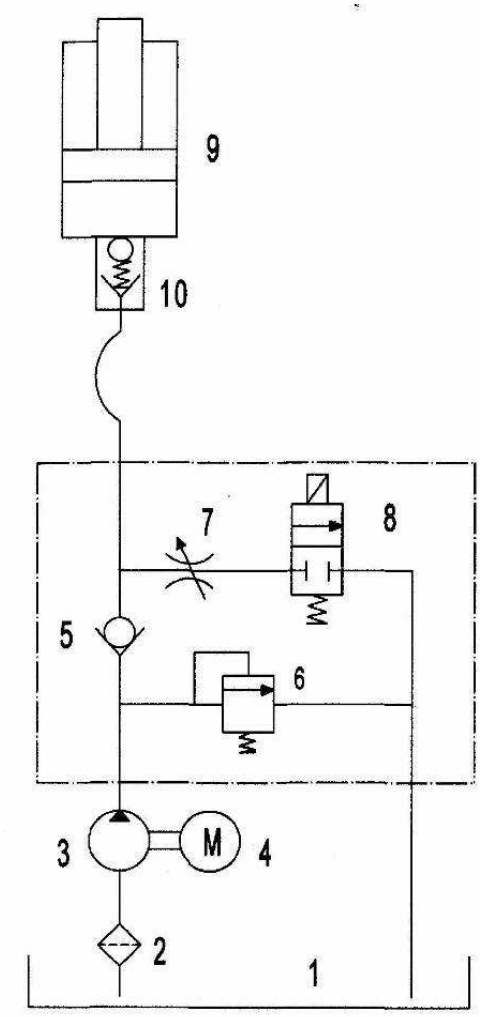
Upozornenie:

- Pre všetky nosné a iné dôležité diely používajte výlučne skrutky triedy pevnosti 8.8.

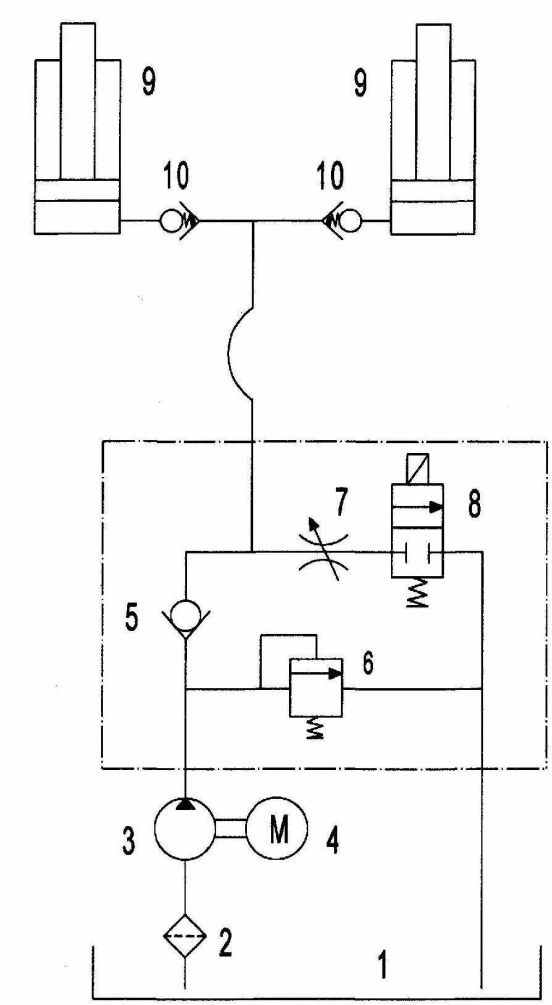
Triedy pevnosti sú uvedené v tabuľke vyššie

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Hydraulická schéma HIW



Obrázok 10 Hydraulická schéma HIW1.0 / HIW2.0



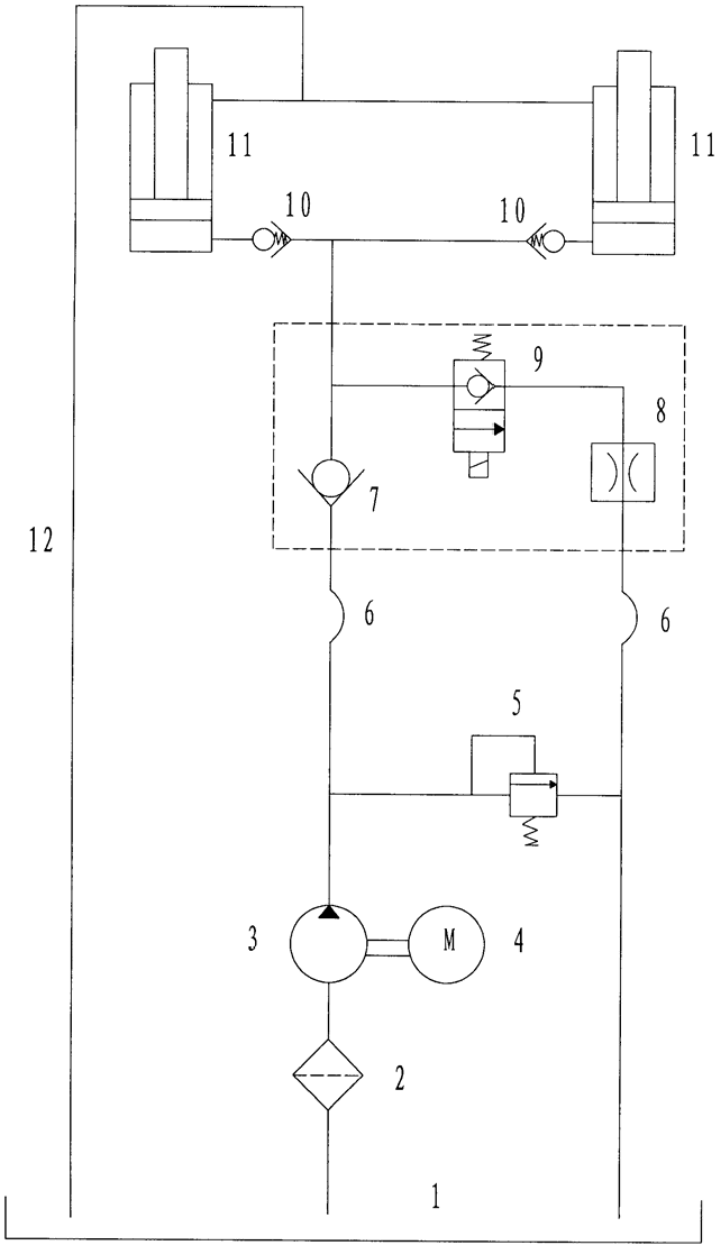
Obrázok 11 Hydraulická schéma HIW4.0

1. Nádrž
2. Filter
3. Pumpa
4. Motor
5. Spätný ventil
6. Prepúšťací ventil / pretlakový ventil
7. Škrtiaci ventil
8. Elektromagnetický ventil
9. Zdvihový valec
10. Poistka proti praskunutiu hadice

Tabuľka 5 Legenda hydraulickej schémy HIW

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Hydraulická schéma HTF



Obrázok 12 Hydraulická schéma

1. Nádrž
2. Filter
3. Pumpa
4. Motor
5. Prepúšťací ventil / pretlakový ventil
6. Hydraulické vedenie
7. Spätný ventil
8. Škrtiaci ventil
9. Elektromagnetický ventil
10. Poistka proti praskunutiu hadice
11. Zdvihový valec
12. Spätné potrubie

Tabuľka 6 Legenda hydraulickej schémy

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

Zoznam obrázkov

Obrázok 1 Upevňovacie otvory HIW 11
Obrázok 2 Upevňovacie otvory HTF 11
Obrázok 3 Ťažisko nákladu 12
Obrázok 4 Rozloženie zaťaženia 12
Obrázok 5 Ovládacie tlačidlá 13
Kľúčový vypínač 6 Polohy zapnutia kľúčového vypínača 13
Obrázok 7 Bezpečnostné držadlo HIW 14
Obrázok 8 Montáž transportnej skrutky 1 14
Obrázok 9 Montáž transportnej skrutky 2 14
Obrázok 10 Hydraulická schéma HIW1.0 / HIW2.0 19
Obrázok 11 Hydraulická schéma HIW4.0 19
Obrázok 12 Hydraulická schéma 20

Zoznam tabuliek

Tabuľka 1 Technické údaje 10
Tabuľka 2 Odstraňovanie porúch 17
Tabuľka 3 Hydraulický olej 17
Tabuľka 4 Uťahovacie momenty 18
Tabuľka 5 Legenda hydraulickej schémy HIW 19
Tabuľka 6 Legenda hydraulickej schémy 20

Zneškodnenie

- Pre zneškodnenie odpadových materiál dbajte na dodržiavanie miestnych zákonov, predpisov, pravidiel a postupov.
- K dispozícii musia byť samostatné nádoby na nebezpečné látky, kov, elektronický šrot a zmiešaný odpad. Odpad sa musí triediť na mieste.

Pozor
Zneškodnenie nebezpečných látok vykonáva odborník. Nikdy sa o to nepokúšajte sami. Skontaktujte sa s príslušnou špecializovanou a schválenou firmou zaoberajúcou sa likvidáciou a zneškodňovaním odpadu.

- Rôzne typy olejov sa musia zachytávať a skladovať v rôznych nádobách. Typy olejov a rôzne nebezpečné látky nemiešajte.

Zaobchádzanie a skladovanie odpadov a nebezpečných látok sa musí uskutočňovať podľa miestnych zákonov a predpisov.

Najčastejšie kladené otázky

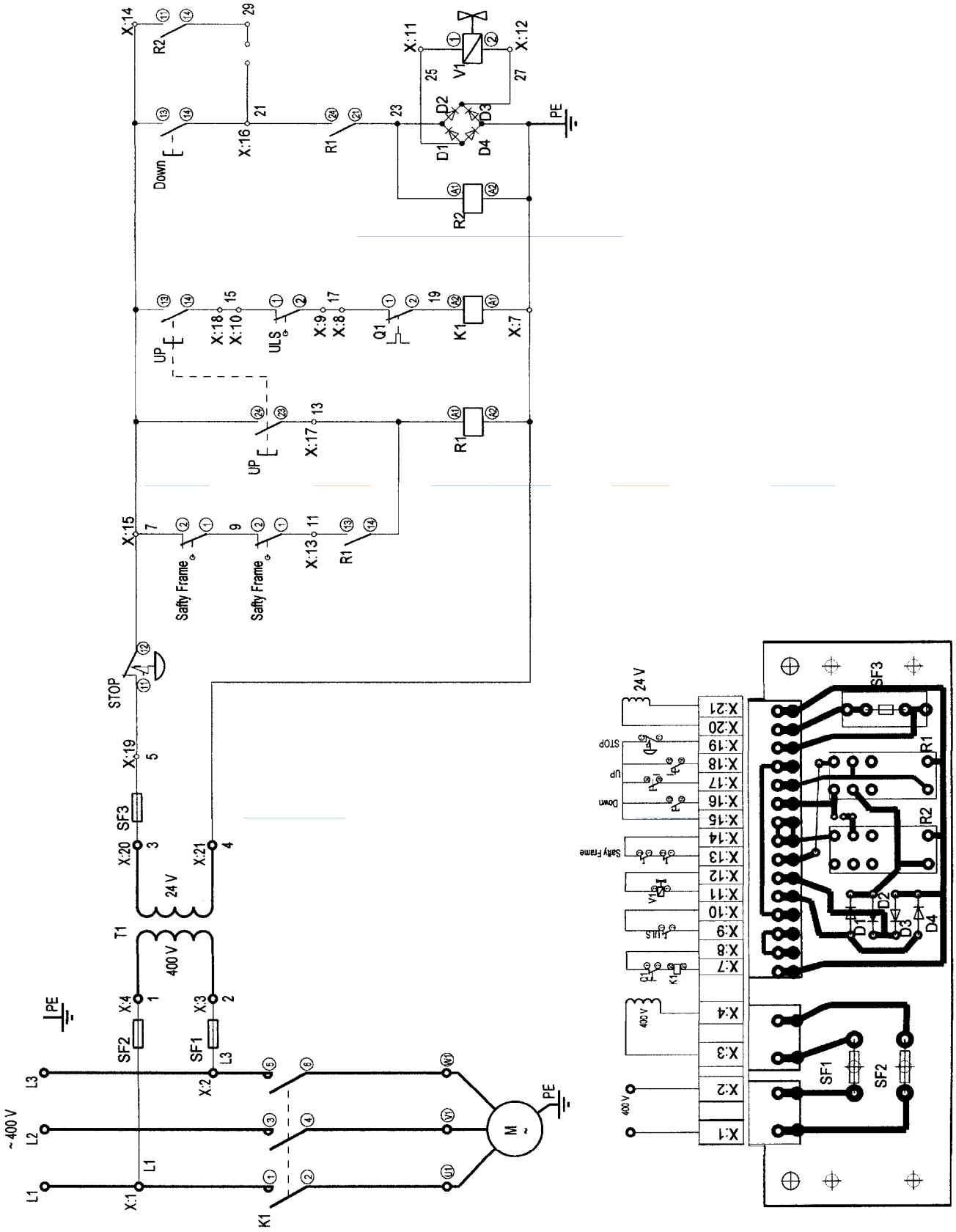
V prípade otázok sa spojte s Vaším predajcom, u ktorého sa stôl zakúpili. Pracovníci Vám ochotne pomôžu.

Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

HanseLifter®
GESUTRA GmbH
Straubinger Str. 20
D-28219 Bremen
NEMECKO
0049 (0)421 33 63 62 00
www.hanselifter.de

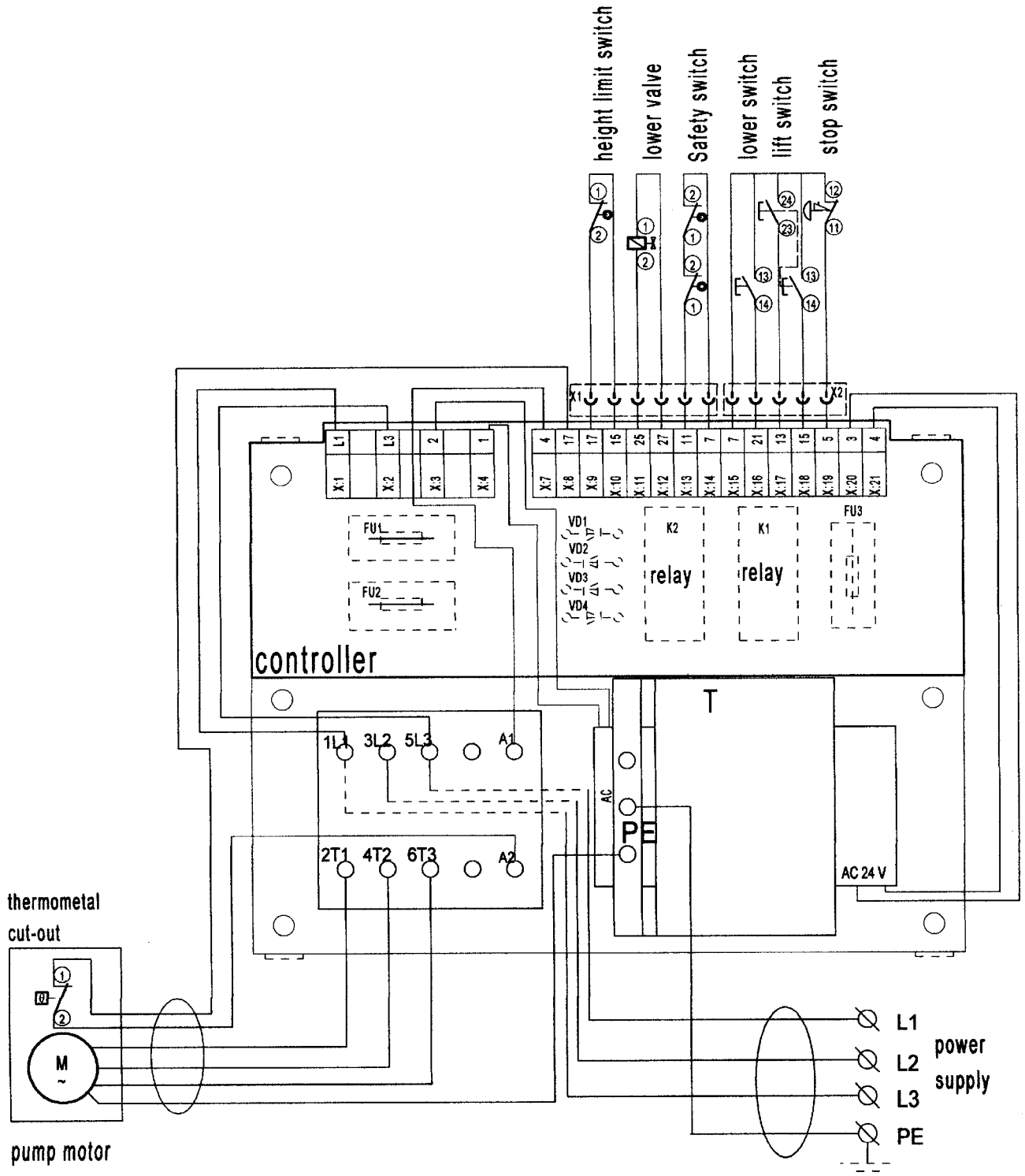
Akákoľvek forma rozmnožovania, aj čiastočná, nie je dovolená.

HIW / HTF



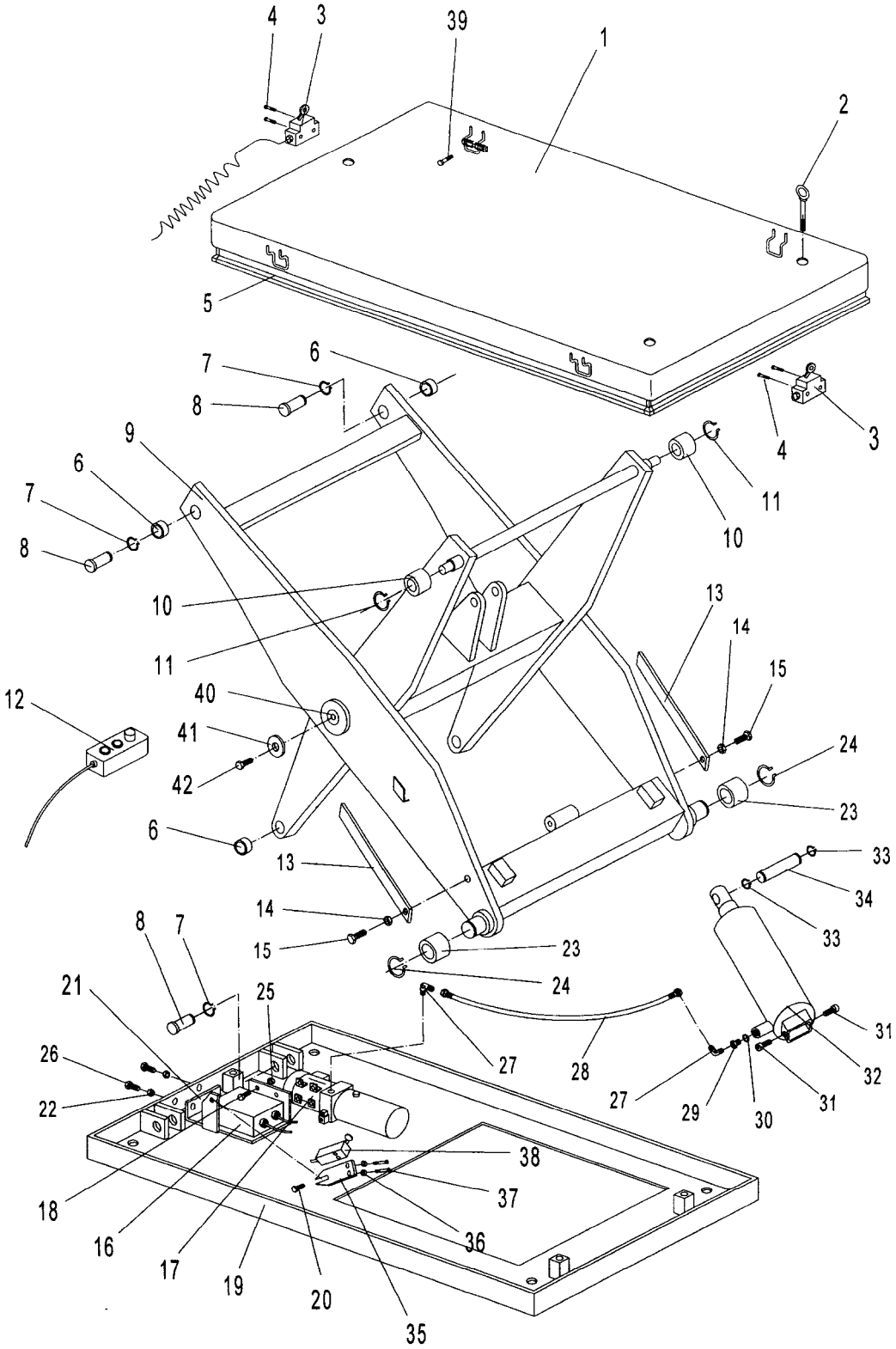
Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

HIW / HTF



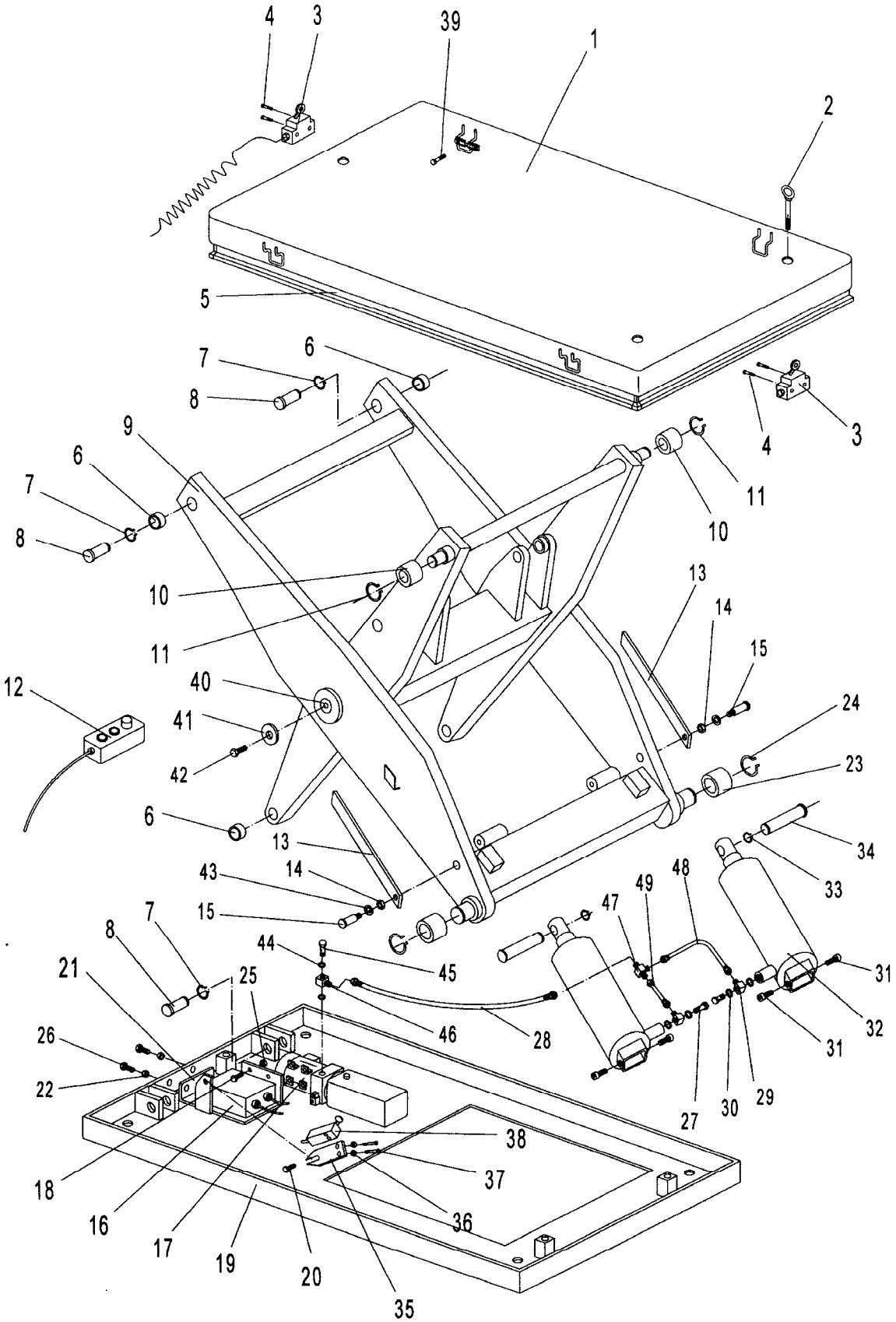
Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

HIW1.0 / HIW2.0



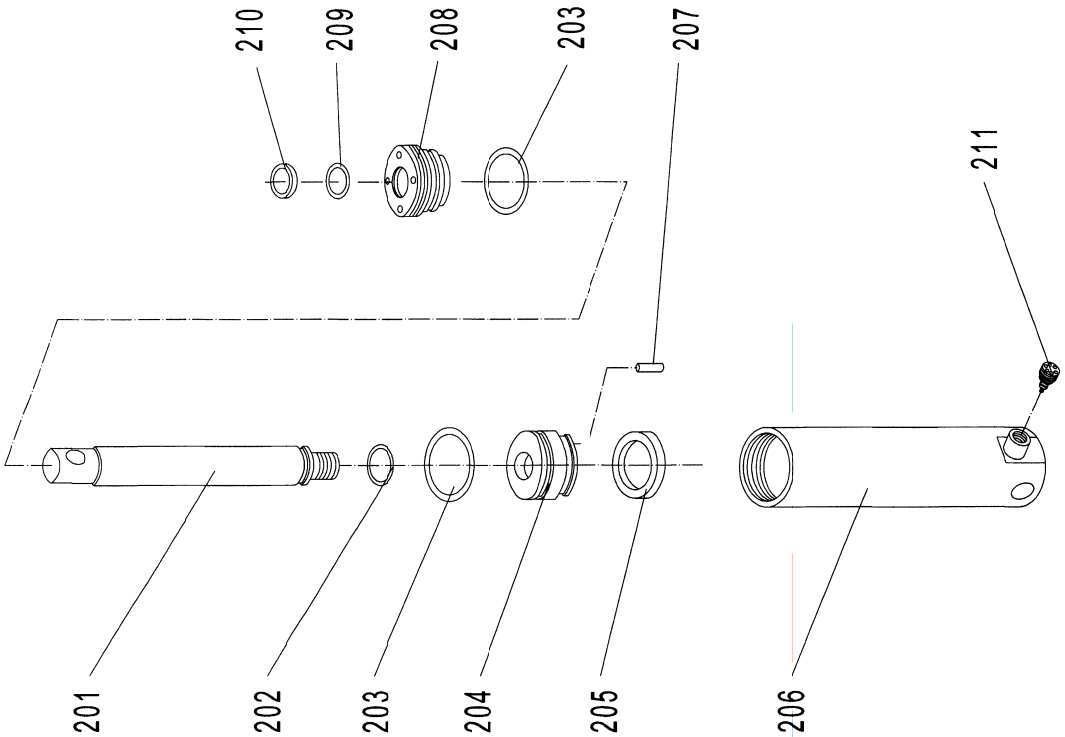
Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

HIW4.0EU

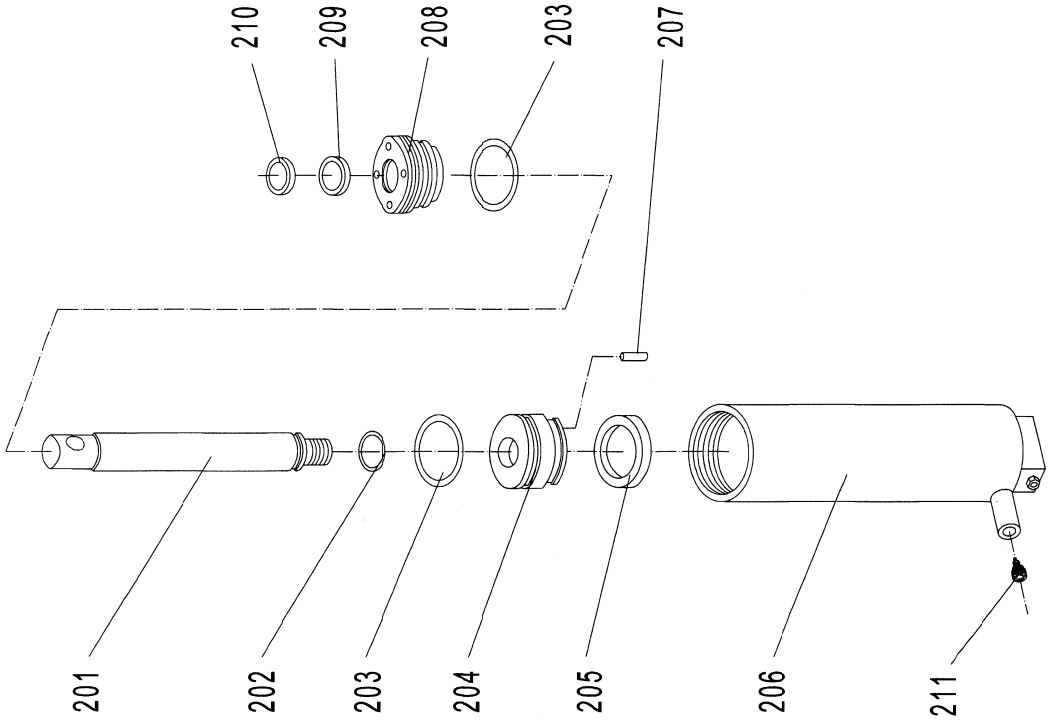


Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

HIW



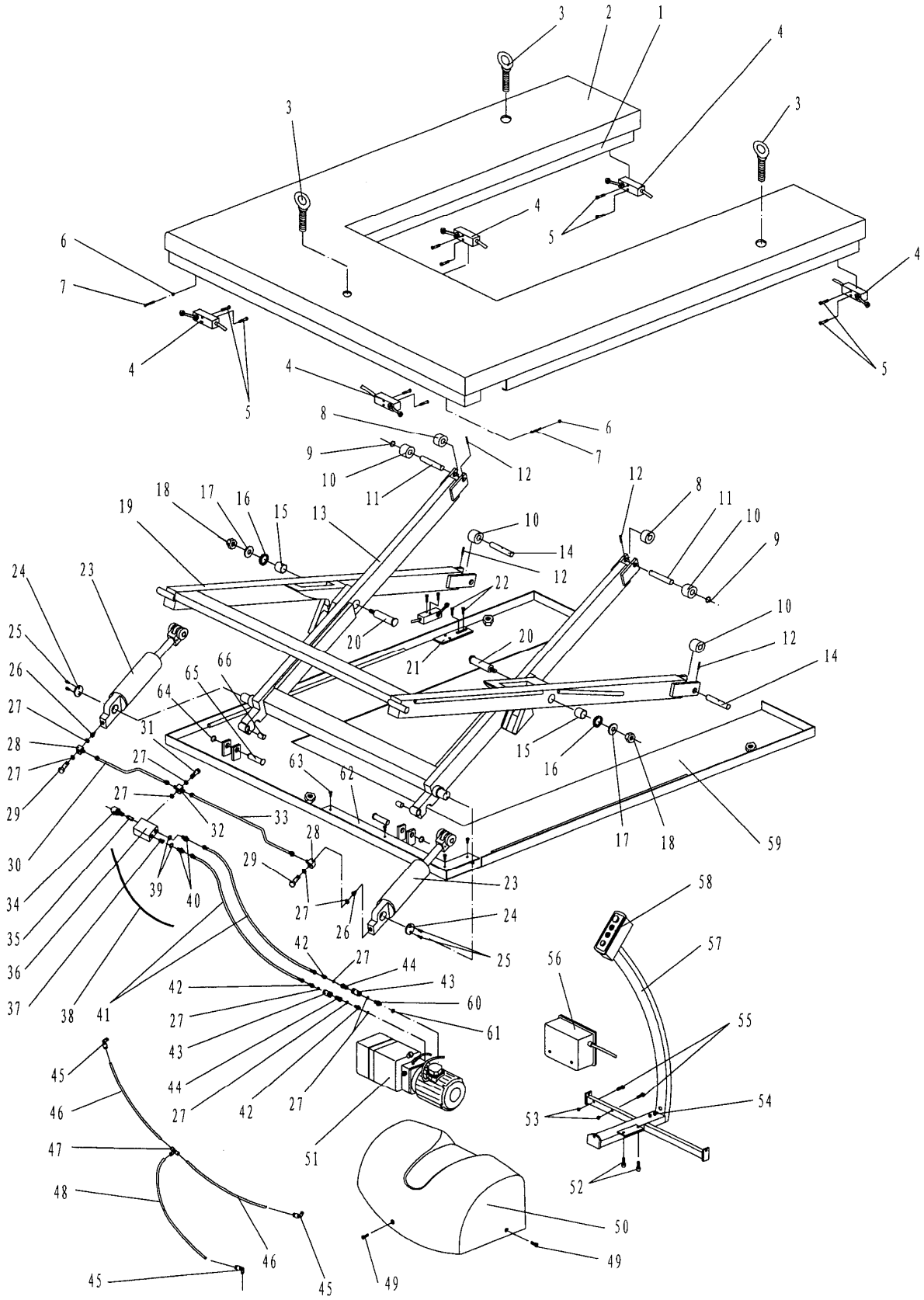
HIW1.0



HIW2.0 / HIW4.0

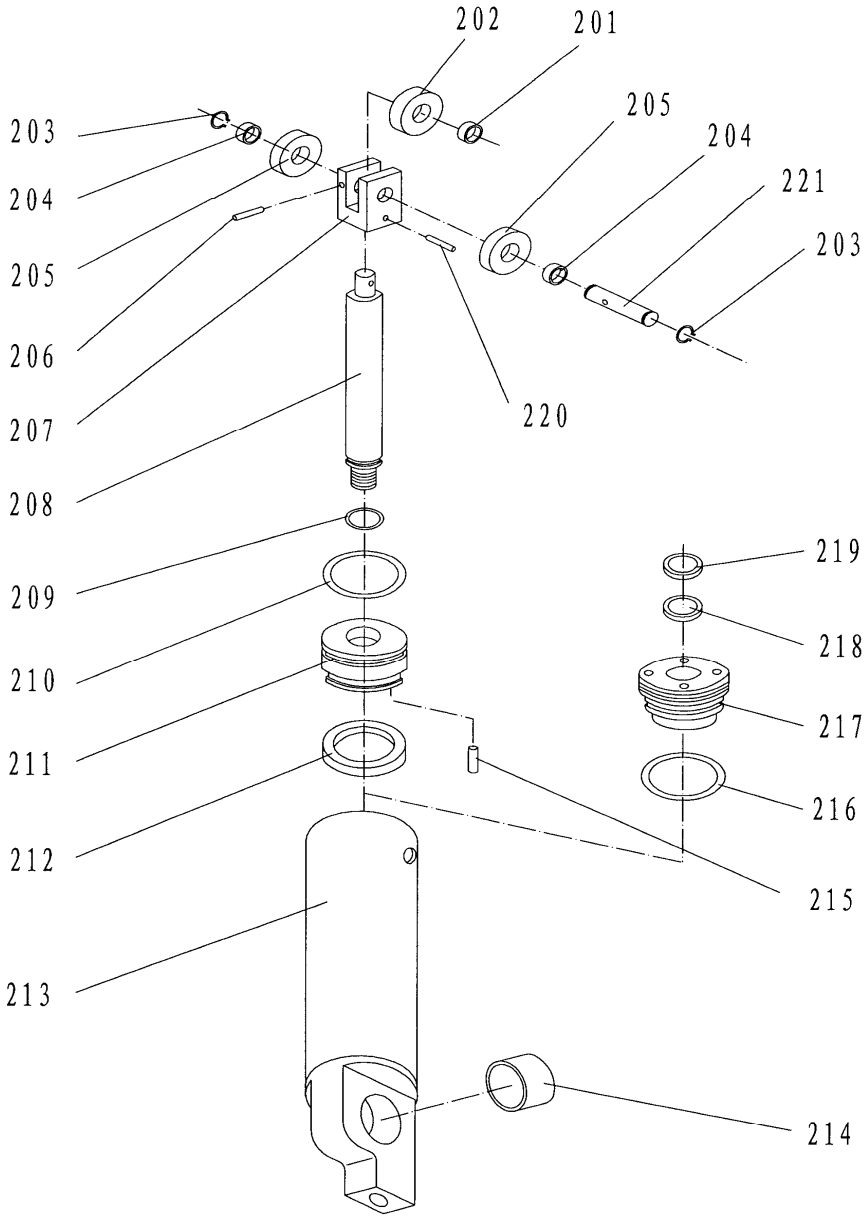
Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

HTF-U



Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

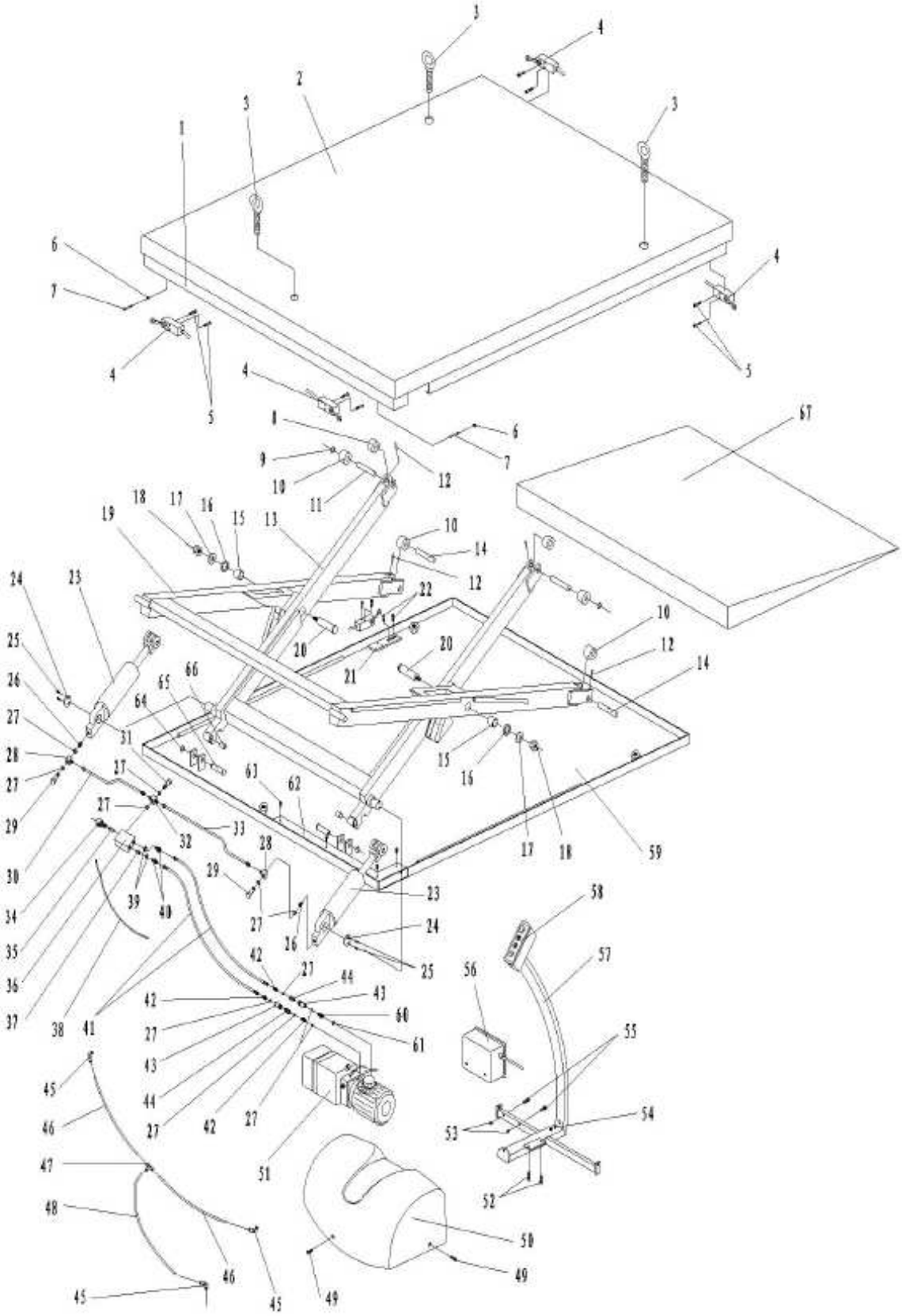
HTF-U / HTF-G



23

Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.

HTF-G



Jede Art der Vervielfältigung, auch Auszugsweise, ist nicht gestattet.